叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 走下雪阶；(down The Snow Stairs; Or,) 000001

2. 走下雪阶；(down The Snow Stairs; Or,) 000002

3. 走下雪阶；(down The Snow Stairs; Or,) 000003

4. 走下雪阶；(down The Snow Stairs; Or,) 000004

5. 走下雪阶；(down The Snow Stairs; Or,) 000005

6. 走下雪阶；(down The Snow Stairs; Or,) 000006

7. 走下雪阶；(down The Snow Stairs; Or,) 000007

8. 走下雪阶；(down The Snow Stairs; Or,) 000008

9. 走下雪阶；(down The Snow Stairs; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

走下雪阶；(Down the Snow Stairs; Or,)

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]

The	cover	image	was	modified	by	the	transcriber	to	add	the	title	and
这	覆盖	图像	曾是	修改的	经过	这	转录员	到	添加	这	标题	和

['ɔ:θə(r)] [ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .

author	and	is	placed	in	the	public	domain	.
作者	和	是	放置	在	这	民众	领域	.

封面图片由转录者修改，添加了标题和作者，并置于公共领域。

[ai]

I
我

我

[ðə; ði] [tu:] [weɪz] .

The	Two	Ways	.
这	二	方式	.

两种方式。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[daʊn] [ðə; ði] [snəʊ] [steəz] ;

DOWN	THE	SNOW	STAIRS	;
向下	这	雪	楼梯	;

沿着雪阶往下走；

[ɔ:(r)] ,

OR	,
或者	,

或者，

[frɒm; frəm] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə] [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] .

FROM	GOOD	-	NIGHT	TO	GOOD	-	MORNING	.
从	好的	-	夜晚	到	好的	-	早晨	.

从晚安到早安。

[baɪ] ['ælɪs] ['kɔ:rkˌræn] ,

By	ALICE	CORKRAN	,
经过	爱丽丝	科克兰	,

作者：爱丽丝·科克兰

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['mɑ:dʒəri] ['mɜ:rtənz] ['gɜ:lhʊd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	“	Margery	Merton's	Girlhood	,	”	etc	.	,	etc	.
作者	的	“	玛格丽	默顿的	少女时代	,	”	ETC	.	,	ETC	.

《玛格丽·默顿的少女时代》等书的作者

[wɪð] ['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['gɔ:d(ə)n] [braʊn] .

WITH	SIXTY	ILLUSTRATIONS	BY	GORDON	BROWNE	.
和	六十	插图	经过	戈登	布朗	.

附戈登·布朗绘制的六十幅插图。

[nju:] [jɔ:k] :

NEW	YORK	:
新的	约克	:

纽约：

[ə; eɪ] . [el] . [bɜːt] , ['pʌblɪʃə(r)] .
A . **L** . **BURT** , **PUBLISHER** .
一个 . L . 伯特 , 出版商 .

AL BURT，出版商。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . ['krɪsməs] [iːv] [wʌn]
I . **Christmas** **Eve** **1**
我 . 圣诞节 前夕 1

一、平安夜 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['kɪti] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] -
Kitty **and** **Johnnie** **17**
猫咪 和 约翰尼 -

Kitty 和 Johnnie 17

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[daʊn] [ðə; ði] [snəʊ] [steəz] -
Down **the** **Snow** **Stairs** **34**
向下 这 雪 楼梯 -

下雪阶 34

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['nɔːti] ['tʃɪldrən] [lænd] -
Naughty **Children** **Land** **48**
淘气 孩子们 土地 -

顽皮儿童乐园 48

[viː] . “ [tuː; tə] ['dædi] - [haʊs] ” -
V . **“** **To** **Daddy** **Coax's** **House** **”** **67**
V . “ 到 爸爸 - 房子 ” -

V.“去爸爸科克斯家”67

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

['dædi] [kəʊks] -

Daddy	**Coax**	**85**
爸爸	哄	-

爸爸 Coax 85

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] -

On	**the**	**Other**	**Side**	**of**	**the**	**Stream**	**112**
在	这	其他	边	的	这	溪流	-

溪流的另一边 112

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

['pɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] -

Pictures	**in**	**the**	**Fog**	**122**
图片	在	这	多雾路段	-

雾中影像 122

[ɪks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[lʌv] [spiːks] -

Love	**Speaks**	**151**
爱	说话	-

爱的语言 151

[eks] . [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] -

X	**.**	**In**	**the**	**Wood**	**162**
X	.	在	这	木头	-

X. 在树林里 162

[viː]

V
V

V

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

['kɪti] ['dɑːnsɪz] [wɪð] [streɪndʒ] ['pɑːtnə] -

Kitty	**Dances**	**with**	**Strange**	**Partners**	**177**
猫咪	舞蹈	和	奇怪的	合作伙伴	-

小猫与陌生舞伴共舞 177

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

“ [iːt] [ɔː(r)][biː; bi] ['iːt(ə)n] ” -
“ Eat or Be Eaten ” 192
“ 吃 或者 是 吃 ” -

《吃或被吃》192

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[pleɪ] - [graʊnd] , [ænd; ənd]
Play - Ground , and
玩 - 地面 , 和

游乐场，以及

['ɑːftə(r)] -
After 206
后 -

206年之后

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

“ [ai][ænd; ənd][maɪ'self] ” -
“ I and Myself ” 215
“ 我 和 我 ” -

“我和我自己” 215

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒɒniz] [feɪs] ? -
Was it Johnnie's Face ? 229
曾是 它 约翰尼的 脸 ? -

那是约翰尼的脸吗？229

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] -
At the Gate 242
在 这 门 -

在242号门

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [tuː] [weɪz] ['frʌntɪspiːs] .

The	Two	Ways	Frontispiece	.
这	二	方式	卷首插图	.

两条路扉页。

['restləs] ['kɪti] [wʌn]

Restless	Kitty	1
不安	猫咪	1

不安分的小猫 1

['dʒɑːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːt] ['treʒəz] [faɪv]

Johnnie	and	His	Art	Treasures	5
约翰尼	和	他的	艺术	宝藏	5

约翰尼和他的艺术珍宝 5

[ðə; ði] [snəʊ] - [mæn] -

The	Snow	-	Man	16
这	雪	-	男人	-

雪人16

[daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['steəkeɪs] -

Down	the	Wide	Staircase	16
向下	这	宽的	楼梯	-

沿着宽阔的楼梯往下走 16

['kɪtiz] [tɪəz] -

Kitty's	Tears	22
小猫的	眼泪	-

凯蒂的眼泪 22

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bæləstəz] -

Sliding	Down	the	Balusters	28
滑动	向下	这	栏杆	-

沿栏杆滑下 28

[ðə; ði] [snəʊ] - [mæn] ['vɪzɪts] ['kɪti] -

The	Snow	-	Man	Visits	Kitty	35
这	雪	-	男人	访问	猫咪	-

雪人拜访小猫咪35

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] - [mæn] -

Following	the	Snow	-	Man	39
下列的	这	雪	-	男人	-

继雪人39之后

[ðə; ði] [drəʊl] ['kriːtʃə(r)] -

The	Drollest	Creature	40
这	最滑稽的	生物	-

最滑稽的生物 40

['kɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][elf] -

Kitty	and	the	Elf	45
猫咪	和	这	精灵	-

小猫和精灵 45

['brəʊkən] [tɔɪ] [lænd] -

Broken	Toy	Land	49
破碎的	玩具	土地	-

破碎玩具王国 49

[ə; eɪ] ['dɪzməl] ['kɔːrəs] -

A	Dismal	Chorus	51
一个	惨淡	合唱	-

凄凉的合唱 51

“ [ə; eɪ] [blæk] ['kriːtʃə(r)] [glɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ” -

“	A	black	creature	glared	at	her	”	54
”	一个	黑色的	生物	怒目而视	在	她	”	-

“一个黑色的生物怒视着她” 54

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] -

A	Disagreeable	Acquaintance	56
一个	令人不快的	熟人	-

令人不快的熟人 56

['lɪt(ə)l] ['kruːəl] - [hɑːt] -

Little	Cruel	-	Heart	61
小的	残忍的	-	心	-

小残酷之心 61

[ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] -

A	Good	Fight	64
一个	好的	斗争	-

一场精彩的战斗 64

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɪliz] -

The	Song	of	the	Sillies	69
这	歌曲	的	这	傻瓜	-

傻瓜之歌 69

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [veɪn] ” -

“	I	am	not	vain	”	73
”	我	是	不是	徒劳	”	-

“我并不虚荣” 73

[ə; eɪ][dʒæm] - [tɑːt] [tuː] ['meni] -

A	Jam	-	Tart	Too	Many	78
一个	果酱	-	酸	也	许多	-

太多果酱馅饼 78

['kɪti] [ænd; ənd] ['dædi] [kəʊks] -

Kitty	and	Daddy	Coax	87
猫咪	和	爸爸	哄	-

Kitty 和 Daddy Coax 87

[sevn]

VII
七

第七章

[ə; eɪ] ['laɪvli] [wɪg] -

A	Lively	Wig	89
一个	热闹	假发	-

一款活泼的假发 89

['swiːtənɪŋ] [ðə; ði]['fjʊəri] -

Sweetening	the	Fury	95
甜味剂	这	愤怒	-

甜蜜的愤怒 95

[ɔːl] [dʒæm][ænd; ənd][nəʊ]['paʊdə(r)] -

All	Jam	and	No	Powder	98
全部	果酱	和	不	粉末	-

全果酱，无粉末 98

['lɪt(ə)l] ['spɪtfaɪə] -

Little	Spitfire	100
小的	喷火式战斗机	-

小喷火式战斗机100

[ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fluːt] -
The Fight for the Flute 108
这 斗争 为了 这 长笛 -

争夺长笛 108

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒd] -
The Shadow of the Rod 111
这 阴影 的 这 杆 -

权杖的阴影 111

“ ['pɪərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] ” -
“ Peering out of the mist ” 114
“ 窥视 出去 的 这 薄雾 ” -

“从迷雾中窥视” 114

[ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd] ['streɪndʒə(r)] -
The White - Robed Stranger 119
这 白色的 - 身着长袍 陌生人 -

白袍陌生人 119

[ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [web] -
Entangled in the Web 123
纠缠 在 这 网站 -

纠缠于网中 123

[ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] ['wɪəri] [fiːt] -
The Tramp of Weary Feet 126
这 流浪汉 的 厌倦 脚 -

疲惫双脚的跋涉 126

[aɪs] - ['tʃɪldrən] -
Ice - Children 130
冰 - 孩子们 -

冰之子 130

[ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [tuː; tə] [kɪk] -
The Right One to Kick 133
这 正确的 一 到 踢 -

踢133号的正确人选

[ə; eɪ] [hɑːd] ['les(ə)n] -
A Hard Lesson 139
一个 难的 课 -

惨痛的教训 139

“ [əʊ] , [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [ə'gen] ! ” -
“ Oh , to be hungry again ! ” 141
“ 哦 , 到 是 饥饿的 再次 ! ” -

“哦，真想再次体验饥饿的感觉！”141

['feɪsɪz] !
Faces !
面孔 !

面孔！

['feɪsɪz] ! — [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] ! -
Faces ! — a World of Faces ! 145
面孔 ! — 一个 世界 的 面孔 ! -

面孔！——一个充满面孔的世界！145

[ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪs] -
The Cry for the Kiss 152
这 哭 为了 这 吻 -

渴望亲吻 152

['kɪtiz] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] -
Kitty's Guardian Child 155
小猫的 监护人 孩子 -

Kitty的监护人孩子155

['kɪtiz] ['nɔːti] - [self] ['gɒblɪn] -
Kitty's Naughty - Self Goblin 161
小猫的 淘气 - 自己 哥布林 -

凯蒂的淘气小妖精 161

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [dwɔːf] -
The Hanging Dwarf 166
这 绞刑 矮人 -

吊死的矮人 166

['gɒblɪn] [sləʊθ] -
Goblin Sloth 169
哥布林 树懒 -

地精懒惰 169

“ ['riːəl] ['jɔːnɪŋ] ” -
“ Real yawning ” 172
“ 真实的 打哈欠 ” -

“真正的打哈欠” 172

“ [æt; ət][wʌn] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'krɒs] ” -
“ At one bound she sprang across ” 176
“ 在 一 边界 她 弹簧 穿过 ” -

“她一跃而过” 176

[ðə; ði] [frɒg] - [laɪk] [wʌn] -
The Frog - Like One 178
这 青蛙 - 喜欢 一 -

蛙人 178

[step] , ['rɪgl] , [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] -
Step , Wriggle , and Bow 181
步 , 扭动 , 和 弓 -

迈步、扭动和鞠躬 181

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːtiːəz] -
The Little Courtiers 185
这 小的 朝臣 -

小廷臣 185

['kɪtiz] [mj'uːsɪŋz] -
Kitty's Musings 188
小猫的 沉思 -

凯蒂的沉思 188

['æp(ə)l] - [paɪ]['kɔːnə(r)] -
Apple - Pie Corner 193
苹果 - 馅饼 角落 -

苹果派角 193

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] -
The Boy with the Suetty Voice 199
这 男生 和 这 苏蒂 嗓音 -

嗓音沙哑的男孩 199

['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɒnwəd] -
Struggling **Onward** **204**
挣扎 向前 -

艰难前行 204

[ai][ænd; ənd][maɪ'self] -
I **and** **Myself** **217**
我 和 我 -

我和我自己 217

['mɪstə(r)] . [teɪk] - [keə(r)] - [ɒv; əv] - [hɪm'self] -
Mr **.** **Take** **-** **care** **-** **of** **-** **himself** **220**
先生 . 拿 - 关心 - 的 - 他自己 -

自律先生 220

“ [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [laɪk] ['dʒɑːni] ” -
“ **A** **cripple** **like** **Johnnie** **”** **226**
“ 一个 削弱 喜欢 约翰尼 ” -

“像约翰尼那样的残疾人” 226

[ə; eɪ] ['meri] [geɪm] -
A **Merry** **Game** **232**
一个 欢乐 游戏 -

快乐游戏 232

[ðə; ði] ['gɒblɪn] [kruː] -
The **Goblin** **Crew** **236**
这 哥布林 全体人员 -

哥布林小队 236

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] -
Out **of** **the** **Mist** **241**
出去 的 这 薄雾 -

迷雾之外 241

[æt; ət][ðə; ði] [lɒkt] [geɪt] -
At **the** **Locked** **Gate** **244**
在 这 已锁定 门 -

在244号锁门处

[ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] -
The **Mist** **of** **Punishment** **Land** **248**
这 薄雾 的 惩罚 土地 -

惩罚之地迷雾 248

[həʊm] [ə'gen] -
Home **Again** **251**
家 再次 -

回家 251

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] ” -
“ **It** **is** **a** **secret** **”** **2541**
“ 它 是 一个 秘密 ” -

“这是个秘密” 2541

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['krɪsməs] [iːv] .
CHRISTMAS **EVE** **.**
圣诞节 前夕 .

圣诞节前夕。

[tɒs] ！ [tɒs] ！
Toss ! toss !
折腾 ！ 折腾 ！

抛接！抛接！

[frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ； [stɪl] ['kɪti] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .
from one side to the other ; still Kitty could not sleep .
从 一 边 到 这 其他 ； 仍然 猫咪 可以 不是 睡觉 .

从一边到另一边，凯蒂还是睡不着。

[ðə; ði] [bɪg] [raʊnd] [muːn] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]
The big round moon looked in at the window , for the curtain had not been
这 大的 圆形的 月亮 看起来 在 在 这 窗户 , 为了 这 窗帘 有 不是 到过
[drɔːn] ,
drawn ,
绘制 ,

一轮又大又圆的月亮从窗户里探进来，因为窗帘还没拉上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɒpəzɪt] ,
and it made a picture of the window on the wall opposite ,
和 它 制成 一个 图片 的 这 窗户 在 这 墙 对面的 ,

它在对面墙上投射出窗户的影像。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ； ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] , [taɪd] [wɪð] [bluː] ['rɪbən]
and showed the pattern on the paper ; nosegays of roses , tied with blue ribbon
和 显示 这 图案 在 这 纸 ； 花束 的 玫瑰 , 系 和 蓝色的 丝带
;
;
;

并展示了纸上的图案；一束束玫瑰花，用蓝色丝带扎成。

['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [nɒts] [ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] ； [laɪk] [nəʊ] ['rəʊzɪz] ['kɪti] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ,
roses and knots of blue ribbon ; like no roses Kitty had ever seen ,
玫瑰 和 绳结 的 蓝色的 丝带 ； 喜欢 不 玫瑰 猫咪 有 曾经 已见 ,

玫瑰花和蓝色丝带结；这是凯蒂从未见过的玫瑰。

[ænd; ənd] [nəʊ] [bluː] ['rɪbən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɔːt] . [ˌtuː'tuː]
and no blue ribbon she had ever bought . 2
和 不 蓝色的 丝带 她 有 曾经 买 . 2

而且她从来没买过蓝丝带。2

[tɒs] ！ [tɒs] ！
Toss ! toss !
折腾 ！ 折腾 ！

抛接！抛接！

[tɒs] ！
toss !
折腾 ！

折腾！

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɔː(r)] [ðə; ði]
she shut her eyes not to see the picture of the window on the wall or the
她 关闭 她 眼睛 不是 到 看 这 图片 的 这 窗户 在 这 墙 或者 这
['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] ,
roses and the blue ribbon ,
玫瑰 和 这 蓝色的 丝带 ,

她闭上眼睛，不去看墙上窗户的照片、玫瑰花和蓝色丝带。

[jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
yet she could not go to sleep .
然而 她 可以 不是 去 到 睡觉 .

但她却无法入睡。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tɒs] !
It **was** **always** **toss** **!**
它 曾是 总是 折腾 !

总是掷硬币决定!

[tɒs] !
toss **!**
折腾 !

折腾!

[frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] .
from **one** **side** **to** **the** **other** **.**
从 一 边 到 这 其他 .

从一边到另一边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkrɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] .
It **was** **Christmas** **Eve** **,** **and** **outside** **the** **world** **was** **white** **with** **snow** **.**
它 曾是 圣诞节 前夕 , 和 外部 这 世界 曾是 白色的 和 雪 .

那是圣诞前夜，外面白雪皑皑。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [deɪ] , ” [ˈkɪti] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
“ **It** **had** **been** **a** **dreadful** **day** **,** **”** **Kitty** **said** **to** **herself** **.**
“ 它 有 到过 一个 可怕 天 , ” 猫咪 说 到 她自己 .

“真是糟糕的一天，”凯蒂心想。

“ [ðə; ðɪ][lɑːst] [naɪn] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] [ˈdredf(ə)l] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ]
“ **The** **last** **nine** **days** **had** **been** **dreadful** **days** **,** **and** **this** **had** **been** **the**
“ 这 最后的 九 天 有 到过 可怕 天 , 和 这 有 到过 这
[ˈdredfʊl; -f(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] .
dreadfulest **of** **all** **.**
最可怕的 的 全部 .

“过去的九天非常糟糕，而今天又是最糟糕的一天。”

” [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈdʒɑːni] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪl] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][sɪks] [jˈiəz] [əʊld] , [dʒʌst] [tuː] [jˈiəz]
” **Her** **brother** **Johnnie** **was** **very** **ill** **;** **he** **was** **six** **years** **old** **,** **just** **two** **years**
” 她 兄弟 约翰尼 曾是 非常 患病的 ; 他 曾是 六 年 老的 , 只是 二 年
[ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɜːˈself] ;
younger **than** **herself** **;**
年轻 比 她自己 ;

“她的弟弟约翰尼病得很重；他六岁，比她小两岁；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈkrɪp(ə)l] .
but **he** **was** **much** **smaller** **,** **being** **a** **tiny** **cripple** **.**
但 他 曾是 很多 较小的 , 存在 一个 微小的 削弱 .

但他个子矮小得多，是个残疾的小个子。

[nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈkɪti] [lʌvd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈenibɒdi] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] .
Next **to** **her** **mother** **Kitty** **loved** **him** **more** **than** **anybody** **in** **the** **whole** **world** **.**
下一个 到 她 母亲 猫咪 喜爱 他 更多的 比 任何人 在 这 所有的 世界 .

除了母亲之外，凯蒂最爱他胜过世上任何人。

[ɔːl] [θruː] [ðəʊz] “ [ˈdredf(ə)l] ” [naɪn] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
All **through** **those** **“** **dreadful** **”** **nine** **days** **she** **had** **not** **been** **allowed** **to** **see** **him** **.**
全部 通过 那些 “ 可怕 ” 九 天 她 有 不是 到过 允许 到 看 他 .

在那可怕的九天里，她一直没能见到他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmeni] [taɪmz] [nelt] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)l] [məʊn]
She **had** **many** **times** **knelt** **outside** **his** **door** **,** **and** **listened** **to** **his** **feeble** **moan**
她 有 许多 时代 跪下 外部 他的 门 , 和 听着 到 他的 微弱 呻吟
,
,
,

她曾多次跪在他门外，倾听他微弱的呻吟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] [ruːm] .

but	she	had	not	been	permitted	to	enter	his	room	.
但	她	有	不是	到过	允许	到	进入	他的	房间	.

但她没有被允许进入他的房间。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['dʒɑːni] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

That	morning	she	had	asked	the	doctor	if	she	could	see	Johnnie	,	as	it
那	早晨	她	有	问	这	医生	如果	她	可以	看	约翰尼	,	作为	它

[wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] .

was	Christmas	Eve	.
曾是	圣诞节	前夕	.

那天早上，她问医生是否可以见见约翰尼，因为那天是平安夜。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] patted3

The	doctor	had	shaken	his	head	and	patted3
这	医生	有	摇晃	他的	头	和	patted3

医生摇了摇头，拍了拍手。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

her	hair	.
她	头发	.

她的头发。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ɪk'saɪtɪd] ; [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['veri] [ɪl] .

“	He	must	not	be	excited	;	he	is	still	very	ill	.
“	他	必须	不是	是	兴奋的	;	他	是	仍然	非常	患病的	.

“他不能激动；他仍然病得很重。”

[ɪf] [hiː; hi] [gets] ['betə(r)]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [naɪt] — [ðen] — [pə'hæps] !

If	he	gets	better	after	to	-	night	—	then	—	perhaps	!
如果	他	获得	更好的	后	到	-	夜晚	—	然后	—	也许	!

如果他今晚之后情况好转——那么——也许吧!

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [nɜːs] .

She	had	overheard	what	he	whispered	to	Nurse	.
她	有	无意中听到	什么	他	低声说道	到	护士	.

她无意中听到了他跟护士的耳语。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [dɪ'saɪd] ; [ɪf] [hiː; hi] [pul] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	To	-	night	will	decide	;	if	he	pulls	through	to	-	night	.
“	到	-	夜晚	将要	决定	;	如果	他	拉	通过	到	-	夜晚	.

“今晚将决定一切；如果他今晚能挺过来的话。”

” [ɔːl] [deɪ] ['kɪti] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] .

”	All	day	Kitty	had	thought	of	those	words	.
”	全部	天	猫咪	有	想法	的	那些	字	.

“凯蒂一整天都在想着这些话。”

“ [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [pul] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	To	-	night	,	if	he	pulls	through	to	-	night	.
“	到	-	夜晚	, 如果		他	拉	通过	到	-	夜晚	.

“如果他今晚能挺过来的话。”

” [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [miːn] ?

”	What	did	they	mean	?
”	什么	做过	他们	意思是	?

“他们是什么意思？”

[dɪd] [ðeɪ] [miːn] [ðæt] ['dʒɑːni] [maɪt] [daɪ][tuː; tə] - [naɪt] ?
did they mean that Johnnie might die to - night ?
做过 他们 意思是 那 约翰尼 可能 死 到 - 夜晚 ?

他们的意思是约翰尼今晚可能会死吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] ['dʒɒniz] [ruːm] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] , " [nəʊ] ;
She had waited outside Johnnie's room ; but her mother had said , " No ;
她 有 等待 外部 约翰尼的 房间 ; 但 她 母亲 有 说 , " 不 ;
[juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ][ɪn] ;
you cannot go in ;
你 不能 去 在 ;

她一直在约翰尼的房间外等着；但她妈妈说："不行；你不能进去；

" [ænd; ənd] [nɜːs] [hæd; həd] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['dʒɑːni] [wɜːs] [ɪf] [juː; jʊ][stænd] [ə'baʊt] ,
" and Nurse had said , " You will make Johnnie worse if you stand about ,
" 和 护士 有 说 , " 你 将要 制作 约翰尼 更糟 如果 你 站立 关于 ,

护士说："你站在这里会让约翰尼的病情加重。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [h'iəz] [jɔː(r); jə(r)] [step] .
and he hears your step .
和 他 听到 你的 步 .

他听到了你的脚步声。

" ['kɪtiz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .
" Kitty's heart was full of misery .
" 小猫的 心 曾是 满的 的 苦难 .

"凯蒂的心里充满了痛苦。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][nɒt][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] [siː] ['dʒɑːni] ,
" It was unkind not to let me in to see Johnnie ,
" 它 曾是 不友善 不是 到 让 我 在 到 看 约翰尼 ,

"不让我进去见约翰尼，这太不近人情了。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" she said again and again to herself .
" 她 说 再次 和 再次 到 她自己 .

她一遍又一遍地对自己说。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] !
She loved him so much !
她 喜爱 他 所以 很多 !

她非常爱他!

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] !
She loved him so much !
她 喜爱 他 所以 很多 !

她非常爱他!

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['dredf(ə)l] " ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]
Then there was a " dreadful " reason why his illness was worse for
然后 那里 曾是 一个 " 可怕 " 原因 为什么 他的 疾病 曾是 更糟 为了
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][beə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] .
her to bear than for any one else .
她 到 熊 比 为了 任何 一 别的 .

然后，还有一个"可怕的"原因，说明为什么他的病情对她来说比对任何人都更加难以承受。

['kɪti] [rɪ'membəd] [ðæt] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] ;
Kitty remembered that ten days ago there had been a snow - storm ;
猫咪 记得 那 十 天 前 那里 有 到过 一个 雪 - 风暴 ;

凯蒂记得十天前曾下过一场暴风雪;

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [siːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] snowballs4

when	the	snow	had	ceased	she	had	gone	out	and	made	snowballs4
什么时候	这	雪	有	停止	她	有	已消失	出去	和	制成	snowballs4

雪停后，她出去堆雪球了。

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

in	the	garden	,
在	这	花园	,

在花园里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪf] ['dʒɑːni] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [snəʊ]

and	she	had	asked	her	mother	if	Johnnie	might	come	out	and	make	snow
和	她	有	问	她	母亲	如果	约翰尼	可能	来	出去	和	制作	雪

- [bɔːlz] ['ɔːlsəʊ] .

-	balls	also	.
-	球	还	.

她问妈妈约翰尼能不能出来一起堆雪球。

“ [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ; “ ['dʒɑːni] [ɪz] [wiːk] ;

“	On	no	account	,	”	her	mother	had	answered	;	“	Johnnie	is	weak	;
“	在	不	帐户	,	”	她	母亲	有	回答	;	“	约翰尼	是	虚弱的	;

“绝对不可能，”她母亲回答说；“约翰尼身体虚弱；

[ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][kəʊld][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

if	he	caught	a	cold	it	would	be	very	bad	for	him	.
如果	他	捕捉	一个	寒冷的	它	会	是	非常	坏的	为了	他	.

如果他感冒了，那对他来说就非常糟糕了。

” ['kɪti] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] ['liːdɪŋ]

”	Kitty	remembered	how	the	next	morning	she	had	gone	into	the	meadow	leading
”	猫咪	记得	如何	这	下一个	早晨	她	有	已消失	进入	这	草地	领导

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

out	of	the	garden	.
出去	的	这	花园	.

“凯蒂记得第二天早上她是如何走进花园外的草地的。”

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] - [mæn] ;

There	the	gardener	had	helped	her	to	make	a	snow	-	man	;
那里	这	园丁	有	帮助	她	到	制作	一个	雪	-	男人	;

园丁曾帮助她堆雪人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [paɪp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	they	had	put	a	pipe	into	his	mouth	.
和	他们	有	放	一个	管道	进入	他的	嘴	.

他们把一根管子塞进了他的嘴里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [snəʊ] - [mæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːni]

She	had	danced	around	the	snow	-	man	,	and	she	had	longed	for	Johnnie
她	有	跳舞	大约	这	雪	-	男人	,	和	她	有	渴望	为了	约翰尼

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	see	it	.
到	看	它	.

她绕着雪人跳舞，她渴望约翰尼能看到它。

['kɪti] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒɑːni] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]

Kitty	remembered	how	she	had	run	indoors	and	found	Johnnie	sitting	by	the	fire
猫咪	记得	如何	她	有	跑步	室内	和	成立	约翰尼	坐着	经过	这	火

[ɪn][hɪz; ɪz] [ləʊ] ['krɪmz(ə)n][tʃeə(r)] ,

in	his	low	crimson	chair	,
在	他的	低的	赤红	椅子	,

凯蒂记得她跑进屋里，发现约翰尼正坐在壁炉旁那张低矮的深红色椅子上。

[hɪz; ɪz]['taɪnɪ] [krʌtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [peɪnt] - [bɒks][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

his	tiny	crutch	beside	him	,	his	paint	-	box	on	the	little	table	before	him	.
他的	微小的	拐杖	旁	他	,	他的	画	-	盒子	在	这	小的	桌子	前	他	.

他身旁放着一根小小的拐杖，面前的小桌子上放着他的颜料盒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [sʌn] , [wɪð] [reɪz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	painting	a	yellow	sun	,	with	rays	all	round	it	.
他	曾是	绘画	一个	黄色的	太阳	,	和	射线	全部	圆形的	它	.

他正在画一轮黄色的太阳，周围环绕着光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒɒniz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [peɪnt] .

It	was	Johnnie's	delight	to	paint	.
它	曾是	约翰尼的	喜	到	画	.

约翰尼最喜欢画画。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ; [hiː; hi][təʊld] [ðəʊz] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['kɪti] ['əʊnli] .

He	would	make	stories	about	his	pictures	;	he	told	those	stories	to	Kitty	only	.
他	会	制作	故事	关于	他的	图片	;	他	讲述	那些	故事	到	猫咪	仅有的	.

他会根据自己的画作编故事；他只把这些故事讲给凯蒂听。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrəts] .

They	were	secrets	.
他们	是	秘密	.

这些都是秘密。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɪn][æn; ən][əʊld] [tiː] - [tʃest] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] ,

He	kept	his	pictures	in	an	old	tea	-	chest	which	their	mother	had	given	him	,
他	保留	他的	图片	在	一个	老的	茶	-	胸部	哪个	他们的	母亲	有	给定	他	,

他把照片保存在一个母亲送给他的旧茶叶箱里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] lock5

and	it	had	a	lock5
和	它	有	一个	lock5

它有一个锁5

[ænd; ənd] [kiː] .

and	key	.
和	钥匙	.

以及关键。

['dʒɑːni] [kept] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['treʒəz] [ðeə(r)] — [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['treʒəz] , [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['siːkrəts] .

Johnnie	kept	all	his	treasures	there	—	all	his	little	treasures	,	all	his	little	secrets	.
约翰尼	保留	全部	他的	宝藏	那里	—	全部	他的	小的	宝藏	,	全部	他的	小的	秘密	.

约翰尼把他的所有珍宝都保存在那里——他所有的小珍宝，他所有的小秘密。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][səʊ]['pɪtɪf(ə)l] !

They	were	so	pretty	and	so	pitiful	!
他们	是	所以	漂亮的	和	所以	可怜	!

她们既漂亮又可怜！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['taɪni] ['pleʒəz] [ɪn][laɪf] .

They	were	his	tiny	pleasures	in	life	.
他们	是	他的	微小的	快乐	在	生活	.

那是他生活中微不足道的乐趣。

['dʒɑːni] [wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] “ [gʊd] ['tʃɪldrən] [lænd] ” [ænd; ənd] “ ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [lænd] .

Johnnie	was	painting	“	Good	Children	Land	”	and	“	Naughty	Children	Land	.
约翰尼	曾是	绘画	“	好的	孩子们	土地	”	和	“	淘气	孩子们	土地	.

约翰尼当时正在画“好孩子乐园”和“淘气孩子乐园”。

" [gʊd] ['tʃɪldrən] [lænd] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeləʊ] [gæm'bəʊʒ; -'buːʒ] ; ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [lænd]
" Good Children Land he painted in beautiful yellow gamboge ; Naughty Children Land
" 好的 孩子们 土地 他 绘 在 美丽的 黄色的 藤黄 ; 淘气 孩子们 土地
[ɪn] [blæk] ['ɪndiə] [ɪŋk] .
in black India ink .
在 黑色的 印度 墨水 .

"好孩子乐园"是用美丽的黄藤色颜料画的；"淘气孩子乐园"是用黑色印度墨水画的。

['kɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed][tuː; tə] - [naɪt] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] ,
Kitty in her bed to - night seemed to see the whole scene ,
猫咪 在 她 床 到 - 夜晚 似乎 到 看 这 所有的 场景 ,

今晚躺在床上的凯蒂似乎目睹了整个过程。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['dʒɒniz] ['vɔɪsɪz] ['tɔːkɪŋ] .
and to hear her own and Johnnie's voices talking .
和 到 听到 她 自己的 和 约翰尼的 声音 说 .

并听到自己和约翰尼的声音在说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn] , and6
She had rushed in , and6
她 有 匆忙 在 , and6

她冲了进去，6

['dʒɑːni] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['stɔːri]
Johnnie had looked up , and he had begun to tell her the story
约翰尼 有 看起来 向上 , 和 他 有 开始 到 告诉 她 这 故事
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] .
of his picture .
的 他的 图片 .

约翰尼抬起头，开始给她讲述他那幅画的故事。

" [lʊk] , ['kɪti] !
" Look , Kitty !
" 看 , 猫咪 !

"看，小猫咪！"

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nˈɔːtɪəst] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['veri] ,
" he had said ; " this is the portrait of the naughtiest child , the very ,
" 他 有 说 ; " 这 是 这 肖像 的 这 最顽皮的 孩子 , 这 非常 ,

他说："这是最顽皮的孩子的画像，非常顽皮的孩子。"

['veri] [nˈɔːtɪəst] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [gʊd] ['tʃɪldrən] [lænd] —
very naughtiest that ever was ; and he has come into Good Children Land —
非常 最顽皮的 那 曾经 曾是 ; 和 他 有 来 进入 好的 孩子们 土地 —
[baɪ] [mis'teik] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
by mistake , you know .
经过 错误 , 你 知道 .

他是个极其顽皮的孩子；他误打误撞地来到了乖孩子乐园。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɜːri] [legz] [laɪk][ə; eɪ][gəʊt] , [ænd; ənd] [hɔːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] ,
he has furry legs like a goat , and horns and a tail ,
他 有 毛茸茸的 腿 喜欢 一个 山羊 , 和 角 和 一个 尾巴 ,

他长着像山羊一样毛茸茸的腿，还有角和尾巴。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] ['nɔːti] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [gʊd] .
just because he is so naughty ; but he is going to become good .
只是 因为 他 是 所以 淘气 ; 但 他 是 去 到 变得 好的 .

因为他很淘气；但他会变好的。

[ai] [wɪl] [peɪnt] [hɪm] ['getɪŋ] [gʊd] [ɪn][maɪ][nekst]['pɪktʃə(r)] .
I will paint him getting good in my next picture .
我 将要 画 他 获得 好的 在 我的 下一个 图片 .

我会在下一幅画中描绘他变强的过程。

" ['kɪti] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ;
" Kitty remembered how she had just glanced at the picture ;
" 猫咪 记得 如何 她 有 只是 瞥了一眼 在 这 图片 ;

“凯蒂记得她刚才只是瞥了一眼那张照片；

" [ðə; ði] [nˈɔ:tɪəst] [tʃaɪld] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] " [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [blɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] ,
" the naughtiest child that ever was " looked rather like a big blot with a tail ,
" 这 最顽皮的 孩子 那 曾经 曾是 " 看起来 相当 喜欢 一个 大的 印迹 和 一个 尾巴 ,

“有史以来最顽皮的孩子”看起来就像一个长着尾巴的大污点，

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [sʌn] .
standing in front of the yellow sun .
常设 在 正面 的 这 黄色的 太阳 .

站在金色的太阳前。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [mæn] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
But she had been so full of the thought of the snow - man that she
但 她 有 到过 所以 满的 的 这 想法 的 这 雪 - 男人 那 她
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .
had begun to speak about him at once .
有 开始 到 说话 关于 他 在 一次 .

但她满脑子都是雪人，立刻就开始谈论他了。

“ [əʊ] , ['dʒɑ:ni] !
“ Oh , Johnnie !
" 哦 , 约翰尼 !

“哦，约翰尼！”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] , [skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [fɜ:st] [ɒn] [wʌn] [fʊt] , [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" she had said , skipping about first on one foot , then on the other .
" 她 有 说 , 跳过 关于 第一的 在 一 脚 , 然后 在 这 其他 .

“她说着，先是单脚跳来跳去，然后又换另一只脚跳来跳去。”

“ [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snəʊ] - [mæn] .
“ The gardener and I have made such a snow - man .
" 这 园丁 和 我 有 制成 这样的 一个 雪 - 男人 .

“我和园丁堆了一个雪人。”

[hi:z] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] , [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['fætə(r)] ; [ænd; ənd] [hi:z] [gɒt][hændz]
He's as big as the gardener , and ever so much fatter ; and he's got hands
他是 作为 大的 作为 这 园丁 , 和 曾经 所以 很多 更胖 ; 和 他是 得到 双手
,
,
,

他跟园丁一样高大，而且比园丁胖得多；他还有一双手。

[bʌt; bət][nəʊ][legz] , ['əʊnli][ə; eɪ] [stʌmp] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [wɪv] [pʊt][ə; eɪ][paɪp]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
but no legs , only a stump , you know ; and we've put a pipe into his
但 不 腿 , 仅有的 一个 树桩 , 你 知道 ; 和 我们已经 放 一个 管道 进入 他的
[maʊθ] . " ['sɛvən]
mouth . " 7
嘴 . " 7

但他没有腿，只剩下一个残肢；我们还给他嘴里塞了一根管子。”7

[ðə; ði] [snəʊ] - [mæn] . — [peɪdʒ][sɪks] . [naɪn]
The Snow - Man . — Page 6 . 9
这 雪 - 男人 . — 页 6 . 9

雪人——第6.9页

[æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ['dʒɒniz] [aɪz] [hæd; həd] ['spɑ:kl] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][kraɪd] , “ [əʊ] !

At	this	description	Johnnie's	eyes	had	sparkled	,	and	he	had	cried	,	“	Oh	!
在	这	描述	约翰尼的	眼睛	有	闪闪发光	,	和	他	有	哭	,	”	哦	!

听到这番描述，约翰尼的眼睛闪闪发光，他喊道：“哦！”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [si:] [hɪm] !

I	wish	I	could	see	him	!
我	希望	我	可以	看	他	!

我真希望我能见到他!

” [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] , [stɪl] [skɪpɪŋ] [ə'baʊt] : “ [hi:; hi][hæz; həz] [tu:] [həʊlz]

”	Then	she	had	gone	on	to	say	,	still	skipping	about	:	“	He	has	two	holes
”	然后	她	有	已消失	在	到	说	,	仍然	跳过	关于	:	“	他	有	二	孔

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

for	his	eyes	,
为了	他的	眼睛	,

然后她一边蹦蹦跳跳一边继续说道：“他的眼睛有两个洞，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪt]

and	they	seem	to	look	at	me	;	and	his	face	is	as	round	as	a	plate
和	他们	似乎	到	看	在	我	;	和	他的	脸	是	作为	圆形的	作为	一个	盘子

;

;

;

他们似乎在看着我；他的脸圆得像个盘子；

[hi:; hi][dʒʌst] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] .

he	just	looks	like	the	man	in	the	moon	smoking	a	pipe	.
他	只是	看起来	喜欢	这	男人	在	这	月亮	吸烟	一个	管道	.

他看起来就像月亮上叼着烟斗的人。

” [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [raʊzd] ['dʒɒniz] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [stretʃt]

”	This	description	had	roused	Johnnie's	excitement	,	and	he	had	stretched
”	这	描述	有	唤醒	约翰尼的	激动	,	和	他	有	拉伸

[æn; ən] ['i:gə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .

an	eager	little	hand	toward	his	crutch	.
一个	渴望的	小的	手	朝向	他的	拐杖	.

“这段描述激起了约翰尼的兴奋，他急切地伸出一只小手去够他的拐杖。”

“ [pli:z] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [hɪm] !

“	Please	take	me	to	see	him	!
”	请	拿	我	到	看	他	!

请带我去见他!

[pli:z] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [hɪm] !

please	take	me	to	see	him	!
请	拿	我	到	看	他	!

请带我去见他!

” [hi:; hi][hæd; həd] [in'tri:t] .

”	he	had	entreated	.
”	他	有	恳求	.

他恳求道。

['kɪti] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] .

Kitty	remembered	that	she	had	hesitated	.
猫咪	记得	那	她	有	犹豫了一下	.

凯蒂想起自己当时犹豫了一下。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][kəʊld] , ” [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

“	I	am	afraid	it	would	give	you	a	cold	,	”	she	had	said	,
”	我	是	害怕的	它	会	给	你	一个	寒冷的	,	”	她	有	说	,

“恐怕它会让你感冒，”她曾这样说过。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒɑːni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

looking	at	Johnnie	with	her	head	on	one	side	.
寻找	在	约翰尼	和	她	头	在	一	边	.

她歪着头看着约翰尼。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] ['kʌmfətə(r)] ， ” ['dʒɑːni] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ， ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	I	shall	put	on	my	hat	and	comforter	,	”	Johnnie	had	replied	,	grasping	his
“	我	将	放	在	我的	帽子	和	棉被	,	”	约翰尼	有	回复	,	抓握	他的

[krʌtʃ] .

crutch	.
拐杖	.

“我要戴上帽子，盖上被子，”约翰尼一边说着，一边拄着拐杖。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] .

Still	,	she	remembered	,	she	had	hesitated	.
仍然	,	她	记得	,	她	有	犹豫了一下	.

但她记得，她当时曾犹豫过。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] ， “ ['dʒɑːni] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .

Her	mother	had	said	,	“	Johnnie	must	not	go	out	in	the	snow	.
她	母亲	有	说	,	“	约翰尼	必须	不是	去	出去	在	这	雪	.

她母亲曾说过：“约翰尼不能在雪地里出去。”

” [bʌt; bət] [ðen] ['kɪti] [hæd; həd] [θɔːt] : “ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)]

”	But	then	Kitty	had	thought	:	“	The	sun	is	shining	;	and	it	will	be	for
”	但	然后	猫咪	有	想法	:	“	这	太阳	是	灼灼	;	和	它	将要	是	为了

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['əʊnli] .

a	moment	only	.
一个	片刻	仅有的	.

但凯蒂心想：“太阳正在照耀，但这只是暂时的。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːni] to10

”	She	did	so	long	for	Johnnie	to10
”	她	做过	所以	长的	为了	约翰尼	to10

她为约翰尼做了那么久，直到10岁

[siː] [ðə; ði] [snəʊ] - [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] .

see	the	snow	-	man	,	and	he	wished	it	so	much	.
看	这	雪	-	男人	,	和	他	希望	它	所以	很多	.

他看到了雪人，并且非常希望自己也能拥有它。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] : “ [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː; də] [hɪm] [nəʊ] [hɑːm] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)]

She	remembered	she	had	thought	:	“	It	can	do	him	no	harm	just	for
她	记得	她	有	想法	:	“	它	能	做	他	不	伤害	只是	为了

[ə; eɪ] ['məʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

她记得自己当时想：“就一会儿，对他不会有什么害处。”

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [helpt] ['dʒɑːni] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['kʌmfətə(r)]

”	She	had	helped	Johnnie	on	with	his	overcoat	,	and	wrapped	his	comforter
”	她	有	帮助	约翰尼	在	和	他的	大衣	,	和	包装	他的	棉被

[raʊnd] [hɪm] ,

round	him	,
圆形的	他	,

她帮约翰尼穿上大衣，又给他盖上毯子。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

and	put	on	his	hat	,	and	together	they	had	gone	out	.
和	放	在	他的	帽子	,	和	一起	他们	有	已消失	出去	.

他戴上帽子，两人一起出去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ˌʌnəbˈzɜːvd]

There	was	no	one	in	the	hall	,	or	on	the	stairs	;	they	had	gone	out	unobserved
那里	曾是	不	一	在	这	大厅	,	或者	在	这	楼梯	;	他们	有	已消失	出去	未被观察到的

.

:

.

大厅里空无一人，楼梯上也空无一人；他们悄无声息地出去了。

['dʒɑːni] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdisə'bei] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

Johnnie	had	not	a	notion	he	was	disobeying	his	mother	.
约翰尼	有	不是	一个	概念	他	曾是	违抗命令	他的	母亲	.

约翰尼丝毫没有意识到自己违背了母亲的意愿。

[hɪz; ɪz]['taɪni] [krʌtʃ] [dɑːnst] ['merəli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌfld] [θʌd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

His	tiny	crutch	danced	merrily	along	with	a	muffled	thud	in	the	snow	.
他的	微小的	拐杖	跳舞	兴高采烈地	沿着	和	一个	闷音	砰的一声	在	这	雪	.

他的小拐杖在雪地里欢快地跳着，发出闷闷的咚咚声。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɒdi] [æz; əz][hiː; hi] [[hɔpt]] [ə'lɒŋ] ;

He	swung	his	small	body	as	he	hopped	along	;
他	摇摆	他的	小的	身体	作为	他	跳跃	沿着	;

他一边蹦蹦跳跳，一边摆动着小小的身子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] ['gɑːd(ə)n] .

and	he	laughed	as	he	looked	round	on	the	glistening	white	garden	.
和	他	笑了	作为	他	看起来	圆形的	在	这	闪闪发光	白色的	花园	.

他环顾四周，看着闪闪发光的白色花园，不禁笑了起来。

[səʊ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lɑːf] [ðæt] ['kɪti] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk]

So	brisk	and	joyous	was	his	laugh	that	Kitty	had	thought	it	was	like
所以	轻快	和	欢乐	曾是	他的	笑	那	猫咪	有	想法	它	曾是	喜欢

[ðə; ði] [krəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɒk] .

the	crow	of	a	little	cock	.
这	乌鸦	的	一个	小的	公鸡	.

他的笑声如此爽朗欢快，以至于凯蒂觉得就像小公鸡的啼叫声。

[wen] ['dʒɑːni] [sɔː] [ðə; ði] [snəʊ] - [mæn][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [hə'rɑː] !

When	Johnnie	saw	the	snow	-	man	he	shouted	a	feeble	hurrah	!
什么时候	约翰尼	锯	这	雪	-	男人	他	喊叫	一个	微弱	欢呼	!

约翰尼看到雪人时，发出了一声微弱的欢呼！

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['merəli] [æz; əz] ['kɪti] [dɑːnst] [ə'baʊt][ænd; ənd] [pelt]

and	he	laughed	more	and	more	merrily	as	Kitty	danced	about	and	pelted
和	他	笑了	更多的	和	更多的	兴高采烈地	作为	猫咪	跳舞	关于	和	被毛皮覆盖

[ðə; ði] [snəʊ] - [mæn] [wɪð] [snəʊ] - [bɔːlz] .

the	snow	-	man	with	snow	-	balls	.
这	雪	-	男人	和	雪	-	球	.

凯蒂在雪人周围跳舞，并用雪球砸它，他笑得越来越开心。

['kɪti] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['dɑːnsɪŋ] [ə'waɪl] .

Kitty	remembered	how	she	had	gone	on	dancing	awhile	.
猫咪	记得	如何	她	有	已消失	在	跳舞	一会儿	.

凯蒂记得她当时跳了一会儿舞。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['dʒɑːni] [lʊkt] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [bluː] .

Then	all	at	once	she	noticed	that	Johnnie	looked	pinched	and	blue	.
然后	全部	在	一次	她	注意到	那	约翰尼	看起来	捏	和	蓝色的	.

突然，她注意到约翰尼脸色苍白，脸色发青。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ;

She	had	run	up	to	him	,	just	in	time	to	catch	him	as	he	was	falling	;
她	有	跑步	向上	到	他	,	只是	在	时间	到	抓住	他	作为	他	曾是	坠落	;

她跑过去，正好接住了即将摔倒的他；

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [hæd; həd] [lɒst] its11

his	arm	had	lost	its11
他的	手臂	有	丢失的	its11

他的手臂失去了11

['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [hæd; həd] [drɒpt] .

power	,	and	his	crutch	had	dropped	.
力量	,	和	他的	拐杖	有	掉落	.

力量消失了，他的拐杖也掉了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [held] [hɪm] [taɪt] ;

She	had	held	him	tight	;
她	有	握住	他	紧的	;

她紧紧地抱着他;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .

but	he	looked	so	pale	and	thin	that	she	thought	he	was	going	to	die	.
但	他	看起来	所以	苍白	和	薄的	那	她	想法	他	曾是	去	到	死	.

但他脸色苍白，骨瘦如柴，她以为他快要死了。

[hɜː(r); hə(r)] [skriːmz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni]

Her	screams	had	brought	the	gardener	to	the	rescue	,	and	Johnnie
她	尖叫	有	带来	这	园丁	到	这	救援	,	和	约翰尼

[hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ˌɪn'dɔːz] .

had	been	carried	indoors	.
有	到过	携带	室内	.

她的尖叫声引来了园丁，园丁把约翰尼抱进了屋里。

[ðæt] [naɪt] ['dʒɒniz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [kʌm]

That	night	Johnnie's	illness	had	begun	,	and	ever	since	the	doctor	had	come
那	夜晚	约翰尼的	疾病	有	开始	,	和	曾经	自从	这	医生	有	来

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

twice	a	day	.
两次	一个	天	.

那天晚上约翰尼的病就开始了，从那以后，医生每天都要来两次。

['kɪti] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

Kitty	had	never	been	able	to	tell	any	one	of	the	load	that	had	been
猫咪	有	绝不	到过	有能力的	到	告诉	任何	一	的	这	加载	那	有	到过

[weɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [naɪn] “ ['dredf(ə)l] [deɪz] .

weighing	on	her	heart	during	those	nine	“	dreadful	days	.
称重	在	她	心	期间	那些	九	“	可怕	天	.

在那九个“可怕的日子”里，凯蒂始终无法向任何人倾诉她心中承受的重担。

” [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

”	Once	she	had	tried	to	say	it	to	her	mother	;
”	一次	她	有	尝试	到	说	它	到	她	母亲	;

“她曾经试着对母亲说这件事;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['sɒbɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] .

but	she	burst	into	such	a	fit	of	sobbing	that	the	words	refused	to	come	.
但	她	爆裂	进入	这样的	一个	合身	的	啜泣	那	这	字	拒绝	到	来	.

但她突然嚎啕大哭，一句话也说不出来。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['dʒɑːni] [aʊt] ,

No	one	had	reproached	her	for	having	taken	Johnnie	out	,
不	一	有	受责备	她	为了	拥有	已采取	约翰尼	出去	,

没有人责怪她带约翰尼出去。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

no	one	had	even	mentioned	it	to	her	;
不	一	有	甚至	提及	它	到	她	;

之前没有人跟她提起过这件事;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [ɒn][hɪm] .

but	she	knew	it	was	she	who	had	brought	all	this	suffering	on	him	.
但	她	知道	它	曾是	她	WHO	有	带来	全部	这	痛苦	在	他	.

但她知道，这一切都是她给他带来的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [huː] [lʌvd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] !

She	who	loved	him	so	much	!
她	WHO	喜爱	他	所以	很多	!

她那么爱他!

[ʃiː; ʃi] [huː] [lʌvd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] !

she	who	loved	him	so	much	!
她	WHO	喜爱	他	所以	很多	!

她那么爱他!

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['bedsaɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [sed]

As	she	was	thinking	of	all	this	a	voice	sounded	by	her	bedside	;	it	said
作为	她	曾是	思维	的	全部	这	一个	嗓音	听起来	经过	她	床头	;	它	说

:

:

:

她正想着这些事的时候，床边传来一个声音，说道：

“ [naʊ] , ['mɪsi] [dɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [ɒn][səʊ] .

“	Now	,	missy	dear	,	you	must	not	take	on	so	.
“	现在	,	米西	亲爱的	,	你	必须	不是	拿	在	所以	.

“现在，亲爱的小姐，你千万不能这样做。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fret] .

You	must	not	fret	.
你	必须	不是	烦恼	.

你不必担心。

[lʊk] [wɒt] [əʊld] - - ['koʊksi][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [mɪns] - [paɪ] — [ə; eɪ][bɪg] —

Look	what	old	cooksie	-	coaxy	has	brought	you	—	a	mince	-	pie	—	a	big	—
看	什么	老的	-	-	同轴	有	带来	你	—	一个	剁碎	-	馅饼	—	一个	大的	—

['bjuːtɪf(ə)l] [mɪns] - [paɪ] — [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['mɪsi] — [ə'ləʊn] . ” -

beautiful	mince	-	pie	—	all	for	missy	—	alone	.	”	12
美丽的	剁碎	-	馅饼	—	全部	为了	米西	—	独自的	.	”	-

瞧瞧老厨娘给你带来了什么——一个肉馅饼——一个又大又漂亮的肉馅饼——全都给小姐一个人吃。”12

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʊk] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

It	was	cook	who	had	stolen	softly	into	the	room	.
它	曾是	厨师	WHO	有	被盗	轻轻	进入	这	房间	.

是厨师悄悄溜进了房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [səʊl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spɔɪlt] ['kɪti] ['terəbli] .

She	was	a	fat	,	good	-	natured	soul	,	and	she	spoilt	Kitty	terribly	.
她	曾是	一个	胖的	,	好的	-	自然	灵魂	,	和	她	被宠坏了	猫咪	可怕	.

她是个胖乎乎的、心地善良的人，她把凯蒂宠坏了。

[ɔːl] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [sæd] [wiːk] [kʊk] [hæd; həd] ['petɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [keɪks] [ænd; ənd]

All	during	that	sad	week	cook	had	petted	her	,	giving	her	cakes	and
全部	期间	那	伤心	星期	厨师	有	被宠爱	她	,	给予	她	蛋糕	和

[swiːts] .

sweets	.
糖果	.

在那悲伤的一周里，厨师一直抚摸着她，给她蛋糕和糖果。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [əˈʃʊərɪŋ] ['kɪti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪərɪst] , [best] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — “

She	had	kept	assuring	Kitty	she	was	the	dearest	,	best	little	girl	in	the	world	—	“
她	有	保留	保证	猫咪	她	曾是	这	亲爱的	,	最好的	小的	女孩	在	这	世界	—	“

- - - ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] - ['dɑːlɪŋ] ,

Cooksie	-	coaxy's	little	angel	-	darling	,
-	-	-	小的	天使	-	亲爱的	,

她一直向凯蒂保证，她是世界上最亲爱的、最好的小女孩——“库克西·科克西的小天使宝贝”，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɑːni] [wʊd] [suːn] [get] [kwaɪt] [wel] .

and	that	Johnnie	would	soon	get	quite	well	.
和	那	约翰尼	会	很快	得到	相当	出色地	.

而且约翰尼很快就会康复。

” [ðɪs] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [biːn] ['veri] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] ['kɪti] ,

”	This	sympathy	had	sometimes	been	very	agreeable	to	Kitty	,
”	这	同情	有	有时	到过	非常	同意	到	猫咪	,

“凯蒂有时非常乐于接受这种同情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [θɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] ['greɪtfəli] ;

and	she	had	accepted	it	and	the	sweet	things	it	brought	gratefully	;
和	她	有	公认	它	和	这	甜的	事物	它	带来	感激不尽	;

她欣然接受了这一切以及它带来的美好事物；

[bʌt; bət][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈpeld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	at	other	times	she	had	repelled	it	,
但	在	其他	时代	她	有	排斥	它	,

但有时她也曾拒绝过它。

['fiːlɪŋ] ['æŋgri] [wɪð] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] ['əʊnli][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

feeling	angry	with	cook	for	saying	what	was	not	true	only	to	please	her	.
感觉	生气的	和	厨师	为了	说	什么	曾是	不是	真的	仅有的	到	请	她	.

厨师为了讨好她而说了不实的话，这让她很生气。

[naʊ] ['kɪti] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

Now	Kitty	buried	her	face	deeper	in	the	pillow	,	stopped	her	ears	,
现在	猫咪	埋葬	她	脸	更深	在	这	枕头	,	停止	她	耳朵	,

凯蒂把脸更深地埋进枕头里，捂住了耳朵。

[ænd; ənd] [weɪvd] [əˈweɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪns] - [paɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ['elbəʊ] .

and	waved	away	cook	and	the	mince	-	pie	with	an	impatient	elbow	.
和	挥手	离开	厨师	和	这	剁碎	-	馅饼	和	一个	不耐烦	弯头	.

他不耐烦地用胳膊肘挥手赶走了厨师和肉馅饼。

“ [gəʊ] [əˈweɪ] !

“	Go	away	!
“	去	离开	!

“离开！

[gəʊ] [əˈweɪ] !

go	away	!
去	离开	!

离开！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [juː; jʊ] [spɔɪl] [ˌem ˈiː] ; ['mæmə; məˈmɑː] [sez] [juː; jʊ] [spɔɪl] [ˌem ˈiː] .

“	You	spoil	me	;	mamma	says	you	spoil	me	.
“	你	剧透	我	;	妈妈	说道	你	剧透	我	.

“你太宠我了；妈妈说你太宠我了。”

[ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['nɔːti] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [spɔɪl] [ˌem 'iː] .

I	would	not	be	so	naughty	if	you	did	not	spoil	me	.
我	会	不是	是	所以	淘气	如果	你	做过	不是	剧透	我	.

如果你不宠我，我就不会这么淘气了。

〞 [kʊk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [ðə; ði] [mɪns] - [paɪ] , [bʌt; bət] ['kɪti] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [raʊnd] .

〞	Cook	continued	to	hold	out	the	mince	-	pie	,	but	Kitty	would	not	look	round	.
〞	厨师	持续	到	抓住	出去	这	剁碎	-	馅饼	,	但	猫咪	会	不是	看	圆形的	.

“厨师继续拿着肉馅饼，但凯蒂却不肯回头看。

“ [gəʊ] [ə'weɪ] !

“	Go	away	!
〞	去	离开	!

“离开!

[gəʊ] [ə'weɪ] !

go	away	!
去	离开	!

离开!

〞 [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

〞	she	repeated	.
〞	她	重复	.

她重复道。

[pɔː(r); pʊə(r)] [kʊk] [dɪ'pɑːtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mɪns] - pie13

Poor	cook	departed	,	leaving	the	mince	-	pie13
贫穷的	厨师	已离开	,	离开	这	剁碎	-	pie13

可怜的厨子走了，留下了肉馅饼13

[ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [baɪ] ['kɪtiz] [bed] .

on	a	chair	by	Kitty's	bed	.
在	一个	椅子	经过	小猫的	床	.

在凯蒂床边的椅子上。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] : “ [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɪə(r)] ,

As	she	reached	the	door	she	looked	round	,	and	murmured	:	“	Poor	little	dear	,
作为	她	达到	这	门	她	看起来	圆形的	,	和	低声说道	:	“	贫穷的	小的	亲爱的	,

她走到门口时环顾四周，喃喃自语道：“可怜的小宝贝，

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [əʊld] - - ['koʊksi] .

she	doesn't	mean	to	be	unkind	to	old	cooksie	-	coaxy	.
她	不	意思是	到	是	不友善	到	老的	-	-	同轴	.

她并非有意对老厨娘无礼。

〞 [tɒs] ! [tɒs] !

〞	Toss	!	toss	!
〞	折腾	!	折腾	!

“抛接！抛接！”

[went] ['kɪti] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .

went	Kitty	again	as	soon	as	she	was	left	alone	.
去	猫咪	再次	作为	很快	作为	她	曾是	左边	独自的	.

一独处，小猫咪又开始跑了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['weɪkfl] .

She	had	never	been	so	wakeful	.
她	有	绝不	到过	所以	清醒	.

她从未如此清醒过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ænd; ənd]

It	was	as	if	some	little	creature	was	sitting	on	her	pillow	and
它	曾是	作为	如果	一些	小的	生物	曾是	坐着	在	她	枕头	和

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

talking	to	her	.
说	到	她	.

仿佛有个小家伙坐在她的枕头上跟她说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['riːəl] [vɔɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] .

It	was	not	a	real	voice	;	it	was	her	memory	that	was	wide	awake	.
它	曾是	不是	一个	真实的	嗓音	;	它	曾是	她	记忆	那	曾是	宽的	醒	.

那不是真实的声音，而是她清醒的记忆。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [tiːzd] ['dʒɑːni] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

“	You	have	teased	Johnnie	,	”	it	said	.
“	你	有	戏弄	约翰尼	,	”	它	说	.

“你戏弄了约翰尼，”它说。

“ [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['helpləs] .

“	He	is	so	helpless	.
“	他	是	所以	无助	.

他太无助了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['treʒəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt]

And	how	often	when	he	has	asked	for	his	treasures	you	have	brought
和	如何	经常	什么时候	他	有	问	为了	他的	宝藏	你	有	带来

[hɪm] ['ruːlə(r)z] ,

him	rulers	,
他	统治者	,

他求取财宝的时候，你们却常常给他带来统治者。

[bʊks] , [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] .

books	,	all	sorts	of	things	he	did	not	want	.
图书	,	全部	排序	的	事物	他	做过	不是	想	.

书籍，以及各种各样他都不想要的东西。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tiːz] ,

Did	you	see	the	gush	of	tears	in	his	eyes	when	you	continued	to	tease	,
做过	你	看	这	喷	的	眼泪	在	他的	眼睛	什么时候	你	持续	到	逗	,

你看到你继续戏弄他时，他眼里涌出的泪水了吗?

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siːst] , [ðə; ðɪ] ['greɪtf(ə)l] , [fə'gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lɪps] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] ?

and	when	you	ceased	,	the	grateful	,	forgiving	little	lips	put	up	to	kiss	you	?
和	什么时候	你	停止	,	这	感激的	,	宽恕	小的	嘴唇	放	向上	到	吻	你	?

当你停止亲吻时，那充满感激和宽容的小嘴唇抬起来亲吻你?

” [æz; əz] ['kɪti] ['lɪsnd] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['restləsli] .

”	As	Kitty	listened	she	tossed	about	even	more	restlessly	.
”	作为	猫咪	听着	她	抛掷	关于	甚至	更多的	躁动不安	.

“凯蒂听着，更加不安地翻来覆去。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [went] [ɒn] [ə'gen] : “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt]

Presently	the	voice	that	was	her	memory	went	on	again	:	“	There	was	that
目前	这	嗓音	那	曾是	她	记忆	去	在	再次	:	“	那里	曾是	那

[piːtʃ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ;

peach	last	summer	;
桃	最后的	夏天	;

这时，她记忆中的声音又响了起来：“去年夏天有个桃子；

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeə(r)] with14

your	mother	gave	it	you	to	share	with14
你的	母亲	给予	它	你	到	分享	with14

你妈妈把它给你，让你和14人分享。

['dʒɑːni] .
Johnnie .
约翰尼 .

约翰尼。

[juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [hɑːf] ; [juː; jʊ] [kept] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .
You gave him the smaller half ; you kept the bigger one for yourself .
你 给予 他 这 较小的 一半 ; 你 保留 这 大 一 为了 你自己 .

你把小的那一半给了他，把大的那一半留给了自己。

" ['kɪti] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɒn] ['spiːkɪŋ] :
" Kitty tried not to hear , but the voice went on speaking :
" 猫咪 尝试 不是 到 听到 , 但 这 嗓音 去 在 请讲 :

“凯蒂努力不去听，但那个声音还在继续说：”

“ [haʊ] ['ɒf(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːˈself] [ænd; ənd] [left] [hɪm] ['paɪnɪŋ] [ə'ləʊn] .
“ How often you have run out to amuse yourself and left him pining alone .
“ 如何 经常 你 有 跑步 出去 到 娱乐 你自己 和 左边 他 思念 独自的 .

“你多少次跑出去寻欢作乐，留下他独自一人思念他。”

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] [mæn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ʃəʊ]
Do you remember that day when the Punch and Judy man brought his show
做 你 记住 那 天 什么时候 这 冲床 和 朱迪 男人 带来 他的 展示
['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
into the garden ,
进入 这 花园 ,

你还记得那天木偶戏艺人把表演搬到花园里吗?

[haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ?
how impatient you were ?
如何 不耐烦 你 是 ?

你当时有多不耐烦?

[tæp] ! [tæp] !
Tap ! tap !
轻敲 ! 轻敲 !

嗒！嗒！

[hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .
his eager little crutch could scarcely follow you .
他的 渴望的 小的 拐杖 可以 几乎 跟随 你 .

他那根小拐杖几乎跟不上你的步伐。

[juː; jʊ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
You dropped his hand suddenly and he fell to the ground .
你 掉落 他的 手 突然 和 他 跌倒 到 这 地面 .

你突然松开了他的手，他摔倒在地。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] , ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [hiː; hi] [lʊkt] .
What a piteous , helpless little heap he looked .
什么 一个 可怜的 , 无助 小的 堆 他 看起来 .

他看起来多么可怜、多么无助啊。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [reɪz] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] ['lɪftɪd] [hɪm] [hiː; hi] [strəʊkt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk]
He could not raise himself ; but when you lifted him he stroked your cheek
他 可以 不是 增加 他自己 ; 但 什么时候 你 抬起 他 他 抚摸 你的 脸颊
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他无法自行起身；但当你把他扶起来时，他抚摸着你的脸颊说：

- ['nevə(r)][maɪnd] , - , - [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][təʊld] .

'	Never	mind	,	Kitsie	,	'	and	he	never	told	.
-	绝不	头脑	,	-	,	-	和	他	绝不	讲述	.

“没关系，基特西，”他最终也没说。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [peɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [deɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][peɪn] ?

Do	you	remember	how	pale	he	looked	all	day	,	as	if	he	were	in	pain	?
做	你	记住	如何	苍白	他	看起来	全部	天	,	作为	如果	他	是	在	疼痛	?

你还记得他那天脸色苍白，好像很痛苦吗?

” ['kɪti] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [vɔɪs] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] .

”	Kitty	could	not	bear	listening	to	that	voice	any	longer	,	so	she	sat	up	in	bed	.
”	猫咪	可以	不是	熊	聆听	到	那	嗓音	任何	更长	,	所以	她	卫星	向上	在	床	.

“凯蒂再也受不了听那个声音了，于是她从床上坐了起来。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ][wɔːl] ['ɒpəzɪt] , [ðeə(r)] [siːmd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [wɒt] [ðə; ðɪ]

And	there	,	on	the	wall	opposite	,	there	seemed	written	in	the	moonlight	what	the
和	那里	,	在	这	墙	对面的	,	那里	似乎	书面	在	这	月光	什么	这

['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] :

doctor	had	said	:
医生	有	说	:

而就在对面的墙上，月光下似乎写着医生说过的话：

“ [ɪf] [hiː; hi] [pul] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	If	he	pulls	through	to	-	night	.
“	如果	他	拉	通过	到	-	夜晚	.

“如果他今晚能挺过来的话。”

” [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] ['dʒɑːni] [maɪt] [daɪ][tuː; tə] - [naɪt] ?

”	Did	it	mean	that	Johnnie	might	die	to	-	night	?
”	做过	它	意思是	那	约翰尼	可能	死	到	-	夜晚	?

“这是否意味着约翰尼今晚可能会死？”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] ['dʒɑːni] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .

She	must	see	Johnnie	—	she	must	.
她	必须	看	约翰尼	—	她	必须	.

她必须见约翰尼——她必须见他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][səʊ]['dʒent(ə)l] , [səʊ] [gʊd] .

She	would	be	so	gentle	,	so	good	.
她	会	是	所以	温和的	,	所以	好的	.

她会非常温柔，非常善良。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] get15

If	he	would	only	get15
如果	他	会	仅有的	get15

如果他只能得到15

[wel] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [tiːz] [hɪm] [ə'gen] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] — [ʃiː; ʃi]

well	again	she	would	never	tease	him	again	—	she	would	never	be	impatient	—	she
出色地	再次	她	会	绝不	逗	他	再次	—	她	会	绝不	是	不耐烦	—	她

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] .

would	always	be	good	to	him	.
会	总是	是	好的	到	他	.

她再也不会戏弄他了——她再也不会不耐烦了——她会一直对他很好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ə'saɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [baɪ] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

She	would	put	aside	all	her	money	and	buy	toys	for	him	to	put	into	his
她	会	放	旁边	全部	她	钱	和	买	玩具	为了	他	到	放	进入	他的

['treʒə(r)] - [bɒks] .

treasure	-	box	.
宝藏	-	盒子	.

她会省下所有的钱，给他买玩具，让他放进他的百宝箱里。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kriːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [sɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

If	they	would	only	let	her	in	she	would	creep	into	his	room	,	sit	by	his	bedside	,
如果	他们	会	仅有的	让	她	在	她	会	潜行者	进入	他的	房间	,	坐	经过	他的	床头	,

如果他们肯让她进去，她就会偷偷溜进他的房间，坐在他的床边。

[ænd; ənd] [həʊld] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	hold	his	hand	.
和	抓住	他的	手	.

握住他的手。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] “ [bluː] [rəʊz] ,

She	would	tell	him	the	story	of	the	“	Blue	Rose	,
她	会	告诉	他	这	故事	的	这	“	蓝色的	玫瑰	,

她会给他讲“蓝玫瑰”的故事，

” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [səʊ]

”	which	she	had	invented	out	of	her	own	head	and	which	he	liked	so
”	哪个	她	有	发明	出去	的	她	自己的	头	和	哪个	他	喜欢	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

“那是她凭空想象出来的，而他非常喜欢。”

['kɪti] [naʊ] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [hɜː'self] .

Kitty	now	went	over	the	story	to	herself	.
猫咪	现在	去	超过	这	故事	到	她自己	.

凯蒂开始独自回想这个故事。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['feəri] [wɪð] [bluː] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] [hæt]

“	There	was	a	garden	to	which	a	fairy	with	blue	wings	and	a	blue	hat
“	那里	曾是	一个	花园	到	哪个	一个	仙女	和	蓝色的	翅膀	和	一个	蓝色的	帽子

[hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

had	told	her	the	way	.
有	讲述	她	这	方式	.

“有一个花园，一位长着蓝色翅膀、戴着蓝色帽子的仙女告诉她去那里的路。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['verɪ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

It	was	very	difficult	to	find	,	and	it	was	a	secret	.
它	曾是	非常	难的	到	寻找	,	和	它	曾是	一个	秘密	.

它很难找到，而且是个秘密。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] , [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [rəʊz] ,

But	there	was	a	rose	in	that	garden	,	just	like	any	other	rose	,
但	那里	曾是	一个	玫瑰	在	那	花园	,	只是	喜欢	任何	其他	玫瑰	,

但花园里也有一朵玫瑰，和其他玫瑰没什么两样。

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [mɔː(r)] [liːvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [s'wiːtər]

only	it	was	much	bigger	,	and	it	had	more	leaves	and	a	sweeter
仅有的	它	曾是	很多	大	,	和	它	有	更多的	树叶	和	一个	更甜

[smel] ,

smell	,
闻	,

只是它个头更大，叶子更多，香味也更甜。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bluː] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['feəri] [sed] [ɪf] ['dʒɑːni] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʊd] [get]

and	it	was	blue	,	and	the	fairy	said	if	Johnnie	smelt	it	he	would	get
和	它	曾是	蓝色的	,	和	这	仙女	说	如果	约翰尼	冶炼	它	他	会	得到

[kwaɪt] [wel] .

quite	well	.
相当	出色地	.

它是蓝色的，仙女说如果约翰尼闻到它的味道，他的身体就会好起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒɑːni]

Then	she	and	Johnnie
然后	她	和	约翰尼

然后她和约翰尼

[[ɪn][ðə; ði]['stɔːri]] [went] [ɒf] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [əd'ventʃəz] .

[	in	the	story	]	went	off	together	,	and	they	had	a	great	many	adventures	.
[	在	这	故事	]	去	离开	一起	,	和	他们	有	一个	伟大的	许多	冒险	.

故事中，他们一起出发，经历了很多冒险。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] ['rɔbəz] [ænd; ənd]['dʒaɪənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,

They	had	met	robbers	and	giants	,	and	they	lost	their	way	in	a	wood	,
他们	有	遇见	强盗	和	巨人	,	和	他们	丢失的	他们的	方式	在	一个	木头	,

他们遇到了强盗和巨人，还在树林里迷路了。

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts] of16

and	all	sorts	of16
和	全部	排序	of16

以及各种各样的16

['terəb(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] .

terrible	things	had	happened	.
糟糕的	事物	有	发生	.

可怕的事情发生了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv] ['dʒɑːni] .

But	she	had	taken	such	care	of	Johnnie	.
但	她	有	已采取	这样的	关心	的	约翰尼	.

但她对约翰尼照顾得无微不至。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪm][frɒm; fræm][ðə; ði] ['rɔbəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'luːdɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənts]

She	had	protected	him	from	the	robbers	,	she	had	deluded	the	giants
她	有	受保护	他	从	这	强盗	,	她	有	妄想	这	巨人

[ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] ,

and	sent	them	to	sleep	,
和	发送	他们	到	睡觉	,

她保护他免受强盗侵害，她迷惑了巨人，让他们沉睡。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	at	last	she	and	Johnnie	had	come	to	the	garden	.
和	在	最后的	她	和	约翰尼	有	来	到	这	花园	.

最后，她和约翰尼来到了花园。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] — [fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['flaʊəz] !

Such	a	garden	—	full	of	lovely	flowers	!
这样的	一个	花园	—	满的	的	迷人的	花朵	!

多么美丽的花园啊!

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [rəʊz] ,

and	right	in	the	middle	of	the	garden	there	was	a	blue	rose	,
和	正确的	在	这	中间	的	这	花园	那里	曾是	一个	蓝色的	玫瑰	,

花园正中央长着一朵蓝玫瑰，

[ɪg'zæktli][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feriz] [wɪŋz] [ænd; ənd][hæt] .

exactly	the	color	of	the	fairy's	wings	and	hat	.
确切地	这	颜色	的	这	仙女的	翅膀	和	帽子	.

和仙女的翅膀和帽子颜色一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set] [raʊnd] [wɪð] [θɔːnz] , [bʌt; bət] ['kɪti] [dɪd][nɒt][keə(r)][wʌn][bɪt] .

It	was	set	round	with	thorns	,	but	Kitty	did	not	care	one	bit	.
它	曾是	放	圆形的	和	荆棘	,	但	猫咪	做过	不是	关心	一	少量	.

它周围长满了荆棘，但凯蒂一点也不在意。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [θɔːnz] .

She	pushed	her	arm	right	through	the	thorns	.
她	推动	她	手臂	正确的	通过	这	荆棘	.

她把胳膊伸进了荆棘丛中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [get] [ɔːl] [skrætʃt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] .

It	would	get	all	scratched	,	but	she	did	not	mind	.
它	会	得到	全部	刮痕	,	但	她	做过	不是	头脑	.

衣服会被刮花，但她并不在意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [plʌk] [ðə; ði] [bluː] [rəʊz] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈdʒɑːni] .

She	would	pluck	the	blue	rose	and	give	it	to	Johnnie	.
她	会	采摘	这	蓝色的	玫瑰	和	给	它	到	约翰尼	.

她会摘下那朵蓝玫瑰送给约翰尼。

[hiː; hi] [wʊd] [smel] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [wɪf] [hɪz; ɪz] [leg] [wʊd] [grəʊ] [streɪt] ;

He	would	smell	it	,	and	at	the	first	whiff	his	leg	would	grow	straight	;
他	会	闻	它	,	和	在	这	第一的	闻	他的	腿	会	生长	直的	;

他只要闻到那股味道，第一口气，他的腿就会伸直；

[hiː; hi] [wʊd] [smel] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [leg] [wʊd] [grəʊ] [strɒŋ] ;

he	would	smell	it	again	and	his	leg	would	grow	strong	;
他	会	闻	它	再次	和	他的	腿	会	生长	强的	;

他再次闻到那股味道后，他的腿就会变得强壮起来；

[hiː; hi] [wʊd] [smel] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ,

he	would	smell	it	a	third	time	and	he	would	throw	down	his	crutch	,
他	会	闻	它	一个	第三	时间	和	他	会	扔	向下	他的	拐杖	,

他第三次闻了闻那股味道，然后扔掉了拐杖。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [dɑːns] .

he	would	begin	to	jump	about	and	dance	.
他	会	开始	到	跳	关于	和	舞蹈	.

他会开始蹦蹦跳跳，翩翩起舞。

[ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [geɪmz] [ɒv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ænd; ənd] [rʌn] [ˈreɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [wʊd] [rʌn] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

They	would	play	games	of	hide	-	and	-	seek	and	run	races	,	and	Johnnie	would	run	faster	than	she	could	.
他们	会	玩	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	和	跑步	种族	,	和	约翰尼	会	跑步	快点	比	她	可以	.

他们会玩捉迷藏和赛跑游戏，约翰尼总是比她跑得快。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [wʊd] [ˈwʌndə(r)] ;

They	would	come	home	together	,	and	everybody	would	wonder	;
他们	会	来	家	一起	,	和	大家	会	想知道	;

他们会一起回家，大家都会感到好奇；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [bluː] [rəʊz] .

but	they	would	not	say	a	word	about	the	'	blue	rose	.
但	他们	会	不是	说	一个	单词	关于	这	-	蓝色的	玫瑰	.

但他们对“蓝玫瑰”只字不提。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] . ” -

'	It	was	a	secret	.	”	17
-	它	曾是	一个	秘密	.	”	-

“这是个秘密。”17

[ðɪs] ['stɔːri] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wen] ['kɪti] [hæd; həd] [fɜːst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]

This	story	had	been	quite	a	little	story	when	Kitty	had	first	made	it	out	of
这	故事	有	到过	相当	一个	小的	故事	什么时候	猫咪	有	第一的	制成	它	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] ;

her	own	head	;
她	自己的	头	;

当凯蒂最初从自己的脑海中构思出这个故事时，它还只是一个很小的故事；

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [hæd; həd] ['ædɪd] ['bɪts][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	Johnnie	had	added	bits	to	it	.
但	约翰尼	有	额外	比特	到	它	.

但约翰尼在其中添加了一些内容。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ,

He	had	put	in	about	the	giants	,
他	有	放	在	关于	这	巨人	,

他写了一些关于巨人的事，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] [wɪð] ['gleərɪŋ] [griːn] [aɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz]

and	about	a	tiger	with	glaring	green	eyes	going	to	spring	upon	him	just	as
和	关于	一个	老虎	和	刺眼	绿色的	眼睛	去	到	春天	之上	他	只是	作为

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

they	found	the	gate	of	the	garden	.
他们	成立	这	门	的	这	花园	.

就在他们找到花园大门的时候，一只有着碧绿眼睛的老虎正要扑向他。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kɪti] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] ['dʒɑːni]

The	more	she	thought	of	all	these	things	the	more	Kitty	felt	she	must	see	Johnnie
这	更多的	她	想法	的	全部	这些	事物	这	更多的	猫咪	毛毡	她	必须	看	约翰尼

.

:
.

凯蒂越想这些事，就越觉得她必须见到约翰尼。

[aʊt] [went] [wʌn][beə(r)] [fʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəlɪd] ,

Out	went	one	bare	foot	from	under	the	coverlid	,
出去	去	一	裸	脚	从	在下面	这	床单	,

一只光着的脚从被子底下伸了出来，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] :

and	still	there	in	the	moonlight	it	seemed	to	be	written	:
和	仍然	那里	在	这	月光	它	似乎	到	是	书面	:

在月光下，那些字迹仿佛依然清晰可见：

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] ['dʒɑːni] .

“	To	-	morrow	is	Christmas	Day	and	there	may	be	no	Johnnie	.
“	到	-	明天	是	圣诞节	天	和	那里	可能	是	不	约翰尼	.

“明天就是圣诞节了，约翰尼可能不会来了。”

” [ðɪs] [mait] [biː; bi] ['dʒɒniz] [lɑːst] [naɪt] .

”	This	might	be	Johnnie's	last	night	.
”	这	可能	是	约翰尼的	最后的	夜晚	.

“这可能是约翰尼的最后一晚了。”

['kɪti] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] ,

Kitty	felt	she	would	cry	out	if	she	did	not	see	him	,
猫咪	毛毡	她	会	哭	出去	如果	她	做过	不是	看	他	,

凯蒂觉得如果见不到他，她就会哭出来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [went] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [beə(r)] [fʊt] .

and	out	of	bed	went	the	other	bare	foot	.
和	出去	的	床	去	这	其他	裸	脚	.

于是，另一只光着的脚也从床上伸了出来。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] .

The	clock	struck	the	half	-	hour	;	it	was	half	-	past	nine	.
这	钟	击	这	一半	-	小时	;	它	曾是	一半	-	过去的	九	.

时钟敲响了半点；现在是九点半。

[haʊ] ['saɪlənt][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] !

How	silent	the	house	was	!
如何	沉默的	这	房子	曾是	!

房子里好安静啊!

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

Her	mother	was	lying	down	.
她	母亲	曾是	说谎	向下	.

她母亲躺着。

[nɜːs] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dʒɑːni] .

Nurse	was	with	Johnnie	.
护士	曾是	和	约翰尼	.

护士当时和约翰尼在一起。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] !

If	only	she	would	come	out	of	his	room	!
如果	仅有的	她	会	来	出去	的	他的	房间	!

如果她能从他的房间里出来就好了!

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [nɜːs] [wʊd] [kʌm] [aʊt] .

She	wished	with	all	the	might	of	her	little	heart	nurse	would	come	out	.
她	希望	和	全部	这	可能	的	她	小的	心	护士	会	来	出去	.

她用尽全力希望护士能出来。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [stɜːd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

But	nothing	stirred	through	the	house	.
但	没有什么	搅拌	通过	这	房子	.

但屋子里一片寂静。

[jes] , ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] , [ə; eɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kriːk] [bɪ'ləʊ] .

Yes	,	after	awhile	she	heard	a	slight	noise	,	a	door	was	creaking	below	.
是的	,	后	一会儿	她	听到	一个	轻微	噪音	,	一个	门	曾是	嘎吱作响	以下	.

是的，过了一会儿，她听到轻微的响声，楼下的门吱呀作响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒɒniz] [dɔː(r)] .

It	was	Johnnie's	door	.
它	曾是	约翰尼的	门	.

那是约翰尼的门。

She18

She18
She18

她18岁

[hɜːd] [ə; eɪ] [step] .

heard	a	step	.
听到	一个	步	.

听到脚步声。

[aʊt] [ɒv; əv][bed] [dæʃt] ['kɪti] .

Out	of	bed	dashed	Kitty	.
出去	的	床	虚线	猫咪	.

凯蒂从床上跳了起来。

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒbi] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bæləstəz] .

She	ran	into	the	lobby	;	she	looked	over	the	balusters	.
她	跑	进入	这	大厅	;	她	看起来	超过	这	栏杆	.

她跑进大厅，越过栏杆向外望去。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɜːs] ['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Yes	,	it	was	nurse	going	downstairs	to	the	kitchen	.
是的	,	它	曾是	护士	去	楼下	到	这	厨房	.

是的，是护士下楼去厨房了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] [dɪ'stɪŋktli] .

She	saw	her	white	cap	and	apron	distinctly	.
她	锯	她	白色的	帽	和	围裙	明显地	.

她清楚地看到了自己的白色帽子和围裙。

['kɪtiz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] ['biːtɪŋ] .

Kitty's	heart	seemed	to	stop	beating	.
小猫的	心	似乎	到	停止	殴打	.

凯蒂的心脏似乎停止了跳动。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [kləʊzd] ['ɑːftə(r)] [nɜːs] .

The	kitchen	door	closed	after	nurse	.
这	厨房	门	关闭	后	护士	.

护士走后，厨房门关上了。

[hʌʃ] ! -

Hush	!	19
嘘	!	-

嘘！19

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['kɪti] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] .

KITTY	AND	JOHNNIE	.
猫咪	和	约翰尼	.

凯蒂和约翰尼。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘！

[ðə; ði] [naɪt] - [gaun] , [ˌbeə'fʊtɪd] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['steəkeɪs] .

The	night	-	gowned	,	barefooted	small	figure	crept	down	the	wide	staircase	.
这	夜晚	-	身着礼服	,	赤足	小的	数字	悄悄地爬	向下	这	宽的	楼梯	.

身穿睡衣、赤着脚的小身影悄悄地走下宽阔的楼梯。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ['glitə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ,

Outside	,	the	garden	covered	with	snow	glittered	under	the	light	of	the	big	,
外部	,	这	花园	涵盖	和	雪	闪闪发光	在下面	这	光	的	这	大的	,

['bjuːtɪf(ə)l] [fʊl] [muːn] ;

beautiful	full	moon	;
美丽的	满的	月亮	;

外面，覆盖着积雪的花园在又大又美的满月光下闪闪发光；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɪn][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kɔːnəs]

it	was	so	bright	that	it	put	out	all	the	stars	except	those	in	far	-	away	corners
它	曾是	所以	明亮的	那	它	放	出去	全部	这	明星	除了	那些	在	远的	-	离开	角落

.

:
.

它太亮了，以至于除了遥远角落里的星星之外，所有的星星都被掩盖了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌləd] ['wɪndəʊ] [ɒn] [ðæt] ['steəkeɪs] .

There	was	a	colored	window	on	that	staircase	.
那里	曾是	一个	有色	窗户	在	那	楼梯	.

楼梯上有一扇彩色窗户。

[æz; əz] ['kɪti] [krept] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv] [pɪŋk] [laɪt] , [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] ['lʌvli] [bluː] ,

As	Kitty	crept	past	it	a	bar	of	pink	light	,	a	square	of	lovely	blue	,
作为	猫咪	悄悄地爬	过去的	它	一个	酒吧	的	粉色的	光	,	一个	正方形	的	迷人的	蓝色的	,

当凯蒂悄悄地爬过去时，一道粉红色的光柱，一块美丽的蓝色方块，

[ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['drægən] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] .

a	patch	of	orange	shaped	like	a	dragon	fell	upon	her	white	night	-	gown	.
一个	修补	的	橙子	形状	喜欢	一个	龙	跌倒	之上	她	白色的	夜晚	-	袍	.

一块形状像龙的橙色布料落在了她的白色睡衣上。

[ðə; ði] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['aɪdə(r)] -

The	trees	outside	were	still	,	as	if	they	were	fast	asleep	under	their	eider	-
这	树木	外部	是	仍然	,	作为	如果	他们	是	快速地	睡着了	在下面	他们的	绒鸭	-

[daʊn] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] .

down	covering	of	snow	.
向下	覆盖	的	雪	.

外面的树木静止不动，仿佛在厚厚的积雪下沉睡着了。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔː(r)][ə; eɪ][stɜː(r)] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept] [ðə; ði][flæp] ,

There	was	not	a	sound	or	a	stir	through	the	house	,	except	the	flap	,
那里	曾是	不是	一个	声音	或者	一个	搅拌	通过	这	房子	,	除了	这	瓣膜	,

除了门帘的响声，屋里一片寂静，没有一丝动静。

[flæp][ɒv; əv] ['kɪtiz] [beə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .

flap	of	Kitty's	bare	feet	on	the	stairs	.
瓣膜	的	小猫的	裸	脚	在	这	楼梯	.

凯蒂光着的脚在楼梯上拍打的声音。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [maʊs] [ræn] [ə'krɒs] ; ['kɪti] [sɔː] [ɪts] [lɒŋ] [teɪl] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] . -

Suddenly	a	mouse	ran	across	;	Kitty	saw	its	long	tail	quite	distinctly	.	20
突然	一个	老鼠	跑	穿过	;	猫咪	锯	它是	长的	尾巴	相当	明显地	.	-

突然，一只老鼠跑了过来；凯蒂清楚地看到了它长长的尾巴。20

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv] [maɪs] ; [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

She	was	very	much	afraid	of	mice	;	the	sight	of	one	would	give	her	a
她	曾是	非常	很多	害怕的	的	小鼠	;	这	视线	的	一	会	给	她	一个

['kriːpi] ['fiːlɪŋ] .

creepy	feeling	.
爬行	感觉	.

她非常害怕老鼠；看到老鼠就会让她感到毛骨悚然。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maʊs] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]

But	to	-	night	she	did	not	care	for	this	mouse	,	nor	for	an	army	of
但	到	-	夜晚	她	做过	不是	关心	为了	这	老鼠	,	也不	为了	一个	军队	的

[maɪs] .

mice	.
小鼠	.

但今晚她对这只老鼠不感兴趣，对一群老鼠也不感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['dʒɑːni] .

She	was	going	to	see	Johnnie	.
她	曾是	去	到	看	约翰尼	.

她要去见约翰尼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] .

She	had	no	fear	,	except	that	of	not	being	able	to	reach	him	.
她	有	不	害怕	,	除了	那	的	不是	存在	有能力的	到	抵达	他	.

她没有任何恐惧，除了害怕联系不上他。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][steə(r)] [kriːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [skriːm] [θruː] [ðə; ði]

Suddenly	a	stair	creaked	,	and	the	creak	sounded	like	a	scream	through	the
突然	一个	楼梯	嘎吱作响	,	和	这	吱嘎声	听起来	喜欢	一个	尖叫	通过	这

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

突然，楼梯发出吱嘎声，这声音在寂静中听起来像一声尖叫。

['kɪti] ['hʌdld] [hɜːˈself] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

Kitty	huddled	herself	up	,	her	shoulders	to	her	ears	,
猫咪	蜷缩着	她自己	向上	,	她	肩膀	到	她	耳朵	,

凯蒂蜷缩起身子，肩膀贴着耳朵。

[hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ænd; ənd][hændz] [prest] [kləʊz] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [ænd; ənd] [tʃest] .

her	elbows	and	hands	pressed	close	against	her	sides	and	chest	.
她	肘部	和	双手	按下	关闭	反对	她	侧面	和	胸部	.

她的手肘和双手紧贴着身体两侧和胸部。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['steərɪŋ] , [ænd; ənd] [θʌmp] , [θʌmp] [went] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;

She	stood	a	moment	or	two	staring	,	and	thump	,	thump	went	her	heart	;
她	站立	一个	片刻	或者	二	凝视	,	和	扑通	,	扑通	去	她	心	;

她愣愣地站了一会儿，心跳如擂鼓；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt][æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [təʊz] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)]

but	everything	remained	silent	as	before	,	and	the	bare	toes	resumed	their
但	一切	剩余	沉默的	作为	前	,	和	这	裸	脚趾	恢复	他们的

[mɑːtʃ] — ['kɔːʃəsli] — [daʊn] — [daʊn] .

march	—	cautiously	—	down	—	down	.
行进	—	谨慎地	—	向下	—	向下	.

但一切都像以前一样安静，光着的脚趾继续小心翼翼地向下走去。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːz] ['dʒɒniz] [dɔː(r)] .

Now	she	sees	Johnnie's	door	.
现在	她	看到	约翰尼的	门	.

现在她看到了约翰尼的门。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [ʃʌt] .

It	is	not	quite	shut	.
它	是	不是	相当	关闭	.

它还没有完全关上。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['stændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

Something	is	standing	before	it	.
某物	是	常设	前	它	.

它前面有什么东西挡着。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] .
Something white and small .
某物 白色的 和 小的 .

一件白色的小东西。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['dʒɒniz] ['spɪrɪt] ?
Is it Johnnie's spirit ?
是 它 约翰尼的 精神 ?

是约翰尼的灵魂吗?

['flʌtə(r)] — ['flʌtə(r)] — [θʌmp] — [θʌmp] [went] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
Flutter — flutter — thump — thump went her heart .
扑 — 扑 — 扑通 — 扑通 去 她 心 .

她的心脏怦怦直跳，一下一下地跳动着。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [tremblɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] ; [bʌt; bət] [ə'laɪv] [ɔ:(r)] [ded] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [si:] ['dʒɑ:ni] .
She stood trembling with terror ; but alive or dead she must see Johnnie .
她 站立 发抖 和 恐怖 ; 但 活 或者 死的 她 必须 看 约翰尼 .

她吓得浑身颤抖；但无论生死，她都必须见到约翰尼。

[hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪə(r)] .
Her love is greater than her fear .
她 爱 是 更大的 比 她 害怕 .

她的爱大于她的恐惧。

[daʊn] — [daʊn] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] , ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðæt] white21
Down — down she goes , keeping her eyes fixed on that white21
向下 — 向下 她 去 , 保持 她 眼睛 固定的 在 那 white21

她向下——向下，目光始终盯着那白色的21

[θɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
thing before the door .
事物 前 这 门 .

门前的东西。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lməʊst] [lɑ:fs] [aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] ['spɪrɪt] ,
Then she almost laughs out , for she sees it is no spirit ,
然后 她 几乎 笑声 出去 , 为了 她 看到 它 是 不 精神 ,

然后她几乎笑了出来，因为她看出那不是鬼魂。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] ['hæŋɪŋ] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
but a white apron hanging just inside the door .
但 一个 白色的 围裙 绞刑 只是 里面 这 门 .

但门内侧挂着一条白色围裙。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[dʒʌst] [æz; əz] ['kɪti] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [lɑ:st] [step] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] ['əupənz] [bɪ'ləʊ] .
Just as Kitty reaches the last step a door opens below .
只是 作为 猫咪 到达 这 最后的 步 一个 门 打开 以下 .

就在凯蒂走到最后一级台阶时，下面的一扇门打开了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] .
It is the kitchen door .
它 是 这 厨房 门 .

这是厨房门。

[ʃi:; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] ['tɔ:kɪŋ] .
She hears the servant talking .
她 听到 这 仆人 说 .

她听到仆人在说话。

['nɜːrsɪz] [vɔɪs] ['riːtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['pleɪnli] .

Nurse's	**voice**	**reaches**	**her**	**quite**	**plainly**	**.**
护士的	嗓音	到达	她	相当	显然	.

她很清楚地听到了护士的声音。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ?

Is	**she**	**coming**	**up**	**?**
是	她	未来	向上	?

她上来了吗?

[biːt] — [biːt] — [biːt] [gəʊz] ['kɪtiz] [hɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bæləstəz] .

Beat	**—**	**beat**	**—**	**beat**	**goes**	**Kitty's**	**heart**	**,**	**and**	**she**	**peers**	**over**	**the**	**balusters**	**.**
打	—	打	—	打	去	小猫的	心	,	和	她	同龄人	超过	这	栏杆	.

凯蒂的心怦怦直跳，她从栏杆上向外张望。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [ʃʌt] [ə'gen] ,

The	**next**	**moment**	**the**	**door**	**is**	**shut**	**again**	**,**
这	下一个	片刻	这	门	是	关闭	再次	,

下一刻，门又关上了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][stɜː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

and	**once**	**more**	**there**	**is**	**not**	**a**	**stir**	**or**	**a**	**sound**	**through**	**the**	**house**	**.**
和	一次	更多的	那里	是	不是	一个	搅拌	或者	一个	声音	通过	这	房子	.

屋子里再次一片寂静。

[hʌʃ] !

Hush	**!**
嘘	!

嘘!

['kɔːʃəsli] — ['kɔːʃəsli] ['kɪti] [puʃiz] ['dʒɒniz] [dɔː(r)] [waɪd] [ɪ'nʌf] ['əʊpən][tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)]

Cautiously	**—**	**cautiously**	**Kitty**	**pushes**	**Johnnie's**	**door**	**wide**	**enough**	**open**	**to**	**let**	**her**
谨慎地	—	谨慎地	猫咪	推动	约翰尼的	门	宽的	足够的	打开	到	让	她

[pɑːs] [ɪn] .

pass	**in**	**.**
经过	在	.

凯蒂小心翼翼地把约翰尼的门推开一条缝，好让自己进去。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][fə'mɪliə(r)] [ruːm] .

She	**stands**	**now**	**in**	**the**	**dear**	**familiar**	**room**	**.**
她	站立	现在	在	这	亲爱的	熟悉的	房间	.

她现在站在这间她熟悉的房间里。

[ə; eɪ]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fɪlz] ['evri] ['kɔːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌdi] [gləʊ] .

A	**fire**	**burning**	**in**	**the**	**grate**	**fills**	**every**	**corner**	**with**	**a**	**ruddy**	**glow**	**.**
一个	火	燃烧	在	这	格特	填充	每一个	角落	和	一个	红润	辉光	.

炉膛里熊熊燃烧的火焰，让每个角落都充满了火红的光芒。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] ['bɔtlz] [ænd; ənd]

She	**sees**	**the**	**pictures**	**on**	**the**	**walls**	**,**	**on**	**the**	**table**	**the**	**medicine**	**bottles**	**and**
她	看到	这	图片	在	这	墙壁	,	在	这	桌子	这	药品	瓶子	和

[ə; eɪ] [spuːn] ,

a	**spoon**	**,**
一个	勺子	,

她看到了墙上的照片，桌子上的药瓶和勺子。

[ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ðə; ði] [ləʊ] [red] - ['kʊʃ(ə)nd] [tʃeə(r)][ænd; ənd]['taɪni] [krʌtʃ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

in	**its**	**accustomed**	**place**	**the**	**low**	**red**	**-**	**cushioned**	**chair**	**and**	**tiny**	**crutch**	**beside**	**it**	**.**
在	它是	习惯	地方	这	低的	红色的	-	缓冲	椅子	和	微小的	拐杖	旁	它	.

低矮的红色软垫椅子和旁边的小拐杖，依然摆放在它惯常的位置。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed] [wɪð] [waɪt] ['kɜːtənz] [stændz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

A	little	bed	with	white	curtains	stands	in	a	corner	.
一个	小的	床	和	白色的	窗帘	站立	在	一个	角落	.

角落里摆着一张挂着白色帘子的小床。

['sɒftli] — ['sɒftli] ['kɪti] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['pɔːzɪz] [wen] [ʃiː; ʃi]

Softly	—	softly	Kitty	makes	her	way	toward	the	bed	,	and	pauses	when	she
轻轻	—	轻轻	猫咪	制作	她	方式	朝向	这	床	,	和	停顿	什么时候	她

[ə'prəʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] . -

approaches	it	.	22
方法	它	.	-

凯蒂轻轻地——轻轻地——走向床边，走到床边停了下来。22

['dʒɒniz] [feɪs] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

Johnnie's	face	is	on	the	pillow	,	white	as	the	snow	in	the	garden	;
约翰尼的	脸	是	在	这	枕头	,	白色的	作为	这	雪	在	这	花园	;

约翰尼的脸埋在枕头上，白得像花园里的雪一样；

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] .

all	around	it	a	cloud	of	golden	hair	.
全部	大约	它	一个	云	的	金的	头发	.

周围环绕着一团金色的头发。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz] [lʊk] ['veri] [dɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks]

His	eyes	are	closed	,	and	the	long	lashes	look	very	dark	against	the	pale	cheeks
他的	眼睛	是	关闭	,	和	这	长的	睫毛	看	非常	黑暗的	反对	这	苍白	脸颊

.

:
.

他双眼紧闭，长长的睫毛在苍白的脸颊映衬下显得格外浓黑。

['kɪti] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt]['kwaɪət][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ;

Kitty	remained	quite	quiet	a	moment	looking	at	him	;
猫咪	剩余	相当	安静的	一个	片刻	寻找	在	他	;

凯蒂沉默地看着他，一时不知所措；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kləʊzə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd] — [ə; eɪ] ['veri] [wɔːm]

then	she	came	closer	within	the	curtains	and	laid	her	hand	—	a	very	warm
然后	她	来了	更近	之内	这	窗帘	和	铺设	她	手	—	一个	非常	温暖的

[braʊn] [plʌmp] [wʌn] — [ɒn][ðə; ði] [wiː] [waɪt] [hænd] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [red] ['kʌvəlɪd] .

brown	plump	one	—	on	the	wee	white	hand	lying	outside	the	red	coverlid	.
棕色的	丰满	一	—	在	这	哇	白色的	手	说谎	外部	这	红色的	床单	.

然后她走近窗帘，将她那只温暖的棕色胖手放在红色被罩外面的那只小白手上。

“ ['dʒɑːni] !

“	Johnnie	!
“	约翰尼	!

“约翰尼！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

”	she	whispered	,
”	她	低声说道	,

她低声说道：“

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [keɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wʊd] [bɜːst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['spəʊkən]

and	the	name	came	as	if	the	little	heart	would	burst	if	it	was	not	spoken
和	这	姓名	来了	作为	如果	这	小的	心	会	爆裂	如果	它	曾是	不是	说

.

:
.

那个名字脱口而出，仿佛如果不说出来，那颗小小的心脏就会爆裂。

['dʒɑːni] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] ['blæŋkli] [ænd; ənd] ['kwɪəli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [æt; ət] [wʌns]

Johnnie	opened	his	eyes	,	looked	blankly	and	queerly	at	her	,	then	at	once
约翰尼	打开	他的	眼睛	,	看起来	茫然地	和	奇怪地	在	她	,	然后	在	一次

[kləʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

closed	them	again	.
关闭	他们	再次	.

约翰尼睁开眼睛，茫然又怪异地看着她，然后立刻又闭上了眼睛。

" ['dʒɑːni] , [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! " [ɜːrdʒd] ['kɪti] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] .

"	Johnnie	,	speak	to	me	!	"	urged	Kitty	with	a	sob	.
"	约翰尼	,	说话	到	我	!	"	敦促	猫咪	和	一个	哭泣	.

"约翰尼，跟我说话！"凯蒂抽泣着恳求道。

[ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] , ['dʒɑːni] [wʌns] [mɔː(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd] ['waɪdə(r)] ,

Thus	appealed	to	,	Johnnie	once	more	opened	his	eyes	wider	and	wider	,
因此	上诉	到	,	约翰尼	一次	更多的	打开	他的	眼睛	更广泛	和	更广泛	,

于是，约翰尼再次睁大了眼睛。

[tɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['weɪstɪd] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɔːl] [bluː] [aɪz] .

till	the	white	wasted	face	seemed	to	become	all	blue	eyes	.
直到	这	白色的	浪费	脸	似乎	到	变得	全部	蓝色的	眼睛	.

直到那张苍白憔悴的脸庞仿佛变成了一双湛蓝的眼睛。

[stɪl] [hiː; hi] [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [gaʊn] ; ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [lʊk]

Still	he	gazed	blankly	at	his	visitor	in	the	night	-	gown	;	gradually	his	look
仍然	他	凝视	茫然地	在	他的	游客	在	这	夜晚	-	袍	;	逐步地	他的	看

['braitən] ,

brightened	,
明亮	,

他仍然茫然地望着身穿睡衣的来访者；渐渐地，他的眼神亮了起来。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] , [ðə; ði] [smaɪl] ['brɔːdnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːf] .

he	began	to	smile	,	the	smile	broadened	into	a	laugh	.
他	开始	到	微笑	,	这	微笑	扩大	进入	一个	笑	.

他开始微笑，笑容渐渐变成了大笑。

" ['kɪti] !

"	Kitty	!
"	猫咪	!

"猫咪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [glæd] ['fiːb(ə)l] ['wɪspə(r)] . -

"	he	exclaimed	in	a	glad	feeble	whisper	.	23
"	他	惊呼	在	一个	高兴的	微弱	耳语	.	-

"他用微弱而欣喜的低语惊呼道。"23

" [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [weɪkt] [juː; jʊ] , " [sed] ['kɪti] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] ;

"	I	ought	not	to	have	waked	you	,	"	said	Kitty	,	in	a	quivering	voice	;
"	我	应该	不是	到	有	醒来	你	,	"	说	猫咪	,	在	一个	颤抖	嗓音	;

"我不该吵醒你的，"凯蒂颤抖着声音说；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [nɪə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [deɪz] .

"	but	they	have	not	let	me	near	you	for	nine	days	.
"	但	他们	有	不是	让	我	靠近	你	为了	九	天	.

"但是他们已经九天没让我靠近你了。"

[aɪ] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] — [naɪn] [[ə; eɪ] [greɪt] [ˌes əʊ 'biː]] .

I	have	counted	them	—	nine	[	a	great	sob	]	.
我	有	计数	他们	—	九	[	一个	伟大的	哭泣	]	.

我数过了——九个[一声痛哭]。

[ai][hæv; həv][sæt][ˌaʊt'saɪd][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][let][ˌem 'iː][ɪn] [[ˌes əʊ 'biː] , [ˌes əʊ 'biː]]
I **have** **sat** **outside** **your** **door** **—** **but** **they** **would** **not** **let** **me** **in** **[** **sob** **,** **sob** , [ˌes əʊ 'biː]] . ”
我 有 卫星 外部 你的 门 — 但 他们 会 不是 让 我 在 [哭泣 , 哭泣 , 哭泣] . ”

我坐在你家门外——但他们不让我进去[呜咽，呜咽，呜咽]

“ [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [kɪtsi] ! ” ['wɪspəd] ['dʒɑːni] ;
“ **Poor** **old** **Kitsy** **!** **”** **whispered** **Johnnie** **;**
“ 贫穷的 老的 基齐 ! ” 低声说道 约翰尼 ;

“可怜的老基齐！”约翰尼低声说道；

[ænd; ənd][ʌp] [went] [ðə; ði]['taɪni][hɒt][hænd][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [strəʊk] ['kɪtiz] [tʃiːk] .
and **up** **went** **the** **tiny** **hot** **hand** **in** **an** **effort** **to** **stroke** **Kitty's** **cheek** **.**
和 向上 去 这 微小的 热的 手 在 一个 努力 到 中风 小猫的 脸颊 .

于是，那只滚烫的小手抬起来，想要抚摸凯蒂的脸颊。

“ [ðeɪ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['kɪti] ,
“ **They** **will** **send** **me** **away** **now** **if** **they** **find** **me** **,** **”** **continued** **Kitty** **,**
“ 他们 将要 发送 我 离开 现在 如果 他们 寻找 我 , ” 持续 猫咪 ,

“如果他们找到我，现在就会把我送走，”凯蒂继续说道。

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] .
shaking **with** **a** **burst** **of** **tears** **.**
摇晃 和 一个 爆裂 的 眼泪 .

她浑身颤抖，泪水夺眶而出。

“ ['mʌðə(r)] [ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
“ **Mother** **is** **lying** **down** **.**
“ 母亲 是 说谎 向下 .

“母亲躺下了。”

[ai] [hɜːd] [nɜːs] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] — [ænd; ənd][səʊ] — [ænd; ənd][səʊ] —
I **heard** **nurse** **go** **downstairs** **—** **and** **so** **—** **and** **so** **—**
我 听到 护士 去 楼下 — 和 所以 — 和 所以 —

我听到护士下楼了——然后——然后——

” [hɪə(r)][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] [ʌp]
” **Here** **the** **heaving** **of** **the** **little** **bosom** **,** **and** **the** **quick** **motion** **of** **the** **chin** **up**
” 这里 这 起伏 的 这 小的 怀 , 和 这 快的 运动 的 这 下巴 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and **down** **,**
和 向下 ,

“这里可以看到小胸脯的起伏，以及下巴快速的上下运动，

[tʃekt] ['fɜːðə(r)] [spiːtʃ] .
checked **further** **speech** **.**
已检查 更远 演讲 .

进一步检查了语音。

['dʒɑːni] [pænt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sed] :
Johnnie **panted** **a** **moment** **on** **his** **pillow** **before** **he** **said** **:**
约翰尼 喘息 一个 片刻 在 他的 枕头 前 他 说 :

约翰尼在枕头上喘了口气，然后说道：

“ [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['fænsid] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [kɪtsi] .
“ **I** **have** **sometimes** **fancied** **you** **were** **in** **the** **room** **,** **Kitsy** **.**
“ 我 有 有时 幻想 你 是 在 这 房间 , 基齐 .

“我有时会觉得你就在房间里，基齐。”

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [kwaɪt] [pleɪn] — [jɔː(r); jə(r)] ['frek(ə)lz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɒkt] [nəʊz] .

I	saw	you	quite	plain	—	your	freckles	and	your	dear	little	cocked	nose	.
我	锯	你	相当	清楚的	—	你的	雀斑	和	你的	亲爱的	小的	上膛	鼻子	.

我当时看到的你很普通——你的雀斑和你可爱的小翘鼻子。

" [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɜː'self] ['kɪti] [nelt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [hiːp] [baɪ] ['dʒɒniz] [bed] ,

"	At	this	description	of	herself	Kitty	knelt	in	a	delighted	heap	by	Johnnie's	bed	,
"	在	这	描述	的	她自己	猫咪	跪下	在	一个	高兴极了	堆	经过	约翰尼的	床	,

听到这番对自己的描述，凯蒂高兴得跪倒在约翰尼的床边。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [red] ['flænl] [sliːv] ,

and	rubbed	her	face	round	and	round	on	his	red	flannel	sleeve	,
和	摩擦	她	脸	圆形的	和	圆形的	在	他的	红色的	绒布	袖子	,

她用脸在他红色的法兰绒袖子上蹭来蹭去，

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['pʊsi] . -

very	much	like	an	affectionate	pussy	.	24
非常	很多	喜欢	一个	亲热	猫	.	-

非常像一只温柔的小猫咪。24

“ [ai] [hæv; həv] [kraɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] .

“	I	have	cried	so	much	since	you	were	ill	,	"	she	went	on	after	awhile	.
"	我	有	哭	所以	很多	自从	你	是	患病的	,	"	她	去	在	后	一会儿	.

“自从你生病以来，我哭了很多次，”过了一会儿，她继续说道。

“ [wʌn] [deɪ] [ai] ['wetɪd] ['sev(ə)n] ['pɒkɪt] [h'ændkətʃˌiːfs] [wɪð] [maɪ] [tɪəz] .

“	One	day	I	wetted	seven	pocket	handkerchiefs	with	my	tears	.
"	一	天	我	湿润	七	口袋	手帕	和	我的	眼泪	.

“有一天，我的眼泪浸湿了七条口袋手帕。”

[ai] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [draɪ] .

I	hung	them	up	to	dry	.
我	悬挂	他们	向上	到	干燥	.

我把它们挂起来晾干。

[ai] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)n] .

I	counted	them	—	there	were	seven	.
我	计数	他们	—	那里	是	七	.

我数了一下——一共七个。

" ['dʒɒniz] [aɪz] ['glisən] [wɪð] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] :

"	Johnnie's	eyes	glistened	with	sympathy	,	and	he	repeated	in	his	feeble	voice	:
"	约翰尼的	眼睛	闪闪发光	和	同情	,	和	他	重复	在	他的	微弱	嗓音	:

约翰尼的眼中闪烁着同情的光芒，他用虚弱的声音重复道：

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [kɪtsi] ! "

“	Poor	old	Kitsy	!	"
"	贫穷的	老的	基齐	!	"

“可怜的老基齐！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] , " [went] [ɒn] ['kɪti] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] ,

“	It	was	the	day	,	"	went	on	Kitty	,	wishing	to	be	exact	,
"	它	曾是	这	天	,	"	去	在	猫咪	,	祝	到	是	精确的	,

“就是那天，”凯蒂继续说道，她希望能够准确地描述一下。

“ [ðæt] ['mʌðə(r)] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [maɪ] [preə(r)z] , - [preɪ] [gɒd] , [liːv] [ˌjuː 'es] ['lɪt(ə)l]

“	that	mother	said	I	was	to	say	in	my	prayers	,	'	Pray	God	,	leave	us	little
"	那	母亲	说	我	曾是	到	说	在	我的	祈祷	,	-	祈祷	上帝	,	离开	我们	小的

['dʒɑːni] ;

Johnnie	;
约翰尼	;

“那位母亲告诉我，我应该在祈祷中说：‘祈求上帝，留下小约翰尼吧；’”

[bʌt; bət] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
but thy will be done .
但 你的 将要 是 完毕 .

但愿你的旨意成就。

- [ai] [preɪd] [ɔːl] [deɪ] , [ai] [kept] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [niːz] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] I25
' I prayed all day , I kept going down on my knees , and every time I25
- 我 祈祷 全部 天 , 我 保留 去 向下 在 我的 膝盖 , 和 每一个 时间 I25

“我祈祷了一整天，不停地跪下，每次我25

[weɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ai] [sed] - [liːv] [ˌjuː 'es] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] .
waked up in the night I said ' Leave us little Johnnie .
醒来 向上 在 这 夜晚 我 说 - 离开 我们 小的 约翰尼 .

夜里醒来，我说：“小约翰尼，离开我们吧。”

- [ai] [dɪd] [nɒt] [seɪ] - [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
' I did not say ' Thy will be done .
- 我 做过 不是 说 - 你的 将要 是 完毕 .

我没有说过“愿你的旨意成就”。

- [ai] [sed] - [liːv] [ˌjuː 'es] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] , [liːv] [ˌjuː 'es] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] . -
' I said ' Leave us little Johnnie , leave us little Johnnie . '
- 我 说 - 离开 我们 小的 约翰尼 , 离开 我们 小的 约翰尼 . -

我说：“留下小约翰尼，留下小约翰尼。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] ; [ðen] ['dʒɑːni] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] :
” There was a silence ; then Johnnie said in an odd sort of a way :
” 那里 曾是 一个 沉默 ; 然后 约翰尼 说 在 一个 奇怪的 种类 的 一个 方式 :

一阵沉默之后，约翰尼用一种奇怪的方式说道：

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] .
“ I know what day that was .
” 我 知道 什么 天 那 曾是 .

“我知道那是哪一天。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [sɔː] [maɪ] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] . ”
It was the day I saw my guardian child . ”
它 曾是 这 天 我 锯 我的 监护人 孩子 . ”

那天我见到了我的监护人孩子。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['kɪti] ['kjʊəriəsli] .
“ Your guardian child ! ” repeated Kitty curiously .
” 你的 监护人 孩子 ! ” 重复 猫咪 奇怪的是 .

“你的监护人孩子！”凯蒂好奇地重复道。

['dʒɑːni] [nˈɒdɪd] .
Johnnie nodded .
约翰尼 点头 .

约翰尼点了点头。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [laɪk] ? ” [ɑːskt] ['kɪti] , ['presɪŋ] ['nɪərə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [bed] .
“ What was he like ? ” asked Kitty , pressing nearer up against the bed .
” 什么 曾是 他 喜欢 ? ” 问 猫咪 , 紧迫 更近 向上 反对 这 床 .

“他是什么样的人？”凯蒂问道，同时更紧地贴近床边。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɑːni] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
“ He was just like me , ” answered Johnnie , looking straight before him ,
” 他 曾是 只是 喜欢 我 , ” 回答 约翰尼 , 寻找 直的 前 他 ,

“他跟我一样，”约翰尼目视前方，回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ;
as if he were seeing there what he described ;
作为 如果 他 是 看到 那里 什么 他 描述 ;

仿佛他亲眼目睹了他所描述的景象；

“ ['əʊnli][hɪz; ɪz] [tuː] [legz][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] — [səʊ][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [krʌtʃ] ,

“	only	his	two	legs	were	both	the	same	size	—	so	he	had	no	crutch	,
”	仅有的	他的	二	腿	是	两个都	这	相同的	尺寸	—	所以	他	有	不	拐杖	,

“只有他的两条腿长度一样——所以他不需要拐杖。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['rəʊzi] [feɪs] . ”

and	he	had	a	rosy	face	.	”
和	他	有	一个	红润	脸	.	”

他脸色红润。

“ [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [drest] ? ” [ɑːskt] ['kɪti] , ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] .

“	How	was	he	dressed	?	”	asked	Kitty	,	growing	more	curious	.
”	如何	曾是	他	穿着	?	”	问	猫咪	,	生长	更多的	好奇的	.

“他穿什么衣服？”凯蒂越来越好奇地问道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒn] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] ,

“	He	had	a	rainbow	sort	of	a	coat	on	,	”	replied	Johnnie	,
”	他	有	一个	彩虹	种类	的	一个	外套	在	,	”	回复	约翰尼	,

“他穿着一件彩虹色的外套，”约翰尼回答说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [wɪŋz] .

“	and	he	had	two	little	pink	wings	.
”	和	他	有	二	小的	粉色的	翅膀	.

“他还有两只粉红色的小翅膀。”

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [pə'hæps] ,

I	thought	he	had	come	,	perhaps	,
我	想法	他	有	来	,	也许	,

我以为他来了，或许吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] that26

because	I	was	going	to	die	—	and	he	wanted	to	show	me	that26
因为	我	曾是	去	到	死	—	和	他	通缉	到	展示	我	that26

因为我即将死去——他想向我证明这一点26

[ɪn] ['hev(ə)n] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [legz][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ænd; ənd][nəʊ] [krʌtʃ] . ”

in	heaven	I	was	to	have	two	legs	the	same	size	,	and	no	crutch	.	”
在	天堂	我	曾是	到	有	二	腿	这	相同的	尺寸	,	和	不	拐杖	.	”

在天堂里，我应该有两条一样粗细的腿，而且不需要拐杖。

“ [əʊ] — [əʊ] - [əʊ] ! ” [kraɪd] ['kɪti] , [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['gʌʃɪŋ] [aʊt] [ə'njuː] .

“	Oh	—	o	-	oh	!	”	cried	Kitty	,	her	tears	gushing	out	anew	.
”	哦	—	o	-	哦	!	”	哭	猫咪	,	她	眼泪	喷薄	出去	重新	.

“哦——哦——！”凯蒂哭喊着，眼泪再次夺眶而出。

“ [doʊnt][kraɪ] , [kɪtsi] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæntɪŋ] [vɔɪs] [ri'zjuːmd] .

“	Don't	cry	,	Kitsy	,	”	the	little	panting	voice	resumed	.
”	不	哭	,	基齐	,	”	这	小的	喘息	嗓音	恢复	.

“别哭，Kitsy，”那个气喘吁吁的小声音再次响起。

“ [wen] [ai][daɪ][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [keɪk] [ɒv; əv][gæm'bəʊʒ; -'buːʒ] , [maɪ][rəʊz] - [pɪŋk] ,

“	When	I	die	I	want	you	to	have	my	cake	of	gamboge	,	my	rose	-	pink	,
”	什么时候	我	死	我	想	你	到	有	我的	蛋糕	的	藤黄	,	我的	玫瑰	-	粉色的	,

[maɪ] ['ɪndiə] - [ɪŋk] ,

my	India	-	ink	,
我的	印度	-	墨水	,

“我死后，希望你能得到我的藤黄蛋糕、我的玫瑰粉色蛋糕、我的印度墨水蛋糕，

[ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['seɪbl] ['brʌʃɪz] . ”

and	my	two	sable	brushes	.	”
和	我的	二	黑貂	刷子	.	”

还有我的两支貂毛画笔。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , ” [kraɪd] ['kɪti] ,

“	But	you	are	not	going	to	die	,	”	cried	Kitty	,
〃	但	你	是	不是	去	到	死	,	〃	哭	猫咪	,

“但你不会死的，”凯蒂喊道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][bed][ə; eɪ] [ʃeɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [plʌmp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

giving	the	bed	a	shake	as	she	plumped	against	it	.
给予	这	床	一个	摇	作为	她	丰满的	反对	它	.

她靠在床上，床也随之晃动起来。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] -

“	To	-	morrow	is	Christmas	Day	,	and	you	are	to	be	much	better	to	-
〃	到	-	明天	是	圣诞节	天	,	和	你	是	到	是	很多	更好的	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

“明天就是圣诞节了，你明天要比今天好得多。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走下雪阶；(Down the Snow Stairs; Or,)

[əʊ] , ['dʒɑːni] !
Oh , Johnnie !
哦 , 约翰尼 !

哦，约翰尼！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , " [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] :
" she added , wiping away her tears , " I have such a present for you :
" 她 额外 , 擦拭 离开 她 眼泪 , " 我 有 这样的 一个 展示 为了 你 :
['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['evə(r)] ,
something you wanted ever ,
某物 你 通缉 曾经 ,

她一边擦着眼泪一边补充道："我给你准备了一份特别的礼物：一份你一直想要的东西。"

['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ! "
ever so much ! "
曾经 所以 很多 ! "

真是太多了！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [gəʊ] - [kɑːt] [tuː; tə] [teɪk] ['fænsi] [draɪvz] [ɪn] ? " [ɑːskt] ['dʒɑːni] ['iːgəli] .
" Is it another go - cart to take fancy drives in ? " asked Johnnie eagerly .
" 是 它 其他 去 - 大车 到 拿 想要 驱动 在 ? " 问 约翰尼 急切地 .

"这是另一辆可以开着兜风的卡丁车吗？"约翰尼急切地问道。

" [ə; eɪ][gəʊ] - [kɑːt] !
" A go - cart !
" 一个 去 - 大车 !

"一辆卡丁车！"

[nəʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['kɪti] ['skɔːnfəli] .
No ! " answered Kitty scornfully .
不 ! " 回答 猫咪 轻蔑地 .

"不！"凯蒂轻蔑地回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][bɒks] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [tjuːn] ? " [ɑːskt] ['dʒɑːni] ,
" Is it a musical box with more than one tune ? " asked Johnnie ,
" 是 它 一个 音乐 盒子 和 更多的 比 一 调 ? " 问 约翰尼 ,

"这是一个能播放不止一首曲子的音乐盒吗？"约翰尼问道。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [red] ['fɔːmɪŋ] [ɒn] [wʌn] [tʃiːk] .
a patch of red forming on one cheek .
一个 修补 的 红色的 成型 在 一 脸颊 .

一侧脸颊上出现了一块红色区域。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['splendɪd] , " [kraɪd] ['kɪti] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
" It is something ever so much more splendid , " cried Kitty ; " but you are not
" 它 是 某物 曾经 所以 很多 更多的 灿烂 , " 哭 猫咪 ; " 但 你 是 不是
[tuː; tə] know27
to know27
到 know27

"那是一件更加美妙的事情，"凯蒂喊道；"但你千万不能知道27

[tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
till to - morrow .
直到 到 - 明天 .

直到明天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] .

It	is	a	secret	.
它	是	一个	秘密	.

这是个秘密。

[aɪl] ['əʊnli][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] ” — [ænd; ənd]

I'll	only	just	tell	you	”	—	and
患病的	仅有的	只是	告诉	你	”	—	和

我只能告诉你”——

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪm'presɪvli] — “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ænd; ənd][ɪz][ə'laɪv] . ”

she	nodded	several	times	impressively	—	“	that	it	sings	and	is	alive	.	”
她	点头	一些	时代	令人印象深刻	—	“	那	它	唱歌	和	是	活	.	”

她连连点头，语气十分肯定——“它会唱歌，而且是有生命的。”

“ [sɪŋz] [ænd; ənd][ɪz][ə'laɪv] !

“	Sings	and	is	alive	!
“	唱歌	和	是	活	!

“会唱歌，还活着！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ” — [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [red] [pætʃ] [keɪm] [ɒn][bəuθ] ['dʒɒniz] [tʃiːks] — “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ] ,

Is	it	”	—	and	now	a	red	patch	came	on	both	Johnnie's	cheeks	—	“	is	it	—	no	,
是	它	”	—	和	现在	一个	红色的	修补	来了	在	两个都	约翰尼的	脸颊	—	“	是	它	—	不	,

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][buː] — [ʊl] — [fɪntʃ] ? ”

it	can't	be	—	is	it	—	a	bu	—	ull	—	finch	?	”
它	不能	是	—	是	它	—	一个	布	—	满	—	雀	?	”

“是吗？”——约翰尼的两颊都泛起了红晕——“是吗——不，不可能——是吗——一只——白——雀？”

“ [jiː; ji] — [iːz] , ” [kraɪd] ['kɪti] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][skɪp] [ə'baʊt] ,

“	Ye	—	es	,	”	cried	Kitty	,	jumping	up	and	beginning	to	skip	about	,
“	叶	—	es	,	”	哭	猫咪	,	跳	向上	和	开始	到	跳过	关于	,

“耶——！”凯蒂叫道，跳了起来，开始蹦蹦跳跳。

[fɜːst][ɒn][wʌn][beə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

first	on	one	bare	foot	and	then	on	the	other	.
第一的	在	一	裸	脚	和	然后	在	这	其他	.

先用一只光脚试穿，然后再用另一只光脚试穿。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fə'get] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

“	But	you	are	to	forget	till	to	-	morrow	,	”	she	went	on	,	stopping	her
“	但	你	是	到	忘记	直到	到	-	明天	,	”	她	去	在	,	停止	她

[dɑːns] .

dance	.
舞蹈	.

“但你得把这件事忘掉，直到明天，”她说着，停止了跳舞。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [tɪl] ['krɪsməs] [deɪ] . ”

“	You	must	forget	it	,	for	it	is	a	secret	till	Christmas	Day	.	”
“	你	必须	忘记	它	,	为了	它	是	一个	秘密	直到	圣诞节	天	.	”

“你必须忘记这件事，因为这是圣诞节前的秘密。”

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tjuːn] ? ” ['wɪspəd] ['dʒɑːni] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][tuː; tə]

“	Has	it	a	tune	?	”	whispered	Johnnie	,	taking	no	notice	of	this	order	to
“	有	它	一个	调	?	”	低声说道	约翰尼	,	采取	不	注意	的	这	命令	到

[fə'get] .

forget	.
忘记	.

“它有旋律吗？”约翰尼低声问道，完全无视了忘记这件事的命令。

“ [ə; eɪ] ['lʌvli] [tjuːn] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['kɪti] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] . “

“	A	lovely	tune	,	”	answered	Kitty	,	her	eyes	sparkling	.	“
“	一个	迷人的	调	,	”	回答	猫咪	,	她	眼睛	闪闪发光	.	”

“真是首动听的曲子，”凯蒂回答道，眼睛闪闪发光。

- [həʊm] , [swiːt] [həʊm] .
' **Home , sweet home .**
- 家 , 甜的 家 .

'家，甜蜜的家。

- [hiː; hi] [sɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
' **He sings it with his tail up and his head on one side .**
- 他 唱歌 它 和 他的 尾巴 向上 和 他的 头 在 一 边 .

“他唱歌的时候尾巴翘起来，头歪向一边。”

" [æz; əz] ['dʒɑːni] [lɑːft] [wɪð] [dʒɔɪ] , ['kɪti] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
" **As Johnnie laughed with joy , Kitty gave a sob of delight .**
" 作为 约翰尼 笑了 和 喜悦 , 猫咪 给予 一个 哭泣 的 喜 .

“约翰尼高兴地大笑起来，凯蒂也喜极而泣。”

“ [aɪ] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] [baɪ] [maɪ'self] , [ðə; ðɪ] [bɜːd] - ['fænsiərz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; ['evə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] .
“ **I ran off to the shop by myself , the bird - fancier's , you know ; ever so far .**
“ 我 跑 离开 到 这 店铺 经过 我 , 这 鸟 - 爱好者的 , 你 知道 ; 曾经 所以 远的 .

“我独自一人跑到那家店去，就是那家爱鸟人士的店，你知道的；非常远。”

[nɜːs] [skəuldid] [ˌem 'iː] ['dredfəli] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ,
Nurse scolded me dreadfully when I came back ; she was so frightened ,
护士 责骂 我 极其糟糕 什么时候 我 来了 后退 ; 她 曾是 所以 害怕 ,

我回来的时候，护士狠狠地训斥了我一顿；她吓坏了。

[nɒt] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniweə(r)] [æt; ət] [həʊm] . " -
not finding me anywhere at home . " 28
不是 寻找 我 任何地方 在 家 . " -

在家里到处都找不到我。”28

“ [əʊ] , [aɪ] [dɪd] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bʊlfɪntʃ] , [dɪə(r)] , [gʊd] [əʊld] [kɪtsi] ! " [m'ɜːməd] ['dʒɑːni] ,
“ Oh , I did so long for a bullfinch , dear , good old Kitsy ! " murmured Johnnie ,
“ 哦 , 我 做过 所以 长的 为了 一个 红腹灰雀 , 亲爱的 , 好的 老的 基齐 ! " 低声说道 约翰尼 ,

“哦，我多么想念那只红腹灰雀啊，亲爱的老基茜！”约翰尼喃喃自语道。

['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] .
looking very wide awake .
寻找 非常 宽的 醒 .

看起来精神抖擞。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [gʊd] .
“ I am not good .
" 我 是 不是 好的 .

我不太好。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['nɔːti] , " [sed] ['kɪti] ['sləʊli] .
I am very naughty , " said Kitty slowly .
我 是 非常 淘气 , " 说 猫咪 缓慢地 .

“我非常淘气，”凯蒂缓缓说道。

“ [əʊ] , ['dʒɑːni] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪzrəbl] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['nɔːti] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
“ Oh , Johnnie , I am miserable when I have been naughty to you !
“ 哦 , 约翰尼 , 我 是 悲惨的 什么时候 我 有 到过 淘气 到 你 !

“哦，约翰尼，我惹你生气后会很痛苦的！”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [peɪn] [hɪə(r)] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θʌmp] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] .
It gives me a pain here , " and she thumped her chest .
它 给予 我 一个 疼痛 这里 , " 和 她 猛击 她 胸部 .

“这里疼，”她捶了捶胸口。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['nɔːti] .
“ You are never naughty .
" 你 是 绝不 淘气 .

你从来不淘气。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] , [gʊd] , [gʊd] [kɪtsi] , ” [pænt] ['dʒɑːni] [wɪð] ['emfəsɪs] .

You	are	a	good	,	GOOD	,	GOOD	Kitsy	,	”	panted	Johnnie	with	emphasis	.
你	是	一个	好的	,	好的	,	好的	基齐	,	”	喘息	约翰尼	和	强调	.

“你真是个好，好，好Kitsy，”约翰尼气喘吁吁地强调道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	am	not	good	to	you	.
”	我	是	不是	好的	到	你	.

“我对你不好。”

[ai] [tiːz] [juː; jʊ][səʊ]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['griːdi] .

I	tease	you	so	often	,	and	I	am	greedy	.
我	逗	你	所以	经常	,	和	我	是	贪婪的	.

我经常戏弄你，而且我很贪婪。

[ai] [teɪk] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][hɑːf][ɒv; əv] [θɪŋz] — [wen] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

I	take	the	largest	half	of	things	—	when	you	—	you	—	ought	to	have	them
我	拿	这	最大	一半	的	事物	—	什么时候	你	—	你	—	应该	到	有	他们

[ɔːl] , ” [kraɪd] ['kɪti] ,

all	,	”	cried	Kitty	,
全部	,	”	哭	猫咪	,

“我拿走了最大一半的东西——而你——你——应该拥有全部，”凯蒂喊道。

[tuː] ['ʃeɪkən] [baɪ] [rɪ'pentənt] [sɒbz][tuː; tə] [pə'tɪkjələraɪz] [ðə; ði] [spiːtʃ] .

too	shaken	by	repentant	sobs	to	particularize	the	speech	.
也	摇晃	经过	悔改的	啜泣	到	具体化	这	演讲	.

他因悔恨的抽泣而情绪激动，无法具体阐述讲话内容。

“ [ai][let][juː; jʊ][fɔːl][wʌn] [deɪ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] . ”

“	I	let	you	fall	one	day	last	summer	.	”
”	我	让	你	落下	一	天	最后的	夏天	.	”

“去年夏天有一天，我让你摔了一跤。”

“ [gʊd] [kɪtsi] , [gʊd] [əʊld] [kɪtsi] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['dʒɑːni] ,

“	Good	Kitsy	,	good	old	Kitsy	all	the	same	,	”	insisted	Johnnie	,
”	好的	基齐	,	好的	老的	基齐	全部	这	相同的	,	”	坚持	约翰尼	,

“好基茜，还是老基茜，”约翰尼坚持道。

['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvəlɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['taɪnɪ][fɪst] .

thumping	the	coverlid	with	his	tiny	fist	.
怦	这	床单	和	他的	微小的	拳头	.

他用小拳头捶打着被罩。

[stɪl] ['kɪtiz] [sɒbz] [dɪd] [nɒt] [səb'saɪd] : [ðeɪ] [gruː] ['bɪ.tə.ɹə] [ænd; ənd] ['bɪ.tə.ɹə] .

Still	Kitty's	sobs	did	not	subside	:	they	grew	bitterer	and	bitterer	.
仍然	小猫的	啜泣	做过	不是	塌陷	:	他们	生长	更苦涩	和	更苦涩	.

基蒂的抽泣依然没有平息：哭得越来越痛苦。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] :

Then	came	the	confession	:
然后	来了	这	忏悔	:

然后，他坦白道：

“ [ai] [meɪd] [juː; jʊ] [ɪl] , ['dʒɑːni] .

“	I	made	you	ill	,	Johnnie	.
”	我	制成	你	患病的	,	约翰尼	.

“我让你生病了，约翰尼。”

[ai] [tʊk] [juː; jʊ] — [aʊt] — [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] . ” -

I	took	you	—	out	—	in	the	snow	.	”	29
我	采取	你	—	出去	—	在	这	雪	.	”	-

我带你——出去——在雪地里。”29

“ [ai] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] [ˈstɜːdɪli] .
“ I made you take me , ” said Johnnie sturdily .
“ 我 制成 你 拿 我 , ” 说 约翰尼 坚固地 .

“是我让你带我来的，”约翰尼坚定地说。

“ [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɛsˈɛn] — [naʊ] , ” [went] [ɒn]
“ Mother had said I was not to take you out in the sn — now , ” went on
“ 母亲 有 说 我 曾是 不是 到 拿 你 出去 在 这 sn 一 现在 , ” 去 在
[ˈkɪti] ,
Kitty ,
猫咪 ,

“妈妈说过我不准带你出去——现在，”凯蒂继续说道。

[ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð] [sɒbz] .
shaking with sobs .
摇晃 和 啜泣 .

她浑身颤抖，泣不成声。

“ [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [səʊ] .
“ You did not know she had said so .
“ 你 做过 不是 知道 她 有 说 所以 .

你并不知道她说过这样的话。

[əʊ] , [ˈdʒɑːni] , [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] !
Oh , Johnnie , forgive me !
哦 , 约翰尼 , 原谅 我 !

哦，约翰尼，请原谅我！

[seɪ] [juː; jʊ] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] ! ”
Say you forgive me ! ”
说 你 原谅 我 ! ”

请原谅我！

“ [ai] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈdʒɑːni] .
“ I made you take me out , ” repeated Johnnie .
“ 我 制成 你 拿 我 出去 , ” 重复 约翰尼 .

“是我让你带我出去的，”约翰尼重复道。

[ðen] , [æz; əz] [ˈkɪtiz] [sɒbz] [kənˈtɪnjuːd] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [wiː] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Then , as Kitty's sobs continued , he put his wee hand on her head ,
然后 , 作为 小猫的 啜泣 持续 , 他 放 他的 哇 手 在 她 头 ,

然后，随着凯蒂的抽泣声越来越大，他把小手放在了她的头上。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wiːk] [æz; əz] [ðə; ði] [paɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [bɜːd] , “ [doʊnt] [kraɪ] , [kɪtsi]
and said in a voice weak as the pipe of a wounded bird , “ Don't cry , Kitsy
和 说 在 一个 嗓音 虚弱的 作为 这 管道 的 一个 受伤 鸟 , “ 不 哭 , 基齐
.
:
.

他用像受伤小鸟的鸣叫声一样虚弱的声音说：“别哭，基茜。”

[ai] [fəˈgɪv] [juː; jʊ] !
I forgive you !
我 原谅 你 !

我原谅你！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
” There was a silence .
” 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ðen] ['kɪti] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
Then Kitty dried her tears .
然后 猫咪 干燥 她 眼泪 .

然后凯蒂擦干了眼泪。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] ['nɔːti] !
“ I wonder what makes me so naughty !
“ 我 想知道 什么 制作 我 所以 淘气 !

“我真想知道是什么让我如此淘气！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nɔːtinəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hævɪŋ] [tuː] [legz][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɑːni]
“ It is not naughtiness ; it is having two legs the same size , ” answered Johnnie
“ 它 是 不是 顽皮 ; 它 是 拥有 二 腿 这 相同的 尺寸 , ” 回答 约翰尼
['kʌmfətɪŋli] .
comfortingly .
令人欣慰的是 .

“这不是淘气，而是两条腿大小一样，”约翰尼安慰地回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] [legz][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
“ But if you had two legs the same size , do you think you would be
“ 但 如果 你 有 二 腿 这 相同的 尺寸 , 做 你 思考 你 会 是
['nɔːti] ,
naughty ,
淘气 ,

“但是，如果你的两条腿长度一样，你觉得你还会调皮捣蛋吗？”

['dʒɑːni] ?
Johnnie ?
约翰尼 ?

约翰尼?

” ['dʒɑːni] [θɔːt] [ə'waɪl] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['daʊni] [hed] .
” Johnnie thought awhile ; his eyes glistened , and he shook his downy head .
” 约翰尼 想法 一会儿 ; 他的 眼睛 闪闪发光 , 和 他 摇晃 他的 绒毛状 头 .

约翰尼想了一会儿，眼睛闪闪发光，摇了摇他毛茸茸的脑袋。

“ [aɪ] [wʊd] [rʌn] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd][stɒp][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] . -
“ I would run all day long and nobody could stop me , ” he said . 30
“ 我 会 跑步 全部 天 长的 和 无人 可以 停止 我 , ” 他 说 . -

“我可以整天奔跑，没人能阻止我，”他说。30

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [fə'get] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][dʒʌmp][ə'baʊt]
“ Do you think you would run about and forget things , and often jump about
[æt; ət]['les(ə)n] [taɪm] ?
at lesson time ?
在 课 时间 ?

你觉得你会不会上课时到处乱跑、忘记事情，经常蹦蹦跳跳?

” ['kwestʃənd] ['kɪti] .
” questioned Kitty .
” 被质问 猫咪 .

“凯蒂问道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] ['dʒɑːni] [rɪ'gretfəli] .
“ I think I should , ” said Johnnie regretfully .
“ 我 思考 我 应该 , ” 说 约翰尼 遗憾的是 .

“我想我应该，”约翰尼遗憾地说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['bæləstəz] ? ” [stɪl] [krɒs] - ['kwestʃənd] ['kɪti] .

“	Do	you	think	you	would	slide	down	the	balusters	?	”	still	cross	-	questioned	Kitty	.
”	做	你	思考	你	会	滑动	向下	这	栏杆	?	”	仍然	叉	-	被质问	猫咪	.

“你觉得你会从栏杆上滑下来吗？”凯蒂继续追问。

“ [ai] [mait] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɑːni] ['veri] ['hʌmbli] . -

“	I	might	,	”	answered	Johnnie	very	humbly	.	31
”	我	可能	,	”	回答	约翰尼	非常	谦卑地	.	-

“也许吧，”约翰尼谦虚地回答道。31

“ ['dʒɑːni] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [tuː] [legz] .

“	Johnnie	,	I	wish	I	could	give	you	my	two	legs	.
”	约翰尼	,	我	希望	我	可以	给	你	我的	二	腿	.

“约翰尼，我真希望我能把我的两条腿给你。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] .

I	wish	I	could	.
我	希望	我	可以	.

我希望我能。

[ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [wʌn][dʒʌst]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ; [bʌt; bət][ai] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tuː] .

I	would	not	give	one	just	only	to	be	good	;	but	I	would	give	you	the	two	.
我	会	不是	给	一	只是	仅有的	到	是	好的	;	但	我	会	给	你	这	二	.

我不会仅仅为了表现好就给你一个；但我会给你两个。

[ai][ləʊ] - [əʊ] - [oʊv][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , ['dʒɑːni] !

I	lo	-	o	-	ove	you	so	much	,	Johnnie	!
我	洛	-	o	-	爱	你	所以	很多	,	约翰尼	!

约翰尼，我太爱你了！

” [ænd; ənd] ['kɪti] [ʃʊk] [ðə; ði][bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [hɜːz] .

”	and	Kitty	shook	the	bed	with	her	sobs	as	she	took	his	hand	in	hers	.
”	和	猫咪	摇晃	这	床	和	她	啜泣	作为	她	采取	他的	手	在	她的	.

“凯蒂一边抽泣一边摇晃着床，她紧紧握住他的手。”

['dʒɑːni] [lʊkt] ['wɪstfəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] : [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['krɪmz(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] [tuː] ['taɪni][læmps] ;

Johnnie	looked	wistfully	before	him	:	his	face	was	crimson	;	his	eyes	shone	like	two	tiny	lamps	;
约翰尼	看起来	怅然地	前	他	:	他的	脸	曾是	赤红	;	他的	眼睛	闪耀	喜欢	二	微小的	灯	;

约翰尼怅然地望着前方：他的脸涨得通红；他的眼睛像两盏小灯一样闪闪发光；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn] ['kɪtiz] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] .

the	little	hand	in	Kitty's	seemed	to	burn	.
这	小的	手	在	小猫的	似乎	到	烧伤	.

Kitty手中的小手似乎被烧焦了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] :

Then	he	said	cheerily	:
然后	他	说	兴高采烈地	:

然后他兴高采烈地说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [legz] .

“	It	would	not	do	for	every	one	to	have	two	legs	.
”	它	会	不是	做	为了	每一个	一	到	有	二	腿	.

“并不是每个人都必须长两条腿。”

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['eni] [wʌn][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] , [ænd; ənd][klæp][hændz] ,

There	would	not	be	any	one	to	sit	down	,	and	look	on	,	and	clap	hands	,
那里	会	不是	是	任何	一	到	坐	向下	,	和	看	在	,	和	拍	双手	,

不会有人坐下来观看，也不会有人鼓掌。

[ænd; ənd] [seɪ] [hə'rɑː] !
and **say** **hurrah** **!**
和 说 欢呼 !

欢呼吧!

[wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['mætʃɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
when **the** **others** **were** **running** **matches** **,** **you** **know** **.** **”**
什么时候 这 其他的 是 跑步 比赛 , 你 知道 . ”

你知道，当其他人都在忙着比赛的时候。”

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [wen] ['kʌz(ə)n] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [ai] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [heɪ] [ðæt] [deɪ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
“ **As** **you** **did** **when** **Cousin** **Charlie** **and** **I** **played** **in** **the** **hay** **that** **day** **last** **summer** **,**
” 作为 你 做过 什么时候 表哥 查理 和 我 玩 在 这 干草 那 天 最后的 夏天 ,

“就像去年夏天那天我和表弟查理在干草堆里玩耍时你做的那样，

” [kraɪd] ['kɪti] .
” **cried** **Kitty** **.**
” 哭 猫咪 .

“凯蒂喊道。”

“ [jes] , ” [sed] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['kɪti] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]
“ **Yes** **,** **”** **said** **Johnnie** **,** **and** **he** **began** **to** **mutter** **something** **Kitty** **did** **not** **understand**
” 是的 , ” 说 约翰尼 , 和 他 开始 到 低声 某物 猫咪 做过 不是 理解
.
:
.

“是的，”约翰尼说，然后他开始嘟囔着什么，凯蒂听不懂。

“ [wiːl; wɪl] [pleɪ] [ə'gen] [nekst] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [lʊk] [ɒn] , ” [sed] ['kɪti] .
“ **We'll** **play** **again** **next** **summer** **,** **and** **you'll** **look** **on** **,** **”** **said** **Kitty** **.**
” 出色地 玩 再次 下一个 夏天 , 和 你会 看 在 , ” 说 猫咪 .

“明年夏天我们还会再玩，到时候你们就看着吧。”凯蒂说道。

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
” 是的 .

“是的。

[haʊ] [swiːt] [ðə; ðɪ] [heɪ] [smelz] ! ” [sed] ['dʒɑːni] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [vɔɪs] . -
How **sweet** **the** **hay** **smells** **!** **”** **said** **Johnnie** **in** **a** **strange** **far** **-** **away** **voice** **.** **32**
如何 甜的 这 干草 气味 ! ” 说 约翰尼 在 一个 奇怪的 远的 - 离开 嗓音 . -

“干草闻起来真香！”约翰尼用一种奇怪的、遥远的声音说道。32

“ [mɪs] ['kɪti] ! ” [sed] [sʌm; səm] [wʌn] [bɪ'haɪnd] .
“ **Miss** **Kitty** **!** **”** **said** **some** **one** **behind** **.**
” 错过 猫咪 ! ” 说 一些 一 在后面 .

“凯蒂小姐！”身后有人喊道。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ['kɪti] [sɔː] [nɜːs] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] [reɪzd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
Turning **round** **Kitty** **saw** **nurse** **standing** **with** **her** **two** **hands** **raised** **and** **her**
转弯 圆形的 猫咪 锯 护士 常设 和 她 二 双手 提高 和 她
[aɪz] [raʊnd] [wɪð] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
eyes **round** **with** **alarm** **and** **trouble** **.**
眼睛 圆形的 和 警报 和 麻烦 .

凯蒂转过身，看到护士站在那里，双手举过头，眼神惊恐而不安。

“ [əʊ] , [mɪs] ['kɪti] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?
“ **Oh** **,** **Miss** **Kitty** **,** **what** **have** **you** **done** **?**
” 哦 , 错过 猫咪 , 什么 有 你 完毕 ?

“哦，凯蒂小姐，你做了什么？”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ？ ”
what have you done ？ ”
什么 有 你 完毕 ？ ”

你做了什么？ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] ！
“ I am not going ！
” 我 是 不是 去 ！

“我不去！ ”

” [kraɪd] ['kɪti] ， ['stæmpɪŋ] [wʌn][beə(r)] [fʊt] .
” cried Kitty , stamping one bare foot .
” 哭 猫咪 ， 冲压 一 裸 脚 .

“凯蒂叫道，同时跺着一只光着的脚。”

“ [aɪ][woʊnt][gəʊ] .
“ I won't go .
” 我 惯于 去 .

“我不去。”

['evri] [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [bʌt; bət][ˌem 'iː] . ”
Every one comes to Johnnie but me . ”
每一个 一 来 到 约翰尼 但 我 . ”

所有人都来找约翰尼，除了我。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ？ ” [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .
“ What is the matter ？ ” asked another anxious voice .
” 什么 是 这 事情 ？ ” 问 其他 焦虑的 嗓音 .

“出什么事了？”另一个焦急的声音问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] .
It was the children's mother .
它 曾是 这 孩子们的 母亲 .

那是孩子们的母亲。

“ ['kɪti] [hɪə(r)] ！
“ Kitty here ！
” 猫咪 这里 ！

“我是Kitty！ ”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ， ['veri] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] .
” she added , very much amazed .
” 她 额外 ， 非常 很多 惊叹 .

她补充道，语气中充满了惊讶。

“ [jes] ， [mæm] .
“ Yes , ma'am .
” 是的 ， 女士 .

“是的，女士。”

['dʒɑːni] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] .
Johnnie was sleeping like a lamb , he was .
约翰尼 曾是 睡眠 喜欢 一个 羊肉 ， 他 曾是 .

约翰尼睡得像只羔羊一样，真的。

[aɪ] [slɪpt] [daʊn] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sʌpə(r)] .
I slipped down just for a bit of supper .
我 滑倒了 向下 只是 为了 一个 少量 的 晚餐 .

我只是偷偷溜下去吃了点晚饭。

[wen] [ai] [keɪm] [ʌp] , [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['kɪti] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['dʒɑːni] , [ɔːl] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
When I came up , there's Miss Kitty , and there's Johnnie , all awake and in a
什么时候 我 来了 向上 , 有 错过 猫咪 , 和 有 约翰尼 , 全部 醒 和 在 一个
['fiːvə(r)] . ″
fever . ″
发烧 . ″

我上来的时候，凯蒂小姐和约翰尼都醒着，而且发着烧。

“ [əʊ] , ['kɪti] !
“ Oh , Kitty !
″ 哦 , 猫咪 !

“哦，小猫咪！

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
what have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
what have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么?

″ [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [wɪð] ['streɪnɪŋ]
″ said the poor mother as she knelt down by the bedside and with straining
″ 说 这 贫穷的 母亲 作为 她 跪下 向下 经过 这 床头 和 和 紧张
[aɪz] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
eyes gazed at the little boy muttering and talking to himself .
眼睛 凝视 在 这 小的 男生 喃喃自语 和 说 到 他自己 .

可怜的母亲跪在床边，睁大眼睛望着自言自语的小男孩，说道：“我当时就想，‘天哪！’”

[ə; eɪ][fɪə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['kɪti] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɜːdz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn]
A fear came over Kitty at her mother's words and at the look in
一个 害怕 来了 超过 猫咪 在 她 母亲的 字 和 在 这 看 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

听到母亲的话，看到母亲眼中的神情，凯蒂感到一阵恐惧。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , [bʌt; bət] [nɜːs] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][ɪn] her33
She began to cry , but nurse in a moment had taken her in her33
她 开始 到 哭 , 但 护士 在 一个 片刻 有 已采取 她 在 her33

她开始哭泣，但护士立刻把她抱了起来。33

[ɑːmz] , ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [bed] .
arms , carried her upstairs , and put her into bed .
武器 , 携带 她 楼上 , 和 放 她 进入 床 .

她用双臂将她抱上楼，放在床上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [grɪm] .
She did not say a word , but she looked very grim .
她 做过 不是 说 一个 单词 , 但 她 看起来 非常 严峻 .

她一言不发，但神情十分凝重。

“ [əʊ] , [nɜːs] , [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['dʒɑːni] ['eni] [hɑːm] ? ″ [kraɪd] ['kɪti] ,
“ Oh , nurse , have I done Johnnie any harm ? ″ cried Kitty ,
″ 哦 , 护士 , 有 我 完毕 约翰尼 任何 伤害 ? ″ 哭 猫咪 ,

“哦，护士，我有没有伤害到约翰尼？”凯蒂喊道。

['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['nɜːrsɪz] [skɜːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

springing	**out**	**of**	**bed**	**and**	**clutching**	**at**	**nurse's**	**skirt**	**as**	**she**	**was**	**leaving**	**the**
弹簧	出去	的	床	和	紧握	在	护士的	裙子	作为	她	曾是	离开	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

他猛地从床上跳起来，一把抓住正要离开房间的护士的裙子。

“ [hɑːm] ！ ” [rɪ'piːtɪd] [nɜːs] ， ['twɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɪtiz] [grɑːsp] .

“	**Harm**	**!**	**”**	**repeated**	**nurse**	**,**	**twitching**	**her**	**dress**	**out**	**of**	**Kitty's**	**grasp**	**.**
“	伤害	！	”	重复	护士	，	抽搐	她	裙子	出去	的	小猫的	抓牢	.

“危险！”护士重复道，同时迅速将裙子从凯蒂手中挣脱出来。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ['dʒɑːni] [mait] [get] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [slept] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kept]

“	**The**	**doctor**	**said**	**Johnnie**	**might**	**get**	**well**	**if**	**he**	**slept**	**to**	**-**	**night**	**and**	**was**	**kept**
“	这	医生	说	约翰尼	可能	得到	出色地	如果	他	睡着了	到	-	夜晚	和	曾是	保留

['kwaɪət] ,

quiet	**,**
安静的	，

医生说，如果约翰尼今晚好好睡觉，保持安静，他可能会好起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [ænd; ənd] [weɪkt] [hɪm] .

and	**you**	**went**	**and**	**waked**	**him**	**.**
和	你	去	和	醒来	他	.

然后你去叫醒了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [juː; jʊ] —

It	**is**	**the**	**second**	**time**	**you**	**—**
它	是	这	第二	时间	你	—

这是你第二次——

” [nɜːs] [pɔːzd] .

”	**Nurse**	**paused**	**.**
”	护士	暂停	.

护士停顿了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [aʊt] ， “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hɑːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ， ” [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Then	**she**	**jerked**	**out**	**,**	**“**	**That**	**is**	**the**	**harm**	**you**	**have**	**done**	**,**	**”**	**and**	**left**	**the**	**room**	**.**
然后	她	猛地一抖	出去	，	“	那	是	这	伤害	你	有	完毕	，	”	和	左边	这	房间	.

然后她猛地说道：“这就是你造成的伤害，”然后离开了房间。

[æt; ət] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [wɜːdz] ['kɪti] [felt] [kəʊld] : [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [bæk] [tuː; tə] [bed] ,

At	**those**	**dreadful**	**words**	**Kitty**	**felt**	**cold**	**:**	**she**	**stole**	**back**	**to**	**bed**	**,**
在	那些	可怕	字	猫咪	毛毡	寒冷的	:	她	偷窃	后退	到	床	，

听到这些可怕的话，凯蒂感到一阵寒意，她悄悄溜回了床上。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

and	**turned**	**her**	**face**	**to**	**the**	**wall**	**.**
和	转向	她	脸	到	这	墙	.

她把脸转向墙壁。

“ [mait] ['dʒɑːni] [hæv; həv] [gɒt] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [weɪkt] [hɪm] ?

“	**Might**	**Johnnie**	**have**	**got**	**well**	**if**	**she**	**had**	**not**	**waked**	**him**	**?**
“	可能	约翰尼	有	得到	出色地	如果	她	有	不是	醒来	他	?

“如果她没有叫醒约翰尼，他是不是就不会病倒了？”

[wʊd] [hiː; hi] [daɪ] [naʊ] ?

Would	**he**	**die**	**now**	**?**
会	他	死	现在	?

他现在会死吗?

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌes əʊ 'biː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] ['məʊnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ;
" She did not sob , but she kept moaning to herself in the dark ;
" 她 做过 不是 哭泣 , 但 她 保留 呻吟 到 她自己 在 这 黑暗的 ;

她没有哭泣，而是在黑暗中自言自语地呻吟；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [preə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kraɪ] : " [preɪ] [gɒd] , [duː; də] [nɒt] [let] ['dʒɑːni] [daɪ] !
and her heart sent up a prayer like a cry : " Pray God , do not let Johnnie die !
和 她 心 发送 向上 一个 祷告 喜欢 一个 哭 : " 祈祷 上帝 , 做 不是 让 约翰尼 死 !

她的心中发出了一声祈祷，如同呼喊："上帝啊，求你不要让约翰尼死！"

[duː; də] [nɒt] [let] ['dʒɑːni] [daɪ] ! "
Do not let Johnnie die ! "
做 不是 让 约翰尼 死 ! "

别让约翰尼死！

" [hʌʃ] , ['kɪti] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
" Hush , Kitty ! " said her mother's gentle voice .
" 嘘 , 猫咪 ! " 说 她 母亲的 温和的 嗓音 .

"嘘，小猫咪！"她妈妈温柔的声音说道。

" ['dʒɑːni] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ; -
" Johnnie seems to be going to sleep ; 34
" 约翰尼 似乎 到 是 去 到 睡觉 ; -

"约翰尼好像要睡着了；34

[hiː; hi] [ɪz] ['kwaɪətə(r)] [naʊ] .
he is quieter now .
他 是 更安静 现在 .

他现在安静多了。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
Perhaps he will be better to - morrow . "
也许 他 将要 是 更好的 到 - 明天 . "

或许他明天会好些。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ! ['mæmə; mə'mɑː] ! " [kraɪd] ['kɪti] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
" Oh , mamma ! mamma ! " cried Kitty , throwing herself into her mother's
" 哦 , 妈妈 ! 妈妈 ! " 哭 猫咪 , 投掷 她自己 进入 她 母亲的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

"哦，妈妈！妈妈！"凯蒂哭喊着，扑进了妈妈的怀里。

" [aɪ] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] !
" I had so longed to see him !
" 我 有 所以 渴望 到 看 他 !

"我一直都非常想见到他！"

[aɪ] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] !
I had so longed to see him !
我 有 所以 渴望 到 看 他 !

我一直都非常想见到他！

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪd] ['kɪti] [laɪ] [daʊn] : [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] ,
" Her mother made Kitty lie down : she sat down by her bedside ,
" 她 母亲 制成 猫咪 说谎 向下 : 她 卫星 向下 经过 她 床头 ,

"她母亲让凯蒂躺下：她坐在床边，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [hændz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['su:ðɪŋli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

and	taking	her	two	hands	she	spoke	soothingly	to	her	little	girl	.
和	采取	她	二	双手	她	辐	舒缓地	到	她	小的	女孩	.

她握住女儿的双手，温柔地对她说话。

[wen] ['kɪtiz] [sɒbz][wɜ:(r); wə(r)]['kwaɪətə(r)][ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][get]

When	Kitty's	sobs	were	quieter	she	told	her	how	easy	it	is	to	get
什么时候	小猫的	啜泣	是	更安静	她	讲述	她	如何	简单的	它	是	到	得到

['nɔ:tiə] [ænd; ənd] ['nɔ:tiə] [ən'les] [wi:; wi] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] .

naughtier	and	naughtier	unless	we	resist	temptation	.
更顽皮	和	更顽皮	除非	我们	抵抗	诱惑	.

当凯蒂的抽泣声渐渐小了，她告诉凯蒂，如果我们不抵制诱惑，就很容易变得越来越淘气。

[ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] ['nɔ:tinəs] [ðæt] [wɪl] [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] .

In	every	little	heart	are	the	seeds	of	naughtiness	that	will	grow	and	grow	.
在	每一个	小的	心	是	这	种子	的	顽皮	那	将要	生长	和	生长	.

每个孩子的小心里都藏着调皮捣蛋的种子，这些种子会不断生长壮大。

“ [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] ['nɔ:ti] , ” [sed] ['kɪti] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][ˌes əʊ 'bi:] .

“	But	I	was	not	so	very	naughty	,	”	said	Kitty	with	a	big	sob	.
“	但	我	曾是	不是	所以	非常	淘气	,	”	说	猫咪	和	一个	大的	哭泣	.

“但我并没有那么淘气，”凯蒂抽泣着说。

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['nɔ:ti] .

“	You	were	naughty	.
“	你	是	淘气	.

你真淘气。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lʌv] [ju:; jʊ] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['nɔ:ti] ,

I	should	not	love	you	if	I	did	not	say	you	were	naughty	,
我	应该	不是	爱	你	如果	我	做过	不是	说	你	是	淘气	,

如果我不说你淘气，我就不该爱你。

” [ðə; ði] [swi:t] [vɔɪs] [kən'tɪnju:d] , ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] ['kɪtiz] [ɪə(r)] .

”	the	sweet	voice	continued	,	talking	in	Kitty's	ear	.
”	这	甜的	嗓音	持续	,	说	在	小猫的	耳朵	.

“甜美的声音继续在凯蒂耳边响起。”

[ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [lɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [sed] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] .

She	sometimes	lost	what	it	said	,	but	she	heard	the	sound	like	a	lullaby	.
她	有时	丢失的	什么	它	说	,	但	她	听到	这	声音	喜欢	一个	催眠曲	.

她有时听不清它在说什么，但她觉得那声音像摇篮曲。

“ ['pʌnɪʃmənt] ['ɔ:lweɪz] [fˈbləʊz] ['nɔ:tinəs] .

“	Punishment	always	follows	naughtiness	.
“	惩罚	总是	跟随	顽皮	.

“顽劣行为总会受到惩罚。”

[ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [fˈbləʊz] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

It	comes	like	the	shadow	that	follows	you	in	the	sunshine	.
它	来	喜欢	这	阴影	那	跟随	你	在	这	阳光	.

它就像阳光下如影随形的影子。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][ɪn][peɪn][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] .

It	may	not	be	in	pain	to	your	body	that	it	will	come	.
它	可能	不是	是	在	疼痛	到	你的	身体	那	它	将要	来	.

它可能不会伴有身体疼痛就到来。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [gri:f] for35

It	may	come	in	grief	for35
它	可能	来	在	悲伤	for35

这可能会给35岁带来悲伤

['siːɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ; [bʌt; bət] ['pʌnɪʃmənt] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [rɒŋ] -
seeing another suffer for your fault ; but punishment must follow wrong -
看到 其他 遭受 为了 你的 过错 ; 但 惩罚 必须 跟随 错误的 -
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

眼睁睁看着别人因你的过错而受苦；但作恶必须受到惩罚。

" [ðen] [ə'gen] [ðə; ði]['tendə(r)] [vɔɪs] [spəʊk] :
" Then again the tender voice spoke :
" 然后 再次 这 投标 嗓音 辐 :

"然后，那温柔的声音再次响起："

" [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] ['temptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪk] ['dʒɑːni] .
" Your little heart tempted you to wake Johnnie .
" 你的 小的 心 受诱惑 你 到 唤醒 约翰尼 .

"你那颗幼小的心诱惑你去叫醒约翰尼。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] , [tuː; tə][hæv; həv] [sed] - [nəʊ] ; [wɒt] [wɪl] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] [meɪ]
You ought to have resisted , to have said ' No ; what will comfort me may
你 应该 到 有 抵抗 , 到 有 说 - 不 ; 什么 将要 舒适 我 可能
[meɪk] ['dʒɑːni] ['sʌfə(r)] . -
make Johnnie suffer . '
制作 约翰尼 遭受 . -

你应该反抗，应该说"不；能让我感到安慰的，可能会让约翰尼受苦。"

" [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] : " [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] . . . [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['blesɪŋ]
" Then again the voice said : " We must resist temptation . . . to win a blessing
" 然后 再次 这 嗓音 说 : " 我们 必须 抵抗 诱惑 . . . 到 赢 一个 祝福
. " -
. " 36
. " -

"然后那声音又说：'我们必须抵制诱惑……才能赢得祝福。'"36

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[daʊn] [ðə; ði] [snəʊ] [steəz] .
DOWN THE SNOW STAIRS .
向下 这 雪 楼梯 .

沿着雪阶往下走。

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

"起床！

[get] [ʌp] !
get up !
得到 向上 !

起床！

[get] [ʌp] ! " [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
get up ! " said another voice .
得到 向上 ! " 说 其他 嗓音 .

"起来！"另一个声音说道。

['kɪti] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Kitty was wide awake and sitting up in a moment .
猫咪 曾是 宽的 醒 和 坐着 向上 在 一个 片刻 .

凯蒂立刻清醒过来，坐了起来。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['bedsaɪd] .

Some	**one**	**was**	**standing**	**by**	**her**	**bedside**	**.**
一些	一	曾是	常设	经过	她	床头	.

有人站在她床边。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɜːs] ?

Was	**it**	**nurse**	**?**
曾是	它	护士	?

是护士吗?

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] ['glimə] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .

Her	**white**	**cap**	**and**	**apron**	**glimmered**	**through**	**the**	**dusk**	**.**
她	白色的	帽	和	围裙	闪烁	通过	这	黄昏	.

暮色中，她的白色帽子和围裙闪闪发光。

“ [haʊ] [ɪz] ['dʒɑːni] ? ” [kraɪd] ['kɪti] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .

“	**How**	**is**	**Johnnie**	**?**	**”**	**cried**	**Kitty**	**,**	**starting**	**up**	**.**
“	如何	是	约翰尼	?	”	哭	猫咪	,	开始	向上	.

“约翰尼怎么样了？”凯蒂突然喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [nɜːs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [snəʊ] - [mæn] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

It	**was**	**not**	**nurse**	**;**	**it**	**was**	**the**	**snow**	**-**	**man**	**staring**	**at**	**her**	**with**	**his**
它	曾是	不是	护士	;	它	曾是	这	雪	-	男人	凝视	在	她	和	他的

[blæŋk] [aɪz] ,

blank	**eyes**	**,**
空白的	眼睛	,

那不是护士；那是雪人，他正用空洞的眼神盯着她。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪŋgələs] [waɪt] [hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	**waving**	**a**	**great**	**fingerless**	**white**	**hand**	**to**	**her**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
和	挥手	一个	伟大的	无指	白色的	手	到	她	在	这	月光	.

在月光下，他向她挥动着一只巨大的、没有手指的白色手。

['kɪti] [dɪd][nɒt] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] ; [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

Kitty	**did**	**not**	**feel**	**frightened**	**;**	**she**	**sat**	**up**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**.**
猫咪	做过	不是	感觉	害怕	;	她	卫星	向上	和	看起来	在	他	.

凯蒂并不害怕；她坐起身来看着他。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][wʌn][hænd] ; [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	**held**	**his**	**pipe**	**in**	**one**	**hand**	**;**	**with**	**the**	**other**	**he**	**beckoned**	**to**	**her**	**.**
他	握住	他的	管道	在	一	手	;	和	这	其他	他	招手	到	她	.

他一手拿着烟斗，另一只手向她招手。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fɔːmləs] [hænd][kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ['weɪvɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] .

She	**could**	**see**	**the**	**formless**	**hand**	**quite**	**distinctly**	**waving**	**backward**	**and**	**forward**	**.**
她	可以	看	这	无形	手	相当	明显地	挥手	落后	和	向前	.

她能非常清晰地看到那只无形的手在来回挥动。

“ [get] [ʌp] !

“	**Get**	**up**	**!**
“	得到	向上	!

“起床!

[get] [ʌp] !

get	**up**	**!**
得到	向上	!

起床!

[get] [ʌp] !

get	**up**	**!**
得到	向上	!

起床!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] , ['mʌfld] [vɔɪs] . -
" he repeated in a hoarse , muffled voice . 37
" 他 重复 在 一个 嘶哑 , 闷音 嗓音 . -

"他用沙哑低沉的声音重复道。"37

" [gəʊ] [ə'weɪ] , ['nɔːti] [snəʊ] - [mæn] , " [sed] ['kɪti] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ðæt] ['dʒɑːni] [ɪz] [ɪl] . "
" Go away , naughty snow - man , " said Kitty ; " it is your fault that Johnnie is ill . "
" 去 离开 , 淘气 雪 - 男人 , " 说 猫咪 ; " 它 是 你的 过错 那 约翰尼 是 患病的 . "

"走开，淘气的雪人，"凯蒂说，"都是你的错，约翰尼才生病的。"

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bluː] [rəʊz] ? " [sed] [ðə; ði] [snəʊ] - [mæn] ,
" Don't you want to find the blue rose ? " said the snow - man ,
" 不 你 想 到 寻找 这 蓝色的 玫瑰 ? " 说 这 雪 - 男人 ,

"你不想找到那朵蓝玫瑰吗？"雪人问道。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [pænts] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ; [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [breθ] .
with little pants between his words ; he seemed very short of breath .
和 小的 裤子 之间 他的 字 ; 他 似乎 非常 短的 的 气息 .

他说话时气喘吁吁，似乎呼吸很困难。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['grʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [skwiːk] . -
His voice began with a rumble and a grumble , and ended in a squeak . 38
他的 嗓音 开始 和 一个 隆隆 和 一个 叽 , 和 结束 在 一个 吱 . -

他的声音起初是低沉的咕哝声，最后变成了尖锐的吱吱声。[38]

" [ðə; ði] [bluː] [rəʊz] [ðæt] [wɪl] [kjʊə(r)] ['dʒɑːni] !
" The blue rose that will cure Johnnie !
" 这 蓝色的 玫瑰 那 将要 治愈 约翰尼 !

"能治好约翰尼的蓝玫瑰！"

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " ['iːgəli] [kraɪd] ['kɪti] , ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ,
but where can I find it ? " eagerly cried Kitty , standing up in bed ,
但 在哪里 能 我 寻找 它 ? " 急切地 哭 猫咪 , 常设 向上 在 床 ,

"可是我去哪里找呢？"凯蒂急切地喊道，一边从床上站了起来。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ʌp] [bəuθ][hændz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .
and pressing up both hands under her chin .
和 紧迫 向上 两个都 双手 在下面 她 下巴 .

她双手托着下巴，向上抬起。

" [kʌm] [ə'weɪ] !
" Come away !
" 来 离开 !

"走吧！"

[kʌm] [ə'weɪ] !
come away !
来 离开 !

走吧!

[kʌm] [ə'weɪ] !
come away !
来 离开 !

走吧!

" [sed] [ðə; ði] [snəʊ] - [mæn] , ['muːvɪŋ] [ɒf] .

"	said	the	snow	-	man	,	moving	off	.
"	说	这	雪	-	男人	,	移动	离开	.

"雪人说着，便走开了。"

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] — [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] , ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] [wei] ,

He	had	an	extraordinary	way	of	walking	—	a	shuffling	,	shambling	,	sliding	way	,
他	有	一个	非凡的	方式	的	步行	—	一个	洗牌	,	蹒跚	,	滑动	方式	,

他走路的姿势很特别——拖着脚步，蹒跚着，滑行着。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [hiː; hi] [stɪl] [weɪvd] [ðæt] [waɪt] ['fɔːmləs] [hænd] ,

and	as	he	moved	he	still	waved	that	white	formless	hand	,
和	作为	他	已搬	他	仍然	挥手	那	白色的	无形	手	,

他一边移动，一边挥舞着那只白色无形的手。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] ['kɪti] [wɪð] [hɪz; ɪz][blæŋk] ['aɪləs] ['sɑːkəts] .

and	gazed	at	Kitty	with	his	blank	eyeless	sockets	.
和	凝视	在	猫咪	和	他的	空白的	无眼	插座	.

他用空洞的眼窝凝视着凯蒂。

" [ai][deə(r)] [nɒt] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] , " [sed] ['kɪti] .

"	I	dare	not	go	downstairs	again	,	"	said	Kitty	.
"	我	敢	不是	去	楼下	再次	,	"	说	猫咪	.

"我再也不敢下楼了，"凯蒂说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] - [mæn][wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] , ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] , ['ʃʌflɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

But	the	snow	-	man	was	gliding	,	shambling	,	shuffling	toward	the	window	.
但	这	雪	-	男人	曾是	滑翔	,	蹒跚	,	洗牌	朝向	这	窗户	.

但雪人却滑行着、蹒跚着、拖着脚步向窗户走来。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [pɑːst] [aʊt] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

He	opened	it	,	passed	out	,	put	his	head	back	into	the	room	,
他	打开	它	,	通过了	出去	,	放	他的	头	后退	进入	这	房间	,

他打开门，昏了过去，把头探回房间。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['bekən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	continued	to	beckon	to	her	.
和	持续	到	招手	到	她	.

他继续向她招手。

['kɪti] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

Kitty	jumped	down	to	see	what	it	meant	.
猫咪	跳了起来	向下	到	看	什么	它	意思是	.

凯蒂跳下去一看是怎么回事。

" [ai][mʌst; məst] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [kəʊld] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,

"	I	must	put	something	on	,	or	I	shall	catch	cold	,	"	she	remarked	,
"	我	必须	放	某物	在	,	或者	我	将	抓住	寒冷的	,	"	她	评论	,

"我得穿点东西，不然会着凉的，"她说道。

['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [gaʊn] ;

glancing	down	at	her	night	-	gown	;
瞥了一眼	向下	在	她	夜晚	-	袍	;

她低头看了看自己的睡衣；

[bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi]

but	as	her	feet	touched	the	ground	she	perceived	that	she	was	ready
但	作为	她	脚	感动	这	地面	她	感知	那	她	曾是	准备好

[drest] .

dressed	.
穿着	.

但当她的双脚触地时，她发现自己已经穿戴整齐了。

“ [haʊ] [wʌn] — ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpən] , ['ləʊkɪŋ] [æt; ət]

“	How	won	—	”	she	began	;	then	she	paused	,	with	her	mouth	open	,	looking	at
“	如何	韩元	—	”	她	开始	;	然后	她	暂停	,	和	她	嘴	打开	,	寻找	在

['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

something	much	more	extraordinary	.
某物	很多	更多的	非凡的	.

“如何赢得——”她刚开口，就停住了，张着嘴，看着一些更加非凡的东西。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] window39

Just	outside	her	window39
只是	外部	她	window39

就在她窗外39

[spred] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .

spread	a	spacious	flight	of	steps	.
传播	一个	宽敞	航班	的	步骤	.

展开宽敞的台阶。

['lʌvli] [steəz] , [waɪt] [æz; əz] [pɜːl] !

Lovely	stairs	,	white	as	pearl	!
迷人的	楼梯	,	白色的	作为	珍珠	!

漂亮的楼梯，洁白如珍珠!

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðeɪ] ['taʊəd] ['ʌpwəd] , ['gliːmɪŋ] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt]

On	one	side	they	towered	upward	,	gleaming	brighter	and	brighter	till	they	touched
在	一	边	他们	高耸	向上	,	闪闪发光	更亮	和	更亮	直到	他们	感动

[ðə; ði] [muːn] ;

the	moon	;
这	月亮	;

一边高耸入云，越来越亮，直到触及月亮；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [riːtʃt] ['daʊnwəd] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪzi] [tuː; tə] [lʊk] .

on	the	other	,	they	reached	downward	,	till	it	made	her	dizzy	to	look	.
在	这	其他	,	他们	达到	向下	,	直到	它	制成	她	晕眩的	到	看	.

另一方面，它们向下延伸，直到她抬头望去都感到头晕目眩。

[fɑː(r)] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [steəz] [riːtʃt] .

Far	down	as	she	could	see	the	great	white	stairs	reached	.
远的	向下	作为	她	可以	看	这	伟大的	白色的	楼梯	达到	.

她远远地望去，看到了巨大的白色阶梯。

[æz; əz] ['kɪti] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;

As	Kitty	stood	on	the	ledge	of	her	window	,	voices	sounded	around	her	;
作为	猫咪	站立	在	这	壁架	的	她	窗户	,	声音	听起来	大约	她	;

凯蒂站在窗台上，周围传来人声；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] , ['nɜːrsɪz] [vɔɪs] ,

she	thought	she	heard	her	mother's	voice	,	her	father's	voice	,	nurse's	voice	,
她	想法	她	听到	她	母亲的	嗓音	,	她	父亲的	嗓音	,	护士的	嗓音	,

['kɔːlɪŋ] : “ [kjʊə(r)] ['dʒɑːni] !

calling	:	“	Cure	Johnnie	!
呼叫	:	“	治愈	约翰尼	!

她好像听到了妈妈的声音、爸爸的声音、护士的声音，都在喊：“救救约翰尼！”

[kjʊə(r)] ['dʒɑːni] !
cure **Johnnie** **!**
治愈 约翰尼 !

救救约翰尼!

" [ə; eɪ] [bel] [piːl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] : " [kjʊə(r)] ['dʒɑːni]
" **A** **bell** **pealed** **from** **the** **church** **steeple** **;** **it** **seemed** **to** **call** **out** **:** **"** **Cure** **Johnnie**
" 一个 钟 剥皮 从 这 教会 尖顶 ; 它 似乎 到 称呼 出去 : " 治愈 约翰尼
!
!
!

教堂尖顶上响起一声钟声；它似乎在喊道："治愈约翰尼！"

" [ðen] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [ə'gen] , ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ɔː(r)][ʌp][ðə; ðɪ] [waɪt] [steəz] ,
" **Then** **other** **voices** **came** **again** **,** **floating** **along** **down** **or** **up** **the** **white** **stairs** **,**
" 然后 其他 声音 来了 再次 , 漂浮的 沿着 向下 或者 向上 这 白色的 楼梯 ,

"然后又传来其他声音，沿着白色楼梯飘下来或飘上来。"

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɪtʃ] , ['wɪspərɪŋ] :
she **could** **not** **tell** **which** **,** **whispering** **:**
她 可以 不是 告诉 哪个 , 耳语 :

她分不清是哪一个，低声说道：

" [faɪnd][ðə; ðɪ] [bluː] [rəʊz] !
" **Find** **the** **blue** **rose** **!**
" 寻找 这 蓝色的 玫瑰 !

"找到那朵蓝玫瑰！"

[faɪnd][ðə; ðɪ] [bluː] [rəʊz] !
Find **the** **blue** **rose** **!**
寻找 这 蓝色的 玫瑰 !

找到那朵蓝玫瑰!

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][gəʊ][ʌp] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðəʊz] [waɪt] [steəz] ?
" **Was** **she** **to** **go** **up** **,** **or** **was** **she** **to** **go** **down** **those** **white** **stairs** **?**
" 曾是 她 到 去 向上 , 或者 曾是 她 到 去 向下 那些 白色的 楼梯 ?

她该上去，还是该下那白色的楼梯?

[ðə; ðɪ] [snəʊ] - [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ; ['kɪti] ['fɒləʊd] [hɪm] .
The **snow** **-** **man** **began** **to** **go** **down** **;** **Kitty** **followed** **him** **.**
这 雪 - 男人 开始 到 去 向下 ; 猫咪 随后 他 .

雪人开始往下掉；小猫咪跟着他一起往下掉。

" ['hʌri] ! ['hʌri] !
" **Hurry** **!** **hurry** **!**
" 匆忙 ! 匆忙 !

"快点！快点！"

" [hiː; hi] [pænt] [ɪm'peɪʃntli] .
" **he** **panted** **impatiently** **.**
" 他 喘息 不耐烦地 .

他不耐烦地喘着气说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [melt] .
" **I** **am** **beginning** **to** **melt** **.**
" 我 是 开始 到 熔化 .

"我开始融化了。"

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [drɒp] [ɒn][maɪ] [nəʊz] . " -
There **is** **a** **great** **drop** **on** **my** **nose** **.** **"** **40**
那里 是 一个 伟大的 降低 在 我的 鼻子 . " -

我的鼻子上滴了一大滴水。"40

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['steɪtlinəs] [ɒv; əv] [geɪt] — ['glaɪdɪŋ] ; [ðen] ['letɪŋ] [hɪm'self] [drɒp]

He	descended	with	a	certain	stateliness	of	gait	—	gliding	;	then	letting	himself	drop
他	下降	和	一个	肯定	庄严	的	步态	—	滑翔	;	然后	出租	他自己	降低

['nɔɪzləsli] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [step] .

noiselessly	over	each	step	.
无声	超过	每个	步	.

他迈着一种庄重的步伐向下走去——先是滑行，然后无声地一步一步落下。

['kɪti] [pə'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [nəʊ] [fiːt] —

Kitty	perceived	that	this	way	of	getting	along	was	due	to	his	having	no	feet	—
猫咪	感知	那	这	方式	的	获得	沿着	曾是	到期的	到	他的	拥有	不	脚	—

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [stʌmp] .

that	his	figure	ended	in	a	stump	.
那	他的	数字	结束	在	一个	树桩	.

凯蒂意识到，他之所以这样相处，是因为他没有脚——他的身形只剩下一个残肢。

[daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [snəʊ] - [mæn] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , ['kɪti] ['fɒləʊɪŋ] .

Down	,	down	they	went	,	the	snow	-	man	going	before	,	Kitty	following	.
向下	,	向下	他们	去	,	这	雪	-	男人	去	前	,	猫咪	下列的	.

他们一路向下，雪人走在前面，小猫咪跟在后面。

[haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !

How	still	it	was	!
如何	仍然	它	曾是	!

多么安静啊！

[ðeə(r)] ['fʊtsteps] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] .

Their	footsteps	made	no	noise	.
他们的	脚步声	制成	不	噪音	.

他们的脚步声悄无声息。

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [stɜːd] .

Not	a	breath	stirred	.
不是	一个	气息	搅拌	.

一动不动。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [waɪt] [steəz] ['glɪmərɪŋ] .

Nothing	was	to	be	seen	but	those	white	stairs	glimmering	.
没有什么	曾是	到	是	已见	但	那些	白色的	楼梯	微光	.

除了闪闪发光的白色楼梯，什么也看不见。

[daʊn] — [daʊn] .

Down	—	down	.
向下	—	向下	.

向下——向下。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [snəʊ] - [mæn] [pænt] .

Every	now	and	then	the	snow	-	man	panted	.
每一个	现在	和	然后	这	雪	-	男人	喘息	.

雪人时不时地喘口气。

“ ['hʌri] ! ['hʌri] !

“	Hurry	!	hurry	!
“	匆忙	!	匆忙	!

“快点！快点！”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['meltɪŋ] !

I	am	melting	!
我	是	融化	!

我快要融化了！

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][hɪm] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

"	and	a	morsel	of	him	would	disappear	.
"	和	一个	小块	的	他	会	消失	.

“他的一部分就会消失。”

[hɪz; ɪz][nəʊz] [went] ; [hɪz; ɪz][paɪp] [went] ; [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [went] ,

His	nose	went	;	his	pipe	went	;	one	after	another	his	features	went	,
他的	鼻子	去	;	他的	管道	去	;	一	后	其他	他的	特征	去	,

他的鼻子没了；他的烟斗没了；他的五官也一个接一个地消失了。

[tɪl] [ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['kɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [waɪt] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ]

till	the	face	he	occasionally	turned	toward	Kitty	was	a	flat	white	face	like	a
直到	这	脸	他	偶尔	转向	朝向	猫咪	曾是	一个	平坦的	白色的	脸	喜欢	一个

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

直到他偶尔转向凯蒂的那张脸，变成了一张像盘子一样苍白的脸。

[wʌn] [ɑːm] [went] .

One	arm	went	.
一	手臂	去	.

一只胳膊断了。

[stɪl] ['glaɪdɪŋ] , ['drɒpɪŋ] ['nɔɪzləsli] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [step] , [daʊn] [went] [ðə; ði] [snəʊ] - [mæn] , [ænd; ənd]

Still	gliding	,	dropping	noiselessly	over	each	step	,	down	went	the	snow	-	man	,	and
仍然	滑翔	,	下降	无声	超过	每个	步	,	向下	去	这	雪	-	男人	,	和

['kɪti] ['fɒləʊd] .

Kitty	followed	.
猫咪	随后	.

雪人依然滑行着，每一步都无声无息地落下，然后它就掉了下去，小猫咪也跟着掉了下去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [veɪg] .

As	she	followed	she	began	to	feel	very	vague	.
作为	她	随后	她	开始	到	感觉	非常	模糊的	.

她继续往前走，渐渐感到一阵迷茫。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)]

The	lower	she	descended	the	less	she	could	remember	what	she	was	going	for
这	降低	她	下降	这	较少的	她	可以	记住	什么	她	曾是	去	为了

.

:
.

她越往下走，就越记不起自己要去哪里。

[ʃiː; ʃi] was41

She	was41
她	was41

她41岁

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːni] .

looking	for	something	—	something	for	Johnnie	.
寻找	为了	某物	—	某物	为了	约翰尼	.

想找点东西——给约翰尼的东西。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	was	it	?
但	什么	曾是	它	?

但那究竟是什么呢?

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	am	I	looking	for	?
"	什么	是	我	寻找	为了	?

“我在寻找什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðæt] ['driːminəs] .
" she asked herself , shaking her head to shake off that dreaminess .
" 她 问 她自己 , 摇晃 她 头 到 摇 离开 那 梦幻般的 .

她问自己，同时摇了摇头，想要甩掉那种梦幻般的感觉。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [keɪk] [ɒv; əv][gæm'bəʊʒ; -'buːʒ] ?
" Is it that cake of gamboge ?
" 是 它 那 蛋糕 的 藤黄 ?

"是藤黄蛋糕吗？"

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] .
" No , it was not that .
" 不 , 它 曾是 不是 那 .

"不，不是那样的。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
It was something else .
它 曾是 某物 别的 .

那完全是另一回事。

['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːni] .
Something she must find for Johnnie .
某物 她 必须 寻找 为了 约翰尼 .

她必须为约翰尼找到一些东西。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
After awhile she thought she was going down for something she wanted for
后 一会儿 她 想法 她 曾是 去 向下 为了 某物 她 通缉 为了
[hɜː'self] — ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] .
herself — something she must find .
她自己 — 某物 她 必须 寻找 .

过了一段时间，她觉得自己要去寻找自己想要的东西——她必须找到的东西。

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " ['pʌz(ə)ld] ['kɪti] .
" Oh , what is it I am looking for ? " puzzled Kitty .
" 哦 , 什么 是 它 我 是 寻找 为了 ? " 困惑 猫咪 .

"哦，我到底在找什么呢？"凯蒂疑惑地想。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mɪns] - [paɪ] ? " -
" Is it that mince - pie ? " 42
" 是 它 那 剁碎 - 馅饼 ? " -

"是那块肉馅饼吗？"42

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [ðæt] .
" No , I don't want that .
" 不 , 我 不 想 那 .

"不，我不要那样。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
It is something else . "
它 是 某物 别的 . "

这是另一回事。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [n'ɔːtɪəst] [tʃaɪld] ?
" Is it the naughtiest child ?
" 是 它 这 最顽皮的 孩子 ?

"这是最淘气的孩子吗？"

" ['kɪti] [went] [ɒn] ['driːmɪli] .
" Kitty went on dreamily .
" 猫咪 去 在 梦幻般地 .

"凯蒂梦呓般地继续说道。"

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] .
" No , it cannot be that .
" 不 , 它 不能 是 那 .

"不，不可能是那样。"

[ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nˈɔːtɪəst] [tʃaɪld] .
I do not want to see the naughtiest child .
我 做 不是 想 到 看 这 最顽皮的 孩子 .

我不想见到最淘气的孩子。

" [daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [snəʊ] - [mæn] ['meltɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['dwindl] [tuː; tə][ə; eɪ]
" Down , down they went , the snow - man melting till he had dwindled to a
" 向下 , 向下 他们 去 , 这 雪 - 男人 融化 直到 他 有 减少 到 一个
[stʌmp] .
stump .
树桩 .

"他们一路向下，雪人融化，直到最后只剩下一个树桩。"

[stɪl] ['glaɪdɪŋ] , ['drɒpɪŋ] ['nɔɪzləsli] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [step] , [went] [ðɪs] [stʌmp] [bɪˈfɔː(r)] ['kɪti] .
Still gliding , dropping noiselessly over each step , went this stump before Kitty .
仍然 滑翔 , 下降 无声 超过 每个 步 , 去 这 树桩 前 猫咪 .

这截树桩依然滑行着，每一步都无声无息地落下，来到了凯蒂面前。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [muːn] [ai] [wɒnt] ?
" Is it the moon I want ?
" 是 它 这 月亮 我 想 ?

"那是我想要的月亮吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜːˈself] .
" she asked herself .
" 她 问 她自己 .

她问自己。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ['draʊzɪli] [ðə; ði][lɑːst][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [mæn] ['meltɪd] [əˈweɪ] ,
As she said this drowsily the last bit of the snow - man melted away ,
作为 她 说 这 昏昏欲睡地 这 最后的少量 的 这 雪 - 男人 融化 离开 ,

她迷迷糊糊地说着这番话时，雪人的最后一点也融化了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [əˈləʊn][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
and she found herself alone at the bottom of the stairs .
和 她 成立 她自己 独自的 在 这 底部 的 这 楼梯 .

她发现自己独自一人站在楼梯底部。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .
The snow had disappeared .
这 雪 有 消失 .

雪消失了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['kaʊslɪp] .
She was standing in a meadow full of cowslips .
她 曾是 常设 在 一个 草地 满的 的 报春花 .

她站在一片开满报春花的草地上。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [stʊd] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] - [geɪt] , [ænd; ənd] beyond43
At a little distance stood a wicket - gate , and beyond43
在 一个 小的 距离 站立 一个 便门 - 门 , 和 beyond43

不远处有一道小门，门外是43

[ðə; ði] [geɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] ; [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˌəuvəˈʃædəu] [ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	there	was	a	wood	;	one	of	the	trees	overshadowed	the	gate	.
这	门	那里	曾是	一个	木头	;	一	的	这	树木	黯然失色	这	门	.

那里的大门是一片树林；其中一棵树遮蔽了大门。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] .

It	was	broad	daylight	.
它	曾是	广阔	日光	.

当时是光天化日之下。

[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ; [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [liːf] .

The	summer	had	come	;	the	trees	were	in	full	leaf	.
这	夏天	有	来	;	这	树木	是	在	满的	叶子	.

夏天到了，树木枝繁叶茂。

[ˈkɪti] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [səˈpraɪzd] .

Kitty	rubbed	her	eyes	;	but	she	did	not	feel	surprised	.
猫咪	摩擦	她	眼睛	;	但	她	做过	不是	感觉	惊讶	.

凯蒂揉了揉眼睛，但她并不感到惊讶。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [stʊd] [ðə; ði] [drəʊl] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈkɪti] [hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] ,

In	front	of	the	gate	stood	the	drollest	creature	Kitty	had	ever	seen	,
在	正面	的	这	门	站立	这	最滑稽的	生物	猫咪	有	曾经	已见	,

大门前站着凯蒂见过的最滑稽的生物。

[ˈdɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [ˈʃædəʊ] .

dancing	to	its	own	shadow	.
跳舞	到	它是	自己的	阴影	.

对着自己的影子跳舞。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈheəri] [gəʊt] [legz]

Down	to	the	waist	it	looked	like	a	pretty	boy	;	but	it	had	hairy	goat	legs
向下	到	这	腰部	它	看起来	喜欢	一个	漂亮的	男生	;	但	它	有	毛茸茸	山羊	腿

,

,

,

腰部以下看起来像个俊俏的男孩；但腿却长着山羊毛。

[ə; eɪ] [ˈkɜːlɪŋ] [teɪl] , [ænd; ənd][ˈtaɪni] [hɔːnz] .

a	curling	tail	,	and	tiny	horns	.
一个	冰壶	尾巴	,	和	微小的	角	.

卷曲的尾巴和小小的角。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈpɔɪntɪd] [ɪəz] [ʃəʊd] [θruː] [ɪts] [ˈkɜːli] [blæk] [heə(r)] .

A	pair	of	pointed	ears	showed	through	its	curly	black	hair	.
一个	一对	的	尖	耳朵	显示	通过	它是	卷曲	黑色的	头发	.

透过它卷曲的黑发，露出一对尖尖的耳朵。

[ɪts] [skɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [braʊn] .

Its	skin	was	a	golden	brown	.
它是	皮肤	曾是	一个	金的	棕色的	.

它的皮肤呈金棕色。

[ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ˈkɪti] [ðə; ði][kwɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [stɒpt] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ɒf] [tuː; tə]

On	seeing	Kitty	the	queer	little	creature	stopped	just	as	it	was	setting	off	to
在	看到	猫咪	这	酷儿	小的	生物	停止	只是	作为	它	曾是	环境	离开	到

[rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [ɪtˈself] .

run	a	race	with	itself	.
跑步	一个	种族	和	本身	.

看到小猫咪，这只古怪的小家伙停了下来，它原本正要和自己赛跑。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði]['waɪldɪst] , [bɹ'aɪtəst] , ['blækɪst] [aɪz] .

It	had	the	wildest	,	brightest	,	blackest	eyes	.
它	有	这	最狂野的	,	最亮的	,	最黑的	眼睛	.

它有着最狂野、最明亮、最漆黑的眼睛。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
”	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['fɪksɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

”	he	asked	,	fixing	them	upon	her	.
”	他	问	,	定影	他们	之上	她	.

他问道，目光紧紧盯着她。

“ [aɪ] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['kɪti] .

“	I	!	”	answered	Kitty	.
“	我	!	”	回答	猫咪	.

“我！”凯蒂回答道。

“ [aɪ] — [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ][ˌeɪ 'em] — ” [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

“	I	—	why	,	of	course	—	I	am	—	I	am	—	”	Then	she	stopped	;	she	could	not
“	我	—	为什么	,	的	课程	—	我	是	—	我	是	—	”	然后	她	停止	;	她	可以	不是

[rɪ'membə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

remember	who	she	was	.
记住	WHO	她	曾是	.

“我——当然——我是——我是——”然后她停住了；她想不起来自己是谁。

“ [weə(r)] [ɪz]['mæmə; mə'mɑː] ?

“	Where	is	mamma	?
”	在哪里	是	妈妈	?

妈妈在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [fər'get] .

”	she	cried	,	frightened	at	forgetting	.
”	她	哭	,	害怕	在	遗忘	.

她哭了起来，害怕自己会忘记。

“ ['mæmə; mə'mɑː] — [juːv] [nəʊ]['mæmə; mə'mɑː] — [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]

“	Mamma	—	you've	no	mamma	—	what	was	she	like	?	”	demanded	the
“	妈妈	—	你已经	不	妈妈	—	什么	曾是	她	喜欢	?	”	要求	这

[gəʊt] - [legd] ['kriːtʃə(r)] ,

goat	-	legged	creature	,
山羊	-	腿	生物	,

“妈妈——你没有妈妈——她是什么样的人？”长着山羊腿的生物问道。

['θrəʊɪŋ] [bæk] [ɪts] [gəʊt] - [ɪəd] [hed] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] . -

throwing	back	its	goat	-	eared	head	and	laughing	.	44
投掷	后退	它是	山羊	-	耳朵	头	和	笑	.	-

它仰起长着山羊耳朵的脑袋，哈哈大笑。44

“ ['mæmə; mə'mɑː] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [dʒʌst] [naʊ] — [waɪ] — [aɪ]

“	Mamma	—	she	was	—	she	was	—	talking	to	me	—	just	now	—	why	—	I
“	妈妈	—	她	曾是	—	她	曾是	—	说	到	我	—	只是	现在	—	为什么	—	我

[kænt] — [aɪ][kænt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ;

can't	—	I	can't	remember	what	—	she	was	saying	;
不能	—	我	不能	记住	什么	—	她	曾是	说	;

“妈妈——她——她——刚才——跟我说话——为什么——我不——我不记得——她在说什么了；

” [ænd; ənd] ['kɪti] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] ['frɪskɪŋ] ['biːɪŋ] .

”	and	Kitty	looked	blankly	at	the	frisking	being	.
”	和	猫咪	看起来	茫然地	在	这	搜身	存在	.

“凯蒂茫然地看着正在搜身的人。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lɑːft] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .

It	laughed	louder	and	louder	.
它	笑了	更大声	和	更大声	.

它笑得越来越大声。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[həʊ] !

ho	!
何	!

嚯!

[həʊ] !

ho	!
何	!

嚯!

[həʊ] !

ho	!
何	!

嚯!

[ˌaɪ ˈtiː] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [dɪˈlaɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌmbld] [ænd; ənd] [ˈgæmbəl] [əˈbaʊt] , [ˈklætə] [ɪts]

It	sniffed	the	air	with	delight	;	it	tumbled	and	gamboled	about	,	clattering	its
它	嗅了嗅	这	空气	和	喜	;	它	翻滚	和	嬉戏	关于	,	咔嗒咔嗒	它是

[ˈkləʊv(ə)n] [fiːt] .

cloven	feet	.
裂瓣	脚	.

它高兴地嗅着空气；它翻滚嬉戏，蹄子发出咔哒咔哒的响声。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdʒɑːni] , [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdʒɑːni] , ” [sed] [ˈkɪti] [ˈsləʊli] .

“	There	was	Johnnie	,	I	know	there	was	Johnnie	,	”	said	Kitty	slowly	.
“	那里	曾是	约翰尼	,	我	知道	那里	曾是	约翰尼	,	”	说	猫咪	缓慢地	.

“约翰尼在那里，我知道约翰尼在那里，”凯蒂缓缓说道。

“ [ˈdʒɑːni] !

“	Johnnie	!
“	约翰尼	!

“约翰尼！”

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈdʒɑːni] !

I	am	Johnnie	!
我	是	约翰尼	!

我是约翰尼!

” [kraɪd] [ðə; ði] [braʊn] [ˈkriːtʃə(r)] .

”	cried	the	brown	creature	.
”	哭	这	棕色的	生物	.

“棕色的生物叫道。”

[ˌaɪ ˈtiː][ræn][ʌp][ðə; ði] [triː] [ðæt] [ˌəuvəˈʃædəu] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz]

It	ran	up	the	tree	that	overshadowed	the	gate	,	and	peered	through	the	branches
它	跑	向上	这	树	那	黯然失色	这	门	,	和	窥视	通过	这	分支

[æt; ət] [ˈkɪti] .

at	Kitty	.
在	猫咪	.

它爬上遮蔽大门的那棵树，透过树枝向凯蒂窥视。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈdʒɑːni] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

“	No	,	you	are	not	Johnnie	,	”	she	answered	,	shaking	her	head	.
”	不	,	你	是	不是	约翰尼	,	”	她	回答	,	摇晃	她	头	.

“不，你不是约翰尼，”她摇着头回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

She	was	quite	sure	of	that	.
她	曾是	相当	当然	的	那	.

她对此非常肯定。

[daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [haɪ] [steps] ,

Down	it	jumped	and	began	marching	backward	and	forward	with	high	steps	,
向下	它	跳了起来	和	开始	行军	落后	和	向前	和	高的	步骤	,

它跳了下来，开始迈着高高的步伐来回走动。

[ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] .

keeping	time	as	to	the	sound	of	music	.
保持	时间	作为	到	这	声音	的	音乐	.

按照音乐的节奏打节拍。

[ɪts] [ˈprɪti] [bɔɪ] - [hed] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] — [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ˈspɔːrtɪvnəs] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv]

Its	pretty	boy	-	head	was	thrown	back	—	mischief	and	sportiveness	peeped	out	of
它是	漂亮的	男生	-	头	曾是	抛掷	后退	—	恶作剧	和	体育精神	偷窥	出去	的

[ɪts] [braɪt] [aɪz] .

its	bright	eyes	.
它是	明亮的	眼睛	.

它那漂亮的男孩脑袋向后仰着——明亮的眼睛里透出顽皮和嬉闹的神情。

[ˈkɪti] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈprɪti] , [ˈpleɪf(ə)l] ,

Kitty	thought	she	had	never	seen	anything	so	pretty	,	playful	,
猫咪	想法	她	有	绝不	已见	任何事物	所以	漂亮的	,	顽皮的	,

凯蒂心想，她从未见过如此漂亮、活泼的生物。

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [ˈelfɪʃ] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] [ɪts] [ˈpɔɪntɪd] [ɪəz] , [ɪts][ˈtaɪni] [hɔːnz] ,

and	delightful	as	this	elfish	being	with	its	pointed	ears	,	its	tiny	horns	,
和	愉快	作为	这	精灵鱼	存在	和	它是	尖	耳朵	,	它是微小的		角	,

而这个长着尖耳朵、小角的精灵生物，真是可爱极了。

[ænd; ənd][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl] .

and	bit	of	a	tail	.
和	少量	的	一个	尾巴	.

还有一小段尾巴。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
”	WHO	是	你	?

你是谁?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . -

”	she	asked	.	45
”	她	问	.	-

她问道。45

“ [ai] !
“ I !
” 我 !

“我!

” [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [pɔːzd] [ɪn][ɪts] ['mɑːrtʃɪŋ] , [lɑːft] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] ,
” The creature paused in its marching , laughed and sniffed the air ,
” 这 生物 暂停 在 它是 行军 , 笑了 和 嗅了嗅 这 空气 ,

“那生物停下脚步，笑着嗅了嗅空气，

['frɪskɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [fɜːst][ɒn][wʌn] ['hɔːni] [fʊt] , [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
frisking to a measure of its own , first on one horny foot , then on the other ,
搜身 到 一个 措施 的 它是自己的 , 第一的 在 一 好色 脚 , 然后 在 这 其他 ,

它以一种独特的方式四处游走，先用一只长满角的脚，然后换另一只。

['tʃɑːntɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [frisk] :
chanting as it frisked :
吟唱 作为 它 搜身 :

它一边搜身一边念叨着：

“ [ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [kidz] [dʒʌmp] , [ðə; ði] ['kɪtnz] ['tʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɑːns] .
“ I am what makes the kids jump , the kittens tumble , and the children dance .
” 我 是 什么 制作 这 孩子们 跳 , 这 小猫 翻滚 , 和 这 孩子们 舞蹈 .
”
”
”

“我能让孩子们蹦蹦跳跳，让小猫咪翻滚嬉戏，让孩子们翩翩起舞。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðen] [ə; eɪ] [spraɪt] ? ” [ɑːskt] ['kɪti] .
“ Are you then a sprite ? ” asked Kitty .
” 是 你 然后 一个 精灵 ? ” 问 猫咪 .

“那你就是精灵吗？”凯蒂问道。

[ðə; ði] ['elfɪʃ] ['biːɪŋ] [lɑːft] [laʊdə] , ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl][ɪts] [waɪt] [tiːθ] .
The elfish being laughed louder , showing all its white teeth .
这 精灵鱼 存在 笑了 更大声 , 显示 全部它是 白色的 牙齿 .

精灵笑得更大声了，露出了它洁白的牙齿。

['kɪti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [ɪmp] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] [skɪpɪŋ] [ænd; ənd]
Kitty thought it now looked more like an imp , as he went on skipping and
猫咪 想法 它 现在 看起来 更多的 喜欢 一个 重要 , 作为 他 去 在 跳过 和
['tʃɑːntɪŋ] .
chanting .
吟唱 .

凯蒂觉得它现在看起来更像个小恶魔了，因为它一边蹦蹦跳跳一边念着咒语。

“ [ai] [meɪk] [ðə; ði]['mægpaɪz] [stiːl] ; [ai] [meɪk] [ðə; ði] [gəʊts] [bʌt] ; [ai] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌdɪsə'beɪ] .
“ I make the magpies steal ; I make the goats butt ; I make the children disobey .
” 我 制作 这 喜鹊 偷 ; 我 制作 这 山羊 屁股 ; 我 制作 这 孩子们 违 .

“我让喜鹊偷窃；我让山羊顶撞；我让孩子们不服从。”

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ʌp][ðə; ði] [triː] [ə'gen] , [kɔːt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
” Saying this it ran up the tree again , caught at one of the branches ,
” 说 这 它 跑 向上 这 树 再次 , 捕捉 在 一 的 这 分支 ,

“说完，它又往树上爬，结果被一根树枝挂住了。”

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪt'self] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] .
and swung itself backward and forward .
和 摇摆 本身 落后 和 向前 .

它来回摆动。

['kɪti] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [lɑ:st] [spi:tʃ] ;
Kitty felt a little afraid on hearing that last speech ;
猫咪 毛毡 一个 小的 害怕的 在 听力 那 最后的 演讲 ;

听到最后那番话，凯蒂感到有些害怕；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lɑ:f] [ə'gen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [dɑ:tɪŋ] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði]
but she began to laugh again as she watched the creature darting gay as the
但 她 开始 到 笑 再次 作为 她 观看 这 生物 飞镖 同性恋 作为 这
[bɜ:dz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['prɪti] ['waɪldlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
birds or the pretty wildlings of the wood .
鸟类 或者 这 漂亮的 野人 的 这 木头 .

但当她看着那生物像鸟儿或森林里漂亮的野孩子一样欢快地飞奔时，她又笑了起来。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:] ['skæmpə] [daʊn] .
The next moment it scampered down .
这 下一个 片刻 它 四处逃窜 向下 .

下一刻，它就飞快地跑了下去。

“ [kætʃ] !
“ Catch !
” 抓住 !

“抓住！

” [ˌaɪ 'ti:] [kraɪd] , ['tæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
” it cried , tapping her on the shoulder , and starting off at a run .
” 它 哭 , 窃听 她 在 这 肩膀 , 和 开始 离开 在 一个 跑步 .

它叫着，拍了拍她的肩膀，然后跑了起来。

[klæk] ! [klæk] !
Clack ! clack !
唠叨 ! 唠叨 !

咔嗒！咔嗒！

[went] [ɪts] ['baʊndɪŋ] [hi:lz] .
went its bounding heels .
去 它是 边界 高跟鞋 .

它轻快地奔跑着。

The46
The46
The46

46

[saʊnd] [set] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kɪti] ['baʊndɪŋ] [ɪn] [pə'sju:t] .
sound set those of Kitty bounding in pursuit .
声音 放 那些 的 猫咪 边界 在 追逐 .

音效设定为小猫追逐奔跑的声音。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meriɪst] [reɪs] .
It was the merriest race .
它 曾是 这 最快乐的 种族 .

这是一场最欢乐的比赛。

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['elfɪʃ] [pleɪ] - ['feləʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['medəʊ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
She chased her elfish play - fellow round and round the meadow ; but she
她 追逐 她 精灵鱼 玩 - 同伴 圆形的 和 圆形的 这 草地 ; 但 她
[kʊd; kəd]['nevə(r)] [kætʃ] [hɪm] .
could never catch him .
可以 绝不 抓住 他 .

她追着她的精灵玩伴绕着草地跑来跑去；但她始终抓不到他。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ; ['tɒsɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [blæk] [heə(r)] [ænd; ənd] ['taɪni] [hɔːnz] .

He	always	escaped	her	;	tossing	back	his	curly	black	hair	and	tiny	horns	.
他	总是	逃脱	她	;	抛掷	后退	他的	卷曲	黑色的	头发	和	微小的	角	.

他总是能躲开她；甩甩他那卷曲的黑发和小小的角。

[stɪl] [ðeɪ] ['skæmpə] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] ['kɪti] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['gɪdi] [wɪð] [pleɪ] .

Still	they	scampered	about	until	Kitty	was	quite	giddy	with	play	.
仍然	他们	四处逃窜	关于	直到	猫咪	曾是	相当	头晕	和	玩	.

它们依然跑来跑去，直到凯蒂玩得晕头转向。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [sed] :

All	at	once	the	creature	stopped	short	,	and	said	:
全部	在	一次	这	生物	停止	短的	,	和	说	:

那生物突然停住脚步，说道：

“ [aɪ] [nəʊ] ['dʒɑːni] .

“	I	know	Johnnie	.
“	我	知道	约翰尼	.

我认识约翰尼。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːni] . ”

Come	,	let	us	look	for	Johnnie	.	”
来	,	让	我们	看	为了	约翰尼	.	”

来，我们去找约翰尼。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːni] ! ” [kraɪd] ['kɪti] , [bɪ'wɪldəd] .

“	For	Johnnie	!	”	cried	Kitty	,	bewildered	.
“	为了	约翰尼	!	”	哭	猫咪	,	困惑	.

“为了约翰尼！”凯蒂惊呼道，一脸茫然。

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ? ”

“	Where	shall	we	look	for	him	?	”
“	在哪里	将	我们	看	为了	他	?	”

我们该去哪里找他呢?

“ [ɪn] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [lænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

“	In	Naughty	Children	Land	,	of	course	!
“	在	淘气	孩子们	土地	,	的	课程	!

当然是在淘气儿童乐园里!

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

他回答道。

“ [əʊ] ! ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [lænd] !

“	Oh	!	Naughty	Children	Land	!
“	哦	!	淘气	孩子们	土地	!

“哦！淘气儿童乐园！”

['nɔːti] ['tʃɪldrən] [lænd] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['kɪti] , [huː] ['veɪgli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [pleɪs] .

Naughty	Children	Land	!	”	repeated	Kitty	,	who	vaguely	felt	as	if	she	knew	the	place	.
淘气	孩子们	土地	!	”	重复	猫咪	,	WHO	依稀	毛毡	作为	如果	她	知道	这	地方	.

“淘气儿童乐园！”凯蒂重复道，她隐约觉得好像认识这个地方。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ['dʒɑːni] [wɒz; wəz] ['nɔːti] .

“	I	am	sure	Johnnie	was	naughty	.
“	我	是	当然	约翰尼	曾是	淘气	.

“我确信约翰尼很淘气。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔːti] .

You	are	naughty	.
你	是	淘气	.

你真淘气。

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] !
I'll bring you where all the naughty children are !
患病的 带来 你 在哪里 全部 这 淘气 孩子们 是 !

我会带你去所有淘气孩子所在的地方!

" [ðə; ðɪ]['elfɪn] ['hævɪŋ] [stretʃt] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
" The elfin having stretched itself on the ground ,
" 这 精灵 拥有 拉伸 本身 在 这 地面 ,

“小精灵伸展身体躺在地上，

[pʊt] [ɪts] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ] [grɑːs] [ænd; ənd][ɪts] [tʃɪn] [ɒn][ɪts] [braʊn] [hændz] .
put its elbows on the grass and its chin on its brown hands .
放 它是 肘部 在 这 草 和 它是 下巴 在 它是 棕色的 双手 .

它把胳膊肘放在草地上，下巴搁在棕色的爪子上。

['kɪti] [sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] . -
Kitty sat down opposite . 47
猫咪 卫星 向下 对面的 . -

凯蒂在对面坐了下来。47

“ [ɪz][ðə; ðɪ] [nˈɔːtɪəst] [tʃaɪld] [ðeə(r)] ?
“ Is the naughtiest child there ?
" 是 这 最顽皮的 孩子 那里 ?

“那里最淘气的孩子是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

“ [ðə; ðɪ] [nˈɔːtɪəst] ! — [jes] , [ðə; ðɪ] ['veri] [nˈɔːtɪəst] .
“ The naughtiest ! — yes , the very naughtiest .
" 这 最顽皮的 ! — 是的 , 这 非常 最顽皮的 .

“最淘气的！——是的，非常淘气的。

[ðə; ðɪ] [gɻˈiːdɪəst] ; [ðə; ðɪ] ['veɪnɪst] ; [ðə; ðɪ] - , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['elfɪn] ['kɒmreɪd] ,
The greediest ; the vainest ; the mischievousest , " answered her elfin comrade ,
这 最贪婪的 ; 这 最虚荣的 ; 这 - , " 回答 她 精灵 同志 ,
['kɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [hiːlz] .
kicking up its heels .
踢 向上 它是 高跟鞋 .

“最贪婪的；最虚荣的；最淘气的，”她的小精灵同伴一边踢着脚后跟一边回答道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['pʌnɪʃt] ? " [ɑːskt] ['kɪti] .
“ Are they punished ? " asked Kitty .
" 是 他们 受到惩罚 ? " 问 猫咪 .

“他们会受到惩罚吗？”凯蒂问道。

“ ['pʌnɪʃt] !
“ Punished !
" 受到惩罚 !

“受到惩罚！”

[nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['petɪd] !
No , they are petted !
不 , 他们 是 被宠爱 !

不，它们是被宠爱的!

" [ðə; ðɪ][kwɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] [rɪ'plaɪd] , ['rəʊlɪŋ] [ɪt'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] .
" the queer creature replied , rolling itself round and round with laughing .
" 这 酷儿 生物 回复 , 滚动 本身 圆形的 和 圆形的 和 笑 .

“那只怪异的生物笑着翻滚着回答道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] , ” [sed] ['kɪti] .

“	I	think	I	should	like	to	go	,	”	said	Kitty	.
”	我	思考	我	应该	喜欢	到	去	,	”	说	猫咪	.

“我想我应该去，”凯蒂说。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] ; [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .

“	Come	along	;	I'll	take	you	.
”	来	沿着	;	患病的	拿	你	.

“跟我来，我带你去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] most48

It	is	the	most48
它	是	这	most48

这是最48

['kɒmɪk(ə)l] [pleɪs] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] - [legd] ['biːɪŋ] [spræŋ] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] .

comical	place	you	ever	saw	;	”	and	the	goat	-	legged	being	sprang	to	its	feet	.
滑稽	地方	你	曾经	锯	;	”	和	这	山羊	-	腿	存在	弹簧	到	它是	脚	.

你见过的最滑稽的地方；”说着，那长着山羊腿的生物跳了起来。

['kɪti] [gɒt] [ʌp] .

Kitty	got	up	.
猫咪	得到	向上	.

凯蒂起床了。

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] - ['feləʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] ,

Her	play	-	fellow	opened	the	wicket	-	gate	,
她	玩	-	同伴	打开	这	便门	-	门	,

她的玩伴打开了球门，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [pɑːθ][hænd][ɪn][hænd] .

and	they	passed	out	together	into	a	broad	and	flowery	path	hand	in	hand	.
和	他们	通过了	出去	一起	进入	一个	广阔	和	如花	小路	手	在	手	.

他们手牵着手，一起走进了一条宽阔而鲜花盛开的小路。

[skɪp] , [skɪp] , [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] .

Skip	,	skip	,	down	the	path	they	went	together	.
跳过	,	跳过	,	向下	这	小路	他们	去	一起	.

沿着他们一起走过的路，一路小跑。

[skɪp] , [skɪp] , [θruː] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wʊd] [weə(r)] [gruː] [ɔːl] ['kɪtiz] ['feɪvərɪt] ['flaʊəz] .

Skip	,	skip	,	through	a	lovely	wood	where	grew	all	Kitty's	favorite	flowers	.
跳过	,	跳过	,	通过	一个	迷人的	木头	在哪里	生长	全部	小猫的	最喜欢的	花朵	.

蹦蹦跳跳地穿过一片美丽的树林，那里长满了凯蒂最喜欢的各种花朵。

['hʌnɪsʌkl] ['gɑːlənd] [ðə; ði] [wei] ,

Honeysuckles	garlanded	the	way	,
金银花	挂满花环	这	方式	,

金银花簇拥着道路，

[ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [ðeə(r)]['wæksn] ['blɔsəmz] [laɪk] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst]

and	thrust	out	their	waxen	blossoms	like	fingers	to	catch	them	as	they	passed
和	推力	出去	他们的	蜡质	花朵	喜欢	手指	到	抓住	他们	作为	他们	通过了

.

:

.

它们伸出蜡质的花朵，像手指一样，去接住经过的人们。

[waɪld]['rəʊzɪz] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['fɔːlən] [stɑːz] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ; ['lɪt(ə)l] [puːlz] [ɒv; əv] [bluː] ['haɪəsɪnθs] ,

Wild	roses	,	that	looked	like	fallen	stars	on	the	bushes	;	little	pools	of	blue	hyacinths	,
荒野	玫瑰	,	那	看起来	喜欢	倒下	明星	在	这	灌木丛	;	小的	游泳池	的	蓝色的	风信子	,

野玫瑰，像坠落在灌木丛上的星星；一小簇一小簇的蓝色风信子，

[hoʊsts][ɒv; əv]['gəʊldən] [kɪŋ] - [kʌps] , [ɒks] - [lɪps] , [ænd; ənd] ['deɪziz] [laɪnd][ðə; ði][rəʊd] .

hosts	of	golden	king	-	cups	,	ox	-	lips	,	and	daisies	lined	the	road	.
主持人	的	金的	国王	-	杯子	,	牛	-	嘴唇	,	和	雏菊	衬里	这	路	.

道路两旁盛开着金灿灿的帝王杯、牛唇花和雏菊。

[skɪp] , [skɪp] , [pɑːst][ə; eɪ] [striːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] ['fləʊtɪd] .

Skip	,	skip	,	past	a	stream	on	which	the	water	-	lilies	floated	.
跳过	,	跳过	,	过去的	一个	溪流	在	哪个	这	水	-	百合花	漂浮	.

跳过，跳过，经过一条溪流，溪流上漂浮着睡莲。

['drægən] - [flaɪz] [dɑːtɪd] ['zɪgzæg][laɪk]['dʒuːəlz] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] .

Dragon	-	flies	darted	zigzag	like	jewels	writing	on	the	air	.
龙	-	苍蝇	飞镖	之字形	喜欢	珠宝	写作	在	这	空气	.

蜻蜓像宝石一样在空中飞舞，划出一道道优美的弧线。

['bʌtəflaɪz] ['hɔvə, 'hʌ-] , [bɜ˞dz] [sæŋ] .

Butterflies	hovered	,	birds	sang	.
蝴蝶	悬停	,	鸟类	唱	.

蝴蝶翩翩飞舞，鸟儿婉转歌唱。

[red] ['skwirəlz] [ræn][ʌp] [triːz] [ænd; ənd] [stɒpt] ['krækɪŋ] [ðeə(r)] [nʌts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Red	squirrels	ran	up	trees	and	stopped	cracking	their	nuts	to	look	at	them	.
红色的	松鼠	跑	向上	树木	和	停止	裂纹	他们的	坚果	到	看	在	他们	.

红松鼠跑到树上，停止敲碎坚果，抬头看着它们。

[ə; eɪ] [greɪ] [fiːld] - [maʊs] [piə] [aʊt] , ['muːvɪŋ] [ɪts]['taɪni] [maʊθ] [ɪn'ses(ə)ntli] [æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

A	gray	field	-	mouse	peered	out	,	moving	its	tiny	mouth	incessantly	as	if	talking	to
一个	灰色的	场地	-	老鼠	窥视	出去	,	移动	它是微小的		嘴	不已	作为	如果	说	到

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

一只灰色的田鼠探出头来，不停地动着它的小嘴，仿佛在自言自语。

[ðə; ði] [triːz] ['rʌsl] ; [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [weɪvd] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [rɔkt] [ðə; ði] [bau] . -

The	trees	rustled	;	the	shadows	waved	as	the	breeze	rocked	the	boughs	.	49
这	树木	沙沙作响	;	这	阴影	挥手	作为	这	微风	摇滚	这	树枝	.	-

树木沙沙作响；微风摇曳枝头，树影婆娑。49

[skɪp] , [skɪp] , [fɜːst] [ɒn] [wʌn] ['kləʊv(ə)n] [fʊt] [ænd; ənd][wʌn] ['tɪptəʊ] ,

Skip	,	skip	,	first	on	one	cloven	foot	and	one	tiptoe	,
跳过	,	跳过	,	第一的	在	一	裂瓣	脚	和	一	脚尖	,

跳，跳，先用一只蹄子，再用一只脚尖，

[ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kləʊv(ə)n] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tɪptəʊ] , [went] ['kɪtiz] [gaɪd] [ænd; ənd]

then	on	the	other	cloven	foot	and	the	other	tiptoe	,	went	Kitty's	guide	and
然后	在	这	其他	裂瓣	脚	和	这	其他	脚尖	,	去	小猫的	指导	和

['kɪti] ['fɒləʊd] .

Kitty	followed	.
猫咪	随后	.

然后，凯蒂的向导用另一只分蹄脚和另一个脚趾踮着脚尖走了过去，凯蒂也跟着走了过去。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒdɪst] [pleɪs] ['kɪti] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

Suddenly	they	came	to	the	oddest	place	Kitty	had	ever	seen	.
突然	他们	来了	到	这	最奇怪的	地方	猫咪	有	曾经	已见	.

突然，他们来到了凯蒂见过的最奇怪的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

It	was	right	in	the	center	of	the	wood	on	the	other	side	of	a	ditch	.
它	曾是	正确的	在	这	中心	的	这	木头	在	这	其他	边	的	一个	沟	.

它就在沟渠另一侧树林的正中央。

[ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . -

They	paused	to	look	at	it	.	50
他们	暂停	到	看	在	它	.	-

他们停下来看了看。50

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['nɔːti] ['tʃɪldrən] [lænd] .

NAUGHTY	CHILDREN	LAND	.
淘气	孩子们	土地	.

淘气儿童乐园。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] .

It	was	an	extraordinary	looking	place	.
它	曾是	一个	非凡的	寻找	地方	.

那地方看起来非常特别。

['kɪti] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

Kitty	thought	it	was	the	queerest	place	she	had	ever	seen	.
猫咪	想法	它	曾是	这	最酷儿的	地方	她	有	曾经	已见	.

凯蒂觉得这是她见过的最奇怪的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʌmbld] - [əˈbaʊt] , ['pʊld] - [əˈbaʊt] [əˈpɪərəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd]

It	had	a	tumbled	-	about	,	pulled	-	about	appearance	,	for	the	ground
它	有	一个	翻滚	-	关于	,	拉	-	关于	外貌	,	为了	这	地面

[wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [maʊndz] [ænd; ənd] [həʊlz] ,

was	all	in	mounds	and	holes	,
曾是	全部	在	土堆	和	孔	,

它看起来杂乱无章，到处都是土堆和坑洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [bʌldʒd] [beə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks] .

and	the	roots	of	the	trees	bulged	bare	from	the	sides	of	the	banks	.
和	这	根	的	这	树木	鼓胀	裸	从	这	侧面	的	这	银行	.

树根从河岸两侧裸露地鼓了出来。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

Presently	there	came	a	sound	of	screaming	and	shouting	.
目前	那里	来了	一个	声音	的	尖叫	和	喊叫	.

随后传来尖叫声和喊叫声。

[əˈbʌv] [ðiːz] ['dɪzməl] [kraɪz] ['kɪti] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['smækɪŋ] .

Above	these	dismal	cries	Kitty	fancied	she	heard	the	sound	of	smacking	.
多于	这些	惨淡	哭泣	猫咪	幻想	她	听到	这	声音	的	拍打	.

在这些凄厉的哭喊声之上，凯蒂觉得她听到了打屁股的声音。

“ [ɪz] [ðæt] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [lænd] ?

“	Is	that	Naughty	Children	Land	?
“	是	那	淘气	孩子们	土地	?

“那是淘气儿童乐园吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] - ['feləʊ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

Her	play	-	fellow	did	not	answer	.
她	玩	-	同伴	做过	不是	回答	.

她的玩伴没有回答。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][kwɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .

She	turned	to	look	for	him	,	but	the	queer	creature	was	gone	.
她	转向	到	看	为了	他	,	但	这	酷儿	生物	曾是	已消失	.

她转身寻找他，但那个古怪的家伙已经不见了。

['kɪti] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

Kitty	was	alone	.
猫咪	曾是	独自的	.

凯蒂独自一人。

“ [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ！ ” ['mʌtə] ['kɪti] .

“	Extraordinary	!	”	muttered	Kitty	.
“	非凡的	！	”	低声说道	猫咪	.

“真是不可思议！”凯蒂低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [lænd] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

“	It	must	be	Naughty	Children	Land	,	”	she	continued	.
“	它	必须	是	淘气	孩子们	土地	,	”	她	持续	.

“那一定是淘气儿童乐园，”她继续说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [lænd] ;

It	was	not	at	all	difficult	to	get	into	Naughty	Children	Land	;
它	曾是	不是	在	全部	难的	到	得到	进入	淘气	孩子们	土地	;

进入淘气儿童乐园一点也不难；

[dʒʌst][ə; eɪ][step] [daʊn] [ə; eɪ][bæŋk] , [ə; eɪ][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] ['kɪti] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

just	a	step	down	a	bank	,	a	jump	over	a	ditch	,	and	Kitty	was	in	it	.
只是	一个	步	向下	一个	银行	,	一个	跳	超过	一个	沟	,	和	猫咪	曾是	在	它	.

-

51

-

只需走下河堤一步，跳过一条沟渠，凯蒂就掉进去了。51

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːwəd] .

She	made	a	few	steps	forward	.
她	制成	一个	很少	步骤	向前	.

她向前走了几步。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['brəʊkən] [tɒɪz] .

The	ground	was	covered	with	broken	toys	.
这	地面	曾是	涵盖	和	破碎的	玩具	.

地上到处都是破碎的玩具。

['bætəd] , [smæʃt] , ['nəʊzləs] , ['aɪləs] , ['heələs] ['dɔliz] ; [tɒps] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][spɪn][ɪn][ðem; ðəm] ;

Battered	,	smashed	,	noseless	,	eyeless	,	hairless	dollies	;	tops	without	a	spin	in	them	;
伤痕累累	,	粉碎	,	无鼻	,	无眼	,	无毛	手推车	;	最高额	没有	一个	旋转	在	他们	;

[wɪps] [wɪ'ðaʊt] ['hænd(ə)lz] ,

whips	without	handles	,
鞭子	没有	把手	,

破损不堪、面目全非、没有鼻子、没有眼睛、没有毛发的玩偶；无法旋转的陀螺；没有把手的鞭子。

[drʌmz] [wɪ'ðaʊt] [hedz] ; [tɔːn] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] , ['blɒtɪd] ['kɒpi] - [bʊks] , ['mæŋgld] ['les(ə)n] - [bʊks] ,

drums	without	heads	;	torn	picture	-	books	,	blotted	copy	-	books	,	mangled	lesson	-	books	,
鼓	没有	头部	;	撕裂	图片	-	图书	,	印迹	复制	-	图书	,	残缺不全	课	-	图书	,

[ðeə(r)]['peɪdʒɪz] ['mɪzrəbli] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] .

their	pages	miserably	fluttering	about	.
他们的	页面	惨痛地	飘动	关于	.

没有鼓面的鼓；撕破的图画书，涂满污渍的练习本，破损的课本，书页可怜地飘荡着。

[kwɪə(r)] [dʌl] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] , [wɪð] [wʌn] ['feðə(r)] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][teɪl] , [fluː] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Queer	dull	little	birds	,	with	one	feather	only	for	a	tail	,	flew	here	and	there	,
酷儿	乏味的	小的	鸟类	,	和	一	羽毛	仅有的	为了	一个	尾巴	,	飞翔	这里	和	那里	,

一些奇特的、外形呆板的小鸟，尾巴上只有一根羽毛，到处飞来飞去。

['ʌtərɪŋ] ['melənkəli] [tʃɜːrps] .
uttering **melancholy** **chirps** **.**
发出声音 忧郁 啁啾声 .

发出忧郁的鸣叫声。

“ [twiːt] — [twiːt] !
“ Tweet — tweet !
“ 鸣叫 — 鸣叫 !

“啾——啾！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [haɪ] — [ˌes 'es] — [hɪs] ” [ʃriːk] [ə; eɪ][kæt] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ∞ [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɒdi] ,
“ Hi — ss — hiss ” shrieked a cat , making an ∞ of his thin body ,
“ 你好 — ss — 嘶 ” 尖叫 一个 猫 , 制作 一个 ∞ 的 他的 薄的 身体 ,

“嘶——嘶——嘶”一声，一只猫尖叫着，瘦弱的身体呈∞形。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][teɪl] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pʊld] [ænd; ənd] ['pʊld] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
and waving a tail that appeared to have been pulled and pulled till it
和 挥手 一个 尾巴 那 出现 到 有 到过 拉 和 拉 直到 它
[wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] - [rəʊp] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
was more like a bell - rope than anything else .
曾是 更多的 喜欢 一个 钟 - 绳索 比 任何事物 别的 .

尾巴摇来摇去，好像被人拉扯了很久，最后变得像铃绳一样。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'træktɪd] ['kɪtiz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] a52
But what attracted Kitty's attention was a52
但 什么 吸引 小猫的 注意力 曾是 a52

但吸引凯蒂注意力的是a52

[gruːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] , ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] , [ðeə(r)] [tʃɪnz] [ɪn][ðeə(r)]
group of little girls , sitting with their shoulders up to their ears , their chins in their
团体 的 小的 女孩们 , 坐着 和 他们的 肩膀 向上 到 他们的 耳朵 , 他们的 下巴 在 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

一群小女孩，耸着肩，双手托着下巴坐着。

[ðeə(r)][heə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [aɪz] .
their hair falling over their eyes .
他们的 头发 坠落 超过 他们的 眼睛 .

她们的头发垂落在眼睛上。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['prɪti] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fraʊnɪŋ] ['aɪbraʊz] , [ðeə(r)]
They would have been very pretty but for their frowning eyebrows , their
他们 会 有 到过 非常 漂亮的 但 为了 他们的 皱眉 眉毛 , 他们的
['pʌkəd] ['fɔːhed] , [ðeə(r)] ['tʌmbld] [heə(r)] ,
puckered foreheads , their tumbled hair ,
皱巴巴的 额头 , 他们的 翻滚 头发 ,

如果不是因为她们紧锁的眉毛、紧皱的额头和凌乱的头发，她们本来会非常漂亮。

[ðeə(r)]['ʌndə(r)][lɪps] , [ðæt] [hæd; həd] [stʌk] [aʊt] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [stʌk] [aʊt] .
their under lips , that had stuck out so long that now they always stuck out .
他们的 在下面 嘴唇 , 那 有 卡住 出去 所以 长的 那 现在 他们 总是 卡住 出去 .

他们的下唇，因为长期突出，现在总是突出着。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] ['dɪzməl] ['tʃɪldrən] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg]['spaɪtf(ə)l][ˌes əʊ 'biː] ,
Every now and then these dismal children gave a big spiteful sob ,
每一个 现在 和 然后 这些 惨淡 孩子们 给予 一个 大的 恶毒的 哭泣 ,

这些可怜的孩子时不时会发出一声凄厉的抽泣声。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [smɪəd] [wɪð] ['dɜːti] [tɪəz] .

and	their	faces	were	smeared	with	dirty	tears	.
和	他们的	面孔	是	涂抹	和	肮脏的	眼泪	.

他们脸上满是污浊的泪水。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	What	is	the	matter	?
”	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['mɪzrəbl] ? ” [ɑːskt] ['kɪti] .

Why	do	you	look	so	miserable	?	”	asked	Kitty	.
为什么	做	你	看	所以	悲惨的	?	”	问	猫咪	.

“你为什么看起来这么难过?”凯蒂问道。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['wəʊbɪgɒn] ['tʃɪldrən] [druː] [daʊn] [ðeə(r)] ['aɪbraʊz] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ,

At	first	the	woebegone	children	drew	down	their	eyebrows	more	closely	,
在	第一的	这	悲惨的	孩子们	画	向下	他们的	眉毛	更多的	密切	,

起初，那些愁容满面的孩子们更加紧紧地垂下了眉毛。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][lɪps] ['fɜːðə(r)] [aʊt] .

and	stuck	their	under	lips	further	out	.
和	卡住	他们的	在下面	嘴唇	更远	出去	.

并将下唇向外撅得更高。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] , [ˌes əʊ 'biː] - ['brəʊkən] [vɔɪs] , ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [stɪl] ['nɪərə(r)][tuː; tə]

Then	in	a	sing	-	song	,	sob	-	broken	voice	,	raising	their	shoulders	still	nearer	to
然后	在	一个	唱歌	-	歌曲	,	哭泣	-	破碎的	嗓音	,	提高	他们的	肩膀	仍然	更近	到

[ðeə(r)] [ɪəz] ,

their	ears	,
他们的	耳朵	,

然后，他们用一种抑扬顿挫、哽咽的声音，将肩膀抬得更靠近耳朵，

['beriɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɪnz] [diːpə(r)] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , ['meɪkɪŋ] ['raɪər] ['feɪsɪz] , [ðeɪ] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] :

burying	their	chins	deeper	in	their	hands	,	making	wryer	faces	,	they	sang	in	a	chorus	:
埋葬	他们的	下巴	更深	在	他们的	双手	,	制作	赖尔	面孔	,	他们	唱	在	一个	合唱	:

他们双手托腮，表情更加阴郁，齐声唱道：

“ [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [wiː; wi] [wɪl] .

“	Yes	,	we	can	,	we	shall	,	we	will	.
”	是的	,	我们	能	,	我们	将	,	我们	将要	.

“是的，我们可以，我们将，我们一定会。”

[huz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [smaɪl] [ænd; ənd] [pleɪ] ?

Who's	to	make	us	smile	and	play	?
谁是	到	制作	我们	微笑	和	玩	?

谁来逗我们开心玩耍?

[nəʊ] — [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['retʃɪd] [stɪl] .

No	—	we	must	be	wretched	still	.
不	—	我们	必须	是	可怜	仍然	.

不——我们肯定依然很痛苦。

['sʌlki] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? — [səʊ][juː; jʊ] [seɪ] .

Sulky	are	we	?	—	So	you	say	.
闷闷不乐	是	我们	?	—	所以	你	说	.

我们是在生闷气吗? ——你这么说。

[nəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] , [nəʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ,

No	,	we	will	not	,	no	,	we	shall	not	,
不	,	我们	将要	不是	,	不	,	我们	将	不是	,

不，我们不会，不，我们绝不会。

[nəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [lɑːf] [ɔː(r)] [pleɪ] . -
No , we will not laugh or play . 53
不 , 我们 将要 不是 笑 或者 玩 . -

不，我们不会笑，也不会玩耍。[53]

“ [duː; də][wiː; wi] [məʊp] [ænd; ənd][duː; də][wiː; wi] [skaʊl] ?
“ Do we mope and do we scowl ?
“ 做 我们 忧郁 和 做 我们 皱眉头 ?

我们会垂头丧气，愁眉苦脸吗?

[wɒt] [ə; eɪ][lɒt][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] .
What a lot you seem to know .
什么 一个 很多 你 似乎 到 知道 .

你好像知道很多。

[jʊd] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ˌjuː 'es] [haʊl] ;
P'r'aps you'd like to hear us howl ;
p'r'aps 你会 喜欢 到 听到 我们 嗥 ;

或许你想听我们嚎叫;

[preɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [gəʊ] .
Pray , if you don't like it — go .
祈祷 , 如果 你 不 喜欢 它 — 去 .

祈祷吧，如果你不喜欢——那就离开。

[nəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] , [nəʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ,
No , we will not , no , we shall not ,
不 , 我们 将要 不是 , 不 , 我们 将 不是 ,

不，我们不会，不，我们绝不会。

[nəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [lɑːf] [ɔː(r)] [pleɪ] .
No , we will not laugh or play .
不 , 我们 将要 不是 笑 或者 玩 .

不，我们不会笑也不会玩。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][suːts][ˌjuː 'es][best][tuː; tə]['mʌtə(r)] ,
“ If it suits us best to mutter ,
“ 如果 它 西装 我们 最好的 到 低声 ,

“如果我们低声嘟囔更合适的话，

[lɪft] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [hæŋ] [ðə; ði] [hed] ;
Lift the shoulders , hang the head ;
举起 这 肩膀 , 悬挂 这 头 ;

耸起肩膀，低下头;

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ˌjuː 'es]['ʌtə(r)]
All that you will hear us utter
全部 那 你 将要 听到 我们 说出

你们将听到我们说的一切

[ɪz] [wɒt] [wɪv] [ɔːl'redi] [sed] . -
Is what we've already said . 54
是 什么 我们已经 已经 说 . -

正如我们之前所说。54

[nəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] , [nəʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ,
No , we will not , no , we shall not ,
不 , 我们 将要 不是 , 不 , 我们 将 不是 ,

不，我们不会，不，我们绝不会。

[nəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [lɑːf] [ɔː(r)] [pleɪ] . ”
No , we will not laugh or play . ”
不 , 我们 将要 不是 笑 或者 玩 . ”

不，我们不会笑，也不会玩耍。

“ [wel] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [jet] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəbl] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**never**	**heard**	**of**	**any**	**one**	**yet**	**liking**	**to**	**be**	**miserable**	**all**	**the**	**day**	**long**	**,**
”	出色地	,	我	绝不	听到	的	任何	一	然而	喜欢	到	是	悲惨的	全部	这	天	长的	,

“嗯，我还没听说过有人喜欢整天闷闷不乐的呢。”

” [sed] ['kɪti] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [gruː] [brɔːdə] [ænd; ənd] [brɔːdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

”	**said**	**Kitty**	**with**	**a**	**smile**	**that**	**grew**	**broader**	**and**	**broader**	**as**	**she**	**looked**	**at**	**the**	
”	说	猫咪	和	一个	微笑	那	生长	更广泛	和	更广泛	作为	她	看起来	在	这	

['dɪzməl] ,

dismal	**,**
惨淡	,

“凯蒂说着，脸上露出了笑容，看着眼前阴沉沉的景象，笑容越来越灿烂。”

[dɪ'dʒektɪd] [gruːp] .

dejected	**group**	**.**
垂头丧气	团体	.

沮丧的一群人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

But	**they**	**took**	**no**	**further**	**notice**	**of**	**her**	**.**
但	他们	采取	不	更远	注意	的	她	.

但他们再也没有注意到她。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] .

She	**stood**	**hesitating**	**and**	**watching**	**.**
她	站立	犹豫不决	和	观看	.

她犹豫地站在那里，看着这一切。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][dʒʌmp] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [elf] ,

Should	**she**	**jump**	**back**	**over**	**the**	**ditch**	**and**	**go**	**to**	**look**	**for**	**that**	**elf**	**,**
应该	她	跳	后退	超过	这	沟	和	去	到	看	为了	那	精灵	,

她应该跳回沟里去找那个精灵吗?

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][gəʊ][ɒn] ?

or	**should**	**she**	**go**	**on**	**?**
或者	应该	她	去	在	?

她应该继续吗?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] [kept] [ʌp] [ðeə(r)]['dəʊlf(ə)l] [tʃɑːnt] .

The	**children**	**still**	**kept**	**up**	**their**	**doleful**	**chant**	**.**
这	孩子们	仍然	保留	向上	他们的	悲伤的	呗	.

孩子们依然唱着哀伤的歌。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [nˈɔːtɪəst] [tʃaɪld] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ” [θɔːt] ['kɪti] ,

“	**I**	**am**	**sure**	**I**	**shall**	**find**	**the**	**naughtiest**	**child**	**in**	**this**	**place**	**,**	**”**	**thought**	**Kitty**	**,**	
”	我	是	当然	我	将	寻找	这	最顽皮的	孩子	在	这	地方	,	”	想法	猫咪	,	

“我肯定能在这里找到最淘气的孩子，”凯蒂心想。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**and**	**I**	**should**	**so**	**like**	**to**	**see**	**it**	**.**
”	和	我	应该	所以	喜欢	到	看	它	.

“我真想亲眼看看。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] .

Of	**course**	**I'll**	**find**	**my**	**way**	**back**	**.**
的	课程	患病的	寻找	我的	方式	后退	.

我当然会找到回去的路。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] .

It	**will**	**be**	**quite**	**easy**	**.**
它	将要	是	相当	简单的	.

这很容易。

[ðəʊz] ['brəʊkən] [tɒɪz] [wɪl] [gaɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

Those	**broken**	**toys**	**will**	**guide**	**me**	**,**	**and**	**those**	**little**	**girls**	**,**	**”**	**she**	**went**	**on**	**,**
那些	破碎的	玩具	将要	指导	我	,	和	那些	小的	女孩们	,	”	她	去	在	,

“那些破损的玩具会指引我，也会指引那些小女孩，”她继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , “ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['retʃɪd] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] .

with	**a**	**twinkle**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**“**	**who**	**are**	**determined**	**to**	**be**	**wretched**	**will**	**still**	**be**	**here**	**.**
和	一个	闪烁	在	她	眼睛	,	“	WHO	是	决定	到	是	可怜	将要	仍然	是	这里	.

她眼中闪着光芒，“那些决心要受苦的人，仍然会在这里。”

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

They	**do**	**not**	**seem**	**inclined**	**to**	**run**	**away**	**.**
他们	做	不是	似乎	倾斜	到	跑步	离开	.

他们似乎没有逃跑的打算。

” ['kɪti] [wɔːkt] [ɒn] .

”	**Kitty**	**walked**	**on**	**.**
”	猫咪	步行	在	.

凯蒂继续往前走。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

Certainly	**it**	**was**	**the**	**most**	**extraordinary**	**place**	**that**	**could**	**be**	**imagined**	**.**
当然	它	曾是	这	最多	非凡的	地方	那	可以	是	想象	.

那无疑是你能想象到的最非凡的地方。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['haʊzɪz] .

Through	**the**	**trees**	**she**	**could**	**see**	**houses**	**.**
通过	这	树木	她	可以	看	房屋	.

透过树木可以看到房子。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['brəʊkən] [peɪnz] ; -

All	**the**	**windows**	**seemed**	**to**	**have**	**broken**	**panes**	**;**	**55**
全部	这	视窗	似乎	到	有	破碎的	窗格	;	-

所有的窗户似乎都碎了；55

[fæt] , [krɒs] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [aʊt] ; [ðə; ði] ['gaːdnz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [wiːdz] .

fat	**,**	**cross**	**children**	**looked**	**out**	**;**	**the**	**gardens**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**tangle**	**of**	**thistles**	**and**	**weeds**	**.**
胖的	,	叉	孩子们	看起来	出去	;	这	花园	似乎	到	是	一个	纠纷	的	蓟	和	杂草	.

几个肥胖、脾气暴躁的孩子向外望去；花园里似乎长满了蓟草和杂草。

[mɔː(r)] ['brəʊkən] [tɒɪz] , [mɔː(r)] ['blɒtɪd] ['kɒpi] - [bʊks] , [mɔː(r)] [tɔːn] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] ; ['evriweə(r)] ['wiːpɪŋ] , ['haʊlɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] .

More	**broken**	**toys**	**,**	**more**	**blotted**	**copy**	**-**	**books**	**,**	**more**	**torn**	**picture**	**-**	**books**	**;**	**everywhere**	**weeping**	**,**	**howling**	**,**	**shouting**	**.**
更多的	破碎的	玩具	,	更多的	印迹	复制	-	图书	,	更多的	撕裂	图片	-	图书	;	到处	哭泣	,	嚎叫	,	喊叫	.

玩具摔得更惨了，练习本涂得更脏了，图画书撕得更破了；到处都是哭泣声、嚎啕大哭声、呐喊声。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] ; ['prɒbəbli] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ['kraɪɪŋ] .

She	**could**	**see**	**no**	**one**	**here**	**;**	**probably**	**all**	**were**	**sitting**	**at**	**home**	**crying**	**.**
她	可以	看	不	一	这里	;	大概	全部	是	坐着	在	家	哭泣	.

她在这里看不到一个人；可能大家都坐在家里哭了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

It	**was**	**as**	**if**	**everybody**	**was**	**crying**	**in**	**the**	**place**	**.**
它	曾是	作为	如果	大家	曾是	哭泣	在	这	地方	.

仿佛整个地方的人都在哭。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪntɪv] [kraɪz] , [ænd; ənd] ['æŋgri] [kraɪz] , [ænd; ənd] ['leɪzi] , ['nʌθɪŋ] - [els] - [tuː; tə] -

There	were	plaintive	cries	,	and	angry	cries	,	and	lazy	,	nothing	-	else	-	to	-
那里	是	哀怨	哭泣	,	和	生气的	哭泣	,	和	懒惰的	,	没有什么	-	别的	-	到	-

[duː; də] [kraɪz] .

do	cries	.
做	哭泣	.

有哀怨的哭喊声，有愤怒的哭喊声，还有无所事事、懒散的哭喊声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraɪz] [laɪk] [əʊld] [striːt] ['ɔːrgənz] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ænd; ənd] [endz]

There	were	cries	like	old	street	organs	that	had	lost	the	beginnings	and	ends
那里	是	哭泣	喜欢	老的	街道	器官	那	有	丢失的	这	开端	和	结束

[ɒv; əv][ðeə(r)] [tjuːnz] ,

of	their	tunes	,
的	他们的	曲调	,

那些哭喊声就像老式街头风琴，失去了旋律的开头和结尾。

[ænd; ənd] [stɪl] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , “ [piˈænəʊ] , [krəˈʃendəʊ] , [piˈænəʊ] , [krəˈʃendəʊ] , ” [æz; əz]

and	still	went	round	and	round	,	“	piano	,	crescendo	,	piano	,	crescendo	,	”	as
和	仍然	去	圆形的	和	圆形的	,	“	钢琴	,	渐强	,	钢琴	,	渐强	,	”	作为

[ðə; ði]['mjuːzɪk] - [bʊks] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

the	music	-	books	have	it	.
这	音乐	-	图书	有	它	.

而且还是像乐谱上写的那样，“弱音，渐强，弱音，渐强”。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraɪz] [laɪk] ['bægpaɪps][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ʃrɪl] , ['blʌstərɪŋ] , ['fjʊəriəs] ;

There	were	cries	like	bagpipes	in	a	rage	,	shrill	,	blustering	,	furious	;
那里	是	哭泣	喜欢	风笛	在	一个	愤怒	,	尖锐	,	虚张声势	,	狂怒	;

那里传来如同愤怒的风笛般的叫喊声，尖锐、喧嚣、狂怒；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraɪz] [laɪk] ['bægpaɪps] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

there	were	cries	like	bagpipes	that	had	caught	a	cold	and	were	going
那里	是	哭泣	喜欢	风笛	那	有	捕捉	一个	寒冷的	和	是	去

[tuː; tə] [sniːz] .

to	sneeze	.
到	喷嚏	.

那里传来一阵阵哭喊声，就像风笛感冒了，快要打喷嚏了一样。

['kɪtiz] [bluː] [aɪz] ['twiŋkl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['wiːpɪŋ] .

Kitty's	blue	eyes	twinkled	as	she	listened	to	these	weepings	.
小猫的	蓝色的	眼睛	闪烁	作为	她	听着	到	这些	哭泣	.

凯蒂听着这些哭泣声，她那双蓝色的眼睛闪闪发光。

“ [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪəli] .

“	Those	children	ought	all	to	be	whipped	and	put	to	bed	,	”	she	said	severely	.
“	那些	孩子们	应该	全部	到	是	鞭打	和	放	到	床	,	”	她	说	严重	.

“那些孩子都应该被鞭打，然后赶去睡觉，”她严厉地说。

“ [ðæt] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ʌp] .

“	That	would	brighten	them	up	.
“	那	会	提亮	他们	向上	.

“那会让他们高兴起来。”

” [θruː] [ðæt] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [kraɪz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɑːrks] — [nɒt] ['dʒəʊviəl] , ['sætɪsfaɪd] ,

”	Through	that	chorus	of	cries	she	distinguished	barks	—	not	jovial	,	satisfied	,
”	通过	那	合唱	的	哭泣	她	杰出的	树皮	—	不是	欢乐的	,	使满意	,

[ɪn'kwɪzətɪv] [bɑːrks] — [bʌt; bət][snɑːrlz] , [ænd; ənd] [graul] , [ænd; ənd] ['æŋgri] , -

inquisitive	barks	—	but	snarls	,	and	growls	,	and	angry	,	56
好奇	树皮	—	但	咆哮	,	和	咆哮	,	和	生气的	,	-

“在那阵叫声中，她分辨出了吠叫声——不是那种欢快、满足、好奇的吠叫——而是咆哮、低吼和愤怒的吠叫。”56

['fraɪt(ə)nd] [jæp] .
frightened **yappings** **.**
害怕 喋喋不休 .

惊恐的吠叫声。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [fɪəs] [mjuːz] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] ['ɔːlsəʊ] — ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [liːn] [kæts][ræn]
She **heard** **fierce** **mews** **and** **hissings** **also** **—** **every** **now** **and** **then** **lean** **cats** **ran**
她 听到 凶猛的 巷子 和 嘶嘶声 还 — 每一个 现在 和 然后 倾斜 猫 跑
[ə'lɒŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
along **at** **full** **speed** **,**
沿着 在 满的 速度 ,

她还听到了凶狠的猫叫声和嘶嘶声——时不时地，几只瘦长的猫会全速奔跑过来。

[ðeə(r)] [ɪəz] ['laɪɪŋ] [bæk] , [ðeə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] , ['hʌntɪd] [lait] .
their **ears** **lying** **back** **,** **their** **eyes** **full** **of** **a** **wild** **,** **hunted** **light** **.**
他们的 耳朵 说谎 后退 , 他们的 眼睛 满的 的 一个 荒野 , 猎杀 光 .

它们的耳朵向后贴着，它们的眼睛里充满了野性、渴望的光芒。

“ ['pʊsi] ! ['pʊsi] ! ” [sed] ['kɪti] ['sɒftli] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] ['kriːtʃə(r)] [dæʃt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] .
“ **Pussy** **!** **pussy** **!** **”** **said** **Kitty** **softly** **as** **a** **black** **creature** **dashed** **past** **her** **.**
“ 猫 ! 猫 ! ” 说 猫咪 轻轻 作为 一个 黑色的 生物 虚线 过去的 她 .

“小猫咪！小猫咪！”凯蒂轻声说道，这时一个黑色的生物从她身边飞快地跑过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪsk] [ʌp][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [laɪk] [griːn] [læmps] .
It **whisked** **up** **a** **tree** **,** **and** **glared** **at** **her** **with** **eyes** **like** **green** **lamps** **.**
它 搅拌 向上 一个 树 , 和 怒目而视 在 她 和 眼睛 喜欢 绿色的 灯 .

它迅速爬上一棵树，用像绿灯一样的眼睛瞪着她。

['kɪti] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊsi] [æt; ət] [həʊm] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sliːk] [fɜː(r)] [kəʊt] , [hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l]
Kitty **thought** **of** **the** **pussy** **at** **home** **,** **of** **his** **sleek** **fur** **coat** **,** **his** **comfortable**
猫咪 想法 的 这 猫 在 家 , 的 他的 光滑 毛皮 外套 , 他的 舒服的
[weɪz] .
ways **.**
方式 .

凯蒂想起了家里的猫，想起了它光滑的皮毛大衣，想起了它舒适的生活方式。

“ ['pʊsi] ! ['pʊsi] !
“ **Pussy** **!** **pussy** **!**
“ 猫 ! 猫 !

“小猫咪！小猫咪！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['wɪnɪŋ] [vɔɪs] .
” **she** **said** **again** **in** **her** **most** **winning** **voice** **.**
” 她 说 再次 在 她 最多 获胜 嗓音 .

她再次用最动听的声音说道。

“ [haɪ] — [ˌes 'es] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kæt] , ['rʌf(ə)lɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz][fɜː(r)][ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [æt; ət]
“ **Hi** **—** **ss** **!** **”** **answered** **the** **cat** **,** **ruffling** **up** **all** **his** **fur** **and** **glaring** **at**
“ 你好 — ss ! ” 回答 这 猫 , 褶皱 向上全部 他的 毛皮 和 刺眼 在
[hɜː(r); hə(r)] ['spaɪtfəli] .
her **spitefully** **.**
她 恶意地 .

“嗨——！”猫回答道，抖了抖身上的毛，恶狠狠地瞪着她。

“ [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'eɪmɪəbəl] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kæt] !
“ **A** **most** **unamiable** **,** **disagreeable** **cat** **!**
“ 一个 最多 不友善的 , 令人不快的 猫 !

“一只非常不友善、令人讨厌的猫！”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə][bed]['ɔːlsəʊ] , ” [sed] ['kɪti] ,
He **ought** **to** **be** **whipped** **and** **put** **to** **bed** **also** **,** **”** **said** **Kitty** **,**
他 应该 到 是 鞭打 和 放 到 床 还 , ” 说 猫咪 ,

“他应该被鞭打，然后被关进床上，”凯蒂说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ɒn] [wɪð] [æn; ən] [ə'fendɪd] [eə(r)] .

and	she	marched	on	with	an	offended	air	.
和	她	行军	在	和	一个	被冒犯了	空气	.

她带着愤愤不平的神情继续往前走。

[bɜːdz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['məʊltɪŋ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Birds	which	looked	as	if	they	were	always	molting	watched	her	as	she
鸟类	哪个	看起来	作为	如果	他们	是	总是	蜕皮	观看	她	作为	她

[pɑːst] , presenting57

passed	,	presenting57
通过了	,	presenting57

那些看起来总是在换毛的鸟儿注视着她经过，呈现出57

[ə; eɪ][məʊst][dɪ'dʒektɪd] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][wʌn][saɪd] .

a	most	dejected	appearance	with	their	heads	very	much	on	one	side	.
一个	最多	垂头丧气	外貌	和	他们的	头部	非常	很多	在	一	边	.

它们神情沮丧，头都歪向一边。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɜːdi] — ['bɜːdi] ! ” ['wɪspəd] ['kɪti] ['sɒftli] .

“	Poor	birdies	—	birdies	!	”	whispered	Kitty	softly	.
”	贫穷的	小鸟球	—	小鸟球	!	”	低声说道	猫咪	轻轻	.

“可怜的小鸟们——小鸟们！”凯蒂轻声低语道。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [step] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [fluː] [ɒf] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['flʌtə(r)] [æz; əz]

At	the	first	step	she	made	in	their	direction	they	flew	off	with	as	much	flutter	as
在	这	第一的	步	她	制成	在	他们的	方向	他们	飞翔	离开	和	作为	很多	扑	作为

[ðeə(r)] ['fiːb(ə)l] [wɪŋz] [kʊd; kəd] [meɪk] .

their	feeble	wings	could	make	.
他们的	微弱	翅膀	可以	制作	.

她朝它们迈出的第一步，它们便用它们那脆弱的翅膀拼命扑腾着飞走了。

“ [aɪ]['wʌndə(r)][hæv; həv][aɪ] [grəʊn] ['hɒrɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] ['fraɪt(ə)nd]

“	I	wonder	have	I	grown	horrid	to	look	at	,	that	they	are	all	so	frightened
”	我	想知道	有	我	生长	可怕的	到	看	在	,	那	他们	是	全部	所以	害怕

[æt; ət][ˌem 'iː] !

at	me	!
在	我	!

“我想知道我是不是变得长相丑陋，以至于他们都这么害怕我！”

” ['mʌtə] ['kɪti] .

”	muttered	Kitty	.
”	低声说道	猫咪	.

“凯蒂低声说道。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

She	felt	her	cheeks	,	her	nose	.
她	毛毡	她	脸颊	,	她	鼻子	.

她摸了摸自己的脸颊和鼻子。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['ʌpwəd] ,

Her	nose	seemed	to	be	the	same	round	little	nose	inclined	to	point	upward	,
她	鼻子	似乎	到	是	这	相同的	圆形的	小的	鼻子	倾斜	到	观点	向上	,

她的鼻子看起来还是那个圆圆的小鼻子，微微向上翘着。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [felt] [plʌmp] [ænd; ənd] [sɒft] .

her	cheeks	felt	plump	and	soft	.
她	脸颊	毛毡	丰满	和	柔软的	.

她的脸颊感觉饱满柔软。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld] [drɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [dʒʌst] [bɪ'haɪnd]

All	at	once	something	cold	dropped	on	the	nape	of	her	neck	,	just	behind
全部	在	一次	某物	寒冷的	掉落	在	这	颈背	的	她	脖子	,	只是	在后面

[hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .

her	ear	.
她	耳朵	.

突然，有什么冰凉的东西落在了她的后颈上，就在耳朵后面。

['kɪti] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɒg(ə)l] - [aɪd] [frɒg] .

Kitty	put	up	her	hand	and	took	hold	of	a	goggle	-	eyed	frog	.
猫咪	放	向上	她	手	和	采取	抓住	的	一个	护目镜	-	眼睛	青蛙	.

凯蒂举起手，抓住了一只瞪着大眼睛的青蛙。

“ [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] !

“	Oh	,	oh	,	oh	!
”	哦	,	哦	,	哦	!

“哦，哦，哦！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

”	she	cried	with	a	shiver	,	throwing	it	away	.
”	她	哭	和	一个	颤抖	,	投掷	它	离开	.

她一边哭一边颤抖着把它扔掉了。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

“	Ha	,	ha	,	ha	!	”	shouted	a	little	boy	,	dancing	round	and	round	.
”	哈	,	哈	,	哈	!	”	喊叫	一个	小的	男生	,	跳舞	圆形的	和	圆形的	.

“哈哈哈哈！”一个小男孩一边喊着，一边转圈跳舞。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [læd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

He	was	the	queerest	little	lad	she	had	ever	seen	.
他	曾是	这	最酷儿的	小的	小伙子	她	有	曾经	已见	.

他是她见过的最古怪的小男孩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɔːt] [legz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [fæt] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd]

He	had	short	legs	,	and	a	queer	little	fat	figure	,	and	queer	little	pointed
他	有	短的	腿	,	和	一个	酷儿	小的	胖的	数字	,	和	酷儿	小的	尖

[ɪəz] ;

ears	;
耳朵	;

他腿短，身材矮胖，耳朵尖尖的，有点怪异；

[kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɜːrlz] [fel] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwɪə(r)] ['jeləʊ] [aɪz] . -

queer	little	curls	fell	over	his	forehead	,	and	he	had	queer	yellow	eyes	.	58
酷儿	小的	卷发	跌倒	超过	他的	前额	,	和	他	有	酷儿	黄色的	眼睛	.	-

他额前垂着几缕奇特的卷发，还有一双奇特的黄色眼睛。58

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['fʌni] , ['pʊtɪŋ] [wʌn] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ə; eɪ]

He	looked	so	funny	,	putting	one	in	mind	of	something	between	a	monkey	,	a
他	看起来	所以	有趣的	,	推杆	一	在	头脑	的	某物	之间	一个	猴	,	一个

['skwɪrəl] ,

squirrel	,
松鼠	,

他看起来滑稽极了，让人想起猴子和松鼠之间的某种动物。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðæt] ['kɪti] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .

and	a	boy	,	that	Kitty	after	a	moment	began	to	laugh	.
和	一个	男生	,	那	猫咪	后	一个	片刻	开始	到	笑	.

一个男孩，过了一会儿，凯蒂笑了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈtʃɑːli] [mait] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri]

It	seemed	to	her	that	Cousin	Charlie	might	look	like	that	at	his	very
它	似乎	到	她	那	表哥	查理	可能	看	喜欢	那	在	他的	非常

[nˈɔːtɪəst] . -

naughtiest	.	59
最顽皮的	.	-

她觉得查理表哥最淘气的时候可能就是这副模样。59

“ [meɪk] [frendz] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈstɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɑːns] .

“	Make	friends	,	”	said	the	boy	,	stopping	his	dance	.
“	制作	朋友们	,	”	说	这	男生	,	停止	他的	舞蹈	.

“交朋友吧,”男孩说着，停下了跳舞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走下雪阶；(Down the Snow Stairs; Or,)

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] . ”
“ Give me a kiss . ”
“ 给 我 一个 吻 . ”

“给我一个吻。”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['kɪti] ; “ [bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ Certainly not , ” answered Kitty ; “ but perhaps I may shake hands with you .
“ 当然 不是 , ” 回答 猫咪 ; “ 但 也许 我 可能 摇 双手 和 你 .

“当然不会，”凯蒂回答说，“但我或许可以和你握手。”

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['kɔːʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
” She put out her hand , cautiously watching the boy ,
” 她 放 出去 她 手 , 谨慎地 观看 这 男生 ,

她伸出手，小心翼翼地观察着那个男孩。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] .
who had a gleam in his eyes she did not quite like .
WHO 有 一个 闪耀 在 他的 眼睛 她 做过 不是 相当 喜欢 .

他眼中闪过一丝她不太喜欢的光芒。

[hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [wɪð] [ə; eɪ][hɒp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] .
He approached with a hop and a jump .
他 接近 和 一个 跳 和 一个 跳 .

他蹦蹦跳跳地走了过来。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [dɪˈpɑːzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)][ɒn] ['kɪtiz] [pɑːm] .
“ There's a sweet for you , ” he cried , depositing a spider on Kitty's palm .
“ 有 一个 甜的 为了 你 , ” 他 哭 , 存款 一个 蜘蛛 在 小猫的 棕榈 .

“给你一块糖，”他喊道，然后把一只蜘蛛放在凯蒂的手掌上。

“ [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] !
“ Oh , oh , oh !
“ 哦 , 哦 , 哦 !

“哦，哦，哦！

” [ʃiː; ʃi] [ˈʃivə] , ['gæðərɪŋ] [hɜːˈself] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tremblɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [dɪsˈgʌst] ,
” she shivered , gathering herself into a little trembling mass of disgust ,
” 她 瑟瑟发抖 , 采集 她自己 进入 一个 小的 发抖 大量的 的 厌恶 ,

她浑身颤抖，厌恶之情溢于言表，蜷缩成一团颤抖的小肉团。

[skɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [tɪps] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt]
skipping about and shaking her finger tips to make sure she had dropped
跳过 关于 和 摇晃 她 手指 尖端 到 制作 当然 她 有 掉落
[ðə; ðɪ]['spaɪdə(r)] .
the spider .
这 蜘蛛 .

她蹦蹦跳跳地晃动着手指，确认蜘蛛已经掉下去了。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lɑːft] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ; [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [fʌn] .
The boy laughed louder and louder ; that was evidently his idea of fun .
这 男生 笑了 更大声 和 更大声 ; 那 曾是 显然 他的 主意 的 乐趣 .

男孩笑声越来越大；显然，这就是他理解的乐趣。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] - , - [bɔɪ] , ” [sed] ['kɪti] , ['tɜːnɪŋ] [əˈweɪ] ,
“ You are the disagreeablest , mischievousest boy , ” said Kitty , turning away ,
“ 你 是 这 - , - 男生 , ” 说 猫咪 , 转弯 离开 ,

“你真是个最令人讨厌、最调皮捣蛋的男孩，”凯蒂说着，转身走开了。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [saʊnd] [æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

and	trying	to	make	her	words	sound	as	long	and	severe	as	she
和	尝试	到	制作	她	字	声音	作为	长的	和	严重	作为	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

她努力让自己的话语听起来尽可能冗长而严厉。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [lænd] .

"	You	deserve	to	be	where	you	are	,	in	Naughty	Children	Land	.
"	你	应得	到	是	在哪里	你	是	,	在	淘气	孩子们	土地	.

“你活该待在顽皮儿童乐园里。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	going	to	leave	it	.
我	是	去	到	离开	它	.

我打算就此作罢。

" [ʃiː; ʃi] [bliŋk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

"	She	blinked	her	eyes	to	prevent	the	tears	from	falling	.
"	她	眨眼	她	眼睛	到	防止	这	眼泪	从	坠落	.

她眨了眨眼，努力不让眼泪流下来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] world60

She	would	not	for	all	the	world60
她	会	不是	为了	全部	这	world60

她不会为了全世界60

[ðæt] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] .

that	the	queer	boy	should	see	he	had	made	her	cry	.
那	这	酷儿	男生	应该	看	他	有	制成	她	哭	.

让那个同性恋男孩看到他把她弄哭了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sæŋ] ['lʌstɪli] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] :

As	she	turned	away	he	sang	lustily	after	her	:
作为	她	转向	离开	他	唱	热情地	后	她	:

她转身离开时，他热情地对着她唱了起来：

“ [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

“	Up	and	down	,	and	round	and	round	,
"	向上	和	向下	,	和	圆形的	和	圆形的	,

“上上下下，转啊转，

[tɜːn] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [raɪt] ,

Turn	to	left	and	turn	to	right	,
转动	到	左边	和	转动	到	正确的	,

向左转，再向右转，

['nevə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [weɪ] [biː; bi] [faʊnd]

Never	will	the	way	be	found
绝不	将要	这	方式	是	成立

永远找不到出路。

[baɪ] ['wɪəri] ['wɔːkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

By	weary	walking	day	and	night	.
经过	厌倦	步行	天	和	夜晚	.

日夜跋涉，疲惫不堪。

" ['kɪti] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

"	Kitty	pretended	not	to	hear	.
"	猫咪	假装	不是	到	听到	.

“凯蒂假装没听见。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

She	walked	back	the	way	she	fancied	she	had	come	.
她	步行	后退	这	方式	她	幻想	她	有	来	.

她沿着自己想象中的来路往回走。

[bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'haɪnd] , [ɒn] ['evri] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stretʃt] [ðə; ði] ['tʌmbld] - [ə'baʊt][lænd] ,

Before	,	behind	,	on	every	side	of	her	stretched	the	tumbled	-	about	land	,
前	,	在后面	,	在	每一个	边	的	她	拉伸	这	翻滚	-	关于	土地	,

在她身前、身后、四周，都是崎岖不平的土地。

[ænd; ənd] ['evri] [ʌn'taɪdi] [saɪd] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	every	untidy	side	looked	exactly	like	the	other	.
和	每一个	凌乱	边	看起来	确切地	喜欢	这	其他	.

每一面凌乱的都看起来一模一样。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] ['əʊnli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ?

Was	she	really	going	only	round	and	round	?
曾是	她	真的	去	仅有的	圆形的	和	圆形的	?

她真的只是在原地打转吗?

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['stændɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Presently	she	found	herself	standing	once	more	close	to	the	queer	little	boy	.
目前	她	成立	她自己	常设	一次	更多的	关闭	到	这	酷儿	小的	男生	.

她发现自己又一次站在了那个古怪的小男孩旁边。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] .

There	were	a	number	of	other	children	about	the	place	now	.
那里	是	一个	数字	的	其他	孩子们	关于	这	地方	现在	.

周围还有其他一些孩子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [haɪ] [geɪmz] , ['θrəʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌkwiːd] [pɒnd] ,

They	were	having	high	games	,	throwing	each	other	into	a	duckweed	pond	,
他们	是	拥有	高的	游戏	,	投掷	每个	其他	进入	一个	浮萍	池塘	,

他们玩得很嗨，互相把对方扔进浮萍池塘里。

[fʊl] [ɒv; əv] [frɒgz] [ðæt] ['laʊdli] [krəuk] [ðeə(r)][vek'seɪʃ(ə)n] ;

full	of	frogs	that	loudly	croaked	their	vexation	;
满的	的	青蛙	那	高声	呱呱叫	他们的	烦恼	;

里面挤满了青蛙，它们大声呱呱地叫着，表达着它们的恼怒;

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [slɪp]['ɪntuː][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['netlz] ,

or	they	were	trying	to	make	each	other	slip	into	a	bed	of	nettles	,
或者	他们	是	尝试	到	制作	每个	其他	滑	进入	一个	床	的	荨麻	,

或者他们试图让对方滑入荨麻丛中。

[ɔː(r)][sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][wɑːsps] [nest] .

or	sit	down	on	a	wasp's	nest	.
或者	坐	向下	在	一个	黄蜂的	巢	.

或者一屁股坐在黄蜂窝上。

[buː] — - ! [buː] — - ! [went] [ðə; ði] [wɒsps] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] . -

Bu	—	uzz	!	bu	—	uzz	!	went	the	wasps	in	a	rage	.	61
布	—	-	!	布	—	-	!	去	这	黄蜂	在	一个	愤怒	.	-

嗡——嗡！嗡——嗡！黄蜂们愤怒地嗡嗡叫着。[61]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [tɪl] [ðeɪ] ['feəli] [skriːmd] [wɪð] ['merɪmənt] .

The	children	laughed	louder	and	louder	,	till	they	fairly	screamed	with	merriment	.
这	孩子们	笑了	更大声	和	更大声	,	直到	他们	相当	尖叫	和	欢乐	.

孩子们笑声越来越大，直到他们几乎笑得尖叫起来。

[ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sæt][baɪ] [hɪm'self] , ['straɪkɪŋ] [wʌn] [stəʊn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] .

The	queer	little	boy	sat	by	himself	,	striking	one	stone	against	another	.
这	酷儿	小的	男生	卫星	经过	他自己	,	引人注目	一	石头	反对	其他	.

那个古怪的小男孩独自一人坐着，用一块石头敲击另一块石头。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] , [dʌl] [stəʊnz] [ðə; ði] [spɑːks] [fluː] , ['gəʊldən][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Out	of	the	dark	,	dull	stones	the	sparks	flew	,	golden	and	beautiful	.
出去	的	这	黑暗的	,	乏味的	石头	这	火花	飞翔	,	金的	和	美丽的	.

从黑暗、暗淡的石头中迸发出金色的、美丽的火花。

[æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ʌp] [hiː; hi] [lɑːft] .

As	they	flew	up	he	laughed	.
作为	他们	飞翔	向上	他	笑了	.

他们飞起来的时候，他笑了。

“ ['lɪs(ə)n] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] , ” [hiː; hi] [sed] , ['wɪŋkɪŋ] [wʌn] ['jeləʊ] [aɪ] [æt; ət] ['kɪti] .

“	Listen	,	I'll	tell	you	a	secret	,	”	he	said	,	winking	one	yellow	eye	at	Kitty	.
“	听	,	患病的	告诉	你	一个	秘密	,	”	他	说	,	眨眼	一	黄色的	眼睛	在	猫咪	.

“听着，我告诉你一个秘密，”他一边说着，一边朝凯蒂眨了眨他那只黄色的眼睛。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['præktɪsɪŋ] [tuː; tə][set][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn]['faɪə(r)] . ”

“	I	am	practicing	to	set	the	world	on	fire	.	”
“	我	是	练习	到	放	这	世界	在	火	.	”

“我正在练习如何点燃世界。”

“ [ðə; ði] [wɜːld] — [ɒn] — ['faɪə(r)] !

“	The	world	—	on	—	fire	!
“	这	世界	—	在	—	火	!

“世界——着火了！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [kwaɪt] ['breθləs] .

”	she	repeated	,	quite	breathless	.
”	她	重复	,	相当	喘不过气	.

她气喘吁吁地重复道。

[ðə; ði][kwɪə(r)] [bɔɪ] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	queer	boy	nodded	his	head	.
这	酷儿	男生	点头	他的	头	.

那个古怪的男孩点了点头。

“ ['lɪs(ə)n] ; [ðə; ði] [spɑːks] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

“	Listen	;	the	sparks	will	catch	the	trees	in	the	wood	.
“	听	;	这	火花	将要	抓住	这	树木	在	这	木头	.

“听着，火星会引燃树林里的树木。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hɪs] , [ə; eɪ] [fleɪm] .

There	will	be	a	hiss	,	a	flame	.
那里	将要	是	一个	嘶	,	一个	火焰	.

会有嘶嘶声，会有火焰。

[haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [rʌn] , ['skæmpə(r)] , [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] !

How	the	people	will	run	,	scamper	,	and	tumble	!
如何	这	人们	将要	跑步	,	疾走	,	和	翻滚	!

人们将会如何奔跑、跳跃和跌倒！

[ðeɪ] [wɪl] ['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [laɪk] ['naɪnpɪnz] [ɪn][ðeə(r)] [fraɪt] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)][heə(r)] [wɪl] [kætʃ] ['faɪə(r)] !

They	will	tumble	about	like	ninepins	in	their	fright	;	and	how	their	hair	will	catch	fire	!
他们	将要	翻滚	关于	喜欢	九柱戏	在	他们的	惊吓	;	和	如何	他们的	头发	将要	抓住	火	!

他们会吓得像保龄球瓶一样四处乱撞；他们的头发会着火！

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪl] [rʌn] [fɑːstə(r)] .

But	the	flames	will	run	faster	.
但	这	火焰	将要	跑步	快点	.

但火焰蔓延的速度会更快。

[hə'rɑː] , [wɒt] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] !
Hurrah , what a bonfire that will be !
欢呼 , 什么 一个 篝火 那 将要 是 !

哇哦，那将会是一场多么盛大的篝火晚会啊！

" [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [liːpt] [ə'baʊt] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; [hɪz; ɪz] [tiːθ]
" He sprang to his feet , he leaped about , swinging his arms ; his teeth
" 他 弹簧 到 他的 脚 , 他 跳跃 关于 , 摇摆 他的 武器 ; 他的 牙齿
[flæʃt] .
flashed .
闪光灯 .

他猛地站起身，跳来跳去，挥舞着手臂；露出了牙齿。

['kɪti] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['taɪgə(r)] .
Kitty thought he looked like a small tiger .
猫咪 想法 他 看起来 喜欢 一个 小的 老虎 .

凯蒂觉得他看起来像只小老虎。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [bɜːnd] [jɔː'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" But you would be burned yourself , " she said , with a gleam in her eyes .
" 但 你 会 是 烧伤 你自己 , " 她 说 , 和 一个 闪耀 在 她 眼睛 .
-
62
-

“但你也会被烧伤的，”她说着，眼中闪过一丝狡黠的光芒。[62]

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [breɪv] !
" Oh , I am brave !
" 哦 , 我 是 勇敢的 !

“哦，我很勇敢！”

[aɪ][doʊnt][maɪnd][peɪn] !
I don't mind pain !
我 不 头脑 疼痛 !

我不怕疼！

" [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ] [stəʊnz] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['flʌrɪʃ] .
" said the boy , beginning to strike the stones once more with a fine flourish .
" 说 这 男生 , 开始 到 罢工 这 石头 一次 更多的 和 一个 美好的 繁荣 .

“男孩说着，又开始用漂亮的动作敲击石头。”

[bæŋ] [went] [ðə; ðɪ] [ˌʌp'lɪftɪd] [stəʊn] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]
Bang went the uplifted stone down upon his thumb , and hit it with a great
砰 去 这 提升 石头 向下 之上 他的 拇指 , 和 打 它 和 一个 伟大的
[θʌmp] .
thump .
扑通 .

砰的一声，举起的石头砸在他的拇指上，发出了一声巨响。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ][rɔː(r)] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɔːti] [krɒs] ['beɪbiz] .
The boy set up a roar , like that of forty cross babies .
这 男生 放 向上 一个 吼 , 喜欢 那 的 四十 叉 婴儿 .

男孩发出了一声咆哮，就像四十个叛逆的婴儿一样。

" [əʊ] ! [əʊ] - [əʊ] !
" Oh ! o - oh !
" 哦 ! o - 哦 !

“哦！哦！

[əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
O - o - o - h - h !
哦 - o - o - h - h !

哦！

['dædi] [kəʊks] — [ˌdiː 'eɪ] - ['ædi] [kəʊks] !
Daddy Coax — Da - addy Coax !
爸爸 哄 — 达 - 阿迪 哄 !

爸爸科克斯——爸爸科克斯!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [flɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]
" he shouted , flinging down the stones and running off with all the speed of
" 他 喊叫 , 投掷 向下 这 石头 和 跑步 离开 和 全部 这 速度 的
[hɪz; ɪz][legz] .
his legs .
他的 腿 .

他大喊一声，扔下石头，用尽全力跑开了。

" ['dædi] [kəʊks] !
" Daddy Coax !
" 爸爸 哄 !

"爸爸哄骗!

[ai]['wʌndə(r)] [huː] ['dædi] [kəʊks][ɪz] ?
I wonder who Daddy Coax is ?
我 想知道 WHO 爸爸 哄 是 ?

我想知道Daddy Coax是谁?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] !
It sounds a nice name !
它 声音 一个 好的 姓名 !

听起来是个不错的名字!

" [θɔːt] ['kɪti] .
" thought Kitty .
" 想法 猫咪 .

"凯蒂心想。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " ['setɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn]['faɪə(r)] !
Then she continued : " Setting the world on fire !
然后 她 持续 : " 环境 这 世界 在 火 !

然后她继续说道："点燃世界！"

[wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɒgz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
with the dear little birds , and the pussies , and the faithful dogs in it !
和 这 亲爱的 小的 鸟类 , 和 这 小猫咪 , 和 这 忠实 狗 在 它 !

里面有可爱的小鸟、小猫咪和忠诚的狗狗!

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] ['tʃɪldrən] [huː] [kænt] [rʌn] !
And there would be the old people , and the crippled children who can't run !
和 那里 会 是 这 老的 人们 , 和 这 残疾的 孩子们 WHO 不能 跑步 !

还有老人，还有不能奔跑的残疾儿童!

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dʒɑːni] [siːmd] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]
" The thought of Johnnie seemed to knock at her heart , yet she did not
" 这 想法 的 约翰尼 似乎 到 敲 在 她 心 , 然而 她 做过 不是
[rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] .
remember distinctly .
记住 明显地 .

"约翰尼的身影仿佛在她心中敲击，但她却记不太清了。"

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['iːgə(r)] , [ʌn'iːv(ə)n] [θʌmp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .
She seemed to hear the eager , uneven thump of his crutch .
她 似乎 到 听到 这 渴望的 , 不均匀 扑通 的 他的 拐杖 .

她似乎听到了他拐杖急促而又不均匀的咚咚声。

[ə'gen] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [eɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [sens] [ɒv; əv] [peɪn] .

Again	her	little	heart	ached	with	the	confused	sense	of	pain	.
再次	她	小的	心	疼痛	和	这	使困惑	感觉	的	疼痛	.

她幼小的心灵再次被一种莫名的痛楚所刺痛。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] [fɑːstə(r)] .

She	walked	on	faster	.
她	步行	在	快点	.

她加快了脚步。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [wʊd] that63

She	made	her	way	toward	a	wood	that63
她	制成	她	方式	朝向	一个	木头	that63

她朝着一片树林走去，那片树林63

[siːmd] [ðə; ði]['əʊnli] ['prɪti] [spɒt] [nɪə(r)] .

seemed	the	only	pretty	spot	near	.
似乎	这	仅有的	漂亮的	点	靠近	.

似乎是附近唯一漂亮的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [fel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiː] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] ,

As	she	approached	it	she	nearly	fell	over	a	wee	girl	who	was	kneeling	,
作为	她	接近	它	她	几乎	跌倒	超过	一个	哇	女孩	WHO	曾是	跪着	,

她走近时，差点撞倒一个跪着的小女孩。

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['bʌtəflaɪ] , [wɪð] [wɪŋz] [laɪk] ['kwɪvərɪŋ] ['flaʊəz] , ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd]

watching	a	lovely	butterfly	,	with	wings	like	quivering	flowers	,	twinkling	and
观看	一个	迷人的	蝴蝶	,	和	翅膀	喜欢	颤抖	花朵	,	闪烁	和

['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

hovering	near	the	ground	.
悬停	靠近	这	地面	.

看着一只美丽的蝴蝶，翅膀像颤动的花朵，闪烁着光芒，在地面附近盘旋。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [tuː; tə] [stretʃ] [ɪts] [braɪt] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

As	it	rested	to	stretch	its	bright	body	for	a	moment	,
作为	它	休息	到	拉紧	它是	明亮的	身体	为了	一个	片刻	,

它停下来伸展一下明亮的身躯，稍作休息。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [klintʃ] ['lɪt(ə)l] [fɪst] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['hæpi] [wɪŋd] ['kriːtʃə(r)] .

down	came	the	clinched	little	fist	and	crushed	the	happy	winged	creature	.
向下	来了	这	锁定	小的	拳头	和	碎	这	快乐的	有翅膀的	生物	.

那只紧握的小拳头落下，砸碎了那只快乐的带翅膀的小生物。

“ [əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['kɪti] .

“	Oh	,	how	could	you	?	”	cried	Kitty	.
“	哦	,	如何	可以	你	?	”	哭	猫咪	.

“哦，你怎么能这样？”凯蒂喊道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [kɪl] [fiːz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['wɪg(ə)l] ?

“	Don't	you	love	to	kill	fies	and	butterfies	and	see	them	wiggle	?
“	不	你	爱	到	杀	菲斯	和	-	和	看	他们	扭动	?

“你不喜欢杀死昆虫和蝴蝶，然后看着它们挣扎的样子吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

”	asked	the	child	.
”	问	这	孩子	.

“孩子问道。”

She64

She64
She64

她64

[wɒz; wəz][səʊ][smɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][spiːk][pleɪn][jet] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][braɪt][blæk][aɪz]

was	so	small	she	could	not	speak	plain	yet	;	but	her	bright	black	eyes
曾是	所以	小的	她	可以	不是	说话	清楚的	然而	;	但	她	明亮的	黑色的	眼睛

['twɪŋkl] ,

twinkled	,
闪烁	,

她年纪太小，还不会说话；但她明亮的黑眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['wɪkɪd]['lɪt(ə)l][tiːθ] .

and	she	showed	her	wicked	little	teeth	.
和	她	显示	她	邪恶	小的	牙齿	.

她露出了她那狡黠的小牙齿。

[bɪ'fɔː(r)] ['kɪti] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv][smɔːl] [fiːt] ['rʌnɪŋ] .

Before	Kitty	could	answer	she	heard	the	tramp	of	small	feet	running	.
前	猫咪	可以	回答	她	听到	这	流浪汉	的	小的	脚	跑步	.

凯蒂还没来得及回答，就听到一阵急促的脚步声。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][kraʊd][ɒv; əv]['tʃɪldrən] , [huː] [kraɪd] : “

The	next	moment	she	was	surrounded	by	a	crowd	of	children	,	who	cried	:	“
这	下一个	片刻	她	曾是	包围	经过	一个	人群	的	孩子们	,	WHO	哭	:	“

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] !

Come	along	,	come	along	!
来	沿着	,	来	沿着	!

下一刻，她就被一群孩子包围了，孩子们喊着：“跟我来，跟我来！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɒb][ə; eɪ][nest] .

We	are	going	to	rob	a	nest	.
我们	是	去	到	抢	一个	巢	.

我们要去偷鸟巢里的鸟。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [njuː] - [bɔːn] [bɜːdz] [wɪð] ['jeləʊ] [biːks] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [bluː] -

There	are	two	new	-	born	birds	with	yellow	beaks	,	and	there	are	three	blue	-
那里	是	二	新的	-	出生	鸟类	和	黄色的	喙	,	和	那里	是	三	蓝色的	-

['spekld] [egz] .

speckled	eggs	.
斑驳的	鸡蛋	.

有两只喙呈黄色的新生小鸟，还有三枚带有蓝色斑点的蛋。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɜːd][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

The	mother	bird	is	sitting	on	them	.
这	母亲	鸟	是	坐着	在	他们	.

母鸟正栖息在它们身上。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][bɜːd][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] .

The	father	bird	is	watching	.
这	父亲	鸟	是	观看	.

雄鸟正在注视着。

[wiːl; wil] [kɪl] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] . ”

We'll	kill	him	with	a	stone	.	”
出色地	杀	他	和	一个	石头	.	”

我们将用石头砸死他。

“ [wiːl; wil] [bləʊ] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [strɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nekləs] , ” [kraɪd][ə; eɪ][gɜːl] .

“	We'll	blow	the	eggs	and	string	them	for	a	necklace	,	”	cried	a	girl	.
“	出色地	吹	这	鸡蛋	和	细绳	他们	为了	一个	项链	,	”	哭	一个	女孩	.

“我们要把鸡蛋吹起来，串成项链！”一个女孩喊道。

“ [aɪ][wəʊnt] [kʌm] !

“	I	won't	come	!
“	我	惯于	来	!

“我不来！”

" [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] [ɪn'dɪgnəntli] .
" exclaimed Kitty indignantly .
" 惊呼 猫咪 愤慨地 .

"凯蒂愤愤不平地喊道。"

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['wɪkɪd] ?
" How can you be so wicked ?
" 如何 能 你 是 所以 邪恶 ?

你怎么能如此邪恶?

" [ə; eɪ] ['pɪtiləs] [hænd] [siːzd] [hɜːz] .
" A pitiless hand seized hers .
" 一个 无情 手 查获 她的 .

一只无情的手抓住了她的手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ɪn][ɪts] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .
It was so strong in its unkindness it pulled her along .
它 曾是 所以 强的 在 它是 不友善 它 拉 她 沿着 .

它的残酷如此强烈，以至于它把她拖入了漩涡。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
" Let me go !
" 让 我 去 !

"放开我！"

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
let me go !
让 我 去 !

放开我!

" [ɪn'triːt] ['kɪti] [æz; əz][ðə; ði]['kruːəl] ['tʃɪldrən] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" entreated Kitty as the cruel children pushed and pulled her .
" 恳求 猫咪 作为 这 残忍的 孩子们 推动 和 拉 她 .

"当那些残忍的孩子们推搡拉扯她时，凯蒂恳求道。"

[rʌn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ; [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Run she must ; run with the children .
跑步 她 必须 ; 跑步 和 这 孩子们 .

她必须跑；带着孩子们一起跑。

[əʊ] ! [ðə; ði]['kruːəl] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [hændz] [strɒŋ] [tuː; tə] [hɜːt] , [wɪð] [fiːt] ['nɪmb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [peɪn] ,
Oh ! the cruel children , with hands strong to hurt , with feet nimble to give pain ,
哦 ! 这 残忍的 孩子们 , 和 双手 强的 到 伤害 , 和 脚 灵活 到 给 疼痛 ,

哦！这些残忍的孩子，双手有力，足以伤人；双脚灵活，足以带来痛苦。

[wɪð] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][dʒɪə(r)][ænd; ənd] [mɒk] . -
with shrill voices to jeer and mock . 65
和 尖锐 声音 到 嘲笑 和 嘲笑 . -

用尖锐的声音嘲笑和讥讽。65

['prez(ə)ntli] ['kɪti] [sɔː] [ə; eɪ] [hedʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] [nest] , [səʊ] ['kʌnɪŋli] [bɪlt] .
Presently Kitty saw a hedge , and in it a pretty nest , so cunningly built .
目前 猫咪 锯 一个 对冲 , 和 在 它 一个 漂亮的 巢 , 所以 狡猾地 建造 .

这时，凯蒂看到了一排树篱，树篱里有一个建造得非常巧妙的漂亮鸟巢。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] [liːvz] .
It lay among the fresh green leaves .
它 躺 之中 这 新鲜的 绿色的 树叶 .

它静静地躺在翠绿的树叶间。

[ə; eɪ]['beɪbi] [prɪns] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪntiːə] ['kreɪd(ə)l] , [set] [ə'mʌŋ] ['ʃeɪdiːə] ['kɜːtənz] ,
A baby prince could not have a daintier cradle , set among shadier curtains ,
一个 婴儿 王子 可以 不是 有 一个 更精致 摇篮 , 放 之中 更阴暗 窗帘 ,

即使是小王子，也找不到比这更精致的摇篮，摆放在更幽暗的窗帘之间。

[ðæn; ðən][hæd; həd] [ðəʊz] ['kæləʊ] [bɜ˞dz] .

than	had	those	callow	birds	.
比	有	那些	卡洛	鸟类	.

比那些稚嫩的鸟儿强多了。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][bɜːd][wɒz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ə'bʌv] ['ʌtərɪŋ] [kraɪz][ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .

The	father	bird	was	fluttering	above	uttering	cries	of	reproach	.
这	父亲	鸟	曾是	飘动	多于	发出声音	哭泣	的	责备	.

雄鸟在空中盘旋，发出责备的叫声。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ; ['kɪti] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] [sɒŋ] .

A	thousand	other	birds	were	singing	;	Kitty	understood	their	song	.
一个	千	其他	鸟类	是	歌唱	;	猫咪	理解	他们的	歌曲	.

还有上千只鸟在歌唱；凯蒂能听懂它们的歌声。

[ðeɪ] [sæŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['prɪti] ['nestlɪŋ] ,

They	sang	of	their	love	for	their	pretty	nestlings	,
他们	唱	的	他们的	爱	为了	他们的	漂亮的	雏鸟	,

他们歌唱着对可爱雏鸟的爱，

[ɒv; əv][ðeə(r)] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ðeɪ] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] ['weðə(r)] .

of	their	pride	in	the	nest	they	built	in	the	sweet	spring	weather	.
的	他们的	自豪	在	这	巢	他们	建造	在	这	甜的	春天	天气	.

它们为自己在美好的春日里筑起的巢穴感到自豪。

“ [twiː] — [et] ! [twiː] — [et] ! [bɜː(r)] — ['ɑːr'ɑːr'ɑːr] ! ” [sæŋ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][bɜːd] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn]

“	Twe	—	et	!	twe	—	et	!	bur	—	rrr	!	”	sang	the	father	bird	,	with	all	his	heart	in
“	twe	—	等	!	twe	—	等	!	烧伤	—	rrr	!	”	唱	这	父亲	鸟	,	和	全部	他的	心	在

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

“啾——！啾——！咕——咕！”鸟爸爸唱着歌，声音哽咽。

“ [ʃeɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [faɪnd] [spɔːt] [ɪn] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [hoʊmz] [wiː; wi][ænd; ənd]

“	Shame	upon	the	boys	and	girls	who	find	sport	in	robbing	the	homes	we	and
“	耻辱	之上	这	男孩们	和	女孩们	WHO	寻找	运动	在	抢劫	这	房屋	我们	和

['aʊə(r)] [meɪts] [meɪk] [səʊ] ['peɪʃntli] ! ”

our	mates	make	so	patiently	!	”
我们的	伙伴们	制作	所以	耐心	!	”

“那些以抢劫我们和朋友们辛辛苦苦建造的家园为乐的男孩女孩们，真可耻！”

“ [twiː] — [et] ! [twiː] — [et] !

“	Twe	—	et	!	twe	—	et	!
“	twe	—	等	!	twe	—	等	!

“啾——！啾——！

[seɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ” ['pɪtiəsli] [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɜːd] .

Save	my	little	ones	,	”	piteously	cried	the	mother	bird	.
节省	我的	小的	一个	,	”	可怜地	哭	这	母亲	鸟	.

“救救我的孩子们！”母鸟凄惨地哭喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃəʊd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nest] .

Her	head	showed	just	above	the	border	of	the	nest	.
她	头	显示	只是	多于	这	边界	的	这	巢	.

她的头刚好露出巢穴边缘。

[breɪv] ['mʌðə(r)] [bɜːd] !

Brave	mother	bird	!
勇敢的	母亲	鸟	!

勇敢的鸟妈妈！

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['nɪərə(r)] .

she	did	not	stir	as	the	children	came	nearer	.
她	做过	不是	搅拌	作为	这	孩子们	来了	更近	.

孩子们走近时，她一动不动。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['twailait] [hedʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [aɪz] [ʃɒn] ['wɪstfəli] .

Out	of	the	green	twilighty	hedge	her	watching	eyes	shone	wistfully	.
出去	的	这	绿色的	暮光	对冲	她	观看	眼睛	闪耀	怅然地	.

在暮色笼罩的绿色树篱后，她那双注视的眼睛闪烁着怅然的光芒。

['kɪti] [θɔːt] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

Kitty	thought	they	turned	upon	her	.
猫咪	想法	他们	转向	之上	她	.

凯蒂觉得他们背叛了她。

[ðeə(r)] [lait] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] . -

Their	light	seemed	to	burn	into	her	heart	.	66
他们的	光	似乎	到	烧伤	进入	她	心	.	-

他们的光芒仿佛灼烧进了她的心。[66]

“ [twiː] — [et] ! [twiː] — [et] !

“	Twe	—	et	!	twe	—	et	!
“	twe	—	等	!	twe	—	等	!

“啾——！啾——！

[seɪv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] !

Save	my	little	ones	!
节省	我的	小的	一个	!

救救我的孩子们！

[seɪv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] !

Save	my	little	ones	!
节省	我的	小的	一个	!

救救我的孩子们！

” [in'triːt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɜːd] .

”	entreated	the	mother	bird	.
”	恳求	这	母亲	鸟	.

“母鸟恳求道。”

[ðen] ['kɪti] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Then	Kitty	sprang	from	the	children	.
然后	猫咪	弹簧	从	这	孩子们	.

然后，凯蒂从孩子们中间跳了出来。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] [weə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [nest] .

She	placed	herself	between	them	and	that	part	of	the	hedge	where	stood	the	nest	.
她	放置	她自己	之间	他们	和	那	部分	的	这	对冲	在哪里	站立	这	巢	.

她把自己置于他们和鸟巢所在的树篱之间。

[ʃiː; ʃi] defended67

She	defended67
她	defended67

她为67人辩护

[ɪts] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] .

its	approach	with	all	her	might	.
它是	方法	和	全部	她	可能	.

她全力以赴地接近它。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [laɪk] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempɪst] ,

She	waved	her	brave	little	arms	like	the	sails	of	a	windmill	in	a	tempest	,
她	挥手	她	勇敢的	小的	武器	喜欢	这	帆	的	一个	风车	在	一个	暴风雨	,

她勇敢地挥舞着小胳膊，就像暴风雨中风车的风帆一样。

['pʊʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

pushing	down	the	children	as	they	came	.
推动	向下	这	孩子们	作为	他们	来了	.

孩子们进来时，他们就把他们推倒在地。

['pɪtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] , [nɒt] [tuː; tə] [hɜːt] .

Pitiful	little	arms	,	eager	to	comfort	,	not	to	hurt	.
可怜	小的	武器	,	渴望的	到	舒适	,	不是	到	伤害	.

可怜的小胳膊，只想安慰，不想伤害。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [bɜːd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

The	father	bird	did	his	best	to	help	in	the	battle	.
这	父亲	鸟	做过	他的	最好的	到	帮助	在	这	战斗	.

雄鸟竭尽全力帮助战斗。

[hiː; hi] [fluː] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'vedər] .

He	flew	against	the	invaders	.
他	飞翔	反对	这	入侵者	.

他奋力抵抗侵略者。

[hiː; hi] ['flʌtə] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

He	fluttered	his	wings	in	their	faces	.
他	飘动	他的	翅膀	在	他们的	面孔	.

他朝他们脸上扑扇着翅膀。

[hiː; hi] [pekt] [æt; ət] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] , [æt; ət] [ðeə(r)] [heə(r)] .

He	pecked	at	their	noses	,	at	their	hair	.
他	啄食	在	他们的	鼻子	,	在	他们的	头发	.

他啄了啄它们的鼻子，啄了啄它们的头发。

“ [twiː] — [et] , [buː] — [ɜːr] , [buː] — [ɜːr] ! [ʃeɪm] , [ʃeɪm] !

“	Twe	—	et	,	bu	—	urr	,	bu	—	urr	!	Shame	,	shame	!
“	twe	—	等	,	布	—	呃	,	布	—	呃	!	耻辱	,	耻辱	!

“Twe-et，bu-urr，bu-urr！羞耻，羞耻！

” [hiː; hi] [kraɪd] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .

”	he	cried	louder	and	louder	.
”	他	哭	更大声	和	更大声	.

他哭得越来越大声。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɜːd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [twiː] — [et] .

The	mother	bird	kept	up	a	piteous	twe	—	et	.
这	母亲	鸟	保留	向上	一个	可怜的	twe	—	等	.

母鸟发出可怜兮兮的啾啾声。

[ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,

This	touching	little	noise	,
这	接触	小的	噪音	,

这令人动容的细微声响，

[ðæt] ['saʊndɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

that	sounded	between	a	sob	and	a	prayer	to	be	delivered	from	the
那	听起来	之间	一个	哭泣	和	一个	祷告	到	是	发表	从	这

['kruːəl] ['tʃɪldrən] ,

cruel	children	,
残忍的	孩子们	,

那声音听起来像是啜泣和祈求被解救脱离那些残忍孩子的魔爪。

[siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['kɪti] [streŋθ] .

seemed	to	give	Kitty	strength	.
似乎	到	给	猫咪	力量	.

似乎给了凯蒂力量。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] [ə'genst] [səʊ] ['meni] ?

But	what	could	she	do	against	so	many	?
但	什么	可以	她	做	反对	所以	许多	?

但她又能如何对抗这么多人呢?

[ə'ləʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [sp'ɔɪləz] !

Alone	against	a	crew	of	spoilers	!
独自的	反对	一个	全体人员	的	剧透	!

孤身一人对抗一群破坏者!

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi]

She	shut	her	eyes	as	the	children	dragged	her	from	the	place	she
她	关闭	她	眼睛	作为	这	孩子们	拖拽	她	从	这	地方	她

[hæd; həd] [dɪ'fendɪd] .

had	defended	.
有	辩护	.

孩子们把她从她曾经守护的地方拖走时，她闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['klæmbərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪgz] .

She	heard	them	clambering	through	the	hedge	and	the	crack	of	the	twigs	.
她	听到	他们	攀爬	通过	这	对冲	和	这	裂缝	的	这	树枝	.

她听到他们爬过树篱的声音和树枝断裂的声音。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɜːdz] — [ðə; ði] [skriːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

She	heard	the	sorrow	of	all	the	birds	—	the	screech	of	the	father	,	the	wail	of	the	mother	.
她	听到	这	悲哀	的	全部	这	鸟类	—	这	尖叫	的	这	父亲	,	这	哀号	的	这	母亲	.

她听到了所有鸟儿的悲伤——父亲的尖叫，母亲的哀鸣。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld] [hə'rɑː] !

Then	came	a	wild	hurrah	!
然后	来了	一个	荒野	欢呼	!

然后，一阵狂喜爆发了!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðeə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] [nest] .

and	she	knew	the	children	had	their	hands	on	the	nest	.
和	她	知道	这	孩子们	有	他们的	双手	在	这	巢	.

她知道孩子们已经把手放在了鸟巢上了。

[ðə; ði] [hə'rɑː] [stɒpt] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] . -

The	hurrah	stopped	all	of	a	sudden	.	68	-
这	欢呼	停止	全部	的	一个	突然	.		-

欢呼声突然停止了。[68]

['kɪti] [lʊkt] [ʌp] .

Kitty	looked	up	.
猫咪	看起来	向上	.

凯蒂抬起头。

[tuː] [sɪ'vɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] [deɪmz] , ['kæriɪŋ] [bɜːtʃ] [rɒdz] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

Two	severe	-	looking	old	dames	,	carrying	birch	rods	,	had	suddenly	appeared	on	the	scene	.
二	严重	-	寻找	老的	女士们	,	携带	桦木	杆	,	有	突然	出现	在	这	场景	.

两个面容严肃的老妇人，手持桦木棍，突然出现在现场。

[wæk] !
Whack !
猛击 !

啪!

[wæk] !
whack !
猛击 !

啪!

[went] [ðə; ði] [rɒdz] .
went the rods .
去 这 杆 .

鱼竿掉了下去。

“ [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] ! ['dædi] [kəʊks] !
“ Oh , oh , oh ! Daddy Coax !
“ 哦 , 哦 , 哦 ! 爸爸 哄 !

“哦，哦，哦！爸爸哄骗!

['dædi] [kəʊks] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
Daddy Coax ! ” cried the children , running away .
爸爸 哄 ! ” 哭 这 孩子们 , 跑步 离开 .

“爸爸哄骗！”孩子们一边喊着，一边跑开了。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [breɪv] ['leɪɪŋ] [siːdʒ] [tuː; tə] [bɜ˞dz] - [nests] ;
They might be very brave laying siege to birds ' nests ;
他们 可能 是 非常 勇敢的 躺下 围城 到 鸟类 - 巢穴 ;

它们围攻鸟巢或许非常勇敢;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ðiːz] [bɜːtʃ] [rɒdz] .
but they could not run away fast enough from these birch rods .
但 他们 可以 不是 跑步 离开 快速地 足够的 从 这些 桦木 杆 .

但他们无论如何也逃不过这些桦树枝的袭击。

[ðə; ði] [stɜːn] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['leɪdɪz] [paʊnst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] ,
The stern - looking old ladies pounced upon the leaders of the gang ,
这 船尾 - 寻找 老的 女士们 猛扑 之上 这 领导人 的 这 帮派 ,

几位面容严肃的老太太扑向了这伙人的头目。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] ['fɜːmli] [tʌkt] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
and held them firmly tucked under their arms .
和 握住 他们 牢牢 塞进去 在下面 他们的 武器 .

并将它们牢牢地夹在腋下。

['kɪti] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [tʃaɪld] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [kɪl] “ [fiːz] ” [ænd; ənd] “ - .
Kitty saw the black - eyed child who liked to kill “ fies ” and “ butterfies .
猫咪 锯 这 黑色的 - 眼睛 孩子 WHO 喜欢 到 杀 “ 菲斯 ” 和 “ - .

凯蒂看到了那个喜欢杀“fies”和“butterfies”的黑眼睛孩子。

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] , [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [deɪmz] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] , ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]
” As she stood looking , the severe dames suddenly disappeared , carrying off the
” 作为 她 站立 寻找 , 这 严重 女士们 突然 消失 , 携带 离开 这
['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] ['vænɪʃd] .
children as they vanished .
孩子们 作为 他们 消失了 .

“她站在那里看着，那些严厉的女人突然消失了，她们带着孩子们一起不见了。”

“ [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ! ” ['mʌtə] ['kɪti] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
“ Extraordinary ! ” muttered Kitty , rubbing her eyes .
“ 非凡的 ! ” 低声说道 猫咪 , 擦 她 眼睛 .

“真是不可思议！”凯蒂揉着眼睛嘟囔道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] !

She	looked	to	the	right	,	to	the	left	;	they	were	gone	!
她	看起来	到	这	正确的	,	到	这	左边	;	他们	是	已消失	!

她向右看，向左看；他们都不见了！

“ [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	can't	understand	it	!
”	我	不能	理解	它	!

“我无法理解！”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] — [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['dædi] [kəʊks] ?

They	were	here	a	moment	ago	—	and	who	is	Daddy	Coax	?
他们	是	这里	一个	片刻	前	—	和	WHO	是	爸爸	哄	?

他们刚才还在这里——还有，Daddy Coax是谁?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ? ” -

How	shall	I	find	out	where	he	lives	?	”	69
如何	将	我	寻找	出去	在哪里	他	生活	?	”	-

我该如何找到他住的地方呢？”69

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

“ [tuː; tə] ['dædi] - [haʊs] . ”

“	TO	DADDY	COAX'S	HOUSE	.	”
”	到	爸爸	-	房子	.	”

“去爸爸科克斯家。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	I	shall	take	you	there	,	”	said	a	voice	.
”	我	将	拿	你	那里	,	”	说	一个	嗓音	.

“我带你去那里，”一个声音说道。

['kɪti] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['mɒdɪstli] [kɑːst][ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Kitty	turned	round	and	saw	a	little	girl	standing	with	her	eyes	modestly	cast	on	the	ground	.
猫咪	转向	圆形的	和	锯	一个	小的	女孩	常设	和	她	眼睛	谦虚地	投掷	在	这	地面	.

凯蒂转过身，看到一个小女孩站在那里，羞涩地低着头。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]['kruːəl] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɒb][ðə; ði][nest] ,

“	I	think	I	saw	you	with	the	cruel	children	who	were	going	to	rob	the	nest	,
”	我	思考	我	锯	你	和	这	残忍的	孩子们	WHO	是	去	到	抢	这	巢	,

“我想我看到你和那些残忍的孩子在一起，他们正要去偷鸟巢里的东西。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['blʌntli] .

”	she	said	bluntly	.
”	她	说	直截了当地	.

她直截了当地说。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ai]['nevə(r)] [hɜːt] ['eniθɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] .

“	No	,	indeed	,	I	never	hurt	anything	,	”	answered	the	girl	.
”	不	,	的确	,	我	绝不	伤害	任何事物	,	”	回答	这	女孩	.

“不，我从来没有伤害过任何东西，”女孩回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pɪmpl] [keɪm] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

As	she	said	this	a	pimple	came	out	on	her	lips	.
作为	她	说	这	一个	疙瘩	来了	出去	在	她	嘴唇	.

她说这话的时候，嘴唇上冒出了一颗痘痘。

“ [ai]['nevə(r)] [hɜ:t] ['eniθɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] — “ ['nevə(r)] .

| | | |

['mɒkɪŋ] [wen] [ai] [meɪk] ['grɪməs] .
Mocking **when** **I** **make** **grimace** **.**
嘲讽 什么时候 我 制作 鬼脸 .

当我做鬼脸时，他们嘲笑我。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Can **it** **be** **?**
能 它 是 ?

会是吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Can **it** **be** **?**
能 它 是 ?

会是吗?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] [ai] [siː] .
Yes **,** **it** **is** **my** **own** **I** **see** **.**
是的 , 它 是 我的 自己的 我 看 .

是的，我看到了，那是我自己的。

〞 [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [set] [raʊnd] [wɪð] ['blɔsəmz]
〞 **They** **had** **come** **to** **a** **place** **where** **there** **was** **a** **pool** **set** **round** **with** **blossoms**
〞 他们 有 来 到 一个 地方 在哪里 那里 曾是 一个 水池 放 圆形的 和 花朵
[ænd; ənd] [riːdz] ,
and **reeds** **,**
和 芦苇 ,

他们来到一个地方，那里有一个水池，四周环绕着鲜花和芦苇。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [freɪm] .
like **a** **mirror** **in** **a** **charming** **frame** **.**
喜欢 一个 镜子 在 一个 迷人 框架 .

就像一面装在精美镜框里的镜子。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['niːlɪŋ] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ,
All **around** **it** **a** **number** **of** **little** **girls** **were** **kneeling** **,** **bending** **over** **,** **smiling** **,**
全部 大约 它 一个 数字 的 小的 女孩们 是 跪着 , 弯曲 超过 , 微笑 ,
['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
bowing **to** **themselves** **,**
鞠躬 到 他们自己 ,

周围有很多小女孩跪着、弯着腰、微笑着、向自己鞠躬。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [gri'meis] [æz; əz] [ðeɪ] [dekt] [ðəm'selvz] [wɪð] ['flaʊəz] ,
making **the** **most** **extraordinary** **grimaces** **as** **they** **decked** **themselves** **with** **flowers** **,**
制作 这 最多 非凡的 鬼脸 作为 他们 甲板 他们自己 和 花朵 ,

他们一边用鲜花装饰自己，一边做出各种各样奇特的鬼脸。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
and **talked** **and** **sang** **to** **their** **own** **reflections** **.**
和 谈话 和 唱 到 他们的 自己的 反思 .

对着倒影说话唱歌。

[ə; eɪ][fæt] , [griːn] [frɒg][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][sæt][ɒn][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] ['lɪli] [liːf] ;
A **fat** **,** **green** **frog** **and** **his** **family** **sat** **on** **a** **water** **lily** **leaf** **;**
一个 胖的 , 绿色的 青蛙 和 他的 家庭 卫星 在 一个 水 百合 叶子 ;

一只肥胖的绿色青蛙和它的家人坐在睡莲叶子上；

[ɔːl][ðə; ði] [frɒgz] [[hɔpt]] [ænd; ənd] [baʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ɪts]['bɔːdə(r)] , ['krəʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
all **the** **frogs** **hopped** **and** **bowed** **as** **they** **looked** **over** **its** **border** **,** **croaking** **all** **the**
全部 这 青蛙 跳跃 和 鞠躬 作为 他们 看起来 超过 它是 边界 , 呱呱叫 全部 这
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

所有的青蛙都一边跳着一边鞠躬，眺望着边界，不停地呱呱叫着。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : -

as	much	as	to	say	:	71
作为	很多	作为	到	说	:	-

可以说：71

“ [lʊk] [æt; ət][juː 'es] ; [əd'maɪə(r)][juː 'es] !

“	Look	at	us	;	admire	us	!
”	看	在	我们	;	钦佩	我们	!

“看看我们；欣赏我们吧！”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃəz] ? ”

Are	we	not	beautiful	creatures	?	”
是	我们	不是	美丽的	生物	?	”

我们难道不是美丽的生物吗?

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['idiəts] ? ” [ɑːskt] ['kɪti] [ɪn][æn; ən] [ə'frait] ['wɪspə(r)]

“	Who	are	those	children	,	are	they	idiots	?	”	asked	Kitty	in	an	affrighted	whisper
“	WHO	是	那些	孩子们	,	是	他们	白痴	?	”	问	猫咪	在	一个	惊恐	耳语

.

:

.

“那些孩子是谁？他们是白痴吗？”凯蒂惊恐地低声问道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['idiəts] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] , ” [saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] . -

“	They	are	worse	than	idiots	;	they	are	vain	,	”	sighed	her	guide	.	72
“	他们	是	更糟	比	白痴	;	他们	是	徒劳	,	”	叹了口气	她	指导	.	-

“他们比白痴还不如；他们虚荣极了，”她的向导叹息道。[72]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn]

The	children	were	far	too	much	occupied	gazing	at	themselves	to	see	any	one
这	孩子们	是	远的	也	很多	占领	凝视	在	他们自己	到	看	任何	一

[els] .

else	.
别的	.

孩子们都太专注于欣赏自己，根本没注意到其他人。

[ðeɪ] [kept] [ɒn] ['mɜːmərɪŋ] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

They	kept	on	murmuring	lovingly	to	their	reflections	down	in	the	water	.
他们	保留	在	淙淙	深情地	到	他们的	反思	向下	在	这	水	.

他们对着水中的倒影，不停地低声呢喃着爱语。

“ [ɪz] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [smaɪl] ?

“	Is	that	not	a	lovely	smile	?
“	是	那	不是	一个	迷人的	微笑	?

“多么迷人的笑容啊！”

[lɪps] [ɒv; əv]['kɒrəl] , [tiːθ] [laɪk] [pɜːlz] ,

Lips	of	coral	,	teeth	like	pearls	,
嘴唇	的	珊瑚	,	牙齿	喜欢	珍珠	,

珊瑚般的嘴唇，珍珠般的牙齿

[nəʊz] [ɒv; əv] ['truːli] ['griːʃn] [staɪl] ,

Nose	of	truly	Grecian	style	,
鼻子	的	真的	希腊	风格	,

极具希腊风格的鼻子，

[aɪz] [ɒv; əv] ['sæfaɪə(r)] , ['sɪlkən] [kɜːrlz] ,

Eyes	of	sapphire	,	silken	curls	,
眼睛	的	蓝宝石	,	丝	卷发	,

蓝宝石般的眼睛，丝滑的卷发，

" [sæŋ] [wʌn] ['sɒftli] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" sang one softly , continuing to smile to herself .
" 唱 一 轻轻 , 继续 到 微笑 到 她自己 .

"她轻声哼唱着，脸上始终带着微笑。"

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nəʊz]
" Such a nose
" 这样的 一个 鼻子

这样的鼻子

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] ,
No one knows ,
不 一 知道 ,

没人知道。

[tuː] [lɪps] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [rəʊz]
Two lips like a budding rose
二 嘴唇 喜欢 一个 萌芽 玫瑰

两片嘴唇，宛如含苞待放的玫瑰

[pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] [nəʊz] [tuː; tə] [smel] ,
Placed for pretty nose to smell ,
放置 为了 漂亮的 鼻子 到 闻 ,

摆放好让漂亮的鼻子闻一闻，

['pɪŋki] [ɪə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] ,
Pinky ear shaped like a shell ,
小指 耳朵 形状 喜欢 一个 壳 ,

小指耳朵形状像贝壳，

" [kruːn] [ə; eɪ] ['sekənd] , [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gri'meis] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [kɪs]
" crooned a second , who was making grimaces in her efforts to kiss
" 低吟浅唱 一个 第二 , WHO 曾是 制作 鬼脸 在 她 努力 到 吻
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] .
her own face .
她 自己的 脸 .

"另一个女孩低声说道，她一边做着鬼脸努力亲吻自己的脸颊。

" [əʊ] [weə(r)] , [ænd; ənd] [əʊ] [weə(r)]
" Oh where , and oh where
" 哦 在哪里 , 和 哦 在哪里

"哦，在哪儿，哦，在哪儿

[ɪz] [ə; eɪ] [gɜːl] [huːz] [heə(r)]
Is a girl whose hair
是 一个 女孩 谁 头发

是一个头发

[rʌnz] [tuː; tə] [kɜːl] ?
Runs to curl ?
跑步 到 卷曲 ?

运行 curl?

[haʊ] [feə(r)] !
How fair !
如何 公平的 !

真公平!

[haʊ] [faɪn] !
How fine !
如何 美好的 !

太好了!

[siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪn] !
see **it** **shine** **!**
看 它 闪耀 !

看它闪闪发光!

[swiːt] [kɜːl] !
Sweet **curl** **!**
甜的 卷曲 !

卷发真好看!

['dɑːlɪŋ] [gɜːl] !
darling **girl** **!**
亲爱的 女孩 !

亲爱的女孩!

" [ə; eɪ] [θɜːd] [sæŋ] ['dʒɔɪəsli] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . -
" **a** **third** **sang** **joyously** **,** **putting** **a** **wreath** **on** **her** **head** **.** **73**
" 一个 第三 唱 欣喜地 , 推杆 一个 花圈 在 她 头 . -

第三位女子欢快地歌唱，并将花环戴在头上。73

" [ə; eɪ] ['sɪlkən] [rəʊb] ,
" **A** **silken** **robe** **,**
" 一个 丝 长袍 ,

一件丝绸长袍，

[ə; eɪ] ['spredɪŋ] [treɪn]
A **spreading** **train**
一个 传播 火车

一列蔓延的列车

['rʌslɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ;
Rustling **there** **and** **back** **again** **;**
沙沙声 那里 和 后退 再次 ;

来回沙沙作响;

[ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [leɪs] ,
A **veil** **of** **lace** **,**
一个 面纱 的 蕾丝 ,

一层蕾丝面纱，

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [feɪs] ,
A **gracious** **face** **,**
一个 亲切 脸 ,

一张和蔼可亲的脸庞，

[ə; eɪ] [kwiːn] , [ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə] [reɪn] ,
A **queen** **,** **a** **queen** **,** **and** **fit** **to** **reign** **,**
一个 女王 , 一个 女王 , 和 合身 到 在位 ,

一位女王，一位女王，一位配得上统治的女王，

" [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
" **joined** **in** **another** **,**
" 加入 在 其他 ,

加入了另一个，

[ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [krein] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
promenading **up** **and** **down** **and** **craning** **her** **neck** **to** **see** **the** **effect** **of**
漫步 向上 和 向下 和 起重机 她 脖子 到 看 这 影响 的
[hɜː(r); hə(r)] [dres] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .
her **dress** **at** **the** **back** **.**
她 裙子 在 这 后退 .

她来回踱步，伸长脖子查看裙子在背后的效果。

[ðen] [tə'geðə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋ] :

Then	together	all	the	children	sang	:
然后	一起	全部	这	孩子们	唱	:

然后孩子们一起唱了起来:

“ [hu:] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] !

“	Who	cares	for	work	!
”	WHO	关心	为了	工作	!

谁在乎工作!

[hu:] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)] [pleɪ] !

Who	cares	for	play	!
WHO	关心	为了	玩	!

谁在乎玩耍!

[doʊnt] [dɪ'stɜ:b] [ˌem 'i:] [naʊ] , [ai] [preɪ] ;

Don't	disturb	me	now	,	I	pray	;
不	打扰	我	现在	,	我	祈祷	;

请现在不要打扰我;

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pɹ'ɪtiɐ] [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:]

There	is	no	prettier	sight	for	me
那里	是	不	更漂亮	视线	为了	我

对我来说，没有比这更美的景色了。

[ðæn; ðən] [wen] [maɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [self] [ai] [si:] . ”

Than	when	my	charming	self	I	see	.	”
比	什么时候	我的	迷人	自己	我	看	.	”

比我看到自己迷人模样的时候还要美好。”

“ [krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] , ” [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [frɒgz] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [ə'kʌmpənimənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [spŋ]

“	Croak	,	croak	,	croak	,	”	joined	in	the	frogs	,	jumping	in	accompaniment	to	the	song
”	发牢骚	,	发牢骚	,	发牢骚	,	”	加入	在	这	青蛙	,	跳	在	伴奏	到	这	歌曲

.

:
.

“呱呱，呱呱,”青蛙们也加入了进来，随着歌声跳跃。

['kɪti] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tu:; tə] [fə'get] [ðə; ði] [saɪt] ; [ðə; ði] ['prɪti] , ['ʃaɪnɪŋ] [pu:l] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

Kitty	was	never	to	forget	the	sight	;	the	pretty	,	shining	pool	surrounded	by
猫咪	曾是	绝不	到	忘记	这	视线	;	这	漂亮的	,	灼灼	水池	包围	经过

['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊəz] ;

beautiful	flowers	;
美丽的	花朵	;

凯蒂永远不会忘记那番景象：漂亮闪亮的游泳池，周围环绕着美丽的鲜花;

[ðə; ði] ['spekld] [frɒgz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðəm'selvz] [ə'fekʃənətli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪli]

the	speckled	frogs	gazing	at	themselves	affectionately	over	the	edge	of	the	lily
这	斑驳的	青蛙	凝视	在	他们自己	亲切地	超过	这	边缘	的	这	百合

[li:f] ;

leaf	;
叶子	;

斑纹蛙从百合叶边缘深情地凝视着自己;

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] ['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [səʊ] ['lʌvɪŋli] .

the	little	girls	grimacing	,	smiling	,	and	singing	to	themselves	so	lovingly	.
这	小的	女孩们	龇牙咧嘴	,	微笑	,	和	歌唱	到	他们自己	所以	深情地	.

小女孩们一会儿做鬼脸，一会儿微笑，一会儿又深情地哼着歌。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [si:md] [səʊ] [drəʊl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] . -

It	all	seemed	so	droll	that	she	burst	out	laughing	.	74
它	全部	似乎	所以	滑稽	那	她	爆裂	出去	笑	.	-

这一切看起来如此滑稽，她忍不住大笑起来。74

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:f] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd]

Suddenly	**she**	**stopped**	**,**	**for**	**she**	**heard**	**her**	**laugh**	**taken**	**up**	**by**	**everything**	**around**
突然	她	停止	,	为了	她	听到	她	笑	已采取	向上	经过	一切	大约

[hɜ:(r); hə(r)] ;

her	**;**
她	;

她突然停了下来，因为她听到自己的笑声被周围的一切所吸收；

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] , [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ri:dz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

up	**in**	**the**	**trees**	**,**	**down**	**from**	**the**	**sky**	**,**	**all**	**through**	**the**	**reeds**	**and**	**flowers**	**.**
向上	在	这	树木	,	向下	从	这	天空	,	全部	通过	这	芦苇	和	花朵	.

从树上，从天上，穿过芦苇和鲜花。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [wɪð] ['kɪtiz] [lɑ:f] .

Everything	**was**	**laughing**	**with**	**Kitty's**	**laugh**	**.**
一切	曾是	笑	和	小猫的	笑	.

所有的一切都跟着凯蒂的笑声一起笑。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [lɑ:f] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

She	**stopped**	**,**	**and**	**still**	**the**	**laugh**	**was**	**going**	**on**	**.**
她	停止	,	和	仍然	这	笑	曾是	去	在	.

她停了下来，但笑声仍在继续。

[hɑ:] ! [hɑ:] ! [hɑ:] !

Ha	**!**	**ha**	**!**	**ha**	**!**
哈	!	哈	!	哈	!

哈哈哈哈！

[həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] !

Ho	**!**	**ho**	**!**	**ho**	**!**
何	!	何	!	何	!

嚯！嚯！嚯！

[æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['ɪnwədli] ['lɑ:fɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðen] ,

As	**if**	**everything**	**had**	**been**	**inwardly**	**laughing**	**until**	**then**	**,**
作为	如果	一切	有	到过	内心	笑	直到	然后	,

仿佛在此之前，一切事物都在内心深处嘲笑着我们。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['lɑ:ftə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

but	**had**	**not**	**known**	**how**	**to**	**express**	**laughter**	**until**	**she**	**gave**	**it**	**a**	**voice**	**.**
但	有	不是	已知	如何	到	表达	笑声	直到	她	给予	它	一个	嗓音	.

但直到她用声音表达出来，她才知道如何表达笑声。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [fi:t] ; [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [sɔ:] ['kɪti] ,

The	**children**	**started**	**to**	**their**	**feet**	**;**	**they**	**looked**	**around**	**,**	**they**	**saw**	**Kitty**	**,**
这	孩子们	开始	到	他们的	脚	;	他们	看起来	大约	,	他们	锯	猫咪	,

孩子们站了起来；他们环顾四周，看到了凯蒂。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['æŋgə(r)] , [wen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,

and	**were**	**rushing**	**toward**	**her**	**in**	**their**	**anger**	**,**	**when**	**all**	**at**	**once**	**,**
和	是	匆忙	朝向	她	在	他们的	愤怒	,	什么时候	全部	在	一次	,

他们愤怒地朝她冲过来，突然间，

[bʌt; bət] [wens] ['kɪti] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [tu:] [sɪ'vɪə(r)] [əʊld] ['wɪmɪn] ['weɪvɪŋ]

but	**whence**	**Kitty**	**could**	**not**	**tell**	**,**	**there**	**appeared**	**the**	**two**	**severe**	**old**	**women**	**waving**
但	何处	猫咪	可以	不是	告诉	,	那里	出现	这	二	严重	老的	女性	挥手

[ðeə(r)] [bɜ:tʃ] [rɒdz] .

their	**birch**	**rods**	**.**
他们的	桦木	杆	.

但凯蒂不知道从哪里冒出来的，只见两个严厉的老妇人挥舞着桦树枝。

“ ['hɔɪti] ！ ['tɔɪti] ！
“ Hoity ! toity !
” 高傲 ！托伊蒂 ！

“高贵！高贵！

” [ðeɪ] ['mʌtə] , ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
” they muttered , laying hold of as many of the children as they could
” 他们 低声说道 , 躺下 抓住 的 作为 许多 的 这 孩子们 作为 他们 可以
[paʊns] [ə'pɒn] .
pounce upon .
猛扑 之上 .

他们低声说着，一把抓住尽可能多的孩子扑了上去。

“ [jʊl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz][baɪ] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] .
“ You'll have enough of your faces by Christmas Day in Punishment Land .
” 你会 有 足够的 的 你的 面孔 经过 圣诞节 天 在 惩罚 土地 .

“到圣诞节那天，你们这些家伙就会在惩罚之地吃尽苦头了。”

” [ðeɪ] [strəʊd] [ɒf] [səʊ] ['kwɪkli] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʌkt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] [ðæt] ['kɪti] [kʊd; kəd]
” They strode off so quickly with the children tucked under their arms that Kitty could
” 他们 大步走 离开 所以 迅速地 和 这 孩子们 塞进去 在下面 他们的 武器 那 猫咪 可以
[nɒt] [tel] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ,
not tell which way they had gone ,
不是 告诉 哪个 方式 他们 有 已消失 ,

“他们抱着孩子快步走开，凯蒂根本看不清他们往哪个方向走了。”

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] . -
any more than she could tell how they had come . 75 -
任何 更多的 比 她 可以 告诉 如何 他们 有 来 . -

她也无法解释他们是怎么来的。[75]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [veɪn] .
“ I am not vain .
” 我 是 不是 徒劳 .

我并不虚荣。

[aɪ]['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , ” [rɪ'mɑːk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [vɔɪs] ;
I never look at myself in the glass , ” remarked the little girl in her high voice ;
我 绝不 看 在 我 在 这 玻璃 , ” 评论 这 小的 女孩 在 她 高的 嗓音 ;

“我从来不照镜子，”小女孩用她尖细的声音说道；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] ['pɪmpl] [keɪm] [aʊt] , [ðɪs] [taɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['əʊvə(r)]
as she said this another pimple came out , this time on her forehead , over
作为 她 说 这 其他 疙瘩 来了 出去 , 这 时间 在 她 前额 , 超过
[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [aɪ] .
her right eye .
她 正确的 眼睛 .

她说着，又冒出了一颗痘痘，这次是在她右眼上方的额头上。

“ [wen] [aɪ] [brʌʃ] [maɪ][heə(r)] , [ɔː(r)][pɪn][ɒn][maɪ]['kɒlə(r)] , I76
“ When I brush my hair , or pin on my collar , I76
” 什么时候 我 刷子 我的 头发 , 或者 别针 在 我的 衣领 , I76

“当我梳头或别领子时，I76

[ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [nɒt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [feɪs] .
shut my eyes not to see my face .
关闭 我的 眼睛 不是 到 看 我的 脸 .

我闭上眼睛，不想看到自己的脸。

[nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] . ”
Not even to have a peep . ”
不是 甚至 到 有 一个 窥视 . ”

连一声吭都不许说。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [sed] ['kɪti] , ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [pim'pəl] ['spredɪŋ] [ænd; ənd]
“ I wonder , ” said Kitty , watching with great interest the pimples spreading and
“ 我 想知道 , ” 说 猫咪 , 观看 和 伟大的 兴趣 这 粉刺 传播 和
['spredɪŋ] ,
spreading ,
传播 ,

“我很好奇，”凯蒂饶有兴致地看着脸上的痘痘不断扩散，说道。

“ [haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [lænd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] . ”
“ how you ever came to Naughty Children Land when you are so good . ”
“ 如何 你 曾经 来了 到 淘气 孩子们 土地 什么时候 你 是 所以 好的 . ”

“你这么乖，怎么会跑到淘气儿童乐园来呢？”

“ [ai] [kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
“ I come to teach the children to be good , ” answered her guide with a
“ 我 来 到 教 这 孩子们 到 是 好的 , ” 回答 她 指导 和 一个
[smʌg] [saɪ] .
smug sigh .
踌躇满志 叹 .

“我来这里是为了教导孩子们做一个好孩子，”她的向导得意地叹了口气回答道。

[ə'nʌðə(r)] ['pɪmpl] , ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left]
Another pimple , larger than the others , was just coming out on her left
其他 疙瘩 , 更大的 比 这 其他的 , 曾是 只是 未来 出去 在 她 左边
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,

她左脸颊上又冒出一个比其他痘痘都大的痘痘。

[wen] ['kɪti] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mjʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ə; eɪ] [skriːm] .
when Kitty gave a start and the demure little girl a scream .
什么时候 猫咪 给予 一个 开始 和 这 端庄 小的 女孩 一个 尖叫 .

凯蒂吓了一跳，而那个腼腆的小女孩也尖叫起来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lætərz] [bæk] — [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
One of the old ladies suddenly appeared behind the latter's back — how she had
一 的 这 老的 女士们 突然 出现 在后面 这 后者的 后退 — 如何 她 有
[kʌm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wʌndə(r)] ;
come there was the wonder ;
来 那里 曾是 这 想知道 ;

其中一位老太太突然出现在后者身后——她是怎么到那里来的，这令人感到惊奇；

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði]['bəʊstə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs]
she tucked the boaster under her arm , and marched off at a tremendous
她 塞进去 这 自夸者 在下面 她 手臂 , 和 行军 离开 在 一个 巨大的
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

她把吹牛大王夹在胳膊下，飞快地走了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪv] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['rigl] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] ['pæʃ(ə)n] .
with her captive screaming and wriggling in the wildest passion .
和 她 俘虏 尖叫 和 扭动 在 这 最狂野的 热情 .

她俘虏的尖叫和扭动在最狂野的激情中。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [gʊd] ,
“ I am sure she was not a bit good ,
“ 我 是 当然 她 曾是 不是 一个 少量 好的 ,

“我确信她一点也不善良。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [guːs] — ['nevə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fliː] [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	I	am	sure	she	was	a	great	goose	—	never	killing	a	flea	or	taking	a
和	我	是	当然	她	曾是	一个	伟大的	鹅	—	绝不	杀	一个	跳蚤	或者	采取	一个

[piːp] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ,

peep	at	herself	in	the	glass	,
窥视	在	她自己	在	这	玻璃	,

我确信她是一只很棒的鹅——从不杀死跳蚤，也从不在玻璃里偷看自己。

" ['mʌtə] ['kɪti] , ['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] .

"	muttered	Kitty	,	straining	her	eyes	to	discover	which	way	they	had	gone	.
"	低声说道	猫咪	,	紧张	她	眼睛	到	发现	哪个	方式	他们	有	已消失	.

“凯蒂嘟囔着，努力睁大眼睛想看看他们去了哪个方向。”

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [teɪk] [ðem; ðəm] ?

“	I	wonder	where	the	old	women	take	them	?
"	我	想知道	在哪里	这	老的	女性	拿	他们	?

“我想知道老妇人们把它们带到哪里去？”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] . -

"	she	continued	.	77
"	她	持续	.	-

她继续说道。77

[lʊk] [wɪtʃ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

Look	which	way	she	would	she	could	not	see	them	.
看	哪个	方式	她	会	她	可以	不是	看	他们	.

无论她往哪个方向看，都看不到他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [kliːn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] “ ['dædi] [kəʊks]

They	had	disappeared	clean	out	of	sight	before	she	could	have	said	“	Daddy	Coax
他们	有	消失	干净的	出去	的	视线	前	她	可以	有	说	"	爸爸	哄

. "

:	"
.	"

还没等她喊出“爸爸哄骗”，他们就已经消失得无影无踪了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['vænɪʃ] [lænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [lænd] , " [θɔːt] ['kɪti]

“	It	certainly	is	Vanish	Land	as	well	as	Naughty	Children	Land	,	"	thought	Kitty
"	它	当然	是	消失	土地	作为	出色地	作为	淘气	孩子们	土地	,	"	想法	猫咪

[dɪ'dʒektɪdli] .

dejectedly	.
沮丧地	.

“这里既是消失之地，也是淘气孩子之地，”凯蒂沮丧地想。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evə(r)][faɪnd] ['dædi] [kəʊks] ?

“	How	can	I	ever	find	Daddy	Coax	?
"	如何	能	我	曾经	寻找	爸爸	哄	?

我该如何才能找到爸爸科克斯?

" [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

"	She	perceived	she	was	now	standing	on	the	edge	of	the	wood	and	at	the
"	她	感知	她	曾是	现在	常设	在	这	边缘	的	这	木头	和	在	这

['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪn] .

entrance	of	a	lane	.
入口	的	一个	车道	.

她意识到自己现在正站在树林边缘，一条小路的入口处。

[ðə; ði] [leɪn] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ʌn'taɪdi] ['vɪlɪdʒ] .

The	lane	seemed	to	lead	to	Untidy	Village	.
这	车道	似乎	到	带领	到	凌乱	村庄	.

这条小路似乎通往杂乱村。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] , [ðə; ði] ['wiːdi] ['gaːdnz] ,

She	could	just	see	the	houses	with	the	broken	window	-	panes	,	the	weedy	gardens	,
她	可以	只是	看	这	房屋	和	这	破碎的	窗户	-	窗格	,	这	杂草	花园	,

她仿佛能看到那些窗户玻璃破碎的房子，还有杂草丛生的花园。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['brəʊkən] [tɔɪz] [ænd; ənd] [tɔːn] [bʊks] .

the	ground	all	covered	with	broken	toys	and	torn	books	.
这	地面	全部	涵盖	和	破碎的	玩具	和	撕裂	图书	.

地上到处都是破损的玩具和撕碎的书籍。

['kɪti] [tʊk] [haːt] .

Kitty	took	heart	.
猫咪	采取	心	.

凯蒂振作起来。

“ [aɪl] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

“	I'll	run	down	the	lane	.
“ 患病的	跑步	向下	这	车道	.	

“我会沿着小路跑。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['dædi] [kəʊks][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I	am	sure	Daddy	Coax	lives	in	the	village	.
我	是	当然	爸爸	哄	生活	在	这	村庄	.

我确信考克斯爸爸就住在村子里。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['meni] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]

”	She	had	not	gone	many	steps	down	the	lane	when	she	came	upon	a	party	of
”	她	有	不是	已消失	许多	步骤	向下	这	车道	什么时候	她	来了	之上	一个	派对	的

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] .

boys	and	girls	having	a	picnic	.
男孩们	和	女孩们	拥有	一个	野餐	.

她沿着小路走了没几步，就遇到一群男孩女孩正在野餐。

['greɪʃəs] !

Gracious	!
亲切	!

亲切!

[haʊ] [ðeɪ] ['gɔbl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .

how	they	gobbled	;	it	was	a	sight	to	see	.
如何	他们	狼吞虎咽	;	它	曾是	一个	视线	到	看	.

它们狼吞虎咽的样子，真是令人叹为观止。

[ðeɪ] ['dʌbld] [ʌp] [həʊl] [bʌnz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [maʊðz] , [kræmd] [daʊn] [tɑːrts][ænd; ənd] [lʌmps] [ɒv; əv]

They	doubled	up	whole	buns	into	their	mouths	,	crammed	down	tarts	and	lumps	of
他们	双倍	向上	所有的	面包	进入	他们的	嘴	,	拥挤	向下	蛋挞	和	肿块	的

[keɪks] .

cakes	.
蛋糕	.

他们把整个小圆面包塞进嘴里，狼吞虎咽地吃着馅饼和大块的蛋糕。

[ðeə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [pʌft] [aʊt] , [ðeə(r)]['nəʊzɪz] ['hɪd(ə)n] .

Their	cheeks	were	puffed	out	,	their	noses	hidden	.
他们的	脸颊	是	膨胀的	出去	,	他们的	鼻子	隐	.

他们鼓着腮帮子，鼻子藏在脸颊里。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][grɑːsp] , [strəʊkt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Every	now	and	then	they	gave	a	grasp	,	stroked	themselves	up	and	down	,
每一个	现在	和	然后	他们	给予	一个	抓牢	,	抚摸	他们自己	向上	和	向下	,

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [ə'gen] .

and	set	to	again	.
和	放	到	再次	.

它们时不时地抓握一下，上下抚摸自己，然后又继续下去。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] Daddy78

“	Could	you	please	tell	me	the	way	to	Daddy78
“	可以	你	请	告诉	我	这	方式	到	Daddy78

“请问您能告诉我Daddy78的路吗？”

- [haʊs] ？ ” [ɑːskt] [ˈkɪti] [pəˈlaɪtli] ，

Coax's	house	?	”	asked	Kitty	politely	,
-	房子	？	”	问	猫咪	礼貌地	，

“科克斯家？”凯蒂礼貌地问道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ðə; ði]

trying	to	look	as	if	she	were	not	at	all	astonished	at	the	quantity	the
尝试	到	看	作为	如果	她	是	不是	在	全部	惊讶	在	这	数量	这

[ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːtɪŋ] [ɔː(r)][ðeə(r)] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈgɔbəlɪŋ] .

children	were	eating	or	their	manner	of	gobbling	.
孩子们	是	吃	或者	他们的	方式	的	狼吞虎咽	.

她努力装出一副对孩子们吃东西的数量和狼吞虎咽的样子毫不惊讶的样子。

[ðeɪ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [snɔːt] , [ə; eɪ] [sniːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl]

They	said	something	that	sounded	between	a	snort	,	a	sneeze	,	and	a	mouthful
他们	说	某物	那	听起来	之间	一个	哼哼	，	一个	喷嚏	，	和	一个	一口气

[ɒv; əv] [ˈpʊdɪŋ] ，

of	pudding	,
的	布丁	，

他们说了些什么，听起来介于哼声、喷嚏声和嘴里塞满布丁的声音之间。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [ˈkræmɪŋ] .

and	went	on	cramming	.
和	去	在	临时抱佛脚	.

然后他继续突击复习。

[θɪn] [bɜ˞dz] [ˈhɔvə, ˈhʌ-] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [liːn] [dɒgz] [ænd; ənd][kæts] [piə] [ˈhʌŋgrəli] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst]

Thin	birds	hovered	above	them	,	lean	dogs	and	cats	peered	hungrily	at	the	feast
薄的	鸟类	悬停	多于	他们	，	倾斜	狗	和	猫	窥视	饥饿地	在	这	盛宴

;

;

;

瘦骨嶙峋的鸟儿在它们上方盘旋，瘦骨嶙峋的猫狗贪婪地盯着这顿盛宴；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [krʌmz] ，

but	when	the	birds	came	down	to	pick	up	the	crumbs	,
但	什么时候	这	鸟类	来了	向下	到	挑选	向上	这	面包屑	，

但当鸟儿们飞下来啄食面包屑时，

[ɔː(r)][ðə; ði] [dɒgz] [ədˈvɑːnst] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈtriːt] [waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kæts] [ˈsləʊli] [wɪð]

or	the	dogs	advanced	with	an	entreating	whine	,	and	the	cats	slowly	with
或者	这	狗	先进的	和	一个	恳求	抱怨	，	和	这	猫	缓慢地	和

[ˈglɪtərɪŋ] [aɪz] ，

glittering	eyes	,
闪闪发光	眼睛	，

或者，狗儿们发出恳求的呜咽声向前走去，猫儿们则睁着闪亮的眼睛慢慢地走来。

[ðə; ði] [ˈgɒblə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɪs] , [weɪvd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbegəz] .

the	gobblers	,	with	a	hiss	,	waved	their	arms	and	frightened	away	the	beggars	.
这	火鸡	，	和	一个	嘶	，	挥手	他们的	武器	和	害怕	离开	这	乞丐	.

火鸡们发出嘶嘶声，挥舞着手臂，吓跑了乞丐。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [dɪsˈgʌstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈgriːdi] , ” [sed] [ˈkɪti] ,

“	I	think	it	is	perfectly	disgusting	to	be	so	greedy	,	”	said	Kitty	,
“	我	思考	它	是	完美	令人作呕	到	是	所以	贪婪的	，	”	说	猫咪	，

“我觉得贪婪这种行为简直令人作呕，”凯蒂说。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪknɪkə(r)] .

turning	her	back	upon	the	picnickers	.
转弯	她	后退	之上	这	野餐者	.

她背对着野餐的人们。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒf] ['sləʊli] .

She	walked	off	slowly	.
她	步行	离开	缓慢地	.

她缓缓走开了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['ænɪmlz] [ri'pʌls] [baɪ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

She	could	not	bear	the	sight	of	the	hungry	animals	repulsed	by	these	children	,
她	可以	不是	熊	这	视线	的	这	饥饿的	动物	反感	经过	这些	孩子们	,

她无法忍受看到饥饿的动物们被这些孩子吓跑的景象。

[huː] [lʊkt] [ɔːl] [fæt] [tʃiːks] .

who	looked	all	fat	cheeks	.
WHO	看起来	全部	胖的	脸颊	.

看起来脸颊肉嘟嘟的。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] [dɒgz] [ʃiː; ʃi] [met] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

No	wonder	the	dogs	she	met	appeared	to	be	always	watching	their	opportunity	to
不	想知道	这	狗	她	遇见	出现	到	是	总是	观看	他们的	机会	到

[baɪt] ['sʌmˌbɒdiz] [legz] ;

bite	somebody's	legs	;
咬	某人的	腿	;

难怪她遇到的那些狗似乎总是伺机咬人的腿；

[ðæt] [ðə; ði] [kæts] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [pɜː(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [bɝdz] [nəʊ] [swiːt]

that	the	cats	seemed	to	have	no	purr	in	them	;	the	birds	no	sweet
那	这	猫	似乎	到	有	不	呼噜声	在	他们	;	这	鸟类	不	甜的

thanksgiving79

thanksgiving79
thanksgiving79

猫咪们似乎没有发出呼噜声；鸟儿们也没有发出甜美的感恩声。

[sɒŋ] ;

song	;
歌曲	;

歌曲;

[ðæt] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒks] [ænd; ənd] [henz] [hʌŋ] [dɪ'prest] [laɪk] ['bɪts] [ɒv; əv] [red] [rægz] [aʊt]

that	the	crests	of	the	cocks	and	hens	hung	depressed	like	bits	of	red	rags	out
那	这	冠状物	的	这	公鸡	和	母鸡	悬挂	郁闷	喜欢	比特	的	红色的	破布	出去

[ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] - [kləʊðz] [ʃɒp] .

of	an	old	-	clothes	shop	.
的	一个	老的	-	衣服	店铺	.

公鸡和母鸡的羽冠耷拉着，就像旧衣服店里掉出来的红色破布一样。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðiːz] [faul] [hæv; həv] [nəʊ] ['meri] [θɔːts] , ” [sed] ['kɪti] ,

“	I	am	sure	these	fowls	have	no	merry	thoughts	,	”	said	Kitty	,
“	我	是	当然	这些	家禽	有	不	欢乐	想法	,	”	说	猫咪	,

“我敢肯定这些家禽没有丝毫快乐的想法，”凯蒂说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['mɪzrəbl] .

trying	to	make	a	joke	just	because	she	felt	so	miserable	.
尝试	到	制作	一个	开玩笑	只是	因为	她	毛毡	所以	悲惨的	.

她心情很差，所以想开个玩笑。

[ə; eɪ][fæt] [smɔːl] [bɔɪ] , [wɪð] [tʃiːks] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['suːɪt; 'sjuːɪt] - ['dʌmplɪŋz] ,

A	fat	small	boy	,	with	cheeks	the	color	and	shape	of	suet	-	dumplings	,
一个	胖的	小的	男生	,	和	脸颊	这	颜色	和	形状	的	羊脂	-	饺子	,

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːt] [baɪ] [hɪm'self] ,

was	sitting	apart	by	himself	,
曾是	坐着	除	经过	他自己	,

一个胖乎乎的小男孩，脸颊红润得像两个小饺子，独自一人坐在一旁。

['geɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [eə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [tɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪbld] [ɔːl] [raʊnd] .

gazing	with	a	melancholy	air	at	a	tart	that	he	had	nibbled	all	round	.
凝视	和	一个	忧郁	空气	在	一个	酸	那	他	有	轻咬	全部	圆形的	.

他神情忧郁地凝视着一块他已经啃得只剩一圈的馅饼。

“ [aɪ] ['kænɒt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kɪti] , ['lʊkɪŋ] ['sædli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

“	I	cannot	finish	it	,	”	he	said	to	Kitty	,	looking	sadly	at	her	.
“	我	不能	结束	它	,	”	他	说	到	猫咪	,	寻找	令人遗憾的是	在	她	.

“我没办法完成它，”他悲伤地看着凯蒂说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

“	I	have	shaken	myself	,	but	it	makes	no	difference	.
“	我	有	摇晃	我	,	但	它	制作	不	不同之处	.

“我摇了摇头，但这并没有什么用。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ruːm] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] . ”

There	is	no	more	room	inside	me	.	”
那里	是	不	更多的	房间	里面	我	.	”

我的身体里已经没有空间了。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [jʊl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] [ə'gen] .

“	Never	mind	,	you'll	eat	it	by	and	by	,	when	you	are	hungry	again	.
“	绝不	头脑	,	你会	吃	它	经过	和	经过	,	什么时候	你	是	饥饿的	再次	.

“没关系，等你饿了再吃吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪst] ['betə(r)] [ðen] , ” [sed] ['kɪti] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

It	will	taste	better	then	,	”	said	Kitty	encouragingly	.
它	将要	品尝	更好的	然后	,	”	说	猫咪	令人鼓舞的是	.

“那样味道会更好，”凯蒂鼓励道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [teɪst] ['betə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sædli] .

“	It	could	not	taste	better	,	”	said	the	boy	sadly	.
“	它	可以	不是	品尝	更好的	,	”	说	这	男生	令人遗憾的是	.

“味道再好不过了，”男孩伤心地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɑːt] , [ɔːl][dʒæm][ænd; ənd] ['ɑːməndz] , [wɪð] ['kʌstəd] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .

“	It	was	a	beautiful	tart	,	all	jam	and	almonds	,	with	custard	on	the	top	.
“	它	曾是	一个	美丽的	酸	,	全部	果酱	和	杏仁	,	和	蛋奶冻	在	这	顶部	.

“那是一个漂亮的馅饼，里面全是果酱和杏仁，上面还放着蛋奶沙司。”

[ə; eɪ] ['lʌvli] [tɑːt] .

A	lovely	tart	.
一个	迷人的	酸	.

美味的馅饼。

[aɪ][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ˌθɜː'tiːn] , [ɔːl] ['dɪfrənt] .

I	have	eaten	thirteen	,	all	different	.
我	有	吃	十三	,	全部	不同的	.

我吃过十三种，每一种都不一样。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] .

I	feel	a	little	sick	.
我	感觉	一个	小的	生病的	.

我感觉有点不舒服。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [bluː] [hɪz; ɪz] [tɑːt] [ə'weɪ] ,
" he went on with a sigh that almost blew his tart away ,
" 他 去 在 和 一个 叹 那 几乎 吹 他的 酸 离开 ,

他继续说道，同时长叹一声，那叹息几乎把他的馅饼吹飞了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðəʊz] [gʊd] [θɪŋz] to80
" what a dreadful thing to have all those good things to80
" 什么 一个 可怕 事物 到 有 全部 那些 好的 事物 to80

"拥有所有这些美好的事物，却最终失去它们，这真是一件可怕的事情。"

[iːt] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] !
eat and not to be hungry !
吃 和 不是 到 是 饥饿的 !

吃饱喝足，不要挨饿!

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] . "
I wish I were always hungry , and had always something good to eat . "
我 希望 我 是 总是 饥饿的 , 和 有 总是 某物 好的 到 吃 . "

我希望自己永远都饿着肚子，永远都有好吃的。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] , " [riˈmɑːk] ['kɪti] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] . -
" But then you would do nothing but eat , " remarked Kitty , turning away . 81
" 但 然后 你 会 做 没有什么 但 吃 , " 评论 猫咪 , 转弯 离开 . -

"但那样的话，你除了吃什么也不做，"凯蒂说着，转身走开了。81

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] [tɑːrts][ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [swiːts] , ['nevə(r)] [fiːl] [sɪk] , ['nevə(r)][biː; bi]
" Nothing but eat tarts and cakes and sweets , never feel sick , never be
" 没有什么 但 吃 蛋挞 和 蛋糕 和 糖果 , 绝不 感觉 生病的 , 绝不 是
[ˌɪntə'rʌptɪd] ;
interrupted ;
中断 ;

"除了吃馅饼、蛋糕和糖果之外什么都不吃，永远不会感到不适，永远不会被打扰；

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['hev(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['nɒdɪŋ] ['draʊzɪli] .
that must be heaven , " said the boy , nodding drowsily .
那 必须 是 天堂 , " 说 这 男生 , 点头 昏昏欲睡地 .

"那一定是天堂，"男孩昏昏欲睡地点点头说道。

['kɪti] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðə; ði][fɜːm] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv]
Kitty was leaving him with the toss of her head , the firm closing of
猫咪 曾是 离开 他 和 这 折腾 的 她 头 , 这 公司 结束 的
[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

凯蒂甩了甩头，紧紧抿着嘴唇，转身离开了他。

[ænd; ənd][dai'leit, di-][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ]
and dilating of her nostrils that was her usual way of showing
和 扩张 的 她 鼻孔 那 曾是 她 通常 方式 的 显示
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

她鼻孔扩张，这是她通常表达愤慨的方式。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] ['dædi] - [haʊs] .
when she recollected that she did not know her way to Daddy Coax's house .
什么时候 她 回忆 那 她 做过 不是 知道 她 方式 到 爸爸 - 房子 .

她这才想起自己不知道去考克斯爸爸家的路。

“ [pliːz] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈstedəli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hed] ,
“ **Please before you go to sleep , ” she said , steadily looking over the boy's head ,**
“ 请 前 你 去 到 睡觉 , ” 她 说 , 稳步 寻找 超过 这 男孩们 头 ,

“在你睡觉之前,”她说着，目光越过男孩的头顶，沉稳地望着他。

[bʌt; bət] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [saʊnd] [ˈplez(ə)nt] ,
but trying to make her voice sound pleasant ,
但 尝试 到 制作 她 嗓音 声音 令人愉快的 ,

但她努力让自己的声音听起来悦耳动听。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˈdædi] - [haʊs] ? ”
“ would you tell me the way to Daddy Coax's house ? ”
“ 会 你 告诉 我 这 方式 到 爸爸 - 房子 ? ”

“请问去考克斯爸爸家的路怎么走？”

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] - [stʌf] [ʃɒp] .
“ Yes , I know it ; it is close to the sweet - stuff shop .
“ 是的 , 我 知道 它 ; 它 是 关闭 到 这 甜的 - 东西 店铺 .

“是的，我知道；它离糖果店很近。”

[streɪt] [ɒn] .
Straight on .
直的 在 .

径直向前。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət] [daʊn] [hiː; hi] [sprɔːld] [əˈgen] .
“ The boy made an effort to get up , but down he sprawled again .
” 这 男生 制成 一个 努力 到 得到 向上 , 但 向下 他 蔓延 再次 .

男孩试图站起来，但又跌倒在地。

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [wɔːk] [dʒʌst] [naʊ] , [ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [swiːt] - [stʌf]
“ I cannot walk just now , or I would go with you as far as the sweet - stuff
“ 我 不能 走 只是 现在 , 或者 我 会 去 和 你 作为 远的 作为 这 甜的 - 东西
[ʃɒp] .
shop .
店铺 .

“我现在走不了路，否则我就陪你去糖果店了。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈlʌvli] [ˈbɑːli] - [ˈʃʊgə(r)][ænd; ənd] [plʌm] - [keɪk] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈreɪzɪnz] .
There is lovely barley - sugar and plum - cake , and lots of raisins .
那里 是 迷人的 大麦 - 糖 和 李子 - 蛋糕 , 和 很多 的 葡萄干 .

这里有美味的大麦糖和李子蛋糕，还有很多葡萄干。

[bæθ.bɑːθ] - [bʌnz] [stʌk] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [lʌmps] [ɒv; əv] [ˈʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][dʒæm] - [pʌfs] .
Bath - buns stuck all over with lumps of sugar , and jam - puffs .
洗澡 - 面包 卡住 全部 超过 和 肿块 的 糖 , 和 果酱 - 泡芙 .

浴球上粘满了糖块和果酱泡芙。

[wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [best] , [dʒæm] - [pʌfs] [ɔː(r)] [plʌm] - [keɪk] ? ”
Which do you like best , jam - puffs or plum - cake ? ”
哪个 做 你 喜欢 最好的 , 果酱 - 泡芙 或者 李子 - 蛋糕 ? ”

你最喜欢果酱泡芙还是李子蛋糕?

“ [ˈnaɪðə(r)] , ” [sed] [ˈkɪti] , [dʒɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .
“ Neither , ” said Kitty , jerking out the word and jerking up her chin .
“ 两者都不 , ” 说 猫咪 , 抽搐 出去 这 单词 和 抽搐 向上 她 下巴 .

“都不是,”凯蒂说着，猛地抬起下巴，语气生硬。

“ [ˈnaɪðə(r)] ! ” [ˈfiːbli] [ˈekəud] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , his82
“ Neither ! ” feebly echoed the fat boy , his82
“ 两者都不 ! ” 虚弱地 回声 这 胖的 男生 , his82

“都不是！”胖男孩无力地附和道，他82岁

[tʃiːks] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [sə'praɪz] .
cheeks quivering with surprise .
脸颊 颤抖 和 惊喜 .

脸颊因惊讶而颤抖。

“ [bæθ.bɑːθ] - [bʌnz] , [ðen] ? ”
“ Bath - buns , then ? ”
“ 洗澡 - 面包 , 然后 ? ”

“那么，是浴袍包子吗？”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dʌl] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɪti] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
“ You are very dull , ” interrupted Kitty with flashing eyes .
“ 你 是 非常 乏味的 , ” 中断 猫咪 和 闪烁 眼睛 .

“你真是太无趣了，”凯蒂眨着眼睛打断道。

“ [wɪtʃevə(r)] [weɪ] [aɪ] [tɜːn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][tɑːrts][ænd; ənd] [keɪks] . ”
“ Whichever way I turn the conversation you turn it back to tarts and cakes . ”
“ 任何 方式 我 转动 这 对话 你 转动 它 后退 到 蛋挞 和 蛋糕 . ”

“无论我把话题往哪个方向发展，你最终都会把它引回到馅饼和蛋糕上。”

“ [kɒn] — [vɜː] — ['ɛs.eɪ] — [ʃən] !
“ Con — ver — sa — tion !
“ 康 — 版本 — 萨 — tion !

“对话！

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [plʌm] - [prɪ'zɜːvz] [ɔː(r)] [strɔː] — [bəː] — [ri] ?
Is it plum - preserves or straw — ber — ry ?
是 它 李子 - 果酱 或者 稻草 — ber — ry ?

是李子酱还是草莓酱?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ə'sliːp] [wɪð] [ə; eɪ][snɔː(r)] .
” and he nodded asleep with a snore .
” 和 他 点头 睡着了 和 一个 鼾 .

他打着鼾点了点头，睡着了。

“ [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [prɪ'zɜːvz] !
“ Conversation — preserves !
“ 对话 — 果酱 !

“对话——保存！”

[hiː; hi][ɪz]['stjuːpɪd] ! ” [sed] ['kɪti] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .
He is stupid ! ” said Kitty , walking away .
他 是 愚蠢的 ! ” 说 猫咪 , 步行 离开 .

“他真是个笨蛋！”凯蒂说着，走开了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['mɪzrəbl] .
She tried to laugh , just to keep from feeling miserable .
她 尝试 到 笑 , 只是 到 保持 从 感觉 悲惨的 .

她努力让自己笑出来，只是为了不让自己感到难过。

['nɔːti] ['tʃɪldrən] [lænd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['ʌgli] [pleɪs] .
Naughty Children Land was a dull , ugly place .
淘气 孩子们 土地 曾是 一个 乏味的 , 丑陋的 地方 .

顽皮儿童乐园是一个沉闷、丑陋的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
She had changed her mind concerning it .
她 有 已更改 她 头脑 有关 它 .

她改变了主意。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] ,

She	wished	,	with	all	the	might	of	her	little	heart	,
她	希望	,	和	全部	这	可能	的	她	小的	心	,

她用她那颗幼小的心，无比渴望着：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

she	had	never	put	her	foot	inside	it	,
她	有	绝不	放	她	脚	里面	它	,

她从未把脚伸进去过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	was	glad	Johnnie	had	not	come	with	her	.
和	她	曾是	高兴的	约翰尼	有	不是	来	和	她	.

她很庆幸约翰尼没有和她一起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][mɔː(r)] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði]

As	she	came	nearer	to	the	end	of	the	lane	she	could	more	plainly	see	the
作为	她	来了	更近	到	这	结尾	的	这	车道	她	可以	更多的	显然	看	这

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] ['əʊnli] [glimps] .

village	of	which	she	had	caught	only	glimpses	.
村庄	的	哪个	她	有	捕捉	仅有的	惊鸿一瞥	.

当她走到小路尽头时，她能更清楚地看到她之前只能瞥见的那个村庄。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,

There	were	the	houses	with	the	broken	window	-	panes	,
那里	是	这	房屋	和	这	破碎的	窗户	-	窗格	,

有些房子窗户玻璃破了，

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smæʃt] ['krɒkəri] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

through	which	she	could	see	the	smashed	crockery	and	furniture	,	and	the
通过	哪个	她	可以	看	这	粉碎	陶器	和	家具	,	和	这

[krɒs] , [fæt] ['tʃɪldrən] looking83

cross	,	fat	children	looking83
叉	,	胖的	孩子们	looking83

透过那扇窗户，她可以看到破碎的餐具和家具，还有十字架，以及几个胖乎乎的孩子在看着83

[aʊt] .

out	.
出去	.

出去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɔːl][ə; eɪ] - ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [wiːdz] .

There	were	the	gardens	all	a	-	tangle	of	thistles	and	weeds	.
那里	是	这	花园	全部	一个	-	纠纷	的	蓟	和	杂草	.

花园里杂草丛生，蓟草缠绕。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] , [mɔː(r)] ['ʃriːkɪŋ] , ['skwɒb(ə)lɪŋ] ['tʃɪldrən] , ['kɪkɪŋ]

There	were	more	frightened	animals	,	more	shrieking	,	squabbling	children	,	kicking
那里	是	更多的	害怕	动物	,	更多的	尖叫	,	争吵	孩子们	,	踢

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	growing	purple	in	the	face	.
和	生长	紫色的	在	这	脸	.

惊恐的动物更多了，尖叫、争吵的孩子更多了，踢打着，脸都涨得发紫了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][duː; də] - ['nʌθɪŋ] ['tʃɪldrən] ['dəʊlfəli] ['kraɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['brəʊkən] [tɒɪz]

There	were	the	do	-	nothing	children	dolefully	crying	among	their	broken	toys
那里	是	这	做	-	没有什么	孩子们	悲伤地	哭泣	之中	他们的	破碎的	玩具

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tɔːn] ['les(ə)n] - [bʊks] .

and	their	torn	lesson	-	books	.
和	他们的	撕裂	课	-	图书	.

那些无所事事的孩子在破损的玩具和撕碎的课本中凄凉地哭泣。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [præŋks] [ə'pɒn] ['evrɪbɒdi] .

There	were	the	mischievous	children	playing	pranks	upon	everybody	.
那里	是	这	恶作剧	孩子们	玩耍	恶作剧	之上	大家	.

那些调皮的孩子到处捉弄人。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hæpi] !

All	were	unhappy	!
全部	是	不开心	!

大家都不高兴!

['kʌmɪŋ] , ['kɪti] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wens] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['wɪðə(r)] ,

Coming	,	Kitty	could	not	tell	whence	,	and	going	,	she	did	not	know	whither	,
未来	,	猫咪	可以	不是	告诉	何处	,	和	去	,	她	做过	不是	知道	往哪里去	,

凯蒂来时不知从何而来，去时不知往何处去。

[ə'piərɪŋ] [hɪə(r)] — [ðeə(r)] — ['evriweə(r)] — [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

appearing	here	—	there	—	everywhere	—	as	if	out	of	the	air	,	were	the
出现	这里	—	那里	—	到处	—	作为	如果	出去	的	这	空气	,	是	这

[stɜːn] [əʊld] ['leɪdɪz] ,

stern	old	ladies	,
船尾	老的	女士们	,

那些表情严肃的老太太们仿佛凭空出现一般，到处都是。

['paʊnsɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

pouncing	upon	the	children	and	disappearing	with	them	.
猛扑	之上	这	孩子们	和	消失	和	他们	.

他们扑向孩子们，然后带着他们消失了。

['kɪti] [naʊ] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [huː] [lʊkt] ['tætəd] [ænd; ənd] [tɔːn] ,

Kitty	now	perceived	a	group	of	little	girls	who	looked	tattered	and	torn	,
猫咪	现在	感知	一个	团体	的	小的	女孩们	WHO	看起来	破烂	和	撕裂	,

凯蒂这时注意到一群衣衫褴褛、狼狈不堪的小女孩。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [geɪm] .

and	who	seemed	to	be	playing	at	some	game	.
和	WHO	似乎	到	是	玩耍	在	一些	游戏	.

他们看起来像是在玩某种游戏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

They	were	running	about	in	all	directions	,
他们	是	跑步	关于	在	全部	方向	,

他们四处乱跑，

['lʊkɪŋ] [hɪə(r)] — ['lʊkɪŋ] [ðeə(r)] — ['emptiɪŋ] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] — ['bæŋɪŋ] [ðeə(r)] [saɪdz] — ['sɜːtʃɪŋ]

looking	here	—	looking	there	—	emptying	their	pockets	—	banging	their	sides	—	searching
寻找	这里	—	寻找	那里	—	清空	他们的	口袋	—	砰砰作响	他们的	侧面	—	搜索

[ðə; ði] [graʊnd] — ['stɒpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːhed] ,

the	ground	—	stopping	suddenly	and	tapping	their	foreheads	,
这	地面	—	停止	突然	和	窃听	他们的	额头	,

他们四处张望——四处张望——掏空口袋——捶打腰部——在地上摸索——突然停下来，敲击额头，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] .

as	if	to	find	something	there	.
作为	如果	到	寻找	某物	那里	.

仿佛要在那里找到什么似的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][rægz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] - ['hjuːmə] , ['slɒbəri] , ['dɜːti] ['feɪsɪz] .

They	were	in	rags	,	but	they	had	good	-	humored	,	slobbery	,	dirty	faces	.
他们	是	在	破布	,	但	他们	有	好的	-	幽默	,	流口水	,	肮脏的	面孔	.

他们衣衫褴褛，但脸上却带着和蔼可亲、满是口水和污垢的笑容。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] ; -
“ I beg your pardon for interrupting you ; 84
“ 我 求 你的 赦免 为了 打断 你 ; -

“请原谅我打断您；84

[bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['dædi] - [haʊs] ?
but could you tell me the way to Daddy Coax's house ?
但 可以 你 告诉 我 这 方式 到 爸爸 - 房子 ?

你能告诉我去考克斯爸爸家的路吗?

“ ['kɪti] [ɑːskt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][best] - ['kʌmpəni] - ['mænəz] [vɔɪs] ,
“ Kitty asked in her best - company - manners voice ,
“ 猫咪 问 在 她 最好的 - 公司 - 礼仪 嗓音 ,

“凯蒂用她最得体的待客之道问道：”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] — [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf]
for she felt this was her last chance — no one else could tell her if
为了 她 毛毡 这 曾是 她 最后的 机会 — 不 一 别的 可以 告诉 她 如果
[ðiːz] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt] .
these children did not .
这些 孩子们 做过 不是 .

因为她觉得这是她最后的机会——如果这些孩子不告诉她，就没有人能告诉她了。

“ ['dædi] [kəʊks] !
“ Daddy Coax !
“ 爸爸 哄 !

“爸爸哄骗!

[əʊ] , [jes] , ['sɜːt(ə)nli] — [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [wel] .
oh , yes , certainly — we know it quite well .
哦 , 是的 , 当然 — 我们 知道 它 相当 出色地 .

哦，是的，当然——我们非常清楚这一点。

[tɜːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] — [nəʊ] — [nəʊ] — [tɜːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [left] .
Turn on your right — no — no — turn on your left .
转动 在 你的 正确的 — 不 — 不 — 转动 在 你的 左边 .

向右转——不——不——向左转。

[nəʊ] ; [kiːp] [streɪt] [ə'lɒŋ] . ”
No ; keep straight along . ”
不 ; 保持 直的 沿着 . ”

不，继续直走。

“ ['dædi] - [haʊs] !
“ Daddy Coax's house !
“ 爸爸 - 房子 !

“爸爸科克斯的房子！”

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ɪts] ['sʌmweə(r)] .
Why , of course — it's somewhere .
为什么 , 的 课程 — 它是 某处 .

当然，它肯定在某个地方。

” [ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] [tə'geðə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [iːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
” They all spoke together , or rather each before the other had finished ,
” 他们 全部 辐 一起 , 或者 相当 每个 前 这 其他 有 完成的 ,

“他们同时发言，或者更确切地说，是每个人都抢在别人说完之前发言。”

[səʊ][ðeə(r)] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] ['tredɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hiːlz] .
so their words sounded as if treading on each other's heels .
所以 他们的 字 听起来 作为 如果 踩踏 在 每个 其他的 高跟鞋 .

所以他们的话语听起来就像是在互相踩着对方的脚后跟。

[ðeɪ] [ɔːl] ['pɔɪntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] , [fɜːst] [wʌn] [weɪ] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

They	all	pointed	as	they	spoke	,	first	one	way	,	then	the	other	.
他们	全部	尖	作为	他们	辐	,	第一的	一	方式	,	然后	这	其他	.

他们一边说话一边指着前方，先是指向一个方向，然后又指向另一个方向。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [ɔːl] [tæpt] [ðeə(r)] ['fɔːhed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

At	last	they	all	tapped	their	foreheads	,	and	looked	at	each	other	,	as	if	for	inspiration	.
在	最后的	他们	全部	轻敲	他们的	额头	,	和	看起来	在	每个	其他	,	作为	如果	为了	灵感	.

最后，他们都敲了敲额头，互相看着对方，似乎在寻求灵感。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [geɪm] .

Then	they	returned	to	their	game	.
然后	他们	返回	到	他们的	游戏	.

然后他们又继续玩游戏了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [geɪm] ?

What	was	the	game	?
什么	曾是	这	游戏	?

那是什么游戏?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hʌnt] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] ?

Was	it	hunt	the	slipper	?
曾是	它	打猎	这	拖鞋	?

是寻找拖鞋吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hʌnt] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] , [hʌnt] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [hʌnt] [ðə; ði] ['pens(ə)l] , [hʌnt] ['evriθɪŋ] !

It	was	hunt	the	slipper	,	hunt	the	handkerchief	,	hunt	the	pencil	,	hunt	everything	!
它	曾是	打猎	这	拖鞋	,	打猎	这	手帕	,	打猎	这	铅笔	,	打猎	一切	!

我们要找拖鞋，找手帕，找铅笔，要找一切东西!

“ [ðeəz; ðəz] [maɪ] [buːt] ! ” [kraɪd] [wʌn] .

“	There's	my	boot	!	”	cried	one	.
“	有	我的	启动	!	”	哭	一	.

“我的靴子在那儿!”其中一人喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɒkɪt] . ”

“	It	had	got	into	my	pocket	.	”
“	它	有	得到	进入	我的	口袋	.	”

“它掉进了我的口袋里。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] .

“	I	have	found	my	handkerchief	!	”	shouted	another	triumphantly	.
“	我	有	成立	我的	手帕	!	”	喊叫	其他	凯旋而归	.

“我找到我的手帕了!”另一个人得意地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['krʌmpld] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['sænwɪtʃ] - [bɒks] . ” -

“	It	had	crumpled	itself	up	in	my	sandwich	-	box	.	”	85
“	它	有	皱巴巴的	本身	向上	在	我的	三明治	-	盒子	.	”	-

“它在我的三明治盒里皱巴巴的。”85

“ [ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] [dʒi'ɒgrəfi] - [bʊk] , [əʊ] , [dɪə(r)] !

“	There	is	my	geography	-	book	,	oh	,	dear	!
“	那里	是	我的	地理	-	书	,	哦	,	亲爱的	!

“我的地理书在那里，哦，天哪!”

[əʊ] , [dɪə(r)] !
oh , dear !
哦 ， 亲爱的 ！

哦亲爱的!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði][slɒp] - [peɪl] . ”
It had gone and thrown itself into the slop - pail . ”
它 有 已消失 和 抛掷 本身 进入 这 邋遢 - 桶 . ”

它径直跳进了泔水桶里。

“ [dɪd] ['eni] [wʌn]['evə(r)] [siː] [səʊ] ['meni] [blɔt] ? ” ['dəʊlfəli] ['mʌtə] [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
“ Did any one ever see so many blots ? ” dolefully muttered one little girl ,
“ 做过 任何 一 曾经 看 所以 许多 印迹 ? ” 悲伤地 低声说道 一 小的 女孩 ,

“谁见过这么多污渍？”一个小女孩沮丧地低声说道。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒpi] - [bʊk] .
turning over the pages of her copy - book .
转弯 超过 这 页面 的 她 复制 - 书 .

她翻阅着练习本。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['peɪpə(r)] .
“ It is all the fault of that paper .
“ 它 是 全部 这 过错 的 那 纸 .

“这一切都是那份报纸的错。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'trækt] [ðə; ði] [ɪŋk] [səʊ] .
It attracts the ink so .
它 吸引 这 墨水 所以 .

它能吸引墨水。

” ['kɪti] ['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [blɔt] .
” Kitty rather liked this way of explaining the presence of blots .
” 猫咪 相当 喜欢 这 方式 的 解释 这 在场 的 印迹 .

“凯蒂很喜欢这种解释污渍出现的方式。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
She thought there was something in it .
她 想法 那里 曾是 某物 在 它 .

她觉得里面肯定有什么玄机。

“ [klæŋ] ! [klæŋ] ! ” [went] [ə; eɪ] [bel] .
“ Clang ! clang ! ” went a bell .
“ 铛 ! 铛 ! ” 去 一个 钟 .

“叮！叮！”铃声响起。

[ðə; ði] [ʌn'taɪdi] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [hɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ðeə(r)] , [mɔː(r)] ['fjʊərɪəsli] [ðæn; ðən]
The untidy children rushed about , looking here , looking there , more furiously than
这 凌乱 孩子们 匆忙 关于 , 寻找 这里 , 寻找 那里 , 更多的 愤怒地 比
['evə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

孩子们衣衫褴褛地四处乱窜，一会儿看看这里，一会儿看看那里，比以往任何时候都更加疯狂。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðeɪ] [sæŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] : “
and as they searched they sang faster and faster : “
和 作为 他们 搜索 他们 唱 快点 和 快点 : “

他们一边寻找，一边唱得越来越快：“

- [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
' Where is it ?
- 在哪里 是 它 ?

'它在哪里?

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

where	**is**	**it**	**?**
在哪里	是	它	?

它在哪里?

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

where	**is**	**it**	**?**
在哪里	是	它	?

它在哪里?

[weə(r)] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] ?

Where	**can**	**it**	**have**	**got**	**to**	**?**
在哪里	能	它	有	得到	到	?

它到底跑到哪里去了?

- [wiː; wi] [seɪ] .

'	**we**	**say**	**.**
-	我们	说	.

我们说。

['əʊnli][dʒʌst] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	**just**	**turn**	**your**	**head**	**,**	**and**	**you**	**miss**	**it**	**.**
仅有的	只是	转动	你的	头	,	和	你	错过	它	.

你只要稍微转一下头，就错过了。

[wɛrz] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʌðər] ?

Where's	**this**	**thing**	**,**	**and**	**that**	**thing**	**,**	**and**	**t'other**	**?**
在哪里?	这	事物	,	和	那	事物	,	和	另一个	?

这个东西在哪儿? 那个东西在哪儿? 还有别的呢?

[əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bɒðə(r)]

Oh	**,**	**dear**	**,**	**what**	**a**	**terrible**	**bother**
哦	,	亲爱的	,	什么	一个	糟糕的	打扰

哎呀，真是麻烦死了。

[ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə'streɪ] .

That	**things**	**should**	**be**	**always**	**astray**	**.**
那	事物	应该	是	总是	误入歧途	.

事物总是应该偏离正轨。

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	**is**	**it**	**?**
在哪里	是	它	?

它在哪里?

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

where	**is**	**it**	**?**
在哪里	是	它	?

它在哪里?

[wiː; wi] [seɪ] .

we	**say**	**.**
我们	说	.

我们说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪə(r)][dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

They	**were**	**all**	**of**	**them**	**here**	**just**	**this**	**minute**	**,**
他们	是	全部	的	他们	这里	只是	这	分钟	,

刚才他们都在这里。

[jet] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kiːp] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

Yet	**nothing**	**will**	**keep**	**in**	**its**	**place**	**,**
然而	没有什么	将要	保持	在	它是	地方	,

然而，万物终究无法保持原位。

[æz; əz][tuː; tə] - ['ɔːdə(r)] - — [dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

As	to	'	order	'	—	just	try	to	begin	it	.
作为	到	-	命令	-	—	只是	尝试	到	开始	它	.

至于“秩序”——只要试着开始就行了。

[hɪrz] [ðə; ði] [səʊp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmə(r)] ,

Here's	the	soap	in	a	shoe	,	and	the	hammer	,
这里是	这	肥皂	在	一个	鞋	,	和	这	锤	,

鞋子里装着肥皂，还有锤子。

[ðə; ði] ['tæfi] [pʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['græmə(r)] , -

The	taffy	put	inside	the	grammar	,	86
这	太妃糖	放	里面	这	语法	,	-

语法里放了太妃糖，86

[ðə; ði] [buːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [leɪs] .

The	boot	that	was	wanting	a	lace	.
这	启动	那	曾是	想要	一个	蕾丝	.

那只想要鞋带的靴子。

[əʊ] , [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [dɪs'greɪs] ,

Oh	,	don't	talk	to	us	of	disgrace	,
哦	,	不	讲话	到	我们	的	耻辱	,

哦，别跟我们谈什么耻辱。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kiːp] [ɪn][ɪts] [pleɪs] !

For	nothing	will	keep	in	its	place	!
为了	没有什么	将要	保持	在	它是	地方	!

没有什么能永远待在原地!

[ɪts] ['hʌri] [ænd; ənd] ['skʌt(ə)l] [ænd; ənd] [reɪs] ;

It's	hurry	and	scuttle	and	race	;
它是	匆忙	和	偷偷溜走	和	种族	;

场面匆忙混乱，争分夺秒;

[ðæts] [ðə; ði] [wei]

That's	the	way
那就是	这	方式

就是这样

['evri] [deɪ] .

Every	day	.
每一个	天	.

每天。

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里?

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里?

[wiː; wi] [seɪ] .

we	say	.
我们	说	.

我们说。

” ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] , [ðeɪ] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

”	Singing	the	last	words	,	they	ran	toward	the	village	.
”	歌唱	这	最后的	字	,	他们	跑	朝向	这	村庄	.

他们唱着最后的歌词，向村庄跑去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ðeɪ] [drɒpt] [ðeə(r)] [bʊks] , [ðeə(r)] ['penslz] , [ðeə(r)][hæts] , [ðeə(r)] [glʌvz] .

As	they	ran	they	dropped	their	books	,	their	pencils	,	their	hats	,	their	gloves	.
作为	他们	跑	他们	掉落	他们的	图书	,	他们的	铅笔	,	他们的	帽子	,	他们的	手套	.

他们奔跑时，丢掉了书本、铅笔、帽子和手套。

“ [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'taɪdi] , ” [sed] ['kɪti] .

“	Well	,	they	are	untidy	,	”	said	Kitty	.
”	出色地	,	他们	是	凌乱	,	”	说	猫咪	.

“嗯，它们很邋遢，”凯蒂说。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [raʊnd] ['əʊpən] [wɪð] [sə'praɪz] .

She	remained	with	her	eyes	round	open	with	surprise	.
她	剩余	和	她	眼睛	圆形的	打开	和	惊喜	.

她惊讶地睁大了眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [pə'siːvd] [bɪ'fɔː(r)] .

She	was	just	on	the	threshold	of	a	pretty	house	which	she	had	not	perceived	before	.
她	曾是	只是	在	这	临界点	的	一个	漂亮的	房子	哪个	她	有	不是	感知	前	.

她正站在一栋漂亮房子的门口，这栋房子她之前从未注意到过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kriːpə(r)] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

There	was	a	porch	before	the	door	,	with	a	creeper	over	it	;
那里	曾是	一个	门廊	前	这	门	,	和	一个	苦力怕	超过	它	;

门前有一个门廊，上面爬满了藤蔓；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

and	under	it	an	old	gentleman	was	sitting	fast	asleep	in	a	garden	arm	-
和	在下面	它	一个	老的	绅士	曾是	坐着	快速地	睡着了	在	一个	花园	手臂	-

chair	,
椅子	,

在它下面的花园扶手椅里，一位老先生正睡得正香。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niːz] . -

with	a	handkerchief	over	his	knees	.	87
和	一个	手帕	超过	他的	膝盖	.	-

他膝盖上盖着一块手帕。87

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['dædi] [kəʊks] .

DADDY	COAX	.
爸爸	哄	.

爸爸哄骗。

['kɪti] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [nɒt] [kwaɪt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

Kitty	stood	looking	at	him	,	not	quite	knowing	what	to	do	,
猫咪	站立	寻找	在	他	,	不是	相当	会心	什么	到	做	,

凯蒂站在那里看着他，一时不知所措。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] .

for	she	did	not	like	to	wake	him	.
为了	她	做过	不是	喜欢	到	唤醒	他	.

因为她不喜欢叫醒他。

[hiː; hi] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] .

He	looked	such	a	dear	old	gentleman	.
他	看起来	这样的	一个	亲爱的	老的	绅士	.

他看起来是一位和蔼可亲的老绅士。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [snʌf] - ['kʌlәd] [kәʊt][ænd; әnd] [braʊn] ['brɪtʃɪz] , [ænd; әnd][ə; eɪ][wɪg] .

He	wore	a	snuff	-	colored	coat	and	brown	breeches	,	and	a	wig	.
他	穿着	一个	鼻烟	-	有色	外套	和	棕色的	马裤	,	和	一个	假发	.

他身穿鼻灰色外套和棕色马裤，头戴假发。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] , [ænd; әnd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz]['әʊpən] ,

Although	his	eyes	were	shut	,	and	his	mouth	was	open	,
虽然	他的	眼睛	是	关闭	,	和	他的	嘴	曾是	打开	,

虽然他双眼紧闭，嘴巴张开，

[ænd; әnd][sʌm; səm] ['mɪstʃɪvәs] [tʃaɪld][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɪg][ə; eɪ] [kɒk] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

and	some	mischievous	child	had	given	his	wig	a	cock	on	one	side	,
和	一些	恶作剧	孩子	有	给定	他的	假发	一个	公鸡	在	一	边	,

某个调皮的孩子把他的假发一边弄成了鸡鸡的形状。

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntәst] [feɪs] .

he	had	yet	the	pleasantest	face	.
他	有	然而	这	最令人愉悦的	脸	.

他长着一张非常和蔼可亲的脸。

[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [bʌldʒd] [aʊt] [wɪð] [swiːts] [ænd; әnd] [tɒɪz] :

His	pockets	bulged	out	with	sweets	and	toys	:
他的	口袋	鼓胀	出去	和	糖果	和	玩具	:

他的口袋里塞满了糖果和玩具：

[ðə; ði] [hed] [ɒv; әv][ə; eɪ] ['wʊdn] [hɔːs] [piːp] [aʊt] [ɒv; әv][wʌn] ,

the	head	of	a	wooden	horse	peeped	out	of	one	,
这	头	的	一个	木制的	马	偷窥	出去	的	一	,

一个木马的头从其中一个洞里探了出来。

[ðæt] [ɒv; әv][ə; eɪ] ['dɒli] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; әv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

that	of	a	dolly	looked	out	of	the	other	.
那	的	一个	多莉	看起来	出去	的	这	其他	.

一个手推车的身影从另一边探了出来。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] ['dædi] [kәʊks] , ” [sed] ['kɪti] [tuː; tə] [hɜː'self] ['dʒɔɪәsli] .

“	I	am	sure	he	is	Daddy	Coax	,	”	said	Kitty	to	herself	joyously	.
“	我	是	当然	他	是	爸爸	哄	,	”	说	猫咪	到	她自己	欣喜地	.

“我确信他就是爸爸科克斯，”凯蒂高兴地自言自语道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð] [ðə; ði][kwɪə(r)][kɜːrlz][ænd; әnd][ðə; ði][kwɪə(r)] ['jeləʊ] [aɪz] [ænd; әnd][ðə; ði][kwɪə(r)]

The	little	boy	,	with	the	queer	curls	and	the	queer	yellow	eyes	and	the	queer
这	小的	男生	,	和	这	酷儿	卷发	和	这	酷儿	黄色的	眼睛	和	这	酷儿

[ʃɔːt] [legz] ,

short	legs	,
短的	腿	,

那个小男孩，有着奇特的卷发、奇特的黄色眼睛和奇特的短腿，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [ɒn] ['entәrɪŋ] ['nɔːti] Children88

whom	she	had	met	on	entering	Naughty	Children88
谁	她	有	遇见	在	进入	淘气	Children88

她在进入 Naughty Children88 时遇到了他。

[lænd] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn] .

Land	,	was	standing	a	few	paces	from	the	old	man	.
土地	,	曾是	常设	一个	很少	步幅	从	这	老的	男人	.

兰德站在离老人几步远的地方。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	held	a	small	looking	-	glass	and	caught	the	sunlight	upon	it	.
他	握住	一个	小的	寻找	-	玻璃	和	捕捉	这	阳光	之上	它	.

他拿着一面小镜子，阳光照在镜子上。

[æz; əz] [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ðɪ] ['mɪrə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [bɜːd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

As	he	waved	the	mirror	about	a	spot	of	light	like	a	golden	bird	or	a	butterfly	danced	up	and	down	.
作为	他	挥手	这	镜子	关于	一个	点	的	光	喜欢	一个	金的	鸟	或者	一个	蝴蝶	跳舞	向上	和	向下	.

当他挥动镜子时，一束光像金鸟或金蝴蝶一样上下舞动。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sliːpərz] [nəʊz] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [wʌn] [aɪ] , [ðen] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)]

Sometimes	it	rested	on	the	sleeper's	nose	,	sometimes	on	one	eye	,	then	on	the	other
有时	它	休息	在	这	睡眠者的	鼻子	,	有时	在	一	眼睛	,	然后	在	这	其他

,

,

,

有时它落在睡觉者的鼻子上，有时落在一只眼睛上，然后又落在另一只眼睛上。

['sʌmtaɪmz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

sometimes	on	his	forehead	.
有时	在	他的	前额	.

有时在他额头上。

['evrɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪt] ['restɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [muːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,

Every	time	the	spot	of	light	rested	on	his	face	the	old	man	moved	in	his	sleep	,
每一个	时间	这	点	的	光	休息	在	他的	脸	这	老的	男人	已搬	在	他的	睡觉	,

每当光线照射到老人的脸上，老人就会在睡梦中动一下。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

lifted	his	hand	,	and	tried	to	brush	it	away	.
抬起	他的	手	,	和	尝试	到	刷子	它	离开	.

他抬起手，试图把它拂去。

[dʒʌst] [æz; əz] ['kɪti] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strɔː] ,

Just	as	Kitty	came	up	a	little	girl	began	to	tickle	his	ear	with	a	straw	,
只是	作为	猫咪	来了	向上	一个	小的	女孩	开始	到	痒痒	他的	耳朵	和	一个	稻草	,

就在凯蒂走过来的时候，一个小女孩开始用吸管挠他的耳朵。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪt] [dɑːnst] [səʊ] ['dæzlɪŋli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sliːpə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

and	the	spot	of	light	danced	so	dazzlingly	before	his	eyes	that	the	sleeper	jumped	up	with	a	start	,
和	这	点	的	光	跳舞	所以	耀眼地	前	他的	眼睛	那	这	轨枕	跳了起来	向上	和	一个	开始	,

那束光在他眼前闪烁得如此耀眼，以至于睡着的人猛地跳了起来。

['waɪldlɪ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , ['biːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

wildly	waved	his	handkerchief	,	beating	the	air	with	it	.
疯狂地	挥手	他的	手帕	,	殴打	这	空气	和	它	.

他疯狂地挥舞着手帕，用手帕拍打着空气。

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [fel] [flæt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

Then	all	at	once	he	fell	flat	on	the	ground	,
然后	全部	在	一次	他	跌倒	平坦的	在	这	地面	,

然后他突然重重地摔倒在地。

[trɪpt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] .

tripped	up	by	a	cord	that	had	been	tied	across	the	path	.
绊倒了	向上	经过	一个	绳索	那	有	到过	系	穿过	这	小路	.

被横跨小路的一根绳子绊倒了。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ræn] [ˌɪn'dɔːz] .
When this happened the children roared with laughter and ran indoors .
什么时候 这 发生 这 孩子们 咆哮 和 笑声 和 跑 室内 .

这时，孩子们哄堂大笑，跑进了屋里。

['kɪti] [went] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['məʊnɪŋ] , ['dʒentli] [helpt] [hɪm][tuː; tə][raɪz]
Kitty went to the old gentleman as he lay moaning , gently helped him to rise
猫咪 去 到 这 老的 绅士 作为 他 躺 呻吟 , 轻轻地 帮助 他 到 上升
,
,
,

凯蒂走到躺着呻吟的老先生身边，轻轻地扶他起来。

[ænd; ənd][led] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːm] - [tʃeə(r)] .
and led him back to his arm - chair .
和 引领 他 后退 到 他的 手臂 - 椅子 .

然后领着他回到扶手椅旁。

[hɪz; ɪz][wɪg][hæd; həd]['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;
His wig had fallen on the ground ; she picked it up ;
他的 假发 有 倒下 在 这 地面 ; 她 挑选 它 向上 ;

他的假发掉在了地上；她把它捡了起来；

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [ɒd] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ; [bʌt; bət] ['kɪti] [pɜːst] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [nɒt][tuː; tə]
he looked very odd with his bald head ; but Kitty pursed up her lips not to
他 看起来 非常 奇怪的 和 他的 秃 头 ; 但 猫咪 攥紧 向上 她 嘴唇 不是 到
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

他秃了个头，看起来很怪异；但凯蒂抿紧嘴唇，忍住没笑。

for89
for89
for89

for89

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
she feared to hurt his feelings .
她 害怕 到 伤害 他的 情怀 .

她怕伤了他的心。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][wɪg][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ,
She placed the wig on his head , made it straight ,
她 放置 这 假发 在 他的 头 , 制成 它 直的 ,

她把假发戴在他头上，捋直。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði][əʊld][mænz] [tʃiːk] .
and then she patted the old man's cheek .
和 然后 她 轻拍 这 老的 男人的 脸颊 .

然后她轻轻拍了拍老人的脸颊。

“ [waɪ] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
“ Why , who is this ?
“ 为什么 , WHO 是 这 ?

“为什么？他是谁？”

[huː] [ɪz] [ðɪs] ?
who is this ?
WHO 是 这 ?

这是谁?

〃 [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] ['kɪtiz] [feɪs] .

〃	he	asked	,	peering	into	Kitty's	face	.
〃	他	问	,	窥视	进入	小猫的	脸	.

“他问道，目光紧紧盯着凯蒂的脸。”

[hiː; hi][hæd; həd]['rəʊzi] [tʃiːks] , -

He	had	rosy	cheeks	,	90
他	有	红润	脸颊	,	-

他脸颊红润，90

['dʒent(ə)l] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [laɪt] ,

gentle	eyes	full	of	a	gay	light	,
温和的	眼睛	满的	的	一个	同性恋	光	,

温柔的眼神中充满了明亮的光芒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt]['ɪntuː] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

and	his	lips	trembled	as	if	ready	to	break	out	into	smiles	and	laughter	.
和	他的	嘴唇	颤抖	作为	如果	准备好	到	休息	出去	进入	微笑	和	笑声	.

他的嘴唇颤抖着，仿佛随时都会露出笑容，发出笑声。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] .

“	No	,	no	;	that	is	not	a	naughty	child	.
〃	不	,	不	;	那	是	不是	一个	淘气	孩子	.

“不，不；那不是个淘气的孩子。”

['dædi] [kəʊks] [nəʊz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Daddy	Coax	knows	better	than	that	.
爸爸	哄	知道	更好的	比	那	.

爸爸科克斯比谁都清楚这一点。

〃 [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] ['vaɪələntli] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

〃	He	shook	his	head	so	violently	,	to	show	he	knew	what	he	was	saying	,
〃	他	摇晃	他的	头	所以	暴力	,	到	展示	他	知道	什么	他	曾是	说	,

他用力摇头，以表明他知道自己在说什么。

[ðæt] [hɪz; ɪz][wɪg] [went] [fɜːst][ɒn][wʌn][saɪd] , [ðen] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

that	his	wig	went	first	on	one	side	,	then	on	the	other	,
那	他的	假发	去	第一的	在	一	边	,	然后	在	这	其他	,

他的假发先戴在一边，然后又戴在另一边。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

and	at	last	it	tumbled	right	over	his	eyebrows	.
和	在	最后的	它	翻滚	正确的	超过	他的	眉毛	.

最后，它径直从他的眉毛上滑落下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走下雪阶；(Down the Snow Stairs; Or,)

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][haʊ] [hɪz; ɪz][wɪg] [went] .

He	did	not	seem	to	mind	how	his	wig	went	.
他	做过	不是	似乎	到	头脑	如何	他的	假发	去	.

他似乎并不在意自己的假发戴得怎么样。

['kɪti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] .

Kitty	thought	it	looked	like	a	thatched	roof	.
猫咪	想法	它	看起来	喜欢	一个	茅草屋顶	屋顶	.

凯蒂觉得它看起来像茅草屋顶。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dædi] [kəʊks] !

“	Then	you	are	Daddy	Coax	!
”	然后	你	是	爸爸	哄	!

“那你就是爸爸科克斯！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ['hʌni] !

“	To	be	sure	I	am	,	honey	!
”	到	是	当然	我	是	,	蜂蜜	!

“当然，亲爱的！”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

To	be	sure	!
到	是	当然	!

没错！

” [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz][səʊ] ['dʒɔɪəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][set]

”	the	old	man	answered	,	laughing	,	and	the	laugh	was	so	joyous	that	it	set
”	这	老的	男人	回答	,	笑	,	和	这	笑	曾是	所以	欢乐	那	它	放

['kɪti] ['lɑːfɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .

Kitty	laughing	also	.
猫咪	笑	还	.

“老人笑着回答，他的笑声如此欢快，连凯蒂也跟着笑了起来。”

“ [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['dædi] [kəʊks][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][pæt][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hedz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

“	They	call	me	Daddy	Coax	because	I	pat	the	children's	heads	when	they	are
”	他们	称呼	我	爸爸	哄	因为	我	拍	这	孩子们的	头部	什么时候	他们	是

['sɒbɪŋ] ,

sobbing	,
啜泣	,

“他们叫我哄小孩的爸爸，因为我会在孩子们哭泣的时候轻轻拍拍他们的头。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kiːp] [skuːl] [wɪð] [tɒɪz] [ænd; ənd] [swiːts] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	because	I	keep	school	with	toys	and	sweets	and	stories	instead	of
和	因为	我	保持	学校	和	玩具	和	糖果	和	故事	反而	的

['lesnz] .

lessons	.
课程	.

因为我把学校变成了玩具、糖果和故事的世界，而不是课堂。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] ;

"	He	took	out	his	snuff	-	box	and	took	a	pinch	;
"	他	采取	出去	他的	鼻烟	-	盒子	和	采取	一个	捏	;

他拿出鼻烟盒，捏了一小撮；

[ðen] [hiː; hi] [sniːzd] [ænd; ənd] [sniːzd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

then	he	sneezed	and	sneezed	till	his	head	sank	upon	his	chest	,
然后	他	打喷嚏	和	打喷嚏	直到	他的	头	沉没	之上	他的	胸部	,

然后他不停地打喷嚏，直到头垂到胸前。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪg] [keɪm] [raɪt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -

and	his	wig	came	right	over	his	eyes	.	91
和	他的	假发	来了	正确的	超过	他的	眼睛	.	-

他的假发正好遮住了他的眼睛。91

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ðəʊz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [pʊt] ['pepə(r)] ['ɪntuː] [maɪ] [snʌf] - [bɒks] !

Those	children	have	put	pepper	into	my	snuff	-	box	!
那些	孩子们	有	放	胡椒	进入	我的	鼻烟	-	盒子	!

这些孩子竟然往我的鼻烟盒里放胡椒粉!

" [hiː; hi] [lɑːft] ; ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] ['dædi] [kəʊks] .

"	He	laughed	;	nothing	seemed	to	put	out	Daddy	Coax	.
"	他	笑了	;	没有什么	似乎	到	放	出去	爸爸	哄	.

"他笑了；似乎没有什么能阻止爸爸科克斯。"

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] ! " [sed] ['kɪti] .

"	I	wonder	you	live	with	them	!	"	said	Kitty	.
"	我	想知道	你	居住	和	他们	!	"	说	猫咪	.

"真奇怪你居然和他们住在一起！"凯蒂说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [gʊd] ['tʃɪldrən] [lænd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I	used	to	live	in	Good	Children	Land	,	"	he	answered	,
"	我	用过的	到	居住	在	好的	孩子们	土地	,	"	他	回答	,

"我以前住在好孩子乐园，"他回答说。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [wɪg] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'raɪ] ; " [aɪ] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ðeə(r)] ;

pushing	back	his	wig	and	setting	it	all	awry	;	"	I	was	happy	there	;
推动	后退	他的	假发	和	环境	它	全部	错误	;	"	我	曾是	快乐的	那里	;

他把假发往后一推，弄得乱七八糟；"我在那里很开心；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] .

but	you	see	I	could	not	bear	the	thought	of	the	naughty	children	.
但	你	看	我	可以	不是	熊	这	想法	的	这	淘气	孩子们	.

但是，我实在无法忍受那些淘气的孩子。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] ['mɪzrəbl] .

They	must	be	so	miserable	.
他们	必须	是	所以	悲惨的	.

他们一定很痛苦。

[səʊ] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

So	I	made	up	my	mind	to	come	and	live	among	them	,
所以	我	制成	向上	我的	头脑	到	来	和	居住	之中	他们	,

所以我决定来和他们一起生活。

[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [swi:t] [tju:nz] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] tell92

and	whistle	sweet	tunes	to	them	,	and	tell92
和	哨	甜的	曲调	到	他们	,	和	tell92

然后吹着甜美的曲子给他们听，并告诉92

[ðem; ðəm] ['prɪti] ['stɔ:riz] [ðæt] [wʊd] [pʊt] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:mz] ['ɪntu:][ðeə(r)] [hɑ:ts] , [ænd; ənd] [gɪv]

them	pretty	stories	that	would	put	beautiful	dreams	into	their	hearts	,	and	give
他们	漂亮的	故事	那	会	放	美丽的	梦境	进入	他们的	心	,	和	给

[ðem; ðəm] [tɒɪz] .

them	toys	.
他们	玩具	.

给他们讲一些美好的故事，让他们心中充满美好的梦想，并送给他们玩具。

[braɪb] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:liŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] . ”

Bribe	the	little	darlings	to	be	good	.	”
贿赂	这	小的	亲爱的们	到	是	好的	.	”

贿赂这些小宝贝们，让他们乖乖听话。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [sed] ['kɪti] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tætəd] [kəʊt] .

“	They	are	not	very	good	to	you	,	”	said	Kitty	,	looking	at	his	tattered	coat	.
“	他们	是	不是	非常	好的	到	你	,	”	说	猫咪	,	寻找	在	他的	破烂	外套	.

“他们对你不太好，”凯蒂看着他破旧的外套说。

“ [nəʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][rægz] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;

“	No	;	I	am	often	a	mass	of	misery	and	rags	,	”	said	the	old	man	;
“	不	;	我	是	经常	一个	大量的	的	苦难	和	破布	,	”	说	这	老的	男人	;

“不，我常常衣衫褴褛，痛苦不堪，”老人说；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [mɔɪst] ['braɪtnəs] [laɪk] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

and	as	he	looked	at	her	a	moist	brightness	like	tears	came	into	his
和	作为	他	看起来	在	她	一个	潮湿	亮度	喜欢	眼泪	来了	进入	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

当他看着她时，他的眼中涌出了泪光。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði][skɜ:rts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] - [teɪlz] [ɔ:l] [tɔ:n] , [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ['rægɪd] , [hɪz; ɪz][hændz]

He	showed	the	skirts	of	his	coat	-	tails	all	torn	,	his	pockets	ragged	,	his	hands
他	显示	这	裙子	的	他的	外套	-	尾巴	全部	撕裂	,	他的	口袋	破烂不堪	,	他的	双手

[skrætʃt] .

scratched	.
刮痕	.

他露出了破烂的燕尾服下摆、磨损的口袋和满是划痕的双手。

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [gʊd] ['tʃɪldrən] [lænd] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

“	I	sometimes	think	I'll	go	back	to	Good	Children	Land	,	”	he	continued	.
“	我	有时	思考	患病的	去	后退	到	好的	孩子们	土地	,	”	他	持续	.

“我有时会想，我会回到好孩子乐园，”他继续说道。

“ [ðen] [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'i:][ðeə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də][hɪə(r)] .

“	Then	I	say	they	don't	want	me	there	so	much	as	they	do	here	.
“	然后	我	说	他们	不	想	我	那里	所以	很多	作为	他们	做	这里	.

“然后我说，他们更希望我留在这里，而不是在那里。”

[səʊ][hɪə(r)][aɪ] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'baʊt] ,

So	here	I	remain	,	and	I	don't	mind	being	scratched	and	pulled	about	,
所以	这里	我	保持	,	和	我	不	头脑	存在	刮痕	和	拉	关于	,

所以我就留在这里了，我不介意被人抓挠和拉扯。

[ɪf] ['əʊnli][aɪ] [ki:p] [wʌn] [tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] . ”

if	only	I	keep	one	child	out	of	Punishment	Land	.	”
如果	仅有的	我	保持	一	孩子	出去	的	惩罚	土地	.	”

如果我能保住一个孩子不被送进惩罚之地就好了。

“ ['pʌnɪʃmənt] [lænd] ! ” [sed] ['kɪti] .
“ Punishment Land ! ” said Kitty .
“ 惩罚 土地 ! ” 说 猫咪 .

“惩罚之地！”凯蒂说道。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] !
“ Oh , it is a dreadful place !
“ 哦 , 它 是 一个 可怕 地方 !

“哦，那真是个可怕的地方！”

” [sed] ['dædi] [kəʊks] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [hɪz; ɪz] [wɪg] [slɪpt] [raɪt] [ɒf] ,
” said Daddy Coax , shaking his head till his wig slipped right off ,
” 说 爸爸 哄 , 摇晃 他的 头 直到 他的 假发 滑倒了 正确的 离开 ,

“爸爸科克斯说着，摇了摇头，直到假发都滑落下来了。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ['aɪbraʊ] .
and then he gave it a pull over to his right eyebrow .
和 然后 他 给予 它 一个 拉 超过 到 他的 正确的 眉 .

然后他把它拉到右眉毛处。

“ [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I long to keep the children out of it .
“ 我 长的 到 保持 这 孩子们 出去 的 它 .

“我真希望孩子们不要卷入其中。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ]
The little dears , I am sometimes afraid of them , when they are getting
这 小的 亲爱的们 , 我 是 有时 害怕的 的 他们 , 什么时候 他们 是 获得
['æŋgri] , -
angry , 93
生气的 , -

这些小家伙们，有时候我真怕它们，它们生气的时候。93

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kraɪ] .
and going to have a cry .
和 去 到 有 一个 哭 .

然后我要哭一场。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [spɔɪl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]
They tell me I spoil them , and somehow the children don't love me as I
他们 告诉 我 我 剧透 他们 , 和 不知何故 这 孩子们 不 爱 我 作为 我
[lʌv] [ðem; ðəm] ;
love them ;
爱 他们 ;

他们说我把他们宠坏了，而且不知为何孩子们并不像我爱他们那样爱我；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['pʌnɪʃt] — [nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
but I have not the heart to see a dear little thing punished — not if it
但 我 有 不是 这 心 到 看 一个 亲爱的 小的 事物 受到惩罚 — 不是 如果 它
[tɪəz] [maɪ][kəʊt] - [teɪlz] .
tears my coat - tails .
眼泪 我的 外套 - 尾巴 .

但我实在不忍心看到一个可爱的小东西受到惩罚——如果它撕破了我的衣角。

[əʊ] ! [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [woʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] .
Oh ! I don't know why they won't love me .
哦 ! 我 不 知道 为什么 他们 惯于 爱 我 .

哦！我不知道他们为什么不爱我。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪəz] [woʊnt] [rɪ'spekt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ,

They	say	the	little	dears	won't	respect	me	,	and	they	say	a	dreadful	thing	,
他们	说	这	小的	亲爱的们	惯于	尊重	我	,	和	他们	说	一个	可怕	事物	,

他们说那些小家伙们不会尊重我，他们还说了件很可怕的事。

[ðæt] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi][ˌʌn'dʒʌst][baɪ] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [sɪ'verəti] .

that	one	may	be	unjust	by	kindness	as	well	as	by	severity	.
那	一	可能	是	不公正	经过	仁慈	作为	出色地	作为	经过	严重性	.

一个人既可能因仁慈而不公，也可能因严厉而不公。

[ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] [meɪks] [ˌem 'i:][sæd] .

It	often	makes	me	sad	.
它	经常	制作	我	伤心	.

这常常让我感到难过。

" [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪrəpɪŋ] [lɑ:f] .

"	Then	he	gave	a	little	chirruping	laugh	.
"	然后	他	给予	一个	小的	啁啾声	笑	.

然后他发出了一声轻快的咯咯笑声。

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['hæpi] [tu:; tə][kəʊks][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tæntrəm] [ænd; ənd][ðeə(r)]

it	makes	me	happy	to	coax	the	little	dears	out	of	their	tantrums	and	their
它	制作	我	快乐的	到	哄	这	小的	亲爱的们	出去	的	他们的	发脾气	和	他们的

['pæʃ(ə)nz] .

passions	.
激情	.

能哄好这些小家伙们，让他们停止发脾气、平复情绪，我感到很开心。

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['vɜ:tʃu:] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bɜ:nt] - ['ɑ:mənd] , [maɪ] ['hʌni] !

There	is	great	virtue	in	a	big	burnt	-	almond	,	my	honey	!
那里	是	伟大的	美德	在	一个	大的	烧焦的	-	杏仁	,	我的	蜂蜜	!

亲爱的，一颗烤焦的大杏仁蕴含着巨大的价值！

[hæv; həv][wʌn] !

Have	one	!
有	一	!

来一个！

" [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [træns'pærənt] ['æmbə(r)][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] [bɒn] - [bɑ:nz] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	He	took	out	a	transparent	amber	box	full	of	bon	-	bons	,	and	opened	it	.
"	他	采取	出去	一个	透明的	琥珀色	盒子	满的	的	邦	-	邦斯	,	和	打开	它	.

他拿出一个装满糖果的透明琥珀色盒子，打开了它。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['nɔ:ti] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] , " [lɑ:ft] ['kɪti] .

“	I	think	I	had	better	wait	till	I	am	naughty	to	have	one	,	"	laughed	Kitty	.
"	我	思考	我	有	更好的	等待	直到	我	是	淘气	到	有	一	,	"	笑了	猫咪	.

“我觉得我最好等到我淘气的时候再吃，”凯蒂笑着说。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑ:ft] ['ɔ:lsəʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['kɪtiz] [dʒəʊk] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] .

The	old	man	laughed	also	,	as	if	Kitty's	joke	delighted	him	.
这	老的	男人	笑了	还	,	作为	如果	小猫的	开玩笑	高兴极了	他	.

老人也笑了，似乎凯蒂的笑话让他很高兴。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [si:] ['dædi] - [sku:l] - [ru:m] , " [hi:; hi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] .

“	Come	and	see	Daddy	Coax's	school	-	room	,	"	he	said	,	getting	up	.
"	来	和	看	爸爸	-	学校	-	房间	,	"	他	说	,	获得	向上	.

“快来看看考克斯爸爸的教室吧，”他边说边站了起来。

['kɪti] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [plʌmp] [əʊld][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'dɔ:z] .

Kitty	put	her	hand	into	his	little	plump	old	hand	,	and	they	went	indoors	.
猫咪	放	她	手	进入	他的	小的	丰满	老的	手	,	和	他们	去	室内	.

凯蒂把手放在他那只胖乎乎的小手里，然后他们一起进了屋。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] . -

The	room	was	full	of	children	.	94
这	房间	曾是	满的	的	孩子们	.	-

房间里挤满了孩子。94

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [sku:l] - [ru:m] , [nɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] - [ru:m] ['aɪðə(r)] .

It	was	not	like	a	school	-	room	,	nor	like	a	play	-	room	either	.
它	曾是	不是	喜欢	一个	学校	-	房间	,	也不	喜欢	一个	玩	-	房间	任何一个	.

它既不像教室，也不像游戏室。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [laɪk] ['kwɒrəlɪŋ] - [ru:m] , ['skri:mɪŋ] - [ru:m] , ['sɒbɪŋ] - [ru:m] .

It	was	more	like	quarreling	-	room	,	screaming	-	room	,	sobbing	-	room	.
它	曾是	更多的	喜欢	争吵	-	房间	,	尖叫	-	房间	,	啜泣	-	房间	.

更像是争吵室、尖叫室、哭泣室。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hændz][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [spɔɪld] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:dəd] ;

Where	the	children's	hands	could	reach	the	room	was	spoiled	and	disordered	;
在哪里	这	孩子们的	双手	可以	抵达	这	房间	曾是	被宠坏了	和	混乱	;

孩子们能触及的地方，房间里一片狼藉，凌乱不堪；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] ,

but	above	that	it	was	as	pretty	as	a	room	in	a	fairy	tale	,
但	多于	那	它	曾是	作为	漂亮的	作为	一个	房间	在	一个	仙女	故事	,

但除此之外，它就像童话故事里的房间一样漂亮。

[ɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [tri:] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] .

or	as	a	Christmas	-	tree	turned	into	a	room	.
或者	作为	一个	圣诞节	-	树	转向	进入	一个	房间	.

或者像把圣诞树变成一个房间一样。

[braɪt] [bɔ:lz] [ʃɒn] [ðeə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [glɑ:s] , ['reɪnbəʊ] - ['kʌləd] , [laɪk]

Bright	balls	shone	there	,	some	of	silver	,	some	of	glass	,	rainbow	-	colored	,	like
明亮的	球	闪耀	那里	,	一些	的	银	,	一些	的	玻璃	,	彩虹	-	有色	,	喜欢

[sə'lɪdɪfaɪd] [səʊp] - ['bʌbəlz] .

solidified	soap	-	bubbles	.
凝固	肥皂	-	气泡	.

那里闪耀着明亮的球体，有些是银色的，有些是玻璃状的，五彩缤纷，就像凝固的肥皂泡。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][bægz][ɒv; əv] [swi:ts] , [tɒɪz] , [flægz][ɪn] ['evri] ['kɔ:nə(r)] .

There	were	bags	of	sweets	,	toys	,	flags	in	every	corner	.
那里	是	包	的	糖果	,	玩具	,	旗帜	在	每一个	角落	.

到处都是糖果、玩具和旗帜。

['wʌndəf(ə)l] [ʃelz] , [wɪð] ['gəʊldən] [ɪəz] , [streɪndʒ] ['si:wi:d] , [ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪŋ] ['kɒrəl] ; ['flaʊəz]

Wonderful	shells	,	with	golden	ears	,	strange	seaweed	,	and	branching	coral	;	flowers
精彩的	贝壳	,	和	金的	耳朵	,	奇怪的	海藻	,	和	分枝	珊瑚	;	花朵

[blu:md] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

bloomed	high	up	in	the	windows	,
盛开	高的	向上	在	这	视窗	,

奇妙的贝壳，有的长着金色的耳朵，还有奇特的海藻和枝状珊瑚；窗户高处盛开着鲜花。

[ænd; ənd][fɑ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ri:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [hʌŋ] [ə; eɪ][keɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] [bɜ:dz]

and	far	out	of	the	children's	reach	in	a	safe	place	hung	a	cage	full	of	birds
和	远的	出去	的	这	孩子们的	抵达	在	一个	安全的	地方	悬挂	一个	笼	满的	的	鸟类

.

:
.

在远离儿童的安全地方，悬挂着一个装满鸟的笼子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kə'laɪdəskəʊp] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l]['bɒksɪz][ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

There	were	kaleidoscopes	and	musical	boxes	and	pictures	on	the	walls	.
那里	是	万花筒	和	音乐	盒子	和	图片	在	这	墙壁	.

墙上挂着万花筒、音乐盒和画作。

“ ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒəls] !

“	Little	angels	!
”	小的	天使	!

“小天使们！”

[hʌʃ] — [hʌʃ] !

Hush	—	hush	!
嘘	—	嘘	!

嘘——嘘！

[lʊk] , [hɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dædi] [kəʊks] ,

Look	,	here's	a	little	friend	come	to	see	you	,	”	said	Daddy	Coax	,
看	,	这里是	一个	小的	朋友	来	到	看	你	,	”	说	爸爸	哄	,

“瞧，有个小朋友来看你了，”爸爸科克斯说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] ['tʃɪrəpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

in	a	voice	that	was	gay	and	soft	as	a	bird	chirruping	in	a	tree	,
在	一个	嗓音	那	曾是	同性恋	和	柔软的	作为	一个	鸟	啁啾声	在	一个	树	,

声音轻快柔和，如同树上的小鸟在鸣叫。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [jʌŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] .

and	calling	to	its	young	to	come	out	into	the	pleasant	morning	.
和	呼叫	到	它是	年轻的	到	来	出去	进入	这	令人愉快的	早晨	.

它呼唤着幼崽们出来，享受美好的清晨。

['əʊnli][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [kən'fjuːzd] ['vɔɪsɪz] ['ɑːnsə(r)d] .

Only	a	roar	of	confused	voices	answered	.
仅有的	一个	吼	的	使困惑	声音	回答	.

回应他们的只有一阵混乱的喧闹声。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] — all95

All	the	children	were	addressing	the	old	man	—	all95
全部	这	孩子们	是	解决	这	老的	男人	—	all95

所有的孩子都在跟老人说话——所有95个孩子

[wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ; [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['laʊdəst] ; [ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk]

were	speaking	together	;	all	were	trying	to	talk	loudest	;	all	trying	to	talk
是	请讲	一起	;	全部	是	尝试	到	讲话	最响亮	;	全部	尝试	到	讲话

['kwɪkɪst] ;

quickest	;
最快	;

他们一起说话；所有人都想说得最大声；所有人都想说得最快；

[ɔːl] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

all	telling	tales	of	each	other	.
全部	讲述	故事	的	每个	其他	.

他们都在互相讲述对方的故事。

“ [hʌʃ] — [hʌʃ] ! ” [sed] ['dædi] [kəʊks] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

“	Hush	—	hush	!	”	said	Daddy	Coax	,	putting	up	his	finger	.
“	嘘	—	嘘	!	”	说	爸爸	哄	,	推杆	向上	他的	手指	.

“嘘——嘘！”爸爸科克斯说着，竖起了一根手指。

“ ['lɪt(ə)l] [læmz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

“	Little	lambs	ought	to	be	good	.
“	小的	羔羊	应该	到	是	好的	.

“小羊羔应该很乖。”

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] ['mænə(r)]
" he went on , patting his pocket with his disengaged hand in a suggestive manner
" 他 去 在 , 轻拍 他的 口袋 和 他的 脱离 手 在 一个 暗示性的 方式
. **:**
.

"他一边说着，一边用没在活动的手拍了拍口袋，做出挑逗的举动。"

" [lʊk] — [tɒɪz] — [swiːts] — [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] — [ə; eɪ] ['feərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .
" Look — toys — sweets — all for my little darlings — a fairing for each .
" 看 — 玩具 — 糖果 — 全部 为了 我的 小的 亲爱的们 — 一个 整流罩 为了 每个 .

"瞧——玩具——糖果——都是给我的小宝贝们准备的——每人一个。"

[heɪ] [naʊ] !
Hey now !
嘿 现在 !

嘿!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" and he waved his hand above his head ,
" 和 他 挥手 他的 手 多于 他的 头 ,

"然后他挥了挥手，举过头顶，

" [wiːl; wil][biː; bi][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['krɪsməs] [deɪ] , [ænd; ənd]
" we'll be as merry and good as if it were Christmas Day , and
" 出色地 是 作为 欢乐 和 好的 作为 如果 它 是 圣诞节 天 , 和
['ɛvriˌbɑːdiz] ['bɜːθdeɪ] [tə'geðə(r)] [bɪ'saɪdz] .
everybody's birthday together besides .
每个人的 生日 一起 除了 .

"我们会像过圣诞节一样开心快乐，而且今天还是大家的生日聚会。"

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [swiːts] [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt]
" Perhaps the children had already had so many sweets and good things that
" 也许 这 孩子们 有 已经 有 所以 许多 糖果 和 好的 事物 那
[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
they did not care for more .
他们 做过 不是 关心 为了 更多的 .

"或许孩子们已经吃过太多糖果和好东西了，所以他们不想再要更多了。"

[nɒt] [wʌn] [lʊk] [ɒv; əv] [θæŋks] ['griːtɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən]
Not one look of thanks greeted the old man gazing down upon them with an
不是 一 看 的 谢谢 问候 这 老的 男人 凝视 向下 之上 他们 和 一个
['æŋkʃəs] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
anxious smile that seemed to say :
焦虑的 微笑 那 似乎 到 说 :

老人居高临下地望着他们，脸上带着一丝焦虑的微笑，仿佛在说：没有一个人向他们表达感谢。

" [biː; bi] [gʊd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] .
" Be good , my little darlings .
" 是 好的 , 我的 小的 亲爱的们 .

"乖乖的，我的小宝贝们。"

[maɪ] [hɑːt] [θɪŋks] ['əʊnli][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpi] .
My heart thinks only of making you good by making you happy .
我的 心 思考 仅有的 的 制作 你 好的 经过 制作 你 快乐的 .

我一心只想让你快乐，让你变得更好。

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dædi]
" The next moment there was a grand rush of children making for Daddy
" 这 下一个 片刻 那里 曾是 一个 盛大 匆忙 的 孩子们 制作 为了 爸爸
- [p'ɒkɪts] ,
Coax's pockets ,
- 口袋 ,

“下一刻，孩子们蜂拥而至，争先恐后地往爸爸科克斯的口袋里塞东西。”

[wɪð] [kraɪz][ɒv; əv] " [aɪ] !
with cries of " I !
和 哭泣 的 " 我 !

伴随着“我！”的呼喊

[aɪ] !
I !
我 !

我!

[aɪ] ! — [ˌem 'iː] !
I ! — me !
我 ! — 我 !

我！——我!

[ˌem 'iː] !
me !
我 !

我!

[ˌem 'iː] !
me !
我 !

我!

" [ðə; ði] [rʌʃ] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [keɪm] [fɜːst][ænd; ənd]
" The rush turned to a battle royal between the children who came first and
" 这 匆忙 转向 到 一个 战斗 皇家 之间 这 孩子们 WHO 来了 第一的 和
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd] ,
the children behind ,
这 孩子们 在后面 ,

“这场争抢演变成了一场先到先得的孩子和后到的孩子之间的混战。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] . -
who were hurrying up . 96
WHO 是 匆忙 向上 . -

他们正匆匆赶路。96

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
" Hush ! hush !
" 嘘 ! 嘘 !

“嘘！嘘！”

['nɔːti] [tuː; tə] ['kwɒrəl] ! " [sed] ['dædi] [kəʊks] , ['fiːbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]
naughty to quarrel ! " said Daddy Coax , feebly trying to make his way through the
淘气 到 争吵 ! " 说 爸爸 哄 , 虚弱地 尝试 到 制作 他的 方式 通过 这
['kɔmbətənt] ,
combatants ,
战斗人员 ,

“吵架可不好！”爸爸科克斯一边说着，一边费力地试图从打架的人中间挤过去。

['di:lɪŋ]	['lʌvɪŋ]	[strəʊks]	[ɒn]	[rʌf]	[hedz]	, [ænd; ənd]	['ʌtərɪŋ]	['tendə(r)]	[ri'prəʊtʃ]	[ɪn][ə; eɪ]	['ku:ɪŋ]
dealing	**loving**	**strokes**	**on**	**rough**	**heads**	**,**	**and**	**uttering**	**tender**	**reproaches**	**in**	**a**	**cooing**
处理	爱	笔画	在	粗糙的	头部	,	和	发出声音	投标	责备	在	一个	咕咕

[vɔɪs]	.
voice	**.**
嗓音	.

温柔地抚摸着粗糙的头皮，用轻柔的声音发出温柔的责备。

“	[let]	[ˌem 'i:]	[get]	[tu:; tə]	[maɪ]	[ɑ:m]	-	[tʃeə(r)]	[ænd; ənd]	[wi:l; wil]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˌdɪstrɪ'bju:ʃn]	[ɒv; əv]	['treʒəz]	.
“	**Let**	**me**	**get**	**to**	**my**	**arm**	**-**	**chair**	**and**	**we'll**	**have**	**a**	**distribution**	**of**	**treasures**	**.**
”	让	我	得到	到	我的	手臂	-	椅子	和	出色地	有	一个	分配	的	宝藏	.

“让我回到我的扶手椅上，我们来分发一下珍宝。”

[hə'ləʊ]	!
Hullo	**!**
你好	!

你好！

”	[hi:; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,	['bendɪŋ]	['əʊvə(r)][ə; eɪ]	['rɔ:rɪŋ]	[bɔɪ]	[ænd; ənd]	['pætɪŋ]	[hɪm]	['dʒentli]	[ɒn][ðə; ðɪ]	[bæk]
”	**he**	**exclaimed**	**,**	**bending**	**over**	**a**	**roaring**	**boy**	**and**	**patting**	**him**	**gently**	**on**	**the**	**back**
”	他	惊呼	,	弯曲	超过	一个	咆哮	男生	和	轻拍	他	轻轻地	在	这	后退

.
:
.

“他惊呼一声，弯下腰，轻轻拍了拍正在咆哮的男孩的背。”

“	[pɔ:(r); pʊə(r)]	['lædi]	—	['dædi]	-	['lædi]	—	[ænd; ənd]	[hi:; hi]	[hæz; həz]	[bi:n]	[hɜ:t]	—	[hi:; hi]
“	**Poor**	**laddie**	**—**	**Daddy**	**Coax's**	**laddie**	**—**	**and**	**he**	**has**	**been**	**hurt**	**—**	**he**
”	贫穷的	小伙子	—	爸爸	-	小伙子	—	和	他	有	到过	伤害	—	他

[hæz; həz]	—	”
has	**—**	**”**
有	—	”

“可怜的孩子——科克斯爸爸的孩子——他受伤了——他——”

“	[nəʊ]	—	[əʊ]	—	[əʊ]	,	”	[rɔ:d]	[ðə; ðɪ]	[bɔɪ]	[laʊdə]	,	[ænd; ənd]	[kɪk]	—	[kɪk]	—	[kɪk]	[went]	[hɪz; ɪz]	['æŋgri]
“	**No**	**—**	**o**	**—**	**o**	**,**	**”**	**roared**	**the**	**boy**	**louder**	**,**	**and**	**kick**	**—**	**kick**	**—**	**kick**	**went**	**his**	**angry**
”	不	—	o	—	o	,	”	咆哮	这	男生	更大声	,	和	踢	—	踢	—	踢	去	他的	生气的

[fi:t]	.
feet	**.**
脚	.

“不——哦——哦，”男孩吼声更大了，愤怒的双脚踢——踢——踢。

“	[ai][ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[hɜ:t]	.
“	**I**	**am**	**not**	**hurt**	**.**
”	我	是	不是	伤害	.

“我没有受伤。”

[ai][ˌeɪ 'em]	—	[ɪn][ə; eɪ]['fu:]	—	[ju:]	—	[ri]	!	”
I	**am**	**—**	**in**	**a**	**fu**	**—**	**u**	**—**	**ry**	**!**	**”**
我	是	—	在	一个	福	—	你	—	ry	!	”

我——气疯了！

“	[ə; eɪ]['fjʊəri]	!
“	**A**	**fury**	**!**
”	一个	愤怒	!

“愤怒！

[əʊ]	!
Oh	**!**
哦	!

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

['nɔːti] , " [sed] ['dædi] [kəʊks] ,
naughty , " said Daddy Coax ,
淘气 , " 说 爸爸 哄 ,

“淘气,”爸爸科克斯说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [hɪz; ɪz][wɪg][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .
shaking his head till his wig was all in a flurry of reproach .
摇晃 他的 头 直到 他的 假发 曾是 全部 在 一个 阵雪 的 责备 .

他不停地摇头，直到假发都像一阵责备的狂风吹起。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] — [wɒt] — [meɪd] [maɪ][tɪn] [frɒg] — [hɒp] — [ænd; ənd][aɪ] [brəʊk] — [ðə; ðɪ]
“ I wanted to see — what — made my tin frog — hop — and I broke — the
“ 我 通缉 到 看 — 什么 — 制成 我的 锡 青蛙 — 跳 — 和 我 打破 — 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

“我想看看是什么让我的锡青蛙跳起来，结果我把弹簧弄坏了。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][hɒp] ['eni] — [mɔː(r)] , " [rɔːd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kɪk] [went] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
It won't hop any — more , " roared the boy , and kick went his feet ,
它 惯于 跳 任何 — 更多的 , " 咆哮 这 男生 , 和 踢 去 他的 脚 ,

“它再也跳不动了！”男孩吼道，双脚猛地一蹬。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] ['dædi] - [ʃɪnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [θɪŋz] [tuː; tə] [kɪk]
trying to kick Daddy Coax's shins because they were the nearest things to kick
尝试 到 踢 爸爸 - 小腿 因为 他们 是 这 最近的 事物 到 踢
.
:
.

试图踢爸爸科克斯的小腿，因为那是离他最近的可以踢的东西。

['dædi] [kəʊks][bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] , [laʊdə] [gruː]
Daddy Coax began to fumble in his pocket , and as he fumbled , louder grew
爸爸 哄 开始 到 摸索 在 他的 口袋 , 和 作为 他 笨手笨脚 , 更大声 生长
[ðə; ðɪ] - [ʃaʊts] ;
the roarer's shouts ;
这 - 喊叫 ;

考克斯爸爸开始在口袋里摸索，随着他的摸索，咆哮者的喊叫声越来越大；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['əʊpənd] [slɪts][ɒv; əv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['dædi] [kəʊks][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
but he opened slits of eyes to see what Daddy Coax was searching for .
-
97
-

但他还是眯起眼睛，想看看考克斯爸爸在找什么。97

[aʊt] [keɪm] [ðə; ðɪ]['æmbə(r)][bɒks] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [krɪsp] ['ʃʊgəri] ['ɑːmənd] .
Out came the amber box , and out of it a crisp sugary almond .
出去 来了 这 琥珀色 盒子 , 和 出去 的 它 一个 脆 含糖的 杏仁 .

琥珀色的盒子被取了出来，里面装着一颗香脆的甜杏仁。

“ [ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] ['swi:tn] [ðə; ði]['fjʊəri] , ” [sed] ['dædi] [kəʊks] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒəʊk]
“ There , that will sweeten the fury , ” said Daddy Coax , chuckling over his little joke
“ 那里 , 那 将要 甜味 这 愤怒 , ” 说 爸爸 哄 , 轻笑 超过 他的 小的 开玩笑
. -
. 98
. -

“这样一来，怒火就会消散了，”科克斯老爹说着，为自己的小玩笑咯咯地笑了起来。98

[ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:mənd] ['sɔfənd] [ðə; ði] [skri:mz] , [ænd; ənd] ['dædi] [kəʊks] [wiŋk] [æt; ət]
The crunching of the almond softened the screams , and Daddy Coax winked at
这 嘎吱作响 的 这 杏仁 软化 这 尖叫 , 和 爸爸 哄 眨眼 在
['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

杏仁的嘎吱声缓和了尖叫声，爸爸科克斯朝小猫眨了眨眼。

“ [dɪd][aɪ][nɒt] [tel] [ju:; jʊ] , ['hʌni] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['vɜ:tʃu:][ɪn][ə; eɪ] [swi:t] ?
“ Did I not tell you , honey , there was virtue in a sweet ?
“ 做过 我 不是 告诉 你 , 蜂蜜 , 那里 曾是 美德 在 一个 甜的 ?

“我不是告诉过你，亲爱的，甜食也有美德吗？”

” [hi:; hi] [sed] , ['gli:fəli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
” he said , gleefully rubbing his hands .
” 他 说 , 兴高采烈地 擦 他的 双手 .

“他一边说着，一边兴高采烈地搓着手。”

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [mɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɪti] [wɪð] [ə; eɪ] [gli:m] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
“ I believe more in a whipping , ” replied Kitty with a gleam in her eyes .
“ 我 相信 更多的 在 一个 鞭打 , ” 回复 猫咪 和 一个 闪耀 在 她 眼睛 .

“我更相信鞭打，”凯蒂眼中闪着光芒回答道。

['dædi] [kəʊks] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['taɪni]
Daddy Coax now made his way to a corner of the room where stood a tiny
爸爸 哄 现在 制成 他的 方式 到 一个 角落 的 这 房间 在哪里 站立 一个 微小的
[bed] .
bed .
床 .

爸爸科克斯走到房间角落里，那里摆着一张小床。

[æz; əz][hi:; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , ['mɜ:mərɪŋ] “ [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [sɪk] [læm] , ”
As he bent over the child lying there , murmuring “ Poor little sick lamb , ”
作为 他 弯曲 超过 这 孩子 说谎 那里 , 淙淙 “ 贫穷的 小的 生病的 羊肉 , ”
[hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
his kind ,
他的 种类 ,

他弯下腰，俯身看着躺在那里的孩子，喃喃自语道：“可怜的小病羊羔”，他心地善良。

['fu:lɪʃ] [aɪz] [gru:] ['braɪtli] ['pɪtiɪŋ] .
foolish eyes grew brightly pitying .
愚蠢 眼睛 生长 明亮地 怜悯 .

愚钝的眼睛里闪烁着怜悯的光芒。

“ [aɪ][woʊnt] [teɪk] [maɪ]['medsn; 'medɪsn] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rezəlu:t] [hed] [ɒn][ðə; ði]
“ I won't take my medicine , ” said the invalid , shaking a resolute head on the
“ 我 惯于 拿 我的 药品 , ” 说 这 无效的 , 摇晃 一个 坚决 头 在 这
['pɪləʊ] .
pillow .
枕头 .

“我不吃药，”病人说着，在枕头上坚定地摇了摇头。

“ ['medsn; 'medɪsn] [wɪl] [meɪk] ['dædi] - [sɪk] [læm] [pleɪ] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	Medicine	will	make	Daddy	Coax's	sick	lamb	play	again	,	”	said	the	old	man	.
”	药品	将要	制作	爸爸	-	生病的	羊肉	玩	再次	,	”	说	这	老的	男人	.

“药会让考克斯爸爸生病的小羊羔重新踢球，”老人说。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [spuːn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [mɪkst] [ðə; ði][dəʊs] ,

He	took	up	a	powder	and	spoon	,	and	after	he	had	mixed	the	dose	,
他	采取	向上	一个	粉末	和	勺子	,	和	后	他	有	混合	这	剂量	,

他拿起药粉和勺子，混合好剂量后，

“ [gʊd] ['medsn; 'medɪsn][fɜːst][ænd; ənd][dʒæm]['ɑːftə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [pə'sweɪsɪv] [vɔɪs] ,

“	Good	medicine	first	and	jam	after	,	”	he	said	in	a	persuasive	voice	,
”	好的	药品	第一的	和	果酱	后	,	”	他	说	在	一个	有说服力的	嗓音	,

“先吃好药，再吃果酱，”他用充满说服力的语气说道。

['sɒftli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [spuːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɜːmli] [kləʊzd] [lɪps] .

softly	trying	to	get	the	tip	of	the	spoon	inside	the	firmly	closed	lips	.
轻轻	尝试	到	得到	这	提示	的	这	勺子	里面	这	牢牢	关闭	嘴唇	.

轻轻地，试图将勺尖伸入紧闭的双唇之间。

[aʊt] [flæʃt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [hænd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəlɪd] ,

Out	flashed	a	naughty	hand	from	under	the	coverlid	,
出去	闪光灯	一个	淘气	手	从	在下面	这	床单	,

一只调皮的手从被罩下面探了出来，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [spʌn] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd][ðə; ði] [spuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

and	away	spun	the	medicine	and	the	spoon	to	the	furthest	corner	of
和	离开	旋转	这	药品	和	这	勺子	到	这	最远	角落	的

[ðə; ði] [ruːm] . -

the	room	.	99
这	房间	.	-

于是，药片和勺子飞快地飞到了房间最远的角落。99

“ [əʊ] , ['nɔːti] !

“	Oh	,	naughty	!
”	哦	,	淘气	!

“哦，淘气！”

['nɔːti] ! ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dædi] [kəʊks] ,

naughty	!	”	said	poor	Daddy	Coax	,
淘气	!	”	说	贫穷的	爸爸	哄	,

“淘气！”可怜的爸爸科克斯说道。

['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['rʌf(ə)l] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [fraʊn] .

putting	up	his	finger	and	trying	to	ruffle	his	forehead	into	a	frown	.
推杆	向上	他的	手指	和	尝试	到	褶边	他的	前额	进入	一个	皱眉	.

他竖起一根手指，试图皱起眉头。

“ [ɪf] [sɪk] [læm] [biː; bi] ['nɔːti] , [sɪk] [læm] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][dʒæm] .

“	If	sick	lamb	be	naughty	,	sick	lamb	will	have	no	jam	.
”	如果	生病的	羊肉	是	淘气	,	生病的	羊肉	将要	有	不	果酱	.

“如果生病的小羊羔调皮捣蛋，生病的小羊羔就没有果酱吃了。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θret] [ðə; ði] [sɪk] [feɪs] ['pʌkəd] [ɪt'self] [ʌp] ,

”	At	this	dreadful	threat	the	sick	face	puckered	itself	up	,
”	在	这	可怕	威胁	这	生病的	脸	皱巴巴的	本身	向上	,

听到这可怕的威胁，那张病态的脸皱了起来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] - ['əʊpən] [maʊθ] [keɪm] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [haʊl] .

and	out	of	the	wide	-	open	mouth	came	a	doleful	howl	.
和	出去	的	这	宽的	-	打开	嘴	来了	一个	悲伤的	嗥	.

从他张开的大嘴里发出了一声悲恸的嚎叫。

['dædi] [kəʊks] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['flʌri] ; [hɪz; ɪz][maɪld] [aɪz] [gruː] [fʊl] [ɒv; əv][peɪn] .

Daddy	Coax	fell	into	a	dreadful	flurry	;	his	mild	eyes	grew	full	of	pain	.
爸爸	哄	跌倒	进入	一个	可怕	阵雪	;	他的	温和的	眼睛	生长	满的	的	疼痛	.

爸爸科克斯突然惊慌失措，他原本温和的眼神充满了痛苦。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [krɪb] , [rɔkt] [ˌaɪ 'tiː] ['suːðɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['mɜːmərɪŋ]

He	took	the	child	out	of	its	crib	,	rocked	it	soothingly	in	his	arms	,	murmuring
他	采取	这	孩子	出去	的	它是婴儿床	,	摇滚	它	舒缓地	在	他的	武器	,	淙淙

['sɒftli] :

softly	:
轻轻	:

他把孩子从婴儿床里抱出来，轻轻地摇晃着，低声说道：

“ [sɪk] [læm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][dʒæm][ænd; ənd][nəʊ]['medsn; 'medɪsn] .

“	Sick	lamb	shall	have	all	jam	and	no	medicine	.
“	生病的	羊肉	将	有	全部	果酱	和	不	药品	.

“生病的羔羊可以吃果酱，但不能吃药。”

[ɔːl] [gʊd] [dʒæm][ænd; ənd][nəʊ] ['nɔːti] ['medsn; 'medɪsn] . ”

All	good	jam	and	no	naughty	medicine	.	”
全部	好的	果酱	和	不	淘气	药品	.	”

只有优质果酱，没有有害药物。

“ [ɔːl][gəʊ] — [ˌuˈɜːr] — [ˌəʊ 'diː][jɑː] — [ˌeɪ 'em][ænd; ənd][nəʊ] - — [taɪ; ti]['miːdi] — ['sɪni] , ” [ə'griːd]

“	All	go	—	oo	—	od	ja	—	am	and	no	naugh	—	ty	medi	—	cine	,	”	agreed
“	全部	去	—	oo	—	od	是	—	是	和	不	-	—	ty	医疗	—	电影	,	”	同意

[ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [wɪð] [bɪg] [sɒbz] .

the	sick	child	with	big	sobs	.
这	生病的	孩子	和	大的	啜泣	.

“所有好——哦——od ja——am，没有淘气——ty medi——cine，”生病的孩子抽泣着同意道。

['dʒentli] ['dædi] [kəʊks] [pʊt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [krɪb] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] ,

Gently	Daddy	Coax	put	the	invalid	back	into	its	crib	,	went	to	the	cupboard	,
轻轻地	爸爸	哄	放	这	无效的	后退	进入	它是婴儿床	,		去	到	这	橱柜	,

爸爸轻轻地把病弱的孩子放回婴儿床，然后走到橱柜旁。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv] ['rɑːzbəri] [dʒæm] .

and	took	out	the	pot	of	raspberry	jam	.
和	采取	出去	这	锅	的	覆盆子	果酱	.

然后拿出了那罐覆盆子果酱。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] ,

He	looked	over	his	shoulder	to	make	sure	the	child	was	not	looking	,
他	看起来	超过	他的	肩膀	到	制作	当然	这	孩子	曾是	不是	寻找	,

他回头看了一眼，确保孩子没有在看他。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['kɪti] [sɔː] [hɪm] [drɒp] [ðə; ði]['paʊdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒeli][ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd]

and	cautiously	Kitty	saw	him	drop	the	powder	into	the	jelly	and	turn	it	round
和	谨慎地	猫咪	锯	他	降低	这	粉末	进入	这	果冻	和	转动	它	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [ʌnˈtɪl] [nɒt][ə; eɪ] [greɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] . -

and	round	until	not	a	grain	was	to	be	seen	.	100
和	圆形的	直到	不是	一个	粮食	曾是	到	是	已见	.	-

凯蒂小心翼翼地看着他把粉末放进果冻里，然后不停地旋转，直到看不到一粒粉末为止。

“ [gʊd] [dʒæm] !

“	Good	jam	!
“	好的	果酱	!

“好果酱！”

” [hiː; hi] [sed] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

”	he	said	,	smacking	his	lips	.
”	他	说	,	拍打	他的	嘴唇	.

“他咂了咂嘴说道。”

“ [gʊd] [dʒæm] ! ”
“ Good jam ! ”
“ 好的 果酱 ! ”

“好果酱！”

“ [gʊd] [dʒæm] ! ” [ə'sent] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] , ['əʊpənɪŋ] [waɪd] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] ['smækɪŋ] [ɪts] [lɪps]
“ Good jam ! ” assented the sick child , opening wide its mouth and smacking its lips
“ 好的 果酱 ! ” 同意 这 生病的 孩子 , 开幕 宽的 它是 嘴 和 拍打 它是 嘴唇
[laʊdə] [stɪl] .
louder still .
更大声 仍然 .

“好果酱！”生病的孩子张大嘴巴，咂着嘴，声音更大了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] , ” explained101
“ It was to make her take the medicine , ” explained101
“ 它 曾是 到 制作 她 拿 这 药品 , ” explained101

“这是为了让她吃药，”解释道。

['dædi] [kəʊks] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [tuː; tə] ['kɪti] .
Daddy Coax apologetically to Kitty .
爸爸 哄 带着歉意地 到 猫咪 .

爸爸含糊其辞地哄着小猫咪。

“ [ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [kraɪ] .
“ I cannot bear to hear a sick child cry .
“ 我 不能 熊 到 听到 一个 生病的 孩子 哭 .

“我无法忍受听到生病的孩子哭泣。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪknəs] [meɪks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] [krɒs] . ”
It is sickness makes the little angel cross . ”
它 是 疾病 制作 这 小的 天使 叉 . ”

是生病让小天使生气了。

“ ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] [ɪn'diːd] ! ” [rɪ'plaɪd] ['kɪti] ['ʃɔːtli] .
“ Little angel indeed ! ” replied Kitty shortly .
“ 小的 天使 的确 ! ” 回复 猫咪 不久 .

“真是个小天使！”凯蒂简短地回答道。

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd][nəʊ][dʒæm] .
“ I would have given her all medicine and no jam .
“ 我 会 有 给定 她 全部 药品 和 不 果酱 .

“我会给她全是药，不会给她任何果酱。”

” ['kɪti] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [siˈviə] [ænd; ənd] [siˈviə] .
” Kitty was growing severer and severer .
” 猫咪 曾是 生长 更严重 和 更严重 .

“凯蒂的病情越来越严重。”

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði][əʊld][mæn] [trɔt] [ə'lɒŋ] [wʌns] [mɔː(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Holding her hand the old man trotted along once more , struggling through the
保持 她 手 这 老的 男人 小跑 沿着 一次 更多的 , 挣扎 通过 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

老人牵着她的手，再次小跑着向前，艰难地穿过孩子们。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .
who had recovered their good - humor , and were rushing around him .
WHO 有 恢复 他们的 好的 - 幽默 , 和 是 匆忙 大约 他 .

他们恢复了好心情，围着他跑来跑去。

[hiː; hi] [lɑːft] ['fiːbli] ,

He	laughed	feebly	,
他	笑了	虚弱地	,

他虚弱地笑了笑，

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [ðeɪ] [θʌmp] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]

he	patted	their	heads	as	they	thumped	him	on	the	back	as	if	he	were	a
他	轻拍	他们的	头部	作为	他们	猛击	他	在	这	后退	作为	如果	他	是	一个

[drʌm] ,

drum	,
鼓	,

他们像敲鼓一样拍打他的背，他则拍拍他们的头。

[ænd; ənd] [skwəːt] ['səʊpsʌdz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	squirted	soapsuds	into	his	eyes	.
和	喷射	肥皂泡	进入	他的	眼睛	.

然后把肥皂泡挤进他的眼睛里。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dædi] [kəʊks] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sniːzd] ,

Poor	Daddy	Coax	wiped	his	eyes	,	sneezed	,
贫穷的	爸爸	哄	擦拭	他的	眼睛	,	打喷嚏	,

可怜的爸爸科克斯擦了擦眼睛，打了个喷嚏，

[traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dʒəʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌmɪŋz] ,

tried	to	look	as	if	he	enjoyed	the	jokes	and	the	drummings	,
尝试	到	看	作为	如果	他	享受	这	笑话	和	这	鼓声	,

他努力装出一副很享受这些笑话和鼓声的样子。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['nɪəli] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːlz]

and	presently	nearly	stumbled	over	a	little	girl	who	was	knocking	her	doll's
和	目前	几乎	踉跄	超过	一个	小的	女孩	WHO	曾是	敲门	她	娃娃的

[hed] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

head	against	the	floor	.
头	反对	这	地面	.

这时，我差点绊倒一个正在用娃娃头敲地板的小女孩。

[bæŋ] ! [bæŋ] !

Bang	!	bang	!
砰	!	砰	!

砰！砰！

[ðə; ði] ['taɪni] [hænd] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [dɒl] .

the	tiny	hand	struck	the	ground	with	the	doll	.
这	微小的	手	击	这	地面	和	这	玩具娃娃	.

小手拿着玩偶拍打在地上。

[ɪts] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['flætnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nəʊz] , [ɪts] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]

Its	nose	was	flattened	out	of	all	likeness	to	a	nose	,	its	cheeks	were
它是	鼻子	曾是	扁平的	出去	的	全部	相似	到	一个	鼻子	,	它是	脸颊	是

[krækt] ,

cracked	,
裂纹	,

它的鼻子扁平得完全不像鼻子，脸颊也裂开了。

[ænd; ənd] [ɪts] [heə(r)] [tɔːn] [aʊt] .

and	its	hair	torn	out	.
和	它是	头发	撕裂	出去	.

它的毛发也被扯掉了。

“ [dɪə(r)] ! [dɪə(r)] ! ” [kraɪd] ['dædi] [kəʊks] .

“	Dear	!	dear	!	”	cried	Daddy	Coax	.
“	亲爱的	!	亲爱的	!	”	哭	爸爸	哄	.

“天哪！天哪！”爸爸科克斯喊道。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['nɔːti] ['dɒli] [dʌn] ? ” -
“ What has naughty dolly done ? ” 102
“ 什么 有 淘气 多莉 完毕 ? ” -

“淘气娃娃又做了什么？”102

“ [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [get] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːk] .
“ She won't get into her fock .
“ 她 惯于 得到 进入 她 福克 .

“她不会穿上她的袜子。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [leg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
She will put her leg into the seeve of her fock instead of her arm ,
她 将要 放 她 腿 进入 这 西夫 的 她 福克 反而 的 她 手臂 ,

她会把腿而不是胳膊伸进袜子的口袋里。

” [ɪk'spleɪnd] ['lɪt(ə)l] ['spɪtfaɪə] ; [ænd; ənd] [bæŋ] !
” explained little spitfire ; and bang !
” 解释 小的 喷火式战斗机 ; 和 砰 !

“小喷火龙解释道；然后砰！”

[wʌns] [mɔː(r)] [went] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːliz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
once more went poor dolly's face against the floor .
一次 更多的 去 贫穷的 多莉的 脸 反对 这 地面 .

可怜的娃娃的脸又一次重重地摔在了地板上。

“ ['nɔːti] ['dɒli] ! ['nɔːti] ['dɒli] ! ” [kraɪd] ['dædi] [kəʊks] [ɪn'dɪgnəntli] ,
“ Naughty dolly ! naughty dolly ! ” cried Daddy Coax indignantly ,
“ 淘气 多莉 ! 淘气 多莉 ! ” 哭 爸爸 哄 愤慨地 ,

“淘气娃娃！淘气娃娃！”爸爸科克斯气愤地喊道。

['flɪkɪŋ] ['dɒli] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] a103
flicking dolly with a corner of his handkerchief and then drawing a103
轻弹 多莉 和 一个 角落 的 他的 手帕 和 然后 绘画 a103

他用手帕的一角弹了一下小车，然后画了一张103号纸牌。

[faɪn] [njuː] [dɒl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [wɪð] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [raʊnd] [aɪz] .
fine new doll from his pocket , with red cheeks and shining round eyes .
美好的 新的 玩具娃娃 从 他的 口袋 , 和 红色的 脸颊 和 灼灼 圆形的 眼睛 .

他从口袋里掏出一个漂亮的新娃娃，娃娃脸颊红扑扑的，眼睛圆溜溜的。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɒli] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['dɒli] , [wɪð] [ɪts] [ɑːmz] [ɪn] [ɪts] [sliːvz] .
“ There's a good dolly , a pretty dolly , with its arms in its sleeves .
“ 有 一个 好的 多莉 , 一个 漂亮的 多莉 , 和 它是 武器 在 它是 袖子 .

“这里有一个漂亮的娃娃，一个漂亮的娃娃，它的胳膊插在袖子里。”

” [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['spɪtfaɪə] ['əʊnli] [snɔːt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['dɒli] ,
” But little spitfire only snorted at sight of the new dolly ,
” 但 小的 喷火式战斗机 仅有的 哼了一声 在 视线 的 这 新的 多莉 ,

“但是，这只小火鸡一看到新推车就哼了一声，

[pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [hænd] [ðæt] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
pushed away the gentle hand that offered it ,
推动 离开 这 温和的 手 那 提供 它 ,

推开了伸过来的那只温柔的手，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [dɒl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and went on banging the old doll upon the floor .
和 去 在 砰砰作响 这 老的 玩具娃娃 之上 这 地面 .

然后继续把旧娃娃摔在地板上。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['dædi] [kəʊks][kʊd; kəd][du:; də] [wʊd] [pli:z] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l]['eɪndʒəls] , " [æz; əz][hi:; hi]

Nothing	that	Daddy	Coax	could	do	would	please	the	"	little	angels	,	"	as	he
没有什么	那	爸爸	哄	可以	做	会	请	这	"	小的	天使	,	"	作为	他

[kɔ:ld] [ðem; ðəm] .

called	them	.
称为	他们	.

无论爸爸科克斯做什么，都无法让这些他称之为"小天使"的孩子们满意。

" ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒəls] [ɪn'di:d] ! " [θɔ:t] ['kɪti] [sɪ'vɪəli] .

"	Little	angels	indeed	!	"	thought	Kitty	severely	.
"	小的	天使	的确	!	"	想法	猫咪	严重	.

"真是些小天使啊！"凯蒂严肃地想。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪmps] .

"	They	are	little	imps	.
"	他们	是	小的	小恶魔	.

"他们是小淘气。"

" [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ['tʌmbld] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['heisən] [ə'lɒŋ] ; [ʃi:; ʃi] [pɪkt]

"	One	little	girl	tumbled	on	her	nose	as	she	was	hastening	along	;	she	picked
"	一	小的	女孩	翻滚	在	她	鼻子	作为	她	曾是	加速	沿着	;	她	挑选

[hɜ:'self] [ʌp] ,

herself	up	,
她自己	向上	,

"一个小女孩快步走的时候摔倒了，鼻子着地；她自己爬了起来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [plʌmp] [smɔ:l] ['fɪgə(r)] [ə; eɪ] [ʃeɪk] , [wen] ['dædi] [kəʊks] ,

and	was	giving	her	plump	small	figure	a	shake	,	when	Daddy	Coax	,
和	曾是	给予	她	丰满	小的	数字	一个	摇	,	什么时候	爸爸	哄	,

爸爸哄着她，一边摇晃着她丰满的小身子，

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɑ:mz] , [rʌʃt] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['slɪpə(r)] [ɪn]

with	a	cry	and	extended	arms	,	rushed	toward	her	,	dropping	a	slipper	in
和	一个	哭	和	扩展	武器	,	匆忙	朝向	她	,	下降	一个	拖鞋	在

[hɪz; ɪz] [heɪst] .

his	haste	.
他的	匆忙	.

他大喊一声，伸出双臂，朝她冲去，慌乱中丢了一只拖鞋。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [haul]

At	sight	of	this	offer	of	sympathy	the	child	lifted	her	voice	and	howled
在	视线	的	这	提供	的	同情	这	孩子	抬起	她	嗓音	和	嚎叫

['bɪtəli] .

bitterly	.
苦涩地	.

看到这份同情，孩子提高了嗓门，发出凄厉的嚎啕大哭。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] [læm] ! " [kraɪd] ['dædi] [kəʊks] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

"	Oh	,	the	darling	lamb	!	"	cried	Daddy	Coax	,	taking	her	into	his	arms	.
"	哦	,	这	亲爱的	羊肉	!	"	哭	爸爸	哄	,	采取	她	进入	他的	武器	.

"哦，可爱的小羊羔！"爸爸科克斯喊道，把她抱进了怀里。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] [hɜ:t] — [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] [hɜ:t] ?

"	Is	she	hurt	—	where	is	she	hurt	?
"	是	她	伤害	—	在哪里	是	她	伤害	?

她受伤了吗？哪里受伤了？

[ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['dædi] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] [hɜ:t] ? "

Show	her	old	Daddy	where	she	is	hurt	?	"
展示	她	老的	爸爸	在哪里	她	是	伤害	?	"

让她老爸看看她哪里受伤了？

“ [ˌdiːˈiːˈdiː] — [fʊl; fl] — [ˌelˈwaɪ] [hɜːt] [ɒn] [ðɪs] [niː] ！ ” [sɔb] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] , [ˈpʊlɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]

“	Ded	—	ful	—	ly	hurt	on	this	knee	!	”	sobbed	the	little	one	,	pulling	up	her
”	已故	—	满	—	ly	伤害	在	这	膝盖	！	”	啜泣	这	小的	一	,	拉	向上	她

[frɒk] [ænd; ənd] displaying104

frock	and	displaying104
连衣裙	和	displaying104

“我的膝盖好痛啊！”小女孩抽泣着，撩起裙子，露出受伤的膝盖。

[ə; eɪ] [plʌmp] [ˈrəʊzi] [niː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

a	plump	rosy	knee	without	a	scratch	.
一个	丰满	红润	膝盖	没有	一个	划痕	.

饱满红润的膝盖，没有一丝划痕。

“ [nəʊ] ！ [ɪts] [ə; eɪ] [misˈteɪk] — [ɪts] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [wɪð] [ˈbɪ.tə.ɹə] [sɒbz] , [ˈʃəʊɪŋ]

“	No	!	it's	a	mistake	—	it's	on	this	one	,	”	she	explained	with	bitterer	sobs	,	showing
”	不	！	它是	一个	错误	—	它是	在	这	一	,	”	她	解释	和	更苦涩	啜泣	,	显示

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [niː] ,

the	other	knee	,
这	其他	膝盖	,

“不！是弄错了——错在这只膝盖上，”她抽泣着解释道，同时展示了另一条膝盖。

[ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [ʌnbɹuːzd] [ænd; ənd] [ʌnˈskrætʃt] [æz; əz][ɪts] [ˈfeləʊ] .

that	was	as	unbruised	and	unscratched	as	its	fellow	.
那	曾是	作为	未受伤的	和	未刮伤	作为	它是	同伴	.

它和它的同伴一样，毫发无损，没有一丝伤痕。

“ [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [misˈteɪk] , ” [tʃɜːrpt] [ˈdædi] [kəʊks] [ˈdʒɔɪəsli] , [klɑːsp, klæsp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][ˈnɪərə(r)] .

“	Yes	,	it's	a	mistake	,	”	chirped	Daddy	Coax	joyously	,	clasping	the	little	one	nearer	.
”	是的	,	它是	一个	错误	,	”	啁啾	爸爸	哄	欣喜地	,	紧握	这	小的	一	更近	.

“是的，这是个错误，”爸爸科克斯高兴地说道，把小家伙抱得更紧了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] — - [es][nɒt] — [ə; eɪ] — [misˈteɪk] — [ɪts][maɪ][nəʊ] — [əʊ] — [oʊz] , ” [rɔːd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ]

“	It	—	'	s	not	—	a	—	mistake	—	it's	my	no	—	o	—	ose	,	”	roared	the	child	in	a
”	它	—	-	s	不是	—	一个	—	错误	—	它是	我的	不	—	o	—	ose	,	”	咆哮	这	孩子	在	一个

[ˈdeljuːdʒ][ɒv; əv] [tɪəz] ,

deluge	of	tears	,
洪水	的	眼泪	,

“这不是错误，这是我的……绳子！”孩子哭喊着，泪水如潮水般涌来。

[ˈslæpɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][əʊld][mænz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

slapping	the	kind	old	man's	cheek	,	and	struggling	out	of	his	arms	.
拍打	这	种类	老的	男人的	脸颊	,	和	挣扎	出去	的	他的	武器	.

他打了善良老人的脸颊一巴掌，然后挣脱了他的怀抱。

“ [ˈdædi] - [skuːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə]

“	Daddy	Coax's	school	should	be	called	the	place	where	children	are	taught	to
”	爸爸	-	学校	应该	是	称为	这	地方	在哪里	孩子们	是	教授	到

[biː; bi] [ˈnɔːti] ,

be	naughty	,
是	淘气	,

“考克斯爸爸的学校应该叫做教孩子调皮捣蛋的地方”，

” [ˈkɪti] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

”	Kitty	remarked	to	herself	.
”	猫咪	评论	到	她自己	.

“凯蒂自言自语道。”

[æt; ət][lɑːst] [ˈdædi] [kəʊks] [ˈstrʌg(ə)ld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

At	last	Daddy	Coax	struggled	up	to	the	middle	of	the	room	.
在	最后的	爸爸	哄	挣扎	向上	到	这	中间	的	这	房间	.

最后，考克斯爸爸挣扎着走到了房间中央。

[hiː; hi] [set] ['kɪti] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	set	Kitty	standing	on	the	table	,	and	looked	round	on	the	children	with	his
他	放	猫咪	常设	在	这	桌子	,	和	看起来	圆形的	在	这	孩子们	和	他的

[maɪld] ,

mild	,
温和的	,

他把凯蒂放在桌子上，然后用温和的目光环顾孩子们。

[kaɪnd] , ['fuːlɪʃ] [aɪz] .

kind	,	foolish	eyes	.
种类	,	愚蠢	眼睛	.

善良而又傻气的眼神。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [θɪŋ] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ;

There	was	some	thing	almost	like	silence	for	a	moment	;
那里	曾是	一些	事物	几乎	喜欢	沉默	为了	一个	片刻	;

那一刻，现场几乎一片寂静；

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [smɔːl] ['feɪsɪz] [geɪzd] [æt; ət] ['kɪti] ,

a	crowd	of	small	faces	gazed	at	Kitty	,
一个	人群	的	小的	面孔	凝视	在	猫咪	,

一群稚嫩的小脸凝视着凯蒂，

[huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [felt] [səʊ] ['meni] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

who	had	never	before	felt	so	many	eyes	fixed	upon	her	.
WHO	有	绝不	前	毛毡	所以	许多	眼睛	固定的	之上	她	.

她从未感受过这么多双眼睛注视着自己。

“ [wen] [ə; eɪ] [frend] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [wʌn] , ” [sed] ['dædi] [kəʊks] ['tʃɪərəli] , “ [wɒt] [ɔːt] [wiː; wi]

“	When	a	friend	comes	to	see	one	,	”	said	Daddy	Coax	cheerily	,	“	what	ought	we
“	什么时候	一个	朋友	来	到	看	一	,	”	说	爸爸	哄	兴高采烈地	,	“	什么	应该	我们

[tuː; tə] [duː; də] ?

to	do	?
到	做	?

“当朋友来看望我们时，”爸爸科克斯兴高采烈地说，“我们该怎么办？”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] -

We	ought	to	make	it	pleasant	,	for	a	friend's105
我们	应该	到	制作	它	令人愉快的	,	为了	一个	-

我们应该让它变得愉快，为了朋友的105

['vɪzɪt] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [keɪks] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] .

visit	is	better	than	cakes	and	sugar	-	plums	.
访问	是	更好的	比	蛋糕	和	糖	-	李子	.

实地拜访胜过蛋糕和糖梅。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] — [bles] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ! ”

This	little	girl	—	bless	her	—	is	a	dear	,	good	little	girl	!	”
这	小的	女孩	—	保佑	她	—	是	一个	亲爱的	,	好的	小的	女孩	!	”

这个小女孩——真是个可爱的好女孩！

“ [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	We	don't	want	her	,	then	!	”	shouted	a	voice	.
“	我们	不	想	她	,	然后	!	”	喊叫	一个	嗓音	.

“那我们不要她了！”一个声音喊道。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] : “ [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] !

And	all	the	children	shouted	:	“	We	don't	want	her	!
和	全部	这	孩子们	喊叫	:	“	我们	不	想	她	!

孩子们齐声喊道：“我们不要她！”

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ! ”

we	don't	want	her	!	”
我们	不	想	她	!	”

我们不要她！

“ [hʌʃ] ! [hʌʃ] !

“	Hush	!	hush	!
”	嘘	!	嘘	!

“嘘！嘘！”

['nɔːti] ! ” [sed] ['dædi] [kəʊks] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fraʊn] .

naughty	!	”	said	Daddy	Coax	,	putting	up	his	finger	and	trying	to	frown	.
淘气	!	”	说	爸爸	哄	,	推杆	向上	他的	手指	和	尝试	到	皱眉	.

“淘气！”爸爸科克斯说着，竖起一根手指，假装皱起了眉头。

“ ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [gʊd] .

“	Little	children	are	always	good	.
”	小的	孩子们	是	总是	好的	.

“小孩子总是很乖的。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəls] . ”

They	are	little	angels	.	”
他们	是	小的	天使	.	”

他们是小天使。

“ [ðæts] [nɒt] [truː] .

“	That's	not	true	.
”	那就是	不是	真的	.

“那不是真的。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] !

We	are	not	good	,	and	we	don't	want	to	be	!
我们	是	不是	好的	,	和	我们	不	想	到	是	!

我们并不优秀，我们也不想优秀！

” ['ʃaʊtɪd] [ðiːz] [spɔɪld] ['tʃɪldrən] .

”	shouted	these	spoiled	children	.
”	喊叫	这些	被宠坏了	孩子们	.

“这些被宠坏的孩子喊道。”

['dædi] [kəʊks] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] , ['helpləs] , ['pɪtiəs]

Daddy	Coax	stood	looking	round	upon	them	with	a	puzzled	,	helpless	,	piteous
爸爸	哄	站立	寻找	圆形的	之上	他们	和	一个	困惑	,	无助	,	可怜的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [lɪps] ,

expression	and	trembling	lips	,
表达	和	发抖	嘴唇	,

科克斯爸爸站在那里，一脸困惑、无助、可怜兮兮地环顾四周，嘴唇微微颤抖。

[ðen] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['meri] [lɑːf] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['kɪti] , “ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['flætərɪŋ]

then	he	burst	into	his	merry	laugh	and	said	to	Kitty	,	“	There's	no	flattering
然后	他	爆裂	进入	他的	欢乐	笑	和	说	到	猫咪	,	“	有	不	奉承

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后他突然哈哈大笑，对凯蒂说：“无论怎么奉承他们，都是不行的。”

” ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hɪz; ɪz][bɒks][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] , “ [lʊk] , [lʊk] !

”	Taking	out	of	his	pocket	his	box	of	sugar	-	plums	,	“	Look	,	look	!
”	采取	出去	的	他的	口袋	他的	盒子	的	糖	-	李子	,	”	看	,	看	!

“他从口袋里掏出一盒糖梅，“看，看！”

〞 [hiː; hi] [went] [ɒn] .
〞 he went on .
〞 他 去 在 .

他继续说道。

“ [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gest] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌmfɪt] [ə'piːs] . 〞
“ In honor of our guest I shall give you a comfit apiece . 〞
〞 在 荣誉 的 我们的 客人 我 将 给 你 一个 舒适 一块 . 〞

“为了款待我们的客人，我将每人赠送一份蜜饯。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ?
“ Shall we tell her the stories of the pictures round the room ?
〞 将 我们 告诉 她 这 故事 的 这 图片 圆形的 这 房间 ?

“我们给她讲讲房间里那些画的故事吧？〞

〞 [ɑːskt] ['dædi] [kəʊks]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['lɒlɪpɒps] ,
〞 asked Daddy Coax after the distribution of lollipops ,
〞 问 爸爸 哄 后 这 分配 的 棒棒糖 ,

“分发完棒棒糖后，爸爸科克斯问道，”

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['smækɪŋ] [ðeə(r)][lɪps][ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['kɪti] . -
as the children were smacking their lips and staring at Kitty . 106
作为 这 孩子们 是 拍打 他们的 嘴唇 和 凝视 在 猫咪 . -

孩子们咂着嘴，盯着凯蒂看。106

“ [nəʊ] !
“ No !
〞 不 !

“不!

〞 [ðeɪ] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [saʊnd] .
〞 they cried with a sucking sound .
〞 他们 哭 和 一个 吸吮 声音 .

他们发出吸吮般的哭声。

“ [nəʊ] !
“ No !
〞 不 !

“不!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [jet] , 〞 ['dʒentli] [ɪn'sɪstɪd] ['dædi] [kəʊks] .
But she has not seen the pictures yet , 〞 gently insisted Daddy Coax .
但 她 有 不是 已见 这 图片 然而 , 〞 轻轻地 坚持 爸爸 哄 .

“但她还没有看过这些照片呢，”爸爸哄着她，温柔地说道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɒftli] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .
He pointed to one with his softly shaking finger .
他 尖 到 一 和 他的 轻轻 摇晃 手指 .

他用微微颤抖的手指指着其中一个。

['kɪti] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
Kitty thought she had seen that picture before .
猫咪 想法 她 有 已见 那 图片 前 .

凯蒂觉得她以前见过这张照片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wʊd]
It was that of a little girl sitting alone under the shadow of a great wood
它 曾是 那 的 一个 小的 女孩 坐着 独自的 在下面 这 阴影 的 一个 伟大的 木头

,
,
,

那是一个小女孩独自坐在茂密树林的阴影下，

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [krɒst] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

her	hands	crossed	upon	her	breast	.
她	双手	交叉	之上	她	胸部	.

她双手交叉放在胸前。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [gʊd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] — [bles] [hɜː(r); hə(r)] !

“	She	is	so	good	,	she	is	so	innocent	—	bless	her	!
”	她	是	所以	好的	,	她	是	所以	清白的	—	保佑	她	!

“她太好了，她太纯洁了——愿上帝保佑她！”

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɪz] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] - [eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] , -

The	picture	is	called	after	her	the	'	Age	of	Innocence	,	'
这	图片	是	称为	后	她	这	-	年龄	的	无辜	,	-

这幅画以她的名字命名为《纯真年代》。

” [sed] [ˈdædi] [kəʊks] .

”	said	Daddy	Coax	.
”	说	爸爸	哄	.

“爸爸科克斯说道。”

“ [ɔːl][ˈneɪtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

“	All	nature	seems	to	love	her	.
“	全部	自然	似乎	到	爱	她	.

“大自然似乎都喜欢她。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

She	thinks	as	she	goes	out	that	the	trees	look	at	her	,
她	思考	作为	她	去	出去	那	这	树木	看	在	她	,

她一边往外走一边想，树木似乎在看着她。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] .

and	the	birds	come	and	sing	to	her	in	the	early	morning	.
和	这	鸟类	来	和	唱歌	到	她	在	这	早期的	早晨	.

清晨，鸟儿飞来为她歌唱。

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˈaʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɪl] [biː; bi] .

The	flowers	tell	her	what	hour	it	is	and	what	the	weather	will	be	.
这	花朵	告诉	她	什么	小时	它	是	和	什么	这	天气	将要	是	.

花朵会告诉她现在几点了，天气会怎么样。

[nəʊ][ˈænɪm(ə)l][ɔː(r)][ˈɪnsekt][ɪz][əˈfreɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

No	animal	or	insect	is	afraid	of	her	.
不	动物	或者	昆虫	是	害怕的	的	她	.

没有动物或昆虫害怕她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gəʊz] [aʊt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈhɔvəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˈbʌtəflaɪz] .

As	she	goes	out	round	her	head	hovers	a	little	cloud	of	butterflies	.
作为	她	去	出去	圆形的	她	头	悬停	一个	小的	云	的	蝴蝶	.

她走出去的时候，头顶周围盘旋着一小团蝴蝶。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈwʌndər] .

She	looks	about	her	and	wonders	.
她	看起来	关于	她	和	奇迹	.

她环顾四周，心想：

[ðə; ði] [flˈɒks] [ɒv; əv] [bɝdz] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ˈæktʃuəli]

The	flocks	of	birds	passing	away	over	her	head	to	the	north	pole	actually
这	羊群	的	鸟类	通过	离开	超过	她	头	到	这	北	极	实际上

[siːm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] .

seem	to	come	down	as	she	looks	at	them	.
似乎	到	来	向下	作为	她	看起来	在	他们	.

在她注视下，飞越她头顶前往北极的鸟群，仿佛真的在向她降落。

['lʌvli] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bæks] — ”
Lovely things with the sunshine upon their backs — ”
迷人的 事物 和 这 阳光 之上 他们的 背部 — ”

阳光洒在它们背上，它们真可爱——

“ [ðæts] [ə; eɪ] [dʌl] ['stɔːri] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [bɔɪz] [vɔɪs] . -
“ That's a dull story ! ” cried a boy's voice . 107
“ 那就是 一个 乏味的 故事 ! ” 哭 一个 男孩们 嗓音 . -

“真是个无聊的故事！”一个男孩的声音喊道。107

“ [dʌl] ['stɔːri] ! ”
“ Dull story ! ”
“ 乏味的 故事 ! ”

“故事真无聊！”

“ [dʌl] ['stɔːri] ! ” [went] [raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːm] .
“ Dull story ! ” went round all the room .
“ 乏味的 故事 ! ” 去 圆形的 全部 这 房间 .

“故事真无聊！”房间里的人都这么说。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [tʃaɪld] ,
“ Shall we tell her the story of the kind child ,
“ 将 我们 告诉 她 这 故事 的 这 种类 孩子 ,

“我们给她讲讲那个善良孩子的故事吧？”

[huː] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [bɪt] [ɒv; əv] [keɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [tʃaɪld] ,
who gives her bit of cake to the hungry child ,
WHO 给予 她 少量 的 蛋糕 到 这 饥饿的 孩子 ,

她把自己的那块蛋糕分给饥饿的孩子。

[huː] [ɪz] ['dʒent(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ,
who is gentle also with the sick and the old ,
WHO 是 温和的 还 和 这 生病的 和 这 老的 ,

他对待病人和老人也很温柔。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['prɪti] ['rɒbɪn] [laɪts] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] , [ænd; ənd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [siːm]
and how the pretty robin lights upon her wrist , and its little whistle seems
和 如何 这 漂亮的 罗宾 灯 之上 她 手腕 , 和 它是 小的 哨 似乎
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

那只漂亮的知更鸟落在她的手腕上，它小小的鸣叫声仿佛在说：

- [ai] [lʌv] [juː; jʊ] — [ai] [lʌv] [juː; jʊ] - ? ”
' I love you — I love you ' ? ”
- 我 爱 你 — 我 爱 你 - ? ”

“我爱你——我爱你？”

“ [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] !
“ Play the flute !
“ 玩 这 长笛 !

“吹笛子！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪz] [vɔɪs] .
” interrupted the same boy's voice .
” 中断 这 相同的 男孩们 嗓音 .

“”男孩的声音再次响起。

“ [jes] , [ðə; ði] [fluːt] !
“ Yes , the flute !
“ 是的 , 这 长笛 !

“是的，是长笛！”

[ðə; ði] [fluːt] ！ ” ['ekəud] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
the flute ！ ” echoed the children in a chorus .
这 长笛 ！ ” 回声 这 孩子们 在 一个 合唱 .

“笛声！”孩子们齐声喊道。

“ [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [maɪ] [fluːt] , ” ['dædi] [kəʊks] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['kɪti] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [wɪŋk] .
“ They always like my flute , ” Daddy Coax whispered to Kitty with a pleased wink .
” 他们 总是 喜欢 我的 长笛 , ” 爸爸 哄 低声说道 到 猫咪 和 一个 高兴 眨眼 .

“他们总是喜欢我的笛子，”爸爸科克斯得意地眨了眨眼，低声对凯蒂说。

“ [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɒf(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ] [lʌv] [maɪ] [fluːt] .
“ I don't take it out often — for next to the children I love my flute .
” 我 不 拿 它 出去 经常 — 为了 下一个 到 这 孩子们 我 爱 我的 长笛 .

“我不常把它拿出来——因为除了孩子们，我最爱的就是我的长笛。”

” [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [fluːt] [wɪð] [kiːz] [ɒv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd] [waɪpt]
” He drew from his breast - pocket a flute with keys of ivory and wiped
” 他 画 从 他的 胸部 - 口袋 一个 长笛 和 钥匙 的 象牙 和 擦拭
[ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] - [sliːv] .
it softly on his coat - sleeve .
它 轻轻 在 他的 外套 - 袖子 .

他从胸前的口袋里掏出一支象牙键的长笛，轻轻地在衣袖上擦拭了一下。

“ [aɪl] [pleɪ] [ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
“ I'll play the lullaby of the wind to the good children .
” 患病的 玩 这 催眠曲 的 这 风 到 这 好的 孩子们 .

“我将为乖孩子们演奏风之摇篮曲。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [lɑːst] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ['rætld]
The words and the music came into my head last night as the wind rattled
这 字 和 这 音乐 来了 进入 我的 头 最后的 夜晚 作为 这 风 摇晃
[ə'genst] [maɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] .
against my window - panes .
反对 我的 窗户 - 窗格 .

昨晚，风吹得窗户玻璃嘎嘎作响，歌词和旋律突然涌入我的脑海。

['lɪs(ə)n] , [aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːdz] [fɜːst] — [ðæt] [ɪz] ,
Listen , I'll sing you the words first — that is ,
听 , 患病的 唱歌 你 这 字 第一的 — 那 是 ,

听着，我先把歌词唱给你听——也就是说，

[wɒt] [ðə; ði] [wɪnd] [sez] [θruː] [ðə; ði] [fluːt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] . ” -
what the wind says through the flute to the good children . ” 108
什么 这 风 说道 通过 这 长笛 到 这 好的 孩子们 . ” -

风透过笛声对乖孩子们诉说着什么。”108

['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] [ʌp] , ['sweɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði]
Nodding his head on one side , with one finger up , swaying it softly to the
点头 他的 头 在 一 边 , 和 一 手指 向上 , 摇晃 它 轻轻 到 这
['meʒə(r)] ,
measure ,
措施 ,

他一边点头，一边竖起一根手指，轻轻地随着节拍摆动。

[ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [krækt] [vɔɪs] ['dædi] [kəʊks] [hʌmd] :
in a thin cracked voice Daddy Coax hummed :
在 一个 薄的 裂纹 嗓音 爸爸 哄 哼唱 :

爸爸科克斯用沙哑的声音哼着歌：

“ [wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][blaɪnd] [wɪð] [sliːp]
“ When all the world is blind with sleep
” 什么时候全部 这 世界 是 瞎的 和 睡觉

“当全世界都沉浸在睡眠中时”

[ænd; ənd] [bɜ·dz] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] ,

And	birds	are	silent	in	the	trees	,
和	鸟类	是	沉默的	在	这	树木	,

树上的鸟儿寂静无声。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ai] - [kriːp]

Around	the	house	I	whisp'ring	creep
大约	这	房子	我	-	潜行者

我在房子周围低声细语，像个怪人。

[ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [briːz] ,

And	rustle	in	a	rising	breeze	,
和	沙沙	在	一个	上升	微风	,

在渐起的微风中沙沙作响，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz]

To	make	the	music	of	your	dreams
到	制作	这	音乐	的	你的	梦境

创作你梦想中的音乐

[wɪð] - [liːvz] [ænd; ənd] ['pəːlɪŋ] [striːmz] .

With	twittling	leaves	and	purling	streams	.
和	-	树叶	和	檩条	溪流	.

树叶沙沙作响，溪水潺潺流淌。

“ [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [raɪz] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [rɔː(r)] ,

“	But	I	can	rise	and	I	can	roar	,
”	但	我	能	上升	和	我	能	吼	,

但我可以崛起，我可以咆哮，

[kæn; kən] [hɜːl] [greɪt] [weɪvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Can	hurl	great	waves	upon	the	shore	,
能	投	伟大的	波浪	之上	这	支撑	,

能掀起巨浪拍打海岸，

[brɪŋ] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [daʊn] ,

Bring	shoals	of	buds	and	blossoms	down	,
带来	浅滩	的	花蕾	和	花朵	向下	,

让成群的花蕾和花朵降落下来，

[ænd; ənd] [bləʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː] [taʊn] ;

And	blow	the	country	into	town	;
和	吹	这	国家	进入	镇	;

把整个国家都吹进城里；

[kæn; kən] [teə(r); tɪə] [æn; ən] [əʊk] [triː] [frɒm; frəm] [ɪts] [ruːt] ,

Can	tear	an	oak	tree	from	its	root	,
能	撕	一个	橡木	树	从	它是	根	,

能将橡树连根拔起

[ɔː(r)] ['θrɒsəl] [θruː] [ə; eɪ] ['feəri] [fluːt] . ”

Or	throstle	through	a	fairy	flute	.	”
或者	画眉鸟	通过	一个	仙女	长笛	.	”

或者用仙女笛吹奏。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] ! [ɪ'nʌf] !

“	That's	enough	!	enough	!
”	那就是	足够的	!	足够的	!

“够了！够了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] ['dædi] [kəʊks] [went] [ɒn] , ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)]
" cried the children ; but Daddy Coax went on , marking the time with his finger
" 哭 这 孩子们 ; 但 爸爸 哄 去 在 , 标记 这 时间 和 他的 手指
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] :
and his head :
和 他的 头 :

孩子们哭喊着；但爸爸科克斯继续说下去，一边用手指打着节拍，一边点头示意时间：

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] [kriːk] [kaʊl]
" I like to twist the creaking cowl
" 我 喜欢 到 捻 这 嘎吱作响 兜帽

我喜欢扭动吱吱作响的引擎盖

[ænd; ənd] [rɒk] [ðə; ði] [rʊks] [ænd; ənd] [aʊst] [ðə; ði] [aʊl] ,
And rock the rooks and oust the owl ,
和 岩石 这 车 和 驱逐 这 猫头鹰 ,

震慑乌鸦，驱逐猫头鹰，

[ænd; ənd] ['prɪŋgl] - - [θruː] [ðə; ði] ['waɪərz]
And pringle - prangle through the wires
和 品客薯片 - - 通过 这 电线

薯片穿过电线

[ɒv; əv] ['teligrɑːf, -græf] — [ænd; ənd] [bləʊ] [ʌp] ['faɪərz]
Of telegraphs — and blow up fires
的 电报 — 和 吹 向上 火灾

电报——以及爆炸性火灾

[fɔː(r); fə(r)] [smɪθs] [ænd; ənd] ['færiə(r)] , ['stɜːdi] ['feloʊz] ,
For smiths and farriers , sturdy fellows ,
为了 史密斯 和 铁匠 , 结实的 伙伴们 ,

对于铁匠和蹄铁匠来说，他们都是身强力壮的人。

[huː] [kætʃ] [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['beləʊz] . " -
Who catch and send me through the bellows . " 109
WHO 抓住 和 发送 我 通过 这 风箱 . " -

谁抓住我，把我送进风箱里。"109

" [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] !
" Play the flute !
" 玩 这 长笛 !

"吹笛子！"

[ðə; ði] [fluːt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
the flute ! " cried the children .
这 长笛 ! " 哭 这 孩子们 .

"笛子！"孩子们喊道。

[bʌt; bət] ['dædi] [kəʊks] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ʌp'lɪftɪd] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [mɔː(r)]
But Daddy Coax raised his uplifted finger and marked the measure more
但 爸爸 哄 提高 他的 提升 手指 和 标记 这 措施 更多的
[ɪm'presɪvli] :
impressively :
令人印象深刻 :

但考克斯爸爸举起他竖起的食指，更令人印象深刻地标记了尺寸：

" [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ləʊ]
" But I can sing and whisper low
" 但 我 能 唱歌 和 耳语 低的

但我会唱歌，也会低声耳语

[tuː; tə] [ðəʊz] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðəʊz] [aɪ] [nəʊ] ,

To	those	I	love	and	those	I	know	,
到	那些	我	爱	和	那些	我	知道	,

致我所爱之人及我所认识之人，

[tɪl] [ðeɪ] [meɪ] [kləʊz] [ðeə(r)] ['driːmi] [aɪz]

Till	they	may	close	their	dreamy	eyes
直到	他们	可能	关闭	他们的	梦幻般的	眼睛

直到他们闭上梦幻般的双眼

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] .

And	think	of	being	good	and	wise	.
和	思考	的	存在	好的	和	明智的	.

想想如何做一个善良而睿智的人。

[səʊ] [naʊ] [let] ['evri] [wʌn] [sɪt] [stɪl]

So	now	let	every	one	sit	still
所以	现在	让	每一个	一	坐	仍然

现在请大家安静地坐着。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] — — ”

And	listen	—	—	”
和	听	—	—	”

听着——”

“ [nəʊ] — [nəʊ] — [nəʊ] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

“	No	—	no	—	no	!	”	interrupted	a	roar	of	voices	.
”	不	—	不	—	不	!	”	中断	一个	吼	的	声音	.

“不——不——不！”一阵喧闹声中响起。

“ [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] ! — [ðə; ði] [fluːt] !

“	Play	the	flute	!	—	the	flute	!
”	玩	这	长笛	!	—	这	长笛	!

“吹笛子！——吹笛子！”

” ['dædi] [kəʊks] [lɑːft] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɪg] [ə; eɪ] [pʊl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [fluːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

”	Daddy	Coax	laughed	,	gave	his	wig	a	pull	,	and	put	the	flute	to	his	lips	.
”	爸爸	哄	笑了	,	给予	他的	假发	一个	拉	,	和	放	这	长笛	到	他的	嘴唇	.

“爸爸科克斯笑了，拽了拽假发，把笛子放到嘴边。”

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] — [lɒŋ] , ['pɪəsɪŋ] , [ænd; ənd] [swiːt] .

He	drew	out	a	note	—	long	,	piercing	,	and	sweet	.
他	画	出去	一个	笔记	—	长的	,	冲孔	,	和	甜的	.

他抽出一张纸条——长而尖锐，甜美动人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɔːzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

The	children	paused	to	listen	.
这	孩子们	暂停	到	听	.

孩子们停下来倾听。

['dædi] [kəʊks] [sweɪd] ['sɒftli] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] - [kləʊzd] ,

Daddy	Coax	swayed	softly	backward	and	forward	;	his	eyes	were	half	-	closed	,
爸爸	哄	摇摆	轻轻	落后	和	向前	;	他的	眼睛	是	一半	-	关闭	,

科克斯爸爸轻轻地前后摇晃着身体；他的眼睛半闭着。

[hɪz; ɪz] [wɪg] [ʃʌvd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [left] ['aɪbraʊ] ; [hiː; hi] [tæpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊ] ,

his	wig	shoved	over	his	left	eyebrow	;	he	tapped	with	his	toe	,
他的	假发	推搡	超过	他的	左边	眉	;	他	轻敲	和	他的	脚趾	,

他的假发滑到左眉毛上；他用脚趾轻轻敲了敲。

[wɪtʃ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] .

which	went	up	and	down	to	the	tune	.
哪个	去	向上	和	向下	到	这	调	.

随着旋律上下起伏。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['tendə(r)] ['meləndi] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [wɪnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

It	was	a	pretty	,	tender	melody	that	seemed	to	wind	in	and	out	.
它	曾是	一个	漂亮的	,	投标	旋律	那	似乎	到	风	在	和	出去	.

那是一首优美、温柔的旋律，时而响起，时而消逝。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['saɪlənt] ['lɪsənɪŋ] .

The	children	were	quite	silent	listening	.
这	孩子们	是	相当	沉默的	聆听	.

孩子们安静地听着。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɪtiz] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [stɜːd] [ðeə(r)] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['meməri]

Something	in	Kitty's	heart	that	she	had	forgotten	stirred	there	—	it	was	memory
某物	在	小猫的	心	那	她	有	被遗忘的	搅拌	那里	—	它	曾是	记忆

['weɪkɪŋ] — [ðæt] of110

waking	—	that	of110
醒来	—	那	of110

凯蒂心中某种早已遗忘的东西被唤醒了——那是记忆的觉醒——那是110

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

her	mother's	voice	speaking	to	her	as	in	a	dream	.
她	母亲的	嗓音	请讲	到	她	作为	在	一个	梦	.

她仿佛在梦中听到母亲的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

She	had	forgotten	where	she	was	,	when	she	was	suddenly	roused	by	a	great	noise	.
她	有	被遗忘的	在哪里	她	曾是	,	什么时候	她	曾是	突然	唤醒	经过	一个	伟大的	噪音	.

她已经忘记了自己身在何处，突然被一声巨响惊醒。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪŋ] ['dædi] [kəʊks] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	children	were	surrounding	Daddy	Coax	,	pulling	his	arms	,	clambering	up	his	back	,
这	孩子们	是	周围	爸爸	哄	,	拉	他的	武器	,	攀爬	向上	他的	后退	,

孩子们围着爸爸科克斯，拉着他的胳膊，爬到他的背上。

['getɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [daʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [fluːt] !

getting	around	his	legs	to	pull	him	down	,	as	they	shouted	,	“	Give	us	the	flute	!
获得	大约	他的	腿	到	拉	他	向下	,	作为	他们	喊叫	,	“	给	我们	这	长笛	!

他们绕到他腿边把他拉倒，同时喊道：“把笛子给我们！”

— [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [fluːt] !

—	give	us	the	flute	!
—	给	我们	这	长笛	!

把笛子给我们！

” [bʌt; bət][hiː; hi][held][ðə; ði] [fluːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [riːtʃ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

”	But	he	held	the	flute	out	of	their	reach	,	shaking	his	head	and	saying	:
”	但	他	握住	这	长笛	出去	的	他们的	抵达	,	摇晃	他的	头	和	说	:

但他把笛子举到他们够不着的地方，摇着头说：

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪəz] [wʊd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	no	,	the	little	dears	would	break	it	.
“	不	,	不	,	这	小的	亲爱的们	会	休息	它	.

“不，不，那些小家伙会把它弄坏的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɜːd] ; [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	**is**	**like**	**a**	**pretty**	**bird**	**;**	**if**	**you**	**break**	**it**	**,**	**you**	**kill**	**it**	**.**
它	是	喜欢	一个	漂亮的	鸟	; 如果	你	休息	它	,	你	杀	它	.	

它就像一只漂亮的鸟儿；如果你把它弄坏，它就死了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ded] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] .

When	**it**	**is**	**dead**	**,**	**it**	**will**	**sing**	**no**	**more**	**.**
什么时候	它	是	死的	,	它	将要	唱歌	不	更多的	.

它死后，就不会再歌唱了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊl] , [tuː; tə][ˈklæmbə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈklæmə(r)] .

"	**But**	**the**	**children**	**continued**	**to**	**pull**	**,**	**to**	**clamber**	**,**	**and**	**to**	**clamor**	**.**
"	但	这	孩子们	持续	到	拉	,	到	攀	,	和	到	叫嚣	.

“但孩子们继续拉扯、攀爬、喧闹。

“ [juː; jʊ] [ˈnɔːti] [ˈtʃɪldrən] , [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði][kaɪnd][əʊld][mæn] ! ” [kraɪd] [ˈkɪti] ,

“	**You**	**naughty**	**children**	**,**	**to**	**hurt**	**the**	**kind**	**old**	**man**	**!**	**”**	**cried**	**Kitty**	**,**
“	你	淘气	孩子们	,	到	伤害	这	种类	老的	男人	!	”	哭	猫咪	,

“你们这些淘气的孩子，竟然伤害善良的老人！”凯蒂喊道。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] ['dædi] [kəʊks] .

jumping	**down**	**from**	**the**	**table**	**and**	**coming**	**to**	**the**	**rescue**	**of**	**Daddy**	**Coax**	**.**
跳	向下	从	这	桌子	和	未来	到	这	救援	的	爸爸	哄	.

从桌子上跳下来，救了爸爸科克斯。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈefəts] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [əˈveɪl] .

Her	**efforts**	**to**	**protect**	**him**	**were**	**of**	**no**	**avail**	**.**
她	努力	到	保护	他	是	的	不	可用	.

她保护他的努力都徒劳无功。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [trɪpt] [hɪm] [ʌp] .

The	**next**	**moment**	**the**	**children**	**tripped**	**him**	**up**	**.**
这	下一个	片刻	这	孩子们	绊倒了	他	向上	.

下一刻，孩子们把他绊倒了。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fluːt] [wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hænd] .

He	**fell**	**down**	**flat**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**the**	**flute**	**was**	**snatched**	**from**	**his**	**hand**	**.**
他	跌倒	向下	平坦的	在	这	地面	,	和	这	长笛	曾是	抢夺	从	他的	手	.

他重重地摔倒在地，手中的笛子也被人夺走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] — [ʃaʊts] [ɒv; əv] [həˈrɑː] .

There	**was**	**a**	**loud**	**laugh**	**—**	**shouts**	**of**	**hurrah**	**.**
那里	曾是	一个	大声	笑	—	喊叫	的	欢呼	.

一阵大笑声——还有欢呼声。

[ðen] [ˈkɪti] [sɔː] [tuː] [bɔɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fluːt] , [ænd; ənd][snæp] — [ˌaɪ ˈtiː] [brəʊk] [ɪn][ðeə(r)] [hændz] . -

Then	**Kitty**	**saw**	**two**	**boys**	**fighting**	**over**	**the**	**flute**	**,**	**and**	**snap**	**—**	**it**	**broke**	**in**	**their**	**hands**	**.**	**111**
然后	猫咪	锯	二	男孩们	斗争	超过	这	长笛	,	和	折断	—	它	打破	在	他们的	双手	.	-

然后凯蒂看到两个男孩争着吹笛子，咔嚓一声——笛子在他们手里断了。

[ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fluːt] . — [peɪdʒ] - . -

The	**Fight**	**for**	**the**	**Flute**	**.**	**—**	**Page**	**108**	**.**	**113**
这	斗争	为了	这	长笛	.	—	页	-	.	-

长笛之争——第108-113页

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['skæmpə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd]

All	at	once	the	noise	was	interrupted	,	there	came	a	scamper	round	and
全部	在	一次	这	噪音	曾是	中断	,	那里	来了	一个	疾走	圆形的	和

[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

round	the	room	.
圆形的	这	房间	.

突然间，喧闹声被打断了，房间里传来一阵急促的脚步声。

[ðə; ði] [tuː] [stɜːn] ['wɪmɪn] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	two	stern	women	stood	there	among	the	children	.
这	二	船尾	女性	站立	那里	之中	这	孩子们	.

两位神情严肃的女人站在孩子们中间。

[haʊ] [ðeɪ] ['entəd] — [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ɔː(r)][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

How	they	entered	—	by	the	door	,	or	through	the	floor	,	or	in	by	the	windows	,
如何	他们	进入	—	经过	这	门	,	或者	通过	这	地面	,	或者	在	经过	这	视窗	,

他们是如何进入的——从门进来，还是从地板缝隙进来，或是从窗户进来?

[ɔː(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] — ['kɪti] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

or	down	by	the	chimney	—	Kitty	could	not	tell	.
或者	向下	经过	这	烟囱	—	猫咪	可以	不是	告诉	.

或许在烟囱旁边——凯蒂也说不准。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['paʊnsɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veɪnli] ['dɒdʒɪŋ] [tuː; tə]

There	they	were	,	pouncing	upon	the	children	,	who	were	vainly	dodging	to
那里	他们	是	,	猛扑	之上	这	孩子们	,	WHO	是	徒劳地	躲避	到

[ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

escape	them	.
逃脱	他们	.

他们扑向孩子们，孩子们徒劳地躲闪着试图逃脱。

['dædi] [kəʊks] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['bætəd] , [bruːzd] , [ænd; ənd][ɪn][rægz] .

Daddy	Coax	struggled	to	his	feet	,	battered	,	bruised	,	and	in	rags	.
爸爸	哄	挣扎	到	他的	脚	,	伤痕累累	,	瘀伤	,	和	在	破布	.

考克斯爸爸挣扎着站了起来，浑身是伤，满身淤青，衣衫褴褛。

“ [doʊnt] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] ,

“	Don't	take	the	little	darlings	to	Punishment	Land	,
“	不	拿	这	小的	亲爱的们	到	惩罚	土地	,

“别把这些小宝贝们送到惩罚之地，

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	he	said	with	his	whole	heart	in	his	voice	.
”	他	说	和	他的	所有的	心	在	他的	嗓音	.

“他发自肺腑地说。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəls] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Poor	little	angels	,	they	did	not	mean	it	.
“	贫穷的	小的	天使	,	他们	做过	不是	意思是	它	.

“可怜的小天使们，他们不是故意的。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['dædi] [kəʊks] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [fluːt] .

They	did	not	know	how	Daddy	Coax	loved	his	flute	.
他们	做过	不是	知道	如何	爸爸	哄	喜爱	他的	长笛	.

他们并不知道考克斯爸爸有多么热爱他的长笛。

” [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .

”	He	put	up	his	hand	and	wiped	away	a	tear	.
”	他	放	向上	他的	手	和	擦拭	离开	一个	撕	.

他抬起手，擦掉了眼泪。

“ ['dædi] [kəʊks] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ] [wʊd] [speə(r)][ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ]

“	Daddy	Coax	,	if	you	did	not	spoil	the	children	you	would	spare	them	many	a
”	爸爸	哄	, 如果	你	做过	不是	剧透	这	孩子们	你	会	空闲的	他们	许多	一个	

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

“爸爸科克斯，如果你不溺爱孩子，你就能让他们免受许多惩罚。”

” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] ['wɪmɪn] , ['stɒpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd]

”	said	one	of	the	stern	women	,	stopping	upon	the	threshold	and	turning	round
”	说	一	的	这	船尾	女性	,	停止	之上	这	临界点	和	转弯	圆形的

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

“一位神情严肃的女士说道，她停在门槛上，转过身来说话。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tʌkt] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɑːm] .

She	had	a	load	of	children	tucked	under	each	arm	.
她	有	一个	加载	的	孩子们	塞进去	在下面	每个	手臂	.

她两臂之间各夹着一群孩子。

[ðeɪ] [maɪt] [kɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] .

They	might	kick	as	much	as	they	liked	;	it	did	not	trouble	her	.
他们	可能	踢	作为	很多	作为	他们	喜欢	;	它	做过	不是	麻烦	她	.

它们可以尽情踢打，但这丝毫不会打扰到她。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [vaɪs] . -

She	held	them	tight	as	a	vise	.	114
她	握住	他们	紧的	作为	一个	钳住	.	-

她像钳子一样紧紧地攥着它们。114

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [fʌn] .

“	It	was	their	fun	.
”	它	曾是	他们的	乐趣	.

“那是他们的乐趣。”

[ɪn'diːd] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dædi] [kəʊks] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

Indeed	I	liked	it	,	”	said	Daddy	Coax	apologetically	.
的确	我	喜欢	它	,	”	说	爸爸	哄	带着歉意地	.

“我确实很喜欢，”爸爸科克斯歉意地说。

“ [doʊnt] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] ['ɪntuː] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [stɜːn] ['wʊmən] .

“	Don't	put	your	foot	into	Punishment	Land	,	”	continued	the	stern	woman	.
”	不	放	你的	脚	进入	惩罚	土地	,	”	持续	这	船尾	女士	.

“别踏入惩罚之地，”严厉的女人继续说道。

“ [wʌns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nɪəli] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	Once	you	were	allowed	in	,	and	you	nearly	ruined	the	place	.
”	一次	你	是	允许	在	,	和	你	几乎	毁坏	这	地方	.

“你被允许进入那里，却差点把那里毁了。”

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] [kəʊks] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [guːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Take	my	word	for	it	,	Daddy	Coax	,	you	are	a	goose	,	and	the	children
拿	我的	单词	为了	它	,	爸爸	哄	,	你	是	一个	鹅	,	和	这	孩子们

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

know	it	.
知道	它	.

相信我，爸爸科克斯，你就是个傻瓜，孩子们都知道。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ə'dresɪŋ] ['kɪti] , “ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] ,

As	for	you	,	”	she	went	on	,	addressing	Kitty	,	“	you	had	better	run	away	,
作为	为了	你	,	”	她	去	在	,	解决	猫咪	,	“	你	有	更好的	跑步	离开	,

“至于你，”她继续对凯蒂说，“你最好赶紧逃走。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] [tuː] . ”
or you will be spoiled too . ”
或者 你 将要 是 被宠坏了 也 . ”

否则你也会被宠坏的。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][sɪˈvɪə(r)] , ” [θɔːt] ['kɪti] ; “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] .
“ Well , she is severe , ” thought Kitty ; “ but she is right .
“ 出色地 , 她 是 严重 , ” 想法 猫咪 ; “ 但 她 是 正确的 .

“嗯，她很严厉，”凯蒂心想；“但她说得对。”

” [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɑːm] ['straɪdɪŋ] [daʊn]
” She watched the old woman with the load of children under each arm striding down
” 她 观看 这 老的 女士 和 这 加载 的 孩子们 在下面 每个 手臂 大步走 向下
[ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊd] [ðæt] [led] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ['dædi] - [dɔː(r)] .
a long road that led away from Daddy Coax's door .
一个 长的 路 那 引领 离开 从 爸爸 - 门 .

她看着那位老妇人，两只胳膊下各抱着一个孩子，大步走在一条长长的路上，这条路通往考克斯爸爸的家门外。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] .
“ That must be the way to Punishment Land .
“ 那 必须 是 这 方式 到 惩罚 土地 .

“那一定是通往惩罚之地的路。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [lænd] !
I should like to see that land !
我 应该 喜欢 到 看 那 土地 !

我真想看看那片土地!

” [kraɪd] ['kɪti] .
” cried Kitty .
” 哭 猫咪 .

“凯蒂哭了起来。”

['dædi] [kəʊks] , [bruːzd] , ['tætəd] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Daddy Coax , bruised , tattered , looking as if he had just come out of a
爸爸 哄 , 瘀伤 , 破烂 , 寻找 作为 如果 他 有 只是 来 出去 的 一个
['dredf(ə)l] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] ,
dreadful railway accident ,
可怕 铁路 事故 ,

科克斯爸爸浑身是伤，衣衫褴褛，看起来像是刚从一场可怕的铁路事故中脱身。

[wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] , [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] , [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brəʊkən] [fluːt] .
was picking up , with trembling hands , the fragments of his broken flute .
曾是 挑选 向上 , 和 发抖 双手 , 这 片段 的 他的 破碎的 长笛 .

他颤抖着双手，捡起了破碎的笛子的碎片。

['kɪti] [ræn][tuː; tə][hɪm] , [helpt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ; [ðen] [led] him115
Kitty ran to him , helped him in his search ; then led him115
猫咪 跑 到 他 , 帮助 他 在 他的 搜索 ; 然后 引领 him115

凯蒂跑向他，帮助他寻找；然后带他115

['dʒentli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm]
gently back to his chair , threw her arms round his neck , and gave him
轻轻地 后退 到 他的 椅子 , 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 和 给予 他
[ə; eɪ] [kɪs] .
a kiss .
一个 吻 .

她轻轻地靠回椅子上，双臂环住他的脖子，吻了他一下。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] ['dædi] [kəʊks] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ Good - by , dear Daddy Coax , I am going to Punishment Land — just for a
“ 好的 - 经过 , 亲爱的 爸爸 哄 , 我 是 去 到 惩罚 土地 — 只是 为了 一个
[piːp] .
peep .
窥视 .

“再见了，亲爱的爸爸Coax，我要去惩罚之地——就去一小会儿。”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [gɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [stɒp]
” She heard him give an exclamation of remonstrance ; but she would not stop
” 她 听到 他 给 一个 感叹 的 抗议 ; 但 她 会 不是 停止
[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
to listen .
到 听 .

她听到他大声抗议，但她没有停下来听。

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] . -
She ran out into the road . 116
她 跑 出去 进入 这 路 . -

她跑到了马路上。116

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
ON THE OTHER SIDE OF THE STREAM .
在 这 其他 边 的 这 溪流 .

在溪流的另一边。

[æz; əz] ['kɪti] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð]
As Kitty darted out of the door she could see the old woman going on with
作为 猫咪 飞镖 出去 的 这 门 她 可以 看 这 老的 女士 去 在 和
[hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] ['tʃɪldrən] [tʌkt] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɑːm] .
her burden of kicking children tucked under each arm .
她 负担 的 踢 孩子们 塞进去 在下面 每个 手臂 .

凯蒂冲出门口时，看到老妇人抱着两个踢来踢去的孩子继续往前走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] , ['bəʊni] , ['waɪəri] ['fɪgə(r)] ,
It was by no means easy to follow her tall , bony , wiry figure ,
它 曾是 经过 不 方法 简单的 到 跟随 她 高的 , 骨质 , 细长的 数字 ,

要跟上她那高挑、骨瘦如柴的身形绝非易事。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['djuːti]
for she went at a great pace , as though she had a very important duty
为了 她 去 在 一个 伟大的 步伐 , 作为 尽管 她 有 一个 非常 重要的 责任
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

因为她走得很快，好像肩负着非常重要的使命似的。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and meant to do it .
和 意思是 到 做 它 .

而且他就是打算这么做的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [kɪk] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ɒf] , [bʌt; bət][ɒn][ʃiː; ʃi] [went] .
The children might kick their shoes off , but on she went .
这 孩子们 可能 踢 他们的 鞋 离开 , 但 在 她 去 .

孩子们可能会脱掉鞋子，但她却继续前行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] , [jet] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] ['vænɪʃd] .

She	was	never	very	distinct	,	yet	she	never	entirely	vanished	.
她	曾是	绝不	非常	清楚的	,	然而	她	绝不	完全	消失了	.

她从来都不太引人注目，但她也从未完全消失。

[ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [streɪt] ;

The	road	was	long	and	straight	;
这	路	曾是	长的	和	直的	;

道路又长又直；

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ][mɪst] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [θɪkə] .

over	it	hung	a	mist	that	seemed	to	be	getting	deeper	and	thicker	.
超过	它	悬挂	一个	薄雾	那	似乎	到	是	获得	更深	和	较厚	.

笼罩在它上面的雾气似乎越来越浓厚。

['kɪti] [ræn] [ə'lɒŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [bæk] ;

Kitty	ran	along	,	her	eyes	fixed	upon	the	old	woman's	back	;
猫咪	跑	沿着	,	她	眼睛	固定的	之上	这	老的	女性的	后退	;

凯蒂一路跑着，眼睛一直盯着老妇人的背影；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɔːkt] [ɒn][səʊ][fɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

but	she	stalked	on	so	fast	there	was	no	catching	her	up	.
但	她	跟踪	在	所以	快速地	那里	曾是	不	捕捉	她	向上	.

但她跑得太快，根本追不上。

[æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] .

At	once	she	vanished	.
在	一次	她	消失了	.

她随即消失了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['drɪəri] , [nɒt][ə; eɪ] [triː] , [nɒt][ə; eɪ] [haʊs] ['eniweə(r)] ,

The	country	around	was	gray	and	dreary	,	not	a	tree	,	not	a	house	anywhere	,
这	国家	大约	曾是	灰色的	和	凄凉	,	不是	一个	树	,	不是	一个	房子	任何地方	,

周围的乡村一片灰暗凄凉，看不到一棵树，也看不到一栋房子。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪ] ['mɑːʃi] - looking117

nothing	but	a	gray	marshy	-	looking117
没有什么	但	一个	灰色的	沼泽地	-	looking117

除了灰色的沼泽地，什么也没有117

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

清楚的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ['gɜːg(ə)ld] [ə'lɒŋ] ,

A	little	stream	gurgled	along	,
一个	小的	溪流	咕噜咕噜	沿着	,

一条小溪潺潺流淌，

[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mɜːmə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] ['dʒɔɪəs] ['siːkrəts] [tuː; tə][ɪt'self] ;

not	with	a	happy	murmur	as	if	it	were	telling	joyous	secrets	to	itself	;
不是	和	一个	快乐的	低语	作为	如果	它	是	讲述	欢乐	秘密	到	本身	;

[bʌt; bət] [glʌg] — [glʌg] ,

but	glug	—	glug	,
但	咕噜	—	咕噜	,

不是像在自言自语般发出快乐的低语，而是咕噜咕噜地，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] .

as	if	it	were	sobbing	in	the	dimness	.
作为	如果	它	是	啜泣	在	这	昏暗	.

仿佛在昏暗中啜泣。

['kɪti] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [liːp] .

Kitty	jumped	over	the	stream	and	cleared	it	at	a	leap	.
猫咪	跳了起来	超过	这	溪流	和	已清除	它	在	一个	飞跃	.

小猫咪一跃而过小溪。

[ə; eɪ] [fjuː] [frɒgz] [krəuk] .

A	few	frogs	croaked	.
一个	很少	青蛙	呱呱叫	.

几只青蛙呱呱叫了起来。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] “ [krəʊk] — [krəʊk] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒgz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌes əʊ 'biː] — [ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv]

What	with	the	“	croak	—	croak	”	of	the	frogs	,	and	the	sob	—	sob	of
什么	和	这	“	发牢骚	—	发牢骚	”	的	这	青蛙	,	和	这	哭泣	—	哭泣	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

伴随着青蛙的“呱呱”声和水的“呜呜”声，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [wiːp] .

it	was	quite	enough	to	make	any	one	weep	.
它	曾是	相当	足够的	到	制作	任何	一	哭泣	.

这足以让任何人落泪。

['kɪti] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [hɜː'self] ,

Kitty	had	been	running	so	fast	that	she	could	not	stop	herself	,
猫咪	有	到过	跑步	所以	快速地	那	她	可以	不是	停止	她自己	,

凯蒂跑得太快，根本停不下来。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [krɒs] [ðæt] ['dəʊlf(ə)l] [striːm] .

or	perhaps	she	would	not	have	been	in	such	a	hurry	to	cross	that	doleful	stream	.
或者	也许	她	会	不是	有	到过	在	这样的	一个	匆忙	到	叉	那	悲伤的	溪流	.

或许她就不会那么急着过那条凄凉的小溪了。

[nəʊ]['suːnə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [grɪm] ['wʊmən]

No	sooner	she	had	bounded	over	to	the	other	side	than	a	grim	woman
不	很快	她	有	有界	超过	到	这	其他	边	比	一个	严峻	女士

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

stood	before	her	.
站立	前	她	.

她刚一跃到对岸，一个表情严肃的女人就站在她面前。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['kɪti] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] .

She	appeared	so	suddenly	that	Kitty	gave	a	start	and	stopped	running	.
她	出现	所以	突然	那	猫咪	给予	一个	开始	和	停止	跑步	.

她出现得太突然了，凯蒂吓了一跳，停下了脚步。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] ['wʊmən] ?

Was	it	a	real	woman	?
曾是	它	一个	真实的	女士	?

她是真人吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɒg] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [ʃeɪp] ?

Was	it	the	fog	that	had	taken	this	shape	?
曾是	它	这	多雾路段	那	有	已采取	这	形状	?

这是雾气造成的吗?

['kɪti] [kʊd; kəd] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [feɪs] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] ,

Kitty	could	see	distinctly	a	face	peering	out	of	the	mist	,
猫咪	可以	看	明显地	一个	脸	窥视	出去	的	这	薄雾	,

凯蒂清楚地看到一张脸从雾气中探了出来，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [mɒb] - [kæp] .

surrounded	by	gray	hair	and	a	high	mob	-	cap	.
包围	经过	灰色的	头发	和	一个	高的	暴民	-	帽	.

周围都是灰白的头发，头上戴着高高的礼帽。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [peə(r)][ɒv; əv]

Perhaps	this	was	owing	to	her	attention	being	fixed	upon	the	large	pair	of
也许	这	曾是	欠款	到	她	注意力	存在	固定的	之上	这	大的	一对	的

['spektək(ə)lz] [ə'straɪd] [ðə; ði] [hʊkt] [nəʊz] .

spectacles	astride	the	hooked	nose	.
眼镜	跨骑	这	钩子	鼻子	.

这或许是因为她的注意力都集中在了架在鹰钩鼻上的那副大眼镜上。

[ɪn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['kɪti] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] such118

In	all	her	life	Kitty	had	never	seen	such118
在	全部	她	生活	猫咪	有	绝不	已见	such118

凯蒂一生中从未见过这样的景象。

['spektək(ə)lz] .

spectacles	.
眼镜	.

眼镜。

[ðeɪ] [ʃɒn] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'fekt] [θruː] [ðə; ði] ['dɪmnəs] ,

They	shone	with	extraordinary	effect	through	the	dimness	,
他们	闪耀	和	非凡的	影响	通过	这	昏暗	,

它们在昏暗的光线下闪耀着非凡的光彩。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['fəʊkəst] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

as	if	they	focused	all	the	light	of	the	place	,
作为	如果	他们	专注	全部	这	光	的	这	地方	,

仿佛他们把这里所有的光线都集中到了一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	it	was	impossible	to	see	the	old	woman's	eyes	behind	them	.
和	它	曾是	不可能的	到	看	这	老的	女性的	眼睛	在后面	他们	.

而且，透过那双眼睛，根本看不到老妇人的眼睛。

[nəʊ] , ['nevə(r)][hæd; həd] ['kɪti] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['pɪəsɪŋ] , [səʊ] ['sɜːtʃɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz] ['spektək(ə)lz] !

No	,	never	had	Kitty	seen	anything	so	piercing	,	so	searching	as	those	spectacles	!
不	,	绝不	有	猫咪	已见	任何事物	所以	冲孔	,	所以	搜索	作为	那些	眼镜	!

不，凯蒂从未见过像那副眼镜一样如此锐利、如此具有洞察力的东西！

[wen] [ðeɪ] [fɪkst] [ðeə(r)] [geɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

When	they	fixed	their	gaze	upon	her	she	had	an	uncomfortable	feeling	that
什么时候	他们	固定的	他们的	目光	之上	她	她	有	一个	不舒服	感觉	那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][træns'pærənt] [laɪk] [ðə; ði] [glɑːs] [dʒ'ɑːz][ɪn][ðə; ði] ['kemists] [ʃɒp] ,

she	was	transparent	like	the	glass	jars	in	the	chemist's	shop	,
她	曾是	透明的	喜欢	这	玻璃	罐子	在	这	化学家的	店铺	,

当他们的目光集中在她身上时，她感到很不自在，觉得自己就像药店里的玻璃罐一样透明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] eyes119

and	that	the	eyes119
和	那	这	eyes119

以及眼睛119

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['spektək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [raɪt] [tuː; tə]

behind	the	spectacles	were	seeing	her	through	and	through	,	right	to
在后面	这	眼镜	是	看到	她	通过	和	通过	,	正确的	到

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

the	other	side	of	her	.
这	其他	边	的	她	.

透过眼镜，我看透了她的一切，甚至看到了她内心深处的另一面。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [maʊθ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spektək(ə)lz] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs]
“ Who are you ? ” asked the mouth belonging to the spectacles , in a business
“ WHO 是 你 ? ” 问 这 嘴 属于 到 这 眼镜 , 在 一个 商业
- [laɪk] [təʊn] .
- like tone .
- 喜欢 语气 .

“你是谁？”眼镜上的嘴巴用公事公办的语气问道。

“ [aɪ] [heɪt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .
“ I hate wasting time asking questions .
“ 我 恨 浪费 时间 问 问题 .

“我讨厌浪费时间问问题。”

[maɪ]['spektək(ə)lz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][speə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .
My spectacles usually spare me that trouble .
我的 眼镜 通常 空闲的 我 那 麻烦 .

我的眼镜通常能让我免受这种困扰。

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] .
But I can't make you out .
但 我 不能 制作 你 出去 .

但我看不清你。

[huː] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? ”
Who brought you here ? ”
WHO 带来 你 这里 ? ”

谁把你带到这里来的?

“ ['nəʊbədi] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] — [ðæt] [ɪz] , ['nəʊbədi] [ɪk'sept] [maɪ'self] , ” [ɪk'spleɪnd] ['kɪti] ,
“ Nobody brought me here — that is , nobody except myself , ” explained Kitty ,
“ 无人 带来 我 这里 — 那 是 , 无人 除了 我 , ” 解释 猫咪 ,

“没有人把我带到这里——也就是说，除了我自己，”凯蒂解释说。

[huː] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ækjərət] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɑːsi]
who felt impelled to be very accurate under the inspection of those shining glassy
WHO 毛毡 被迫 到 是 非常 准确的 在下面 这 检查 的 那些 灼灼 玻璃状
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

在那些闪亮的玻璃般眼睛的审视下，他感到自己必须做到非常准确。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [jɔː'self] [hɪə(r)] , [wɒt] ['pʌnɪʃmənt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]
Now that you have brought yourself here , what punishment have you come for
现在 那 你 有 带来 你自己 这里 , 什么 惩罚 有 你 来 为了
? ”
? ”
? ”

既然你已经来到这里，你究竟是要接受怎样的惩罚?

“ [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɪti] ['iːgəli] , “ [aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] — [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] .
“ Indeed , ” replied Kitty eagerly , “ I do not want any punishment — on no account .
“ 的确 , ” 回复 猫咪 急切地 , “ 我 做 不是 想 任何 惩罚 — 在 不 帐户 .
”
”
”

“的确如此，”凯蒂急切地回答道，“我绝对不想受到任何惩罚。”

“ [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] ! ” [rɪ'piːtɪd]
“ Not want a punishment , and yet you come to Punishment Land ! ” repeated
“ 不是 想 一个 惩罚 , 和 然而 你 来 到 惩罚 土地 ! ” 重复
[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
the old woman ,
这 老的 女士 ,

“你不想受罚，却还是来到了惩罚之地！”老妇人重复道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
with a smile curling up the corners of her lips .
和 一个 微笑 冰壶 向上 这 角落 的 她 嘴唇 .

她嘴角勾起一抹微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
It was not a pleasant smile .
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 微笑 .

那不是一个令人愉悦的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['kɪti] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːpi] .
It made Kitty feel a little creepy .
它 制成 猫咪 感觉 一个 小的 爬行 .

这让凯蒂觉得有点毛骨悚然。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [maʊθ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spektək(ə)lz] ,
“ You might as well say , ” continued the mouth belonging to the spectacles ,
“ 你 可能 作为 出色地 说 , ” 持续 这 嘴 属于 到 这 眼镜 ,

“你也可以这么说，”眼镜上的嘴继续说道，

“ [ðæt] [juː; jʊ] [nɒk] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɒktəz] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] ['medsn; 'medɪsn] . ”
“ that you knock at a doctor's door , and don't want medicine . ”
“ 那 你 敲 在 一个 医生的 门 , 和 不 想 药品 . ”

“你敲开医生的门，却不想要药。”

“ [pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] , ” [sed] Kitty120
“ Perhaps I had better go back , ” said Kitty120
“ 也许 我 有 更好的 去 后退 , ” 说 Kitty120

“或许我最好还是回去吧。”Kitty120说道。

['hʌrɪdli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
hurriedly , for she did not like the tone of the conversation .
匆匆 , 为了 她 做过 不是 喜欢 这 语气 的 这 对话 .

她匆匆离开，因为她不喜欢谈话的语气。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ,
She looked round ,
她 看起来 圆形的 ,

她环顾四周，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [fɔːmd] [θɪk] [wɔːlz] [ɔːl] [raʊnd]
but she perceived that the fog had risen and formed thick walls all round
但 她 感知 那 这 多雾路段 有 升起 和 形成 厚的 墙壁 全部 圆形的
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

但她察觉到雾气升腾，在四周形成了厚厚的雾墙。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ɒv; əv] [fɒg] .
She was in a prison of fog .
她 曾是 在 一个 监狱 的 多雾路段 .

她身处迷雾之中。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][kænt][gəʊ] [bæk] ， ” [riˈmɑːk] [ðə; ði][əʊld][ˈwʊmən] .

“	But	you	see	you	can't	go	back	,	”	remarked	the	old	woman	.
”	但	你	看	你	不能	去	后退	,	”	评论	这	老的	女士	.

“但是你看，你已经回不去了，”老妇人说道。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] .

“	Here	you	are	,	and	here	you	must	stay	.
”	这里	你	是	,	和	这里	你	必须	停留	.

“你就在这里，你必须留在这里。”

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ， [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈglɑːsɪz] [əˈpɒn] [ˈkɪti] ，

May	I	ask	,	”	she	continued	,	fixing	the	full	glare	of	her	glasses	upon	Kitty	,
可能	我	问	,	”	她	持续	,	定影	这	满的	强光	的	她	眼镜	之上	猫咪	,

“请问，”她继续说道，眼镜的光芒直直地盯着凯蒂。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] ， [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	if	you	did	not	come	to	be	punished	,	what	did	you	come	for	?
“	如果	你	做过	不是	来	到	是	受到惩罚	,	什么	做过	你	来	为了	?

“如果你不是来受罚的，那你来是为了什么？ ”

[kʌm] , [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [ˈenihaʊ] . ”

Come	,	you	had	better	have	a	whipping	;	it	will	do	you	good	anyhow	.	”
来	,	你	有	更好的	有	一个	鞭打	;	它	将要	做	你	好的	无论如何	.	”

来吧，你最好挨一顿鞭子；反正对你有好处。”

“ [aɪ] [keɪm] ， ” [sed] [ˈkɪti] ， [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [səˈdʒestʃən] ，

“	I	came	,	”	said	Kitty	,	ignoring	the	last	suggestion	,
”	我	来了	,	”	说	猫咪	,	忽略	这	最后的	建议	,

“我来了，”凯蒂说道，无视了最后一个建议。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ，

and	feeling	ashamed	of	the	reason	she	was	going	to	give	,
和	感觉	羞愧	的	这	原因	她	曾是	去	到	给	,

她为自己即将给出的理由感到羞愧。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nˈɔːtɪəst] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] .

“	I	came	to	see	the	naughtiest	child	,	and	to	see	how	it	was	punished	.
”	我	来了	到	看	这	最顽皮的	孩子	,	和	到	看	如何	它	曾是	受到惩罚	.

“我来看最淘气的孩子，看看他是如何受到惩罚的。”

” [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [smaɪld] [ˈsaʊəli] .

”	The	old	woman	smiled	sourly	.
”	这	老的	女士	微笑	酸涩地	.

老妇人苦笑了一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][məʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [smaɪl] .

It	was	certainly	a	most	unpleasant	smile	.
它	曾是	当然	一个	最多	令人不快的	微笑	.

那笑容确实令人非常不快。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɜːld] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][kɜːl] [ʌp][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

It	curled	up	and	up	,	until	it	seemed	to	curl	up	into	her	ears	.
它	卷曲	向上	和	向上	,	直到	它	似乎	到	卷曲	向上	进入	她	耳朵	.

它向上卷曲，直到好像卷进了她的耳朵里。

[ˈkɪti] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈʃɪvə(r)] [gəʊ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

Kitty	felt	a	cold	shiver	go	down	her	back	.
猫咪	毛毡	一个	寒冷的	颤抖	去	向下	她	后退	.

凯蒂感到一阵寒意袭上脊背。

“ [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ， ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈtʃɪərəli] ; “ [wɔːk] [ɒn] ;

“	You're	all	right	for	that	,	”	answered	the	old	woman	cheerily	;	“	walk	on	;
“	你是	全部	正确的	为了	那	,	”	回答	这	老的	女士	兴高采烈地	;	“	走	在	;

“你没问题，”老妇人愉快地回答道；“继续走吧；

[jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [nˈɔːtɪəst] [tʃaɪld][hɪə(r)] . ” -

you'll	find	the	naughtiest	child	here	.	”	121
你会	寻找	这	最顽皮的	孩子	这里	.	”	-

你会发现这里最淘气的孩子。”121

[ʃiː; ʃi] [dɪsəˈpɪəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ;

She	disappeared	as	she	said	this	;
她	消失	作为	她	说	这	;

她说完这话就消失了；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [pɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [əˈgen] .

but	the	next	moment	she	popped	her	head	out	of	the	fog	again	.
但	这	下一个	片刻	她	爆裂	她	头	出去	的	这	多雾路段	再次	.

但下一刻，她又从雾中探出了头。

“ [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .

“	Good	-	by	,	Miss	Curiosity	.
“	好的	-	经过	,	错过	好奇心	.

“再见，好奇小姐。”

[aɪ] [həʊp] [jʊl] [ɪnˈdʒɔɪ] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

I	hope	you'll	enjoy	what	you're	going	to	see	.
我	希望	你会	享受	什么	你是	去	到	看	.

希望你会喜欢即将看到的内容。

[ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz][dəʊnt] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdʒɔɪ] [wɒt] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] .

Curious	little	girls	don't	always	enjoy	what	they	find	out	.
好奇的	小的	女孩们	不	总是	享受	什么	他们	寻找	出去	.

好奇心强的小女孩并不总是喜欢她们发现的东西。

” [hɜː(r); hə(r)][ˈspektək(ə)lz] [flæʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

”	Her	spectacles	flashed	as	if	they	were	laughing	,	and	once	more	she
”	她	眼镜	闪光灯	作为	如果	他们	是	笑	,	和	一次	更多的	她

[dɪsəˈpɪəd] .

disappeared	.
消失	.

她的眼镜闪了一下，仿佛在嘲笑她，然后她又一次消失了。

“ [mɪs] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [ˈkɪti] , [ˈtɒsɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

“	Miss	Curiosity	indeed	!	”	said	Kitty	,	tossing	back	her	head	.
“	错过	好奇心	的确	!	”	说	猫咪	,	抛掷	后退	她	头	.

“真是好奇心旺盛啊！”凯蒂说着，仰头大笑。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɒn][ˈfaɪə(r)] .

She	walked	along	with	her	cheeks	on	fire	.
她	步行	沿着	和	她	脸颊	在	火	.

她边走边笑，双颊火辣辣的。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [klɪəd] [əˈweɪ] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [əˈkʌstəmd]

Perhaps	the	mist	had	cleared	away	,	or	her	eyes	were	growing	accustomed
也许	这	薄雾	有	已清除	离开	,	或者	她	眼睛	是	生长	习惯

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪnɪs] ,

to	the	grayness	,
到	这	灰色	,

或许是雾气散去了，又或许是她的眼睛渐渐习惯了这灰蒙蒙的天空。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

for	she	could	see	about	her	.
为了	她	可以	看	关于	她	.

因为她能看到周围的情况。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][waɪld] , [flæt] [fiːld] , ['ʌtəli] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['lʌvləs] ,

She	was	in	a	wild	,	flat	field	,	utterly	lonely	and	loveless	,
她	曾是	在	一个	荒野	,	平坦的	场地	,	完全地	孤独	和	无爱	,

她身处一片荒凉平坦的田野，感到无比孤独和寂寞。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [θɔːnz] .

without	a	blade	of	grass	or	a	flower	,	nothing	but	thistles	and	thorns	.
没有	一个	刀刃	的	草	或者	一个	花	,	没有什么	但	蓟	和	荆棘	.

没有一根草，没有一朵花，只有蓟和荆棘。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['sɒlətri] [ænd; ənd] ['pɑːθlɪs] .

It	stretched	far	away	,	solitary	and	pathless	.
它	拉伸	远的	离开	,	孤	和	无路	.

它绵延很远，孤零零的，没有路。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [kʌm] , ” ['mʌtə] ['kɪti] , ['fiːlɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]['sɒlətjuːd] .

“	I	wish	I	had	not	come	,	”	muttered	Kitty	,	feeling	frightened	at	the	solitude	.
“	我	希望	我	有	不是	来	,	”	低声说道	猫咪	,	感觉	害怕	在	这	孤独	.

“我真希望我没来过，”凯蒂喃喃自语，她感到孤独让她有些害怕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði]['spektək(ə)lz] .

Then	she	thought	she	would	go	back	to	the	old	woman	with	the	spectacles	.
然后	她	想法	她	会	去	后退	到	这	老的	女士	和	这	眼镜	.

然后她想，她还是回去找那位戴眼镜的老妇人吧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmpəni] .

She	was	not	pleasant	,	but	she	was	company	.
她	曾是	不是	令人愉快的	,	但	她	曾是	公司	.

她并不讨人喜欢，但至少有人陪伴。

[nəʊ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kætʃ] .

No	glimpse	of	the	old	woman	could	she	catch	.
不	一瞥	的	这	老的	女士	可以	她	抓住	.

她始终没能瞥见老妇人的身影。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn] the122

She	was	alone	in	the122
她	曾是	独自的	在	the122

她独自一人在122

['ləʊnli] [pleɪn] .

lonely	plain	.
孤独	清楚的	.

寂静的平原。

[ə'ləʊn] !

Alone	!
独自的	!

独自的!

[ænd; ənd] [jet] ['kɪti] ['fænsid] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [sʌm; səm][wʌn] [kwaɪt] [nɪə(r)] ,

and	yet	Kitty	fancied	some	one	was	near	her	—	some	one	quite	near	,
和	然而	猫咪	幻想	一些	一	曾是	靠近	她	—	一些	一	相当	靠近	,

然而，凯蒂总觉得有人在她附近——而且离她很近。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] .

that	she	could	not	see	or	hear	.
那	她	可以	不是	看	或者	听到	.

她既看不见也听不见。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɒg] ?

But	who	was	there	behind	the	fog	?
但	WHO	曾是	那里	在后面	这	多雾路段	?

但迷雾背后究竟是谁?

“ [waɪ] [dɪd][ai] [kʌm] ?
“ Why did I come ?
“ 为什么 做过 我 来 ?

我为什么会来?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[waɪ] [dɪd][ai] [kʌm] ?
why did I come ?
为什么 做过 我 来 ?

我为什么会来?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜːˈself] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [set] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [ˈfuːlɪʃ] [kwest] .
” she asked herself , trying to remember why she had set out on this foolish quest .
” 她 问 她自己 , 尝试 到 记住 为什么 她 有 放 出去 在 这 愚蠢 寻求 .

她问自己，努力回想自己当初为什么要踏上这段愚蠢的征程。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈkjʊəriəs] !
“ I am curious !
” 我 是 好奇的 !

我很好奇!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈkjʊəriəs] !
I am curious !
我 是 好奇的 !

我很好奇!

” [ðə; ði] [tɪəz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtrikl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs]
” The tears filled her eyes and trickled down her cheeks when she said this
” 这 眼泪 已填 她 眼睛 和 涓涓细流 向下 她 脸颊 什么时候 她 说 这

,
,
,

她说这话时，泪水盈满了眼眶，顺着脸颊流了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] .
with a sudden feeling of humiliation in her little heart .
和 一个 突然 感觉 的 屈辱 在 她 小的 心 .

她幼小的心灵突然涌起一股羞辱感。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə]
As she stood there crying and looking about her , not knowing what to
作为 她 站立 那里 哭泣 和 寻找 关于 她 , 不是 会心 什么 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

她站在那里哭泣，环顾四周，不知所措。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
she saw some one coming toward her .
她 锯 一些 一 未来 朝向 她 .

她看到有人朝她走来。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɔ:l] [drest] [ɪn] [waɪt] , [hu:z] [pjʊə(r)][rəʊb] [treɪld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

A	lady	all	dressed	in	white	,	whose	pure	robe	trailed	on	the	ground	.
一个	女士	全部	穿着	在	白色的	,	谁	纯的	长袍	拖着	在	这	地面	.

一位身着白衣的女士，洁白的衣袍拖曳在地。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['kɪtiz] [hɑ:t] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

For	a	moment	Kitty's	heart	gave	a	great	bound	,	for	she	thought	it
为了	一个	片刻	小猫的	心	给予	一个	伟大的	边界	,	为了	她	想法	它

[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

was	her	mother	.
曾是	她	母亲	.

那一刻，凯蒂的心猛地一跳，因为她以为那是她的母亲。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] , [sæd] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] .

Then	she	saw	the	lady	was	a	stranger	;	that	she	had	a	beautiful	face	,	sad	and	majestic	.
然后	她	锯	这	女士	曾是	一个	陌生人	;	那	她	有	一个	美丽的	脸	,	伤心	和	雄伟	.

然后她发现这位女士是个陌生人；她长着一张美丽的脸，忧郁而高贵。

[æz; əz] ['kɪti] [w'ʌndəd] [hu:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [dru:] [nɪə(r)] .

As	Kitty	wondered	who	she	was	,	the	stranger	drew	near	.
作为	猫咪	想知道	WHO	她	曾是	,	这	陌生人	画	靠近	.

凯蒂正疑惑着她是谁时，陌生人走了过来。

“ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [sæd] [pleɪs] ?

Why	have	you	come	to	this	sad	place	?
为什么	有	你	来	到	这	伤心	地方	?

你为何会来到这悲伤的地方?

” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

”	she	said	,
”	她	说	,

她说：“

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kɪti] [wɪð] [aɪz] [səʊ]['tendə(r)][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ðæt] ['kɪti] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [lait] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] into123

looking	at	Kitty	with	eyes	so	tender	and	penetrating	that	Kitty	felt	as	if	their	light	were	sinking	into123
寻找	在	猫咪	和	眼睛	所以	投标	和	渗透	那	猫咪	毛毡	作为	如果	他们的	光	是	下沉	into123

他们用如此温柔而又深邃的眼神看着凯蒂，凯蒂感觉他们的光芒仿佛要渗入她的身体。

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑ:t] , ['ri:dɪŋ] [ɔ:l] [ɪts] ['si:krəts] .

her	little	heart	,	reading	all	its	secrets	.
她	小的	心	,	阅读	全部它是		秘密	.

她那颗小小的心，读懂了它所有的秘密。

[ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi][kʊd; kəd] [si:] [æz; əz] [di:p] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['spektək(ə)lz] .

The	pale	lady	could	see	as	deep	as	the	old	woman	with	the	flashing	spectacles	.
这	苍白	女士	可以	看	作为	深的	作为	这	老的	女士	和	这	闪烁	眼镜	.

这位面色苍白的女士和那位戴着闪光眼镜的老妇人一样，视力极佳。

“ [ai] [keɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['kɪti] , ['hæŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː]
“ I came , ” answered Kitty , hanging her head , “ because I wanted to see
” 我 来了 , ” 回答 猫咪 , 绞刑 她 头 , “ 因为 我 通缉 到 看
[ðə; ði] [n'ɔːtɪəst] [tʃaɪld] . ”
the naughtiest child . ”
这 最顽皮的 孩子 . ”

“我来，”凯蒂低着头回答说，“是因为我想看看最淘气的孩子。”

“ [ðə; ði] [n'ɔːtɪəst] [tʃaɪld] !
“ The naughtiest child !
” 这 最顽皮的 孩子 !

“最淘气的孩子！”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɪʃ] !
That was a dreadful wish !
那 曾是 一个 可怕 希望 !

那真是个可怕的愿望！

” [sed] [ðə; ði][feə(r)]['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] .
” said the fair lady , and she sighed .
” 说 这 公平的 女士 , 和 她 叹了口气 .

“这位美丽的女士说道，然后叹了口气。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kɪti] [ðæt] [ðə; ði] [saɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] around124
It seemed to Kitty that the sigh was repeated all around124
它 似乎 到 猫咪 那 这 叹 曾是 重复 全部 around124

凯蒂觉得这声叹息似乎在周围不断重复。124

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [saɪz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː]
and about her , as if a thousand sighs caught it up and echoed it
和 关于 她 , 作为 如果 一个 千 叹息 捕捉 它 向上 和 回声 它
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪst] .
behind the mist .
在后面 这 薄雾 .

而关于她，仿佛有千百声叹息汇聚在一起，在迷雾后回荡。

“ [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .
“ Come , ” said the white lady , “ you shall have your wish .
” 来 , ” 说 这 白色的 女士 , “ 你 将 有 你的 希望 .

“来吧，”白衣女子说，“你的愿望将会实现。”

” [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['kɪti] ['fɒləʊd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kɪti] ,
” She led the way and Kitty followed ; and it seemed to Kitty ,
” 她 引领 这 方式 和 猫咪 随后 ; 和 它 似乎 到 猫咪 ,

她带头，凯蒂跟在后面；在凯蒂看来，

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [gaɪdz] [feə(r)] [rəʊbz] [treɪld] [ɒn][ðə; ði] ['bærən] ['lʌvləs] [graʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [træk]
as her guide's fair robes trailed on the barren loveless ground that a track
作为 她 指南 公平的 长袍 拖着 在 这 荒芜 无爱 地面 那 一个 追踪
[ɒv; əv] ['flaʊəz] [bluːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,
of flowers bloomed for a moment as she passed ,
的 花朵 盛开 为了 一个 片刻 作为 她 通过了 ,

当她的向导那美丽的袍子拖曳在荒芜无情的土地上时，在她经过的瞬间，一簇簇鲜花短暂地绽放开来。

[ænd; ənd] [ðæt] [fruːt] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːnz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] .
and that fruit appeared among the thorns and brambles .
和 那 水果 出现 之中 这 荆棘 和 荆棘 .

那果实就长在荆棘丛中。

['kɪti] [w'ʌndəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [huː] [ðɪs] [peɪl] ['leɪdi][kʊd; kəd][biː; bi] .
Kitty wondered more and more who this pale lady could be .
猫咪 想知道 更多的 和 更多的 WHO 这 苍白 女士 可以 是 .

凯蒂越来越想知道这位面色苍白的女士究竟是谁。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
“ What is your name ?
” 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
” she asked at last looking up into her face .
” 她 问 在 最后的 寻找 向上 进入 她 脸 .

她终于抬起头，看着她的脸问道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [lʌv] , ” [ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] .
“ My name is Love , ” the pale lady replied .
” 我的 姓名 是 爱 , ” 这 苍白 女士 回复 .

“我的名字叫爱，”面色苍白的女子回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走下雪阶；(Down the Snow Stairs; Or,)

“ [lʌv] ！” [rɪˈpiːtɪd] [ˈkɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [əˈstɒnɪʃmənt] .

“	Love	!	”	repeated	Kitty	in	the	greatest	astonishment	.
“	爱	！	”	重复	猫咪	在	这	最	惊讶	.

“爱！”凯蒂无比惊讶地重复道。

“ [lʌv] [ɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] [lænd] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪpɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə][bed] !

“	Love	in	Punishment	Land	,	where	there	are	whippings	and	puttings	to	bed	!
“	爱	在	惩罚	土地	,	在哪里	那里	是	鞭打	和	推杆	到	床	！

“惩罚之地的爱情，那里有鞭打和强迫入睡！”

” [ðə; ði] [peɪl] [ˈleɪdi] [smaɪld] ;

”	The	pale	lady	smiled	;
”	这	苍白	女士	微笑	;

“面色苍白的女士笑了；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [kiːp] [ðeə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nt] [wɒtʃ] [æt; ət] [naɪt] [ˈəʊvə(r)]

her	eyes	were	like	the	stars	that	keep	their	patient	watch	at	night	over
她	眼睛	是	喜欢	这	明星	那	保持	他们的	病人	手表	在	夜晚	超过

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the	earth	.
这	地球	.

她的眼睛就像夜晚耐心守望地球的繁星。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈtʃɪldrən] [wɪpt] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ˈɜːli] , [ænd; ənd] [kept] [æt; ət] [ˈlesnz]

“	They	are	not	children	whipped	and	put	to	bed	early	,	and	kept	at	lessons
“	他们	是	不是	孩子们	鞭打	和	放	到	床	早期的	,	和	保留	在	课程

,

,

,

“他们不是那种被鞭打、早早哄睡、还要上课的孩子，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] show125

that	I	shall	show125
那	我	将	show125

我将展示125

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səʊl] .

You	have	a	little	soul	.
你	有	一个	小的	灵魂	.

你心地善良。

” [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)l][hænd][ɒn] [ˈkɪtiz] [ˈʃəʊldə(r)] .

”	She	laid	her	gentle	hand	on	Kitty's	shoulder	.
”	她	铺设	她	温和的	手	在	小猫的	肩膀	.

她轻轻地把手放在凯蒂的肩膀上。

“ [ˈevri] [tʃaɪld] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səʊl] ,

“	Every	child	has	a	little	soul	,
“	每一个	孩子	有	一个	小的	灵魂	,

每个孩子都有一颗小小的灵魂，

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðæt] [səʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['sɪnfl] .

and	here	you	will	see	what	happens	to	that	soul	when	it	grows	sinful	.
和	这里	你	将要	看	什么	发生	到	那	灵魂	什么时候	它	生长	罪恶的	.

在这里，你将看到当灵魂变得罪恶时会发生什么。

[lʊk] ['jɒndə(r)] .

Look	yonder	.
看	远处	.

看那边。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [fɒg] .

"	She	pointed	to	the	wall	of	fog	.
"	她	尖	到	这	墙	的	多雾路段	.

她指着那堵雾墙。

“ [ðeə(r)] [ðə; ði] [səʊlz] [wɪl] [lʊk] [laɪk] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] . ” -

“	There	the	souls	will	look	like	bodies	,	and	you	will	see	.	”	126
“	那里	这	灵魂	将要	看	喜欢	身体	,	和	你	将要	看	.	”	-

“在那里，灵魂会看起来像肉体，你会亲眼看到的。”126

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['pɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] .

PICTURES	IN	THE	FOG	.
图片	在	这	多雾路段	.

雾中影像。

[lʌv] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['kɪti] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ɪf] [ðə; ði] [fɒg] [gruː]

Love	stretched	her	fair	hand	,	and	Kitty	could	not	tell	if	the	fog	grew
爱	拉伸	她	公平的	手	,	和	猫咪	可以	不是	告诉	如果	这	多雾路段	生长

[træns'pærənt] ,

transparent	,
透明的	,

爱伸出了她美丽的手，凯蒂看不出雾气是否变得透明了。

[ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['hɪd(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['peɪntɪd]

allowing	her	to	see	what	it	had	hitherto	hidden	,	or	if	a	picture	painted
允许	她	到	看	什么	它	有	迄今为止	隐	,	或者	如果	一个	图片	绘

[ɪt'self] [ˌðeərə'pɒn] .

itself	thereupon	.
本身	于是	.

让她看到它之前隐藏的东西，或者如果一幅图画自行在其上显现出来的话。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪm] [mɪst] , [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən]['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] .

Her	eyes	,	fixed	upon	the	dim	mist	,	seemed	to	open	wider	and	wider	.
她	眼睛	,	固定的	之上	这	暗淡	薄雾	,	似乎	到	打开	更广泛	和	更广泛	.

她的目光凝视着朦胧的薄雾，似乎越睁越大。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] .

She	saw	a	dreadful	thing	.
她	锯	一个	可怕	事物	.

她目睹了一件可怕的事情。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['kɒbweb] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [kɔːt] .

An	immense	cobweb	,	and	in	it	a	child	was	caught	.
一个	巨大	蛛网	,	和	在	它	一个	孩子	曾是	捕捉	.

一张巨大的蜘蛛网，一个孩子被困在里面。

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['spaɪdə(r)][wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ɪts] [θredz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪv] .

A	big	black	spider	was	weaving	its	threads	around	the	captive	.
一个	大的	黑色的	蜘蛛	曾是	编织	它是	线程	大约	这	俘虏	.

一只巨大的黑蜘蛛正在用蛛丝缠绕着被囚禁的人。

[hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][wɒz; wəz] [baʊnd] .

Hand	and	foot	the	little	one	was	bound	.
手	和	脚	这	小的	一	曾是	边界	.

小家伙的手脚都被绑住了。

['kɪti] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fɪgə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ; [ɪts] ['prɪti] [heə(r)] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [web] .

Kitty	saw	the	child's	figure	distinctly	;	its	pretty	hair	shone	through	the	web	.
猫咪	锯	这	孩子的	数字	明显地	;	它是	漂亮的	头发	闪耀	通过	这	网站	.

凯蒂清楚地看到了孩子的身影；他漂亮的头发透过蛛网闪闪发光。

[haʊ] ['kʌnɪŋli] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][hæd; həd] [ɪn'tæŋgld] [ˌaɪ 'tiː] ; ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒtɪŋ] [ɪts] ['gluːi] [θred] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raʊnd] [θrəʊt] ,

How	cunningly	the	spider	had	entangled	it	;	weaving	and	knotting	its	gluey	thread	about	the	round	throat	,
如何	狡猾地	这	蜘蛛	有	纠缠	它	;	编织	和	打结	它是	胶	线	关于	这	圆形的	喉	,

蜘蛛多么狡猾啊，它用黏糊糊的丝线缠绕住它圆圆的喉咙，编织成结。

[ðə; ði] [braɪt] [aɪz] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['rəʊzi][lɪps] , [ðə; ði]['taɪni] [ɪəz] , [hændz] , [ænd; ənd] [fiːt] .

the	bright	eyes	,	across	the	rosy	lips	,	the	tiny	ears	,	hands	,	and	feet	.
这	明亮的	眼睛	,	穿过	这	红润	嘴唇	,	这	微小的	耳朵	,	双手	,	和	脚	.

明亮的眼睛，红润的嘴唇，小小的耳朵、手和脚。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ɪn][ɪts] [greɪ] , ['fɪlmi] ['prɪz(ə)n] . -

The	child	did	not	stir	;	it	remained	quiet	in	its	gray	,	filmy	prison	.	127	-
这	孩子	做过	不是	搅拌	;	它	剩余	安静的	在	它是	灰色的	,	电影	监狱	.		

孩子一动不动，静静地待在灰色、薄雾笼罩的牢笼里。[127]

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] , [sʌm; səm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [wɛbs] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

But	there	were	other	children	in	the	fog	,	some	entangled	in	webs	almost	as	large	and	strong	,
但	那里	是	其他	孩子们	在	这	多雾路段	,	一些	纠缠	在	网络	几乎	作为	大的	和	强的	,

但雾中还有其他孩子，有些被几乎同样巨大而坚固的蛛网缠住了。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [θred] [ɔː(r)] [tuː] ['gliːmɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [braʊz] .

while	others	had	but	a	silver	thread	or	two	gleaming	about	their	necks	and	brows	.
尽管	其他的	有	但	一个	银	线	或者	二	闪闪发光	关于	他们的	脖子	和	眉毛	.

而其他人则只有脖子和眉毛上闪烁着一两根银线。

[ðiːz] [pleɪd] ['merəli] [ə'baʊt] , [nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['weəri]['spaɪdə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hed] ,

These	played	merrily	about	,	not	seeing	the	black	wary	spider	watching	above	their	head	,
这些	玩	兴高采烈地	关于	,	不是	看到	这	黑色的	警惕	蜘蛛	观看	多于	他们的	头	,

它们欢快地玩耍着，丝毫没有注意到头顶上方那只警惕的黑色蜘蛛。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] , ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒtɪŋ] [ə; eɪ] [θred] [ə'baʊt]

and	every	now	and	then	shooting	out	,	spinning	and	knotting	a	thread	about
和	每一个	现在	和	然后	射击	出去	,	旋转	和	打结	一个	线	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且时不时地还会射出一些线，缠绕在它们身上，形成线团。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['kɒbweb] ? ” [ɑːskt] ['kɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [lʌv] .

“	What	is	that	dreadful	cobweb	?	”	asked	Kitty	in	a	whisper	,	drawing	nearer	to	Love	.
“	什么	是	那	可怕	蛛网	?	”	问	猫咪	在	一个	耳语	,	绘画	更近	到	爱	.

“那是什么可怕的蜘蛛网？”凯蒂轻声问道，同时靠近了洛夫。

“ [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] .

“	Speak	to	the	children	;	they	will	tell	you	,	”	replied	her	guide	.
“	说话	到	这	孩子们	;	他们	将要	告诉	你	,	”	回复	她	指导	.

“去和孩子们谈谈，他们会告诉你的。”她的向导回答道。

[bʌt; bət] ['kɪti] ['əʊnli] [krept] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] drew128

But	Kitty	only	crept	closer	to	her	,	and	drew128
但	猫咪	仅有的	悄悄地爬	更近	到	她	,	和	drew128

但凯蒂只是悄悄地靠近她，然后画了128

[ðə; ðɪ][feə(r)] [rəʊbz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['piːpɪŋ] ['fɪəfəli] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

the	fair	robes	around	her	,	peeping	fearfully	out	from	her	hiding	-	place	.
这	公平的	长袍	大约	她	,	偷窥	恐惧地	出去	从	她	隐藏	-	地方	.

她周身美丽的衣袍，从藏身之处惊恐地探出头来。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , ” [sed] [lʌv] .

“	I	will	explain	,	”	said	Love	.
“	我	将要	解释	,	”	说	爱	.

“我会解释的，”洛芙说道。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [huː] [tel] ['fɔːlshud] .

“	These	are	the	children	who	tell	falsehoods	.
“	这些	是	这	孩子们	WHO	告诉	谎言	.

“这些孩子会说谎。”

['evri] ['fɔːlshʊd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [telz] [ɪts] ['spɪrɪt] [gets] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [web] .

Every	falsehood	a	child	tells	its	spirit	gets	more	and	more	entangled	in	a	web	.
每一个	谬误	一个	孩子	讲述	它是	精神	获得	更多的	和	更多的	纠缠	在	一个	网站	.

孩子对自己的灵魂说的每一个谎言，都会让它越陷越深，最终被一张网缠住。

[ðə; ðɪ]['spaɪdə(r)] [ʃuːts] [ə; eɪ] [θred] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	spider	shoots	a	thread	around	it	.
这	蜘蛛	芽	一个	线	大约	它	.

蜘蛛会射出一根丝线把它缠住。

[wʌn] ['fɔːlshʊd] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [səʊ][ðə; ðɪ] [web] [grəuz] [ænd; ənd] [grəuz] ,

One	falsehood	leads	to	another	,	so	the	web	grows	and	grows	,
一	谬误	线索	到	其他	,	所以	这	网站	生长	和	生长	,

一个谎言引出另一个谎言，谎言之网就这样越织越广。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] ['spɪrɪt][faindz][ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ɪts] ['retʃɪdnəs]

and	the	little	captive	spirit	finds	it	harder	to	escape	from	its	wretchedness
和	这	小的	俘虏	精神	发现	它	更难	到	逃脱	从	它是	悲惨

[ænd; ənd] ['mɪzəri] . ”

and	misery	.	”
和	苦难	.	”

而那渺小的灵魂却更难摆脱它的悲惨境遇和苦难。

“ [kæn; kən] [ðeɪ] ['nevə(r)] [breɪk] [ə'weɪ] ? ” [ɑ:skt] ['kɪti] ,
“ Can they never break away ? ” asked Kitty ,
“ 能 他们 绝不 休息 离开 ? ” 问 猫咪 ,

“他们永远都无法摆脱彼此吗？”凯蒂问道。

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz][ðə; ði] [fɒg] - ['pɪktʃə(r)] ['sləʊli] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst]
drawing a breath of relief as the fog - picture slowly faded and the mist
绘画 一个 气息 的 宽慰 作为 这 多雾路段 - 图片 缓慢地 褪色 和 这 薄雾
[kləʊzd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] .
closed over it like a curtain .
关闭 超过 它 喜欢 一个 窗帘 .

随着雾气渐渐消散，薄雾像帷幕一样笼罩着它，人们长舒了一口气。

['lʌvz] [feɪs] [wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd][ɪts] ['mi:nɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ges] .
Love's face was sad and its meaning difficult to guess .
爱的 脸 曾是 伤心 和 它是 意义 难的 到 猜测 .

爱的表情悲伤，其含义难以捉摸。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['ɑ:nsə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fi:t] [θru:] [ðə; ði] [fɒg] , [ə; eɪ]
Before she could answer there came a sound of little feet through the fog , a
前 她 可以 回答 那里 来了 一个 声音 的 小的 脚 通过 这 多雾路段 , 一个
[feɪnt] [træmp] ,
faint tramp ,
头晕的 流浪汉 ,

她还没来得及回答，雾中就传来一阵细小的脚步声，微弱的脚步声。

[træmp] .
tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[nɒt] [ə; eɪ] ['meri] [rʌn] [ɔ:(r)] [dɑ:ns] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] ['restləs] ,
Not a merry run or dance ; but as if restless ,
不是 一个 欢乐 跑步 或者 舞蹈 ; 但 作为 如果 不安 ,

不是欢快的奔跑或舞蹈；而是仿佛焦躁不安，

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] .
invisible little feet were going round and round , backward and forward .
无形的 小的 脚 是 去 圆形的 和 圆形的 , 落后 和 向前 .

看不见的小脚丫转啊转，前后挪动着。

[ðen] ['kɪti] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɔ:mɪŋ] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði] [fɒg] .
Then Kitty saw the image of something forming itself on the fog .
然后 猫咪 锯 这 图像 的 某物 成型 本身 在 这 多雾路段 .

然后，凯蒂看到雾气中似乎有什么东西正在形成。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['zɪgzæg] , [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
Round and round , zigzag , to the right , to the left ,
圆形的 和 圆形的 , 之字形 , 到 这 正确的 , 到 这 左边 ,

绕圈，之字形，向右，向左，

[rəʊz] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [wɪð] [wɔ:lz] [meɪd] [ɒv; əv] [θɔ:nz] . -
rose a structure with walls made of thorns . 129
玫瑰 一个 结构 和 墙壁 制成 的 荆棘 . -

一座由荆棘筑成的墙壁拔地而起。129

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
“ What is that ?
” 什么 是 那 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɪz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [meɪz] ? " [ɑːskt] [lʌv] .
" Do you know what a labyrinth is , or a maze ? " asked Love .
" 做 你 知道 什么 一个 迷宫 是 , 或者 一个 迷宫 ? " 问 爱 .

"你知道什么是迷宫吗？"爱问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɪti] ;
" It is a place very difficult to get out of , " answered Kitty ;
" 它 是 一个 地方 非常 难的 到 得到 出去 的 , " 回答 猫咪 ;

"那是一个很难离开的地方，"凯蒂回答说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [kwaɪt] ['gɪdi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['rəʊlɪŋ] , ['krʊkɪd] , [kɜːrvɪŋ] , ['spɪnɪŋ] - [ə'baʊt]
and she grew quite giddy looking at this rolling , crooked , curving , spinning - about
和 她 生长 相当 头晕 寻找 在 这 滚动 , 歪 , 弯曲 , 旋转 - 关于
, ['streɪtnɪŋ] [pleɪs] .
, straightening place .
, 拉直 地方 .

看着这个起伏不定、弯曲蜿蜒、旋转飞舞、时而笔直的地方，她感到一阵眩晕。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['tʃɪldrən] .
Presently she saw that it was crowded with children .
目前 她 锯 那 它 曾是 挤 和 孩子们 .

她随即看到那里挤满了孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
It was the tramp of their little feet she had heard , for they were
它 曾是 这 流浪汉 的 他们的 小的 脚 她 有 听到 , 为了 他们 是
['rʌnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] .
running , running .
跑步 , 跑步 .

她听到的是他们小脚的脚步声，因为他们正在跑，正在跑。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['pʌnɪʃmənt] , [ðæt] [ɪz] [pleɪ] , " [sed] ['kɪti] , [ə'stɒnɪʃt] .
" Why , that is not punishment , that is play , " said Kitty , astonished .
" 为什么 , 那 是 不是 惩罚 , 那 是 玩 , " 说 猫咪 , 惊讶 .

"哎呀，那不是惩罚，那是玩耍。"凯蒂惊讶地说。

" [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [lʌv] .
" Speak to them , " answered Love .
" 说话 到 他们 , " 回答 爱 .

"跟他们谈谈，"爱回答道。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [kwaɪt][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [eə(r)] ,
Some of the children were running with quite a spirited air ,
一些 的 这 孩子们 是 跑步 和 相当 一个 精神抖擞 空气 ,

有些孩子跑起来精神抖擞，活力十足。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] ; [ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ðeə(r)] [tʃɪnz]
as if they were enjoying the race ; their heads were uplifted , their chins
作为 如果 他们 是 享受 这 种族 ; 他们的 头部 是 提升 , 他们的 下巴
[pəʊkt] [aʊt] ;
poked out ;
戳 出去 ;

仿佛他们很享受比赛；他们昂着头，下巴微微伸出；

['ʌðə(r)z] [plɔdid] [ɒn] ['wɪərəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒgɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [waɪl] [sʌm; səm] [lʊkt] ['æŋgri] [ænd; ənd]

others	**plodded**	**on**	**wearily**	**with**	**a**	**dogged**	**expression**	**,**	**while**	**some**	**looked**	**angry**	**and**
其他的	蹒跚而行	在	疲劳	和	一个	顽强	表达	,	尽管	一些	看起来	生气的	和

['mɪzrəbl] ;

miserable	**;**
悲惨的	;

其他人则面带坚毅的表情，疲惫地继续前行，而有些人则显得愤怒而痛苦；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ə'gen] [si:md] [deɪzd] [ænd; ənd] ['wɔndə] ['fu:lɪʃli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

and	**others**	**again**	**seemed**	**dazed**	**and**	**wandered**	**foolishly**	**up**	**and**	**down**	**,**
和	其他的	再次	似乎	茫然	和	漫步	愚蠢地	向上	和	向下	,

其他人则显得茫然不知所措，傻傻地来回踱步。

['gəʊɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] .

going	**backward**	**and**	**forward**	**about**	**the**	**same**	**spot**	**.**
去	落后	和	向前	关于	这	相同的	点	.

在同一位置来回移动。

[træmp] , [træmp] , [went] [ðəʊz] [ɪm'petʃuəs] , ['taɪəd] , ['fu:lɪʃ] [fi:t] .

Tramp	**,**	**tramp**	**,**	**went**	**those**	**impetuous**	**,**	**tired**	**,**	**foolish**	**feet**	**.**
流浪汉	,	流浪汉	,	去	那些	浮躁	,	疲劳的	,	愚蠢	脚	.

咚咚咚，那双鲁莽、疲惫、愚蠢的脚迈着步子。

['kɪti] [əd'vɑ:nst] [ə; eɪ] [step] [ɔ:(r)] [tu:] , -

Kitty	**advanced**	**a**	**step**	**or**	**two**	**,**	**130**
猫咪	先进的	一个	步	或者	二	,	-

Kitty向前迈了一两步，130

[ðen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tru:p] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [spɒt] ['nɪərɪst] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

then	**some**	**of**	**the**	**children**	**trooped**	**up**	**toward**	**the**	**spot**	**nearest**	**to**	**her**	**.**
然后	一些	的	这	孩子们	成群结队	向上	朝向	这	点	最近的	到	她	.

然后，一些孩子三三两两地朝她所在的地方走去。

“ [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [aʊt] !

“	**We**	**want**	**to**	**get**	**out**	**!**
“	我们	想	到	得到	出去	!

“我们想出去！”

[wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [aʊt] !

We	**want**	**to**	**get**	**out**	**!**
我们	想	到	得到	出去	!

我们想出去！

” [ðeɪ] [sed] [ɪn] ['fretf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [jet] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] .

”	**they**	**said**	**in**	**fretful**	**voices**	**that**	**sounded**	**a**	**long**	**way**	**off**	**yet**	**were**	**quite**	**distinct**	**.**
”	他们	说	在	烦躁	声音	那	听起来	一个	长的	方式	离开	然而	是	相当	清楚的	.

“他们焦急地说着，声音听起来很远，但却十分清晰。”

“ [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [aʊt] !

“	**We**	**want**	**to**	**get**	**out**	**!**
“	我们	想	到	得到	出去	!

“我们想出去！”

[wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ə'bi:diəns] [pɑ:θ] , ” [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]

We	**want**	**to**	**get**	**back**	**to**	**Obedience**	**Path**	**,**	**”**	**they**	**repeated**	**,**	**looking**	**anxiously**	**at**
我们	想	到	得到	后退	到	服从	小路	,	”	他们	重复	,	寻找	焦虑地	在

['kɪti] ,

Kitty	**,**
猫咪	,

“我们想回到服从之路，”他们重复道，焦急地看着凯蒂。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['læbərɪnθ] .

as	if	they	thought	she	might	show	them	the	way	out	of	this	labyrinth	.
作为	如果	他们	想法	她	可能	展示	他们	这	方式	出去	的	这	迷宫	.

仿佛他们认为她能带他们走出这个迷宫。

['kɪti] [lʊkt] ['iːgəli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ]

Kitty	looked	eagerly	about	to	see	if	she	could	help	them	to	find	the	right	path
猫咪	看起来	急切地	关于	到	看	如果	她	可以	帮助	他们	到	寻找	这	正确的	小路

;

;

;

凯蒂急切地四处张望，看看能否帮助他们找到正确的道路；

[bʌt; bət] ['evri] ['pɑːθweɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] , [səʊ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ,

but	every	pathway	was	so	turning	and	twisting	,	so	crooked	and	intricate	,
但	每一个	路径	曾是	所以	转弯	和	扭曲	,	所以	歪	和	错综复杂	,

但是每条路都曲折蜿蜒，错综复杂。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪdi] [tuː; tə] try131

that	it	made	her	giddy	to	try131
那	它	制成	她	头晕	到	try131

这让她兴奋不已，想要尝试131

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɪts] [kɜːrvz] [ænd; ənd] [kə'priːsiz] .

and	follow	its	curves	and	caprices	.
和	跟随	它是	曲线	和	一掷千金	.

顺其自然，感受它的曲线和变幻莫测。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðen] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

She	shook	her	head	sadly	,	and	the	children	then	left	her	,	and
她	摇晃	她	头	令人遗憾的是	,	和	这	孩子们	然后	左边	她	,	和

[træmp] ,

tramp	,
流浪汉	,

她悲伤地摇了摇头，孩子们随即离开了她，流浪而去。

[træmp] [went] [ðəʊz] ['restləs] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .

tramp	went	those	restless	little	feet	.
流浪汉	去	那些	不安	小的	脚	.

那双不安分的小脚迈着轻快的步伐走了。

[wʌn] [tʃaɪld] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ,

One	child	alone	remained	behind	,
一	孩子	独自的	剩余	在后面	,

只剩下一个孩子留了下来。

['gəʊɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜːd] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ɪts][keɪdʒ] .

going	backward	and	forward	like	a	little	bird	flitting	about	the	door	of	its	cage	.
去	落后	和	向前	喜欢	一个	小的	鸟	飞掠	关于	这	门	的	它是	笼	.

像一只小鸟在笼门附近来回飞舞一样。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] !

“	I	want	to	get	out	!
“	我	想	到	得到	出去	!

“我想出去！”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] !

I	want	to	get	out	!
我	想	到	得到	出去	!

我想离开！

" [hiː; hi] [sed] ['pleɪntɪvli] .
" he said plaintively .
" 他 说 哀怨地 .

"他哀怨地说。"

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ? " [ɑːskt] ['kɪti] .
" What is this place ? " asked Kitty .
" 什么 是 这 地方 ? " 问 猫咪 .

"这是什么地方？"凯蒂问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [meɪz] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] , [klɪə(r)] [vɔɪs] .
" It is Disobedience Maze , " said the child in a thin , clear voice .
" 它 是 不服从 迷宫 , " 说 这 孩子 在 一个 薄的 , 清除 嗓音 .

"这是不服从迷宫，"孩子用细细而清晰的声音说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] ,
" We are the disobedient children ,
" 我们 是 这 忤 孩子们 ,

我们是那些不听话的孩子，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wʊd] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wiː; wi]
and because we would follow our own way instead of the one that we
和 因为 我们 会 跟随 我们的 自己的 方式 反而 的 这 一 那 我们
[wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə][gəʊ][wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] .
were told to go we have lost the Path of Obedience .
是 讲述 到 去 我们 有 丢失的 这 小路 的 服从 .

因为我们不按常理出牌，而是走自己的路，所以我们失去了服从之路。

[ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wen] [ai][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
I would go to the right when I was told to go to the left .
我 会 去 到 这 正确的 什么时候 我 曾是 讲述 到 去 到 这 左边 .

别人让我往左走，我却往右走。

[ai] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [wen] [ai][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
I would go back when I was told to go on .
我 会 去 后退 什么时候 我 曾是 讲述 到 去 在 .

接到继续前进的命令后，我就会回去。

[ai] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][təʊld][nɒt][tuː; tə][duː; də] ,
I would do what I was told not to do ,
我 会 做 什么 我 曾是 讲述 不是 到 做 ,

我会去做别人不让我做的事。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ai] [faʊnd] [ai][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [pleɪs] ,
and one day I found I had got into this miserable place ,
和 一 天 我 成立 我 有 得到 进入 这 悲惨的 地方 ,

有一天，我发现自己竟然身处这个糟糕的地方。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [θɔːnz] , [ænd; ənd] ['twistiŋ] .
which is so full of dreadful troubles , and thorns , and twistings .
哪个 是 所以 满的 的 可怕 麻烦 , 和 荆棘 , 和 扭曲 .

它充满了可怕的麻烦、荆棘和曲折。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] !
I am so tired !
我 是 所以 疲劳的 !

我好累！

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] !
I am so tired !
我 是 所以 疲劳的 !

我好累！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [əˈbiːdiəns] [pɑːθ] .

I	want	to	find	my	way	to	Obedience	Path	.
我	想	到	寻找	我的	方式	到	服从	小路	.

我想找到通往服从之路的方法。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['vɪʒn] [bɪ'gæn][tuː; tə] fade132

"	Even	as	he	spoke	the	vision	began	to	fade132
"	甚至	作为	他	辐	这	想象	开始	到	fade132

“就在他说话的时候，幻象开始消退了132。”

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] .

and	disappear	,	and	the	sound	of	the	little	feet	grew	fainter	and	fainter	.
和	消失	,	和	这	声音	的	这	小的	脚	生长	较暗	和	较暗	.

然后就消失了，小脚步声越来越微弱。

['əʊnli][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] “ [get] [bæk] ['ɪntuː] [əˈbiːdiəns] [pɑːθ] ” [siːmd] [stɪl] [tuː; tə]

Only	the	childish	voices	asking	to	“	get	back	into	Obedience	Path	”	seemed	still	to
仅有的	这	幼稚	声音	问	到	“	得到	后退	进入	服从	小路	”	似乎	仍然	到

[fləʊt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɒg] ['kɜːt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['stəʊlən]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] .

float	out	from	the	fog	curtain	that	had	stolen	over	the	scene	.
漂浮	出去	从	这	多雾路段	窗帘	那	有	被盗	超过	这	场景	.

只有孩童般稚嫩的声音，请求着“回到服从之路”，似乎仍然从笼罩着整个场景的迷雾中飘荡而出。

['kɪti] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['træmpɪŋ] [ɪn] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [meɪz] ,

Kitty	felt	very	sorry	for	those	poor	children	tramping	in	Disobedience	Maze	,
猫咪	毛毡	非常	对不起	为了	那些	贫穷的	孩子们	徒步旅行	在	不服从	迷宫	,

Kitty 非常同情那些在“不服从迷宫”里挣扎的可怜孩子们。

[ænd; ənd] ['restləsli] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] .

and	restlessly	seeking	the	way	out	.
和	躁动不安	寻求	这	方式	出去	.

并不断寻找出路。

“ [woʊnt] [ðeɪ] ['evə(r)][get] [aʊt] ?

“	Won't	they	ever	get	out	?
“	惯于	他们	曾经	得到	出去	?

“他们难道永远都出不去吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	she	asked	with	tears	in	her	eyes	.
"	她	问	和	眼泪	在	她	眼睛	.

她眼含泪水地问道。

“ ['evri] [tʃaɪld][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] , " ['ɑːnsə(r)d] [lʌv] .

“	Every	child	has	a	chance	,	"	answered	Love	.
“	每一个	孩子	有	一个	机会	,	"	回答	爱	.

“每个孩子都有机会，”爱回答道。

“ [bʌt; bət] , [hʌʃ] ! — [weɪt] — [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

“	But	,	hush	!	—	wait	—	you	will	know	by	and	by	.
“	但	,	嘘	!	—	等待	—	你	将要	知道	经过	和	经过	.

“但是，嘘！——等等——你很快就会知道的。”

" ['kɪti] [sɔː] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fɒg] .

"	Kitty	saw	that	another	vision	was	forming	on	the	fog	.
"	猫咪	锯	那	其他	想象	曾是	成型	在	这	多雾路段	.

“凯蒂看到雾中又出现了另一个幻象。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][kəʊld] , [greɪ] ,

She	saw	a	cold	,	gray	,
她	锯	一个	寒冷的	,	灰色的	,

她看到一片冰冷、灰暗的景象。

[flæt] [pleɪn] [struːn] [wɪð] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [lʌmps] [ɒv; əv][aɪs] ['veri] ['kwɪəli] [ʃeɪpt] .

flat	**plain**	**strewn**	**with**	**what**	**looked**	**like**	**lumps**	**of**	**ice**	**very**	**queerly**	**shaped**	**.**
平坦的	清楚的	散落的	和	什么	看起来	喜欢	肿块	的	冰	非常	奇怪地	形状	.

平坦的平原上散落着形状奇特的冰块状物体。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [məʊn] [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

Over	**the**	**plain**	**moaned**	**a**	**shivering**	**sound**	**like**	**that**	**of**	**the**	**wind**	**.**
超过	这	清楚的	呻吟	一个	瑟瑟发抖	声音	喜欢	那	的	这	风	.

平原上传来一阵阵颤抖的呼啸声，如同风的呼啸。

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] !

“	**I**	**—**	**I**	**—**	**I**	**!**
”	我	—	我	—	我	!

“我——我——我!

” [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .

”	**It**	**turned**	**to**	**a**	**shrill**	**whistle**	**.**
”	它	转向	到	一个	尖锐	哨	.

它变成了一声尖锐的哨声。

“ [ˌem 'iː] — [iː] — [iː] — [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] !

“	**Me**	**—**	**e**	**—**	**e**	**—**	**me**	**—**	**me**	**!**
”	我	—	e	—	e	—	我	—	我	!

“我——我——我——我!

” [æz; əz][ðə; ði] ['vɪʒn] [gruː] ['klɪərə(r)] ['kɪti] [pə'siːvd] [ðæt] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [lʌmps] [ɒv; əv][aɪs]

”	**As**	**the**	**vision**	**grew**	**clearer**	**Kitty**	**perceived**	**that**	**what**	**looked**	**like**	**lumps**	**of**	**ice**
”	作为	这	想象	生长	更清晰	猫咪	感知	那	什么	看起来	喜欢	肿块	的	冰

[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['frəʊz(ə)n] ['tʃɪldrən] .

were	**really**	**frozen**	**children**	**.**
是	真的	冷冻	孩子们	.

“随着视线越来越清晰，凯蒂意识到那些看起来像冰块的东西实际上是被冻住的孩子。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][aɪs] .

Some	**of**	**them**	**were**	**just**	**turning**	**into**	**ice**	**.**
一些	的	他们	是	只是	转弯	进入	冰	.

它们中的一些直接变成了冰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊʃnləs] , [æz; əz] [ɪf] frozen133

They	**were**	**motionless**	**,**	**as**	**if**	**frozen133**
他们	是	静止不动	,	作为	如果	frozen133

他们一动不动，仿佛被冻住了一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] , ['pɪərɪŋ] , ['hʌŋgri] [aɪz] ,

to	**the**	**ground**	**;**	**but**	**the**	**eyes**	**of**	**all**	**were**	**living**	**,**	**peering**	**,**	**hungry**	**eyes**	**,**
到	这	地面	;	但	这	眼睛	的	全部	是	活的	,	窥视	,	饥饿的	眼睛	,

倒在地上；但所有人的眼睛都是鲜活的、窥视的、饥渴的眼睛。

['tɜːnɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ə'lɜːt] ['wɒtʃflnəs] .

turning	**here**	**and**	**there**	**with**	**alert**	**watchfulness**	**.**
转弯	这里	和	那里	和	警报	警惕	.

警惕地四处张望。

[ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə'laɪv] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð] [kəʊld] , [bʌt; bət]

Their	**hands**	**were**	**also**	**alive**	**;**	**they**	**were**	**black**	**and**	**blue**	**with**	**cold**	**,**	**but**
他们的	双手	是	还	活	;	他们	是	黑色的	和	蓝色的	和	寒冷的	,	但

[stretʃt] [aʊt] ,

stretched	**out**	**,**
拉伸	出去	,

他们的双手也还活着；它们因寒冷而青紫，但仍然伸展着。

['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] ,

opening	and	shutting	,	clutching	at	everything	they	could	lay	hold	of	,
开幕	和	关闭	,	紧握	在	一切	他们	可以	躺	抓住	的	,

开合着，紧紧抓住所有能抓住的东西，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [stɪks] [ɔː(r)][rægz] [ðæt] [struːd] [ðə; ði] [graʊnd] .

such	as	the	bits	of	sticks	or	rags	that	strewed	the	ground	.
这样的	作为	这	比特	的	棍子	或者	破布	那	散落的	这	地面	.

例如散落在地上的树枝或破布碎片。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [grəʊ'tesk] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪs] - ['tʃɪldrən] ,

There	was	something	terrible	and	grotesque	in	the	sight	of	those	ice	-	children	,
那里	曾是	某物	糟糕的	和	怪诞	在	这	视线	的	那些	冰	-	孩子们	,

那些冰孩的模样令人感到可怕和怪诞。

['məʊʃnləs] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kiːn] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd][hændz] [græbɪŋ] , ['klʌtʃɪŋ] .

motionless	but	for	their	keen	eyes	watching	,	and	hands	grabbing	,	clutching	.
静止不动	但	为了	他们的	敏锐的	眼睛	观看	,	和	双手	抓取	,	紧握	.

除了敏锐的目光和抓握的手之外，他们一动不动。

['kɪti] [naʊ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [lɪps] [muːvd] ['ɔːlsəʊ] ,

Kitty	now	perceived	that	their	lips	moved	also	,
猫咪	现在	感知	那	他们的	嘴唇	已搬	还	,

凯蒂这才意识到他们的嘴唇也在动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [wɪnd] ['ʌtə] [ðæt] ['ʃɪvərɪŋ] “ [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] !

and	that	they	and	not	the	wind	uttered	that	shivering	“	I	—	I	—	I	!
和	那	他们	和	不是	这	风	说出	那	瑟瑟发抖	“	我	—	我	—	我	!

发出颤抖的“我——我——我！”声的，不是风，而是他们自己。

[ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] ! ”

Me	—	me	—	me	!	”
我	—	我	—	我	!	”

我——我——我！

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

“	Who	are	they	?
“	WHO	是	他们	?

“他们是谁？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

[wʌns] [mɔː(r)] [lʌv] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['kɪti] [druː]

Once	more	Love	motioned	to	her	to	speak	to	them	;	but	Kitty	drew
一次	更多的	爱	示意	到	她	到	说话	到	他们	;	但	猫咪	画

[bæk] .

back	.
后退	.

洛芙再次示意她和他们说话，但凯蒂却退缩了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]

She	was	as	much	afraid	of	talking	to	them	as	she	had	been	to
她	曾是	作为	很多	害怕的	的	说	到	他们	作为	她	有	到过	到

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒbweb] .

the	child	in	the	cobweb	.
这	孩子	在	这	蛛网	.

她害怕和他们说话，就像她害怕和蜘蛛网里的孩子说话一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ded] [ˈtʃɪldrən] .

It	was	like	talking	to	dead	children	.
它	曾是	喜欢	说	到	死的	孩子们	.

感觉就像在跟死去的孩子说话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ʃrɪl] ,

As	she	shrank	away	the	shrill	,
作为	她	缩小	离开	这	尖锐	,

她畏缩着，躲开了那尖锐的声音。

[ˈeəri] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈgæn][ə; eɪ] [sɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃ] [tuː; tə]

airy	voices	began	a	song	her	nurse	used	to	sing	as	a	reproach	to
轻盈的	声音	开始	一个	歌曲	她	护士	用过的	到	唱歌	作为	一个	责备	到

[hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈselfɪʃ] : -

her	when	she	was	selfish	:	134
她	什么时候	她	曾是	自私	:	-

轻柔的歌声响起，那是她护士过去常唱的一首歌，用来责备她自私自利的时候：134

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [baɪ][maɪˈself] ,

“	I	said	to	myself	as	I	walked	by	myself	,
“	我	说	到	我	作为	我	步行	经过	我	,

我独自走着，心想：

[ænd; ənd][maɪˈself] [sed] [əˈgen] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :

And	myself	said	again	to	me	:
和	我	说	再次	到	我	:

而我自己又对自己说：

- [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ðaɪˈself] , [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ðaɪˈself] ,

'	Take	heed	of	thyself	,	look	after	thyself	,
-	拿	注意	的	你自己	,	看	后	你自己	,

“注意自身，照顾好自己。”

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . -

For	nobody	cares	for	thee	.	'
为了	无人	关心	为了	你	.	-

因为没有人关心你。

” [ðeɪ] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kiː] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmeʒə(r)]

”	They	sang	it	together	,	but	all	in	a	different	key	and	in	a	different	measure
”	他们	唱	它	一起	,	但	全部	在	一个	不同的	钥匙	和	在	一个	不同的	措施

,

,

,

“他们一起唱这首歌，但每个人唱的调和节拍都不一样。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈdjuːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['dɪskɔːd] , [æz; əz] [ɪf] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] ['rætl] ,

so	that	the	effect	produced	was	a	shrill	discord	,	as	if	rasping	rattles	,
所以	那	这	影响	生产	曾是	一个	尖锐	Discord	,	作为	如果	粗糙	嘎嘎作响	,

[ænd; ənd] ['wiːzi] ['wɪslz] ,

and	wheezy	whistles	,
和	喘息	哨声	,

因此产生的效果是刺耳的不和谐音，就像刺耳的沙沙声和嘶哑的哨声一样。

[ænd; ənd] [krækt] ['strɪŋd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['kɒnsət] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒn] [ɪts] [əʊn]

and	cracked	stringed	instruments	were	playing	in	concert	,	but	each	on	its	own
和	裂纹	弦	仪器	是	玩耍	在	音乐会	,	但	每个	在	它是	自己的

[əˈkaʊnt] .

account	.
帐户	.

几件破损的弦乐器在合奏，但每件乐器都是各自独立的。

“ [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , ” [kraɪd] ['kɪti] , forgetting135

“	Well	,	I	must	say	,	”	cried	Kitty	,	forgetting135
”	出色地	,	我	必须	说	,	”	哭	猫咪	,	forgetting135

“嗯，我得说，”凯蒂喊道，忘记了135

[hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] , “ [ɪf] [ai] [sæŋ] [ðəʊz] ['ʌgli] [wɜːdz] ,

her	fright	,	“	if	I	sang	those	ugly	words	,
她	惊吓	,	“	如果	我	唱	那些	丑陋的	字	,

她害怕地说：“如果我唱出那些难听的歌词，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai] [wʊd] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðə(r)] . ”

at	any	rate	I	would	sing	them	in	time	and	all	together	.	”
在	任何	速度	我	会	唱歌	他们	在	时间	和	全部	一起	.	”

无论如何，我都会跟上节奏，一起唱完这些歌。

“ [wiː; wi]['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [tə'geðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

“	We	never	do	anything	together	,	”	said	the	child	nearest	to	her	,
“	我们	绝不	做	任何事物	一起	,	”	说	这	孩子	最近的	到	她	,

“我们从来不一起做任何事，”离她最近的孩子说。

[huː] ['hæpənd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪsɪk(ə)l] .

who	happened	not	to	be	quite	turned	into	an	icicle	.
WHO	发生	不是	到	是	相当	转向	进入	一个	冰柱	.

但他恰好没有完全变成冰柱。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kraɪ] [wen] ['ʌðə(r)z] [lɑːf] , [ænd; ənd] [lɑːf] [wen] ['ʌðə(r)z] [kraɪ] .

“	We	always	cry	when	others	laugh	,	and	laugh	when	others	cry	.
”	我们	总是	哭	什么时候	其他的	笑	,	和	笑	什么时候	其他的	哭	.

“当别人笑的时候我们总是哭，当别人哭的时候我们总是笑。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][duː; də] [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [prɪ'vent] ['ʌðə(r)z]

We	always	take	all	we	can	and	do	all	we	can	to	prevent	others
我们	总是	拿	全部	我们	能	和	做	全部	我们	能	到	防止	其他的

[frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] .

from	getting	anything	.
从	获得	任何事物	.

我们总是尽可能地攫取一切，并竭尽所能地阻止他人获得任何东西。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][aɪs] .

That	is	the	way	to	turn	to	ice	.
那	是	这	方式	到	转动	到	冰	.

那样做只会让自己变成冰。

['evri] [taɪm] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kəʊldə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːdə(r)] , [ə; eɪ]

Every	time	you	do	this	your	heart	gets	a	little	colder	,	a	little	harder	,	a
每一个	时间	你	做	这	你的	心	获得	一个	小的	更冷	,	一个	小的	更难	,	一个

['lɪt(ə)l] [l'əʊnliɐ] .

little	lonelier	.
小的	更孤独	.

每当你这样做的时候，你的心就会变得更冷漠、更坚硬、更孤独一些。

[ɪts] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][aɪs] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [jɔː'self] . ”

It's	quite	easy	to	turn	to	ice	;	you	have	only	to	think	always	of	yourself	.	”
它是	相当	简单的	到	转动	到	冰	;	你	有	仅有的	到	思考	总是	的	你自己	.	”

变得冷漠很容易，你只需要时刻想着自己就行了。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][aɪs] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

“	But	I	don't	want	to	turn	to	ice	on	any	account	.
”	但	我	不	想	到	转动	到	冰	在	任何	帐户	.

“但我无论如何都不想变得冷漠。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][kəʊld][ænd; ənd] [hɑːd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] .

I	don't	want	to	be	cold	and	hard	and	lonely	.
我	不	想	到	是	寒冷的	和	难的	和	孤独	.

我不想变得冷漠、坚硬和孤独。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] .

It	is	the	very	last	thing	I	want	.
它	是	这	非常	最后的	事物	我	想	.

这是我最不希望发生的事情。

['nəʊbədi] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] ['kɪti] [ɪn'dɪgnəntli] .

Nobody	would	love	me	,	”	cried	Kitty	indignantly	.
无人	会	爱	我	,	”	哭	猫咪	愤慨地	.

“没有人会爱我，”凯蒂愤愤不平地喊道。

“ [bʌt; bət][ai] [lʌv] [maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði][aɪs] - [tʃaɪld] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

“	But	I	love	myself	,	”	said	the	ice	-	child	,	with	a	shiver	.
“	但	我	爱	我	,	”	说	这	冰	-	孩子	,	和	一个	颤抖	.

“但我爱我自己，”冰孩颤抖着说道。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][laɪk] [wɒt] [ai][græb] , ” [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] ,

“	I	wish	I	could	like	what	I	grab	,	”	it	went	on	,
“	我	希望	我	可以	喜欢	什么	我	抓住	,	”	它	去	在	,

“我希望我能喜欢我所抓取的东西，”它继续说道。

['tɜːnɪŋ] ['biːdi] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][rægz][ænd; ənd] [stɪks] , ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [baɪ][ɪts] [saɪd] ;

turning	beady	eyes	on	the	rags	and	sticks	,	gathered	in	a	heap	by	its	side	;
转弯	珠子	眼睛	在	这	破布	和	棍子	,	聚集	在	一个	堆	经过	它是	边	;

他眯着眼睛盯着旁边堆放的破布和树枝；

“ [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ; [ai]['əʊnli][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] have136

“	but	I	cannot	;	I	only	don't	want	any	one	else	to	have136
“	但	我	不能	;	我	仅有的	不	想	任何	一	别的	到	have136

“但我不能；我只是不希望其他人拥有136

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [θɔː] !

Oh	,	I	wish	I	could	thaw	!
哦	,	我	希望	我	可以	解冻	!

哦，我真希望自己能解冻！

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

”	it	said	quite	suddenly	and	unexpectedly	.
”	它	说	相当	突然	和	不料	.

“他突然且出乎意料地说道。”

“ [wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɔː] !

“	We	wish	we	could	thaw	!
“	我们	希望	我们	可以	解冻	!

“我们真希望能够解冻！”

[wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɔː] !

We	wish	we	could	thaw	!
我们	希望	我们	可以	解冻	!

我们真希望能够解冻！

” [saɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] ['feɪdɪd] , ['sləʊli] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

”	sighed	all	the	children	together	;	and	the	vision	faded	,	slowly	faded	away	.
”	叹了口气	全部	这	孩子们	一起	;	和	这	想象	褪色	,	缓慢地	褪色	离开	.

孩子们齐声叹息；然后，幻象渐渐消失，慢慢地消失了。

“ [woʊnt] [ðeɪ] ['evə(r)] [grəʊ] [wɔːm] [ə'gen] ? ” [ɑːskt] ['kɪti] , ['blɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [tɪəz] .

“	Won't	they	ever	grow	warm	again	?	”	asked	Kitty	,	blinking	away	some	tears	.
“	惯于	他们	曾经	生长	温暖的	再次	?	”	问	猫咪	,	眨眼	离开	一些	眼泪	.

“它们以后就不会再暖和起来了吗？”凯蒂眨了眨眼，努力不让眼泪流下来。

[lʌv] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz][sæd][æz; əz] [wen] ['kɪti] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Love	looked	almost	as	sad	as	when	Kitty	had	questioned	her	about	the
爱	看起来	几乎	作为	伤心	作为	什么时候	猫咪	有	被质问	她	关于	这

['kɒbweb] ,

cobweb	,
蛛网	,

洛芙的表情几乎和凯蒂问她关于蜘蛛网的事时一样悲伤。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] .

and	her	face	was	as	difficult	to	read	.
和	她	脸	曾是	作为	难的	到	读	.

她的表情也同样难以捉摸。

[naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɒg] ['kɜːt(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [saʊnd] [ɒv; əv] .

Now	there	came	from	behind	the	fog	curtain	a	sharp	sound	of	smackings	.
现在	那里	来了	从	在后面	这	多雾路段	窗帘	一个	锋利的	声音	的	拍打	.

这时，从雾幕后面传来一阵清脆的拍打声。

“ ['wɪpɪŋ] !

“	Whippings	!
“	鞭打	!

“鞭打！”

” [sed] ['kɪti] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [draɪd] [ʌp][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [tɪəz] .

”	said	Kitty	with	a	gleam	of	fun	in	her	eyes	that	dried	up	the	lingering	tears	.
”	说	猫咪	和	一个	闪耀	的	乐趣	在	她	眼睛	那	干燥	向上	这	挥之不去的	眼泪	.

“凯蒂说着，眼中闪过一丝玩味的光芒，抹去了眼角残留的泪水。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɒg] ['vɪʒn] [ʃəʊd] .

But	it	was	not	whippings	that	the	fog	vision	showed	.
但	它	曾是	不是	鞭打	那	这	多雾路段	想象	显示	.

但迷雾中显现的并非鞭笞的景象。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['bɒksɪŋ] [ɪts] [əʊn] [ɪəz] ,

Again	she	saw	a	crowd	of	children	,	and	each	child	was	boxing	its	own	ears	,
再次	她	锯	一个	人群	的	孩子们	,	和	每个	孩子	曾是	拳击	它是	自己的	耳朵	,

她又看到一群孩子，每个孩子都在捶打自己的耳朵。

['pʊlɪŋ] [ɪts] [əʊn] [heə(r)] , ['pɪntʃɪŋ] , ['baɪtɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] [ɪts] [əʊn] [hændz][ɔː(r)] [feɪs] ;

pulling	its	own	hair	,	pinching	,	biting	,	scratching	its	own	hands	or	face	;
拉	它是	自己的	头发	,	捏	,	咬	,	抓挠	它是	自己的	双手	或者	脸	;

揪自己的头发，掐自己的手或脸，咬自己的手，抓自己的脸；

['meɪkɪŋ] [gri'meis] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] .

making	grimaces	the	trace	of	which	remained	.
制作	鬼脸	这	痕迹	的	哪个	剩余	.

脸上留下了怪异的表情痕迹。

['kɪti] ['rekəg'naɪzd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['dædi] -

Kitty	recognized	some	of	the	children	she	had	seen	in	Daddy	Coax's
猫咪	认可	一些	的	这	孩子们	她	有	已见	在	爸爸	-

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

schoolroom	.
教室	.

Kitty认出了几个她在爸爸Coax的教室里见过的孩子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [slæpt] [hɪz; ɪz][kaɪnd][əʊld] [feɪs] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] slapping137

There	was	the	child	who	had	slapped	his	kind	old	face	:	she	was	slapping137
那里	曾是	这	孩子	WHO	有	被掌掴	他的	种类	老的	脸	:	她	曾是	slapping137

有个孩子打了他慈祥的老脸：她打了137次

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪð] ['vɪgə(r)] .

her	own	with	vigor	.
她	自己的	和	活力	.

她以饱满的热情完成了自己的工作。

[slæp] , [slæp][ɒn] [iːtʃ] [tʃiːk] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [smæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fjʊəriəs] [hændz] .

Slap	,	slap	on	each	cheek	sounded	the	smack	of	the	little	furious	hands	.
拍击	,	拍击	在	每个	脸颊	听起来	这	啪	的	这	小的	狂怒	双手	.

啪啪啪，小手在脸颊上落下啪啪的响声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪk] ['dædi] - [ʃɪnz] , ['kɪkɪŋ] [ə'weɪ] —

There	was	the	boy	who	had	tried	to	kick	Daddy	Coax's	shins	,	kicking	away	—
那里	曾是	这	男生	WHO	有	尝试	到	踢	爸爸	-	小腿	,	踢	离开	—

[kɪk] , [kɪk] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] .

kick	,	kick	—	at	his	own	.
踢	,	踢	—	在	他的	自己的	.

有个男孩曾试图踢爸爸科克斯的小腿，结果自己却踢了起来——踢啊踢——踢自己的小腿。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['pʌnɪʃmənt] , ” [sed] ['kɪti] , ['nɒdɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]

“	That	is	a	splendid	punishment	,	”	said	Kitty	,	nodding	approvingly	and	smiling
“	那	是	一个	灿烂	惩罚	,	”	说	猫咪	,	点头	赞许地	和	微笑

['brɔːdli] .

broadly	.
总体而言	.

“那真是个绝妙的惩罚，”凯蒂说着，赞许地点点头，脸上露出灿烂的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'həʊld] , [klintʃ] [smɔːl] [fɪsts] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf]

It	was	an	extraordinary	sight	to	behold	,	clinched	small	fists	raised	as	if
它	曾是	一个	非凡的	视线	到	看哪	,	锁定	小的	拳头	提高	作为	如果

[tuː; tə] [hɜːt] [sʌm; səm] one138

to	hurt	some	one138
到	伤害	一些	one138

那景象真是非同寻常，两只紧握的小拳头高高举起，仿佛要伤害某人。138

[els] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [kʌf] , [bæŋ] , [bæŋ] [ɒn][ðeə(r)]

else	suddenly	turning	round	and	administering	a	sound	cuff	,	bang	,	bang	on	their
别的	突然	转弯	圆形的	和	管理	一个	声音	袖口	,	砰	,	砰	在	他们的

['oʊnərz] [ɪəz] ;

owner's	ears	;
所有者的	耳朵	;

否则就会突然转身，砰砰地拍打主人的耳朵；

[tuː; tə][bɪ'həʊld] [ðəʊz] [spred] - [aʊt]['taɪni] ['fɪŋgəz] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðeə(r)] ['oʊnərz] [heə(r)] .

to	behold	those	spread	-	out	tiny	fingers	pulling	away	viciously	at	their	owner's	hair	.
到	看哪	那些	传播	-	出去	微小的	手指	拉	离开	恶毒地	在	他们的	所有者的	头发	.

看着那两根张开的小手指凶狠地撕扯着主人的头发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] [jet] [sæd] .

It	was	a	sight	ludicrous	and	yet	sad	.
它	曾是	一个	视线	荒谬	和	然而	伤心	.

那景象既荒诞又悲哀。

[sʌtʃ] ['swəʊlən] ['nəʊzɪz] , ['blækənd] [aɪz] ; [sʌtʃ] ['bætəd] , [bruːzd] , ['wuːndɪd] ['tʃɪldrən] , [in'flikt]

Such	**swollen**	**noses**	**,**	**blackened**	**eyes**	**;**	**such**	**battered**	**,**	**bruised**	**,**	**wounded**	**children**	**,**	**inflicting**
这样的	肿	鼻子	,	变黑	眼睛	;	这样的	伤痕累累	,	瘀伤	,	受伤	孩子们	,	造成

[greɪt] ['mɪzəri] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] ,

great	**misery**	**upon**	**themselves**	**,**
伟大的	苦难	之上	他们自己	,

肿胀的鼻子，淤青的眼睛；这些伤痕累累、遍体鳞伤的孩子，正在给自己带来巨大的痛苦。

['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [səʊ] ['ʌgli] [baɪ] [gri'meis] [ðæt] [left] [ðeə(r)] [mɑːk] [bɪ'haɪnd] .

making	**themselves**	**so**	**ugly**	**by**	**grimaces**	**that**	**left**	**their**	**mark**	**behind**	**.**
制作	他们自己	所以	丑陋的	经过	鬼脸	那	左边	他们的	标记	在后面	.

他们做着极其丑陋的鬼脸，以至于留下了难看的痕迹。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['kɪti] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**	**cried**	**Kitty**	**,**	**much**	**excited**	**.**
“	WHO	是	你	?	”	哭	猫咪	,	很多	兴奋的	.

“你是谁？”凯蒂兴奋地喊道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pæʃənət] , ['wɪlf(ə)l] , [ʌn'greɪtf(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

“	**We**	**are**	**the**	**passionate**	**,**	**willful**	**,**	**ungrateful**	**children**	**,**
“	我们	是	这	热情的	,	任性的	,	忘恩负义	孩子们	,

我们是热情、任性、不知感恩的孩子，

” [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] ['kɪti] ['rekəg'naɪzd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['brəʊkən] ['dædi]

”	**said**	**a**	**boy**	**whom**	**Kitty**	**recognized**	**to**	**be**	**the**	**one**	**who**	**had**	**broken**	**Daddy**
”	说	一个	男生	谁	猫咪	认可	到	是	这	一	WHO	有	破碎的	爸爸

- [fluːt] .

Coax's	**flute**	**.**
-	长笛	.

“一个男孩说道，凯蒂认出他就是弄坏考克斯爸爸笛子的那个人。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['dɪzməli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm'self] [tuː] [bɪg] [θʌmps] ,

He	**looked**	**dismally**	**at**	**her**	**and**	**then**	**gave**	**himself**	**two**	**big**	**thumps**	**,**
他	看起来	令人沮丧地	在	她	和	然后	给予	他自己	二	大的	咚咚	,

他沮丧地看了她一眼，然后狠狠地捶了自己两下。

[wʌn][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd][wʌn][ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

one	**on**	**his**	**nose**	**and**	**one**	**on**	**his**	**ear**	**.**
一	在	他的	鼻子	和	一	在	他的	耳朵	.

一个在他鼻子上，一个在他耳朵上。

“ ['nevə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ['ʌðə(r)z] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**Never**	**you**	**hurt**	**others**	**,**	**especially**	**those**	**who**	**are**	**kind**	**to**	**you**	**.**
“	绝不	你	伤害	其他的	,	尤其	那些	WHO	是	种类	到	你	.

“永远不要伤害别人，尤其是那些对你好的人。”

[ɪts] [jɔː'self] [juː; jʊ] [hɜːt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

It's	**yourself**	**you**	**hurt**	**all**	**the**	**while**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**.**
它是	你自己	你	伤害	全部	这	尽管	,	”	他	去	在	.

“你一直在伤害的其实是你自己，”他继续说道。

“ [ɪts] ['dredf(ə)l] [peɪn] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**It's**	**dreadful**	**pain**	**when**	**you**	**come**	**to**	**feel**	**it**	**!**
“	它是	可怕	疼痛	什么时候	你	来	到	感觉	它	!

“当你真正感受到那种痛苦时，那真是太可怕了！”

['dredf(ə)l] !

dreadful	**!**
可怕	!

可怕!

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [liːv] [ɒf] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɒn] ['hɜːtɪŋ] [jɔː'self] ,

and	you	can't	leave	off	,	you	must	keep	on	hurting	yourself	,
和	你	不能	离开	离开	,	你	必须	保持	在	受伤	你自己	,

你不能停下来，你必须继续伤害自己。

[nɒt] [tɪl] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] .

not	till	you	get	the	kiss	of	forgiveness	.
不是	直到	你	得到	这	吻	的	饶恕	.

直到你得到宽恕之吻。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [dɪə(r)][əʊld] ['dædi] [kəʊks] [ə'gen] .

I	should	like	to	see	dear	old	Daddy	Coax	again	.
我	应该	喜欢	到	看	亲爱的	老的	爸爸	哄	再次	.

我真想再见到我亲爱的老爹科克斯。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] . ” -

I	should	like	to	give	him	a	kiss	and	to	tell	him	I	am	sorry	.	”	139
我	应该	喜欢	到	给	他	一个	吻	和	到	告诉	他	我	是	对不起	.	”	-

我想亲吻他，并告诉他我很抱歉。”139

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] , ” [kraɪd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

“	We	are	sorry	,	”	cried	all	the	children	,
“	我们	是	对不起	,	”	哭	全部	这	孩子们	,

“对不起！”孩子们齐声哭喊道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kraɪ] [stɪl] ['saʊndɪd] [æz; əz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

and	their	cry	still	sounded	as	the	picture	faded	away	.
和	他们的	哭	仍然	听起来	作为	这	图片	褪色	离开	.

当画面逐渐消失时，他们的哭喊声依然回荡。

“ [huː] [gɪvz] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] ?

“	Who	gives	the	kiss	of	forgiveness	?
“	WHO	给予	这	吻	的	饶恕	?

谁会给予宽恕之吻?

[wɪl] [ðeɪ] ['evə(r)][get][ðə; ði] [kɪs] ? ” [ɑːskt] ['kɪti] ['æŋkʃəsli] ,

Will	they	ever	get	the	kiss	?	”	asked	Kitty	anxiously	,
将要	他们	曾经	得到	这	吻	?	”	问	猫咪	焦虑地	,

“他们最终会得到那个吻吗？”凯蒂焦急地问道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

for	she	had	changed	her	mind	about	the	punishment	.
为了	她	有	已更改	她	头脑	关于	这	惩罚	.

因为她改变了对惩罚的看法。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] ['evri] [tʃaɪld][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ,

“	There	is	one	day	in	the	year	when	every	child	can	get	it	,
“	那里	是	一	天	在	这	年	什么时候	每一个	孩子	能	得到	它	,

一年中有一天，每个孩子都可以获得它，

” [sed] [ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi] .

”	said	the	pale	lady	.
”	说	这	苍白	女士	.

“那位面色苍白的女士说道。”

[bɪ'fɔː(r)] ['kɪti] [kʊd; kəd][ɑːsk][ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [ə'piəriŋ] [ɪn]

Before	Kitty	could	ask	another	question	she	saw	that	another	picture	was	appearing	in
前	猫咪	可以	问	其他	问题	她	锯	那	其他	图片	曾是	出现	在

[ðə; ði] [fɒg] .

the	fog	.
这	多雾路段	.

凯蒂还没来得及问下一个问题，就看到雾中出现了另一幅画面。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] ['prɪti] ['feðər] [ɒv; əv] [bɜːdz] , [wɪð] [smæʃt] ['spekld] [egz] ,

The	ground	was	strewn	with	pretty	feathers	of	birds	,	with	smashed	speckled	eggs	,
这	地面	曾是	散落的	和	漂亮的	羽毛	的	鸟类	,	和	粉碎	斑驳的	鸡蛋	,

地上散落着漂亮的鸟羽，还有破碎的、带有斑点的鸟蛋。

[wɪð] ['kəʊzi] [nests] [ɔːl] [spɔɪld] .

with	cozy	nests	all	spoiled	.
和	舒适	巢穴	全部	被宠坏了	.

舒适的巢穴都被宠坏了。

[hoʊsts][ɒv; əv] ['lʌvli] ['bʌtəflaɪz] [flæpt] [ə'baʊt] [wɪð] [krʌʃt] [wɪŋz] [ðæt] ['θɔːtləs] ['lɪt(ə)l] [hændz]

Hosts	of	lovely	butterflies	flapped	about	with	crushed	wings	that	thoughtless	little	hands
主持人	的	迷人的	蝴蝶	拍打	关于	和	碎	翅膀	那	轻率	小的	双手

[hæd; həd]['brəʊkən] .

had	broken	.
有	破碎的	.

无数美丽的蝴蝶扑棱着翅膀，它们被粗心的小手弄断了翅膀。

[driːm] ['pʊsiːz] , ['lʊkɪŋ] [stɑːvd] [ænd; ənd][ɪn][peɪn] , ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Dream	pussies	,	looking	starved	and	in	pain	,	haunted	the	place	,
梦	小猫咪	,	寻找	饥饿	和	在	疼痛	,	闹鬼的	这	地方	,

梦中的小猫，看起来又饿又痛苦，萦绕在这个地方。

[kɜːrvɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [strəʊkt] [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌb] [ðəm'selvz]

curving	their	backs	as	if	coming	to	be	stroked	and	to	rub	themselves
弯曲	他们的	背部	作为	如果	未来	到	是	抚摸	和	到	擦	他们自己

[ə'genst] ['frendli] [legz] .

against	friendly	legs	.
反对	友好的	腿	.

它们弓起背，仿佛要被人抚摸，并互相摩擦着友好的腿。

['feɪθf(ə)l] - [aɪd] [dɒgz] [limp] [ə'baʊt] .

Faithful	-	eyed	dogs	limped	about	.
忠实	-	眼睛	狗	跛行	关于	.

眼神忠诚的狗一瘸一拐地走着。

[ðə; ði] [mɪst] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] ['paɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊɪŋ] [bɜːdz] , [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃfl] [mjuːz] , [ɒv; əv]

The	mist	seemed	full	of	pipings	of	sorrowing	birds	,	of	reproachful	mews	,	of
这	薄雾	似乎	满的	的	管道	的	悲伤	鸟类	,	的	责备的	巷子	,	的

['pɪtɪf(ə)l] [hwain] ,

pitiful	whines	,
可怜	抱怨	,

雾气中仿佛充满了哀鸣的鸟儿的鸣叫、责备的猫叫和可怜的呜咽。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] [griːvd] .

and	all	the	children	seemed	grieved	.
和	全部	这	孩子们	似乎	伤心	.

孩子们似乎都很悲伤。

['kɪti] ['rekəg'naɪzd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] who140

Kitty	recognized	some	of	those	who140
猫咪	认可	一些	的	那些	who140

Kitty认出了其中一些人140

[hæd; həd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɔb] [ðə; ði]['bɜːrdz] [nest] .

had	dragged	her	along	and	would	have	robbed	the	bird's	nest	.
有	拖拽	她	沿着	和	会	有	被抢劫	这	鸟类	巢	.

曾把她拖来，还打算偷鸟巢。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kruːəl] ['tʃɪldrən] .

“	I	know	those	are	the	cruel	children	.
“	我	知道	那些	是	这	残忍的	孩子们	.

我知道那些是残忍的孩子。

[aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['pʌnɪʃt] , ” [sed] ['kɪti] .

I	hope	they	will	be	well	punished	,	”	said	Kitty	.
我	希望	他们	将要	是	出色地	受到惩罚	,	”	说	猫咪	.

“我希望他们会受到应有的惩罚，”凯蒂说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] .

“	They	are	punished	.
”	他们	是	受到惩罚	.

“他们受到了惩罚。”

[lʊk] [æt; ət] [ðeə(r)] [tɪəz] , ” [sed] [ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi] .

Look	at	their	tears	,	”	said	the	pale	lady	.
看	在	他们的	眼泪	,	”	说	这	苍白	女士	.

“看看他们的眼泪，”脸色苍白的女士说道。

“ [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [peɪn] [ðeɪ] [geɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] .

“	They	did	not	know	the	pain	they	gave	,	because	they	did	not	think	.
”	他们	做过	不是	知道	这	疼痛	他们	给予	,	因为	他们	做过	不是	思考	.

“他们不知道自己给别人带来了痛苦，因为他们没有思考。”

[naʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [wʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz] [dɪə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃəz] [ðeɪ]

Now	they	know	when	they	have	killed	one	of	God's	dear	innocent	creatures	they
现在	他们	知道	什么时候	他们	有	被杀	一	的	神的	亲爱的	清白的	生物	他们

['kænɒt] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

cannot	mend	it	again	,
不能	修补	它	再次	,

现在他们明白，一旦他们杀死了上帝珍爱的无辜生灵，就再也无法弥补了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tɔɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['mendɪd] .

as	a	toy	can	be	mended	.
作为	一个	玩具	能	是	已修复	.

就像玩具一样，可以修补。

[ðeɪ] ['kænɒt] [mend] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] - [wɪŋz] .

They	cannot	mend	the	butterflies	'	wings	.
他们	不能	修补	这	蝴蝶	-	翅膀	.

他们无法修补蝴蝶的翅膀。

[ðeɪ] ['kænɒt] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] - [biːkt] [jʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːvɪŋ]

They	cannot	give	back	the	poor	little	yellow	-	beaked	young	to	the	grieving
他们	不能	给	后退	这	贫穷的	小的	黄色的	-	有喙的	年轻的	到	这	悲伤

['peərənt] [bɜːdz] .

parent	birds	.
父母	鸟类	.

他们无法将可怜的黄嘴雏鸟还给悲伤的鸟父母。

” ['kɪti] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)]

”	Kitty	saw	that	some	of	the	children	were	shutting	their	ears	not	to	hear
”	猫咪	锯	那	一些	的	这	孩子们	是	关闭	他们的	耳朵	不是	到	听到

[ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] [peɪn] ;

the	pipings	and	other	cries	of	pain	;
这	管道	和	其他	哭泣	的	疼痛	;

“凯蒂看到有些孩子捂着耳朵，不去听那些笛声和其他痛苦的哭喊声；

['ʌðə(r)z] ['kləʊzɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ded] [bɜːdz] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [kæts] [ænd; ənd] [dɒgz] .

others	closing	their	eyes	not	to	see	the	dead	birds	,	the	wounded	cats	and	dogs	.
其他的	结束	他们的	眼睛	不是	到	看	这	死的	鸟类	,	这	受伤	猫	和	狗	.

其他人则闭上眼睛，不去想死鸟、受伤的猫狗。

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [pə'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

She	presently	perceived	that	a	little	girl	was	speaking	to	her	.
她	目前	感知	那	一个	小的	女孩	曾是	请讲	到	她	.

她这才意识到，有个小女孩在跟她说话。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [dɪ'stɪŋktli] , [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]

She	recognized	the	child	who	could	not	speak	distinctly	,	who	had	killed	the
她	认可	这	孩子	WHO	可以	不是	说话	明显地	,	WHO	有	被杀	这

['bʌtəflaɪ] .

butterfly	.
蝴蝶	.

她认出了那个说话含糊不清的孩子，那个打死蝴蝶的孩子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	always	seeing	it	.
“	我	是	总是	看到	它	.

我总是能看到它。

[ˌaɪ 'tiː][flæps] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [məʊn] [ðə; ði]['beɪbi] [vɔɪs] .

It	flaps	about	me	,	”	moaned	the	baby	voice	.
它	襟翼	关于	我	,	”	呻吟	这	婴儿	嗓音	.

“它在我周围扑腾，”婴儿般的声音呻吟道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)] , - [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['meri] [ðæt] [deɪ] .

“	It	keeps	saying	to	me	here	,	'	I	was	so	merry	that	day	.
“	它	保持	说	到	我	这里	,	-	我	曾是	所以	欢乐	那	天	.

它一直对我说：“那天我真是太开心了。”

[ðə; ði] sun141

The	sun141
这	sun141

太阳141

[wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [frendz] [ðə; ði] ['deɪziz] [wɜː(r); wə(r)]

was	shining	and	I	was	going	to	see	how	my	friends	the	daisies	were
曾是	灼灼	和	我	曾是	去	到	看	如何	我的	朋友们	这	雏菊	是

['getɪŋ] [ɒn] ,

getting	on	,
获得	在	,

阳光灿烂，我要去看看我的朋友们——雏菊们——长得怎么样了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən][æz; əz] ['jestədeɪ] .

and	if	the	buttercups	were	golden	as	yesterday	.
和	如果	这	毛茛	是	金的	作为	昨天	.

如果毛茛花像昨天一样金黄的话。

[aɪ][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['meriɪst] ,

I	was	playing	,	as	you	love	to	play	,	and	just	as	I	was	merriest	,
我	曾是	玩耍	,	作为	你	爱	到	玩	,	和	只是	作为	我	曾是	最快乐的	,

我当时正在玩耍，就像你最喜欢玩的那样，也是我最快乐的时候。

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][maɪ] [wɪŋz] , [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['hæmə(r)] .

with	the	sunshine	on	my	wings	,	you	came	and	struck	me	like	a	big	hammer	.
和	这	阳光	在	我的	翅膀	,	你	来了	和	击	我	喜欢	一个	大的	锤	.

阳光洒在我的翅膀上，你却像一把大锤一样击中了我。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['meri] .

I	had	never	done	you	any	harm	,	and	I	was	so	merry	.
我	有	绝不	完毕	你	任何	伤害	,	和	我	曾是	所以	欢乐	.

我从未伤害过你，我当时非常高兴。

- [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] [ə'gen] !

'	Oh	,	I	wish	I	could	make	it	live	again	!
-	哦	,	我	希望	我	可以	制作	它	居住	再次	!

“哦，我真希望我能让它重现辉煌！”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] [ə'gen] !

I	wish	I	could	make	it	live	again	!
我	希望	我	可以	制作	它	居住	再次	!

我真希望我能让它重现辉煌!

" [məʊn] [ðə; ði]['beɪbi] [vɔɪs] . "

"	moaned	the	baby	voice	.	"
"	呻吟	这	婴儿	嗓音	.	"

"她用婴儿般的声音呻吟道。"

" [ðə; ði] [bɜ·dz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] , [huːz] [nests] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔb] , [ænd; ənd] [huːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]

"	The	birds	are	worse	,	whose	nests	you	have	robbed	,	and	whose	little	ones
"	这	鸟类	是	更糟	,	谁	巢穴	你	有	被抢劫	,	和	谁	小的	一个

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] ,

you	have	killed	,
你	有	被杀	,

"鸟儿更惨，你们盗掘它们的巢穴，杀死它们的幼鸟，

" [kraɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	cried	a	boy	.
"	哭	一个	男生	.

"一个男孩喊道。"

" [ðeɪ] [kiːp] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	They	keep	flying	about	you	.
"	他们	保持	飞行	关于	你	.

它们会不停地在你周围飞来飞去。

[ðeɪ] [woʊnt] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] .

They	won't	leave	you	alone	.
他们	惯于	离开	你	独自的	.

他们不会放过你。

[ðeɪ] [skriːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] , - [gʊd] , [gʊd] [wɜːld] !

They	scream	in	your	ear	,	'	Good	,	good	world	!
他们	尖叫	在	你的	耳朵	,	-	好的	,	好的	世界	!

它们在你耳边尖叫："美好的世界，美好的世界！"

['hæpi] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kruːəl] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . - "

happy	,	beautiful	world	,	but	for	the	cruel	children	in	it	.	'	"
快乐的	,	美丽的	世界	,	但	为了	这	残忍的	孩子们	在	它	.	-	"

这是一个幸福美丽的世界，可惜里面有残忍的孩子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] , " [sɔb] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .

"	It	is	I	who	am	the	most	miserable	,	"	sobbed	another	boy	.
"	它	是	我	WHO	是	这	最多	悲惨的	,	"	啜泣	其他	男生	.

"我才是最痛苦的，"另一个男孩抽泣着说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['sʌmθɪŋ] [pə'sjuːɪŋ] [hɪm] ,

He	was	running	as	if	trying	to	escape	something	pursuing	him	,
他	曾是	跑步	作为	如果	尝试	到	逃脱	某物	追求	他	,

他奔跑着，仿佛在躲避什么追赶他。

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [waɪl] [æn; ən] ['ʌgli] [dɒg] ,

closing	his	eyes	and	shutting	his	ears	,	while	an	ugly	dog	,
结束	他的	眼睛	和	关闭	他的	耳朵	,	尽管	一个	丑陋的	狗	,

他闭上眼睛，捂住耳朵，而一只丑陋的狗，

[wɪð] [bɪg] ['flæbi] [pɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['kwɪvərɪŋ] ['mʌʃrʊm] ,

with	big	flabby	paws	and	a	nose	like	a	black	quivering	mushroom	,
和	大的	松弛	爪子	和	一个	鼻子	喜欢	一个	黑色的	颤抖	蘑菇	,

它有着肥大的爪子和像黑色颤抖蘑菇一样的鼻子，

[wʌn][ɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][slɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɜːld] - [ʌp] ['spɔsɪdʒ] ,

one	ear	with	a	slit	in	it	,	and	a	tail	something	like	a	curled	-	up	sausage	,
一	耳朵	和	一个	缝隙	在	它	,	和	一个	尾巴	某物	喜欢	一个	卷曲	-	向上	香肠	,

['fɒləʊd] [hɪm] , -

followed	him	,	142
随后	他	,	-

一只耳朵裂开了一道缝，尾巴像卷曲的香肠，跟在他身后。142

['ɔːlweɪz] ['dʒʌmpɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

always	jumping	,	always	trying	to	lick	his	face	.
总是	跳	,	总是	尝试	到	舔	他的	脸	.

总是蹦蹦跳跳，总是想舔他的脸。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] ? ” [ɑːskt] ['kɪti] .

“	Was	that	your	dog	?	”	asked	Kitty	.
“	曾是	那	你的	狗	?	”	问	猫咪	.

“那是你的狗吗？”凯蒂问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɒpt] .

The	boy	stopped	.
这	男生	停止	.

男孩停了下来。

“ [jes] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - [trɒt] .

“	Yes	,	his	name	was	'	Trot	.
“	是的	,	他的	姓名	曾是	-	小跑	.

“是的，他的名字叫‘Trot’。

- [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][weər'evə(r)][aɪ] [went] ;

'	He	loved	me	,	he	trusted	me	,	he	followed	me	wherever	I	went	;
-	他	喜爱	我	,	他	可信	我	,	他	随后	我	无论	我	去	;

“他爱我，他信任我，无论我走到哪里，他都跟随我；

[bʌt; bət][aɪ] [gruː] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ][kɜː(r)] .

but	I	grew	ashamed	of	him	,	for	every	one	called	him	a	cur	.
但	我	生长	羞愧	的	他	,	为了	每一个	一	称为	他	一个	库尔	.

但我却为他感到羞耻，因为每个人都骂他是条狗。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['nɪkneɪmd] [ˌem 'iː] - ['mɑːstə(r)] ['mʌŋgrəl] ,

The	other	boys	laughed	at	me	and	nicknamed	me	'	Master	Mongrel	,
这	其他	男孩们	笑了	在	我	和	绰号	我	-	掌握	杂种狗	,

其他男孩都嘲笑我，给我起了个外号叫“杂种狗先生”。

- [səʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] .

'	so	I	made	up	my	mind	to	get	rid	of	him	.
-	所以	我	制成	向上	我的	头脑	到	得到	摆脱	的	他	.

所以我下定决心要除掉他。

[twaɪs] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] ,

Twice	I	managed	to	lose	him	,	but	he	found	his	way	home	,
两次	我	管理	到	失去	他	,	但	他	成立	他的	方式	家	,

我两次把他弄丢了，但他都自己找到了回家的路。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi] [lɪk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['nɪəli] [wæg] [ɒf] [hɪz; ɪz][teɪl]

and	when	he	saw	me	he	licked	my	hand	and	nearly	wagged	off	his	tail
和	什么时候	他	锯	我	他	舔过	我的	手	和	几乎	摇晃	离开	他的	尾巴

[wɪð] ['glædnəs] .

with	gladness	.
和	欢乐	.

他看到我后，舔了舔我的手，高兴得几乎要把尾巴摇断了。

[wʌn] ['wɪntə(r)] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [hɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] ;

One	winter	day	I	took	him	off	for	a	long	walk	;
一	冬天	天	我	采取	他	离开	为了	一个	长的	走	;

冬日的一天，我带他出去散步；

[hiː; hi] [trɔt] ['trʌstfəli] [baɪ][maɪ][saɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

he	trotted	trustfully	by	my	side	as	if	it	were	a	holiday	.
他	小跑	值得信赖地	经过	我的	边	作为	如果	它	是	一个	假期	.

他像过节一样，无比信任地小跑在我身边。

[aɪ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] ,

I	took	him	to	a	wood	a	long	way	off	,
我	采取	他	到	一个	木头	一个	长的	方式	离开	,

我带他去了很远的一片树林，

[ænd; ənd][aɪ][taɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ə; eɪ][kɔːd] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ðeə(r)] .

and	I	tied	him	to	a	tree	with	a	cord	and	left	him	there	.
和	我	系	他	到	一个	树	和	一个	绳索	和	左边	他	那里	.

我用绳子把他绑在树上，然后把他留在那里。

[aɪ][dɪd] [nɒt][maɪnd][hɪz; ɪz] [hwain] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haul] ; [aɪ] [left] [hɪm] [ðeə(r)] .

I	did	not	mind	his	whines	and	his	howls	;	I	left	him	there	.
我	做过	不是	头脑	他的	抱怨	和	他的	嚎叫	;	我	左边	他	那里	.

我并不在意他的呜咽和嚎叫；我把他留在了那里。

[ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn][tuː; tə] [snəʊ] ; [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][glæd] ;

That	night	it	came	on	to	snow	;	I	tried	to	be	glad	;
那	夜晚	它	来了	在	到	雪	;	我	尝试	到	是	高兴的	;

那天晚上开始下雪了；我努力让自己感到高兴；

[aɪ][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][rɪd][ɒv; əv][hɪm] .

I	was	pleased	to	have	got	rid	of	him	.
我	曾是	高兴	到	有	得到	摆脱	的	他	.

摆脱了他，我感到很开心。

[nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [snəʊd] .

Next	day	it	still	snowed	.
下一个	天	它	仍然	下雪了	.

第二天还在下雪。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] [həʊm] .

I	thought	I	would	go	and	fetch	him	home	.
我	想法	我	会	去	和	拿来	他	家	.

我想我应该去把他接回家。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [left] [hɪm] .

I	went	to	the	place	where	I	had	left	him	.
我	去	到	这	地方	在哪里	我	有	左边	他	.

我去了我离开他的地方。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] [ɒv; əv] [snəʊ] .

I	could	not	find	him	,	it	was	like	a	graveyard	of	snow	.
我	可以	不是	寻找	他	,	它	曾是	喜欢	一个	墓地	的	雪	.

我找不到他，那里就像一座被雪覆盖的墓地。

[aɪ] [dʌg] [ænd; ənd] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] snow143

I	dug	and	dug	in	the	snow143
我	挖	和	挖	在	这	snow143

我在雪地里挖啊挖啊挖143

[wɪð] [maɪ][hændz] , [aɪ] [dʌg] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [hɪm] .

with	my	hands	,	I	dug	till	I	found	him	.
和	我的	双手	,	我	挖	直到	我	成立	他	.

我用双手挖，直到找到他。

[hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪf] .

He	lay	quite	stiff	.
他	躺	相当	僵硬的	.

他躺得很僵硬。

[ai] ['hwisl] [ænd; ənd] [kɔːld] - [trɒt] .

I	whistled	and	called	'	Trot	.
我	吹口哨	和	称为	-	小跑	.

我吹着口哨喊道："小跑！"

- [hiː; hi][dʒʌst]['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] , [geɪv] [hɪz; ɪz][teɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wæg] ,

'	He	just	opened	one	eye	,	gave	his	tail	a	little	wag	,
-	他	只是	打开	一	眼睛	,	给予	他的	尾巴	一个	小的	摇摆	,

他睁开一只眼睛，尾巴轻轻摇了摇。

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][əʊld] [tʌŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][daɪd] .

put	out	his	old	tongue	and	tried	to	lick	my	hand	,	and	died	.
放	出去	他的	老的	舌头	和	尝试	到	舔	我的	手	,	和	死亡	.

他伸出老舌头想舔我的手，然后就死了。

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] [ə'gen] !

Oh	,	I	wish	he	was	alive	again	!
哦	,	我	希望	他	曾是	活	再次	!

哦，我多么希望他能复活!

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] [ə'gen] !

I	wish	he	was	alive	again	!
我	希望	他	曾是	活	再次	!

我多么希望他能复活!

" [ðə; ði] [mɪst] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [wɪʃ] .

"	The	mist	closed	over	the	picture	as	the	boy	repeated	his	unavailing	wish	.
"	这	薄雾	关闭	超过	这	图片	作为	这	男生	重复	他的	徒劳无功	希望	.

"男孩一遍遍地重复着他那徒劳的愿望，迷雾笼罩了画面。"

" [wen] [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] ? " [ɑːskt] ['kɪti] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː] ,

"	When	will	they	have	the	kiss	of	forgiveness	?	"	asked	Kitty	with	a	little	sob	,
"	什么时候	将要	他们	有	这	吻	的	饶恕	?	"	问	猫咪	和	一个	小的	哭泣	,

[fɔː(r); fə(r)] now144

for	now144
为了	now144

"他们什么时候才能得到原谅的吻呢？"凯蒂带着一丝抽泣问道，目前还不行。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [hɑːd] .

she	knew	that	the	punishment	of	those	children	was	hard	.
她	知道	那	这	惩罚	的	那些	孩子们	曾是	难的	.

她知道对那些孩子的惩罚很严厉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['trʌstfəlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] [hɜːt]

They	were	to	feel	the	innocence	and	trustfulness	of	the	creatures	they	hurt
他们	是	到	感觉	这	无辜	和	信赖	的	这	生物	他们	伤害

,

,

,

他们应该感受到自己伤害过的生灵的纯真和信任。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .

and	to	realize	all	the	happiness	they	had	destroyed	.
和	到	意识到	全部	这	幸福	他们	有	损毁	.

并意识到他们摧毁了所有幸福。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] — ['krɪsməs] [deɪ] ！ ” [sed] [lʌv] .
“ There is one day in the year — Christmas Day ! ” said Love .
“ 那里 是 一 天 在 这 年 — 圣诞节 天 ！ ” 说 爱 .

“一年中只有一天——圣诞节！”爱说道。

“ ['krɪsməs] [deɪ] ！ ” [rɪ'piːtɪd] ['kɪti] .
“ Christmas Day ! ” repeated Kitty .
“ 圣诞节 天 ！ ” 重复 猫咪 .

“圣诞节！”凯蒂重复道。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wen] ['krɪsməs] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] : [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
She tried to remember when Christmas Day would be : was it to - morrow ,
她 尝试 到 记住 什么时候 圣诞节 天 会 是 : 曾是 它 到 - 明天 ,
[ɔː(r)][nekst][jɪə(r)] ,
or next year ,
或者 下一个 年 ,

她努力回想圣诞节是哪一天：是明天，还是明年?

[ɔː(r)][nekst] [wiːk] ?
or next week ?
或者 下一个 星期 ?

或者下周?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sprɪŋ] , ['sʌmə(r)] , ['ɔːtəm] , [ɔː(r)]['wɪntə(r)] ?
Was it in spring , summer , autumn , or winter ?
曾是 它 在 春天 , 夏天 , 秋天 , 或者 冬天 ?

是春季、夏季、秋季还是冬季?

[wɒt] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
What season was it now ?
什么 季节 曾是 它 现在 ?

现在是什么季节?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] .
She had forgotten everything .
她 有 被遗忘的 一切 .

她把一切都忘了。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Everything had slipped from her mind but the thought of the children
一切 有 滑倒了 从 她 头脑 但 这 想法 的 这 孩子们
[ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] .
in Punishment Land .
在 惩罚 土地 .

她脑海中一片空白，唯独想着惩罚之地的孩子们。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ɒv; əv] [hɒt]
Was it because she thought of Christmas Day that a delicious smell of hot
曾是 它 因为 她 想法 的 圣诞节 天 那 一个 可口的 闻 的 热的
[dʒæm][ænd; ənd] [keɪks] [stəʊl] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] ,
jam and cakes stole through the fog ,
果酱 和 蛋糕 偷窃 通过 这 多雾路段 ,

是不是因为她想起了圣诞节，一股热果酱和蛋糕的诱人香味才穿透了雾气?

[æz; əz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːm] ?
as the picture began to form ?
作为 这 图片 开始 到 形式 ?

画面开始成形的时候?

“ [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] ！
“ That cannot be part of Punishment Land !
“ 那 不能 是 部分 的 惩罚 土地 ！

“那不能成为惩罚之地的一部分！”

" [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʒn] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

"	exclaimed	Kitty	,	watching	the	vision	growing	there	.
"	惊呼	猫咪	,	观看	这	想象	生长	那里	.

“凯蒂看着眼前逐渐成形的景象，惊叹道。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [tɑːrts] [gruː] [ɒn] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['kændɪz] [struːd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

She	saw	a	place	where	tarts	grew	on	bushes	and	candies	strewed	the	ground	,
她	锯	一个	地方	在哪里	蛋挞	生长	在	灌木丛	和	糖果	散落的	这	地面	,

她看到一个灌木丛上长满了馅饼，地上散落着糖果的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['spɑːkl] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] a145

where	the	flowers	sparkled	with	sugar	,	where	there	was	a145
在哪里	这	花朵	闪闪发光	和	糖	,	在哪里	那里	曾是	a145

鲜花在糖霜中闪闪发光的地方，那里有145

['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['sɪrəp] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] ,

river	of	syrup	on	which	a	boat	of	chocolate	lay	at	anchor	,
河	的	糖浆	在	哪个	一个	船	的	巧克力	躺	在	锚	,

一条糖浆河上停泊着一艘巧克力船。

[ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [swɒnz] [kɜːvd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [neks] .

and	sugar	swans	curved	their	long	necks	.
和	糖	天鹅	弯曲	他们的	长的	脖子	.

糖天鹅弯曲着它们长长的脖子。

[ə; eɪ] [bɜːd] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] ; [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] ['redi] ['rəʊstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

A	bird	flew	out	of	the	fog	;	it	fell	down	ready	roasted	on	the	ground	.
一个	鸟	飞翔	出去	的	这	多雾路段	;	它	跌倒	向下	准备好	烤	在	这	地面	.

一只鸟从雾中飞出，掉落在地上，已经烤熟了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ['skæmpə] [ə'lɒŋ] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['rɪdʒɪd] , [tɜːnd] [tuː; tə] ['kændi] .

A	little	rabbit	scampered	along	,	then	suddenly	it	stood	rigid	,	turned	to	candy	.
一个	小的	兔子	四处逃窜	沿着	,	然后	突然	它	站立	死板的	,	转向	到	糖果	.

一只小兔子飞快地跑着，突然间它僵住了，变成了糖果。

[ə; eɪ] ['kaʊslɪp] [bɔːl] [wɒz; wəz] [tɒst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪst] ; [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

A	cowslip	ball	was	tossed	out	of	the	mist	;	as	it	fell	,
一个	报春花	球	曾是	抛掷	出去	的	这	薄雾	;	作为	它	跌倒	,

一朵报春花球从雾中抛出；当它落下时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [stʌk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['ɑːməndz] .

it	became	a	plum	-	pudding	stuck	all	over	with	almonds	.
它	成为	一个	李子	-	布丁	卡住	全部	超过	和	杏仁	.

它变成了一块上面粘满了杏仁的李子布丁。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,

A	number	of	children	were	in	that	pleasant	place	,
一个	数字	的	孩子们	是	在	那	令人愉快的	地方	,

那个宜人的地方有很多孩子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	did	not	seem	to	be	enjoying	it	.
但	他们	做过	不是	似乎	到	是	享受	它	.

但他们似乎并不享受其中。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [bɔɪld] ['kɔliflauəz] ,

Their	faces	were	the	color	of	boiled	cauliflowers	,
他们的	面孔	是	这	颜色	的	煮沸	花椰菜	,

他们的脸色像煮熟的花椰菜一样红。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌbd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['stʌməks] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪzməl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['saɪɪŋ] : “ [əʊ] ,

and	they	rubbed	their	little	stomachs	with	a	very	dismal	expression	,	sighing	:	“	Oh	,
和	他们	摩擦	他们的	小的	胃	和	一个	非常	惨淡	表达	,	叹息	:	“	哦	,

[ðæt] ['nɑːsti] ['swiːtmiːt] !

that	nasty	sweetmeat	!
那	可恶的	蜜饯	!

他们揉着小肚子，一脸沮丧地叹了口气：“哦，那难吃的甜食！”

[əʊ] , [ðæt] ['dredf(ə)l] [paɪ] !

Oh	,	that	dreadful	pie	!
哦	,	那	可怕	馅饼	!

哦，那块可怕的馅饼！

[əʊ] , [ðæt] [tɑːt] !

Oh	,	that	tart	!
哦	,	那	酸	!

哦，那个馅饼！

[ðæt] [dʒæm] !

that	jam	!
那	果酱	!

那果酱！

[əʊ] , [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [ə'gen] [ænd; ənd] ['relɪʃ] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] [mɪlk] !

Oh	,	to	be	hungry	again	and	relish	a	mug	of	milk	!
哦	,	到	是	饥饿的	再次	和	尽情享用	一个	马克杯	的	牛奶	!

啊，真想再次感到饥饿，好想喝上一杯牛奶！

” [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['kwerələs] [vɔɪs] [ə'drest] ['kɪti] .

”	A	faint	and	querulous	voice	addressed	Kitty	.
”	一个	头晕的	和	抱怨的	嗓音	已解决	猫咪	.

“一个微弱而抱怨的声音对凯蒂说道。

“ [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]['nevə(r)] [iːt] [ə; eɪ] [tɑːt] .

“	Take	my	advice	and	never	eat	a	tart	.
“	拿	我的	建议	和	绝不	吃	一个	酸	.

听我的劝告，千万别吃馅饼。

I146

I146

I146

I146

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [iːt] [wʌn] [ə'gen] [wen] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , ['nevə(r)] .

shall	never	eat	one	again	when	I	leave	this	place	,	never	.
将	绝不	吃	一	再次	什么时候	我	离开	这	地方	,	绝不	.

我离开这个地方以后，绝不再吃这个，绝不再吃。

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd]

”	She	saw	that	the	speaker	was	the	little	lad	she	had	met	in	the	lane	and
”	她	锯	那	这	扬声器	曾是	这	小的	小伙子	她	有	遇见	在	这	车道	和

[huːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [ə'pɒn] [plʌm] - [keɪks] [ænd; ənd] [swiːts] .

whose	conversation	always	turned	upon	plum	-	cakes	and	sweets	.
谁	对话	总是	转向	之上	李子	-	蛋糕	和	糖果	.

她发现说话的人是她在小巷里遇到的那个小男孩，他的谈话总是围绕着李子蛋糕和糖果展开。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɔːrnɪŋli] [ænd; ənd] ['wəʊfəli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

He	shook	his	head	warningly	and	woefully	as	he	spoke	.
他	摇晃	他的	头	警告	和	可悲地	作为	他	辐	.

他一边说着，一边警告又悲伤地摇了摇头。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	should	have	thought	this	is	just	the	place	you	would	have	liked	,	”	she	said	.
”	我	应该	有	想法	这	是	只是	这	地方	你	会	有	喜欢	,	”	她	说	.

“我原以为这里正是你会喜欢的地方，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .

“	It	is	a	dreadful	place	.
”	它	是	一个	可怕	地方	.

“那是一个可怕的地方。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [lʌmp] [hɪə(r)] ; ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪm'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

You	have	always	a	lump	here	;	”	and	he	rubbed	himself	round	and	round	.
你	有	总是	一个	块	这里	;	”	和	他	摩擦	他自己	圆形的	和	圆形的	.

“你这里总是有个肿块；”说着，他不停地搓着自己。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [heɪt] ['ʃʊgə(r)] .

“	I	begin	to	hate	sugar	.
”	我	开始	到	恨	糖	.

我开始讨厌糖了。

[aɪ] [kænt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [tuː; tə] ['ʃʊgə(r)] .

I	can't	touch	anything	but	it	turns	to	sugar	.
我	不能	触碰	任何事物	但	它	转弯	到	糖	.

我什么都碰不了，但它们都会变成糖。

[aɪ] [kænt] [pleɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [fiːl] [səʊ] [ɪl] ,

I	can't	play	because	I	feel	so	ill	,
我	不能	玩	因为	我	感觉	所以	患病的	,

我身体不舒服，不能玩。

[ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [hed] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ,

and	I	can't	think	because	my	head	feels	like	a	pudding	,
和	我	不能	思考	因为	我的	头	感觉	喜欢	一个	布丁	,

我脑袋像糊了一样，根本没法思考。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [aɪ] [hæv; həv] ['dredf(ə)l] [driːmz] .

and	when	I	go	to	sleep	I	have	dreadful	dreams	.
和	什么时候	我	去	到	睡觉	我	有	可怕	梦境	.

我睡觉时会做可怕的梦。

['lɪs(ə)n] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [driːmz] ['kʌmɪŋ] !

Listen	,	there	are	the	dreams	coming	!
听	,	那里	是	这	梦境	未来	!

听着，梦想即将到来！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [tuː; tə] [sliːp] .

and	I	am	going	to	sleep	,	to	sleep	.
和	我	是	去	到	睡觉	,	到	睡觉	.

我要睡觉了，要睡觉了。

" ['kɪti] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] .
" Kitty heard a rustling .
" 猫咪 听到 一个 沙沙声 .

“凯蒂听到了沙沙声。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [driːmz] [wʊd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] .
She thought the dreams would come through the fog .
她 想法 这 梦境 会 来 通过 这 多雾路段 .

她以为梦境会穿透迷雾而来。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[aʊt] [ɒv; əv] [tɑːrts] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] , [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ['flaʊəz] ,
Out of tarts that hung on the bushes , out of the pebbles , the sugar flowers ,
出去 的 蛋挞 那 悬挂 在 这 灌木丛 , 出去 的 这 鹅卵石 , 这 糖 花朵 ,

从挂在灌木丛上的馅饼里，从鹅卵石里，从糖花里，

[ðə; ði] ['sɪrəp] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɒklət] [bəʊt] , [ðeɪ] [keɪm] , ['graʊlɪŋ] , ['skwiːlɪŋ] , ['skwiːkɪŋ] ,
the syrup river , the chocolate boat , they came , growling , squealing , squeaking ,
这 糖浆 河 , 这 巧克力 船 , 他们 来了 , 咆哮 , 尖叫 , 吱吱作响 ,
['dʒʌmpɪŋ] , ['trɒtɪŋ] , [hwɜːrl] , -
jumping , trotting , whirling , 147
跳 , 小跑 , 旋转 , -

糖浆河，巧克力船，它们来了，咆哮着，尖叫着，吱吱叫着，跳跃着，小跑着，旋转着，147

['hɒpɪŋ] .
hopping .
跳跃 .

跳跃。

[əʊld] [men] [wɪð] ['veri] [hʊkt] ['nəʊzɪz] , [ænd; ənd] [legz] [laɪk] [ə'spærəgəs] , ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt] ['dredf(ə)l]
Old men with very hooked noses , and legs like asparagus , waving about dreadful
老的 男人 和 非常 钩子 鼻子 , 和 腿 喜欢 芦笋 , 挥手 关于 可怕
['bɔtlz] [ɒv; əv] ['medsnz] .
bottles of medicines .
瓶子 的 药物 .

一群老头，鼻子鹰钩，腿像芦笋一样细，挥舞着可怕的药瓶。

[əʊld] ['wɪmɪn] [wɪð] [greɪ] [wɪsps] [ɒv; əv] [heə(r)] [ænd; ənd] [griːn] - [aɪd] [blæk] [kæts] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] .
Old women with gray wisps of hair and green - eyed black cats on their shoulders .
老的 女性 和 灰色的 缕缕 的 头发 和 绿色的 - 眼睛 黑色的 猫 在 他们的 肩膀 .

头发花白的老妇人，肩上趴着绿眼睛的黑猫。

[red] [ɪmps] ['meɪkɪŋ] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [laɪk] ['wɪnd͵mɪlz] , ['tʃɪldrən] [wɪð]
Red imps making somersaults and waving their arms like windmills , children with
红色的 小恶魔 制作 空翻 和 挥手 他们的 武器 喜欢 风车 , 孩子们 和
['wɪskəs] ,
whiskers ,
胡须 ,

红色小恶魔翻着跟头，像风车一样挥舞着手臂，还有长着胡须的孩子，

[frɒgz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] ['mʌtn] , [wɪð] [aɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] , [pɪgz] [wɪð] ['brɪslz] [laɪk]
frogs as big as shoulders of mutton , with eyes on fire , pigs with bristles like
青蛙 作为 大的 作为 肩膀 的 羊肉 , 和 眼睛 在 火 , 猪 和 刷毛 喜欢
['pɔːkjə͵paɪnz] .
porcupines .
豪猪 .

青蛙像羊肩那么大，眼睛像火一样闪闪发光；猪身上长着像豪猪一样的刚毛。

[ɔːl] [ðiːz] ['fæntəmz] [fɪld] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɒg] .

All	**these**	**phantoms**	**filled**	**the**	**picture**	**on**	**the**	**fog**	**.**
全部	这些	幻影	已填	这	图片	在	这	多雾路段	.

雾气中充满了这些幻影。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tʃests] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]

They	**jumped**	**upon**	**the**	**children's**	**chests**	**,**	**and**	**presently**	**there**	**was**	**a**	**sound**	**of**
他们	跳了起来	之上	这	孩子们的	箱子	,	和	目前	那里	曾是	一个	声音	的

[lɒŋ] , ['drɪəri] [snɔːz] .

long	**,**	**dreary**	**snores**	**.**
长的	,	凄凉	打鼾	.

他们跳到孩子们的胸口，不一会儿，就传来一阵漫长而沉闷的鼾声。

[ðə; ði][fæt][pɪg] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪslz] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

The	**fat**	**pig**	**with**	**the**	**bristles**	**jumped**	**upon**	**the**	**boy**	**who**	**had**	**been**	**speaking**	**to**
这	胖的	猪	和	这	刷毛	跳了起来	之上	这	男生	WHO	有	到过	请讲	到

['kɪti] .

Kitty	**.**
猫咪	.

那头长着鬃毛的肥猪跳到了正在和凯蒂说话的男孩身上。

“ [grʌnt] , [grʌnt] , ” [went] [ðə; ði][pɪg] .

“	**Grunt**	**,**	**grunt**	**,**	**”**	**went**	**the**	**pig**	**.**
“	咕哝	,	咕哝	,	”	去	这	猪	.

“哼哼，哼哼，”猪叫了起来。

“ [snɔː(r)] , [snɔː(r)] , ” [went] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [saʊndz] [ðə; ði] ['vɪʒn] ['sləʊli] ['feɪdɪd]

“	**Snore**	**,**	**snore**	**,**	**”**	**went**	**the**	**boy**	**,**	**and**	**to**	**these**	**sounds**	**the**	**vision**	**slowly**	**faded**
“	鼾	,	鼾	,	”	去	这	男生	,	和	到	这些	声音	这	想象	缓慢地	褪色

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

“鼾声，鼾声，”男孩说道，伴随着这些鼾声，他的身影渐渐消失。

“ [wel] , [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][tɑːrts] ['eni] [mɔː(r)] , ” [sed] ['kɪti] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**wonder**	**he**	**does**	**not**	**care**	**for**	**tarts**	**any**	**more**	**,**	**”**	**said**	**Kitty**	**,**
“	出色地	,	我	不	想知道	他	做	不是	关心	为了	蛋挞	任何	更多的	,	”	说	猫咪	,

“难怪他不再喜欢馅饼了，”凯蒂说。

[huː] [felt] ['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['flik] [ə'weɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .

who	**felt**	**rather**	**inclined**	**to**	**laugh**	**,**	**although**	**she**	**flicked**	**away**	**a**	**tear**	**.**
WHO	毛毡	相当	倾斜	到	笑	,	虽然	她	轻弹	离开	一个	撕	.

她很想笑，但还是擦掉了眼角的泪水。

['iːv(ə)n] - ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][sæd] .

Even	**Greedyland**	**picture**	**was**	**sad**	**.**
甚至	-	图片	曾是	伤心	.

就连贪婪之地的画面都让人感到悲伤。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

And	**now**	**she**	**perceived**	**that**	**another**	**picture**	**was**	**beginning**	**to**	**appear**	**.**
和	现在	她	感知	那	其他	图片	曾是	开始	到	出现	.

现在她意识到另一幅画面开始浮现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lændskeɪp] .

It	**was**	**that**	**of**	**a**	**lovely**	**landscape**	**.**
它	曾是	那	的	一个	迷人的	景观	.

那是一幅美丽的风景画。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ['flaʊəz] .

There	**were**	**trees**	**,**	**and**	**running**	**water**	**,**	**and**	**blooming**	**flowers**	**.**
那里	是	树木	,	和	跑步	水	,	和	盛开	花朵	.

那里有树木、流水和盛开的鲜花。

Children148

Children148

儿童148

[fɪld] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [spɒt] .

filled	this	pleasant	spot	.
已填	这	令人愉快的	点	.

填满了这个宜人的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [si:m] [æt; ət] [ɔ:l] ['hæpi] .

But	they	did	not	seem	at	all	happy	.
但	他们	做过	不是	似乎	在	全部	快乐的	.

但他们看起来一点也不高兴。

[sʌm; səm] [glɑ:ns, glæns] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['fæʃ(ə)n] .

Some	glanced	about	them	in	a	frightened	fashion	.
一些	瞥了一眼	关于	他们	在	一个	害怕	时尚	.

有些人惊恐地环顾四周。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'dʒektɪd] , ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] [ə'pɪərəns] ,

The	greater	number	presented	a	most	dejected	,	even	a	disconsolate	appearance	,
这	更大的	数字	呈现	一个	最多	垂头丧气	,	甚至	一个	沮丧的	外貌	,

[waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [sæt] [ə'pɑ:t] ,

while	a	few	sat	apart	,
尽管	一个	很少	卫星	除	,

大多数人面露沮丧，甚至绝望，而少数人则独自坐着。

['ki:pɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] ['taɪtli] [skru:d] [ʌp] ; [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['pʌkəd] [tu:; tə] [ki:p] [ðəʊz]

keeping	their	eyes	tightly	screwed	up	;	their	faces	were	all	puckered	to	keep	those
保持	他们的	眼睛	紧紧	螺丝	向上	;	他们的	面孔	是	全部	皱巴巴的	到	保持	那些

[aɪz] ['taɪtli] [kləʊzd] .

eyes	tightly	closed	.
眼睛	紧紧	关闭	.

他们紧紧闭着眼睛；他们的脸都皱成一团，努力让眼睛紧闭。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n]

As	she	looked	at	the	children	she	recognized	some	of	those	she	had	seen
作为	她	看起来	在	这	孩子们	她	认可	一些	的	那些	她	有	已见

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pu:l] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

looking	into	the	pool	and	singing	to	their	own	reflections	.
寻找	进入	这	水池	和	歌唱	到	他们的	自己的	反思	.

她看着孩子们，认出了其中一些孩子，她之前曾看到他们看着泳池里的倒影唱歌。

“ [waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] ? ” [ɑ:skt] ['kɪti] ,

“	Why	,	what	is	it	they	do	not	want	to	see	?	”	asked	Kitty	,
“	为什么	,	什么	是	它	他们	做	不是	想	到	看	?	”	问	猫咪	,

“为什么？他们到底不想看到什么？”凯蒂问道。

['glɑ:nsɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['terəb(ə)l] [lə:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

glancing	about	to	discover	if	anything	terrible	lurked	among	the	trees	and	flowers	.
瞥了一眼	关于	到	发现	如果	任何事物	糟糕的	潜伏	之中	这	树木	和	花朵	.

环顾四周，看看树木花丛中是否潜伏着什么可怕的东西。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [lʌv] , [bʌt; bət] [wʌns] [ə'gen] [lʌv] [m'əʊʃənd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [spi:k]

She	looked	up	to	Love	,	but	once	again	Love	motioned	to	her	to	speak
她	看起来	向上	到	爱	,	但	一次	再次	爱	示意	到	她	到	说话

[tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

to	the	children	.
到	这	孩子们	.

她仰望着洛芙，但洛芙再次示意她去和孩子们说话。

['kɪti] [əd'vɑːnst] ['nɪərə(r)] .
Kitty advanced nearer .
猫咪 先进的 更近 .

小猫咪走近了。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃʌt] ?
“ Why do you keep your eyes shut ?
“ 为什么 做 你 保持 你的 眼睛 关闭 ?

你为什么一直闭着眼睛?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['taɪtli] [kləʊzd] .
” she asked a little girl who was sitting with her eyes tightly closed .
” 她 问 一个 小的 女孩 WHO 曾是 坐着 和 她 眼睛 紧紧 关闭 .

她问一个紧紧闭着眼睛坐着的小女孩。

“ [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Don't speak to me .
“ 不 说话 到 我 .

“别跟我说话。”

[ai][woʊnt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
I won't look at you , ” answered the child with a resolute shake of her
我 惯于 看 在 你 , ” 回答 这 孩子 和 一个 坚决 摇 的 她
[hed] ,
head ,
头 ,

“我不会看你的,”孩子坚定地摇了摇头，回答道。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] .
but without a quiver of her eyelids .
但 没有 一个 颤动 的 她 眼睑 .

但她的眼皮却纹丝不动。

['feɪsɪz] !
Faces !
面孔 !

面孔!

['feɪsɪz] ! — [ə; eɪ]
Faces ! — a
面孔 ! — 一个

面孔! ——a

[wɜːld] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] ! — [peɪdʒ] - .
World of Faces ! — Page 145 .
世界 的 面孔 ! — 页 - .

世界面孔! ——第145页。

[ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
Another child came running up .
其他 孩子 来了 跑步 向上 .

又一个孩子跑了过来。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] all151
She waved her hands and pointed up and down and all151
她 挥手 她 双手 和 尖 向上 和 向下 和 all151

她挥舞着双手，指着上、指着下，还有所有151个。

[ə'raʊnd] , ['seɪɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [θɪn] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] ['kɪti] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪə(r)] :
around , saying , in that thin piping voice Kitty was getting accustomed to hear :
大约 , 说 , 在 那 薄的 管道 嗓音 猫咪 曾是 获得 习惯 到 听到 :

周围传来一阵轻柔的声音，凯蒂已经习惯了这种细弱的嗓音:

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] !
“ Don't you see !
“ 不 你 看 !

“难道你看不出来吗！”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] !
don't you see !
不 你 看 !

你难道看不出来吗!

” ['kɪti] [lʊkt] , [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
” Kitty looked , rubbed her eyes , and looked again .
” 猫咪 看起来 , 摩擦 她 眼睛 , 和 看起来 再次 .

“凯蒂看了看，揉了揉眼睛，又看了看。”

[jes] — [nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] .
Yes — no , there was no mistake .
是的 — 不 , 那里 曾是 不 错误 .

是的——没错，没有出错。

['feɪsɪz] ['evriweə(r)] .
Faces everywhere .
面孔 到处 .

到处都是面孔。

['feɪsɪz] ! ['feɪsɪz] !
Faces ! faces !
面孔 ! 面孔 !

脸！脸!

['feɪsɪz] ! — [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['feɪsɪz] !
faces ! — a world of faces !
面孔 ! — 一个 世界 的 面孔 !

一张张面孔！——一个充满面孔的世界！

[ɔːl] [ðəʊz] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] ['smaɪlɪŋ] , ['blɪŋkɪŋ] , ['nɒdɪŋ] ; [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
All those children's faces smiling , blinking , nodding ; up in the sky , down on the
全部 那些 孩子们的 面孔 微笑 , 眨眼 , 点头 ; 向上 在 这 天空 , 向下 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

那些孩子的脸庞，有的在微笑，有的在眨眼，有的在点头；有的在天上，有的在地上。

[ɒn] ['evri] ['flaʊə(r)] , [ɒn] ['evri] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ɒn] ['evri] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)]['feɪsɪz]
On every flower , on every blade of grass , on every leaf of the trees were faces
在 每一个 花 , 在 每一个 刀刃 的 草 , 在 每一个 叶子 的 这 树木 是 面孔
.
:
.

每一朵花上，每一根草叶上，每一片树叶上，都有一张张脸。

['kɪti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][səʊ]['kɒmɪk(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv]
Kitty began to laugh , the effect was so comical ; for as the leaves of
猫咪 开始 到 笑 , 这 影响 曾是 所以 滑稽 ; 为了 作为 这 树叶 的
[ðə; ði] [triːz] [tɒst] ,
the trees tossed ,
这 树木 抛掷 ,

凯蒂开始大笑，那场面真是滑稽极了；因为当树叶飘动时，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [nˈɒdɪd] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fləʊd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'fekts]

the	flowers	nodded	,	the	water	flowed	,	there	were	the	most	extraordinary	effects
这	花朵	点头	,	这	水	流动	,	那里	是	这	最多	非凡的	效果

.

:

.

花朵摇曳，流水潺潺，呈现出极其奇特的景象。

[ðə; ði]['feɪsɪz] [naʊ] ['meltɪd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ; ['nəʊzɪz] [keɪm] [weə(r)] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;

The	faces	now	melted	into	each	other	,	now	were	topsy	-	turvy	;	noses	came	where	eyes	should	be	;
这	面孔	现在	融化	进入	每个	其他	,	现在	是	颠倒	-	颠簸	;	鼻子	来了	在哪里	眼睛	应该	是	;

那些面孔现在融为一体，颠倒错乱；鼻子长在了眼睛的位置；

[ðə; ði][heə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɒn] [tʃɪnz] ; [ðə; ði] [maʊðz] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;

the	hair	seemed	to	grow	on	chins	;	the	mouths	climbed	up	to	the	forehead	;
这	头发	似乎	到	生长	在	下巴	;	这	嘴	攀登	向上	到	这	前额	;

毛发似乎长在了下巴上；嘴巴一直向上延伸到额头；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['feɪsɪz] [siːn] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] ['tiːpɒt] ,

sometimes	it	was	like	a	world	of	faces	seen	reflected	in	a	vast	teapot	,
有时	它	曾是	喜欢	一个	世界	的	面孔	已见	反映	在	一个	广阔的	茶壶	,

有时就像在一个巨大的茶壶里看到无数张面孔的倒影，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [bʌt; bət]['nəʊzɪz][ænd; ənd][slɪts][ɒv; əv] [aɪz] .

nothing	was	seen	but	noses	and	slits	of	eyes	.
没有什么	曾是	已见	但	鼻子	和	缝隙	的	眼睛	.

除了鼻子和眯缝的眼睛，什么也看不见。

“ [doʊnt] [lɑːf] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['pleɪntɪvli] .

“	Don't	laugh	,	”	said	the	child	plaintively	.
“	不	笑	,	”	说	这	孩子	哀怨地	.

“别笑，”孩子哀怨地说。

“ [aɪ] [kænt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

“	I	can't	see	your	face	.
“	我	不能	看	你的	脸	.

我看不到你的脸。

[ɪts] [maɪ'self][aɪ] [siː] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] . ” -

It's	myself	I	see	when	I	look	at	you	.	”	152
它是	我	我	看	什么时候	我	看	在	你	.	”	-

当我看着你时，我看到了我自己。”152

“ ['riːəli] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] , “ [ðæt] [ɪz][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ! ”

“	Really	,	”	exclaimed	Kitty	,	“	that	is	most	extraordinary	!	”
“	真的	,	”	惊呼	猫咪	,	“	那	是	最多	非凡的	!	”

“真的吗？”凯蒂惊呼道，“这真是太不可思议了！”

“ [aɪ]['nevə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [feɪs] , ['nevə(r)] .

“	I	never	see	anything	but	my	face	,	never	.
“	我	绝不	看	任何事物	但	我的	脸	,	绝不	.

“我眼里除了自己的脸什么也看不到，从来没有。”

[wiː; wi][ɔːl] [siː] ['aʊə(r)] [əʊn] ['feɪsɪz] ['evriweə(r)] , [weər'evə(r)][wiː; wi] [lʊk] .

We	all	see	our	own	faces	everywhere	,	wherever	we	look	.
我们	全部	看	我们的	自己的	面孔	到处	,	无论	我们	看	.

我们无论看向哪里，都能看到自己的脸。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [ˈsʌnflaʊə(r)] , [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ,
" She glanced , as she spoke , toward a sunflower , and , sure enough ,
" 她 瞥了一眼 , 作为 她 辐 , 朝向 一个 向日葵 , 和 , 当然 足够的 ,

她一边说话，一边瞥了一眼一朵向日葵，果然，

[ˈkɪti] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [braʊn] [hɑːt] ;
Kitty saw the child's little face peeping out of the big brown heart ;
猫咪 锯 这 孩子的 小的 脸 偷窥 出去 的 这 大的 棕色的 心 ;

凯蒂看到孩子的小脸从那颗棕色的大爱心里探了出来；

[ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [dɒk] [liːf] ; [ˈgrɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈθɪs(ə)l] — [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgen] .
upside down on a dock leaf ; grinning from a thistle — there it was again .
上行 向下 在 一个 码头 叶子 ; 咧嘴笑 从 一个 蓟 — 那里 它 曾是 再次 .

它倒挂在牛蒡叶上；咧嘴笑着从蓟草上探出头来——它又出现了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][maɪ] [feɪs] , ” [sɔb] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ I wish I could see something else than my face , ” sobbed the child .
“ 我 希望 我 可以 看 某物 别的 比 我的 脸 , ” 啜泣 这 孩子 .

“我真希望我能看到除了自己脸以外的东西，”孩子抽泣着说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
“ I wish I could see something else .
“ 我 希望 我 可以 看 某物 别的 .

我真希望我能看到别的东西。

” [ðen] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [ˈeəri] , [ʌnˈhæpi] [ˈvɔɪsɪz] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] :
“ Then there rose a chorus of airy , unhappy voices repeating the same words :
” 然后 那里 玫瑰 一个 合唱 的 轻盈的 , 不开心 声音 重复 这 相同的 字 :

“然后，一阵轻柔而忧伤的声音响起，重复着同样的话语：

“ [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][maɪ] [feɪs] ; [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][maɪ] [feɪs] .
“ Something else than my face ; something else than my face .
” 某物 别的 比 我的 脸 ; 某物 别的 比 我的 脸 .

“不是我的脸；不是我的脸。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] [kruːn] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
” And the vision faded away , while in the air a crooning sound was heard ,
” 和 这 想象 褪色 离开 , 尽管 在 这 空气 一个 低吟浅唱 声音 曾是 听到 ,

“然后，幻象消失了，同时，空气中传来一阵低吟浅唱的声音。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləˈment] :
and the words of a lament :
和 这 字 的 一个 哀叹 :

以及一首哀歌的歌词：

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

[wiː; wi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː]
we would no longer see
我们 会 不 更长 看

我们将不再看到

[ðə; ði]['feɪsɪz] [wʌns] [wiː; wi] [θɔːt] [səʊ][feə(r)] ;
The faces once we thought so fair ;
这 面孔 一次 我们 想法 所以 公平的 ;

我们曾经认为如此美丽的容颜；

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]
For beautiful as they might be
为了 美丽的 作为 他们 可能 是

尽管它们可能很漂亮

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ， -

To	gaze	upon	them	here	and	there	，	153
到	目光	之上	他们	这里	和	那里	，	-

四处看看它们，153

[ænd; ənd] [steə(r)] [ænd; ənd] [gleə(r)]

And	stare	and	glare
和	盯	和	强光

怒目而视

[wɪð] [aɪz] [səʊ] ['heɪzi] ，

With	eyes	so	hazy	，
和	眼睛	所以	朦胧	，

双眼迷离，

[wɪl] [draɪv] [ˌjuː 'es] ['kreɪzi] .

Will	drive	us	crazy	.
将要	驾驶	我们	疯狂的	.

会把我们逼疯的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑː'selvz] [ðæt] [wiː; wi]

Because	it	is	ourselves	that	we
因为	它	是	我们自己	那	我们

因为正是我们自己

[ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['evriweə(r)] .

Are	sick	of	seeing	everywhere	.
是	生病的	的	看到	到处	.

到处都是，看腻了。

〞 ['kɪti] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʌv] .

〞	Kitty	turned	to	Love	.
〞	猫咪	转向	到	爱	.

“凯蒂转向了爱。”

“ [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [suːn] ['krɪsməs] [deɪ] ?

“	Won't	it	be	soon	Christmas	Day	?
〞	惯于	它	是	很快	圣诞节	天	?

圣诞节很快就要到了吗?

〞 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] ，

〞	she	asked	，	for	her	little	heart	was	full	of	pity	，
〞	她	问	，	为了	她	小的	心	曾是	满的	的	遗憾	，

她问道，因为她那颗小小的心充满了怜悯。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] .

and	she	longed	for	all	those	children	to	receive	the	kiss	of	forgiveness	.
和	她	渴望	为了	全部	那些	孩子们	到	收到	这	吻	的	饶恕	.

她渴望所有的孩子都能得到宽恕之吻。

[lʌv] [smaɪld] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

Love	smiled	，	and	her	smile	seemed	to	hold	out	a	promise	that	it	was
爱	微笑	，	和	她	微笑	似乎	到	抓住	出去	一个	承诺	那	它	曾是

[nɪə(r)] ;

near	;
靠近	;

爱露出了微笑，她的微笑似乎预示着它即将到来;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːdz] ，

but	she	did	not	speak	the	words	，
但	她	做过	不是	说话	这	字	，

但她没有说出那些话。

[ænd; ənd] [wen] ['kɪti] [lʊkt] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mɪst] [wɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)]

and	when	Kitty	looked	again	toward	the	mist	wall	there	was	another	picture
和	什么时候	猫咪	看起来	再次	朝向	这	薄雾	墙	那里	曾是	其他	图片

['fɔːmɪŋ] [ɪt'self] [ðeə(r)] .

forming	itself	there	.
成型	本身	那里	.

当凯蒂再次看向雾墙时，那里又形成了一幅新的画面。

[ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'taɪdi] , ['dʒʌmbld] - [ə'baʊt] [pleɪs] ,

If	ever	there	was	represented	a	vision	of	an	untidy	,	jumbled	-	about	place	,
如果	曾经	那里	曾是	代表	一个	想象	的	一个	凌乱	,	错杂	-	关于	地方	,

如果说有什么能代表一个杂乱无章、凌乱不堪的地方，那就是

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [mɪst] .

there	it	certainly	was	plainly	seen	on	the	mist	.
那里	它	当然	曾是	显然	已见	在	这	薄雾	.

在雾气中，它的确清晰可见。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] [rægz] , [krʌmz] , ['brəʊkən] [tɒɪz] , ['raɪtɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts] , [ænd; ənd] [bʊks] !

Such	a	litter	of	rags	,	crumbs	,	broken	toys	,	writing	implements	,	and	books	!
这样的	一个	垃圾	的	破布	,	面包屑	,	破碎的	玩具	,	写作	实施	,	和	图书	!

到处都是破布、面包屑、破玩具、文具和书籍！

[wɒt] [wɒz; wəz] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lesnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

What	was	most	remarkable	were	the	lessons	that	were	coming	out	of	the
什么	曾是	最多	卓越	是	这	课程	那	是	未来	出去	的	这

[bʊks] ,

books	,
图书	,

最引人注目的是书中蕴含的教训。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɔːks] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	taking	walks	on	their	own	account	about	the	place	,
和	采取	散步	在	他们的	自己的	帐户	关于	这	地方	,

他们自行在附近散步，

[ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['mænə(r)] .

and	mingling	among	themselves	in	the	queerest	manner	.
和	混杂	之中	他们自己	在	这	最酷儿的	方式	.

他们以极其古怪的方式混杂在一起。

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæp] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [hæd; həd] settled154

A	bit	of	the	map	of	China	had	settled154
一个	少量	的	这	地图	的	中国	有	settled154

中国地图的一部分已经确定了154

[ɪt'self] [daʊn] [ɪn] ['jɔːrkʃər] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['denmɑːk] ['plɑːntɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv]

itself	down	in	Yorkshire	,	and	there	was	Denmark	planting	itself	in	the	Desert	of
本身	向下	在	约克郡	,	和	那里	曾是	丹麦	种植	本身	在	这	沙漠	的

[sə'hɑːrə] ;

Sahara	;
撒哈拉沙漠	;

它自己落户约克郡，而丹麦则在撒哈拉沙漠扎根；

['aɪələnd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maʊnt] [vi'suːvjəs] ,

Ireland	was	on	the	top	of	Mount	Vesuvius	,
爱尔兰	曾是	在	这	顶部	的	山	维苏威火山	,

爱尔兰位于维苏威火山的顶峰。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['rʌmb(ə)l] ['fraɪtfəli] [ænd; ənd] [i'mɪt] [hjuːdʒ] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] .

which	was	beginning	to	rumble	frightfully	and	emit	huge	puffs	of	smoke	.
哪个	曾是	开始	到	隆隆	可怕地	和	发射	巨大的	泡芙	的	抽烟	.

它开始发出可怕的隆隆声，并冒出巨大的烟雾。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kɪti] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪts] [friːks] ;

As	for	history	,	Kitty	found	it	quite	impossible	to	follow	its	freaks	;
作为	为了	历史	,	猫咪	成立	它	相当	不可能的	到	跟随	它是	怪胎	;

至于历史，凯蒂发现要了解那些怪人简直是不可能的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] ['dʒuːliəs] ['sizər] [wɒz; wəz] ['saɪnɪŋ] ['mægnə] ['kɑːtə] ,

but	she	saw	distinctly	Julius	Cæsar	was	signing	Magna	Charta	,
但	她	锯	明显地	尤利乌斯	凯撒	曾是	签名	麦格纳	宪章	,

但她清楚地看到尤利乌斯·凯撒正在签署《大宪章》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kjuːs'eɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] .

and	the	Crusaders	were	fighting	the	battle	of	Waterloo	.
和	这	十字军战士	是	斗争	这	战斗	的	滑铁卢	.

十字军正在滑铁卢战役中作战。

['græmə(r)] [ænd; ənd] [sʌmz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['kærəktə(r)]

Grammar	and	sums	were	trying	experiments	of	such	a	complicated	character
语法	和	总和	是	尝试	实验	的	这样的	一个	复杂的	特点

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

there	was	no	finding	out	what	they	were	driving	at	.
那里	曾是	不	寻找	出去	什么	他们	是	驾驶	在	.

语法和算术就像是进行一些非常复杂的实验，根本无法弄清楚它们的目的是什么。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [sæt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌdld] -

In	the	midst	of	this	place	sat	a	number	of	children	;	they	had	a	muddled	-
在	这	中间	的	这	地方	卫星	一个	数字	的	孩子们	;	他们	有	一个	混乱	-

[ʌp][eə(r)] ,

up	air	,
向上	空气	,

场地中央坐着几个孩子，他们神情恍惚，不知所措。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [ə'baʊt] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

as	if	the	walking	-	about	lessons	were	too	much	for	them	.
作为	如果	这	步行	-	关于	课程	是	也	很多	为了	他们	.

仿佛步行授课对他们来说太难了。

[ðeə(r)] [maʊðz] [drɒpt] ['əʊpən] , [ðeə(r)] [aɪz] [hɑːf] - [kləʊzd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] ['tætəz] .

Their	mouths	dropped	open	,	their	eyes	half	-	closed	;	they	were	all	in	tatters	.
他们的	嘴	掉落	打开	,	他们的	眼睛	一半	-	关闭	;	他们	是	全部	在	破烂不堪	.

他们张大了嘴，半闭着眼睛；他们都衣衫褴褛。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] .

They	looked	ashamed	.
他们	看起来	羞愧	.

他们看起来很羞愧。

[ɪf] [ðeɪ] ['pʊld] [ðeə(r)] [sliːvz] [daʊn] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] ['dɜːti] [hændz] ,

If	they	pulled	their	sleeves	down	to	hide	their	dirty	hands	,
如果	他们	拉	他们的	袖子	向下	到	隐藏	他们的	肮脏的	双手	,

如果他们拉下袖子是为了遮住脏手，

[kræk] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [rent] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəʊz] ;

crack	came	a	great	rent	at	the	elbows	;
裂缝	来了	一个	伟大的	租	在	这	肘部	;

肘部裂开了一道大口子；

[ɪf] [ðeɪ] ['pʊld] [daʊn] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [buːts] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [həʊlz] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz]

if	they	pulled	down	their	stockings	into	their	boots	to	hide	the	holes	at	their	heels
如果	他们	拉	向下	他们的	长筒袜	进入	他们的	靴子	到	隐藏	这	孔	在	他们的	高跟鞋

,

,

,

如果她们把长袜拉到靴子里，遮住脚后跟的破洞，

[aʊt] [piːp] [ðeə(r)] [niːz] .
out peeped their knees .
出去 偷窥 他们的 膝盖 .

他们的膝盖露了出来。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ʌn'taɪdi] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['kɪti] , ['nɒdɪŋ] .
“ You are the untidy children , ” said Kitty , nodding .
“ 你 是 这 凌乱 孩子们 , ” 说 猫咪 , 点头 .

“你们是两个邋遢的孩子，”凯蒂点点头说。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] . ” -
“ Well , you are in a muddle . ” 155
“ 出色地 , 你 是 在 一个 混乱 . ” -

“嗯，你现在一团糟。”155

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['aʊə(r)] ['leɪzɪnəs] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
“ It was all our laziness , ” said the child nearest to where she stood .
“ 它 曾是 全部 我们的 懒惰 , ” 说 这 孩子 最近的 到 在哪里 她 站立 .

“都是因为我们懒惰，”离她最近的孩子说道。

[hiː; hi] [saɪd] [səʊ] ['pɪtɪfəli] [ðæt] ['kɪti] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
He sighed so pitifully that Kitty wished to cheer him up a bit .
他 叹了口气 所以 可怜地 那 猫咪 希望 到 欢呼 他 向上 一个 少量 .

他可怜兮兮地叹了口气，凯蒂很想让他开心一点。

“ [waɪ] ['kænɒt] [juː; jʊ][set][tuː; tə][ænd; ənd] [pʊt] [θɪŋz] [streɪt] ?
“ Why cannot you set to and put things straight ?
“ 为什么 不能 你 放 到 和 放 事物 直的 ?

你为什么不能振作起来，把事情理顺呢?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['brɪskli] .
” she asked briskly .
” 她 问 轻快地 .

她干脆利落地问道。

“ [kænt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Can't , ” said the boy .
“ 不能 , ” 说 这 男生 .

“不行，”男孩说。

“ [kænt] , ” [saɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ Can't , ” sighed all the children .
“ 不能 , ” 叹了口气 全部 这 孩子们 .

“不行，”孩子们齐声叹息道。

“ [lʊk] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Look , ” said the boy .
“ 看 , ” 说 这 男生 .

“看，”男孩说。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][leg] ; [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)][legz] .
He stretched out his leg ; all the children stretched out their legs .
他 拉伸 出去 他的 腿 ; 全部 这 孩子们 拉伸 出去 他们的 腿 .

他伸出腿；所有的孩子也都伸出了腿。

['kɪti] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [stʌmps] .
Kitty saw they had turned to stumps .
猫咪 锯 他们 有 转向 到 树桩 .

凯蒂发现它们都变成了树桩。

“ [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [rʌn] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ['mɔːnfəli] .
“ That is because we would not run , ” he muttered mournfully .
“ 那 是 因为 我们 会 不是 跑步 , ” 他 低声说道 悲伤地 .

“那是因为我们不愿逃跑，”他悲伤地低声说道。

“ [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

“	Look	,	”	he	said	again	.
“	看	,	”	他	说	再次	.

“看,”他又说。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [hændz] .

He	put	out	his	hands	;	all	the	children	put	out	their	hands	.
他	放	出去	他的	双手	;	全部	这	孩子们	放	出去	他们的	双手	.

他伸出手；所有的孩子们也都伸出了手。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [hændz] [ɪn] ['bɒksɪŋ] - [glʌvz] .

All	the	fingers	were	joined	;	they	were	like	hands	in	boxing	-	gloves	.
全部	这	手指	是	加入	;	他们	是	喜欢	双手	在	拳击	-	手套	.

所有的手指都连在一起，就像戴着拳击手套的手一样。

“ [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [juːz] [ðem; ðəm] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

“	That	is	because	we	would	not	use	them	,	”	explained	the	boy	in	the	same
“	那	是	因为	我们	会	不是	使用	他们	,	”	解释	这	男生	在	这	相同的

['dɪzməl] [vɔɪs] .

dismal	voice	.
惨淡	嗓音	.

“那是因为我们不会使用它们,”男孩用同样沮丧的语气解释道。

“ [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [aɪ'diəz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ,

“	As	for	our	ideas	,	they	are	gone	to	sleep	,
“	作为	为了	我们的	想法	,	他们	是	已消失	到	睡觉	,

至于我们的想法，它们都沉睡了。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] [woʊnt] [weɪk] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	are	walking	about	in	their	sleep	and	won't	wake	up	,	”	said	the	boy	.
和	是	步行	关于	在	他们的	睡觉	和	惯于	唤醒	向上	,	”	说	这	男生	.

“他们睡着了还在走来走去，怎么也醒不过来,”男孩说。

“ [ænd; ənd] [woʊnt] [weɪk] [ʌp] , ” ['fləʊtɪd] [ðə; ði] [sæd] , [sləʊ] ['vɔɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] ,

“	And	won't	wake	up	,	”	floated	the	sad	,	slow	voices	out	of	the	fog	,
“	和	惯于	唤醒	向上	,	”	漂浮	这	伤心	,	慢的	声音	出去	的	这	多雾路段	,

“而且不会醒来,”悲伤而缓慢的声音从迷雾中飘出。

['kləʊzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siːn] .

closing	over	the	scene	.
结束	超过	这	场景	.

场景逐渐清晰。

“ [ai] [wɪʃ] ['krɪsməs] [deɪ] [wʊd] [kʌm] , ” [kraɪd] ['kɪti] .

“	I	wish	Christmas	Day	would	come	,	”	cried	Kitty	.
“	我	希望	圣诞节	天	会	来	,	”	哭	猫咪	.

“我希望圣诞节快点到来,”凯蒂哭着说。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] ? ” -

“	Don't	you	think	they	have	been	punished	enough	?	”	156
“	不	你	思考	他们	有	到过	受到惩罚	足够的	?	”	-

“你不觉得他们受到的惩罚还不够吗？”156

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['lʌvz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [ə; eɪ]

She	looked	toward	Love	,	and	Love's	face	was	illumined	with	a	smile	like	a
她	看起来	朝向	爱	,	和	爱的	脸	曾是	照明	和	一个	微笑	喜欢	一个

['sʌnbiːm] .

sunbeam	.
阳光	.

她看向Love，Love的脸上绽放出灿烂的笑容，如同阳光一般。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['kɪti] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .
“ I am so sorry for the naughty children , ” said Kitty with a sob .
“ 我 是 所以 对不起 为了 这 淘气 孩子们 , ” 说 猫咪 和 一个 哭泣 .

“我真为这些淘气的孩子感到难过，”凯蒂抽泣着说。

“ [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs]
“ I wish the time had come for them to receive the kiss of forgiveness
“ 我 希望 这 时间 有 来 为了 他们 到 收到 这 吻 的 饶恕
.
:
.

“我希望他们能得到宽恕之吻。”

” [lʌv] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] ['kɪtiz] [hed] , [ðen] ['dʒentli] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
” Love laid her hand on Kitty's head , then gently touched her ears .
” 爱 铺设 她 手 在 小猫的 头 , 然后 轻轻地 感动 她 耳朵 .

爱将手放在凯蒂的头上，然后轻轻地摸了摸她的耳朵。

[ləʊ] ! ['feɪntli] ['kɪti] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][dʒɔɪ] - [belz] ['tɪŋklɪŋ] .
Lo ! faintly Kitty heard the sound of joy - bells tinkling .
洛 ! 淡淡的 猫咪 听到 这 声音 的 喜悦 - 铃铛 叮叮当当 .

咦！凯蒂隐约听到欢乐的铃铛叮当作响。

[swiːt] [belz] !
Sweet bells !
甜的 铃铛 !

甜美的铃铛！

['hæpi] [belz] !
happy bells !
快乐的 铃铛 !

快乐的铃铛！

['rɪŋɪŋ] ['klɪərə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)] , ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,
ringing clearer and clearer , nearer and nearer ,
铃声 更清晰 和 更清晰 , 更近 和 更近 ,

声音越来越清晰，越来越近，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['piːlɪŋ] [ænd; ənd] [[klæŋɪŋ]] .
till all the air seemed full of their pealing and clanging .
直到 全部 这 空气 似乎 满的 的 他们的 剥落 和 叮当声 .

直到整个空气中都充满了它们的鸣叫和叮当声。

“ ['krɪsməs] [belz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] ['breθləsli] .
“ Christmas bells ! ” exclaimed Kitty breathlessly .
“ 圣诞节 铃铛 ! ” 惊呼 猫咪 气喘吁吁 .

“圣诞铃声！”凯蒂气喘吁吁地喊道。

[lʌv] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .
Love lifted her finger .
爱 抬起 她 手指 .

爱抬起了她的手指。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] . -
” she said . 157
” 她 说 . -

她说。157

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[lʌv] [spiːks] .
LOVE SPEAKS .
爱 说话 .

爱在诉说。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

['kɪti] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Kitty heard a sound .
猫咪 听到 一个 声音 .

凯蒂听到了声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['raɪzɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] ,
It was at first like that of the wind rising ; it grew more distinct ,
它 曾是 在 第一的 喜欢 那 的 这 风 上升 ; 它 生长 更多的 清楚的 ,

起初就像风吹起的声音；后来变得越来越清晰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌsl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] .
and it was that of a hustling and a bustling .
和 它 曾是 那 的 一个 忙碌 和 一个 繁华 .

那里一片熙熙攘攘、热闹非凡。

['lɪt(ə)l] [fiːt] ['rʌnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['ʃʌflɪŋ] ; [ðeə(r)]['eəri] [tred] ['saʊndɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ;
Little feet running , little feet shuffling ; their airy tread sounded in every direction ;
小的 脚 跑步 , 小的 脚 洗牌 ; 他们的 轻盈的 踏 听起来 在 每一个 方向 ;

小脚跑，小脚挪；它们轻快的脚步声向四面八方传来；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl]
it came from the right , it came from the left , it came from all
它 来了 从 这 正确的 , 它 来了 从 这 左边 , 它 来了 从 全部
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

它从右边来，它从左边来，它从四面八方来。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd] ['kwɪkə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] , [ðəʊz] ['iːgə(r)] ,
Nearer and nearer , quicker and quicker they seemed to come , those eager ,
更近 和 更近 , 更快 和 更快 他们 似乎 到 来 , 那些 渴望的 ,
['rʌnɪŋ] , ['skæmpə] , ['flaɪɪŋ] [fiːt] .
running , scampering , flying feet .
跑步 , 四处奔跑 , 飞行 脚 .

越来越近，越来越快，那些急切的、奔跑的、飞奔的脚步似乎越来越近了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['kɪti] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
And presently Kitty saw the children .
和 目前 猫咪 锯 这 孩子们 .

这时，凯蒂看到了孩子们。

[hoʊsts][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ; ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ['liːpɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] ['hedlɒŋ] [tə'wɔːd] [weə(r)]
Hosts of children ; any number of children , leaping , rushing headlong toward where
主持人 的 孩子们 ; 任何 数字 的 孩子们 , 跳跃 , 匆忙 一头扎 朝向 在哪里
[lʌv] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
Love was standing .
爱 曾是 常设 .

成群的孩子；无数的孩子，跳跃着，朝着爱神站立的地方奔去。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [ðeɪ] [keɪm] ; [aʊt][ɒv; əv] ['fɔːlshʊdz] [net] , [tɔːn] ['kɔbweb] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt]

Out of the fog they came ; out of falsehood's net , torn cobwebs hanging about

出去 的 这 多雾路段 他们 来了 ; 出去 的 谎言的 网 , 撕裂 蜘蛛网 绞刑 关于

[ðeə(r)] [neks] ,

their necks ,

他们的 脖子 ,

他们从迷雾中走出；从谎言的罗网中挣脱出来，颈上挂着撕裂的蛛网。

[ðeə(r)][heə(r)] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [kləʊðz] ; ['taɪəd] ['tʃɪldrən] , ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] ,

their hair , clinging to their clothes ; tired children , bleeding and footsore ,

他们的 头发 , 依恋 到 他们的 衣服 ; 疲劳的 孩子们 , 出血 和 脚痛 ,

[frɒm; frəm] Disobedience158

from Disobedience158

从 Disobedience158

他们的头发黏在衣服上；疲惫的孩子，流着血，脚也疼，出自《不服从》158

[meɪz] ; ['selfɪʃ] ['tʃɪldrən] , [waɪt] [ænd; ənd] ['hɔːri] [wɪð] ['aɪsɪklz] ; ['kruːəl] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [teə(r); tɪə] -

Maze ; selfish children , white and hoary with icicles ; cruel children , with tear -

迷宫 ; 自私 孩子们 , 白色的 和 苍老 和 冰柱 ; 残忍的 孩子们 , 和 撕 -

[steɪnd] ['feɪsɪz] ['æŋkʃəsli] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [lʌv] ;

stained faces anxiously turned toward Love ;

染色 面孔 焦虑地 转向 朝向 爱 ;

迷宫；自私的孩子，皮肤白皙，布满冰柱；残酷的孩子，泪流满面，焦虑地望着爱；

['pæʃənət] ['tʃɪldrən] , [bruːzd] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] ; ['griːdi] ['tʃɪldrən] , ['hevi] - [aɪd] [ænd; ənd]

passionate children , bruised and disfigured ; greedy children , heavy - eyed and

热情的 孩子们 , 瘀伤 和 毁容 ; 贪婪的 孩子们 , 重的 - 眼睛 和

['sæləʊ] ; [ðə; ði] [veɪn] ['tʃɪldrən] ,

sallow ; the vain children ,

黄褐色 ; 这 徒劳 孩子们 ,

热情奔放的孩子，遍体鳞伤，面容憔悴；贪婪的孩子，眼神呆滞，面色蜡黄；虚荣的孩子，

[wɪð] ['əʊpən] - [aɪd] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] ; ['leɪzi] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðeə(r)] [ʌn'mɛndɪd] [rægz]

with open - eyed gaze fixed upon the white lady ; lazy children , in their unmended rags

和 打开 - 眼睛 目光 固定的 之上 这 白色的 女士 ; 懒惰的 孩子们 , 在 他们的 未修改 破布

孩子们睁大眼睛，目光紧紧盯着白衣女子；懒散的孩子们，穿着破烂不堪的衣服。

; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːst][ðeə(r)] ['stʌmpi] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm]

; it was quite astonishing to see how fast their stumpy legs could carry them

; 它 曾是 相当 惊人 到 看 如何 快速地 他们的 矮墩墩 腿 可以 携带 他们

.

:

.

看到它们短短的腿竟然能跑得这么快，真是令人惊讶。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ðeɪ] [keɪm] , ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd] ['kwɪkə(r)] .

From all parts they came , nearer and nearer , quicker and quicker .

从 全部 部分 他们 来了 , 更近 和 更近 , 更快 和 更快 .

他们从四面八方赶来，越来越近，越来越快。

[stɪl] [ðeɪ] [keɪm] , ['kɔːlɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , ['sɒbɪŋ] , [ɪn'triːt] , " [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv]

Still they came , calling , crying , sobbing , entreating , " Give us the kiss of

仍然 他们 来了 , 呼叫 , 哭泣 , 啜泣 , 恳求 , " 给 我们 这 吻 的

[fə'gɪvnəs] .

forgiveness .

饶恕 .

他们仍然来了，呼喊着，哭泣着，抽泣着，恳求道："给我们一个宽恕的吻吧。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走下雪阶；(Down the Snow Stairs; Or,)
第6/9页

” [ðeɪ] [prest] [tə'wɔ:d] [lʌv] , ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] ; little159

”	They	pressed	toward	Love	,	closer	and	closer	;	little159
”	他们	按下	朝向	爱	,	更近	和	更近	;	little159

他们向爱靠近，越来越近；little159

[ɑ:mz] [ˌaʊt'stretʃt] , ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [ˌʌp'tɜ:nd] , ['lɪt(ə)l] [maʊðz] [pɜ:st] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] ,

arms	outstretched	,	little	faces	upturned	,	little	mouths	pursed	up	for	a	kiss	,
武器	伸展	,	小的	面孔	翻转	,	小的	嘴	攥紧	向上	为了	一个	吻	,

伸出双臂，仰起小脸，撅起小嘴巴等着亲亲，

[ænd; ənd][ɒn][ɔ:l] [saɪdz] [ðæt] ['sɒbɪŋ] [kraɪ] , “ [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ðɪ] [kɪs] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] .

and	on	all	sides	that	sobbing	cry	,	“	Give	us	the	kiss	of	forgiveness	.
和	在	全部	侧面	那	啜泣	哭	,	”	给	我们	这	吻	的	饶恕	.

四周都传来啜泣的呼喊：“请给我们一个宽恕的吻。”

” [ænd; ənd] [lʌv] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ,

”	And	Love	stretched	out	her	arms	and	gathered	the	children	into	them	,
”	和	爱	拉伸	出去	她	武器	和	聚集	这	孩子们	进入	他们	,

“于是爱张开双臂，将孩子们拥入怀中，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .

and	kissed	them	one	by	one	.
和	亲吻	他们	一	经过	一	.

然后他一个接一个地亲吻了她们。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['kɔbweb] [fel] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]

As	she	kissed	them	the	cobwebs	fell	from	those	who	had	escaped	from
作为	她	亲吻	他们	这	蜘蛛网	跌倒	从	那些	WHO	有	逃脱	从

['fɔ:lshʊdz] [net] ;

falsehood's	net	;
谎言的	网	;

当她亲吻他们时，那些从谎言之网中逃脱出来的人身上的蛛网便脱落了；

[ðə; ðɪ] ['wu:ndɪd] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'bi:dɪənt] [wɜ:(r); wə(r)] [hi:ld] ;

the	wounded	feet	of	the	disobedient	were	healed	;
这	受伤	脚	的	这	忤	是	已治愈	;

不服从者的受伤的脚得到了医治；

[ðə; ðɪ] ['aɪsɪklz] ['meltɪd] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['selfɪʃ] ['tʃɪldrən] ,

the	icicles	melted	and	dropped	away	from	the	selfish	children	,
这	冰柱	融化	和	掉落	离开	从	这	自私	孩子们	,

冰柱融化后从自私的孩子们身边飘落下来。

[hu:] [si:md] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] [tɪəz] ; [ðə; ðɪ] ['pæʃənət] ['tʃɪldrən] [lɒst] [ðeə(r)]

who	seemed	dissolved	into	a	rain	of	tears	;	the	passionate	children	lost	their
WHO	似乎	溶解	进入	一个	雨	的	眼泪	;	这	热情的	孩子们	丢失的	他们的

[dɪs'fɪgəmənt] ;

disfigurement	;
毁容	;

仿佛化作泪雨般消散；充满激情的孩子们失去了他们的残缺；

[ðə; ði] ['griːdi] ['tʃɪldrən] [gruː] ['rəʊzi] ; [ðə; ði] [veɪn] ['tʃɪldrən] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [gliː] [æz; əz] , ['lʊkɪŋ]

the	greedy	children	grew	rosy	;	the	vain	children	cried	out	with	glee	as	,	looking
这	贪婪的	孩子们	生长	红润	;	这	徒劳	孩子们	哭	出去	和	高兴	作为	,	寻找

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

贪婪的孩子们脸颊泛红；虚荣的孩子们欢呼雀跃，环顾四周，

[ðeə(r)] [əʊn] ['feɪsɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [pɒpt] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [rægz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slʌv(ə)nli] ,

their	own	faces	no	longer	popped	out	to	greet	them	;	the	rags	of	the	slovenly	,
他们的	自己的	面孔	不	更长	爆裂	出去	到	迎接	他们	;	这	破布	的	这	邋遢的	,

他们自己的脸不再跳出来迎接他们；邋遢者的破烂衣衫，

['aɪd(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['mendɪd] ; [ðeə(r)] [legz] [ænd; ənd] [hændz] [gruː] ['sʌp(ə)l] .

idle	children	were	mended	;	their	legs	and	hands	grew	supple	.
闲置的	孩子们	是	已修复	;	他们的	腿	和	双手	生长	柔软	.

闲散的孩子们得到了医治；他们的腿和手变得灵活起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['lʌvz] [kɪs] .

It	was	a	wonderful	sight	to	see	the	children	after	they	received	Love's	kiss	.
它	曾是	一个	精彩的	视线	到	看	这	孩子们	后	他们	已收到	爱的	吻	.

看到孩子们接受爱之吻后的表情，真是令人感动。

[ðeə(r)] [aɪz] [ʃɒn] ; [ðeɪ] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ;

Their	eyes	shone	;	they	danced	for	joy	;
他们的	眼睛	闪耀	;	他们	跳舞	为了	喜悦	;

他们双眼闪亮；他们欢欣雀跃地跳舞；

[ðeə(r)] [heə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [krest] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [hedz] .

their	hair	seemed	to	stand	out	in	a	crest	of	light	about	their	heads	.
他们的	头发	似乎	到	站立	出去	在	一个	波峰	的	光	关于	他们的	头部	.

他们的头发仿佛在头顶上方形成了一道光柱，格外醒目。

['kɪti] ['fænsid] [sʌm; səm] [braɪt] ['prez(ə)ns] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hɒvərɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] . -

Kitty	fancied	some	bright	presence	must	be	hovering	above	them	.	160
猫咪	幻想	一些	明亮的	在场	必须	是	悬停	多于	他们	.	-

凯蒂觉得一定有什么明亮的身影在他们上方盘旋。160

[ðen] [lʌv] ['fəʊldɪd] ['kɪti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Then	Love	folded	Kitty	in	her	arms	and	kissed	her	on	the	forehead	.
然后	爱	折叠	猫咪	在	她	武器	和	亲吻	她	在	这	前额	.

然后，洛芙把凯蒂抱在怀里，亲吻了她的额头。

[ðæt] [kɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] , ['swiːtɪst] [kɪs] ['kɪti] ['evə(r)] [rɪ'siːvd] .

That	kiss	was	the	strangest	,	sweetest	kiss	Kitty	ever	received	.
那	吻	曾是	这	最奇怪的	,	最甜美的	吻	猫咪	曾经	已收到	.

那是凯蒂收到过的最奇特、最甜蜜的吻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['kʌmfɪt] ;

It	was	sweeter	than	any	comfit	;
它	曾是	更甜	比	任何	舒适	;

它比任何蜜饯都甜；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['plezəntə] [ðæn; ðən] ['eni] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hæd; həd] [dɑːnst] ;

it	was	pleasanter	than	any	music	to	which	her	feet	had	danced	;
它	曾是	更令人愉悦	比	任何	音乐	到	哪个	她	脚	有	跳舞	;

这比她曾伴着翩翩起舞的任何音乐都更加悦耳动听；

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] [laɪk] [ðæt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)]

it	brought	a	feeling	of	peace	like	that	that	came	to	her	when	her
它	带来	一个	感觉	的	和平	喜欢	那	那	来了	到	她	什么时候	她

['mʌðə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] ;

mother	kissed	her	in	the	dark	night	;
母亲	亲吻	她	在	这	黑暗的	夜晚	;

它给她带来了一种平静的感觉，就像小时候在漆黑的夜晚被母亲亲吻时感受到的那种平静一样；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɪs] ['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [peɪn] .

but	this	kiss	also	brought	to	her	a	sense	of	pain	.
但	这	吻	还	带来	到	她	一个	感觉	的	疼痛	.

但这个吻也给她带来了一丝痛苦。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['faɪə(r)] [tʌtʃt] ['kɪtiz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [stɜːd] [ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn]

Something	like	fire	touched	Kitty's	heart	,	and	stirred	a	memory	that	had	lain
某物	喜欢	火	感动	小猫的	心	,	和	搅拌	一个	记忆	那	有	莱恩

[ə'sliːp] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

asleep	all	this	time	.
睡着了	全部	这	时间	.

仿佛有什么东西像火一样触动了凯蒂的心，唤醒了她沉睡已久的记忆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] .

She	had	forgotten	something	.
她	有	被遗忘的	某物	.

她忘记了什么东西。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

['veɪgli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [bluː] [rəʊz] , [ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

Vaguely	she	remembered	the	blue	rose	,	the	bullfinch	,	then	suddenly	her	mother
依稀	她	记得	这	蓝色的	玫瑰	,	这	红腹灰雀	,	然后	突然	她	母亲

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] .

and	Johnnie	.
和	约翰尼	.

她隐约记得那朵蓝玫瑰、那只红腹灰雀，然后突然想起了她的母亲和约翰尼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['dʒɑːni] .

She	had	forgotten	Johnnie	.
她	有	被遗忘的	约翰尼	.

她已经忘记了约翰尼。

['dʒɑːni] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪl] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [huːz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

Johnnie	,	who	was	ill	unto	death	,	whose	illness	had	come	through	her
约翰尼	,	WHO	曾是	患病的	到	死亡	,	谁	疾病	有	来	通过	她

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

约翰妮病重去世，而她的疾病是由于她的过错造成的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] : [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krept] [ˌdaʊn'steəz] ,

She	remembered	it	all	now	:	how	she	had	crept	downstairs	,
她	记得	它	全部	现在	:	如何	她	有	悄悄地爬	楼下	,

她现在全都想起来了：她是如何蹑手蹑脚地溜下楼的，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [wɜːdz] :

and	then	she	thought	of	the	doctor's	words	:
和	然后	她	想法	的	这	医生的	字	:

然后她想起了医生的话：

“ ['krɪsməs] [iːv] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] .

“	Christmas	Eve	would	decide	if	he	were	to	live	or	die	.
”	圣诞节	前夕	会	决定	如果	他	是	到	居住	或者	死	.

“圣诞夜将决定他的生死。”

” [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ?

”	Why	had	she	gone	away	from	him	?
”	为什么	有	她	已消失	离开	从	他	?

她为什么要离开他?

Would161

Would161

Would161

161

[ʃiː; ʃi]['evə(r)][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [deɪ] ?

she	ever	get	back	in	time	for	Christmas	Day	?
她	曾经	得到	后退	在	时间	为了	圣诞节	天	?

她能及时赶回来过圣诞节吗?

[wʊd] ['dʒɑːni] [biː; bi] [ə'laɪv] [ɔː(r)] [ded] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] ?

Would	Johnnie	be	alive	or	dead	when	she	reached	home	?
会	约翰尼	是	活	或者	死的	什么时候	她	达到	家	?

当她回到家时，约翰尼是活着还是已经死了?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['ɑːskɪŋ] [hɜː'self] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] ['həʊmsɪk] ['fiːlɪŋ]

As	she	stood	there	,	asking	herself	these	questions	with	a	yearning	homesick	feeling
作为	她	站立	那里	,	问	她自己	这些	问题	和	一个	渴望	想家	感觉

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

overflowing	her	heart	,
溢出	她	心	,

她站在那里，心中充满强烈的思乡之情，一遍遍地问着这些问题。

['kɪti] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['brʌʃɪŋ] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

Kitty	felt	something	brushing	tears	from	her	cheek	.
猫咪	毛毡	某物	刷牙	眼泪	从	她	脸颊	.

凯蒂感觉有什么东西拂去了她脸颊上的泪水。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

She	looked	up	.
她	看起来	向上	.

她抬起头。

[ə; eɪ]['taɪni] [tʃaɪld] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] pink162

A	tiny	child	,	with	little	pink162
一个	微小的	孩子	,	和	小的	pink162

一个小女孩，带着粉红色的小手162

[wɪŋz] , [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

wings	,	was	hovering	about	her	.
翅膀	,	曾是	悬停	关于	她	.

翅膀在她周围盘旋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ]['tjuːnɪk] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] ,

He	was	clothed	in	a	tunic	made	of	a	bit	of	rainbow	,
他	曾是	穿着衣服	在	一个	束腰外衣	制成	的	一个	少量	的	彩虹	,

他身穿一件用彩虹色布料制成的束腰外衣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [feɪs] [ɒv; əv] ['dʒɑːni] .

and	his	face	was	the	face	of	Johnnie	.
和	他的	脸	曾是	这	脸	的	约翰尼	.

他的脸和约翰尼的脸一模一样。

[hiː; hi][hæd; həd]['rəʊziə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['kæri] [ə; eɪ] [krʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

He	had	rosier	cheeks	,	and	he	did	not	carry	a	crutch	,	for	his	little
他	有	更红润	脸颊	,	和	他	做过	不是	携带	一个	拐杖	,	为了	他的	小的

[legz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪt] .

legs	were	straight	.
腿	是	直的	.

他的脸颊更红润了，而且他不用拐杖，因为他的小腿是直的。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['kɪti] .

“	Who	are	you	?	”	asked	Kitty	.
“	WHO	是	你	?	”	问	猫咪	.

“你是谁？”凯蒂问道。

[ðə; ði]['rəʊzi] - [wɪŋd] [tʃaɪld] [lɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz] ['dʒɒniz] [lɑːf] .

The	rosy	-	winged	child	laughed	,	and	the	laugh	was	Johnnie's	laugh	.
这	红润	-	有翅膀的	孩子	笑了	,	和	这	笑	曾是	约翰尼的	笑	.

长着粉红色翅膀的孩子笑了，那笑声是约翰尼的笑声。

['kɪti] [hɜːd] ['lʌvz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] .

Kitty	heard	Love's	voice	speaking	.
猫咪	听到	爱的	嗓音	请讲	.

Kitty听到了Love的声音。

“ [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] .

“	I	have	given	you	each	a	guardian	child	.
“	我	有	给定	你	每个	一个	监护人	孩子	.

“我已经给你们每人安排了一个监护人。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][maɪ] [kɪs] .

It	was	born	of	my	kiss	.
它	曾是	出生	的	我的	吻	.

它源于我的吻。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [kəm'pænjən] ['ɔːlsəʊ] [gəʊz] [wɪð] [juː; jʊ] .

But	another	companion	also	goes	with	you	.
但	其他	伴侣	还	去	和	你	.

但你还会带上另一位同伴。

” ['əʊvə(r)] ['evri] [tʃaɪld] ['kɪti] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)]['hɔvə, 'hʌ-][ə; eɪ]['taɪni] ['fɪgə(r)] [ɒn]['rəʊzi] [wɪŋz] ,

”	Over	every	child	Kitty	now	saw	that	there	hovered	a	tiny	figure	on	rosy	wings	,
”	超过	每一个	孩子	猫咪	现在	锯	那	那里	悬停	一个	微小的	数字	在	红润	翅膀	,

“凯蒂现在看到，每个孩子头顶上都盘旋着一个长着粉红色翅膀的小身影。”

[kləʊðd] [ɪn] ['reɪnbəʊ] ['dreɪpəri] .

clothed	in	rainbow	drapery	.
穿着衣服	在	彩虹	布料	.

身披彩虹色的帷幔。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð] [sə'praɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tendənt] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn] [ɪts] [left] ['ʃəʊldə(r)] ,

She	saw	with	surprise	also	that	every	child	had	another	attendant	crouching	on	its	left	shoulder	,
她	锯	和	惊喜	还	那	每一个	孩子	有	其他	服务员	蹲伏	在	它是	左边	肩膀	,

她惊讶地发现，每个孩子的左肩上都蹲着另一名照料者。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['elfɪʃ] ['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɑːf] - ['ænɪm(ə)l] , [hɑːf] - [tʃaɪld] ,

a	small	elfish	figure	,	which	every	now	and	then	appeared	to	her	to	be	half	-	animal	,	half	-	child	,
一个	小的	精灵鱼	数字	,	哪个	每一个	现在	和	然后	出现	到	她	到	是	一半	-	动物	,	一半	-	孩子	,

一个矮小的精灵般的身影，时不时地在她看来，像是半人半兽。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [bɔː(r)][sʌm; səm]

and	in	a	strange	fashion	to	take	the	form	of	an	animal	that	bore	some
和	在	一个	奇怪的	时尚	到	拿	这	形式	的	一个	动物	那	钻孔	一些

['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪt'self] .

likeness	to	the	child	itself	.
相似	到	这	孩子	本身	.

而且以一种奇怪的方式，变成了一种与孩子本身有些相似的动物。

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ， ” [lʌv] [went] [ɒn] ， “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ，

“	You	do	not	know	,	”	Love	went	on	,	“	and	it	is	no	wonder	you	should	not	,
“	你	做	不是	知道	,	”	爱	去	在	,	“	和	它	是	不	想知道	你	应该	不是	,

“你不知道，”爱继续说道，“难怪你不应该知道。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] [jʌŋ] ， [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]

for	you	are	all	so	young	,	that	you	have	each	a	higher	and	a
为了	你	是	全部	所以	年轻的	,	那	你	有	每个	一个	更高	和	一个

lower163

lower163

lower163

因为你们都还很年轻，所以你们每个人都有更高的目标和更低的目标。163

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

自然。

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] ['krɪsməs] [iːv] : [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [spraɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] ， ['fɛəriz] [ænd; ənd]

To	-	night	is	Christmas	Eve	:	good	and	evil	sprites	are	abroad	,	fairies	and
到	-	夜晚	是	圣诞节	前夕	:	好的	和	邪恶的	精灵	是	国外	,	仙女	和

[elvz] .

elves	.
精灵	.

今晚是平安夜：善良和邪恶的精灵四处游荡，仙女和小精灵们也都在。

[streɪndʒ] [saɪts] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] .

Strange	sights	are	seen	.
奇怪的	景点	是	已见	.

出现了奇怪的景象。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['neɪtʃə(r)] — [ðə; ði] ['nɔːti] [self] — [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)][hæz; həz]

To	-	night	the	lower	nature	—	the	naughty	self	—	of	each	of	you	here	has
到	-	夜晚	这	降低	自然	—	这	淘气	自己	—	的	每个	的	你	这里	有

['teɪkən][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɒblɪn] ,

taken	the	shape	of	a	little	goblin	,
已采取	这	形状	的	一个	小的	哥布林	,

今晚，你们每个人内心深处的低级本性——那个调皮捣蛋的自我——都化作了小妖精的模样。

[ænd; ənd] [gəʊz] [ə'baʊt] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn]['vɪzəb(ə)l] [fɔːm] .

and	goes	about	with	you	in	visible	form	.
和	去	关于	和	你	在	可见的	形式	.

并以可见的形式与你同行。

” ['kɪti] [lʊkt] ['fɪəfəli] [raʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [left] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)]

”	Kitty	looked	fearfully	round	to	her	own	left	shoulder	,	and	there	,	sure
”	猫咪	看起来	恐惧地	圆形的	到	她	自己的	左边	肩膀	,	和	那里	,	当然

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

“凯蒂惊恐地回头看向自己的左肩，果然，就在那里，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] [ænd; ənd] ['rəʊgɪʃ] [aɪz] .

was	a	little	kitten	-	like	creature	with	pointed	ears	and	roguish	eyes	.
曾是	一个	小的	小猫	-	喜欢	生物	和	尖	耳朵	和	调皮	眼睛	.

它是一只长得像小猫一样的生物，有着尖尖的耳朵和狡黠的眼神。

[ˌaɪ 'tiː][sæt][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt][eə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [piːp] [raʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [glɑːns] .

It	sat	up	with	a	defiant	air	as	it	peeped	round	at	her	with	a	sidelong	glance	.
它	卫星	向上	和	一个	桀骜不驯	空气	作为	它	偷窥	圆形的	在	她	和	一个	横	瞥一眼	.

它坐了起来，带着一丝挑衅的神情，侧目偷瞄着她。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [kwaɪt] ['pleɪf(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz] ['kɪti] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [braʊn] ['kriːtʃə(r)] [lɒst] [ɪts] ['kɪtnɪʃ] [eə(r)] ,

It	appeared	quite	playful	,	but	as	Kitty	looked	at	it	the	brown	creature	lost	its	kittenish	air	,
它	出现	相当	顽皮的	,	但	作为	猫咪	看起来	在	它	这	棕色的	生物	丢失的	它是	小猫咪	空气	,

它看起来很顽皮，但当凯蒂看着它时，这只棕色的小家伙却失去了小猫般的稚气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [smɔːl] ,

and	it	was	a	face	like	her	own	,	but	quite	small	,
和	它	曾是	一个	脸	喜欢	她	自己的	,	但	相当	小的	,

那张脸和她自己的很像，只是很小。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [n'ɔːtɪəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

that	she	saw	looking	back	at	her	with	her	naughtiest	expression	.
那	她	锯	寻找	后退	在	她	和	她	最顽皮的	表达	.

她看到那人正用最调皮的表情看着她。

['kɪti] ['stɑːtɪd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['lʌvz] [vɔɪs] [stɪl] ['spiːkɪŋ] :

Kitty	started	;	then	she	heard	Love's	voice	still	speaking	:
猫咪	开始	;	然后	她	听到	爱的	嗓音	仍然	请讲	:

凯蒂开始动弹；然后她听到洛芙的声音还在说话：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

“	You	are	going	on	a	journey	.
“	你	是	去	在	一个	旅行	.

你即将踏上一段旅程。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ] [həʊm] ! ”

You	are	all	going	home	!	”
你	是	全部	去	家	!	”

你们都回家吧！

“ [həʊm] ! [həʊm] ! ” [kraɪd] ['kɪti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skɪpt] [wɪð] [dʒɔɪ] .

“	Home	!	home	!	”	cried	Kitty	,	and	all	the	children	skipped	with	joy	.
“	家	!	家	!	”	哭	猫咪	,	和	全部	这	孩子们	跳过	和	喜悦	.

“回家啦！回家啦！”凯蒂喊道，孩子们都高兴地跳了起来。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] [gəʊz] [wɪð] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ə'tendənt] , ” [lʌv] [sed] , and164

“	Your	guardian	child	goes	with	you	;	but	remember	that	other	attendant	,	”	Love	said	,	and164
“	你的	监护人	孩子	去	和	你	;	但	记住	那	其他	服务员	,	”	爱	说	,	and164

“你的监护人孩子和你一起去；但记住还有另一个侍从，”爱说，164

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] .

her	voice	was	anxious	.
她	嗓音	曾是	焦虑的	.

她的声音里带着焦虑。

“ [teɪk] [keə(r)] !
“ Take care !
“ 拿 关心 !

“小心!

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgɑːdiən] [tʃaɪld] .
It will always be on the side of temptation and against your guardian child .
它 将要 总是 是 在 这 边 的 诱惑 和 反对 你的 监护人 孩子 .

它永远站在诱惑的一边，与你的监护人——孩子——作对。

[ɪf] [juː; jʊ][maɪnd] [ðɪs] [spraɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈnɔːti] [self] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [grəʊ] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd]
If you mind this sprite , which is your naughty self , it will grow stronger and
如果 你 头脑 这 精灵 , 哪个 是 你的 淘气 自己 , 它 将要 生长 更强 和
[strɒŋgə(r)] ,
stronger ,
更强 ,

如果你听从这个精灵（也就是你调皮捣蛋的本性），它会变得越来越强大。

[ænd; ənd] [wɪl] [draɪv] [əˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgɑːdiən] [tʃaɪld] . ”
and will drive away your guardian child . ”
和 将要 驾驶 离开 你的 监护人 孩子 . ”

还会赶走你的监护人孩子。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] .
“ We will not mind it , ” cried all the children in a chorus .
“ 我们 将要 不是 头脑 它 , ” 哭 全部 这 孩子们 在 一个 合唱 .

“我们不会介意的！”孩子们齐声喊道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈhəʊmwəd] [ˈdʒɜːni] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , ” [riˈzjuːmd] [lʌv] .
“ Your homeward journey will be difficult , ” resumed Love .
“ 你的 回家 旅行 将要 是 难的 , ” 恢复 爱 .

“你的回家之路将会很艰难，”洛夫继续说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][laɪz] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] . ”
“ It lies through a wood . ”
“ 它 谎言 通过 一个 木头 . ”

“它位于一片树林中。”

“ [ə; eɪ] [wʊd] ! ” [ˈekəud] [ˈkɪti] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
“ A wood ! ” echoed Kitty and all the children in tones of dismay .
“ 一个 木头 ! ” 回声 猫咪 和 全部 这 孩子们 在 音调 的 沮丧 .

“一片树林！”凯蒂和所有孩子都惊愕地异口同声地说。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ˈaʊə(r)] [weɪ] ? ”
“ How shall we find our way ? ”
“ 如何 将 我们 寻找 我们的 方式 ? ”

我们该如何找到出路呢?

“ [ə; eɪ][stɑː(r)] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] , ” [sed] [lʌv] .
“ A star will guide you , ” said Love .
“ 一个 星星 将要 指导 你 , ” 说 爱 .

“一颗星星会指引你，”爱说道。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ˈkɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [ˈwɪðə(r)] [ʃiː; ʃi]
She raised her fair hand , and Kitty and the children looked whither she
她 提高 她 公平的 手 , 和 猫咪 和 这 孩子们 看起来 往哪里去 她
[ˈpɔɪntɪd] .
pointed .
尖 .

她举起她那只白皙的手，凯蒂和孩子们顺着她指的方向望去。

[ə; eɪ][stɑː(r)] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] .

A	star	shone	through	the	mist	.
一个	星星	闪耀	通过	这	薄雾	.

一颗星星穿透了薄雾。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] .

It	was	as	bright	as	a	diamond	.
它	曾是	作为	明亮的	作为	一个	钻石	.

它像钻石一样闪亮。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [əˈpɒn] [ðə; ði][stɑː(r)] , ” [sed] [lʌv] .

“	Keep	your	eyes	upon	the	star	,	”	said	Love	.
“	保持	你的	眼睛	之上	这	星星	,	”	说	爱	.

“要时刻关注那颗星星，”爱神说道。

“ [ˈnevə(r)] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [həʊm] [baɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːnɪŋ] .

“	Never	lose	sight	of	it	,	and	you	will	reach	home	by	Christmas	morning	.
“	绝不	失去	视线	的	它	,	和	你	将要	抵达	家	经过	圣诞节	早晨	.

“永远不要忘记这一点，你就能在圣诞节早上回到家。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] [əˈraɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈperɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

It	will	guide	you	aright	through	the	perils	of	the	wood	.
它	将要	指导	你	好的	通过	这	危险	的	这	木头	.

它会指引你顺利穿越森林中的重重险阻。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wʊd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] ;

It	is	a	difficult	wood	to	go	through	;
它	是	一个	难的	木头	到	去	通过	;

这是一片很难穿越的树林；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈpʌnɪʃmənt] [lænd] . ”

and	it	is	easy	when	you	are	in	it	to	fall	back	into	Punishment	Land	.	”
和	它	是	简单的	什么时候	你	是	在	它	到	落下	后退	进入	惩罚	土地	.	”

-

165

-

身处其中，很容易再次陷入惩罚的深渊。”165

“ [ˈpʌnɪʃmənt] [lænd] ! ” [məʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

“	Punishment	Land	!	”	moaned	the	children	.
“	惩罚	土地	!	”	呻吟	这	孩子们	.

“惩罚之地！”孩子们哀嚎道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [stɑːt] [təˈgeðə(r)] , [jet] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːˈselvz] [əˈləʊn] .

“	You	will	all	start	together	,	yet	when	you	reach	the	wood	you	will	find	yourselves	alone	.
“	你	将要	全部	开始	一起	,	然而	什么时候	你	抵达	这	木头	你	将要	寻找	你们自己	独自的	.

“你们将一起出发，但当你们到达树林时，你们会发现自己孤身一人。”

[iːtʃ] [mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [ðæt] [wʊd] [əˈləʊn] . ”

Each	must	go	through	that	wood	alone	.	”
每个	必须	去	通过	那	木头	独自的	.	”

每个人都必须独自穿过那片树林。

“ [əʊ] ! ” [saɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈgen] , [ɔːl] [ˈhʌdlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

“	Oh	!	”	sighed	the	children	again	,	all	huddling	a	little	closer	to	each	other	.
“	哦	!	”	叹了口气	这	孩子们	再次	,	全部	抱团取暖	一个	小的	更近	到	每个	其他	.

“哦！”孩子们又叹了口气，都挤得更紧了些。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , ” [sed] [lʌv] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][stɑː(r)] .

“	There	is	no	danger	,	”	said	Love	,	“	if	you	keep	your	eyes	on	the	star	.
”	那里	是	不	危险	,	”	说	爱	,	“	如果	你	保持	你的	眼睛	在	这	星星	.

“只要你时刻关注那颗星星，”爱神说。

[jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .

Your	guardian	child	will	help	you	through	the	difficulties	of	your	journey	.
你的	监护人	孩子	将要	帮助	你	通过	这	困难	的	你的	旅行	.

你的监护子女将帮助你度过旅途中的种种困难。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Listen	to	what	he	says	to	you	.
听	到	什么	他	说道	到	你	.

听听他跟你说的话。

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][æm'bæsədə(r)] .

He	is	my	little	ambassador	.
他	是	我的	小的	大使	.

他是我的小大使。

[duː; də][nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['nɔːti] [self] .

Do	not	listen	to	your	naughty	self	.
做	不是	听	到	你的	淘气	自己	.

不要听从你调皮的内心。

[duː; də][nɒt] ['dæli] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

Do	not	dally	on	the	way	.
做	不是	玩弄	在	这	方式	.

不要在路上耽搁。

[duː; də][nɒt] [pʊt] [ɒf] .

Do	not	put	off	.
做	不是	放	离开	.

不要拖延。

[ɪf] [juː; jʊ][kwɪt][ðə; ði][pɑːθ] , [æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

If	you	quit	the	path	,	at	first	it	may	be	easy	to	find	it	again	,
如果	你	辞职	这	小路	,	在	第一的	它	可能	是	简单的	到	寻找	它	再次	,

如果你放弃了这条路，起初可能很容易重新找到它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

but	it	will	grow	more	and	more	difficult	,	till	it	may	be	become	impossible	.
但	它	将要	生长	更多的	和	更多的	难的	,	直到	它	可能	是	变得	不可能的	.

但这种情况会越来越困难，直到最终可能变得不可能。

” [ðen] [lʌv] [gruː] ['veri] ['sɒləm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] ['wɔːnɪŋ] .

”	Then	Love	grew	very	solemn	,	and	she	lifted	her	hand	in	warning	.
”	然后	爱	生长	非常	庄严	,	和	她	抬起	她	手	在	警告	.

“然后爱神变得非常严肃，她举起手警告道。”

“ [duː; də][nɒt] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði][spraɪt] .

“	Do	not	play	with	the	sprite	.
”	做	不是	玩	和	这	精灵	.

“不要玩弄精灵。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] , [huː] [meɪ] [ðen] [liːv] [juː; jʊ] .

If	you	play	with	it	you	will	hurt	your	guardian	child	,	who	may	then	leave	you	.
如果	你	玩	和	它	你	将要	伤害	你的	监护人	孩子	,	WHO	可能	然后	离开	你	.

如果你玩弄它，你会伤害你的监护孩子，他可能会因此离开你。

[duː; də][nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['ɜːdʒəntli] , “ [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði][self] - [spraɪt] . ”

Do	not	,	”	she	repeated	urgently	,	“	play	with	the	self	-	sprite	.	”
做	不是	,	”	她	重复	紧急	,	“	玩	和	这	自己	-	精灵	.	”

“不要，”她急切地重复道，“玩弄自我精灵。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['iːgəli] .

“	We	will	not	,	we	will	not	,	”	cried	the	children	eagerly	.
”	我们	将要	不是	,	我们	将要	不是	,	”	哭	这	孩子们	急切地	.

“我们不去，我们不去！”孩子们急切地喊道。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['kɪti] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] shove166

“	No	,	indeed	,	”	said	Kitty	,	giving	a	little	shove166
”	不	,	的确	,	”	说	猫咪	,	给予	一个	小的	shove166

“不，确实如此，”凯蒂说着，轻轻推了她一下。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

to	her	left	shoulder	.
到	她	左边	肩膀	.

到她的左肩。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n]['əʊnli][tuː; tə][maɪ] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] .

“	I	shall	listen	only	to	my	guardian	child	.
”	我	将	听	仅有的	到	我的	监护人	孩子	.

“我只会听从我的监护人孩子的话。”

[dɪə(r)] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] , [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [laɪk] ['dʒɑːni] . ”

Dear	guardian	child	,	with	the	face	like	Johnnie	.	”
亲爱的	监护人	孩子	,	和	这	脸	喜欢	约翰尼	.	”

亲爱的监护人孩子，长着一张像约翰尼的脸。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] [feɪnt] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [meɪ]

“	If	you	disobey	your	guardian	child	it	will	grow	faint	,	and	remember	you	may
”	如果	你	违	你的	监护人	孩子	它	将要	生长	头晕的	,	和	记住	你	可能

[kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

kill	it	.
杀	它	.

“如果你不服从你的监护人，孩子就会昏厥，记住你可能会杀死它。”

[kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

Come	,	”	she	went	on	,
来	,	”	她	去	在	,

“来吧，”她继续说道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] .

“	I	shall	go	with	you	as	far	as	the	boundary	of	Punishment	Land	.
”	我	将	去	和	你	作为	远的	作为	这	边界	的	惩罚	土地	.

“我将陪你走到惩罚之地的边界。”

” [lʌv] [wɔːkt] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [mɪst] , [weə(r)] [ʃɒn] [ðə; ði][stɑː(r)] .

”	Love	walked	on	toward	the	wall	of	mist	,	where	shone	the	star	.
”	爱	步行	在	朝向	这	墙	的	薄雾	,	在哪里	闪耀	这	星星	.

“爱走向迷雾之墙，那里闪耀着星光。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] .

The	children	followed	.
这	孩子们	随后	.

孩子们跟了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [aɪz] [fɪkst]

It	was	a	strange	sight	to	see	those	children	following	her	,	with	eyes	fixed
它	曾是	一个	奇怪的	视线	到	看	那些	孩子们	下列的	她	,	和	眼睛	固定的

[ɒn][ðə; ði][stɑː(r)] ,

on	the	star	,
在	这	星星	,

看到那些孩子跟在她身后，眼睛紧盯着那颗星星，真是一幅奇特的景象。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [ðə; ði]['taɪni]['rəʊzi] - [wɪŋd] , ['reɪnbəʊ] -

and	on	the	right	shoulder	of	each	little	pilgrim	the	tiny	rosy	-	winged	,	rainbow	-
和	在	这	正确的	肩膀	的	每个	小的	朝圣	这	微小的	红润	-	有翅膀的	,	彩虹	-

[drest] ['fɪgə(r)] ;

dressed	figure	;
穿着	数字	;

在每个小朝圣者的右肩上，都有一个长着粉红色翅膀、身穿彩虹色衣服的小人影；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] [ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːf] - ['ænɪm(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

and	on	the	left	the	queer	little	half	-	animal	creature	.
和	在	这	左边	这	酷儿	小的	一半	-	动物	生物	.

左边是那个奇特的半人半兽的小生物。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] ['drɪəri] [lænd][ðə; ði][stɑː(r)] [bɪ'gæn]

And	as	they	approached	the	prison	wall	of	that	dreary	land	the	star	began
和	作为	他们	接近	这	监狱	墙	的	那	凄凉	土地	这	星星	开始

[tuː; tə]['kwɪvə(r)][ænd; ənd] [muːv] .

to	quiver	and	move	.
到	颤动	和	移动	.

当他们接近那片阴郁土地的监狱围墙时，那颗星星开始颤动和移动。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [wɪŋz] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ɒn][ɪts] ['trækləs] [skaɪ] -

It	looked	like	a	bird	of	fire	with	quivering	wings	setting	forth	on	its	trackless	sky	-
它	看起来	喜欢	一个	鸟	的	火	和	颤抖	翅膀	环境	前进	在	它是	无轨	天空	-

[weɪ] .

way	.
方式	.

它看起来像一只燃烧的飞鸟，双翼颤抖，踏上了无垠的天空之路。

“ [wiː; wɪ] [kʌm] !

“	We	come	!
“	我们	来	!

我们来了！

[wiː; wɪ] [kʌm] !

we	come	!
我们	来	!

我们来了！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

”	cried	the	children	.
”	哭	这	孩子们	.

孩子们哭喊道。

[rʌn] , [rʌn] — [wɒt] [ə; eɪ] ['hɜːli] - ['bɜːli] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] ,

Run	,	run	—	what	a	hurly	-	burly	of	little	feet	rushing	out	of	Punishment	Land	,
跑步	,	跑步	—	什么	一个	喧闹	-	魁梧的	的	小的	脚	匆忙	出去	的	惩罚	土地	,

快跑，快跑——一群小脚丫正从惩罚之地慌慌张张地跑出来！

['setɪŋ] [fɔːθ] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [həʊm] .

setting	forth	on	their	journey	home	.
环境	前进	在	他们的	旅行	家	.

踏上回家的旅程。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][tuː; tə] [lʌv] .

They	turned	and	waved	their	little	hands	to	Love	.
他们	转向	和	挥手	他们的	小的	双手	到	爱	.

他们转过身，向爱挥动着小手。

“ [ˌfeə'wel] ! [ˌfeə'wel] !

“	Farewell	!	farewell	!
“	告别	!	告别	!

“再见！再见！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ， waving167
" she cried ， waving167
" 她 哭 ， waving167

她哭着挥手167

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)][hænd][ɪn]['ɑːnsə(r)] .
her fair hand in answer .
她 公平的 手 在 回答 .

她用她那漂亮的手回答道。

" [wɒtʃ] [ðə; ði][stɑː(r)] ; [ə'beɪ][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] .
" Watch the star ; obey your guardian child .
" 手表 这 星星 ; 服从 你的 监护人 孩子 .

“注视星辰；听从你的监护人的话，孩子。”

[duː; də][nɒt] [pleɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['nɔːti] [spraɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [həʊm] [seɪf] [baɪ]
Do not play with your naughty sprite , and you will reach home safe by
做 不是 玩 和 你的 淘气 精灵 , 和 你 将要 抵达 家 安全的 经过
['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ,
Christmas morning ,
圣诞节 早晨 ,

不要和你的淘气小精灵玩耍，你就能平安地在圣诞节早上到家。

[ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['blesɪŋ] .
and win a Christmas blessing .
和 赢 一个 圣诞节 祝福 .

并赢得一份圣诞祝福。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['wɪstfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" She smiled wistfully as she spoke .
" 她 微笑 怅然地 作为 她 辐 .

她说话时脸上带着一丝怅然的微笑。

[ðə; ði] [fɒg] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] ['lʌvz] ['fɪgə(r)] ,
The fog closed over Love's figure ,
这 多雾路段 关闭 超过 爱的 数字 ,

浓雾笼罩了洛芙的身影。

[ænd; ənd] ['kɪti] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜː'self] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] .
and Kitty suddenly found herself standing at the entrance of a great wood .
和 猫咪 突然 成立 她自己 常设 在 这 入口 的 一个 伟大的 木头 .

凯蒂突然发现自己站在一片大森林的入口处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
She was alone .
她 曾是 独自的 .

她独自一人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl] [dɪsə'pɪəd] .
The children had all disappeared .
这 孩子们 有 全部 消失 .

孩子们全都不见了。

[ænd; ənd] [stɪl] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] ['fləʊtɪd] ['lʌvz] [vɔɪs] — " [wɒtʃ] [ðə; ði][stɑː(r)] .
And still through the fog floated Love's voice — " Watch the star .
和 仍然 通过 这 多雾路段 漂浮 爱的 嗓音 — " 手表 这 星星 .

迷雾中依然飘荡着爱的声音——“看星星。”

[ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] .
Obey your guardian child .
服从 你的 监护人 孩子 .

听从监护人的话，孩子。

[duː; də] [nɒt] [pleɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['nɔːti] [spraɪt] . ” -

Do	not	play	with	your	naughty	sprite	.	”	168
做	不是	玩	和	你的	淘气	精灵	.	”	-

不要和你的淘气精灵玩耍。”168

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

IN	THE	WOOD	.
在	这	木头	.

在树林里。

“ [aɪ] [mʌst; məst] ['hʌri] , ” [sed] ['kɪti] , ['setɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] .

“	I	must	hurry	,	”	said	Kitty	,	setting	off	at	a	run	.
“	我	必须	匆忙	,	”	说	猫咪	,	环境	离开	在	一个	跑步	.

“我得快点了，”凯蒂说着，便跑了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [heɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

There	was	a	sense	of	haste	in	her	little	heart	.
那里	曾是	一个	感觉	的	匆忙	在	她	小的	心	.

她幼小的心灵里涌起一股急迫感。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hʌri] .

Never	before	had	she	felt	such	a	sense	of	hurry	.
绝不	前	有	她	毛毡	这样的	一个	感觉	的	匆忙	.

她从未感到过如此紧迫。

[ðə; ði] [stɑː(r)] [glaidid] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [skaɪ] .

The	star	glided	over	the	tree	-	tops	;	it	seemed	to	be	sailing	along	the	sky	.
这	星星	滑翔	超过	这	树	-	最高额	;	它	似乎	到	是	帆船	沿着	这	天空	.

那颗星星掠过树梢，仿佛在天空中航行。

['stedəli] , ['stedəli] , [bʌt; bət] ['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ɪts] ['iːv(ə)n] [kɔːs] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]

Steadily	,	steadily	,	but	swiftly	it	held	its	even	course	high	above	the	world	,	and
稳步	,	稳步	,	但	迅速地	它	握住	它是	甚至	课程	高的	多于	这	世界	,	和

[ɔːl] [ɪts] ['trʌb(ə)lz] ,

all	its	troubles	,
全部	它是	麻烦	,

它稳稳地、迅速地保持着平稳的航向，高高地凌驾于世界及其所有烦恼之上。

[ænd; ənd] ['nɔːtinəs] , [ænd; ənd] ['fɒli] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['kɪti] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

and	naughtiness	,	and	folly	,	and	as	Kitty	looked	at	it	her	feet
和	顽皮	,	和	蠢事	,	和	作为	猫咪	看起来	在	它	她	脚

[siːmd] [tuː; tə] [muːv] [mɔː(r)] ['kwɪkli] .

seemed	to	move	more	quickly	.
似乎	到	移动	更多的	迅速地	.

还有顽皮和愚蠢，当凯蒂看着它时，她的脚步似乎加快了。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

Every	now	and	then	her	guardian	child	stroked	her	cheek	with	his	little
每一个	现在	和	然后	她	监护人	孩子	抚摸	她	脸颊	和	他的	小的

[pɪŋk] [wɪŋ] ,

pink	wing	,
粉色的	翼	,

她的守护孩子时不时会用他粉红色的小翅膀轻抚她的脸颊。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ ['hʌri] , ['kɪti] , ['hʌri] , [ðæt] ['dʒɑːni] [meɪ] [get] [wel] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .

and	whispered	,	“	Hurry	,	Kitty	,	hurry	,	that	Johnnie	may	get	well	on	Christmas	Day	.
和	低声说道	,	“	匆忙	,	猫咪	,	匆忙	,	那	约翰尼	可能	得到	出色地	在	圣诞节	天	.

她低声说道：“快点，凯蒂，快点，这样约翰尼才能在圣诞节那天康复。”

〞 ['kɪti] [dɪd] [nɒt] [piːp] [raʊnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [left] ['ʃəʊldə(r)] ;

〞	Kitty	did	not	peep	round	to	her	left	shoulder	;
〞	猫咪	做过	不是	窥视	圆形的	到	她	左边	肩膀	;

“凯蒂没有回头看向她的左肩；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

she	had	made	up	her	mind	not	to	give	so	much	as	a	glance	toward	the
她	有	制成	向上	她	头脑	不是	到	给	所以	很多	作为	一个	瞥一眼	朝向	这

['kriːtʃə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] . -

creature	crouching	there	.	169
生物	蹲伏	那里	.	-

她下定决心，绝不去看一眼蹲在那里的生物。169

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [naʊ] .

It	was	very	quiet	now	.
它	曾是	非常	安静的	现在	.

现在周围非常安静。

['kɪti] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

Kitty	would	scarcely	have	known	it	was	there	.
猫咪	会	几乎	有	已知	它	曾是	那里	.

Kitty 几乎不会注意到它的存在。

[ðə; ði] [stɑː(r)] [ræn] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

The	star	ran	along	in	the	sky	.
这	星星	跑	沿着	在	这	天空	.

那颗星星在天空中飞驰。

['kɪti] [ræn] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] ; [hɜː(r); hə(r)] [dres] ['flʌtə] ; [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [stɹ'iːmd] [bɪ'haɪnd]

Kitty	ran	along	on	the	path	;	her	dress	fluttered	;	her	hair	streamed	behind
猫咪	跑	沿着	在	这	小路	;	她	裙子	飘动	;	她	头发	流媒体	在后面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

凯蒂沿着小路奔跑；她的裙子飘动着；她的头发在身后飘扬。

[heɪst] ! [heɪst] !

Haste	!	haste	!
匆忙	!	匆忙	!

快！快！

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [həʊm] [baɪ] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .

She	must	be	home	by	Christmas	morning	.
她	必须	是	家	经过	圣诞节	早晨	.

她必须在圣诞节早上之前回家。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [wɪn] [ðæt] ['krɪsməs] ['blesɪŋ] , ['dʒɒniz] [helθ] .

She	must	win	that	Christmas	blessing	,	Johnnie's	health	.
她	必须	赢	那	圣诞节	祝福	,	约翰尼的	健康	.

她必须赢得那份圣诞祝福——约翰尼的健康。

[ðə; ði] [rəʊd] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['veri] [stiːp] .

The	road	after	awhile	began	to	grow	very	steep	.
这	路	后	一会儿	开始	到	生长	非常	陡	.

过了一会儿，路变得非常陡峭。

[ɒn] — [ɒn] , ['kɪti] [klaɪmd] ['breɪvli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [stɑː(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

On	—	on	,	Kitty	climbed	bravely	,	her	eyes	fixed	on	the	star	,	and	her
在	—	在	,	猫咪	攀登	勇敢地	,	她	眼睛	固定的	在	这	星星	,	和	她

['gɑːdiən] [tʃaɪld] ['wɪspəd] ,

guardian	child	whispered	,
监护人	孩子	低声说道	,

凯蒂勇敢地继续向上攀爬，眼睛紧紧盯着那颗星星，她的监护人孩子低声说道：

“ [wel] [dʌn] , [kɪtsi] !
“ Well done , Kitsy !
“ 出色地 完毕 , 基齐 !

“干得好，Kitsy！”

[wel] [dʌn] , [kɪtsi] !
well done , Kitsy !
出色地 完毕 , 基齐 !

干得好，Kitsy!

” [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [rəʊd] [gruː] ['stiːpə] [ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
” She fancied that as the road grew steeper the naughty sprite seemed to be
” 她 幻想 那 作为 这 路 生长 更陡峭 这 淘气 精灵 似乎 到 是
[ʌn'iːzi] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .
uneasy and on the watch .
不安 和 在 这 手表 .

她觉得，随着道路变得越来越陡峭，那个淘气的小精灵似乎也变得不安起来，并且时刻保持警惕。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [rəʊd] [led] [θruː] [ðə; ði] [l'əʊnliəst] , ['ʃeɪdɪɪst] [spɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
All at once the road led through the loneliest , shadiest spot she had ever seen .
全部 在 一次 这 路 引领 通过 这 最孤独的 , 最阴暗的 点 她 有 曾经 已见 .

突然间，道路通向了她见过的最荒凉、最阴暗的地方。

[griːn] [ænd; ənd] ['sɒftli] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [triːz] [ðæt] [lɒkt] [ðeə(r)]
Green and softly the light came through a curtain of trees that locked their
绿色的 和 轻轻 这 光 来了 通过 一个 窗帘 的 树木 那 已锁定 他们的
['brɑːntʃɪz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
branches into each other .
分支 进入 每个 其他 .

柔和的绿光透过枝繁叶茂的树木，如同帘幕一般洒下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒsi] [delz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪvi] [krept] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [spred] .
There were mossy dells through which the ivy crept and flowers spread .
那里 是 苔藓 戴尔斯 通过 哪个 这 常春藤悄悄地爬 和 花朵 传播 .

那里有长满苔藓的山谷，常春藤蜿蜒其中，鲜花遍地盛开。

[red] ['pɔpiːz] [flæʃt] ; ['pɜːp(ə)l] ['hemlɒk] [rəʊz] [ɪn] ['klʌstəz] ;
Red poppies flashed ; purple hemlocks rose in clusters ;
红色的 罂粟花 闪光灯 ; 紫色的 铁杉 玫瑰 在 集群 ;

红色的罂粟花闪闪发光；紫色的铁杉成簇生长；

[feɪnt] - ['kʌlәd] ['blɔsәmz] [meɪd] [ə; eɪ] [træk] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [æz; əz] [ɪf] the170
faint - colored blossoms made a track in the grass as if the170
头晕的 - 有色 花朵 制成 一个 追踪 在 这 草 作为 如果 the170

淡色的花朵在草地上留下一道痕迹，仿佛170

['mɪlki] [wei] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [stretʃt] [ðeə(r)] .
Milky Way had fallen from the sky and stretched there .
乳白色 方式 有 倒下 从 这 天空 和 拉伸 那里 .

银河从天而降，绵延在那里。

[ə; eɪ] [striːm] ['gɜːg(ə)ld] ['draʊzɪli] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['driːmi] [waɪt] ['lɪliz] [rɔkt] ['sɒftli] [ə'pɒn][ðeə(r)]
A stream gurgled drowsily along , and dreamy white lilies rocked softly upon their
一个 溪流 咕噜咕噜 昏昏欲睡地 沿着 , 和 梦幻般的 白色的 百合花 摇滚 轻轻 之上 他们的
['liːfi] ['piləuz] .
leafy pillows .
绿叶 枕头 .

溪水潺潺流淌，梦幻般的白色百合花在绿叶的枕上轻轻摇曳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [drəʊn] [ænd; ənd][buː] - [ziː'ziː] - [ziː'ziː][ɒv; əv] ['ɪnsekts] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
There was a drone and bu - zz - zz of insects through the air ,
那里 曾是 一个 无人机 和 布 - zz - zz 的 昆虫 通过 这 空气 ,

空中传来嗡嗡的声响和昆虫的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] ['wɔːtəfɔːl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [laɪk]
and the swish of a distant waterfall that might be seen through the trees like
和 这 嗖嗖 的 一个 遥远 瀑布 那 可能 是 已见 通过 这 树木 喜欢
[ə; eɪ] [waɪt] ['kɜːt(ə)n] ['sweɪɪŋ] ['sɒftli] .
a white curtain swaying softly .
一个 白色的 窗帘 摇晃 轻轻 .

远处瀑布的潺潺水声，仿佛透过树木可以看到一道轻轻摇曳的白色帷幔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][spɒt][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ænd; ənd][dəʊz] , [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [mɒs] ,
It was just a spot to lie down in and doze , stretched upon the moss ,
它 曾是 只是 一个 点 到 说谎 向下 在 和 瞌睡 , 拉伸 之上 这 苔藓 ,

那只是一个可以躺下打盹的地方，伸展身体躺在苔藓上。

[wɪð] [aɪz] [ʃʌt] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] [laɪt] [rest] [ə'pɒn][ðə; ði] [kləʊzd] ['aɪlɪdz] .
with eyes shut , letting the soft light rest upon the closed eyelids .
和 眼睛 关闭 , 出租 这 柔软的 光 休息 之上 这 关闭 眼睑 .

闭上双眼，让柔和的光线洒在紧闭的眼睑上。

[rest] !
Rest !
休息 !

休息！

[rest] !
rest !
休息 !

休息！

[rest] !
rest !
休息 !

休息！

[wɒz; wəz] [mˈɜːməd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [triːz] .
was murmured in the air by the water , by the trees .
曾是 低声说道 在 这 空气 经过 这 水 , 经过 这 树木 .

水面下、树荫下，传来阵阵低语。

['prez(ə)ntli] ['kɪti] [hɜːd] [ə; eɪ][məʊst][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [saʊnd] [ðæt] [rəʊz] ['sləʊli] , [ðen] [fel] ['grædʒuəli] .
Presently Kitty heard a most extraordinary sound that rose slowly , then fell gradually .
目前 猫咪 听到 一个 最多 非凡的 声音 那 玫瑰 缓慢地 , 然后 跌倒 逐步地 .

这时，凯蒂听到了一种非常奇特的声音，声音缓缓上升，然后逐渐下降。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [wʊd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
It filled the wood — it was all around her .
它 已填 这 木头 — 它 曾是 全部 大约 她 .

它充满了树林——它包围着她。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
She paused to listen .
她 暂停 到 听 .

她停下来倾听。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk][peə(r)][ɒv; əv]['hɪd(ə)n] ['beləʊz] ?
Was it the blowing of a gigantic pair of hidden bellows ?
曾是 它 这 吹 的 一个 巨大 一对 的 隐 风箱 ?

难道是吹响了一对巨大的隐藏式风箱?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] .
No , it could not be .
不 , 它 可以 不是 是 .

不，不可能。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['kɔːʃəsli] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

She	went	on	cautiously	,	holding	her	head	a	little	on	one	side	.
她	去	在	谨慎地	,	保持	她	头	一个	小的	在	一	边	.

她小心翼翼地继续往前走，头微微偏向一边。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wɪnd] [sau, sʌf] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ;

It	must	be	the	wind	soughing	through	the	branches	of	the	trees	;
它	必须	是	这	风	咳嗽	通过	这	分支	的	这	树木	;

一定是风吹过树枝的沙沙声；

[bʌt; bət][æz; əz][nɒt][ə; eɪ] [liːf] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ][twɪg] ['muːvɪŋ] ,

but	as	not	a	leaf	was	stirring	,	or	a	twig	moving	,
但	作为	不是	一个	叶子	曾是	搅拌	,	或者	一个	枝条	移动	,

但是，一片叶子纹丝不动，一根树枝也纹丝不动。

['kɪti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wɪnd] .

Kitty	came	to	the	conclusion	it	was	not	the	wind	.
猫咪	来了	到	这	结论	它	曾是	不是	这	风	.

凯蒂得出结论，那不是风。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

['kɪti] ['lɪsnd] with171

Kitty	listened	with171
猫咪	听着	with171

Kitty 听着 171

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kɔːrəs]

all	her	ears	,	and	she	began	to	distinguish	that	there	was	quite	a	chorus
全部	她	耳朵	,	和	她	开始	到	区分	那	那里	曾是	相当	一个	合唱

[ɒv; əv] [saʊndz] .

of	sounds	.
的	声音	.

她竖起耳朵，开始分辨出周围有各种各样的声音。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'presɪv] ['rʌmbl] [ænd; ənd] [kwɪk] ,

There	were	impressive	rumbles	and	quick	,
那里	是	感人的	隆隆声	和	快的	,

现场响起了令人印象深刻的隆隆声，而且速度很快。

[ʃɔːt] [pænts][ænd; ənd] [diːp] ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][waɪld] [biːsts] ['gəʊɪŋ][ɒn] [tə'geðə(r)] .

short	pants	and	deep	mutterings	as	of	wild	beasts	going	on	together	.
短的	裤子	和	深的	低语	作为	的	荒野	野兽	去	在	一起	.

短裤声和野兽般低沉的咆哮声交织在一起。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] ,

Just	as	she	made	this	discovery	she	gave	a	jump	,
只是	作为	她	制成	这	发现	她	给予	一个	跳	,

她刚发现这一点，就跳了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [snɔːt] , [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm] [fɪəs] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs]

for	all	the	noises	ended	in	a	snort	,	as	of	some	fierce	and	furious
为了	全部	这	噪音	结束	在	一个	哼哼	,	作为	的	一些	凶猛的	和	狂怒

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

所有的喧闹声都以一声喷鼻声结束，就像某种凶猛狂暴的动物发出的喷鼻声。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['kɪti] [pə'siːvd] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [aɪz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

In	a	moment	,	all	around	,	Kitty	perceived	the	glare	of	eyes	gazing	at	her	.
在	一个	片刻	, 全部		大约	,	猫咪	感知	这	强光	的	眼睛	凝视	在	她	.

刹那间，凯蒂感觉到四周都有目光注视着她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [aɪz] — [nəʊ]['nəʊzɪz][ɔː(r)] [maʊðz] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [aɪz] .

She	saw	nothing	but	eyes	—	no	noses	or	mouths	—	nothing	but	eyes	.
她	锯	没有什么	但	眼睛	—	不	鼻子	或者	嘴	—	没有什么	但	眼睛	.

她什么也看不到，只有眼睛——没有鼻子，没有嘴巴——只有眼睛。

['terəbli] [waɪd] [ə'weɪk] , [ðiːz] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'gresɪv] [steə(r)] .

Terribly	wide	awake	,	these	eyes	gazed	at	her	with	an	aggressive	stare	.
可怕	宽的	醒	,	这些	眼睛	凝视	在	她	和	一个	挑衅的	盯	.

这双眼睛睁得老大，带着咄咄逼人的目光盯着她。

['kɪti] [felt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ə,pɒlə'dʒetɪk] .

Kitty	felt	frightened	and	apologetic	.
猫咪	毛毡	害怕	和	道歉的	.

Kitty感到害怕和抱歉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] , [wen] , [dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

She	was	about	to	drop	a	curtsey	,	when	,	just	as	suddenly	as	they	had
她	曾是	关于	到	降低	一个	屈膝礼	,	什么时候	,	只是	作为	突然	作为	他们	有

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

她正要行屈膝礼，这时，他们就像出现时一样突然，

[ðə; ði] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

the	eyes	closed	and	vanished	.
这	眼睛	关闭	和	消失了	.

双眼闭合，消失了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kænd(ə)ls][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

The	effect	was	sudden	as	though	a	thousand	candles	had	gone	out	together	.
这	影响	曾是	突然	作为	尽管	一个	千	蜡烛	有	已消失	出去	一起	.

这种效果来得猝不及防，仿佛上千支蜡烛同时熄灭了一样。

[ə'gen] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] , ['pʌfɪŋ] [saʊnd] [bɪ'gæn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Again	the	panting	,	puffing	sound	began	around	her	.
再次	这	喘息	,	抽气	声音	开始	大约	她	.

她周围再次响起了喘息声。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] . ”

“	Well	,	it	is	a	curious	place	,	”	she	said	;	“	I	wonder	what	it	is	called	.	”
“	出色地	,	它	是	一个	好奇的	地方	,	”	她	说	;	“	我	想知道	什么	它	是	称为	.	”

“嗯，这真是一个奇特的地方，”她说，“我想知道它叫什么名字。”

“ [snɔː(r)]['kɔːnə(r)] — [ɛs'ɛn] — [ɔː(r)]['kɔːnə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“	Snore	Corner	—	Sn	—	ore	Corner	,	”	said	a	voice	quite	close	to	her	.
“	鼾	角落	—	Sn	—	矿石	角落	,	”	说	一个	嗓音	相当	关闭	到	她	.

“打鼾角——打鼾角，”一个声音在她耳边响起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [sliːp] , [səʊ] [mə'nɒtənəs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	like	some	one	talking	in	sleep	,	so	monotonous	was	it	.
它	似乎	喜欢	一些	一	说	在	睡觉	,	所以	单调	曾是	它	.

那声音单调乏味，就像有人在说梦话一样。

['kɪti] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

Kitty	came	to	a	standstill	.
猫咪	来了	到	一个	停顿	.

Kitty 停了下来。

[ʃiː; ʃi] [piə] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] . -
She peered about her . 172
她 窥视 关于 她 . -

她环顾四周。172

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [bæk] ,
Then she sprang back ,
然后 她 弹簧 后退 ,

然后她猛地跳了回去，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈnɪəli] [strʌk] [əˈgenst] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsid] [wɒz; wəz][æn; ən]
for she nearly struck against something that at first she fancied was an
为了 她 几乎 击 反对 某物 那 在 第一的 她 幻想 曾是 一个
[ɪˈmens] [bæt] .
immense bat .
巨大 蝙蝠 .

因为她差点撞到什么东西，起初她以为那是一只巨大的蝙蝠。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [wɪð] [ɪts] [hed] [ˈdaʊnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ]
It was hanging with its head downward from the branch of a neighboring
它 曾是 绞刑 和 它是 头 向下 从 这 分支 的 一个 邻接
[triː] .
tree .
树 .

它头朝下挂在邻近树木的树枝上。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkləuzə(r)] [ˈkɪti] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dwɔːf] [wɪð] [raʊnd] , [griːn] ,
Looking closer Kitty saw it was not a bat , but a dwarf with round , green ,
寻找 更近 猫咪 锯 它 曾是 不是 一个 蝙蝠 , 但 一个 矮人 和 圆形的 , 绿色的 ,

凯蒂仔细一看，发现那不是蝙蝠，而是一个长着圆形绿色耳朵的矮人。

[ˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [maʊs] - [ˈkʌləd] [suːt] .
blinking eyes , and dressed in a mouse - colored suit .
眨眼 眼睛 , 和 穿着 在 一个 老鼠 - 有色 套装 .

眨着眼睛，穿着鼠灰色的西装。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃə(r)] ;
She was not sure whether it was a human creature ;
她 曾是 不是 当然 无论 它 曾是 一个 人类 生物 ;

她不确定那是不是人类；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈpleksəti] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
but as it was hanging upside down her perplexity was not to be
但 作为 它 曾是 绞刑 上行 向下 她 困惑 曾是 不是 到 是
[wˈʌndəd] [æt; ət] .
wondered at .
想知道 在 .

但由于它是倒挂着的，所以她的困惑也就不足为奇了。

[ˌaɪ ˈtiː] [blɪŋk] [ɪts] [griːn] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [səʊ] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈveɪkəntli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
It blinked its green eyes and gazed so steadily and vacantly at her that
它 眨眼 它是 绿色的 眼睛 和 凝视 所以 稳步 和 空洞地 在 她 那
[ˈkɪti] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
Kitty was not quite sure that it saw her .
猫咪 曾是 不是 相当 当然 那 它 锯 她 .

它眨了眨绿色的眼睛，目光呆滞而空洞地盯着她，以至于凯蒂不太确定它是否真的看到了她。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [hæŋ] [daʊn] [laɪk] [ðæt] ?
“ Why do you hang down like that ?
“ 为什么 做 你 悬挂 向下 喜欢 那 ?

你为什么那样弯着腰?

" [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [ɑːskt] . -
" **she** **timidly** **asked** **.** **173**
" 她 胆怯地 问 . -

她怯生生地问道。173

" [wʌn] [ɒv; əv][juː 'es][mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] .
" **One** **of** **us** **must** **keep** **awake** **,** **"** **answered** **the** **creature** **in** **a** **sleepy** **voice** **.**
" 一 的 我们 必须 保持 醒 , " 回答 这 生物 在 一个 困 嗓音 .

“我们之中必须有一个人保持清醒，”那生物用睡意朦胧的声音回答道。

" [ɪts] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [aɪz] ['əʊpən] [wɪð] [wʌnz] [hed] [daʊn] .
" **It's** **ever** **so** **much** **easier** **to** **keep** **one's** **eyes** **open** **with** **one's** **head** **down** **.**
" 它是 曾经 所以 很多 更轻松 到 保持 一个人的 眼睛 打开 和 一个人的 头 向下 .

“低着头的时候，睁开眼睛要容易得多。”

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
Try **it** **.** **"**
尝试 它 . "

试试看。

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] , " [sed] ['kɪti] ['brɪskli] ,
" **Oh** **,** **but** **I** **feel** **no** **difficulty** **in** **keeping** **my** **eyes** **open** **,** **"** **said** **Kitty** **briskly** **,**
" 哦 , 但 我 感觉 不 困难 在 保持 我的 眼睛 打开 , " 说 猫咪 轻快地 ,

“哦，但我睁着眼睛一点也不觉得困难，”凯蒂干脆利落地说道。

" [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sliːpi] .
" **unless** **I** **am** **very** **sleepy** **.**
" 除非 我 是 非常 困 .

除非我非常困。

[bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪk] ?
But **doesn't** **it** **make** **your** **head** **ache** **?**
但 不 它 制作 你的 头 疼痛 ?

但这难道不会让你头疼吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] .
" **she** **added** **thoughtfully** **.**
" 她 额外 深思熟虑 .

她若有所思地补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [heɪz] .
" **I** **am** **in** **a** **haze** **.**
" 我 是 在 一个 阴霾 .

我感觉一片混乱。

[juː; jʊ] [fiːl] [nəʊ] [eɪk] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] ! " [sed] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , ['blɪŋkɪŋ] ['spləmli] .
You **feel** **no** **ache** **in** **a** **haze** **!** **"** **said** **the** **creature** **,** **blinking** **solemnly** **.**
你 感觉 不 疼痛 在 一个 阴霾 ! " 说 这 生物 , 眨眼 庄严地 .

“在迷雾中你感觉不到任何疼痛！”那生物严肃地眨了眨眼说道。

" [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪz] — ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
" **All** **in** **a** **jumble** **and** **a** **haze** **—** **nothing** **like** **it** **—** **try** **it** **.** **"**
" 全部 在 一个 杂乱 和 一个 阴霾 — 没有什么 喜欢 它 — 尝试 它 . "

“一切都乱成一团，一片迷雾——独一无二——试试吧。”

" [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [θɪŋ] [aɪ'd][keə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ;
" **Indeed** **,** **that** **is** **about** **the** **very** **last** **thing** **I'd** **care** **to** **be** **in** **;**
" 的确 , 那 是 关于 这 非常 最后的 事物 ID 关心 到 是 在 ;

“的确，那是我最不想参与的事情；

[ɪn][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪz] , " [sed] ['kɪti] [ɪn'dɪgnəntli] .
in **a** **jumble** **and** **a** **haze** **,** **"** **said** **Kitty** **indignantly** **.**
在 一个 杂乱 和 一个 阴霾 , " 说 猫咪 愤慨地 .

“一片混乱，一片迷雾，”凯蒂愤愤不平地说。

“ [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - [daʊn]
“ They would expect nothing of you if you were , ” said the hanging - down
“ 他们 会 预计 没有什么 的 你 如果 你 是 , ” 说 这 绞刑 - 向下
['kriːtʃə(r)] ;
creature ;
生物 ;

“如果你真是那样，他们就不会对你抱有任何期望了，”那个垂着身子的生物说道；

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['veri] ['laɪkli] ['græmə(r)] [wʊd] [kʌm]
“ for if they asked you a question in history , very likely grammar would come
“ 为了 如果 他们 问 你 一个 问题 在 历史 , 非常 可能 语法 会 来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“因为如果他们问你一个历史问题，很可能会涉及到语法，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'rɪθmətɪk] [pə'hæps] [jʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [dʒi'ɒgrəfi] .
and for arithmetic perhaps you'd give them geography .
和 为了 算术 也许 你会 给 他们 地理 .

至于算术，或许你可以教他们地理。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] ['lesnz] .
Then they would give up asking you lessons .
然后 他们 会 给 向上 问 你 课程 .

然后他们就会放弃向你请教了。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lesnz] [gɒt] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] . ”
They would say that the lessons got all in a jumble . ”
他们 会 说 那 这 课程 得到 全部 在 一个 杂乱 . ”

他们会说，课程内容全都乱套了。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['lesnz] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɪti] . -
“ I am sure they would give me more lessons , ” replied Kitty . 174
“ 我 是 当然 他们 会 给 我 更多的 课程 , ” 回复 猫咪 . -

“我相信他们还会教我更多课的，”凯蒂回答道。174

“ [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [grəʊ] [mɔː(r)] ['dʒʌmbld] , [mɔː(r)]['heɪzi] — [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)]
“ Then you would grow more jumbled , more hazy — try it , ” said the creature
“ 然后 你 会 生长 更多的 错杂 , 更多的 朦胧 — 尝试 它 , ” 说 这 生物
['sliːpɪli] .
sleepily .
昏昏欲睡地 .

“那样你就会变得更加混乱，更加迷糊——试试看，”那生物睡眼惺忪地说。

['kɪti] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] [ɒn] .
Kitty gave a jerk of her head and began to walk slowly on .
猫咪 给予 一个 混蛋 的 她 头 和 开始 到 走 缓慢地 在 .

凯蒂猛地甩了甩头，然后慢慢地往前走去。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['heɪzi] ['kriːtʃə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːtɪfaɪd] [təʊn] .
“ It's no use talking to such a hazy creature , ” she remarked in a mortified tone .
“ 它是 不 使用 说 到 这样的 一个 朦胧 生物 , ” 她 评论 在 一个 羞愧难当 语气 .

“跟这种糊涂虫说话是没用的，”她羞愧地说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? ”
“ I wonder who he is ? ”
“ 我 想知道 WHO 他 是 ? ”

“我很好奇他是谁？”

“ ['gɒblɪn] [sləʊθ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] .
“ Goblin Sloth , ” whispered the guardian child .
“ 哥布林 树懒 , ” 低声说道 这 监护人 孩子 .

“地精懒惰，”守护者孩子低声说道。

“ [teɪk] [keə(r)] , [teɪk] [keə(r)] !
“ Take care , take care !
“ 拿 关心 , 拿 关心 !

“保重，保重！”

” ['kɪti] [felt] [ə; eɪ] ['draʊzinəs] [kri:p] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
” Kitty felt a drowsiness creep over her .
” 猫咪 毛毡 一个 睡意 潜行者 超过 她 .

“凯蒂感到一阵困意袭来。”

[ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['gɑ:diən] [tʃaɪld] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['veri] [ɪ'rekt] , ['lʊkɪŋ]
She glanced toward the guardian child ; he was standing very erect , looking
她 瞥了一眼 朝向 这 监护人 孩子 ; 他 曾是 常设 非常 直立 , 寻找
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

她瞥了一眼监护人的孩子；他笔直地站着，环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
as if on the watch for something to be expected .
作为 如果 在 这 手表 为了 某物 到 是 预期的 .

仿佛在等待着什么事情发生。

“ [ki:p] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:(r)] !
“ Keep looking at the star !
“ 保持 寻找 在 这 星星 !

“继续看着那颗星星！”

[doʊnt] [lʊk] [raʊnd] !
Don't look round !
不 看 圆形的 !

别回头看！

” [hi:; hi] [m'ɜ:məd] ['æŋkʃəsli] .
” he murmured anxiously .
” 他 低声说道 焦虑地 .

他焦急地低声说道。

[ðə; ði][stɑ:(r)][wɒz; wəz] ['swɪftli] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:] - [tɒps] , ['ki:pɪŋ] [ɒn] [streɪt] [ə'hed] ,
The star was swiftly gliding along above the tree - tops , keeping on straight ahead ,
这 星星 曾是 迅速地 滑翔 沿着 多于 这 树 - 最高额 , 保持 在 直的 前方 ,

那颗星星正快速地掠过树梢，径直向前飞去。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['raɪzɪŋ] [pɑ:θ] [ðæt] [went] [θru:] [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] [nʊk] ['hɒləʊɪŋ] [daʊn] [ɒn]
over a narrow rising path that went through this charming nook hollowing down on
超过 一个 狭窄的 上升 小路 那 去 通过 这 迷人 角落 挖空 向下 在
['aɪðə(r)] [saɪd] .
either side .
任何一个 边 .

沿着一条狭窄的上升小路，穿过这个迷人的角落，两侧是凹陷处。

[ðə; ði] ['nɔ:ti] [spraɪt] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gəʊ] - [tu:; tə]
The naughty sprite was rocking itself and singing a lullaby in a very go - to
这 淘气 精灵 曾是 摇滚 本身 和 歌唱 一个 催眠曲 在 一个 非常 去 - 到
- [sli:p] , ['pɜ:rɪŋ] [vɔɪs] ,
- sleep , purring voice ,
- 睡觉 , 呼噜声 嗓音 ,

这个淘气的小精灵一边摇晃着身体，一边用一种非常催眠、轻柔的咕噜声唱着摇篮曲。

“ [hʌʃ] [ə; eɪ] [baɪ] , ['beɪbi] , ['mʌðə(r)] [ɪz][baɪ] .
“ Hush a bye , baby , mother is by .
“ 嘘 一个 再见 , 婴儿 , 母亲 是 经过 .

“嘘，宝贝，妈妈来了。”

" ['kɪti] [ræn] [ə'lɒŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sli:pi] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sti:lɪŋ] ['əʊvə(r)]
" Kitty ran along , struggling against the sleepy feeling that was stealing over
" 猫咪 跑 沿着 , 挣扎 反对 这 困 感觉 那 曾是 偷窃 超过
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

"凯蒂一路小跑，努力抵抗着逐渐袭来的困意。

" [waɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] . -
" Why in such a hurry ? " said a voice . 175
" 为什么 在 这样的 一个 匆忙 ? " 说 一个 嗓音 . -

"何必这么着急？"一个声音问道。[175]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
It was a pleasant voice .
它 曾是 一个 令人愉快的 嗓音 .

那是一个悦耳的声音。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ɔɪli] ['gɜ:gl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
A voice with a sort of oily gurgle in it .
一个 嗓音 和 一个 种类 的 油腻的 咕噜声 在 它 .

一种带着油腻咕噜声的声音。

['kɪti] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [raʊnd] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɒs] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:θweɪ]
Kitty saw a short , round man lying in the moss , just by the side of the pathway
猫咪 锯 一个 短的 , 圆形的 男人 说谎 在 这 苔藓 , 只是 经过 这 边 的 这 路径
,
,
,

凯蒂看到一个小矮胖的男人躺在小路边的苔藓里。

[hɪz; ɪz] feet176
his feet176
他的 feet176

他的脚176

[stretʃt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] .
stretched across it .
拉伸 穿过 它 .

横跨其上。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] .
She must jump over them , or she must ask him to remove them .
她 必须 跳 超过 他们 , 或者 她 必须 问 他 到 消除 他们 .

她要么必须跳过它们，要么必须请他把它们拿走。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][maɪld] , ['melənkəli] , [fæt] [feɪs] , [ænd; ənd][hɑ:f] - [kləʊzd] ['pi:sf(ə)l] [aɪz] .
The man had a mild , melancholy , fat face , and half - closed peaceful eyes .
这 男人 有 一个 温和的 , 忧郁 , 胖的 脸 , 和 一半 - 关闭 和平 眼睛 .

男子面容温和，略带忧郁，身材肥胖，双眼半闭，神态安详。

" [du:; də] [nɒt] [stɒp] ! " [sed] [ðə; ði] ['gɑ:diən] [tʃaɪld] .
" Do not stop ! " said the guardian child .
" 做 不是 停止 ! " 说 这 监护人 孩子 .

"不要停！"监护人孩子说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌsi] [sɔ:t] ,
" I am afraid you are one of the fussy sort ,
" 我 是 害怕的 你 是 一 的 这 挑剔的 种类 ,

恐怕你属于那种爱挑剔的人。

" [sed] [ðə; ði][maɪld][mæn][ɪn][æn; ən] ['i:zi] - ['gəʊɪŋ] [sɪŋ] - [sɒŋ] [vɔɪs] .
" said the mild man in an easy - going sing - song voice .
" 说 这 温和的 男人 在 一个 简单的 - 去 唱歌 - 歌曲 嗓音 .

"这位性情温和的男子用轻松的吟唱声说道。"

" [wʊd] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [rɪ'mu:v] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] ?
" Would you kindly remove your feet ?
" 会 你 亲切地 消除 你的 脚 ?

请您把脚拿开好吗?

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hʌri] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['kɪti] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs]
for I am in a very great hurry , " answered Kitty with decision and politeness
为了 我 是 在 一个 非常 伟大的 匆忙 , " 回答 猫咪 和 决定 和 礼貌
.
:
.

"因为我非常赶时间，"凯蒂果断而礼貌地回答道。

" ['hʌri] ! " [saɪd] [ðə; ði][maɪld][mæn] , [nɒt] ['stɜ:rɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] .
" Hurry ! " sighed the mild man , not stirring an inch .
" 匆忙 ! " 叹了口气 这 温和的 男人 , 不是 搅拌 一个 英寸 .

"快点！"这位性情温和的男人叹了口气，一动不动。

" [wɒt] [ə; eɪ] [mis'teik] ! — [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mis'teik] — ['evribɒdi] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ['naʊədeɪz] —
" What a mistake ! — a dreadful mistake — everybody is in a hurry nowadays —
" 什么 一个 错误 ! — 一个 可怕 错误 — 大家 是 在 一个 匆忙 如今 —
['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] !
always in a hurry !
总是 在 一个 匆忙 !

"真是个错误！——一个可怕的错误——现在每个人都很匆忙——总是很匆忙！"

" [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [aɪz] ['restɪd] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['dri:mɪli] [ə'pɒn] ['kɪti] .
" His quiet eyes rested more and more dreamily upon Kitty .
" 他的 安静的 眼睛 休息 更多的 和 更多的 梦幻般地 之上 猫咪 .

"他平静的目光越来越迷离地落在凯蒂身上。"

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [fə'get] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd][tu:; tə]['slʌmbə(r)] ['dʒentli] .
They seemed to forget what they were looking at , and to slumber gently .
他们 似乎 到 忘记 什么 他们 是 寻找 在 , 和 到 睡眠 轻轻地 .

他们似乎忘记了自己正在看什么，渐渐进入了梦乡。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " ['kɪti] [ɪk'spleɪnd] .
" I am not always in a hurry , " Kitty explained .
" 我 是 不是 总是 在 一个 匆忙 , " 猫咪 解释 .

"我并不总是很着急，"凯蒂解释说。

" [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hʌri] . "
" But to - day I am in a very great hurry . "
" 但 到 - 天 我 是 在 一个 非常 伟大的 匆忙 . "

"但我今天非常赶时间。"

" [wɒt] [ə; eɪ] [mis'teik] ! " ['snɔ:rɪŋli] [saɪd] [ðə; ði] ['melənkəli] [fæt][mæn] .
" What a mistake ! " snoringly sighed the melancholy fat man .
" 什么 一个 错误 ! " 打鼾 叹了口气 这 忧郁 胖的 男人 .

"真是个错误！"忧郁的胖子打着鼾叹了口气。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
" Nothing can be enjoyed in a hurry .
" 没有什么 能 是 享受 在 一个 匆忙 .

"任何事物都不能操之过急。"

[teɪk] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪˈlaɪt] — [ə; eɪ] [jɔːn] ！ ” -

Take	the	highest	delight	—	a	yawn	!	”	177
拿	这	最高	喜	—	一个	打哈欠	！	”	-

享受最大的快乐——打哈欠！“177

“ [ə; eɪ] [jɔːn] ！ ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈkɪti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] .

“	A	yawn	!	”	repeated	Kitty	,	and	she	burst	out	laughing	.
”	一个	打哈欠	！	”	重复	猫咪	,	和	她	爆裂	出去	笑	.

“哈欠！”凯蒂重复道，然后她哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [heɪst] [siːmd] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

The	sense	of	haste	seemed	falling	away	from	her	.
这	感觉	的	匆忙	似乎	坠落	离开	从	她	.

她似乎渐渐摆脱了那种匆忙感。

“ [ə; eɪ] [jɔːn] ！ ” [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði][maɪld][mæn] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbrəs] [aɪz]

“	A	yawn	!	”	insisted	the	mild	man	,	who	had	not	removed	his	slumbrous	eyes
”	一个	打哈欠	！	”	坚持	这	温和的	男人	,	WHO	有	不是	已移除	他的	昏昏欲睡的	眼睛

[frɒm; frəm] [ˈkɪtiz] [feɪs] .

from	Kitty's	face	.
从	小猫的	脸	.

“打哈欠！”这位性情温和的男人坚持道，他那惺忪的睡眼始终没有从凯蒂的脸上移开。

“ [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɔːn] .

“	Only	a	very	few	know	the	pleasure	of	a	yawn	.
”	仅有的	一个	非常	很少	知道	这	乐趣	的	一个	打哈欠	.

只有极少数人懂得打哈欠的乐趣。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈjɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjɔːnɪŋ] . ”

There	is	yawning	and	yawning	.	”
那里	是	打哈欠	和	打哈欠	.	”

有人打哈欠，有人打哈欠。

“ [jiː; ji] — [iːz] ! ” [jɔːn] [ðə; ði] [ˈnɔːti] [spraɪt] — “ [diː] — [liː] — [ˈʃʌʃəs] ！ ”

“	Ye	—	es	!	”	yawned	the	naughty	sprite	—	“	dee	—	li	—	cious	!	”
”	叶	—	es	！	”	打哈欠	这	淘气	精灵	—	”	迪	—	李	—	希思	！	”

“耶——！”顽皮的小精灵打了个哈欠，“真——好吃！”

“ [duː; də][nɒt] [pʊt] [ɒf] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] !

“	Do	not	put	off	any	longer	!
”	做	不是	放	离开	任何	更长	！

不要再拖延了！

” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈgɑːdiən] [tʃaɪld] , [ˈpʊlɪŋ] [ˈkɪtiz] [heə(r)][tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

”	whispered	the	guardian	child	,	pulling	Kitty's	hair	to	wake	her	up	.
”	低声说道	这	监护人	孩子	,	拉	小猫的	头发	到	唤醒	她	向上	.

“守护的孩子轻声说道，一边拽着凯蒂的头发把她叫醒。

[bʌt; bət] [ˈkɪti] [felt] [æz; əz] [ɪf] [liːd] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

But	Kitty	felt	as	if	lead	were	at	her	heels	.
但	猫咪	毛毡	作为	如果	带领	是	在	她	高跟鞋	.

但凯蒂感觉自己好像被铅块压住了脚后跟。

“ [dʒʌst][wʌn]['məʊmənt][ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈleɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

“	Just	one	moment	and	I'll	make	up	for	the	delay	,	”	she	murmured	.
”	只是	一	片刻	和	患病的	制作	向上	为了	这	延迟	,	”	她	低声说道	.

“稍等片刻，我马上弥补耽搁的时间，”她低声说道。

[ðə; ði] [ˈflæbi] [maɪld][mæn] [kənˈtɪnjuːd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [məˈnɒtənəs] [ˈsɒrəʊfl] [vɔɪs] .

The	flabby	mild	man	continued	speaking	in	a	monotonous	sorrowful	voice	.
这	松弛	温和的	男人	持续	请讲	在	一个	单调	悲伤	嗓音	.

那个身材臃肿、性情温和的男人继续用单调而悲伤的声音说着话。

“ ['veri] [fju:] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [jɔ:n] .

“	Very	few	know	how	to	yawn	.
”	非常	很少	知道	如何	到	打哈欠	.

很少有人知道如何打哈欠。

[sʌm; səm] [jɔ:n] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

Some	yawn	only	when	they	cannot	help	it	.
一些	打哈欠	仅有的	什么时候	他们	不能	帮助	它	.

有些人只有在实在忍不住的时候才会打哈欠。

[ðeɪ] [slɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][blɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

They	slur	it	and	blur	it	,	and	go	to	sleep	over	it	.
他们	污点	它	和	模糊	它	,	和	去	到	睡觉	超过	它	.

他们含糊不清地听着，模糊不清地听着，然后就睡着了。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['jɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [kən'si:l] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ;

Some	are	ashamed	of	yawning	and	conceal	their	faces	;
一些	是	羞愧	的	打哈欠	和	隐藏	他们的	面孔	;

有些人不好意思打哈欠，会捂住脸；

[sʌm; səm] ” — [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃfl] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ['braitən] [ðə; ði] ['dri:mi]

some	”	—	and	now	a	flicker	of	reproachful	animation	brightened	the	dreamy
一些	”	—	和	现在	一个	闪烁	的	责备的	动画片	明亮	这	梦幻般的

[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:kə(r)] — “ [jes] ,

eyes	of	the	speaker	—	“	yes	,
眼睛	的	这	扬声器	—	“	是的	,

有些”——这时，说话者梦幻般的眼神中闪过一丝责备的神情——“是的，

[sʌm; səm] ['swɒləʊ] [ðeə(r)] [jɔ:nz] . ” -

some	swallow	their	yawns	.	”	178
一些	吞	他们的	打哈欠	.	”	-

有些人会强忍住哈欠。178

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] [ðæt] [naʊ] , ” [sed] ['kɪti] ,

“	I	am	doing	that	now	,	”	said	Kitty	,
”	我	是	正在做	那	现在	,	”	说	猫咪	,

“我现在正在做这件事，”凯蒂说。

[hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['draʊzi] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .

who	had	never	felt	so	drowsy	in	all	her	life	.
WHO	有	绝不	毛毡	所以	昏昏欲睡	在	全部	她	生活	.

她一生中从未感到如此困倦。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:diən] [tʃaɪldz] [vɔɪs] ['saɪɪŋ] , “ [ðə; ði][stɑ:(r)]

She	heard	,	as	at	a	distance	,	her	guardian	child's	voice	sighing	,	“	The	star
她	听到	,	作为	在	一个	距离	,	她	监护人	孩子的	嗓音	叹息	,	“	这	星星

[ɪz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] !

is	disappearing	!
是	消失	!

她听到，仿佛从远处，她的监护人孩子叹了口气：“星星消失了！”

— [ðə; ði][stɑ:(r)][ɪz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ! ”

—	the	star	is	disappearing	!	”
—	这	星星	是	消失	!	”

——那颗星星正在消失！

“ [kʌm] , [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['ri:əl] ['jɔ:nɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['nɔ:ti] [spraɪt] [kə'resiŋli] .

“	Come	,	give	us	a	lesson	in	real	yawning	,	”	said	the	naughty	sprite	caressingly	.
”	来	,	给	我们	一个	课	在	真实的	打哈欠	,	”	说	这	淘气	精灵	温柔地抚摸	.

“来，给我们上一堂真正的打哈欠课吧，”顽皮的小精灵抚摸着说道。

“ ['ri:əl] ['jɔ:nɪŋ] [rɪ'kwaɪəz] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['flæbi] [mæn][ɪn][æn; ən] [ʌp] -
“ Real yawning requires time and deliberation , ” said the flabby man in an up -
“ 真实的 打哈欠 需要 时间 和 审议 , ” 说 这 松弛 男人 在 一个 向上 -
[ænd; ənd] - [daʊn] [vɔɪs] .
and - down voice .
和 - 向下 嗓音 .

“真正的打哈欠需要时间和深思熟虑，”那个身材臃肿的男人用忽高忽低的声音说道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][end] .
“ You must begin at the beginning ; you must go on to the end .
“ 你 必须 开始 在 这 开始 ; 你 必须 去 在 到 这 结尾 .

你必须从头开始，必须走到最后。

[fɜ:st] [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [kə'res] [ɒv; əv] ['velvɪt] [hændz][ɒn][jɔ:(r); jə(r)]
First you will feel a little shiver , like a caress of velvet hands on your
第一的 你 将要 感觉 一个 小的 颤抖 , 喜欢 一个 抚摸 的 天鹅绒 双手 在 你的
['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ;
forehead ;
前额 ;

首先你会感到一阵轻微的颤栗，就像有天鹅绒般的手轻轻抚摸你的额头；

[jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [wɪl] ['əʊpən] , [ðen] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɪl] [si:m] [tu:; tə] [gru:] ['lɑ:dʒə(r)] , [ænd; ənd]
your mouth will open , then all your being will seem to grew larger , and
你的 嘴 将要 打开 , 然后 全部 你的 存在 将要 似乎 到 生长 更大的 , 和
['waɪdə(r)] , [ænd; ənd][lɒŋgə(r)] .
wider , and longer .
更广泛 , 和 更长 .

你的嘴会张开，然后你的整个身体似乎会变得更大、更宽、更长。

['evri] [sens] [ɒv; əv] ['hʌri] [ænd; ənd] ['flʌri] [wɪl] [pɑ:s] [ə'weɪ] ; [stɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [wɪl] ['əʊpən]['waɪdə(r)]
Every sense of hurry and flurry will pass away ; still your mouth will open wider
每一个 感觉 的 匆忙 和 阵雪 将要 经过 离开 ; 仍然 你的 嘴 将要 打开 更广泛
[ænd; ənd]['waɪdə(r)] ,
and wider ,
和 更广泛 ,

所有的匆忙和慌乱都会消失；但你的嘴巴却会越张越大。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [geɪp] . ”
till it comes to a delicious gape . ”
直到 它 来 到 一个 可口的 张开 . ”

直到它变成一个美味的裂缝。

“ [jə] — [ɔ:] — [ɔ:] — [ɔ:n] !
“ Ya — aw — aw — awn !
“ 呀 — 啊 — 啊 — 芒 !

“呀——啊——啊——啊！

” [ðə; ði] ['nɔ:ti] [spraɪt] [wɒz; wəz] ['jɔ:nɪŋ] .
” the naughty sprite was yawning .
” 这 淘气 精灵 曾是 打哈欠 .

这个淘气的小精灵打了个哈欠。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [drɒpt] [bɪ'haɪnd] his179
His ears dropped behind his179
他的 耳朵 掉落 在后面 his179

他的耳朵耷拉在身后。179

[waɪd] - ['swelɪŋ] [nek]
wide - swelling neck
宽的 - 肿胀 脖子

宽阔肿胀的脖子

; [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [stretʃt] : [hɪz; ɪz] [mʌnθ] [wɒz; wəz] — ['əʊpən] — ['əʊpən] ,

;	his	body	was	stretched	:	his	month	was	—	open	—	open	,
;	他的	身体	曾是	拉伸	:	他的	月	曾是	—	打开	—	打开	,

他的身体伸展开来：他的嘴巴——张开——张开，

['ʃəʊɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [waɪt] [tiːθ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [red] [θrəʊt] .

showing	all	his	pointed	white	teeth	down	to	his	red	throat	.
显示	全部	他的	尖	白色的	牙齿	向下	到	他的	红色的	喉	.

他露出满口尖白牙，一直延伸到通红的喉咙。

“ [jə] — [ɔː] — [ɔː] — [ɔːn] !

“	Ya	—	aw	—	aw	—	awn	!
“	呀	—	啊	—	啊	—	芒	!

“呀——啊——啊——啊！

” [ðə; ði][maɪld] , ['flæbi] , ['driːmi] [mæn][wɒz; wəz] ['jɔːnɪŋ] , ['sləʊli] , ['sɒnərəsli] , ['sɒləmli] .

”	the	mild	,	flabby	,	dreamy	man	was	yawning	,	slowly	,	sonorously	,	solemnly	.
”	这	温和的	,	松弛	,	梦幻般的	男人	曾是	打哈欠	,	缓慢地	,	响亮地	,	庄严地	.

“那个温和、肥胖、爱做梦的男人打了个哈欠，缓慢、响亮、庄严地打着哈欠。

['kɪti] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [jɔːn] .

Kitty	stretched	out	her	arms	and	yawned	.
猫咪	拉伸	出去	她	武器	和	打哈欠	.

凯蒂伸了个懒腰，打了个哈欠。

“ [jə] — [ɔː] — [ɔːn] , ” ['ekəud] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

“	Ya	—	aw	—	awn	,	”	echoed	all	around	.
“	呀	—	啊	—	芒	,	”	回声	全部	大约	.

“呀——啊——啊，”周围回荡着。

[jɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] —

Yawns	were	everywhere	—	in	the	stream	,	in	the	trees	,	in	the	flowers	—
打哈欠	是	到处	—	在	这	溪流	,	在	这	树木	,	在	这	花朵	—

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['jɔːnɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] ,

everything	was	yawning	except	the	guardian	child	,
一切	曾是	打哈欠	除了	这	监护人	孩子	,

到处都在打哈欠——溪流里、树木里、花朵里——除了守护者孩子之外，万物都在打哈欠。

[huː] ['pʊld] [æt; ət] ['kɪtiz] [heə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːgəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

who	pulled	at	Kitty's	hair	and	whispered	more	and	more	eagerly	in	her
WHO	拉	在	小猫的	头发	和	低声说道	更多的	和	更多的	急切地	在	她

[ɪə(r)] :

ear	:
耳朵	:

谁拽着凯蒂的头发，在她耳边越来越急切地低语：

“ [duː; də] [nɒt] [pʊt] [ɒf] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

“	Do	not	put	off	any	longer	.
“	做	不是	放	离开	任何	更长	.

不要再拖延了。

[nəʊ] ['krɪsməs] ['blesɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒf] . ”

No	Christmas	blessing	if	you	put	off	.	”
不	圣诞节	祝福	如果	你	放	离开	.	”

如果你拖延，就没有圣诞祝福了。

“ [pʊt] [ɒf] !

“	Put	off	!
“	放	离开	!

“推迟！

[pʊt] [ɒf] !
put off !
放 离开 !

推迟!

[pʊt] [ɒf] !
put off !
放 离开 !

推迟!

" ['draʊzɪli] ['wɪspəd] [ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] ['kɪti] .
" drowsily whispered the air around Kitty .
" 昏昏欲睡地 低声说道 这 空气 大约 猫咪 .

“凯蒂周围的空气昏昏欲睡地低语着。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ! " [sed] ['kɪti] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][stɜː(r)] .
“ I am coming ! " said Kitty ; but she did not stir .
“ 我 是 未来 ! " 说 猫咪 ; 但 她 做过 不是 搅拌 .

“我来了！”凯蒂说；但她却一动不动。

[ʃiː; ʃi] [blɪŋk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [jɔːn] - [tɪəz] [ðæt] [smɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She blinked away the yawn - tears that smarted her eyes .
她 眨眼 离开 这 打哈欠 - 眼泪 那 聪明 她 眼睛 .

她眨了眨眼，驱散了打哈欠时涌上眼眶的泪水。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] ['jɔːnɪŋlɪ] [saɪd] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [get] [tuː; tə] [maɪ] ['dʒɜːrniz] [end] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)]
" she yawningly sighed , “ I should never get to my journey's end if I remained here
" 她 打哈欠 叹了口气 , “ 我 应该 绝不 得到 到 我的 旅程 结尾 如果 我 剩余 这里
[lɒŋ] . "
long . "
长的 . "

她打着哈欠叹了口气，“如果我在这里待太久，我的旅程就永远到不了终点了。”

“ [driːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] , " [sed] [ðə; ði][maɪld][mæn] .
“ Dream that you have reached the journey's end , " said the mild man .
“ 梦 那 你 有 达到 这 旅程 结尾 , " 说 这 温和的 男人 .

“梦见你已经到达旅程的终点，”这位温和的人说道。

“ [deɪ] - [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] the180
“ Day - dreams are the180
“ 天 - 梦境 是 the180

“白日梦是180度

['əʊnli] [rɪ'ælətɪ] .
only reality .
仅有的 现实 .

只有现实。

[deɪ] - [driːm] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] .
Day - dream lessons are lovely .
天 - 梦 课程 是 迷人的 .

白日梦课程很美好。

[skuːl] - [ruːm] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [deɪ] - [driːm] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]
School - room lessons are always wrong , but day - dream lessons are always
学校 - 房间 课程 是 总是 错误的 , 但 天 - 梦 课程 是 总是
[raɪt] .
right .
正确的 .

课堂上学到的东西总是错的，而白日梦里学到的东西总是对的。

[nəʊ] [mɪ'steɪks] ['eniweə(r)] ,
No mistakes anywhere ,
不 错误 任何地方 ,

没有出现任何错误，

[nəʊ] [blɔt] ['eniweə(r)] — [faɪn] ['flɜːrɪʃ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɛtəz] — [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [skuːl] -
no blots anywhere — fine flourishes to all the letters — all the pride of school -
不 印迹 任何地方 — 美好的 繁花 到 全部 这 信件 — 全部 这 自豪 的 学校 -
[ruːm] ['lesnz] [wel] [dʌn] — [ænd; ənd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] . ”
room lessons well done — and no trouble . ”
房间 课程 出色地 完毕 — 和 不 麻烦 . ”

字迹完美无瑕——所有字母都写得工整精美——展现了课堂上出色作业的全部自豪感——而且没有任何问题。

“ ['lʌvli] [deɪ] - [driːm] ['lesnz] !
“ Lovely day - dream lessons !
“ 迷人的 天 - 梦 课程 !

“美好的白日梦课程！”

” ['draʊzɪli] [mˈɜːməd] [ðə; ði] [spraɪt] , ['kɜːlɪŋ] [ɪtˈself] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sliːpi] [hiːp] .
” drowsily murmured the sprite , curling itself up in a little sleepy heap .
” 昏昏欲睡地 低声说道 这 精灵 , 冰壶 本身 向上 在 一个 小的 困 堆 .

小精灵昏昏欲睡地咕哝着，蜷缩成一团睡意朦胧的小身子。

“ ['lʌvli] [deɪ] - [driːm] ['lesnz] ! ” [mˈɜːməd] ['evriθɪŋ] [əˈraʊnd] .
“ Lovely day - dream lessons ! ” murmured everything around .
“ 迷人的 天 - 梦 课程 ! ” 低声说道 一切 大约 .

“多么美好的白日梦课程啊！”周围一片窃窃私语。

“ [ləʊ] — [viː] — ['veli] — [deɪ] - ['dɑːktər; draɪv] — ” [bɪ'gæn] ['kɪti] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['nɒdɪŋ] .
“ Lo — v — vely — day - dr — ” began Kitty , her head nodding .
“ 洛 — v — 非常 — 天 - 博士 — ” 开始 猫咪 , 她 头 点头 .

“Lo—v—vely—day-dr—” Kitty 开口说道，同时点了点头。

“ [nəʊ] ['krɪsməs] — [nəʊ] ['blesɪŋ] — [nəʊ] ['dʒɑːni] ! ” [məʊn] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] .
“ No Christmas — no blessing — no Johnnie ! ” moaned the guardian child .
“ 不 圣诞节 — 不 祝福 — 不 约翰尼 ! ” 呻吟 这 监护人 孩子 .

“没有圣诞节——没有祝福——没有约翰尼！”守护的孩子哀叹道。

['kɪti] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
Kitty felt it rise from her shoulder — a sudden fear woke her up .
猫咪 毛毡 它 上升 从 她 肩膀 — 一个 突然 害怕 觉醒 她 向上 .

凯蒂感到肩膀上一阵发凉——一阵突如其来的恐惧将她惊醒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [əˈweɪ] ,
She looked round ; he was fluttering away ,
她 看起来 圆形的 ; 他 曾是 飘动 离开 ,

她环顾四周，他正飞走。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
his eyes fixed on the star that was disappearing behind the brow of the hill .
他的 眼睛 固定的 在 这 星星 那 曾是 消失 在后面 这 眉头 的 这 爬坡道 .

他的目光紧紧盯着那颗正消失在山脊后面的星星。

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['rəʊzinəs] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] ;

The	guardian	child	had	lost	all	his	rosiness	;	the	little	pink	wings	were	pale	;
这	监护人	孩子	有	丢失的全部		他的	玫瑰色	;	这	小的	粉色的	翅膀	是	苍白	;

守护者的孩子失去了所有的红润；粉红色的小翅膀也变得苍白了；

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['tjuːnɪk] ['feɪdɪd] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['dʒɑːni] [lʊkt] [wen] ['kɪti] [θɔːt] [hiː; hi]

the	rainbow	tunic	faded	;	he	looked	as	Johnnie	looked	when	Kitty	thought	he
这	彩虹	束腰外衣	褪色	;	他	看起来	作为	约翰尼	看起来	什么时候	猫咪	想法	他

[wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

was	dying	.
曾是	垂死	.

彩虹色的束腰外衣褪色了；他的样子就像凯蒂以为约翰尼快要死了时的样子。

“ [deɪ] - [driːm] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlshud] , ” shouted181

“	Day	-	dream	lessons	are	falsehoods	,	”	shouted181
“	天	-	梦	课程	是	谎言	,	”	shouted181

“白日梦的教训都是谎言，”181号喊道。

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

猫咪。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] ;

In	a	moment	she	was	wide	awake	;
在	一个	片刻	她	曾是	宽的	醒	;

她瞬间完全清醒过来；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['stʌmpi] [legz] [ðæt] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] .

she	had	bounded	over	the	stumpy	legs	that	stretched	across	the	path	.
她	有	有界	超过	这	矮墩墩	腿	那	拉伸	穿过	这	小路	.

她轻盈地跃过了横跨小路的粗短腿。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] [piːl] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['saʊndɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .

As	she	did	so	a	faint	peal	of	Christmas	sounded	in	her	ear	.
作为	她	做过	所以	一个	头晕的	皮尔	的	圣诞节	听起来	在	她	耳朵	.

就在这时，她耳边响起了一阵微弱的圣诞钟声。

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] ['flʌtə] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [pɜːtʃt] [ðeə(r)] [laɪt] [æz; əz]

The	guardian	child	fluttered	back	to	her	shoulder	;	it	perched	there	light	as
这	监护人	孩子	飘动	后退	到	她	肩膀	;	它	栖息	那里	光	作为

[ə; eɪ] [bɜːd] ,

a	bird	,
一个	鸟	,

守护者的孩子扑扇着翅膀飞回她的肩头；它轻盈地栖息在那里，像鸟儿一样。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [step] ['kɪti] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['rəʊziə(r)] [ænd; ənd] [braɪtə] [ə'gen] .

and	at	every	step	Kitty	took	it	grew	rosier	and	brighter	again	.
和	在	每一个	步	猫咪	采取	它	生长	更红润	和	更亮	再次	.

凯蒂每走一步，周围景色就变得更加红润明亮。

[ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] [graul] .

The	naughty	sprite	growled	.
这	淘气	精灵	咆哮	.

顽皮的小精灵低声咆哮道。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['veri] [stiːp] , [bʌt; bət] ['kɪti] [ræn] ['pæntɪŋ] [ə'lɒŋ] .

The	path	was	very	steep	,	but	Kitty	ran	panting	along	.
这	小路	曾是	非常	陡	,	但	猫咪	跑	喘息	沿着	.

小路很陡，但凯蒂气喘吁吁地跑了过去。

“ [ai] ['nɪəli] [pʊt] [ɒf] [tuː] [lɒŋ] ,
“ I nearly put off too long ,
” 我 几乎 放 离开 也 长的 ,

我差点拖延太久，

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ruːfəli] [wen] [wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] ,
” she said ruefully when once more she stood under the star ,
” 她 说 懊悔地 什么时候 一次 更多的 她 站立 在下面 这 星星 ,

她再次站在星空下，懊恼地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .
and she relaxed her speed to take breath .
和 她 轻松 她 速度 到 拿 气息 .

她放慢速度，喘了口气。

“ [ðæt] [fæt] [mænz] [tɔːk] ['saʊndɪd] [səʊ] ['plez(ə)nt] . ”
“ That fat man's talk sounded so pleasant . ”
“ 那 胖的 男人的 讲话 听起来 所以 令人愉快的 . ”

“那个胖子说话听起来真让人愉快。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [temp'teiʃənz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)]
“ That is the worst of temptations ; they have always so much to say for
“ 那 是 这 最差 的 诱惑 ; 他们 有 总是 所以 很多 到 说 为了
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

“这是最大的诱惑；他们总是有很多话要说，

” [sed] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] .
” said the guardian child .
” 说 这 监护人 孩子 .

“监护人说道。”孩子说道。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] ,
He spoke in a troubled voice ,
他 辐 在 一个 麻烦 嗓音 ,

他说话的声音很不安。

[ænd; ənd] ['kɪti] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] ['veri] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'hed]
and Kitty noticed that he was standing up very erect and looking ahead
和 猫咪 注意到 那 他 曾是 常设 向上 非常 直立 和 寻找 前方
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

凯蒂注意到他笔直地站着，焦急地望着前方。

[ðə; ði] [spraɪt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [gɒt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ]
The sprite had apparently got over his ill - temper , and he was now
这 精灵 有 显然 得到 超过 他的 患病的 - 脾气 , 和 他 曾是 现在
['plezntli] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .
pleasantly sniffing the air .
愉快 嗅闻 这 空气 .

小精灵显然已经消了气，现在正愉快地嗅着空气。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] ['kʌmɪŋ] ! ” -
“ I wonder if there is some danger coming ! ” 182
“ 我 想知道 如果 那里 是 一些 危险 未来 ! ” -

“我怀疑是不是有什么危险要来了！”182

[sed] ['kɪti] .
said Kitty .
说 猫咪 .

凯蒂说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [wɔːnd] , ['enihaʊ] .
“ I am warned , anyhow .
“ 我 是 警告 , 无论如何 .

“无论如何，我已收到警告。”

[ai][woʊnt][biː; bi] ['temptɪd] [ə'gen] .
I won't be tempted again .
我 惯于 是 受诱惑 再次 .

我不会再受到诱惑了。

” ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ['bæb(ə)lɪŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] ;
” Presently she perceived a little brook babbling across her path ;
” 目前 她 感知 一个 小的 溪 胡说 穿过 她 小路 ;

“这时，她看到一条小溪在她面前潺潺流淌；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [hɜː'self] ,
but she was running at such speed she could not stop herself ,
但 她 曾是 跑步 在 这样的 速度 她 可以 不是 停止 她自己 ,

但她跑得太快，根本停不下来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] . -
and at one bound she sprang across the stream . 183
和 在 一 边界 她 弹簧 穿过 这 溪流 . -

她一跃而过小溪。183

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['kɪti] ['dɑːnsɪz] [wɪð] [streɪndʒ] ['pɑːtnə] .
KITTY DANCES WITH STRANGE PARTNERS .
猫咪 舞蹈 和 奇怪的 合作伙伴 .

小猫咪与陌生舞伴共舞。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ I am beautiful !
“ 我 是 美丽的 !

“我很漂亮！”

[əʊ] , [səʊ] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” [sed] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .
Oh , so , so beautiful ! ” said a hoarse voice .
哦 , 所以 , 所以 美丽的 ! ” 说 一个 嘶哑 嗓音 .

“哦，太美了！”一个沙哑的声音说道。

['kɪti] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [sɔː] — [wel] ,
Kitty , looking round , saw — well ,
猫咪 , 寻找 圆形的 , 锯 — 出色地 ,

凯蒂环顾四周，看到了——嗯，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]
she could not say what sort of a creature she saw — as she had never seen
[wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
one like it before .
一 喜欢 它 前 .

她无法说自己看到的是什么生物——因为她以前从未见过这样的生物。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɒg] ,
It bore a sort of resemblance to a frog ,
它 钻孔 一个 种类 的 相似 到 一个 青蛙 ,

它有点像青蛙。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][ə; eɪ] [griːn] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] [ʃɜːt] -

but	that	was	perhaps	because	it	wore	a	green	coat	and	a	bulging	shirt	-
但	那	曾是	也许	因为	它	穿着	一个	绿色的	外套	和	一个	凸起	衬衫	-

[frʌnt] ;

front	;
正面	;

但那或许是因为它穿着绿色外套和鼓鼓囊囊的衬衫前襟；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [frɒg] , [æz; əz][bɪg][æz; əz] [hɜː'self] .

then	it	was	a	very	large	frog	,	as	big	as	herself	.
然后	它	曾是	一个	非常	大的	青蛙	,	作为	大的	作为	她自己	.

后来发现那是一只非常大的青蛙，和她一样大。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] — [ə; eɪ] [brɔːd] , [blænd] ,

It	had	a	human	face	—	a	broad	,	bland	,
它	有	一个	人类	脸	—	一个	广阔	,	平淡	,

它长着一张人脸——一张宽阔、平淡的脸

['biːmɪŋ] [feɪs] — [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kɜːl] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

beaming	face	—	with	a	smile	that	seemed	to	curl	all	round	it	.
光芒四射	脸	—	和	一个	微笑	那	似乎	到	卷曲	全部	圆形的	它	.

一张容光焕发的脸——笑容仿佛绽放开来。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['kɪti] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] , ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .

In	her	life	Kitty	had	never	seen	such	a	steady	,	satisfied	smile	.
在	她	生活	猫咪	有	绝不	已见	这样的	一个	稳定的	,	使满意	微笑	.

凯蒂一生中从未见过如此坚定、满足的笑容。

[ðə; ði] [griːn] - ['kəʊtɪd] ['kriːtʃə(r)] ['rigl] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪt'self] [tɪl] ['kɪti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

The	green	-	coated	creature	wriggled	and	twisted	itself	till	Kitty	thought	it	would
这	绿色的	-	涂层	生物	扭动	和	扭曲	本身	直到	猫咪	想法	它	会

['rɪgl] [ænd; ənd] [twɪst] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

wriggle	and	twist	itself	out	of	existence	.
扭动	和	捻	本身	出去	的	存在	.

这只身披绿色外衣的生物扭动着身子，凯蒂觉得它都要扭到消失不见了。

[ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] ['kɪti] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ]

On	beholding	Kitty	it	made	her	a	low	bow	,	and	said	with	a	flourish
在	凝视	猫咪	它	制成	她	一个	低的	弓	,	和	说	和	一个	繁荣

[ɒv; əv][ɪts][hænd] : -

of	its	hand	:	184
的	它是	手	:	-

它一见到凯蒂，就向她深深鞠了一躬，并挥手说道：184

“ [əd'maɪə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][əd'maɪə(r)][juː; jʊ] . ”

“	Admire	me	and	I	shall	admire	you	.	”
“	钦佩	我	和	我	将	钦佩	你	.	”

“你欣赏我，我也会欣赏你。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] , ” [sed] ['kɪti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ə; eɪ]

“	Oh	,	but	I	don't	want	to	be	admired	,	”	said	Kitty	,	trying	to	smother	a
“	哦	,	但	我	不	想	到	是	钦佩	,	”	说	猫咪	,	尝试	到	窒息	一个

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

“哦，但我不想被人仰慕，”凯蒂说着，努力忍住笑。

“ [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] . ”

“	Indeed	,	indeed	,	I	don't	want	to	be	admired	.	”
“	的确	,	的确	,	我	不	想	到	是	钦佩	.	”

“的确，我并不想被人仰慕。”

“ [nɒt] — [wɒnt] — [tuː; tə] — [biː; bi] — [æd] — ['maɪəd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [frɒg] - [laɪk] [wʌn] , ['θrəʊɪŋ]

“	Not	—	want	—	to	—	be	—	ad	—	mired	!	”	exclaimed	the	frog	-	like	one	,	throwing
“	不是	—	想	—	到	—	是	—	广告	—	陷入困境	!	”	惊呼	这	青蛙	-	喜欢	一	,	投掷

[ɪt'self] [bæk] , ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪts] [left] [leg] ,

itself	back	,	sticking	out	its	left	leg	,
本身	后退	,	粘性	出去	它是	左边	腿	,

“我——不——想——被——拖——到——水里！”那只青蛙似的生物叫道，向后一仰，伸出左腿。

[ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɪts] two185

and	uplifting	its	two185
和	令人振奋	它是	two185

并提升其 2185

[ɑːmz] [ɪn] [æn; ən] ['elɪgənt] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

arms	in	an	elegant	attitude	of	dismay	.
武器	在	一个	优雅的	态度	的	沮丧	.

双臂优雅地摆出一副惊愕的姿态。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts] [dɪs'meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] .

Yet	for	all	its	dismay	it	continued	to	smile	.
然而	为了	全部	它是	沮丧	它	持续	到	微笑	.

尽管它感到沮丧，但它仍然面带微笑。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌl] , ” [sed] ['kɪti] , ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

“	I	think	it	would	be	dull	,	”	said	Kitty	,	speaking	slowly	to	keep	her	voice
“	我	思考	它	会	是	乏味的	,	”	说	猫咪	,	请讲	缓慢地	到	保持	她	嗓音

['stedi] .

steady	.
稳定的	.

“我觉得会很无聊，”凯蒂放慢语速，努力保持声音平稳地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [laɪk] ['hævɪŋ] [wʌnz] [best] [frɒk] ['ɔːlweɪz] [ɒn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

“	It	would	feel	like	having	one's	best	frock	always	on	,	and	being	afraid	of
“	它	会	感觉	喜欢	拥有	一个人的	最好的	连衣裙	总是	在	,	和	存在	害怕的	的

['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] . ”

jumping	about	.	”
跳	关于	.	”

“这就像一直穿着自己最漂亮的裙子，却不敢随意蹦跳一样。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [wei] ; [ðə; ði] ['veri] ['əʊnli] [wei] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [fiːl] ,

“	But	that	is	the	very	way	;	the	very	only	way	you	ought	to	strive	to	feel	,
“	但	那	是	这	非常	方式	;	这	非常	仅有的	方式	你	应该	到	努力	到	感觉	,

“但这正是正确的方式；这才是你应该努力去感受的唯一方式，

” [kraɪd] [ðə; ði] [frɒg] , ['rɪŋɪŋ] [ɪts] [hændz] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] ['ɜːnɪstnəs] ;

”	cried	the	frog	,	wringing	its	hands	in	an	agony	of	earnestness	;
”	哭	这	青蛙	,	拧干	它是	双手	在	一个	痛苦	的	认真	;

“青蛙叫道，痛苦地搓着手，一副非常认真的样子；”

“ ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [best] [frɒk] [ɒn] . ”

“	always	as	if	you	had	your	best	frock	on	.	”
“	总是	作为	如果	你	有	你的	最好的	连衣裙	在	.	”

“永远都像穿着你最漂亮的裙子一样。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dʌl] , ” [sed] ['kɪti] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] ; “ ['veri] [dʌl] !

“	It	would	be	very	dull	,	”	said	Kitty	in	a	tone	of	conviction	;	“	very	dull	!
“	它	会	是	非常	乏味的	,	”	说	猫咪	在	一个	语气	的	定罪	;	“	非常	乏味的	!

“那会非常无聊，”凯蒂语气坚定地说；“非常无聊！”

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['fəʊtəgrɑːf] . ”

just	as	if	one	were	always	sitting	or	standing	for	one's	photograph	.	”
只是	作为	如果	一	是	总是	坐着	或者	常设	为了	一个人的	照片	.	”

就好像拍照时总是坐着或站着一样。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [wʌn] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][sɪt][ɔː(r)][stænd] ,

“	But	that	is	just	the	way	one	ought	always	to	sit	or	stand	,
”	但	那	是	只是	这	方式	一	应该	总是	到	坐	或者	站立	,

“但那才是人们应该始终保持的坐姿或站姿。”

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [wʌnz] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən] .

as	if	one	were	having	one's	photograph	taken	.
作为	如果	一	是	拥有	一个人的	照片	已采取	.

就像在拍照一样。

[ðə; ði] ['veri] , ['veri] , ['veri] ['əʊnli] [weɪ] .

The	very	,	very	,	very	only	way	.
这	非常	,	非常	,	非常	仅有的	方式	.

这是唯一的办法。

” [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪts] [kən'vɪkʃn] [ə'fektɪd] [ðə; ði][frɒg][səʊ] [prə'faʊndli] [ðæt] [tɪəz] [fɪld] [ɪts] ['gɒg(ə)l]

”	The	force	of	its	conviction	affected	the	frog	so	profoundly	that	tears	filled	its	goggle
”	这	力量	的	它是	定罪	做作的	这	青蛙	所以	深刻地	那	眼泪	已填	它是	护目镜

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

“它的信念如此强烈地触动了青蛙，以至于它的大眼睛里充满了泪水；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] .

still	it	continued	to	smile	.
仍然	它	持续	到	微笑	.

它依然面带微笑。

['kɪti] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wiːp] [ænd; ənd] [smaɪl] ,

Kitty	was	wondering	how	it	could	weep	and	smile	,
猫咪	曾是	好奇	如何	它	可以	哭泣	和	微笑	,

凯蒂很纳闷，它怎么能又哭又笑呢?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪts] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ləʊ]

when	it	put	its	feet	in	the	third	position	of	dancing	and	made	her	a	low
什么时候	它	放	它是	脚	在	这	第三	位置	的	跳舞	和	制成	她	一个	低的

[baʊ; bəʊ] .

bow	.
弓	.

它将双脚摆成舞蹈的第三式，并向她深深鞠了一躬。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][ɪn] [tuː] ['sentənsɪz] : -

“	You	have	summed	it	all	up	in	two	sentences	:	186
”	你	有	总结	它	全部	向上	在	二	句子	:	-

“你用两句话就概括了一切：186

[tuː; tə] [fiːl] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [best] [frɒk] [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

to	feel	always	as	if	you	were	wearing	your	best	frock	and	having
到	感觉	总是	作为	如果	你	是	穿着	你的	最好的	连衣裙	和	拥有

[jɔː(r); jə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən] .

your	photograph	taken	.
你的	照片	已采取	.

时刻感觉自己像穿着最漂亮的裙子在拍照一样。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [fiːl] .

That	is	what	we	ought	all	to	strive	to	feel	.
那	是	什么	我们	应该	全部	到	努力	到	感觉	.

这是我们所有人都应该努力追求的感受。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

You	understand	me	.
你	理解	我	.

你明白我的意思。

[tɪt] [fɔː(r); fə(r)][tæt] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .

Tit	**for**	**tat**	**,**	**I**	**understand**	**you**	**.**
山雀	为了	塔特	,	我	理解	你	.

以牙还牙，我理解你。

[let] [ˌjuː 'es] [dɑːns] .

Let	**us**	**dance**	**.**
让	我们	舞蹈	.

让我们跳舞吧。

" ['kɪti] [felt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [tɪps] ['teɪkən] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒg] .

"	**Kitty**	**felt**	**her**	**finger**	**tips**	**taken**	**by**	**those**	**of**	**the**	**frog**	**.**
"	猫咪	毛毡	她	手指	尖端	已采取	经过	那些	的	这	青蛙	.

“凯蒂感觉自己的指尖被青蛙的指尖抓住了。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðem; ðəm] ,

She	**did**	**not**	**like**	**to**	**withdraw**	**them**	**,**
她	做过	不是	喜欢	到	提取	他们	,

她不喜欢把它们取回来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtli] [ˌmɪnju'et] .

and	**the**	**next**	**moment**	**she**	**found**	**herself**	**dancing**	**a**	**stately**	**minuet**	**.**
和	这	下一个	片刻	她	成立	她自己	跳舞	一个	庄严	小步舞曲	.

下一刻，她发现自己正跳着一支优雅的小步舞。

[step] , [twɜːl] , [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] .

Step	**,**	**twirl**	**,**	**bow**	**,**	**and**	**courtesy**	**.**
步	,	捻	,	弓	,	和	礼貌	.

迈步、旋转、鞠躬、行礼。

[ðə; ði] [brʊk] [pleɪd] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] , [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] [sweɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)]

The	**brook**	**played**	**the**	**accompaniment**	**,**	**the**	**branches**	**above**	**swayed**	**to**	**the**	**measure**
这	溪	玩	这	伴奏	,	这	分支	多于	摇摆	到	这	措施

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] ;

of	**the**	**dance**	**;**
的	这	舞蹈	;

溪水潺潺作响，枝头的树枝随着舞步摇曳；

['kɪti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] [dɑːnst] [ɒn] .

Kitty	**and**	**her**	**partner**	**danced**	**on**	**.**
猫咪	和	她	伙伴	跳舞	在	.

凯蒂和她的舞伴继续跳舞。

[ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['frɔlɪkt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	**naughty**	**sprite**	**twisted**	**and**	**frolicked**	**with**	**them**	**.**
这	淘气	精灵	扭曲	和	嬉戏	和	他们	.

顽皮的小精灵和他们一起扭动嬉戏。

[step] , [twɜːl] , [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] .

Step	**,**	**twirl**	**,**	**bow**	**,**	**and**	**courtesy**	**.**
步	,	捻	,	弓	,	和	礼貌	.

迈步、旋转、鞠躬、行礼。

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['kɪti] [hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [səʊ] ['meni] ['kəːtisiz] .

In	**all**	**her**	**life**	**Kitty**	**had**	**never**	**made**	**so**	**many**	**courtesies**	**.**
在	全部	她	生活	猫咪	有	绝不	制成	所以	许多	礼貌	.

凯蒂一生中从未做过这么多礼貌之事。

[ðə; ðɪ] [frɑːgz] [kənˈtɔːrʃənz] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] [brʊk]

The	frog's	contortions	grew	more	and	more	extraordinary	,	and	still	the	brook
这	青蛙的	扭曲	生长	更多的	和	更多的	非凡的	,	和	仍然	这	溪

['bæbəld] ,

babbled	,
胡言乱语	,

青蛙的扭动越来越怪异，小溪依然潺潺流淌。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [sweɪd] [ɪn] ['tjuːnfl] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['steɪtli] [dɑːns] .

and	still	the	branches	swayed	in	tuneful	accompaniment	to	the	stately	dance	.
和	仍然	这	分支	摇摆	在	悦耳动听	伴奏	到	这	庄严	舞蹈	.

树枝依然随着庄严的舞蹈轻轻摇曳，发出悦耳的声响。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] [huː] ['wɪspəd] [ɪn] ['kɪtiz] [ɪə(r)] , “ ['krɪsməs] [deɪ] !

Was	it	her	guardian	child	who	whispered	in	Kitty's	ear	,	“	Christmas	Day	!
曾是	它	她	监护人	孩子	WHO	低声说道	在	小猫的	耳朵	,	“	圣诞节	天	!

是不是她的监护人孩子在凯蒂耳边低语：“圣诞节！”

['krɪsməs] [deɪ] ! ”

Christmas	Day	!	”
圣诞节	天	!	”

圣诞节！

“ [dɑːns] ! [dɑːns] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [spraɪt] , [skɪpɪŋ] [wɪð] [gliː] .

“	Dance	!	dance	!	”	said	the	sprite	,	skipping	with	glee	.
“	舞蹈	!	舞蹈	!	”	说	这	精灵	,	跳过	和	高兴	.

“跳舞！跳舞！”小精灵说着，高兴地跳了起来。

[bʌt; bət] ['kɪti] [stɒpt] [ɪn][ðə; ðɪ] middle187

But	Kitty	stopped	in	the	middle187
但	猫咪	停止	在	这	middle187

但凯蒂中途停了下来187

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɜːtəsi] , [ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hʌri] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

of	a	courtesy	,	the	sense	of	hurry	overtook	her	.
的	一个	礼貌	,	这	感觉	的	匆忙	超越	她	.

出于礼貌，她突然感到一阵匆忙。

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; “ [aɪ][mʌst; məst][stɒp] ['dɑːnsɪŋ] [naʊ] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	she	said	;	“	I	must	stop	dancing	now	.
“	我	求	你的	赦免	,	”	她	说	;	“	我	必须	停止	跳舞	现在	.

“对不起，”她说，“我必须停止跳舞了。”

” [hɜː(r); hə(r)][frɒg] - [laɪk]['pɑːtnə(r)] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] .

”	Her	frog	-	like	partner	took	no	notice	.
”	她	青蛙	-	喜欢	伙伴	采取	不	注意	.

“她那像青蛙一样的伴侣没有注意到她。”

[step] , ['rɪgl] , [baʊ; bəʊ] , [hiː; hi] [went] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kɪti] [wɔːkt]

Step	,	wriggle	,	bow	,	he	went	on	as	if	he	did	not	hear	,	and	Kitty	walked
步	,	扭动	,	弓	,	他	去	在	作为	如果	他	做过	不是	听到	,	和	猫咪	步行

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他继续迈步、扭动、鞠躬，仿佛没听见似的，而凯蒂则走开了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['twɪstɪŋ] , ['stepɪŋ] , ['bəʊɪŋ] . -

When	she	turned	to	look	the	creature	was	still	twisting	,	stepping	,	bowing	.	188
什么时候	她	转向	到	看	这	生物	曾是	仍然	扭曲	,	步进	,	鞠躬	.	-

她转头去看时，那怪物仍在扭动、迈步、鞠躬。188

“ [kən'siːtɪd] [θɪŋ] !
“ Conceited thing !
“ 自负 事物 !

“自负的东西！”

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .
” she muttered .
” 她 低声说道 .

她喃喃自语道。

“ [hiː; hi][ɪz][səʊ] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [hɪm'self] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [mɪs] [ˌem 'iː] .
“ He is so filled up with himself he does not miss me .
” 他 是 所以 已填 向上 和 他自己 他 做 不是 错过 我 .

“他太自恋了，根本不会想念我。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .
He does not know even that I am gone .
他 做 不是 知道 甚至 那 我 是 已消失 .

他甚至不知道我已经走了。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ? ”
I wonder what he is ? ”
我 想知道 什么 他 是 ? ”

我想知道他到底是什么人?

“ ['gɒblɪn] ['vænəti] , ” ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] .
“ Goblin Vanity , ” whispered her guardian child .
” 哥布林 虚荣 , ” 低声说道 她 监护人 孩子 .

“妖精虚荣心，”她的监护人孩子低声说道。

“ [teɪk] [keə(r)] !
“ Take care !
” 拿 关心 !

“小心!

” ['kɪti] [naʊ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['gɑːd(ə)n] .
” Kitty now gave a cry of surprise as she saw the prettiest garden .
” 猫咪 现在 给予 一个 哭 的 惊喜 作为 她 锯 这 最漂亮的 花园 .

“凯蒂看到最美丽的花园，惊叫了一声。”

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [bruːd]
It stood to the left in a hollow , away from the path over which brooded
它 站立 到 这 左边 在 一个 空洞的 , 离开 从 这 小路 超过 哪个 沉思
[ðə; ði][stɑː(r)] .
the star .
这 星星 .

它矗立在左侧的一个洼地里，远离那颗恒星盘旋的小路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kweɪnt] , [swiːt] ['gɑːd(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] - [bedz] [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [ɪn]
It was such a quaint , sweet garden , full of flower - beds and laid out in
它 曾是 这样的 一个 古雅 , 甜的 花园 , 满的 的 花 - 床 和 铺设 出去 在
[smuːð] [lɔːnz] ,
smooth lawns ,
光滑的 草坪 ,

那是一个古朴雅致的花园，到处都是花坛，草坪平整光滑。

[ænd; ənd] ['baʊəz] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [haɪd] - [ænd; ənd] - [gəʊ] - [siːk] ['pleɪsɪz] .
and bowers , and lovely hide - and - go - seek places .
和 鲍尔斯 , 和 迷人的 隐藏 - 和 - 去 - 寻找 地方 .

还有凉亭，以及适合玩捉迷藏的好地方。

[ə; eɪ] [glɑːs] ['pæləs] ['glitə] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

A	glass	palace	glittered	at	a	little	distance	.
一个	玻璃	宫殿	闪闪发光	在	一个	小的	距离	.

不远处，一座玻璃宫殿闪闪发光。

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [tɒst] [ɪts] [braɪt] ['wɔːtəz] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [pluːm] ;

A	fountain	tossed	its	bright	waters	like	a	silver	plume	;
一个	喷泉	抛掷	它是	明亮的	水	喜欢	一个	银	羽	;

喷泉喷涌出明亮的水流，宛如一道银色的羽毛；

[swɒnz] [swæm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spreɪ] , ['piːˌkɔks] ['strʌtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] .

swans	swam	in	and	out	of	the	spray	,	peacocks	strutted	on	the	greensward	.
天鹅	游泳	在	和	出去	的	这	喷	,	孔雀	昂首阔步	在	这	绿地	.

天鹅在水雾中游来游去，孔雀在绿茵茵的草地上昂首阔步。

['kɪti] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [siːn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [səʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

Kitty	thought	she	had	never	in	all	her	life	seen	a	garden	so	inviting	.
猫咪	想法	她	有	绝不	在	全部	她	生活	已见	一个	花园	所以	邀请	.

凯蒂心想，她这辈子都没见过这么迷人的花园。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] ['bɒksɪz] ['tiŋkl] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] .

The	sound	of	delightful	musical	boxes	tinkled	from	afar	.
这	声音	的	愉快	音乐	盒子	叮叮当当	从	远方	.

远处传来悦耳的音乐盒叮当作响的声音。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] ['pæləs] .

All	at	once	a	crowd	of	children	came	dancing	out	of	the	glass	palace	.
全部	在	一次	一个	人群	的	孩子们	来了	跳舞	出去	的	这	玻璃	宫殿	.

突然，一群孩子从玻璃宫殿里跳了出来。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['fɛəriz] , [ðeə(r)] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['glɪtərɪŋ] , [ðeə(r)] ['muːvmənts] [səʊ] ['greɪsf(ə)l] .

They	looked	like	fairies	,	their	dresses	were	so	glittering	,	their	movements	so	graceful	.
他们	看起来	喜欢	仙女	,	他们的	连衣裙	是	所以	闪闪发光	,	他们的	移动	所以	优美	.

她们看起来像仙女，裙子闪闪发光，举止优雅。

[ðeɪ] [ɔːl] ['bekən] [tuː; tə] ['kɪti] . -

They	all	beckoned	to	Kitty	.	189
他们	全部	招手	到	猫咪	.	-

他们都向凯蒂招了招手。189

“ [duː; də] [nɒt] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] !

“	Do	not	look	toward	them	!
“	做	不是	看	朝向	他们	!

不要看他们！

[lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑː(r)] !

Look	to	the	star	!
看	到	这	星星	!

看向星星！

” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] .

”	whispered	the	guardian	child	.
”	低声说道	这	监护人	孩子	.

“守护者低声说道。”

“ ['bɒðə(r)] [ðə; ði] [stɑː(r)] !

“	Bother	the	star	!
“	打扰	这	星星	!

“打扰明星！”

[wɒt] [hɑːm] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðæt] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['meri] ['tʃɪldrən] ?

What	harm	is	there	in	looking	toward	that	pretty	garden	and	those	merry	children	?
什么	伤害	是	那里	在	寻找	朝向	那	漂亮的	花园	和	那些	欢乐	孩子们	?

看看那美丽的花园和那些快乐的孩子们有什么害处呢?

" ['mʌtə] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	muttered	the	sprite	.
"	低声说道	这	精灵	.

“小精灵低声说道。”

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [paːθ] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['kɪti] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

Suddenly	there	appeared	on	the	path	a	step	or	two	in	front	of	Kitty	—	she	could
突然	那里	出现	在	这	小路	一个	步	或者	二	在	正面	的	猫咪	—	她	可以

[nɒt] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [wens] [hiː; hi] [keɪm] — [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

not	tell	how	he	came	there	or	whence	he	came	—	the	prettiest	little	boy	.
不是	告诉	如何	他	来了	那里	或者	何处	他	来了	—	这	最漂亮的	小的	男生	.

突然，在凯蒂前方一两步远的路上出现了一个非常漂亮的小男孩——她不知道他是怎么来的，也不知道他从哪里来——

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [maʊθ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [bluː] [aɪz] .

He	had	a	rosy	mouth	and	laughing	blue	eyes	.
他	有	一个	红润	嘴	和	笑	蓝色的	眼睛	.

他嘴唇红润，蓝色的眼睛会笑。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [suːt] [ɔːl] [im'brɔidəd] [ɪn] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['lʌvli] [tɪnts] ;

He	wore	a	white	suit	all	embroidered	in	flowers	of	lovely	tints	;
他	穿着	一个	白色的	套装	全部	绣花	在	花朵	的	迷人的	色调	;

他身穿一套白色西装，上面绣满了色彩缤纷的花朵;

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [frɪzd] [ænd; ənd] [kɜːld] .

his	hair	was	frizzed	and	curled	.
他的	头发	曾是	蓬松的	和	卷曲	.

他的头发蓬乱卷曲。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [vɔɪs] ,

“	We	are	all	waiting	for	you	,	”	he	said	in	a	coaxing	voice	,
“	我们	是	全部	等待	为了	你	,	”	他	说	在	一个	哄骗	嗓音	,

“我们都在等你，”他用恳求的语气说道。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

stretching	out	his	hand	to	her	.
伸展	出去	他的	手	到	她	.

他向她伸出手。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] , ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

“	For	me	!	”	exclaimed	Kitty	,	very	much	surprised	.
“	为了	我	!	”	惊呼	猫咪	,	非常	很多	惊讶	.

“给我的！”凯蒂惊呼道，非常惊讶。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

The	boy	took	her	hand	.
这	男生	采取	她	手	.

男孩握住了她的手。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] ['saɪɪŋ] [ɪn]

She	was	so	much	astonished	that	she	did	not	hear	her	guardian	child	sighing	in
她	曾是	所以	很多	惊讶	那	她	做过	不是	听到	她	监护人	孩子	叹息	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ,

her	ear	,
她	耳朵	,

她太过惊讶，以至于没有听到监护人的孩子在她耳边叹息。

“ [bɪ'weə(r)] ! [bɪ'weə(r)] !
“ Beware ! beware !
” 提防 ! 提防 !

“当心！当心！”

” [ɔː(r)] [fiːl] [ðə; ði] [spraɪt] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] ['ʃəʊldə(r)] .
” or feel the sprite dancing on her left shoulder .
” 或者 感觉 这 精灵 跳舞 在 她 左边 肩膀 .

“或者感觉精灵在她左肩上跳舞。”

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
Before she knew what she was doing she was running down into the garden .
前 她 知道 什么 她 曾是 正在做 她 曾是 跑步 向下 进入 这 花园 .

她还没反应过来，就已经跑进了花园。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['bɒksɪz] [bɜːst] [aʊt] [laʊdə] ;
The moment she reached it the sound of musical boxes burst out louder ;
这 片刻 她 达到 它 这 声音 的 音乐 盒子 爆裂 出去 更大声 ;

她刚走到那里，音乐盒的声音就突然响了起来；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] boys190
she was surrounded by little boys190
她 曾是 包围 经过 小的 boys190

她被一群小男孩包围着。

[ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .
and girls who looked at her with sparkling eyes .
和 女孩们 WHO 看起来 在 她 和 闪闪发光 眼睛 .

还有那些眼神闪亮地看着她的女孩们。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kɪti] [ðæt] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] : [ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ɒn]
Indeed , it seemed to Kitty that everything looked at her : the peacocks on
的确 , 它 似乎 到 猫咪 那 一切 看起来 在 她 : 这 孔雀 在
[ðə; ði] [swɔːd] ,
the sward ,
这 草 ,

的确，在凯蒂看来，似乎所有的一切都在注视着她：草地上的孔雀，

[ðə; ði] [swɒnz] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [bɝdz] ['hɒvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɔː(r)] ['piːpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]
the swans on the water , the birds hovering in the air or peeping down from
这 天鹅 在 这 水 , 这 鸟类 悬停 在 这 空气 或者 偷窥 向下 从
[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
the branches ,
这 分支 ,

水面上的天鹅，空中盘旋或从树枝上窥视的鸟儿，

[lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [græs] [stʊd] [ʌp] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət]
looked at her ; the flowers and grasses stood up on tiptoe to gaze at
看起来 在 她 ; 这 花朵 和 草 站立 向上 在 脚尖 到 目光 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她看着她；花草都踮起脚尖凝视着她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [ə'træktɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
She felt quite uncomfortable at attracting so much attention ;
她 毛毡 相当 不舒服 在 吸引 所以 很多 注意力 ;

她因为吸引了这么多关注而感到很不自在；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [aʊt][ɪn] [ðæt][əʊld] [skuːl] - [ruːm] [bluː] [sɜːdʒ] [gaʊn] ,
she wished she had not gone out in that old school - room blue serge gown ,
她 希望 她 有 不是 已消失 出去 在 那 老的 学校 - 房间 蓝色的 哔叽 袍 ,

她后悔穿了那件老式的蓝色斜纹呢长袍出门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blɔt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hɒlənd] ['pɪnəfɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['veri] [kən'spɪkjuəs] .

and	that	the	blots	on	her	holland	pinafore	were	not	so	very	conspicuous	.
和	那	这	印迹	在	她	荷兰	围裙	是	不是	所以	非常	显眼的	.

而且她荷兰围裙上的污渍也不太显眼。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃæbi] [ə'pɪərəns] .

But	no	one	seemed	to	mind	her	shabby	appearance	.
但	不	一	似乎	到	头脑	她	破旧	外貌	.

但似乎没有人介意她衣衫褴褛的外表。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

On	the	contrary	,	everybody	and	everything	was	bowing	to	her	.
在	这	相反	,	大家	和	一切	曾是	鞠躬	到	她	.

相反，所有人和所有事物都在向她俯首称臣。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baʊd] , [ðə; ði] ['piːˌkɔks] [baʊd] ; [ðə; ði] [swɒnz] , [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [grɑːs] [baʊd] .

The	children	bowed	,	the	peacocks	bowed	;	the	swans	,	the	trees	,	the	flowers	,	the	grass	bowed	.
这	孩子们	鞠躬	,	这	孔雀	鞠躬	;	这	天鹅	,	这	树木	,	这	花朵	,	这	草	鞠躬	.

孩子们鞠躬，孔雀鞠躬；天鹅、树木、花朵、青草都鞠躬。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['bəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['kɪti] .

“	Why	are	they	all	bowing	?	”	asked	Kitty	.
“	为什么	是	他们	全部	鞠躬	?	”	问	猫咪	.

“他们为什么都在鞠躬？”凯蒂问道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,

“	They	are	all	bowing	to	you	because	you	are	the	prettiest	little	girl	in	all	the	world	,
“	他们	是	全部	鞠躬	到	你	因为	你	是	这	最漂亮的	小的	女孩	在	全部	这	世界	,

“他们都在向你鞠躬，因为你是全世界最漂亮的小女孩。”

” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] .

”	answered	her	guide	.
”	回答	她	指导	.

“她的向导回答道。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [braɪt] [aɪz] ;

He	said	it	very	seriously	,	and	he	looked	at	her	with	admiring	bright	eyes	;
他	说	它	非常	严重地	,	和	他	看起来	在	她	和	钦佩	明亮的	眼睛	;

他说这话时神情严肃，并用充满爱慕的明亮眼神看着她；

['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [m'ɜːməd] , ['bəʊɪŋ] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , “

everything	and	everybody	murmured	,	bowing	lower	and	lower	before	her	,	“
一切	和	大家	低声说道	,	鞠躬	降低	和	降低	前	她	,	“

The191

The191

The191

万物和所有人都在低声细语，在她面前越鞠躬越低，“191

[p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

prettiest	little	girl	in	all	the	world	.
最漂亮的	小的	女孩	在	全部	这	世界	.

全世界最漂亮的小女孩。

" ['kɪti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɔ:(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Kitty	was	not	sure	whether	she	was	standing	on	her	head	or	on	her
"	猫咪	曾是	不是	当然	无论	她	曾是	常设	在	她	头	或者	在	她

[hi:lz] .

heels	.
高跟鞋	.

"凯蒂不确定自己是头朝下站着还是脚朝下站着。"

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [gru:] [æz; əz] [red] [æz; əz] [tu:] [red] ['rəʊzɪz] .

Her	cheeks	grew	as	red	as	two	red	roses	.
她	脸颊	生长	作为	红色的	作为	二	红色的	玫瑰	.

她的双颊变得像两朵红玫瑰一样红。

" [di:] — [i:] — [lait] — [fʊl; fl] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] ['prɪti] ! " [m'ɜ:məd] [ðə; ði] ['nɔ:ti] [spraɪt] , ['straɪkɪŋ]

"	De	—	e	—	light	—	ful	to	be	so	pretty	!	"	murmured	the	naughty	sprite	,	striking
"	德	—	e	—	光	—	满	到	是	所以	漂亮的	!	"	低声说道	这	淘气	精灵	,	引人注目

[æn; ən] ['ætɪtju:d] ,

an	attitude	,
一个	态度	,

"长得这么漂亮真好！"顽皮的小精灵嘟囔着，摆出一副傲慢的样子。

['setɪŋ] [ɪts] [left] [pɔ:] [ɒn] [ɪts] [hɪp] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ɪts] [aɪz] . -

setting	its	left	paw	on	its	hip	,	and	rolling	its	eyes	.	192
环境	它是	左边	爪子	在	它是时髦的		,	和	滚动	它是	眼睛	.	-

它把左爪叉在臀部，翻了个白眼。192

" [du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .

"	Do	not	believe	what	they	are	saying	.
"	做	不是	相信	什么	他们	是	说	.

不要相信他们说的话。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['frek(ə)lz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɒkt] [nəʊz] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gɑ:diən] [tʃaɪld] .

You	have	freckles	and	a	little	cocked	nose	,	"	whispered	the	guardian	child	.
你	有	雀斑	和	一个	小的	上膛	鼻子	,	"	低声说道	这	监护人	孩子	.

"你脸上长雀斑，鼻子还有点歪，"监护人低声说道。

['kɪti] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [tu:; tə] [fi:l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [kɒkt] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kɒkt] .

Kitty	felt	her	nose	to	feel	if	it	was	really	cocked	;	it	was	cocked	.
猫咪	毛毡	她	鼻子	到	感觉	如果	它	曾是	真的	上膛	;	它	曾是	上膛	.

凯蒂摸了摸鼻子，想看看它是不是真的歪着；它确实是歪着的。

" [ðæt] [glɑ:s] ['pæləs] [ɪz] [maɪn] .

"	That	glass	palace	is	mine	.
"	那	玻璃	宫殿	是	矿	.

"那座玻璃宫殿是我的。"

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['mɪrər] .

The	walls	are	made	of	mirrors	.
这	墙壁	是	制成	的	镜子	.

墙壁是由镜子制成的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðeə(r)] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [stɪl] [held] [hɜ:(r); hə(r)]

You	will	see	there	how	beautiful	you	are	,	"	said	the	boy	,	who	still	held	her
你	将要	看	那里	如何	美丽的	你	是	,	"	说	这	男生	,	WHO	仍然	握住	她

[hænd] .

hand	.
手	.

"你到那里就会看到你有多漂亮了，"男孩说着，仍然握着她的手。

" [ɪn] [ðə; ði] [glɑ:s] ['pæləs] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	In	the	glass	palace	you	will	see	,	"	cried	the	children	.
"	在	这	玻璃	宫殿	你	将要	看	,	"	哭	这	孩子们	.

"在玻璃宫殿里，你们将会看到！"孩子们喊道。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [hændz] [raʊnd] ['kɪti] [ænd; ənd] [dɑːnst] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['geɪlɪ] , [mɔː(r)] [ænd; ənd]

They	**joined**	**hands**	**round**	**Kitty**	**and**	**danced**	**more**	**and**	**more**	**gayly**	**,**	**more**	**and**
他们	加入	双手	圆形的	猫咪	和	跳舞	更多的	和	更多的	同性恋地	,	更多的	和

[mɔː(r)] ['kwɪkli] .

more	**quickly**	**.**
更多的	迅速地	.

他们手拉手围着凯蒂，跳得越来越欢快，越来越快。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [gruː] [m'ɛɹɪɐ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['kɪtiz] [hed] [ænd; ənd]

The	**music**	**grew**	**merrier**	**,**	**and**	**the**	**sound**	**seemed**	**to**	**get**	**into**	**Kitty's**	**head**	**and**
这	音乐	生长	更快乐	,	和	这	声音	似乎	到	得到	进入	小猫的	头	和

['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

into	**her**	**feet**	**.**
进入	她	脚	.

音乐越来越欢快，这声音似乎钻进了凯蒂的脑袋和脚底。

[ˌaɪ 'tiː] [set] [ðem; ðəm] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['gɪdi] .

It	**set**	**them**	**dancing**	**and**	**made**	**her**	**feel**	**giddy**	**.**
它	放	他们	跳舞	和	制成	她	感觉	头晕	.

它让他们翩翩起舞，也让她感到一阵眩晕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走下雪阶；(Down the Snow Stairs; Or,)
第7/9页

['lɪt(ə)l] [dʒɔɪ] [belz] [si:md] ['bi:tɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .

Little	joy	bells	seemed	beating	in	her	ears	.
小的	喜悦	铃铛	似乎	殴打	在	她	耳朵	.

她耳边仿佛响起了一阵阵喜悦的铃声。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['krɪsməs] [belz] .

They	were	not	Christmas	bells	.
他们	是	不是	圣诞节	铃铛	.

它们不是圣诞铃铛。

“ [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] !

“	The	prettiest	little	girl	in	all	the	world	!
”	这	最漂亮的	小的	女孩	在	全部	这	世界	!

“世界上最漂亮的小女孩！”

” [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [rɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] ,

”	they	seemed	to	ring	again	and	again	,	backward	and	forward	,
”	他们	似乎	到	戒指	再次	和	再次	,	落后	和	向前	,

“它们似乎一遍又一遍地响起，来回响着，

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['gɑ:diən] [tʃaɪldz] [saɪ] , “ ['sɪli] , ['sɪli] ['kɪti] !

so	that	she	could	not	hear	the	guardian	child's	sigh	,	“	Silly	,	silly	Kitty	!
所以	那	她	可以	不是	听到	这	监护人	孩子的	叹	,	“	愚蠢的	,	愚蠢的	猫咪	!

所以她听不到监护孩子的叹息：“傻傻的小猫咪！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ,

”	The	boy	pulled	her	along	,
”	这	男生	拉	她	沿着	,

男孩拉着她往前走，

[ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [prest] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒftli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [glɑ:s]

the	dancers	pressed	around	her	and	pushed	her	softly	toward	the	glass
这	舞者	按下	大约	她	和	推动	她	轻轻	朝向	这	玻璃

['pæləs] . -

palace	.	193
宫殿	.	-

舞者们围拢在她身边，轻轻地推着她走向玻璃宫殿。193

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

There	came	a	sound	of	singing	.
那里	来了	一个	声音	的	歌唱	.

传来歌声。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

“	Listen	,	”	said	the	boy	;	“	everything	is	singing	about	you	.
”	听	,	”	说	这	男生	;	“	一切	是	歌唱	关于	你	.

“听着，”男孩说，“到处都在歌颂你。”

” [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [bɜ:dz] , [ðə; ði] [bri:z] , [ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] , [ðə; ði] [swɒnz] , [ðə; ði]

”	Sure	enough	,	the	children	,	the	birds	,	the	breeze	,	the	peacocks	,	the	swans	,	the
”	当然	足够的	,	这	孩子们	,	这	鸟类	,	这	微风	,	这	孔雀	,	这	天鹅	,	这

['græsˌhɔpəz] , [sæŋ] ,

grasshoppers	,	sang	,
蚱蜢	,	唱	,

果然，孩子们、鸟儿、微风、孔雀、天鹅、蚱蜢都在歌唱，

[m'ɜːməd] , [skriːmd] , [hʌmd] :
murmured , screamed , hummed :
低声说道 , 尖叫 , 哼唱 :

低声呢喃，尖叫，哼唱:

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts][hjuː] ?
" Do you know the violet's hue ?
" 做 你 知道 这 紫罗兰的 色调 ?

你知道紫罗兰的色调吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [hɑːrts] - [iːz] [daɪz] ?
Do you know the heart's - ease dyes ?
做 你 知道 这 心脏的 - 舒适 染料 ?

你知道心形染料吗?

[braɪtə] , [diːpə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bluː]
Brighter , deeper is the blue
更亮 , 更深 是 这 蓝色的

更明亮、更深邃的蓝色

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [swiːt] ['kɪtiz] [aɪz] . "
Shining in sweet Kitty's eyes . "
灼灼 在 甜的 小猫的 眼睛 . "

在甜美的凯蒂眼中闪闪发光。

" ['vaiəlits] ! " [m'ɜːməd] ['kɪti] ; " [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['tʃɑːli] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['bluːə(r)]
" Violets ! " murmured Kitty ; " and Cousin Charlie said they were no bluer
" 紫罗兰 ! " 低声说道 猫咪 ; " 和 表哥 查理 说 他们 是 不 更蓝
[ðæn; ðən] [skɪmd] [mɪlk] . "
than skimmed milk . "
比 脱脂 牛奶 . "

"紫罗兰！"凯蒂低声说道，"查理表哥说它们的颜色和脱脂牛奶一样蓝。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['mærɪgəʊld]
" Have you seen the marigold
" 有 你 已见 这 万寿菊

你见过万寿菊吗?

['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [feə(r)] ?
Glowing in the sunshine fair ?
发光 在 这 阳光 公平的 ?

阳光下容光焕发?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪm] [wen] [juː; jʊ][bɪ'həʊld]
It is dim when you behold
它 是 暗淡 什么时候 你 看哪

当你凝视时，它显得昏暗。

['sʌnʃaɪn] [kɔːt] [ɪn] ['kɪtiz] [heə(r)] . "
Sunshine caught in Kitty's hair . "
阳光 捕捉 在 小猫的 头发 . "

阳光洒在凯蒂的头发上。

" [ænd; ənd] [nɜːs] [kiːps] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɒp] !
" And nurse keeps calling it a mop !
" 和 护士 保持 呼叫 它 一个 拖把 !

"护士一直把它叫做拖把！"

" ['kɪti] ['mʌtə] [wɪð] [sʌm; səm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Kitty muttered with some indignation .
" 猫咪 低声说道 和 一些 愤慨 .

"凯蒂有些愤慨地低声说道。"

“ [dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ” [grʌnt] [ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] .
“ Just like her , ” grunted the naughty sprite .
“ 只是 喜欢 她 , ” 哼哼 这 淘气 精灵 .

“跟她一样，”顽皮的小精灵咕哝道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'priːʃieɪt] [juː 'es] .
“ But we are now with people who appreciate us .
“ 但 我们 是 现在 和 人们 WHO 欣赏 我们 .

但我们现在和欣赏我们的人在一起。

” ['kɪti] [wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] little194
” Kitty was so absorbed thinking of how little194
” 猫咪 曾是 所以 吸收 思维 的 如何 little194

“凯蒂全神贯注地想着194

[nɜːs] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['tʃɑːli] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði][nekst] [vɜːs] ,
nurse and Cousin Charlie admired her that she missed the next verse ,
护士 和 表哥 查理 钦佩 她 那 她 错过 这 下一个 诗 ,

护士和表弟查理都很佩服她，因为她错过了下一节歌词。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [laɪn] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] :
until it came to the last line , then she heard :
直到 它 来了 到 这 最后的 线 , 然后 她 听到 :

直到读到最后一行，她才听到：

“ [ðɪs] [ɪz] ['kɪtiz] ['deɪnti] [nəʊz] . ”
“ This is Kitty's dainty nose . ”
“ 这 是 小猫的 纤巧 鼻子 . ”

这是凯蒂的精致鼻子。

“ [əʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [ðeɪ] [sæŋ] [ə'baʊt][maɪ][nəʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'gretfəli]
“ Oh ! I wish I had heard what they sang about my nose , ” she exclaimed regretfully
“ 哦 ! 我 希望 我 有 听到 什么 他们 唱 关于 我的 鼻子 , ” 她 惊呼 遗憾的是
. -
. 195
. -

“哦！我真希望我当时听到了他们唱的关于我鼻子的歌，”她遗憾地说道。195

“ [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['fʌni] [kɒkt] [nəʊz] , ” ['wɪspəd] ['dʒɒniz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .
“ Your dear funny cocked nose , ” whispered Johnnie's voice a long way off .
“ 你的 亲爱的 有趣的 上膛 鼻子 , ” 低声说道 约翰尼的 嗓音 一个 长的 方式 离开 .

“你那可爱的、滑稽的歪鼻子，”约翰尼的声音从远处低语道。

['kɪti] ['stɑːtɪd] .
Kitty started .
猫咪 开始 .

小猫咪开始了。

[haʊ] [feɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .
How faint her guardian child had become .
如何 头晕的 她 监护人 孩子 有 变得 .

她的监护人的孩子变得多么虚弱啊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [peɪl] , ['glɪmərɪŋ] , ['hɒvərɪŋ] ['fɪgə(r)] .
He was just a pale , glimmering , hovering figure .
他 曾是 只是 一个 苍白 , 微光 , 悬停 数字 .

他只是一个苍白、闪烁、悬浮的身影。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [spŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
“ That is a false song you are singing .
“ 那 是 一个 错误的 歌曲 你 是 歌唱 .

你唱的歌是假的。

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['vaiəlits] , [maɪ][heə(r)][ɪz][nɒt][gəʊld] , [maɪ] [nəʊz] [ɪz] [nɒt] — ″ ['kɪti] [stɒpt]

My	eyes	are	not	violets	,	my	hair	is	not	gold	,	my	nose	is	not	—	″	Kitty	stopped
我的	眼睛	是	不是	紫罗兰	，	我的	头发	是	不是	金子	，	我的	鼻子	是	不是	—	″	猫咪	停止

['breθləs] ;

breathless	;
喘不过气	;

我的眼睛不是紫罗兰色的，我的头发不是金色的，我的鼻子也不是——”凯蒂喘着气停了下来；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

she	had	not	heard	what	they	had	sung	about	her	nose	.
她	有	不是	听到	什么	他们	有	唱	关于	她	鼻子	.

她没有听到他们唱的关于她鼻子的歌。

“ [rɪ'zɪst] ! [rɪ'zɪst] !

“	Resist	!	resist	!
″	抵抗	！	抵抗	！

“反抗！反抗！”

″ [kraɪd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd] [fləʊn] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

″	cried	the	guardian	child	,	who	had	flown	back	to	her	shoulder	.
″	哭	这	监护人	孩子	，	WHO	有	飞行	后退	到	她	肩膀	.

“守护者的孩子喊道，他飞回了她的肩膀。”

“ [rɪ'zɪst] [ðəʊz] [kaɪnd] ['tʃɪldrən] , [huː] [əd'maɪə(r)] [juː; jʊ] ! ″ [graul] [ðə; ði] [spraɪt] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

“	Resist	those	kind	children	,	who	admire	you	!	″	growled	the	sprite	reproachfully	.
″	抵抗	那些	种类	孩子们	，	WHO	钦佩	你	！	″	咆哮	这	精灵	责备地	.

“抵制那些崇拜你的善良孩子！”小精灵责备地低吼道。

“ ['prɪti] ['kɪti] ! — ['aʊə(r)] [kwiːn] ['kɪti] ! ″ [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

“	Pretty	Kitty	!	—	our	Queen	Kitty	!	″	cried	all	the	dancers	.
″	漂亮的	猫咪	！	—	我们的	女王	猫咪	！	″	哭	全部	这	舞者	.

“漂亮的小猫咪！——我们的小猫咪女王！”所有舞者都喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðeɪ] ['lɪftɪd] ['kɪti] [frɒm; fræm] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pæləs] .

With	a	laugh	they	lifted	Kitty	from	her	feet	and	carried	her	toward	the	palace	.
和	一个	笑	他们	抬起	猫咪	从	她	脚	和	携带	她	朝向	这	宫殿	.

他们笑着把凯蒂抱起来，朝宫殿走去。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌnflaʊə(r)] .

As	she	approached	she	caught	sight	of	her	face	reflected	on	a	sunflower	.
作为	她	接近	她	捕捉	视线	的	她	脸	反映	在	一个	向日葵	.

她走近时，瞥见自己的脸映在向日葵上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [spraɪt] ['stændɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [left] ['ʃəʊldə(r)] , [wɪð] [tʃest] [pʌft] [aʊt] ,

She	saw	the	sprite	standing	up	very	straight	on	her	left	shoulder	,	with	chest	puffed	out	,
她	锯	这	精灵	常设	向上	非常	直的	在	她	左边	肩膀	，	和	胸部	膨胀的	出去	，

她看到那精灵笔直地站在她的左肩上，挺着胸膛。

[ænd; ənd] [hed] [pəːk] ['dʒɔːntɪli] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

and	head	perked	jauntily	on	one	side	.
和	头	有	轻快地	在	一	边	.

头俏皮地歪向一边。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪn] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] . -

She	thought	of	the	vain	children	in	Punishment	Land	.	196	-
她	想法	的	这	徒劳	孩子们	在	惩罚	土地	.		-

她想起了惩罚之地那些虚荣的孩子们。196

“ [help] [ˌem ˈiː] !
“ Help me !
“ 帮助 我 !

“帮我!

[help] [ˌem ˈiː] !
help me !
帮助 我 !

帮我!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːdiən] [tʃaɪld] ,
” she cried to her guardian child ,
” 她 哭 到 她 监护人 孩子 ,

她哭着对她的监护人孩子说:

[ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd]
struggling to her feet and beginning to strike out right and left and
挣扎 到 她 脚 和 开始 到 罢工 出去 正确的 和 左边 和
[ɒn] [ˈevri] [saɪd] .
on every side .
在 每一个 边 .

她挣扎着站起来，开始向左右四面八方发起攻击。

[ˈvæliəntli] [ðə; ði] [ˈgɑːdiən] [tʃaɪld] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] .
Valiantly the guardian child answered her cry .
英勇地 这 监护人 孩子 回答 她 哭 .

勇敢的守护者回应了她的呼喊。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈrəʊzi] [wɪŋz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈtaɪni][hændz][hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
With his rosy wings , with his tiny hands he fought for her ,
和 他的 红润 翅膀 , 和 他的 微小的 双手 他 战斗 为了 她 ,

他用粉红的翅膀，用小小的手，为她而战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [fel] [bæk] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkləʊzɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [tuː; tə]
and the tempting children fell back ; sometimes closing round her again to
和 这 诱人的 孩子们 跌倒 后退 ; 有时 结束 圆形的 她 再次 到
[ˈwɪspə(r)] “ [ˈprɪti] [ˈkɪti] , [ˈprɪti] [ˈkɪti] .
whisper “ Pretty Kitty , pretty Kitty .
耳语 “ 漂亮的 猫咪 , 漂亮的 猫咪 .

那些爱挑逗的孩子们退后了；有时又围在她身边低声说：“漂亮的小猫咪，漂亮的小猫咪。”

” [ðə; ði] [spraɪt] [ˈwɪspəd] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] ,
” The sprite whispered , “ You are pretty , you are pretty ,
” 这 精灵 低声说道 , “ 你 是 漂亮的 , 你 是 漂亮的 ,

小精灵低声说：“你很漂亮，你很漂亮。”

” [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
” and tried to hold back her hands in the fight .
” 和 尝试 到 抓住 后退 她 双手 在 这 斗争 .

并试图在打斗中控制住自己的双手。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌg(ə)ld] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːdiən] [tʃaɪld] [helpt] ; [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi]
But still she struggled , and still her guardian child helped ; until at last she
但 仍然 她 挣扎 , 和 仍然 她 监护人 孩子 帮助 ; 直到 在 最后的 她
[faʊnd] [hɜːˈself] ,
found herself ,
成立 她自己 ,

但她仍在努力，她的监护人孩子也一直在帮助她；直到最后她终于找到了自己。

[ɔːl] [bruːzd] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [əˈsendɪŋ] [pɑːθ][ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði][stɑː(r)] .
all bruised , standing in the narrow ascending path over which hung the star .
全部 瘀伤 , 常设 在 这 狭窄的 上升 小路 超过 哪个 悬挂 这 星星 .

浑身伤痕累累，站在那条狭窄的上升小路上，星星就悬挂在小路的上方。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [taɪm] ， [kɪtsi] ！
“ We are in time , Kitsy !
“ 我们 是 在 时间 ， 基齐 ！

“我们来得及，Kitsy！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [taɪm] ！
we are in time !
我们 是 在 时间 ！

我们时间还来得及！

” [ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] [sæŋ] ['hæpɪli] ， ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] ，
” the guardian child sang happily , pointing to the star ,
” 这 监护人 孩子 唱 快乐地 ， 指向 到 这 星星 ，

守护者的孩子高兴地唱着歌，指着星星。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [keɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [ðæt] [piːl] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['krɪsməs] [belz] .
and again there came on her ear that peal of distant Christmas bells .
和 再次 那里 来了 在 她 耳朵 那 皮尔 的 遥远 圣诞节 铃铛 .

她耳边再次响起远处传来的圣诞钟声。

“ ['sɪli] ！ ” [his] [ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] .
“ Silly ! ” hissed the naughty sprite .
“ 愚蠢的 ！ ” 嘶嘶作响 这 淘气 精灵 .

“傻瓜！”顽皮的小精灵嘶嘶地说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [streɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] [ə'gen] — ['nevə(r)] ！ ” [sed] ['kɪti] ， ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ]
“ I shall never stray from the right path again — never ! ” said Kitty , wiping away
“ 我 将 绝不 流浪 从 这 正确的 小路 再次 — 绝不 ！ ” 说 猫咪 ， 擦拭 离开
[sʌm; səm] [rɪ'pentənt] [tɪəz] .
some repentant tears .
一些 悔改的 眼泪 .

“我再也不会偏离正道了——绝不！”凯蒂一边擦着悔恨的泪水一边说道。

“ [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] myself197
“ I can't understand myself197
“ 我 不能 理解 myself197

“我无法理解我自己197

['laɪkɪŋ] [ðæt] ['sɪli] [sɒŋ] .
liking that silly song .
喜欢 那 愚蠢的 歌曲 .

喜欢那首傻歌。

[ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I was really beginning to believe I was quite beautiful .
我 曾是 真的 开始 到 相信 我 曾是 相当 美丽的 .

我开始真的相信自己很漂亮。

” [ænd; ənd] ['lʌvz] [wɜːdz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] : “ [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒf] ，
” And Love's words came to her mind : “ If you put off ,
” 和 爱的 字 来了 到 她 头脑 : “ 如果 你 放 离开 ，

“这时，洛芙的话浮现在她的脑海：‘如果你拖延，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzi] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][ænd; ənd]
it may be easy at first to resume the way ; but it becomes more and
它 可能 是 简单的 在 第一的 到 恢复 这 方式 ； 但 它 变成 更多的 和
[mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ，
more difficult ,
更多的 难的 ，

起初或许容易重拾旧路，但之后会变得越来越难。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l] . ”
and it might be impossible . ”
和 它 可能 是 不可能的 . ”

而且这或许是不可能的。

“ [nəʊ] . [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð] [greɪt] ['emfəsɪs] .
“ No . I shall never leave the right path again , ” she repeated , with great emphasis .
“ 不 . 我 将 绝不 离开 这 正确的 小路 再次 , ” 她 重复 , 和 伟大的 强调 .

“不，我绝不会再偏离正道了。”她郑重其事地重复道。

“ ['nevə(r)] .
“ Never .
“ 绝不 .

“绝不。

” [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [əˈlɒŋ] [wʌns] [mɔː(r)] .
” She hurried along once more .
” 她 慌忙 沿着 一次 更多的 .

她再次匆匆赶路。

[ʃiː; ʃi][ræn] , [əʊ] , [səʊ][fɑːst] !
She ran , oh , so fast !
她 跑 , 哦 , 所以 快速地 !

她跑得真快！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][stɑː(r)] ['glaɪdɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ænd; ənd][ðə; ði]
It was like a race between the star gliding above the tree - tops and the
它 曾是 喜欢 一个 种族 之间 这 星星 滑翔 多于 这 树 - 最高额 和 这
['lɪt(ə)l] [fiːt] ['spiːdɪŋ] ,
little feet speeding ,
小的 脚 超速 ,

就像星星在树梢上滑翔，小脚飞快地跑着，两者之间展开了一场赛跑。

[ˈheisən] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪˈləʊ] .
hastening along the path below .
加速 沿着 这 小路 以下 .

沿着下方的小路加快脚步。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [smel] !
“ Oh , what a delicious smell !
“ 哦 , 什么 一个 可口的 闻 !

“哦，好香啊！”

” [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] , ['əʊpənɪŋ] [waɪd] [hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [snɪf] .
” she suddenly exclaimed , opening wide her nostrils and taking a deep sniff .
” 她 突然 惊呼 , 开幕 宽的 她 鼻孔 和 采取 一个 深的 嗅 .

她突然惊呼一声，张大鼻孔深深吸了一口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːt] . -
Then she gave a great start . 198
然后 她 给予 一个 伟大的 开始 . -

然后她开局表现出色。198

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

“ [iːt] [ɔː(r)][biː; bi] ['iːt(ə)n] .
“ EAT OR BE EATEN .
“ 吃 或者 是 吃 .

“要么吃掉别人，要么被别人吃掉。”

" [ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [mait] [stɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['stiːmi] ['əʊdə(r)] ,
" **And well she might start , for in the midst of a kind of steamy odor ,**
" 和 出色地 她 可能 开始 , 为了 在 这 中间 的 一个 种类 的 蒸汽 气味 ,

"她或许会开始，因为在一股潮湿闷热的气味中，

[laɪk] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['kitʃinz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [həʊ'telz] ,
like the essence of fifty kitchens of fifty hotels ,
喜欢 这 本质 的 五十 厨房 的 五十 酒店 ,

就像五十家酒店五十个厨房的精华一样，

['ædɪd] [tuː; tə] ['fɪfti] ['peɪstri] [kʊks] - [ʃɒps] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fruːt] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
added to fifty pastry cooks ' shops and fifty fruit gardens in the sun ,
额外 到 五十 糕点 厨师 - 商店 和 五十 水果 花园 在 这 太阳 ,

此外，还增加了五十家糕点店和五十个阳光充足的果园。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['gɜːgl] [wɪtʃ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [vɔɪs] .
she heard a gurgle which turned into a voice .
她 听到 一个 咕噜声 哪个 转向 进入 一个 嗓音 .

她听到一阵咕噜声，然后变成了一个人声。

" [gʊd] [tuː; tə] [iːt] !
" Good to eat !
" 好的 到 吃 !

"好吃！"

['rəʊstɪd] , [stjuːd] , [bɔɪld] — [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Roasted , stewed , boiled — which shall it be ?
烤 , 炖 , 煮沸 — 哪个 将 它 是 ?

烤的、炖的、煮的——到底哪种方式合适呢?

" [sed] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [pɒpt] [aʊt][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd] [wɪð] [sʌtʃ] ['sʌdnnəs] [ə'pɒn]
" said some one who popped out and laid a hand with such suddenness upon
" 说 一些 一 WHO 爆裂 出去 和 铺设 一个 手 和 这样的 突然 之上
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ðæt] ['kɪti] ['ɔːlməʊst] [drɒpt] [wɪð] [fraɪt] .
her shoulder that Kitty almost dropped with fright .
她 肩膀 那 猫咪 几乎 掉落 和 惊吓 .

"突然冒出来一个人，一把将手搭在她的肩膀上，吓得凯蒂差点摔倒在地。"

['æp(ə)l] - [paɪ]['kɔːnə(r)] . — [peɪdʒ] - .
Apple - Pie Corner . — Page 193 .
苹果 - 馅饼 角落 . — 页 - .

苹果派角——第193页。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [huː] [held] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [taɪt] [wɒz; wəz] [drest] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn]
The creature who held her so tight was dressed from head to foot in
这 生物 WHO 握住 她 所以 紧的 曾是 穿着 从 头 到 脚 在
[waɪt] ['lɪnɪn] ;
white linen ;
白色的 亚麻布 ;

紧紧抱着她的那个生物从头到脚都穿着白色亚麻布衣服；

[hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən]['eɪprən][ænd; ənd] [waɪt] [kæp] [laɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] [kʊk] .
he wore an apron and white cap like a French cook .
他 穿着 一个 围裙 和 白色的 帽 喜欢 一个 法语 厨师 .

他穿着围裙，戴着白色厨师帽，像个法国厨师。

[hiː; hi] [twəːl] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['kɪti] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['blʌdʃɒt] [aɪz] .
He twirled a knife , and looked at Kitty with a pair of bloodshot eyes .
他 旋转 一个 刀 , 和 看起来 在 猫咪 和 一个 一对 的 充血 眼睛 .

他转动着手中的刀，用一双布满血丝的眼睛看着凯蒂。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['pendjələs] , [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['flæbi] [ænd; ənd][fæt] ;

His	**cheeks**	**were**	**purple**	**and**	**pendulous**	**,**	**his**	**figure**	**was**	**flabby**	**and**	**fat**	**;**
他的	脸颊	是	紫色的	和	下垂的	,	他的	数字	曾是	松弛	和	胖的	;

他双颊紫红下垂，身形臃肿肥胖；

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [tuː] ['suːɪt; 'sjuːɪt] ['pʊdɪŋz] placed201

it	**suggested**	**two**	**suet**	**puddings**	**placed201**
它	建议	二	羊脂	布丁	placed201

它建议放置两份牛油布丁201

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][set][ə'pɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][legz] .

on	**the**	**top**	**of**	**each**	**other**	**,**	**and**	**set**	**upon**	**a**	**pair**	**of**	**legs**	**.**
在	这	顶部	的	每个	其他	,	和	放	之上	一个	一对	的	腿	.

它们叠在一起，立于一对腿上。

[wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pendjələs] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blʌdʃɒt] [aɪz] , [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] ['kɪti] [ɒv; əv]

What	**with**	**his**	**pendulous**	**cheeks**	**and**	**his**	**bloodshot**	**eyes**	**,**	**he**	**reminded**	**Kitty**	**of**
什么	和	他的	下垂的	脸颊	和	他的	充血	眼睛	,	他	提醒	猫咪	的

[æn; ən][ˌəʊvə'fed] [pʌg] [dɒg] .

an	**overfed**	**pug**	**dog**	**.**
一个	喂食过量	哈巴狗	狗	.

他那下垂的脸颊和布满血丝的眼睛，让凯蒂想起了一只吃得太饱的哈巴狗。

“ [ɪn'diːd] , [aiˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] — [nɒt][ɪn]['eni] [wei] ,

“ **Indeed**	**,**	**I**	**am**	**not**	**at**	**all**	**good**	**to**	**eat**	**—**	**not**	**in**	**any**	**way**	**,**
” 的确	,	我	是	不是	在	全部	好的	到	吃	—	不是	在	任何	方式	,

“事实上，我一点也不好吃——一点也不好吃，

” [sed] ['kɪti] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['dɪgnəti] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

” **said**	**Kitty**	**with**	**an**	**attempt**	**at**	**dignity**	**,**	**but**	**in**	**a**	**quavering**	**voice**	**.**
” 说	猫咪	和	一个	试图	在	尊严	,	但	在	一个	颤抖	嗓音	.

“凯蒂试图保持尊严，但声音却颤抖着说道。”

“ [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [iːt] .

“ **If**	**you're**	**not**	**good**	**to**	**eat**	**,**	**then**	**you**	**are**	**ready**	**to**	**eat**	**.**
“ 如果	你是	不是	好的	到	吃	,	然后	你	是	准备好	到	吃	.

“如果你不好吃，那你就可以吃了。”

[iːt] [ɔː(r)][biː; bi]['iːt(ə)n] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] .

Eat	**or**	**be**	**eaten**	**—**	**that**	**is**	**all**	**life**	**in**	**a**	**nut**	**-**	**shell**	**.**
吃	或者	是	吃	—	那	是	全部	生活	在	一个	坚果	-	壳	.

弱肉强食，这就是人生的本质。

” [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['tʃʌkl] .

” **The**	**creature**	**chuckled**	**.**
” 这	生物	轻笑	.

那生物咯咯地笑了。

['kɪti] [felt] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rəʊlɪŋ] [red] [aɪz] ,

Kitty	**felt**	**rather**	**nervous**	**under**	**the**	**glance**	**of**	**his**	**rolling**	**red**	**eyes**	**,**
猫咪	毛毡	相当	紧张的	在下面	这	瞥一眼	的	他的	滚动	红色的	眼睛	,

凯蒂在他那双翻白眼的注视下感到十分紧张。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən]

so	**she**	**did**	**not**	**like**	**to**	**suggest**	**there**	**was**	**something**	**else**	**to**	**be**	**done**	**than**
所以	她	做过	不是	喜欢	到	建议	那里	曾是	某物	别的	到	是	完毕	比

[tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)][biː; bi]['iːt(ə)n] .

to	**eat**	**or**	**be**	**eaten**	**.**
到	吃	或者	是	吃	.

所以她不喜欢暗示除了吃或被吃之外还有其他事情可做。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [pəˈlaɪtli] , “ [weə(r)] [ðɪs] [rəʊd] [liːdz] [tuː; tə] ? ”

“	Would	you	please	tell	me	,	”	she	said	politely	,	“	where	this	road	leads	to	?	”
”	会	你	请	告诉	我	,	”	她	说	礼貌地	,	“	在哪里	这	路	线索	到	?	”

她礼貌地问道：“请问这条路通向哪里？”

“ [weə(r)] [tuː; tə] !

“	Where	to	!
”	在哪里	到	!

“去哪儿!

[waɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['pleɪsɪz] .

why	,	to	a	lot	of	places	.
为什么	,	到	一个	很多	的	地方	.

为什么？去很多地方。

['æp(ə)l] - [paɪ]['kɔːnə(r)] — [və'nɪlə] - [kriːm] [pɒnd] — ['ɑːmənd] - [rɒk] ['væli] — ['bɑːli] - ['ʃʊgə(r)] [fiːld] —

Apple	-	pie	Corner	—	Vanilla	-	cream	Pond	—	Almond	-	rock	Valley	—	Barley	-	sugar	Field	—
苹果	-	馅饼	角落	—	香草	-	奶油	池塘	—	杏仁	-	岩石	谷	—	大麦	-	糖	场地	—

['tʃɒklət] [pə'vɪliən] — [lɔːn] ['tenɪs] [wɪð] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [bɔːlz] — ”

Chocolate	Pavilion	—	lawn	tennis	with	plum	-	pudding	balls	—	”
巧克力	亭	—	草地	网球	和	李子	-	布丁	球	—	”

苹果派角—香草奶油池塘—杏仁岩谷—大麦糖田—巧克力亭—梅子布丁球草地网球—”

“ [əʊ] , [doʊnt] — [doʊnt] ! ” [kraɪd] ['kɪti] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

“	Oh	,	don't	—	don't	!	”	cried	Kitty	,	putting	up	her	hands	to	her	ears	.
”	哦	,	不	—	不	!	”	哭	猫咪	,	推杆	向上	她	双手	到	她	耳朵	.

“哦，不要——不要！”凯蒂叫道，同时用手捂住耳朵。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] . ” -

“	It	sounds	as	if	the	world	were	nothing	but	a	big	dinner	-	table	.	”	202
”	它	声音	作为	如果	这	世界	是	没有什么	但	一个	大的	晚餐	-	桌子	.	”	-

“听起来好像整个世界只不过是一张大餐桌。”202

“ [juːv] [hɪt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] !

“	You've	hit	it	to	a	T	!
”	你已经	打	它	到	一个	T	!

“你做得太棒了！”

[ə; eɪ][bɪg] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] — [wɪð] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] ,

A	big	dinner	-	table	—	with	everything	in	it	eating	or	being	eaten	,
一个	大的	晚餐	-	桌子	—	和	一切	在	它	吃	或者	存在	吃	,

一张大餐桌——上面摆满了各种各样的食物，有的在吃，有的在吃，或者在被吃。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [pænt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

”	and	the	creature	panted	out	his	words	.
”	和	这	生物	喘息	出去	他的	字	.

“然后那生物喘着气说出了他的话。”

“ [preɪ] , ” [sed] ['kɪti] , [dʒɜːrkɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] , “ [wʊd] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][pɑːs] ?

“	Pray	,	”	said	Kitty	,	jerking	her	head	back	,	“	would	you	let	me	pass	?
”	祈祷	,	”	说	猫咪	,	抽搐	她	头	后退	,	”	会	你	让	我	经过	?

“拜托，”凯蒂猛地向后仰头说，“你们能让我过去吗？”

[ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] . ”

I	am	in	such	a	hurry	.	”
我	是	在	这样的	一个	匆忙	.	”

我赶时间。

“ [nɒt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] — [iːt] [ɔː(r)][biː; bi] ['iːt(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Not till you have chosen what you will do — eat or be eaten , ” said the
“ 不是 直到 你 有 选定 什么 你 将要 做 — 吃 或者 是 吃 , ” 说 这
['kriːtʃə(r)] ['hɔːsli] .
creature hoarsely .
生物 沙哑地 .

“在你决定好你要做什么之前——吃人还是被人吃掉，”那生物沙哑地说。

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [iːt] , ” [sed] ['kɪti] [rɪ'lʌktəntli] .
“ Well , of course , I had rather eat , ” said Kitty reluctantly .
“ 出色地 , 的 课程 , 我 有 相当 吃 , ” 说 猫咪 勉强 .

“嗯，当然，我更想吃东西，”凯蒂不情愿地说。

“ [pɑːs] [ɒn] , [ðen] ! ” [sed] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pendjələs] [tʃiːks] , ['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz][grɑːsp] .
“ Pass on , then ! ” said the being of the pendulous cheeks , loosing his grasp .
“ 经过 在 , 然后 ! ” 说 这 存在 的 这 下垂的 脸颊 , 失败 他的 抓牢 .

“那就走吧！”那张下垂的脸颊说道，同时松开了手。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['kɪti] [ræn] [ə'lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['pʌfɪŋ] , ['pæntɪŋ] , ['rʌmblɪŋ] [aʊt] :
And then as Kitty ran along she heard him puffing , panting , rumbling out :
和 然后 作为 猫咪 跑 沿着 她 听到 他 抽气 , 喘息 , 隆隆声 出去 :

然后，凯蒂边跑边听见他气喘吁吁、大声喘息：

“ [iːt] [ɔː(r)][biː; bi] ['iːt(ə)n] — [iːt] [ɔː(r)][biː; bi] ['iːt(ə)n] . ”
“ Eat or be eaten — eat or be eaten . ”
“ 吃 或者 是 吃 — 吃 或者 是 吃 . ”

“要么吃人，要么被人吃——要么吃人，要么被人吃。”

“ [wɒt] [æn; ən][əʊld] [prəʊz] [hiː; hi][ɪz] ! ” [θɔːt] ['kɪti] .
“ What an old prose he is ! ” thought Kitty .
“ 什么 一个 老的 散文 他 是 ! ” 想法 猫咪 .

“他这文风真老派！”凯蒂心想。

“ [wʌn] [aɪ'dɪə] [gəʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [wɪð] [hɪm] .
“ One idea goes a long way with him .
“ 一 主意 去 一个 长的 方式 和 他 .

“他只要有一个想法就能做很多事。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['gɒblɪn] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm] - ['gɔbəlɪŋ] - ['griːdinəs] . ”
If he is a goblin , they should call him ' Gobbling ' Greediness . ”
如果 他 是 一个 哥布林 , 他们 应该 称呼 他 - 狼吞虎咽 - 贪婪 . ”

如果他是地精，就应该叫他“贪婪吞噬者”。

“ ['gɒblɪn] ['griːdinəs] .
“ Goblin Greediness .
“ 哥布林 贪婪 .

“哥布林的贪婪。”

[teɪk] [keə(r)] !
Take care !
拿 关心 !

小心！

” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] .
” whispered the guardian child .
” 低声说道 这 监护人 孩子 .

“守护者低声说道。”

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['kɪti] , ['lɑːfɪŋ] , “ [ai] [niːd] ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fæt] ,
“ Oh ! ” cried Kitty , laughing , “ I need only think of his fat ,
“ 哦 ! ” 哭 猫咪 , 笑 , “ 我 需要 仅有的 思考 的 他的 胖的 ,

“哦！”凯蒂笑着叫道，“我只要想想他的肥肉就行了。”

['flæbi] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['i:tɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)][aɪ]

flabby	cheeks	and	his	bloodshot	eyes	to	lose	all	care	for	eating	,	were	I
松弛	脸颊	和	他的	充血	眼睛	到	失去	全部	关心	为了	吃	,	是	我

['evə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] ！ ” -

ever	so	hungry	!	”	203
曾经	所以	饥饿的	！	”	-

他那松弛的脸颊和布满血丝的眼睛，让我完全没有食欲，即便我饿得要死！203

[ðə; ði][eə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [best] —

The	air	seemed	to	be	made	up	of	the	scent	of	everything	she	liked	best	—
这	空气	似乎	到	是	制成	向上	的	这	香味	的	一切	她	喜欢	最好的	—

[raɪp] ['strɔ:b(ə)riz] [ænd; ənd] [və'nɪlə] - [kri:m] ,

ripe	strawberries	and	vanilla	-	cream	,
成熟	草莓	和	香草	-	奶油	,

空气中似乎弥漫着她最喜欢的各种气味——成熟的草莓和香草奶油的香气。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][paɪn] - ['æplz] [ænd; ənd] [pi:tʃ] .

with	a	touch	of	pine	-	apples	and	peach	.
和	一个	触碰	的	松树	-	苹果	和	桃	.

带有淡淡的菠萝和桃子的味道。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [pʌf] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] ['pɜ:fju:m] .

All	at	once	there	came	a	great	puff	of	chocolate	perfume	.
全部	在	一次	那里	来了	一个	伟大的	噗	的	巧克力	香水	.

突然间，一股浓郁的巧克力香气扑面而来。

“ [ləʊ] — [oʊv] — [ˌel'waɪ] ！ ” [saɪd] ['kɪti] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] .

“	Lo	—	ove	—	ly	!	”	sighed	Kitty	,	shutting	her	eyes	and	sniffing	.
“	洛	—	爱	—	ly	！	”	叹了口气	猫咪	,	关闭	她	眼睛	和	嗅闻	.

“好可爱！”凯蒂叹了口气，闭上眼睛，抽了抽鼻子。

“ [eks] — ['sel] — [lent] ！ ” ['tʃʌkl] [ðə; ði] ['nɔ:ti] [spraɪt] , ['əʊpənɪŋ] [ɪts] [nəʊz] .

“	Ex	—	cel	—	lent	!	”	chuckled	the	naughty	sprite	,	opening	its	nose	.
“	前任	—	细胞	—	借出的	！	”	轻笑	这	淘气	精灵	,	开幕	它是	鼻子	.

“太棒了！”顽皮的小精灵咯咯笑着，张开了鼻子。

“ [ʃʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gɑ:diən] [tʃaɪld] ['æŋkʃəsli] .

“	Shut	your	nose	,	”	whispered	the	guardian	child	anxiously	.
“	关闭	你的	鼻子	,	”	低声说道	这	监护人	孩子	焦虑地	.

“闭上你的鼻子，”监护人孩子焦急地低声说道。

['kɪti] [lɑ:ft] .

Kitty	laughed	.
猫咪	笑了	.

凯蒂笑了。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zæktɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:diən] [tʃaɪld][tu:; tə][əd'vaɪz]

She	thought	it	was	just	a	little	exacting	of	the	guardian	child	to	advise
她	想法	它	曾是	只是	一个	小的	严格	的	这	监护人	孩子	到	建议

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] .

her	to	shut	her	nose	.
她	到	关闭	她	鼻子	.

她觉得监护人的孩子要求她闭上鼻子有点过于苛刻了。

[wɒt] [hɑ:m] [kʊd; kəd][ðeə(r)][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fju:m] ,

What	harm	could	there	be	in	a	perfume	,
什么	伤害	可以	那里	是	在	一个	香水	,

香水能有什么害处呢?

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ɪn] ['smelɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][stɑ:(r)] ,

especially	if	in	smelling	it	she	kept	her	eyes	fixed	upon	the	star	,
尤其	如果	在	闻起来	它	她	保留	她	眼睛	固定的	之上	这	星星	,

尤其是当她在嗅闻气味的同时，目光又始终注视着那颗星星时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [streɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ] ?

and	she	did	not	stray	from	the	path	?
和	她	做过	不是	流浪	从	这	小路	?

她没有偏离正道吗?

[ðə; ði]['əʊdə(r)] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'taɪsɪŋ] .

The	odor	grew	more	and	more	enticing	.
这	气味	生长	更多的	和	更多的	诱人的	.

那气味越来越诱人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [breθs] [ɒv; əv] [ðæt] [smel] [ɒv; əv] [raɪp] - [fruːt] [wɪð]

She	took	in	deeper	and	deeper	breaths	of	that	smell	of	ripe	sunlighty	fruit	with
她	采取	在	更深	和	更深	呼吸	的	那	闻	的	成熟	-	水果	和

[æn; ən] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [bɜːnt] ['ɑːməndz] ['stiːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [briːz] .

an	entrancing	suggestion	of	burnt	almonds	stealing	upon	the	breeze	.
一个	迷人的	建议	的	烧焦的	杏仁	偷窃	之上	这	微风	.

她深深地吸了一口气，空气中弥漫着成熟水果的阳光气息，还夹杂着一丝焦杏仁的迷人香味，随风飘来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] !

“	It	is	dangerous	!
”	它	是	危险的	!

“这很危险！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] !

it	is	dangerous	!
它	是	危险的	!

这很危险!

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːni] !

Think	of	the	Christmas	blessing	for	Johnnie	!
思考	的	这	圣诞节	祝福	为了	约翰尼	!

想想给约翰尼的圣诞祝福吧!

Think204

Think204

Think204

Think204

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːdi] ['tʃɪldrən] ! ” [mˈɜːməd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld]

of	the	fog	picture	of	the	greedy	children	!	”	murmured	the	guardian	child
的	这	多雾路段	图片	的	这	贪婪的	孩子们	!	”	低声说道	这	监护人	孩子

['restləsli] .

restlessly	.
躁动不安	.

“贪婪的孩子们在雾中的样子！”守护的孩子焦躁地低声说道。

“ [əʊ] ! [wɒt] [hɑːm] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi][ɪn] ['smelɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] ? ” [lɑːft] ['kɪti] ,

“	Oh	!	what	harm	can	there	be	in	smelling	a	taste	?	”	laughed	Kitty	,
”	哦	!	什么	伤害	能	那里	是	在	闻起来	一个	品尝	?	”	笑了	猫咪	,

“哦！闻闻味道有什么害处呢？”凯蒂笑着说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [glɑːns] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]

with	a	confident	glance	first	at	the	glistening	little	figure	standing	erect	and
和	一个	自信的	瞥一眼	第一的	在	这	闪闪发光	小的	数字	常设	直立	和

['wɒtʃfl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,

watchful	on	her	right	shoulder	,
警惕	在	她	正确的	肩膀	,

她自信地先瞥了一眼站在右肩上、笔直而警惕的小身影，那身影闪闪发光。

[ðen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [spraɪt] , [huː] [wɒz; wəz] ['snɪfɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

then	giving	a	peep	round	to	the	sprite	,	who	was	sniffing	with	a	look	of
然后	给予	一个	窥视	圆形的	到	这	精灵	,	WHO	曾是	嗅闻	和	一个	看	的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

expectation	.
期待	.

然后他瞥了一眼小精灵，小精灵正满怀期待地嗅着什么。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hʌŋgri] !

“	You	are	not	hungry	!
”	你	是	不是	饥饿的	!

你不饿！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['θɜːsti] !

you	are	not	thirsty	!
你	是	不是	渴	!

你并不渴！

” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] .

”	whispered	the	guardian	child	.
”	低声说道	这	监护人	孩子	.

“守护者低声说道。”

[ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] ['dʒɒgd] ['kɪtiz] [tʃiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ɪts]

The	naughty	sprite	jogged	Kitty's	cheek	in	a	friendly	fashion	,	and	pointed	with	its
这	淘气	精灵	慢跑	小猫的	脸颊	在	一个	友好的	时尚	,	和	尖	和	它是

['fɜːri] [pɔː] .

furry	paw	.
毛茸茸的	爪子	.

这个淘气的小精灵友好地蹭了蹭小猫的脸颊，并用毛茸茸的爪子指了指。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

She	gave	a	sidelong	look	in	the	direction	it	indicated	.
她	给予	一个	横	看	在	这	方向	它	表明的	.

她朝它指示的方向侧目看了一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Then	she	paused	in	amazement	.
然后	她	暂停	在	惊愕	.

然后她惊讶地停顿了一下。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fruːt] - ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] ?

Was	it	fruit	-	country	they	were	going	through	?
曾是	它	水果	-	国家	他们	是	去	通过	?

他们当时是不是正穿过水果产区？

[nəʊ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [smeld] [səʊ] [swiːt] !

No	wonder	it	smelled	so	sweet	!
不	想知道	它	闻起来	所以	甜的	!

难怪它闻起来这么香！

[hɒt] - [haʊs] [fruːt] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] [fruːt] [gruː] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['gləʊɪŋ] [prə'fjuːʒn] .

Hot	-	house	fruit	and	garden	fruit	grew	together	in	glowing	profusion	.
热的	-	房子	水果	和	花园	水果	生长	一起	在	发光	丰富	.

温室水果和花园水果一起茁壮成长，硕果累累。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['strɔːbəri] - [bedz] ,

There	were	fields	of	strawberry	-	beds	,
那里	是	字段	的	草莓	-	床	,

那里有成片的草莓地，

[weə(r)] [ðə; ði] [red] ['beriz] [ʃɒn] [laɪk] ['elfɪn] ['læntənz] [θruː] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] [liːvz] .

where	the	red	berries	shone	like	elfin	lanterns	through	the	fresh	green	leaves	.
在哪里	这	红色的	浆果	闪耀	喜欢	精灵	灯笼	通过	这	新鲜的	绿色的	树叶	.

红色的浆果透过翠绿的叶子闪闪发光，宛如精灵的灯笼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [plæn'teʃən] [ɒv; əv] [bə'nɑːnəz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [bə'nɑːnə] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɒv; əv] [gəʊld] .

There	were	plantations	of	bananas	,	and	each	banana	was	like	a	hatchet	of	gold	.
那里	是	种植园	的	香蕉	,	和	每个	香蕉	曾是	喜欢	一个	斧头	的	金子	.

那里有成片的香蕉种植园，每一根香蕉都像一把金斧。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [paɪn] - ['æplz] ['bɜːnɪʃt] [laɪk] ['kɒpə(r)] ['helmits] , ['gɑːdɪd] [baɪ] [peɪl] - [griːn] [sɔːrdz] of205

There	were	martial	-	looking	pine	-	apples	burnished	like	copper	helmets	,	guarded	by	pale	-	green	swords	of205
那里	是	武术	-	寻找	松树	-	苹果	抛光	喜欢	铜	头盔	,	守卫	经过	苍白	-	绿色的	剑	of205

那里有造型威武的菠萝，表面光亮如铜盔，由205把淡绿色宝剑守护着。

['spaɪkɪ] [liːvz] .

spiky	leaves	.
带刺的	树叶	.

叶子带刺。

[ɪ'nɔːməs] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [greɪps] [hʌŋ] [daʊn] , [iːtʃ] [greɪp] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [plʌm] ; ['pɜːp(ə)l] [greɪps] , ,

Enormous	bunches	of	grapes	hung	down	,	each	grape	big	as	a	plum	;	purple	grapes
巨大的	成捆	的	葡萄	悬挂	向下	,	每个	葡萄	大的	作为	一个	李子	;	紫色的	葡萄

一串串硕大的葡萄垂挂下来，每颗葡萄都像李子一样大；紫色的葡萄，

[greɪps] [bluː] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , ['redlɪ] [træns'pærənt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [waɪt] [greɪps] ['gəʊldən] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] .

grapes	blue	on	one	side	,	redly	transparent	on	the	other	;	white	grapes	golden	and	gleaming	.
葡萄	蓝色的	在	一	边	,	红利	透明的	在	这	其他	;	白色的	葡萄	金的	和	闪闪发光	.

一面是蓝色的葡萄，另一面是透明的红色葡萄；白色的葡萄金黄闪亮。

[ænd; ənd] [əʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦！

[ðə; ði] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [n'ɛktɑːˌɹiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['plentɪf(ə)l] [æz; əz] ['blækbəriz] .

the	peaches	and	the	nectarines	were	as	plentiful	as	blackberries	.
这	桃子	和	这	油桃	是	作为	丰富	作为	黑莓	.

桃子和油桃与黑莓一样多。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪnɪ] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['kɪtɪ] [ɪn] ['ɔːdəbl] [gʌst] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] : “ [iːt] [ˌjuː 'es] !

A	thousand	tiny	voices	seemed	to	be	calling	to	Kitty	in	audible	gusts	of	perfume	:	“	Eat	us	!
一个	千	微小的	声音	似乎	到	是	呼叫	到	猫咪	在	可听见的	阵风	的	香水	:	“	吃	我们	!

仿佛有上千个细小的声音在呼唤着凯蒂，化作阵阵可闻的香水味：“吃掉我们吧！”

[teɪst] [ˌjuː 'es] !
taste us !
品尝 我们 !

尝尝我们!

[wɪð] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ! ”
with the touch of sunshine upon us ! ”
和 这 触碰 的 阳光 之上 我们 ! ”

阳光洒在我们身上!

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [plʌk] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] ? ” [ɑːskt]
“ Is there any any harm to pluck and eat some of that delicious fruit ? ” asked
“ 是 那里 任何 任何 伤害 到 采摘 和 吃 一些 的 那 可口的 水果 ? ” 问
['kɪti] ,
Kitty ,
猫咪 ,

“摘些这些美味的水果吃掉会有什么害处吗？”凯蒂问道。

[huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒuːsi] [piːtʃ] .
who had never felt such a desire to set her teeth in a juicy peach .
WHO 有 绝不 毛毡 这样的 一个 欲望 到 放 她 牙齿 在 一个 多汁的 桃 .

她从未如此渴望咬一口多汁的桃子。

“ [nəʊ] ['krɪsməs] !
“ No Christmas !
“ 不 圣诞节 !

“没有圣诞节！”

[nəʊ] ['blesɪŋ] !
no blessing !
不 祝福 !

没有祝福!

[nəʊ] ['dʒɑːni] !
no Johnnie !
不 约翰尼 !

没有约翰尼!

[ɪf] [juː; jʊ] ['lɔɪtə(r)] , ” [mˈɜːməd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] .
if you loiter , ” murmured the guardian child .
如果 你 游荡 , ” 低声说道 这 监护人 孩子 .

“如果你逗留，”监护人孩子低声说道。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [fuːd] .
“ You are not in need of food .
“ 你 是 不是 在 需要 的 食物 .

“你不需要食物。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hʌŋgri] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['θɜːsti] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['griːdinəs] . ”
You are not hungry — you are not thirsty — it would be greediness . ”
你 是 不是 饥饿的 — 你 是 不是 渴 — 它 会 是 贪婪 . ”

你既不饿也不渴——那样做是贪婪。”

“ [sʌk] ! ” [sed] [ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] .
“ Suck ! ” said the naughty sprite .
“ 吸 ! ” 说 这 淘气 精灵 .

“去你的！”顽皮的小精灵说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [plʌkt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['strɔːbəri] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kɪtiz] [maʊθ] .
He had plucked an enormous strawberry and put it to Kitty's mouth .
他 有 拨弦 一个 巨大的 草莓 和 放 它 到 小猫的 嘴 .

他摘下一颗巨大的草莓，放进凯蒂的嘴里。

“ [doʊnt] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] .
“ Don't ! ” whispered the guardian child .
“ 不 ! ” 低声说道 这 监护人 孩子 .

“别！”守护的孩子低声说道。

['kɪti] [lʊkt] [ʌp] [ɪm'peɪʃntli] .
Kitty looked up impatiently .
猫咪 看起来 向上 不耐烦地 .

凯蒂不耐烦地抬起头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] were206
His eyes were206
他的 眼睛 were206

他的眼睛是206

[fɪkst] [ɒn][ðə; ði][stɑː(r)] .
fixed on the star .
固定的 在 这 星星 .

目光锁定在星星上。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [braɪt] , [səʊ] [gʊd] , [səʊ] [laɪk] ['dʒɑːni] , ['kɪti] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]
He looked so bright , so good , so like Johnnie , Kitty felt ashamed and put the
他 看起来 所以 明亮的 , 所以 好的 , 所以 喜欢 约翰尼 , 猫咪 毛毡 羞愧 和 放 这
['strɔːbəri] [ə'saɪd] .
strawberry aside .
草莓 旁边 .

他看起来那么精神，那么帅气，那么像约翰尼，凯蒂感到羞愧，把草莓放到了一边。

“ ['sɪli] ! ” [his] [ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] .
“ Silly ! ” hissed the naughty sprite .
“ 愚蠢的 ! ” 嘶嘶作响 这 淘气 精灵 .

“傻瓜！”顽皮的小精灵嘶嘶地说。

“ ['krɪsməs] ['blesɪŋ] !
“ Christmas blessing !
“ 圣诞节 祝福 !

“圣诞祝福！”

['krɪsməs] ['blesɪŋ] ! ” [lɑːft] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] [æz; əz] ['kɪti] [set] [ɒf] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
Christmas blessing ! ” laughed the guardian child as Kitty set off running up the
圣诞节 祝福 ! ” 笑了 这 监护人 孩子 作为 猫咪 放 离开 跑步 向上 这
['nærəʊ] [pɑːθ] ,
narrow path ,
狭窄的 小路 ,

“圣诞祝福！”守护的孩子笑着说，凯蒂便沿着狭窄的小路跑了起来。

['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [fruːt] .
closing her eyes not to see the tempting fruit .
结束 她 眼睛 不是 到 看 这 诱人的 水果 .

她闭上眼睛，不去想那些诱人的水果。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
A sound of many feet made her open her eyes .
一个 声音 的 许多 脚 制成 她 打开 她 眼睛 .

一阵脚步声让她睁开了眼睛。

['hɛltər] ! ['skeltə(r)] !
Helter ! skelter !
杂乱 ! 滑梯 !

乱成一团！

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] , ['lɑːfɪŋ] [æz; əz]

a	crowd	of	children	were	bounding	along	,	all	in	one	direction	,	laughing	as
一个	人群	的	孩子们	是	边界	沿着	,	全部	在	一	方向	,	笑	作为

[ðeɪ] [went] .

they	went	.
他们	去	.

一群孩子蹦蹦跳跳地朝着同一个方向跑去，边跑边笑。

“ ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔː(r)] !

“	Only	a	few	steps	more	!
“	仅有的	一个	很少	步骤	更多的	!

“只剩几步了！”

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔː(r)] ! ” [mˈɜːməd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] .

only	a	few	steps	more	!	”	murmured	the	guardian	child	.
仅有的	一个	很少	步骤	更多的	!	”	低声说道	这	监护人	孩子	.

“再走几步就到了！”守护的孩子低声说道。

“ [ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] , ['swiːtɪst] - ['smelɪŋ] , ['meriɪst] [pleɪs] , ”

“	And	we'll	be	out	of	the	pleasantest	,	sweetest	-	smelling	,	merriest	place	,	”
“	和	出色地	是	出去	的	这	最令人愉悦的	,	最甜美的	-	闻起来	,	最快乐的	地方	,	”

[graul] [ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] ,

growled	the	naughty	sprite	,
咆哮	这	淘气	精灵	,

“我们就要离开这个最宜人、最香甜、最欢乐的地方了，”淘气的小精灵咆哮道。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [rəʊl] [ɒv; əv] ['ɑːr'ɑːr'ɛs] [ænd; ənd] [hɪs] [ɒv; əv] [ˌes 'es] .

with	a	great	roll	of	rrs	and	hiss	of	ss	.
和	一个	伟大的	卷	的	rrs	和	嘶	的	ss	.

伴随着一连串的 rr 音和嘶嘶的 ss 音。

[wʌn] [bɔɪ] ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

One	boy	lingered	behind	the	other	children	.
一	男生	徘徊不去	在后面	这	其他	孩子们	.

一个男孩落在了其他孩子身后。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒəʊviəl] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [bluː] [aɪz] [skwiːzd] [ʌp] ['ɪntuː]

He	was	a	jovial	-	looking	little	fellow	with	twinkling	blue	eyes	squeezed	up	into
他	曾是	一个	欢乐的	-	寻找	小的	同伴	和	闪烁	蓝色的	眼睛	挤压	向上	进入

[hɪz; ɪz] ['rʌdi] [tʃiːks] ,

his	ruddy	cheeks	,
他的	红润	脸颊	,

他是个看起来很开朗的小家伙，一双闪亮的蓝眼睛挤在他红扑扑的脸颊里。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kɜːld] [ʌp] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

the	corners	of	his	lips	curled	up	comfortably	.
这	角落	的	他的	嘴唇	卷曲	向上	舒适地	.

他的嘴角舒服地翘了起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɒmɪk(ə)l] ['frendli] [eə(r)] ; [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] ['kɪti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['fɑːðə(r)]

He	had	a	comical	friendly	air	;	he	reminded	Kitty	of	a	child	Father
他	有	一个	滑稽	友好的	空气	;	他	提醒	猫咪	的	一个	孩子	父亲

['krɪsməs] . -

Christmas	.	207
圣诞节	.	-

他有一种滑稽友善的气质；他让凯蒂想起了小时候的圣诞老人。207

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [paɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	are	going	the	wrong	way	for	the	big	pie	,	”	he	said	,
“	你	是	去	这	错误的	方式	为了	这	大的	馅饼	,	”	他	说	,

他说：“你走错了方向，没能分到那块大蛋糕。”

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] [rɪtʃ] ['mɜːmə(r)] .

in	a	voice	that	sounded	like	a	deep	rich	murmur	.
在	一个	嗓音	那	听起来	喜欢	一个	深的	富有的	低语	.

声音低沉而富有磁性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] , [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] .

It	was	a	comfortable	,	suetty	sort	of	a	voice	.
它	曾是	一个	舒服的	,	苏蒂	种类	的	一个	嗓音	.

那是一种令人感到舒适、柔和的声音。

“ [ðə; ði][bɪg][paɪ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['kɪti] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

“	The	big	pie	!	”	replied	Kitty	,	surprised	and	interested	.
“	这	大的	馅饼	!	”	回复	猫咪	,	惊讶	和	感兴趣的	.

“大馅饼！”凯蒂惊讶又感兴趣地回答道。

[ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] [geɪv] [ə; eɪ]['keɪpə(r)] . -

The	naughty	sprite	gave	a	caper	.	208
这	淘气	精灵	给予	一个	跳跃	.	-

这个淘气的小精灵做了个鬼脸。208

“ [duː; də][nɒt]['lɔɪtə(r)] !

“	Do	not	loiter	!
“	做	不是	游荡	!

“不要逗留！”

” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] .

”	whispered	the	guardian	child	.
”	低声说道	这	监护人	孩子	.

“守护者低声说道。”

“ [ðə; ði] [bɪgɪst] [paɪ] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] .

“	The	biggest	pie	that	ever	was	made	,	and	the	best	.
“	这	最大	馅饼	那	曾经	曾是	制成	,	和	这	最好的	.

“有史以来最大、最好吃的馅饼。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][paɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Such	a	pie	!	”	cried	the	boy	.
这样的	一个	馅饼	!	”	哭	这	男生	.

“好好吃的馅饼！”男孩喊道。

[hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz][fæt]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] , [kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm]

He	gathered	his	fat	finger	-	tips	in	a	bunch	,	kissed	them	and	spread	them
他	聚集	他的	胖的	手指	-	尖端	在	一个	束	,	亲吻	他们	和	传播	他们

['əʊpən][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

open	in	the	air	,
打开	在	这	空气	,

他将肥胖的指尖拢成一团，亲吻了一下，然后张开双臂指向空中。

[æz; əz] [ɪf] [wɜːdz] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [paɪ] .

as	if	words	failed	to	describe	that	pie	.
作为	如果	字	失败的	到	描述	那	馅饼	.

仿佛语言都无法形容那块馅饼的美味。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)] , ” ['kɪti] [ri'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'prest] [bʌt; bət] ['rezəluːt] [təʊn] .

“	I	am	following	the	star	,	”	Kitty	remarked	in	a	depressed	but	resolute	tone	.
“	我	是	下列的	这	星星	,	”	猫咪	评论	在	一个	郁闷	但	坚决	语气	.

“我要追随那颗星，”凯蒂沮丧但坚定地说。

“ [taɪm] [ɪ'nʌf] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv][paɪ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði][spraɪt]
“ Time enough after you have had a slice of pie , ” whispered the sprite
“ 时间 足够的 后 你 有 有 一个 片 的 馅饼 , ” 低声说道 这 精灵
[ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] .
insinuatingly .
暗示地 .

“吃完一块派之后，时间就足够了，”小精灵意味深长地低语道。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

[ðə; ði][stɑː(r)][ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] , ” [ɜːrdʒd][ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] .
the star is passing away , ” urged the guardian child .
这 星星 是 通过 离开 , ” 敦促 这 监护人 孩子 .

“这颗明星即将离世，”监护人的孩子恳求道。

“ [aɪl] [θɪŋk] [jʊr; jər][æn; ən] [ə'fektɪd] ['sɪli] , ” [sed][ðə; ði][bɔɪ] .
“ I'll think you're an affected silly , ” said the boy .
“ 患病的 思考 你是 一个 做作的 愚蠢的 , ” 说 这 男生 .

“我会觉得你是个装腔作势的傻瓜，”男孩说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən] [ə'fektɪd] ['sɪli] , ” [kraɪd] ['kɪti] , ['tɜːnɪŋ] ['veri] [red] .
“ I am not an affected silly , ” cried Kitty , turning very red .
“ 我 是 不是 一个 做作的 愚蠢的 , ” 哭 猫咪 , 转弯 非常 红色的 .

“我才不是装傻充愣的傻瓜呢！”凯蒂喊道，脸涨得通红。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] .
“ Come along , then .
“ 来 沿着 , 然后 .

“那就一起来吧。”

” ['kɪti] [felt][hɜː(r); hə(r)][pɑːm][ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [rəʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][sɒft] [wɔːm] ['pʊdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
” Kitty felt her palm and fingers rolled up in a soft warm pudding of a
” 猫咪 毛毡 她 棕榈 和 手指 滚动 向上 在 一个 柔软的 温暖的 布丁 的 一个
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“凯蒂感觉自己的手掌和手指蜷缩成一团柔软温暖的布丁状，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [drægd] [ə'lɒŋ] .
and she allowed herself to be dragged along .
和 她 允许 她自己 到 是 拖拽 沿着 .

她任由自己被拖着走。

[wɒt] [ə; eɪ][rʌn] [ðæt][wɒz; wəz] !
What a run that was !
什么 一个 跑步 那 曾是 !

那真是一次精彩的奔跑！

[ðə; ði] [greɪps] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [laɪk] ['sɪlkən] ['fɪŋgəz] ,
The grapes touched her lips as she passed like silken fingers ,
这 葡萄 感动 她 嘴唇 作为 她 通过了 喜欢 丝 手指 ,

她走过时，葡萄像丝绸般的手指一样触碰到了她的嘴唇。

[ðə; ði][bə'nɑːnəz] [geɪv] [dɪ'lɪʃəs] [bləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , -
the bananas gave delicious blows to her cheeks , 209
这 香蕉 给予 可口的 打击 到 她 脸颊 , -

香蕉轻轻拍打在她脸颊上，带来阵阵愉悦的触感，209

[ðə; ði] ['piːtʃɪz] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['velvɪt] [skɪnz] , [ðə; ði] ['tʃeriz] [pelt] [hɜː(r); hə(r)] .

the	peaches	caressed	her	with	their	velvet	skins	,	the	cherries	pelted	her	.
这	桃子	被爱抚	她	和	他们的	天鹅绒	皮肤	,	这	樱桃	被毛皮覆盖	她	.

桃子用天鹅绒般的果皮轻抚她，樱桃则向她投掷。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ] [braʊn] [puːl] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] - [kriːm] , [ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdɪz] - ['fɪŋgəz] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [riːdz] .

She	passed	by	a	brown	pool	of	chocolate	-	cream	,	in	which	ladies	'	fingers	stood	up	like	reeds	.
她	通过了	经过	一个	棕色的	水池	的	巧克力	-	奶油	,	在	哪个	女士们	-	手指	站立	向上	喜欢	芦苇	.

她经过一滩棕色的巧克力奶油，里面竖立着像芦苇一样的女士手指。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] ['bɑːli] - ['ʃʊgə(r)] [gruː] , [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd] [waɪld] ['flaʊəz] .

She	ran	across	a	field	where	barley	-	sugar	grew	,	and	crystallized	wild	flowers	.
她	跑	穿过	一个	场地	在哪里	大麦	-	糖	生长	,	和	结晶	荒野	花朵	.

她跑过一片长满大麦糖的田野，那里还有晶莹剔透的野花。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['væli] [struːn] [wɪð] [ɪ'mens] [lʌmps] [laɪk] ['bəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːmənd] - [rɒk] .

She	came	to	a	valley	strewn	with	immense	lumps	like	bowlders	of	almond	-	rock	.
她	来了	到	一个	谷	散落的	和	巨大	肿块	喜欢	保龄球手	的	杏仁	-	岩石	.

她来到一个山谷，那里散落着像杏仁岩球一样巨大的石块。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pə'vɪliən] [meɪd] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] .

There	the	great	table	was	set	,	under	a	pavilion	made	of	gingerbread	.
那里	这	伟大的	桌子	曾是	放	,	在下面	一个	亭	制成	的	姜饼	.

那里摆放着一张大桌子，桌子下面是一个用姜饼做成的亭子。

[ðə; ði][paɪ] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

The	pie	rose	in	the	center	.
这	馅饼	玫瑰	在	这	中心	.

馅饼中心隆起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [paɪ] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][wʌn] - ['stɔːri] [haʊs] [wɪð] [ɪts] [ruːf] [ɒn] ,

It	was	an	immense	pie	,	as	big	as	a	one	-	story	house	with	its	roof	on	,
它	曾是	一个	巨大	馅饼	,	作为	大的	作为	一个	一	-	故事	房子	和	它是	屋顶	在	,

那是一个巨大的馅饼，足有一层楼房那么大，连屋顶都盖上了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['æŋglz] [ænd; ənd]['bʌldʒɪz] .

and	it	was	all	angles	and	bulges	.
和	它	曾是	全部	角度	和	凸起	.

而且到处都是棱角和凸起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] .

It	was	white	with	sugar	.
它	曾是	白色的	和	糖	.

它呈白色，加了糖。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klʌstəd] ['evri] ['deɪnti] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

All	around	it	was	clustered	every	dainty	that	could	be	imagined	.
全部	大约	它	曾是	聚类	每一个	纤巧	那	可以	是	想象	.

周围聚集着你能想象到的所有美味佳肴。

['tʃɪldrən] ['smækɪŋ] [ðeə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] ,

Children	smacking	their	lips	were	assembled	,
孩子们	拍打	他们的	嘴唇	是	组装	,

孩子们咂着嘴，聚集在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	the	moment	the	fat	boy	took	his	seat	at	the	head	of	the	table	,
和	这	片刻	这	胖的	男生	采取	他的	座位	在	这	头	的	这	桌子	,

当那个胖男孩在餐桌首位坐下时，

[wɪð] ['kɪti] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ðeɪ] [ɔ:l][bɪ'gæn][tu:; tə][help] [ðəm'selvz] .

with	Kitty	at	his	right	hand	,	they	all	began	to	help	themselves	.
和	猫咪	在	他的	正确的	手	,	他们	全部	开始	到	帮助	他们自己	.

在凯蒂的协助下，他们开始随意取用东西。

['kɪtiz] ['fɪŋgəz] [ɪtʃ] [tu:; tə][kləʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] , [krɪsp] , ['ʃʊgəri] ['mɔ:sel] [spred] [nɪə(r)]

Kitty's	fingers	itched	to	close	over	the	delicious	,	crisp	,	sugary	morsels	spread	near
小猫的	手指	痒	到	关闭	超过	这	可口的	,	脆	,	含糖的	小块	传播	靠近

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

Kitty的手指痒痒的，恨不得立刻抓住身边那些香脆可口、甜腻腻的小点心。

“ [doʊnt] ! ” [saɪd] [ðə; ði] ['gɑ:diən] [tʃaɪld] [i:tʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

“	Don't	!	”	sighed	the	guardian	child	each	time	she	stretched	out	her	hand	.
“	不	!	”	叹了口气	这	监护人	孩子	每个	时间	她	拉伸	出去	她	手	.

“不要！”每当她伸出手时，守护的孩子都会叹息道。

[ðə; ði] ['nɔ:ti] [spraɪt] [lik] [ɪts] [lɪps] and210

The	naughty	sprite	licked	its	lips	and210
这	淘气	精灵	舔过	它是	嘴唇	and210

顽皮的小精灵舔了舔嘴唇，然后……

[smæk] [ɪts] [tʌŋ] .

smacked	its	tongue	.
猛击	它是	舌头	.

它咂了咂舌。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

It	was	all	in	a	tremble	of	delight	,
它	曾是	全部	在	一个	颤抖	的	喜	,

一切都充满了喜悦的颤抖。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'spresɪv]

and	repeated	the	names	of	all	the	good	things	around	in	a	most	expressive
和	重复	这	姓名	的	全部	这	好的	事物	大约	在	一个	最多	富有表现力的

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

他用极富感染力的语气重复着周围所有美好事物的名称，

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)]['fleɪvə(r)][tu:; tə] ['kɪtiz] [maʊθ] .

that	seemed	to	bring	their	flavor	to	Kitty's	mouth	.
那	似乎	到	带来	他们的	味道	到	小猫的	嘴	.

那味道似乎也传到了凯蒂的嘴里。

[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

More	and	more	she	longed	for	delicious	things	to	eat	and	drink	.
更多的	和	更多的	她	渴望	为了	可口的	事物	到	吃	和	喝	.

她越来越渴望吃到美味的食物和饮料。

[jet] ['evri] [taɪm] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [tu:; tə] [snætʃ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [nɪə(r)]

Yet	every	time	her	hand	was	stretched	out	to	snatch	at	something	near
然而	每一个	时间	她	手	曾是	拉伸	出去	到	抢夺	在	某物	靠近

[hɜ:(r); hə(r)] —

her	—
她	—

然而，每当她伸出手去抓身边的东西时——

“ [doʊnt] ! ” [m'ɜ:məd] [ðə; ði] ['gɑ:diən] [tʃaɪld] .

“	Don't	!	”	murmured	the	guardian	child	.
“	不	!	”	低声说道	这	监护人	孩子	.

“不要！”监护人低声说道。

“ [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd] , ” [ɜːrdʒd][ðə; ði] [spraɪt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒəʊviəl] , [doʊnt] - [keə(r)]
“ Eat , drink , and never mind , ” urged the sprite in a jovial , don't - care
“ 吃 , 喝 , 和 绝不 头脑 , ” 敦促 这 精灵 在 一个 欢乐的 , 不 - 关心
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

“吃喝玩乐，别在意，”小精灵用一种轻松自在、毫不在乎的语气说道。

['kɪti] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz] [ɪf] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
Kitty shook her head , as if shaking off the thought of consequences .
猫咪 摇晃 她 头 , 作为 如果 摇晃 离开 这 想法 的 结果 .

凯蒂摇了摇头，仿佛要甩掉那些后果的想法。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [iːt] .
She would eat .
她 会 吃 .

她会吃东西。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ə; eɪ][bɪg] , [krɪsp] ['ʃʊgə(r)] - [plʌm] .
She stretched out her hand ; it closed upon a big , crisp sugar - plum .
她 拉伸 出去 她 手 ; 它 关闭 之上 一个 大的 , 脆 糖 - 李子 .

她伸出手，握住了一颗又大又脆的糖梅。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
She put it to her mouth .
她 放 它 到 她 嘴 .

她把它放到嘴边。

[ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] [kraʊtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊnsɪŋ] ['pʊsi] .
The naughty sprite crouched like a pouncing pussy .
这 淘气 精灵 蹲着 喜欢 一个 猛扑 猫 .

这个淘气的小精灵像一只跃跃欲试的小猫一样蹲伏着。

“ ['griːdi] , ['griːdi] !
“ Greedy , greedy !
“ 贪婪的 , 贪婪的 !

“贪婪，贪婪！”

[nəʊ] ['krɪsməs] !
No Christmas !
不 圣诞节 !

没有圣诞节！

[nəʊ] ['dʒɑːni] !
No Johnnie !
不 约翰尼 !

不，约翰尼！

[nəʊ] ['blesɪŋ] ! ” [saɪd] [ə; eɪ] [breθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
No blessing ! ” sighed a breath in her ear .
不 祝福 ! ” 叹了口气 一个 气息 在 她 耳朵 .

“没有祝福！”一声叹息在她耳边响起。

['kɪti] [lʊkt] [ʌp] ; [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] , [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] , [wɒz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] [ə'weɪ] ,
Kitty looked up ; her guardian child , pale as a ghost , was vanishing away ,
猫咪 看起来 向上 ; 她 监护人 孩子 , 苍白 作为 一个 鬼 , 曾是 消失 离开 ,

凯蒂抬起头，她的监护人孩子脸色苍白如鬼，正消失在视线中。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
but still his eyes were turned toward her .
但 仍然 他的 眼睛 是 转向 朝向 她 .

但他的目光仍然转向了她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɒniz] [aɪz] . -
They were Johnnie's eyes . 211
他们 是 约翰尼的 眼睛 . -

那是约翰尼的眼睛。211

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [plʌm] .
She dropped the sugar - plum .
她 掉落 这 糖 - 李子 .

她把糖梅掉在地上了。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
” 不 , 不 !

“不，不！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
” she cried , springing to her feet .
” 她 哭 , 弹簧 到 她 脚 .

她喊道，然后猛地站了起来。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [iːt] ; [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [drɪŋk] !
“ I shall not eat ; I shall not drink !
” 我 将 不是 吃 ; 我 将 不是 喝 !

“我不吃，我不喝！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skʌf(ə)l] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]
” There was a great scuffle round her ; the guests had started to their
” 那里 曾是 一个 伟大的 扭打 圆形的 她 ; 这 客人 有 开始 到 他们的
[fiːt] .
feet .
脚 .

“她周围一片混乱；客人们都站了起来。”

['kɪti] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɔːti]
Kitty clapped her hands against her ears , not to hear her naughty
猫咪 鼓掌 她 双手 反对 她 耳朵 , 不是 到 听到 她 淘气
[spraɪt] ['kraɪɪŋ] [aʊt] “ ['sɪli] ,
sprite crying out “ Silly ,
精灵 哭泣 出去 “ 愚蠢的 ,

凯蒂捂住耳朵，不想听到她那淘气的小精灵喊着“傻瓜”，

['sɪli] !
silly !
愚蠢的 !

愚蠢的!

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [fɔːs] [swiːt] ,
” She was surrounded by the children ; they tried to force sweet ,
” 她 曾是 包围 经过 这 孩子们 ; 他们 尝试 到 力量 甜的 ,

她被孩子们围着；他们试图强迫她吃甜食，

[kuːl] [fruːt] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
cool fruit and sugar - plums between her lips .
凉爽的 水果 和 糖 - 李子 之间 她 嘴唇 .

冰凉的水果和糖渍的梅子在她唇间流淌。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]['hʌŋgə(r)][ɔː(r)] [θɜːst] [fɔːt]
All the while that craving for good things that was not hunger or thirst fought
全部 这 尽管 那 渴望 为了 好的 事物 那 曾是 不是 饥饿 或者 口渴 战斗
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] ;
against her like a wolf ;
反对 她 喜欢 一个 狼 ;

与此同时，那种对美好事物的渴望——并非饥饿或口渴——像一头狼一样与她对抗；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] ['blaɪndli][ɒn] [rɪ'zɪstɪŋ] .

but	she	went	blindly	on	resisting	.
但	她	去	盲目地	在	抵抗	.

但她仍然盲目地抵抗。

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['lɑːstɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,

How	long	the	struggle	lasted	she	could	not	tell	,
如何	长的	这	斗争	持续	她	可以	不是	告诉	,

她无法说清这场斗争持续了多久。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['kɪti] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)] .

but	all	at	once	Kitty	knew	her	enemies	had	left	her	.
但	全部	在	一次	猫咪	知道	她	敌人	有	左边	她	.

但凯蒂突然意识到，她的敌人已经抛弃了她。

[ðæt] [feɪnt] [piːl] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['krɪsməs] [belz] [ə'gen] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

That	faint	peal	of	distant	Christmas	bells	again	sounded	in	her	ear	,
那	头晕的	皮尔	的	遥远	圣诞节	铃铛	再次	听起来	在	她	耳朵	,

她耳边再次响起远处隐隐约约的圣诞钟声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pɑːθ] , [ðə; ði][stɑː(r)]

and	looking	up	she	found	herself	on	the	steep	and	narrow	path	,	the	star
和	寻找	向上	她	成立	她自己	在	这	陡	和	狭窄的	小路	,	这	星星

['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

shining	above	her	.
灼灼	多于	她	.

她抬头望去，发现自己正走在一条陡峭狭窄的小路上，星星在她头顶闪耀。

“ ['kɔŋkə] ! ['kɔŋkə] !

“	Conquered	!	conquered	!
”	征服	!	征服	!

“征服了！征服了！”

[gʊd] [əʊld] [kɪtsi] !

Good	old	Kitsy	!
好的	老的	基齐	!

好老基西！

[gʊd] [əʊld] [kɪtsi] ! ” [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] , [ɪn][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] ['kʌmfətɪŋ] [wɜːdz] ,

good	old	Kitsy	!	”	sang	her	guardian	child	,	in	the	old	familiar	comforting	words	,
好的	老的	基齐	!	”	唱	她	监护人	孩子	,	在	这	老的	熟悉的	令人感到安慰	字	,

[æz; əz][hiː; hi] fanned212

as	he	fanned212
作为	他	fanned212

“好老基齐！”她的守护孩子一边扇着扇子，一边用熟悉的、令人安慰的话语唱着歌。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['rəʊzi] [wɪŋz] .

her	with	his	rosy	wings	.
她	和	他的	红润	翅膀	.

她被他粉红色的翅膀包裹着。

[hiː; hi] [siːmd] [braɪtə] , ['rəʊziə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

He	seemed	brighter	,	rosier	than	ever	.
他	似乎	更亮	,	更红润	比	曾经	.

他看起来比以往任何时候都更加容光焕发，气色更好了。

[ðə; ði] [spraɪt] [glɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [waɪld] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . -

The	sprite	glared	at	her	with	wild	eyes	,	full	of	disappointment	.	213
这	精灵	怒目而视	在	她	和	荒野	眼睛	,	满的	的	失望	.	-

精灵用充满失望的眼神瞪着她，眼神凶狠。213

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ri:tʃ] [maɪ] ['dʒɜ:rniz] [end] , ” [kraɪd] ['kɪti] , [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [tɪəz] .

“	I	shall	never	reach	my	journey's	end	,	”	cried	Kitty	,	bursting	into	tears	.
”	我	将	绝不	抵达	我的	旅程	结尾	,	”	哭	猫咪	,	爆发	进入	眼泪	.

“我永远也到不了旅程的终点了，”凯蒂哭着喊道，顿时泪流满面。

“ [ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['fɜ:ðə(r)]

“	If	I	could	but	rest	a	little	while	—	just	a	little	while	—	before	going	on	further
”	如果	我	可以	但	休息	一个	小的	尽管	—	只是	一个	小的	尽管	—	前	去	在	更远

[θru:] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wʊd] . ”

through	that	dreadful	wood	.	”
通过	那	可怕	木头	.	”

“如果我能在继续穿过那片可怕的树林之前，稍作休息——就一会儿——该多好啊。”

“ [lʊk] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rest] ; [ðə; ði][stɑ:(r)][hæz; həz] [stɒpt] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:diən] [tʃaɪld] ,

“	Look	,	you	may	rest	;	the	star	has	stopped	,	”	said	her	guardian	child	,
”	看	,	你	可能	休息	;	这	星星	有	停止	,	”	说	她	监护人	孩子	,

['pɔɪntɪŋ] . -

pointing	.	214	
指向	.	-	

“看，你可以休息了；星星停了下来，”她的监护人孩子指着星星说。214

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[pleɪ] - [graʊnd] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] .

PLAY	-	GROUND	,	AND	AFTER	.
玩	-	地面	,	和	后	.

游乐场，以及之后。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [spɒt] [ɪn] [ðæt] [grɪm] ['fɒrɪst] ; [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [səʊ] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd]

It	was	the	prettiest	spot	in	that	grim	forest	;	it	appeared	so	peaceful	and		
它	曾是	这	最漂亮的	点	在	那	严峻	森林	;	它	出现	所以	和平	和		

[braɪt] .

bright	.
明亮的	.

那是那片阴森森林里最美的地方；它看起来如此宁静明亮。

['blækbəri] [ænd; ənd][waɪld] - ['rɑ:zbəri] [bʊʃɪz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fru:t] [ʃɒn] ['glɒsi] [ænd; ənd] [raɪp] ,

Blackberry	and	wild	-	raspberry	bushes	,	on	which	the	fruit	shone	glossy	and	ripe	,	
黑莓	和	荒野	-	覆盆子	灌木丛	,	在	哪个	这	水果	闪耀	光滑	和	成熟	,	

[gru:] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ;

grew	all	around	;
生长	全部	大约	;

周围长满了黑莓和野生覆盆子灌木，果实闪闪发亮，成熟饱满；

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['gɜ:g(ə)ld] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [mɒs] .

a	spring	gurgled	up	from	a	bed	of	moss	.
一个	春天	咕噜咕噜	向上	从	一个	床	的	苔藓	.

一股泉水从苔藓层中汩汩涌出。

[ðə; ði] [grɑ:s] , ['pætənd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [waɪld] - ['flaʊəz] , [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən] ['eni] ['kɑ:pɪt]

The	grass	,	patterned	over	with	wild	-	flowers	,	was	more	lovely	than	any	carpet	
这	草	,	图案	超过	和	荒野	-	花朵	,	曾是	更多的	迷人的	比	任何	地毯	

['wəʊv(ə)n][baɪ][mæn] .

woven	by	man	.
编织	经过	男人	.

草地上点缀着野花，比任何人造地毯都更美丽。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [spred] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːst] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv][mɪlk] ,

Some	one	had	spread	upon	it	a	little	feast	:	there	was	a	jug	of	milk	,
一些	一	有	传播	之上	它	一个	小的	盛宴	:	那里	曾是	一个	水壶	的	牛奶	,

有人在上面摆了一顿小宴席：有一罐牛奶，

[bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd] [keɪks] .

bread	and	butter	,	and	honey	and	cakes	.
面包	和	黄油	,	和	蜂蜜	和	蛋糕	.

面包和黄油，蜂蜜和蛋糕。

['kɪti] [w'ʌndəd] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fiːst] [ɒn] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['deinti] ,

Kitty	wondered	who	was	coming	to	feast	on	these	simple	dainties	,
猫咪	想知道	WHO	曾是	未来	到	盛宴	在	这些	简单的	精致小点心	,

凯蒂想知道是谁会来享用这些简单的美味佳肴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [piə] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nəʊbədi] .

for	though	she	peered	through	the	bushes	she	saw	nobody	.
为了	尽管	她	窥视	通过	这	灌木丛	她	锯	无人	.

虽然她透过灌木丛向里张望，却一个人也没看到。

[jet] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

Yet	somebody	had	found	a	delightful	place	for	a	picnic	.
然而	某人	有	成立	一个	愉快	地方	为了	一个	野餐	.

然而，有人却找到了一处绝佳的野餐地点。

“ [iːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] . -

“	Eat	,	”	said	the	guardian	child	.	215
“	吃	,	”	说	这	监护人	孩子	.	-

“吃吧，”监护人孩子说道。215

“ [bʌt; bət] [waɪ] [meɪ] [aɪ] [iːt] [hɪə(r)] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] ['kɪti] .

“	But	why	may	I	eat	here	,	when	I	could	not	eat	there	?	”	asked	Kitty	.
“	但	为什么	可能	我	吃	这里	,	什么时候	我	可以	不是	吃	那里	?	”	问	猫咪	.

“可是为什么我在那里不能吃东西，却可以在这里吃东西呢？”凯蒂问道。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [fuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)][hæz; həz] [steɪd] [tuː; tə][let][juː; jʊ][rest] .

“	You	want	food	,	and	the	star	has	stayed	to	let	you	rest	.
“	你	想	食物	,	和	这	星星	有	入住	到	让	你	休息	.

“你想吃饭，而明星留下来让你休息。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['griːdi] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [naʊ] .

You	will	not	be	greedy	if	you	eat	now	.
你	将要	不是	是	贪婪的	如果	你	吃	现在	.

如果你现在吃，就不会显得贪婪。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] ;

You	will	be	innocent	and	good	;
你	将要	是	清白的	和	好的	;

你将纯洁善良；

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][stɑː(r)] ['wɒtʃɪz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

so	long	as	the	star	watches	there	is	no	danger	of	evil	.
所以	长的	作为	这	星星	手表	那里	是	不	危险	的	邪恶的	.

只要有星辰守护，就不会有邪恶的危险。

” ['kɪti] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊst] .

”	Kitty	sat	down	,	and	the	guardian	child	came	down	and	became	her	little	host	.
”	猫咪	卫星	向下	,	和	这	监护人	孩子	来了	向下	和	成为	她	小的	主持人	.

“凯蒂坐了下来，守护她的孩子走了下来，成了她的小主人。”

[hiː; hi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [fruːt] [ænd; ənd] ['hʌni] ; [hiː; hi] ['gæðəd] ['blækbəriz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	offered	her	fruit	and	honey	;	he	gathered	blackberries	for	her	.
他	提供	她	水果	和	蜂蜜	;	他	聚集	黑莓	为了	她	.

他给她送水果和蜂蜜；他还为她采摘黑莓。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] [wɒz; wəz] ['sʌlkɪŋ] ; [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [muːv] ,

Perhaps	the	naughty	sprite	was	sulking	;	perhaps	it	was	sleeping	;	it	did	not	move	,
也许	这	淘气	精灵	曾是	生闷气	;	也许	它	曾是	睡眠	;	它	做过	不是	移动	,

也许那淘气的小精灵在生闷气；也许它在睡觉；它一动不动。

[bʌt; bət] [leɪ] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] .

but	lay	curled	up	in	a	little	ball	.
但	躺	卷曲	向上	在	一个	小的	球	.

但却蜷缩成一团。

['kɪti] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] .

Kitty	ate	and	drank	.
猫咪	吃	和	喝	.

小猫咪吃喝了。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [[hɔpt]] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] ['skwirəlz] [piːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ;

The	birds	hopped	about	her	;	the	squirrels	peeped	at	her	from	the	branches	;
这	鸟类	跳跃	关于	她	;	这	松鼠	偷窥	在	她	从	这	分支	;

鸟儿在她周围蹦蹦跳跳；松鼠从树枝上偷看她；

[ə; eɪ] [fiːld] - [maʊs] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] [braɪt] [ænd; ənd] ['fɜːtɪv] [glɑːns] ;

a	field	-	mouse	eyed	her	with	its	bright	and	furtive	glance	;
一个	场地	-	老鼠	眼睛	她	和	它是	明亮的	和	鬼鬼祟祟	瞥一眼	;

一只田鼠用它明亮而狡黠的目光打量着她；

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['lʌvli] [waɪld] [θɪŋz] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

a	crowd	of	lovely	wild	things	watched	her	.
一个	人群	的	迷人的	荒野	事物	观看	她	.

一群可爱的野生动物注视着她。

[ðə; ði] [ʃaɪ] ['kriːtʃəz] [druː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌvz] ['mesɪndʒə(r)] .

The	shy	creatures	drew	around	the	guardian	child	;	they	seemed	to	know	he	was	Love's	messenger	.
这	害羞的	生物	画	大约	这	监护人	孩子	;	他们	似乎	到	知道	他	曾是	爱的	信使	.

这些害羞的小家伙们围在守护者孩子身边；它们似乎知道他是爱的使者。

[hiː; hi] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ˞dz] [sæŋ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .

He	sang	,	and	the	birds	sang	in	answer	.
他	唱	,	和	这	鸟类	唱	在	回答	.

他唱歌，鸟儿们也跟着歌唱回应。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kæləʊ] , ['jeləʊ] - [biːkt] ['nestlɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [nest] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['pɪtiəsli] .

A	little	callow	,	yellow	-	beaked	nestling	had	fallen	out	of	its	nest	,	and	was	crying	piteously	.
一个	小的	卡洛	,	黄色的	-	有喙的	雏鸟	有	倒下	出去	的	它是	巢	,	和	曾是	哭泣	可怜地	.

一只稚嫩的、黄嘴的小雏鸟从巢里掉了出来，发出凄惨的啼叫。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [lɒst] [ɪts] [ˈmʌðə(r)] ?

Had	it	lost	its	mother	?
有	它	丢失的它是		母亲	?

它是不是失去了母亲?

[ðə; ði] [ˈgɑːdiən] [tʃaɪld] [fed] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] gently216

The	guardian	child	fed	it	and	gently216
这	监护人	孩子	美联储	它	和	gently216

监护人的孩子喂它，轻轻地216

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈmɒsi] [ˈkreɪd(ə)l] .

put	it	back	into	its	mossy	cradle	.
放	它	后退	进入	它是	苔藓	摇篮	.

把它放回长满青苔的摇篮里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɹˈɛndliəst] [siːn] .

It	was	the	friendliest	scene	.
它	曾是	这	最友善	场景	.

那是最友好的场景。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɒrəl] - [aɪd] [ˈpɪmpənel] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ˈəʊpən] .

All	around	the	coral	-	eyed	pimpernels	were	wide	open	.
全部	大约	这	珊瑚	-	眼睛	花蜘蛛菊	是	宽的	打开	.

周围所有的珊瑚眼海葵都睁得大大的。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [ˈweðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈgɑːdiən] [tʃaɪld] .

“	It	will	be	fine	weather	,	”	said	the	guardian	child	.
“	它	将要	是	美好的	天气	,	”	说	这	监护人	孩子	.

“天气会很好，”监护人孩子说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪ] - [graʊndz] [ˈweðə(r)] - [klɒk] .

“	They	are	play	-	ground's	weather	-	clock	.
“	他们	是	玩	-	理由	天气	-	钟	.

“它们是游乐场的晴雨表。”

[ðə; ði] [sʌn] [ˈwɪspərz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][duː; də]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

The	sun	whispers	to	them	what	it	means	to	do	during	the	day	.
这	太阳	低语	到	他们	什么	它	方法	到	做	期间	这	天	.

太阳低语着告诉他们白天应该做什么。

[tɪk] , [tɪk] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪ] - [graʊndz] [klɒk] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [bel] - [laɪk]

Tick	,	tick	;	these	are	play	-	ground's	clock	,	”	he	went	on	,	pointing	to	bell	-	like
打钩	,	打钩	;	这些	是	玩	-	理由	钟	,	”	他	去	在	,	指向	到	钟	-	喜欢

['blɔsəmz] , [sʌm; səm] [taɪt] - [kləʊzd] ,

blossoms	,	some	tight	-	closed	,
花朵	,	一些	紧的	-	关闭	,

“滴答，滴答；这是操场的时钟，”他继续说道，指着那些铃铛状的花朵，有些紧紧地闭合着。

['ʌðə(r)z] [hɑːf] - [ʌn'kləʊzd] , ['ʌðə(r)z] [waɪd] ['əʊpən] .

others	half	-	unclosed	,	others	wide	open	.
其他的	一半	-	未关闭	,	其他的	宽的	打开	.

有的半开着，有的完全敞开着。

“ [ðeɪ] [tel] [ðə; ði]['aʊə(r)] .

“	They	tell	the	hour	.
“	他们	告诉	这	小时	.

“它们报时。”

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪndz; waɪndz][ðem; ðəm] [ʌp] .

The	wind	winds	them	up	.
这	风	风	他们	向上	.

风把他们吹得喘不过气来。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tɪk] - [tɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] .
listen to the tick - tick of the leaves .
听 到 这 打钩 - 打钩 的 这 树叶 .

听听树叶的滴答声。

" [wen] ['kɪti] [hæd; həd] ['restɪd] [ə'waɪl] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ]
" When Kitty had rested awhile , she and her guardian child began to play
" 什么时候 猫咪 有 休息 一会儿 , 她 和 她 监护人 孩子 开始 到 玩
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

“凯蒂休息了一会儿后，就和她的监护人孩子一起玩耍起来。

[ðeɪ] [bluː] ['bʌbəlz] [θruː] [lɒŋ] [riːdz] , [ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] - ['tɪntɪd] ['pɪktʃəz] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːm]
They blew bubbles through long reeds , and rainbow - tinted pictures seemed to form
他们 吹 气泡 通过 长的 芦苇 , 和 彩虹 - 有色 图片 似乎 到 形式
[ɒn][ðə; ði] ['bʌbəlz] .
on the bubbles .
在 这 气泡 .

他们用长长的芦苇吹泡泡，泡泡上似乎形成了彩虹色的图案。

['kɪti] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ,
Kitty looked to see what these pictures were ,
猫咪 看起来 到 看 什么 这些 图片 是 ,

Kitty 想看看这些照片是什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brəʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]
but they faded away and broke before she was quite sure that she had made
但 他们 褪色 离开 和 打破 前 她 曾是 相当 当然 那 她 有 制成
[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 .

但还没等她完全确定自己已经看清它们，它们就消失并破碎了。

[ðeɪ] [ræn]['reɪsɪz] [tə'geðə(r)] .
They ran races together .
他们 跑 种族 一起 .

他们一起参加比赛。

['kɪti] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][səʊ] ['meri] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ə; eɪ] [pleɪ] - ['feləʊ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
Kitty thought she never had so merry and gentle a play - fellow as her
猫咪 想法 她 绝不 有 所以 欢乐 和 温和的 一个 玩 - 同伴 作为 她
['gɑːdiən] [tʃaɪld] ;
guardian child ;
监护人 孩子 ;

凯蒂心想，她从来没有过像她的监护人孩子那样快乐温柔的玩伴；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] ['dʒɑːni]
and as they played together he seemed to grow more and more like Johnnie
和 作为 他们 玩 一起 他 似乎 到 生长 更多的 和 更多的 喜欢 约翰尼
.
:
.

随着他们一起玩耍，他似乎越来越像约翰尼了。

[ðə; ði][waɪld] ['wʊdlənd] ['ænɪmlz] [frisk] [ænd; ənd] gamboled217

The	wild	woodland	animals	frisked	and	gamboled217
这	荒野	林地	动物	搜身	和	gamboled217

野生林地动物们嬉戏玩耍217

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd]['drægən] - [flaɪz] [dɑːtɪd] [ə'raʊnd] .

about	them	;	butterflies	and	dragon	-	flies	darted	around	.
关于	他们	;	蝴蝶	和	龙	-	苍蝇	飞镖	大约	.

它们周围，蝴蝶和蜻蜓翩翩飞舞。

['kɪti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [rəʊz] [kʌm] [truː] ,

Kitty	thought	it	was	just	like	the	story	of	the	blue	rose	come	true	,
猫咪	想法	它	曾是	只是	喜欢	这	故事	的	这	蓝色的	玫瑰	来	真的	,

凯蒂觉得这简直就像蓝玫瑰的故事成真了一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪ] - [graʊnd] [lænd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['gɑːd(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

and	that	Play	-	ground	Land	was	the	mysterious	garden	she	had	imagined	.
和	那	玩	-	地面	土地	曾是	这	神秘	花园	她	有	想象	.

而那个游乐场就是她想象中的神秘花园。

[wen] [ðə; ði] [geɪmz] [siːmd] ['meriɪst] [ðə; ði] [lʌv] ['spɪrɪt] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] ,

When	the	games	seemed	merriest	the	Love	spirit	suddenly	stopped	playing	,
什么时候	这	游戏	似乎	最快乐的	这	爱	精神	突然	停止	玩耍	,

当游戏看起来最欢乐的时候，爱神突然停止了演奏。

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] ['kɪtiz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	perched	once	more	upon	Kitty's	shoulder	.
和	栖息	一次	更多的	之上	小猫的	肩膀	.

然后它又一次栖息在凯蒂的肩膀上。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看!

” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] .

”	he	said	,	pointing	upward	.
”	他	说	,	指向	向上	.

“他指着上方说道。”

“ [ðə; ði][stɑː(r)][ɪz] ['muːvɪŋ] .

“	The	star	is	moving	.
“	这	星星	是	移动	.

“这颗星星正在移动。”

” [jes] , [ðə; ði]['faɪəri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biːt] ,

”	Yes	,	the	fiery	heart	of	the	star	had	begun	to	beat	,
”	是的	,	这	火热	心	的	这	星星	有	开始	到	打	,

“是的，这颗恒星炽热的心脏开始跳动了。”

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][glaɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps] .

and	already	it	was	beginning	to	glide	over	the	tree	-	tops	.
和	已经	它	曾是	开始	到	滑行	超过	这	树	-	最高额	.

它已经开始掠过树梢了。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦!

” ['kɪti] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'meɪ] , “ ['kænɒt] [wiː; wi] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ?

”	Kitty	exclaimed	in	dismay	,	“	cannot	we	play	a	little	longer	?
”	猫咪	惊呼	在	沮丧	,	“	不能	我们	玩	一个	小的	更长	?

凯蒂沮丧地喊道：“我们不能再玩一会儿吗？”

〞 [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['bʌtəflaɪ] ['twiŋkl] [pɑːst] .

〞	Just	at	that	moment	the	loveliest	butterfly	twinkled	past	.
〞	只是	在	那	片刻	这	最可爱的	蝴蝶	闪烁	过去的	.

就在这时，一只最美丽的蝴蝶翩翩飞过。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ɒn] [wɪŋz] .

It	looked	like	a	flower	on	wings	.
它	看起来	喜欢	一个	花	在	翅膀	.

它看起来像一朵长着翅膀的花。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dɑːns] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɪtiz] [təʊz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] ['ɑːftə(r)]

Because	the	dance	had	not	got	out	of	Kitty's	toes	she	began	to	dance	after
因为	这	舞蹈	有	不是	得到	出去	的	小猫的	脚趾	她	开始	到	舞蹈	后

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为凯蒂的脚趾头还留着跳舞的念头，所以她也跟着跳了起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [naʊ] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

A	little	girl	now	dashed	out	of	the	wood	.
一个	小的	女孩	现在	虚线	出去	的	这	木头	.

一个小女孩突然从树林里冲了出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [feɪs] , [ðə; ði] ['waɪtɪst] [tiːθ] , [ðə; ði] ['meriɪst] [aɪz] ['kɪti] [hæd; həd]['evə(r)]

She	had	the	liveliest	face	,	the	whitest	teeth	,	the	merriest	eyes	Kitty	had	ever
她	有	这	最活跃的	脸	,	这	最白	牙齿	,	这	最快乐的	眼睛	猫咪	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

她有着凯蒂见过的最活泼的脸庞、最洁白的牙齿和最快乐的眼神。

['gəʊldən] [belz] ['tiŋkl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪntɪd] [kæp][ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

Golden	bells	tinkled	on	her	pointed	cap	and	on	her	dress	.
金的	铃铛	叮叮当当	在	她	尖	帽	和	在	她	裙子	.

金铃铛在她尖顶帽和裙子上叮当作响。

['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] [went] [ðəʊz] ['gəʊldən] [belz] [æz; əz] she218

Tinkle	,	tinkle	went	those	golden	bells	as	she218
叮当	,	小便	去	那些	金的	铃铛	作为	she218

金铃叮叮当当响，她218

[ræn] .

ran	.
跑	.

跑了。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] ['kɪti] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['kɪti] [kʊd; kəd] [seɪ] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] ,

She	seized	Kitty	by	the	hand	,	and	before	Kitty	could	say	yes	or	no	,
她	查获	猫咪	经过	这	手	,	和	前	猫咪	可以	说	是的	或者	不	,

她一把抓住凯蒂的手，还没等凯蒂回答“是”或“否”，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][klɑːsp, klæsp][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld] .

she	found	herself	running	with	her	hand	clasped	in	that	of	the	strange	child	.
她	成立	她自己	跑步	和	她	手	紧握	在	那	的	这	奇怪的	孩子	.

她发现自己正和那个陌生孩子的手紧紧相握，一起奔跑着。

['kɪti] [hæd; həd]['nevə(r)] [rʌn] [səʊ][fɑːst] ; [ðə; ði] [briːz] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

Kitty	had	never	run	so	fast	;	the	breeze	seemed	to	run	with	her	;
猫咪	有	绝不	跑步	所以	快速地	;	这	微风	似乎	到	跑步	和	她	;

凯蒂从未跑得这么快过；微风似乎也跟着她跑了起来；

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [sɒft] [mɒs] [siːmd] [tuː; tə] [spiːd] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] ; [ðə; ði] [bɜːdz] [siːmd] [tuː; tə]

the	carpet	of	soft	moss	seemed	to	speed	them	along	;	the	birds	seemed	to
这	地毯	的	柔软的	苔藓	似乎	到	速度	他们	沿着	;	这	鸟类	似乎	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

柔软的苔藓地毯似乎加快了它们的行进速度；鸟儿们似乎在说：

" [kwɪk] , [kwɪk] ; [huːl] [gəʊ][fɑːstə(r)] , ['aʊə(r)] [wɪŋz] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ?

"	Quick	,	quick	;	who'll	go	faster	,	our	wings	or	your	feet	?
"	快的	,	快的	;	谁会	去	快点	,	我们的	翅膀	或者	你的	脚	?

"快点，快点；谁飞得更快，是我们的翅膀还是你的脚？"

" [ðə; ði] [spraɪt] [snɪft] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [eə(r)] [wɪð] [ɪ'mens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

"	The	sprite	sniffed	the	woodland	air	with	immense	satisfaction	;
"	这	精灵	嗅了嗅	这	林地	空气	和	巨大	满意	;

小精灵无比满足地嗅了嗅林间的空气；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɑːst] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)] .

it	was	as	wide	awake	now	as	it	had	been	fast	asleep	before	.
它	曾是	作为	宽的	醒	现在	作为	它	有	到过	快速地	睡着了	前	.

它现在清醒得就像之前睡得很沉一样。

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] ['wɪspəd] [ɪn] ['kɪtiz] [ɪə(r)] , " [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd]

The	guardian	child	whispered	in	Kitty's	ear	,	"	Enough	,	enough	;	you	have	played
这	监护人	孩子	低声说道	在	小猫的	耳朵	,	"	足够的	,	足够的	;	你	有	玩

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

守护的孩子在凯蒂耳边轻声说道："够了，够了；你玩得够多了。"

" [ðə; ði][stɑː(r)][glaidid][ɪn][ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ]

"	The	star	glided	in	the	sky	over	the	narrow	path	that	stretched	away	like	a
"	这	星星	滑翔	在	这	天空	超过	这	狭窄的	小路	那	拉伸	离开	喜欢	一个

[streɪt] [waɪt] ['rɪbən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] .

straight	white	ribbon	under	the	forest	trees	.
直的	白色的	丝带	在下面	这	森林	树木	.

"那颗星星在天空中滑过那条狭窄的小路，这条小路像一条笔直的白色丝带一样在森林树木下延伸开去。"

[æt; ət][lɑːst] ['kɪti] [stɒpt] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɑːntʃɪŋ] [triː] .

At	last	Kitty	stopped	,	out	of	breath	,	at	the	foot	of	a	branching	tree	.
在	最后的	猫咪	停止	,	出去	的	气息	,	在	这	脚	的	一个	分枝	树	.

最后，凯蒂气喘吁吁地停在一棵枝繁叶茂的大树下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] ['kærəl] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['meri] [sɒŋ] .

A	little	bird	caroled	above	a	merry	song	.
一个	小的	鸟	颂歌	多于	一个	欢乐	歌曲	.

一只小鸟在欢快的歌声中鸣唱。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][bɒks][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ɪts] [θrəʊt] .

"	I	wonder	if	it	has	a	musical	box	or	a	whistle	in	its	throat	.
"	我	想知道	如果	它	有	一个	音乐	盒子	或者	一个	哨	在	它是	喉	.

"我想知道它的喉咙里是不是装着音乐盒或者哨子。"

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ? " [sed] ['kɪtiz] [njuː] [pleɪ] - ['feləʊ] ,

Would	you	not	like	to	open	it	to	find	out	?	"	said	Kitty's	new	play	-	fellow	,
会	你	不是	喜欢	到	打开	它	到	寻找	出去	?	"	说	小猫的	新的	玩	-	同伴	,

"你不想打开看看吗？"凯蒂的新玩伴说道。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [belz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kæp] . -

shaking	the	golden	bells	in	her	cap	.	219
摇晃	这	金的	铃铛	在	她	帽	.	-

她摇晃着帽子上的金铃铛。219

“ [jes] — [nəʊ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [pænt] ['kɪti] ,
“ Yes — no — I don't know , ” panted Kitty ,
“ 是的 — 不 — 我 不 知道 , ” 喘息 猫咪 ,

“是——不——我不知道，”凯蒂喘着气说。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
who was so much out of breath she had not a notion what she was
WHO 曾是 所以 很多 出去 的 气息 她 有 不是 一个 概念 什么 她 曾是
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

她气喘吁吁，完全不知道自己在说什么。

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .
or if she was standing on her head or her heels .
或者 如果 她 曾是 常设 在 她 头 或者 她 高跟鞋 .

或者她是不是倒立着，或者用脚后跟站立。

[ə'gen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['twiŋkl] [pɑːst][ɒn][ɪts] [wɪŋz] [laɪk] ['flaʊəz] .
Again the beautiful butterfly she had seen twinkled past on its wings like flowers .
再次 这 美丽的 蝴蝶 她 有 已见 闪烁 过去的 在 它是 翅膀 喜欢 花朵 .

她之前看到的那只美丽的蝴蝶再次像花朵一样，在翅膀上闪闪发光地飞过。

“ [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Catch it !
“ 抓住 它 !

“抓住它！”

” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['siːzɪŋ] ['kɪtiz] [hænd][wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['wɪli] - ['nɪliː] , [ə'weɪ][ʃiː; ʃi]
” cried the little girl , seizing Kitty's hand once more , and , willy - nilly , away she
” 哭 这 小的 女孩 , 抓住 小猫的 手 一次 更多的 , 和 , 威利 - 随意 , 离开 她
[wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'gen] .
was speeding again .
曾是 超速 再次 .

“啊！”小女孩叫了一声，再次抓住凯蒂的手，然后，不知不觉地又飞快地跑开了。

[rʌn] — [rʌn] — [θruː] [ðə; ði] ['æliz] [ænd; ənd] [gleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['fɒrɪst] ; [rʌn] — [rʌn] —
Run — run — through the alleys and glades of the deep forest ; run — run —
跑步 — 跑步 — 通过 这 小巷 和 林间空地 的 这 深的 森林 ; 跑步 — 跑步 —
[ə'krɒs] [ə; eɪ] [pɑːk] - [laɪk] ['klɪərəns] ,
across a park - like clearance ,
穿过 一个 公园 - 喜欢 清除 ,

跑啊跑啊，穿过茂密森林的小巷和林间空地；跑啊跑啊，穿过公园般的空地。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['flʌtə] [bɪ'fɔː(r)] .
and still the butterfly fluttered before .
和 仍然 这 蝴蝶 飘动 前 .

蝴蝶依然在前面翩翩起舞。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] ,
Like a will - o ' - the - wisp it went , up and down , now here , now there ,
喜欢 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 它 去 , 向上 和 向下 , 现在 这里 , 现在 那里 ,
['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
always before them .
总是 前 他们 .

它像鬼火一样，上上下下，一会儿在这里，一会儿在那里，总是出现在他们面前。

['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['məʊmənt] — [ðen] [ɒf] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] .
Settling down a moment — then off again just as they neared it .
安顿 向下 一个 片刻 — 然后 离开 再次 只是 作为 他们 接近 它 .

他们稍作休息，但刚快到目的地就又出发了。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — [tuː; tə][ðə; ði][left] — ['kɪti] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði]

To	the	right	—	to	the	left	—	Kitty	was	beginning	to	feel	angry	at	the
到	这	正确的	—	到	这	左边	—	猫咪	曾是	开始	到	感觉	生气的	在	这

[dɑːns] [ðæt] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

dance	that	butterfly	was	leading	them	.
舞蹈	那	蝴蝶	曾是	领导	他们	.

向右——向左——凯蒂开始对蝴蝶带领她们跳舞的行为感到生气。

[ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	oftener	it	escaped	the	more	determined	she	grew	to	catch	it	.
这	更频繁	它	逃脱	这	更多的	决定	她	生长	到	抓住	它	.

它越是逃脱，她就越发决心要抓住它。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [saɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən]

She	was	so	eager	that	she	did	not	hear	the	warning	sigh	of	her	guardian
她	曾是	所以	渴望的	那	她	做过	不是	听到	这	警告	叹	的	她	监护人

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

她太急切了，以至于没有听到监护人孩子发出的警告叹息。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['hæpi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['hæpi] .

“	It	is	so	happy	;	it	is	so	happy	.
“	它	是	所以	快乐的	;	它	是	所以	快乐的	.

“它太高兴了；它太高兴了。”

[dəʊnt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] !

Don't	hurt	it	!
不	伤害	它	!

别伤害它！

” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['əʊnli][ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] ['stændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][left]

”	She	heard	only	the	shrill	cry	of	the	naughty	sprite	standing	on	her	left
”	她	听到	仅有的	这	尖锐	哭	的	这	淘气	精灵	常设	在	她	左边

['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] ,

shoulder	and	shrieking	,
肩膀	和	尖叫	,

她只听到站在她左肩上的顽皮小精灵发出尖锐的叫声，

“ [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

“	At	it	now	!
“	在	它	现在	!

“现在就开始！”

Up220

Up220
Up220

向上220

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

with	it	!
和	它	!

就是它！

[naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] !

Now's	your	time	!
现在是	你的	时间	!

现在轮到你了！

[naʊ] [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !

Now	you've	got	it	!
现在	你已经	得到	它	!

现在你明白了！

['tæli] [həʊ] ! ['tæli] [həʊ] ! ”

Tally	**ho**	**!**	**tally**	**ho**	**!**	**”**
相符	何	!	相符	何	!	”

冲啊！冲啊！

“ ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] , ” [went] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] ['gəʊldən] [belz] , ['kwɪkə(r)] , ['kwɪkə(r)] [rʌʃt] [ðiːz]

“	**Tinkle**	**,**	**tinkle**	**,**	**”**	**went**	**her**	**playmate's**	**golden**	**bells**	**,**	**quicker**	**,**	**quicker**	**rushed**	**these**
”	叮当	,	小便	,	”	去	她	玩伴的	金的	铃铛	,	更快	,	更快	匆忙	这些

[fɔː(r)] ['reɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .

four	**racing**	**little**	**feet**	**.**
四	赛车	小的	脚	.

“叮叮当当，”她的玩伴的金铃铛响了起来，四个小脚丫飞快地跑着。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] ['nɔːti] [spraɪt] ['wɪspəd] , “ [hʌʃ] !

At	**last**	**the**	**naughty**	**sprite**	**whispered**	**,**	**“**	**Hush**	**!**
在	最后的	这	淘气	精灵	低声说道	,	“	嘘	!

最后，顽皮的小精灵低声说道：“嘘！”

[daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ?

Down	**upon**	**it**	**?**
向下	之上	它	?

向下俯冲?

” [ðeɪ] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] ; [ðeɪ] [druː] [ɪn][ðeə(r)] [breθ] ; [ðeɪ] [krept] [ɒn] ['tɪptəʊ] , ['sɒftli] — ['sɒftli] .

”	**They**	**stopped**	**running**	**;**	**they**	**drew**	**in**	**their**	**breath**	**;**	**they**	**crept**	**on**	**tiptoe**	**,**	**softly**	**—**	**softly**	**.**
”	他们	停止	跑步	;	他们	画	在	他们的	气息	;	他们	悄悄地爬	在	脚尖	,	轻轻	—	轻轻	.

他们停下奔跑；他们屏住呼吸；他们踮着脚尖，轻轻地——轻轻地。

[jes] , [ðeə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [greɪ] [stəʊn] [stretʃt] [ðə; ðɪ] ['bʌtəflaɪ] — [ə; eɪ] ['lʌvli] ['fleɪmi] [θɪŋ] ;

Yes	**,**	**there**	**on**	**a**	**gray**	**stone**	**stretched**	**the**	**butterfly**	**—**	**a**	**lovely**	**flamy**	**thing**	**;**
是的	,	那里	在	一个	灰色的	石头	拉伸	这	蝴蝶	—	一个	迷人的	火焰状的	事物	;

是的，一只蝴蝶伸展在灰色的石头上——一只可爱的、火焰般的生物；

[ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['gəʊldən] ['mɑːkɪŋz] .

all	**blue**	**and**	**pink**	**and**	**delicate**	**golden**	**markings**	**.**
全部	蓝色的	和	粉色的	和	精美的	金的	标记	.

通体蓝色、粉色，并带有精致的金色斑纹。

['sɒftli] [ˌaɪ 'tiː] ['bæləns t] [ɪt'self] , ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃeɪk]

Softly	**it**	**balanced**	**itself**	**,**	**backward**	**and**	**forward**	**,**	**giving**	**an**	**occasional**	**shake**
轻轻	它	均衡	本身	,	落后	和	向前	,	给予	一个	偶然	摇

[ænd; ənd]['kwɪvə(r)][tuː; tə][ɪts] [wɪŋz] .

and	**quiver**	**to**	**its**	**wings**	**.**
和	颤动	到	它是	翅膀	.

它轻轻地保持着前后平衡，翅膀偶尔会抖动颤抖。

['kɪtiz] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [raʊzd] ;

Kitty's	**spirit**	**was**	**roused**	**;**
小猫的	精神	曾是	唤醒	;

Kitty 的精神被唤醒了；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['æŋgri] [wɪð] [ðæt] [wɪŋd] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)]

she	**was**	**in**	**a**	**manner**	**angry**	**with**	**that**	**winged**	**creature**	**that**	**had**	**escaped**	**her**
她	曾是	在	一个	方式	生气的	和	那	有翅膀的	生物	那	有	逃脱	她

[səʊ] [lɒŋ] .

so	**long**	**.**
所以	长的	.

她似乎对那个逃脱她追捕许久的带翅膀的生物感到愤怒。

[naʊ] , [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][ðə; ði] [swɪft] ['taɪni] [θɪŋ] [maɪt] [laɪ] [ðeə(r)] [stɪl]

Now , with one blow of her little hand the swift tiny thing might lie there still

现在 , 和 一 吹 的 她 小的 手 这 迅速 微小的 事物 可能 说谎 那里 仍然

[fər'evə(r)] .

forever .

永远 .

现在，她的小手轻轻一击，这敏捷的小东西可能就会永远躺在那里不动了。

[ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] ['wɪspəd] , “ [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] !

The naughty sprite whispered , “ Down upon it !

这 淘气 精灵 低声说道 , “ 向下 之上 它 !

顽皮的小精灵低声说道：“往下压！”

” [ʌp] [flæʃt] ['kɪtiz] [hænd] .

” Up flashed Kitty's hand .

” 向上 闪光灯 小猫的 手 .

“凯蒂的手突然抬起来了。”

“ [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['meri] , ['meri] , ” ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

“ I was so merry , merry , ” whispered a voice in her ear .

“ 我 曾是 所以 欢乐 , 欢乐 , ” 低声说道 一个 嗓音 在 她 耳朵 .

“我当时真是太开心了，”一个声音在她耳边低语。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , ” [ɜːrdʒd][ðə; ði] [spraɪt] . -

“ It is only a butterfly , ” urged the sprite . 221

“ 它 是 仅有的 一个 蝴蝶 , ” 敦促 这 精灵 . -

“它只是一只蝴蝶，”小精灵说道。221

['kɪti] [lʊkt] [ʌp] .

Kitty looked up .

猫咪 看起来 向上 .

凯蒂抬起头。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] ,

Her guardian child was pale as a dying child ,

她 监护人 孩子 曾是 苍白 作为 一个 垂死 孩子 ,

她的监护人的孩子脸色苍白，像个垂死的孩子。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['rəʊzi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ;

he who had been so rosy such a little while ago ;

他 WHO 有 到过 所以 红润 这样的 一个 小的 尽管 前 ;

他不久前还那么容光焕发；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ʌpwəd] [glɑːns] ['kɪti] [pə'siːvd] [ðæt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['kriːtʃəz]

and in that upward glance Kitty perceived that all around , the woodland creatures

和 在 那 向上 瞥一眼 猫咪 感知 那 全部 大约 , 这 林地 生物

[wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

were gazing at her .

是 凝视 在 她 .

凯蒂抬头望去，发现周围的林地动物都在注视着她。

[ðə; ði] [bɝdz] , [ðə; ði] [fiːld] - [maɪs] , [ðə; ði] ['ræbɪts] [wɪð] [flæpɪŋ] [ɪəz] , [ðə; ði] [heəz] [hæd; həd] [stɒpt]

The birds , the field - mice , the rabbits with flapping ears , the hares had stopped

这 鸟类 , 这 场地 - 小鼠 , 这 兔子 和 扑 耳朵 , 这 野兔 有 停止

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ,

running to look ,

跑步 到 看 ,

鸟儿、田鼠、耳朵扑扇的兔子、野兔都停下奔跑，四处张望。

[ðə; ði] ['skwirəlz] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ðeə(r)] [nʌts] , [ðə; ði]['drægən] - [flaɪz] [hʌŋ] [sə'spendɪd]

the	squirrels	chatting	and	cracking	their	nuts	,	the	dragon	-	flies	hung	suspended
这	松鼠	聊天	和	裂纹	他们的	坚果	,	这	龙	-	苍蝇	悬挂	暂停

[ə'baʊt] [laɪk] ['ænɪmeɪtɪd]['dʒuːəlz] ,

about	like	animated	jewels	,
关于	喜欢	动画	珠宝	,

松鼠们叽叽喳喳地敲着坚果，蜻蜓像会动的宝石一样悬停在空中。

[griːn] [frɒgz] , [ænd; ənd] [təudz] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

green	frogs	,	and	toads	with	wonderful	eyes	,	all	were	looking	at	her	,
绿色的	青蛙	,	和	蟾蜍	和	精彩的	眼睛	,	全部	是	寻找	在	她	,

绿青蛙和长着漂亮眼睛的蟾蜍都在看着她。

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] [pleɪ] - [graʊnd] [lænd] .

but	not	as	they	had	looked	in	Play	-	ground	Land	.
但	不是	作为	他们	有	看起来	在	玩	-	地面	土地	.

但他们的样子和他们在游乐场里的样子不一样了。

[ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [aɪz] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['frendli] [ænd; ənd] ['trʌstfʊl] ,

In	all	their	eyes	,	that	had	been	so	friendly	and	trustful	,
在	全部	他们的	眼睛	,	那	有	到过	所以	友好的	和	值得信赖的	,

在他们所有人眼中，那个曾经如此友好和值得信赖的人，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][fɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] .

there	was	now	a	fear	and	a	reproach	.
那里	曾是	现在	一个	害怕	和	一个	责备	.

现在，恐惧和责备并存。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['kɪti] [huːm] [wiː; wi] ['trʌstɪd] ?

“	Are	you	the	same	Kitty	whom	we	trusted	?
“	是	你	这	相同的	猫咪	谁	我们	可信	?

“你还是我们曾经信任的那位凯蒂吗？”

” [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] .

”	they	seemed	to	be	saying	.
”	他们	似乎	到	是	说	.

他们似乎在说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , ['dʒɔɪəs] [laɪvz; lɪvz] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ? ”

“	Will	you	take	one	of	our	innocent	,	joyous	lives	,	just	for	play	?	”
“	将要	你	拿	一	的	我们的	清白的	,	欢乐	生活	,	只是	为了	玩	?	”

“你们愿意夺走我们纯真快乐的生命，仅仅为了玩乐吗？”

“ [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] , ” [kraɪd] ['kɪti] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][drɒp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] .

“	No	,	I	will	not	,	”	cried	Kitty	;	and	she	let	a	tear	drop	upon	the	butterfly	.
“	不	,	我	将要	不是	,	”	哭	猫咪	;	和	她	让	一个	撕	降低	之上	这	蝴蝶	.

“不，我不会，”凯蒂喊道；然后她让一滴眼泪落在了蝴蝶上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm][gɑːdz] ['lʌvli] , ['helpləs] , [waɪld] ['kriːtʃəz] ,

And	a	low	cry	of	joy	burst	from	God's	lovely	,	helpless	,	wild	creatures	,
和	一个	低的	哭	的	喜悦	爆裂	从	神的	迷人的	,	无助	,	荒野	生物	,

一阵低沉的喜悦呼喊从上帝可爱、无助的野生动物中迸发出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] [stɜːd] [æz; əz] [ɪf] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

and	the	forest	trees	stirred	as	if	drawing	a	sigh	of	relief	.
和	这	森林	树木	搅拌	作为	如果	绘画	一个	叹	的	宽慰	.

森林里的树木仿佛松了一口气，微微颤动了一下。

“ ['sɪli] ！ ” [his] [ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] ; [ænd; ənd] away222

“	Silly	!	”	hissed	the	naughty	sprite	;	and	away222
“	愚蠢的	！	”	嘶嘶作响	这	淘气	精灵	;	和	away222

“傻瓜！”淘气的小精灵嘶嘶地说；然后就走了222

[ˈskæmpə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [paʊt] , [ænd; ənd] [ˈtɪŋklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgəʊldən] [belz] .

scampered	**the**	**strange**	**little**	**girl**	**in**	**a**	**pout**	**,**	**and**	**tinkling**	**her**	**golden**	**bells**	**.**
四处逃窜	这	奇怪的	小的	女孩	在	一个	噘	,	和	叮叮当当	她	金的	铃铛	.

那个古怪的小女孩撅着嘴，叮叮当当地摇着金铃铛，跑开了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgɑːdiən] [tʃaɪld] , [ɔːl] [ˈrəʊzi] [wɪð] [ˈglædnəs] , [lɑːft] ,

But	**the**	**guardian**	**child**	**,**	**all**	**rosy**	**with**	**gladness**	**,**	**laughed**	**,**
但	这	监护人	孩子	,	全部	红润	和	欢乐	,	笑了	,

但那位监护人孩子，满脸通红，高兴极了，笑了。

[ænd; ənd] [ɪts] [lɑːf] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈvelvəti] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈblækˌbɜrdz] [ˈwɪs(ə)l] ;

and	**its**	**laugh**	**had**	**the**	**velvety**	**note**	**of**	**the**	**blackbird's**	**whistle**	**;**
和	它是	笑	有	这	天鹅绒般的	笔记	的	这	黑鸟的	哨	;

它的笑声带着黑鸟哨声的柔和音色；

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðeə(r)] [ˈsaʊndɪd] [ɒn] [ˈkɪtiz] [ɪə(r)] [ðæt] [ˈeəri] [piːl] [ɒv; əv] [ˈkrɪsməs] [belz] .

and	**again**	**there**	**sounded**	**on**	**Kitty's**	**ear**	**that**	**airy**	**peal**	**of**	**Christmas**	**bells**	**.**
和	再次	那里	听起来	在	小猫的	耳朵	那	轻盈的	皮尔	的	圣诞节	铃铛	.

凯蒂的耳边再次响起了那轻快的圣诞铃声。

[bʌt; bət] [ˈkɪtiz] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɪl] [sɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [ˈænɪmlz] -

But	**Kitty's**	**little**	**heart**	**was**	**still**	**sore**	**with**	**the**	**reproach**	**of**	**the**	**wild**	**animals**	**'**
但	小猫的	小的	心	曾是	仍然	疮	和	这	责备	的	这	荒野	动物	-

[ˈkwestʃənɪŋ] [aɪz] .

questioning	**eyes**	**.**
提问	眼睛	.

但凯蒂的小心脏仍然因为野生动物们质疑的目光而感到疼痛。

“ [ðeɪ] [ˈtrʌstɪd] [ˌem ˈiː] !

“	**They**	**trusted**	**me**	**!**
“	他们	可信	我	!

“他们信任我！”

” [ʃiː; ʃi] [sɔb] , “ [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] . ”

”	**she**	**sobbed**	**,**	**“**	**and**	**I**	**would**	**have**	**killed**	**one**	**of**	**them**	**for**	**play**	**.**	**”**
”	她	啜泣	,	“	和	我	会	有	被杀	一	的	他们	为了	玩	.	”

她抽泣着说：“我以前会为了玩耍而杀掉他们中的一个。”

“ [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [ræn] [səʊ] [fɑːst] ?

“	**Who**	**was**	**that**	**little**	**girl**	**who**	**ran**	**so**	**fast**	**?**
“	WHO	曾是	那	小的	女孩	WHO	跑	所以	快速地	?

“那个跑得那么快的小女孩是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːdiən] [tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈstændɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði]

”	**she**	**asked**	**her**	**guardian**	**child**	**when**	**she**	**once**	**more**	**found**	**herself**	**standing**	**upon**	**the**
”	她	问	她	监护人	孩子	什么时候	她	一次	更多的	成立	她自己	常设	之上	这

[ˈnærəʊ] [pɑːθ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [stɑː(r)] .

narrow	**path**	**following**	**the**	**star**	**.**
狭窄的	小路	下列的	这	星星	.

“当她再次发现自己站在追随星星的狭窄小路上时，她问她的监护人孩子。”

“ [ˈθɔːtləsnəs] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; “ [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	**Thoughtlessness**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**;**	**“**	**and**	**I**	**can**	**answer**	**for**	**it**	**,**
“	考虑不周	,	”	他	回复	;	“	和	我	能	回答	为了	它	,

“是考虑不周，”他回答说；“我可以为此负责。”

[ˈnʌθɪŋ] [rʌnz] [səʊ] [fɑːst] [æz; əz] [ðæt] [ˈempti] - [ˈhedɪd] [ˈkriːtʃə(r)] [kæn; kən] [reɪs] [əˈlɒŋ] . ” -

nothing	**runs**	**so**	**fast**	**as**	**that**	**empty**	**-**	**headed**	**creature**	**can**	**race**	**along**	**.**	**”**	**223**
没有什么	跑步	所以	快速地	作为	那	空的	-	标题	生物	能	种族	沿着	.	”	-

“没有什么跑得比那个空脑袋的家伙快。”223

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

“ [ai][ænd; ənd] [maɪ'self] .

“	I	AND	MYSELF	.
”	我	和	我	.

“我和我自己。

” ['kɪti] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv] [tuː]

”	Kitty	stopped	and	looked	around	,	for	she	heard	a	muttering	as	of	two
”	猫咪	停止	和	看起来	大约	,	为了	她	听到	一个	喃喃自语	作为	的	二

['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tə'geðə(r)] .

people	talking	confidentially	together	.
人们	说	保密	一起	.

“凯蒂停下脚步，环顾四周，因为她听到像是两个人正在低声交谈。

[jes] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fɪgəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['stændɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [raʊnd]

Yes	,	there	were	two	figures	in	front	of	her	,	standing	with	their	arms	round
是的	,	那里	是	二	数据	在	正面	的	她	,	常设	和	他们的	武器	圆形的

[iːtʃ] ['ʌðərz] [neks] .

each	other's	necks	.
每个	其他的	脖子	.

是的，她面前有两个身影，两人手臂环抱着对方的脖子站着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [laɪk] [ðæt] ['kɪti] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] .

They	were	so	like	that	Kitty	felt	sure	they	were	twins	.
他们	是	所以	喜欢	那	猫咪	毛毡	当然	他们	是	双胞胎	.

她们长得太像了，凯蒂确信她们是双胞胎。

[ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd][bɪg]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [tʃɪnz] , [ænd; ənd][wɔː(r)]

They	had	satisfied	round	eyes	and	big	faces	and	double	chins	,	and	wore
他们	有	使满意	圆形的	眼睛	和	大的	面孔	和	双倍的	下巴	,	和	穿着

['stiːpl] - [kraʊnd] [hæts] ,

steeple	-	crowned	hats	,
尖顶	-	加冕	帽子	,

他们有着圆圆的眼睛、大大的脸和双下巴，戴着尖顶帽。

['tɪltɪd] [ɒn][wʌn] [saɪd] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒɔːnti] [lʊk] .

tilted	on	one	side	,	which	gave	them	a	jaunty	look	.
斜	在	一	边	,	哪个	给予	他们	一个	轻快的	看	.

向一侧倾斜，使它们看起来轻快活泼。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ['kɪti] ['stɑːtɪd] [bæk] ,

All	at	once	Kitty	started	back	,
全部	在	一次	猫咪	开始	后退	,

突然，凯蒂开始往回走。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪgəz] [wɒz; wəz]['sɒlɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [kwaɪt]

for	she	perceived	that	one	of	the	figures	was	solid	and	the	other	quite
为了	她	感知	那	一	的	这	数据	曾是	坚硬的	和	这	其他	相当

[træns'pærənt] ;

transparent	;
透明的	;

因为她看出其中一个人形是实心的，而另一个人形却是透明的；

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [triː] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːnd] .

through	it	she	could	see	the	tree	against	which	it	leaned	.
通过	它	她	可以	看	这	树	反对	哪个	它	倾斜	.

透过它，她可以看到它倚靠的那棵树。

“ [waɪ] — [huː] — [huː] — [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
“ Why — who — who — what is that ?
“ 为什么 — WHO — WHO — 什么 是 那 ?

“为什么——是谁——那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['nɜːvəsli] .
” she gasped nervously .
” 她 倒吸一口气 紧张地 .

她紧张地倒吸了一口气。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊ'peɪk] [wʌn] , rolling224
“ That is Myself , ” said the opaque one , rolling224
“ 那 是 我 , ” 说 这 不透明 一 , rolling224

“那就是我，”那个不透明的人说道，滚动着224

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [grɪn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ,
his eyes with an affectionate grin in the direction of his comrade ,
他的 眼睛 和 一个 亲热 咧嘴笑 在 这 方向 的 他的 同志 ,

他带着宠溺的笑容，望着他的同伴。

[huː] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [peɪl] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd] [grɪnd] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [grɪn] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .
who rolled his pale round eyes and grinned a ghostly grin in answer .
WHO 滚动 他的 苍白 圆形的 眼睛 和 咧嘴一笑 一个 幽灵般的 咧嘴笑 在 回答 .

他翻了个白眼，露出一个鬼魅般的笑容作为回应。

“ [ðen] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['kɪti] ['tɪmɪdli] .
“ Then who are you ? ” asked Kitty timidly .
“ 然后 WHO 是 你 ? ” 问 猫咪 胆怯地 .

“那你是谁？”凯蒂怯生生地问道。

“ [ai] — [waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ai] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['rɑːðə(r)] ['sʌlənli] .
“ I — why , I am I , ” he answered rather sullenly .
“ 我 — 为什么 , 我 是 我 , ” 他 回答 相当 闷闷不乐地 .

“我——为什么，我就是我，”他闷闷不乐地回答道。

“ [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [maɪ'self][ænd; ənd][ai] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hɑːd] [ænd; ənd] [θɪn] [laɪk]
“ That's what we are — Myself and I , ” said a voice hard and thin like
[ə; eɪ] ['spektrəl] ['ræt(ə)l] ,
a spectral rattle ,
一个 光谱 嘎嘎作响 ,

“那就是我们——我自己，”一个尖锐而单薄的声音说道，像幽灵般的拨浪鼓。

[wɪtʃ] ['kɪti] [pə'siːvd] ['emənеit] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veɪpəri] ['fɪgə(r)] .
which Kitty perceived emanated from the vapory figure .
哪个 猫咪 感知 散发 从 这 冒犯 数字 .

Kitty 感觉那气息是从那个朦胧的身影中散发出来的。

“ [ai]['nevə(r)] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][ai] , ” [m'ɜːməd] ['kɪti]
“ I never knew there was a difference between Myself and I , ” murmured Kitty
” 我 绝不 知道 那里 曾是 一个 不同之处 之间 我 和 我 , ” 低声说道 猫咪
,
,
,

“我以前从不知道我自己和我之间还有区别，”凯蒂喃喃自语道。

[huː] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðæt] [træns'pærənt] [fɔːm] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ]
who felt compelled to gaze at that transparent form , although she would much
WHO 毛毡 被迫 到 目光 在 那 透明的 形式 , 虽然 她 会 很多
['rɑːðə(r)] [nɒt] [hæv; həv] [lʊkt] .
rather not have looked .
相当 不是 有 看起来 .

她情不自禁地凝视着那个透明的身影，尽管她宁愿不看。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [triː] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	so	very	uncomfortable	to	see	that	tree	through	it	.
它	曾是	所以	非常	不舒服	到	看	那	树	通过	它	.

透过那棵树看出去，感觉非常不舒服。

“ [aɪ] [meɪd] [hɪm] ; [ɪz][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ] ['bjuːti] ? ” [sed] [aɪ] , ['prəʊdli] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,

“	I	made	him	;	is	he	not	a	beauty	?	”	said	I	,	proudly	pointing	with	his	thumb	,
“	我	制成	他	;	是	他	不是	一个	美丽	?	”	说	我	,	自豪地	指向	和	他的	拇指	,

“他是我造的；他是不是很漂亮？”我骄傲地用拇指指着他说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	a	grin	to	his	companion	.
和	一个	咧嘴笑	到	他的	伴侣	.

他对着同伴咧嘴一笑。

[maɪ'self] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [baɪ] ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪsti] [hed] , [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ]

Myself	acknowledged	the	compliment	by	bowing	his	misty	head	,	and	grinning
我	已确认	这	赞扬	经过	鞠躬	他的	蒙蒙	头	,	和	咧嘴笑

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

我微微颔首，露出灿烂的笑容，以示对赞美的回应。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] ? ” [ɑːskt] ['kɪti] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] . -

“	How	did	you	make	him	?	”	asked	Kitty	with	a	little	shiver	.	225
“	如何	做过	你	制作	他	?	”	问	猫咪	和	一个	小的	颤抖	.	-

“你是怎么把他造出来的？”凯蒂打了个寒颤问道。225

“ [aɪ] [meɪd] [hɪm] , ” [sed] [aɪ] , “ [wɪð] [maɪ] [θɔːts] .

“	I	made	him	,	”	said	I	,	“	with	my	thoughts	.
“	我	制成	他	,	”	说	我	,	“	和	我的	想法	.

“我创造了他，”我说，“用我的思想。”

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ'self] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , ['tɔːkɪŋ] , ['iːtɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] , ['sliːpɪŋ] , [aɪ] [θɔːt]

I	thought	of	myself	night	and	day	,	talking	,	eating	,	walking	,	sleeping	,	I	thought
我	想法	的	我	夜晚	和	天	,	说	,	吃	,	步行	,	睡眠	,	我	想法

[ɒv; əv][maɪ'self] ,

of	myself	,
的	我	,

我日夜都在想着自己，说话、吃饭、走路、睡觉，我都在想着自己。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][maɪ'self] [brˈfɔː(r)] [ˌem 'iː] — [ðə; ði][dɪə(r)] — [hiː; hi]['nevə(r)] [kwɪts] [ˌem 'iː] —

and	one	day	there	was	Myself	before	me	—	the	dear	—	he	never	quits	me	—
和	一	天	那里	曾是	我	前	我	—	这	亲爱的	—	他	绝不	退出	我	—

['nevə(r)] — [wiː; wi] [geɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ”

never	—	we	gaze	at	each	other	—	we	love	each	other	.	”
绝不	—	我们	目光	在	每个	其他	—	我们	爱	每个	其他	.	”

有一天，我眼前出现了我自己——亲爱的——他从未离开过我——从未——我们彼此凝视——我们彼此相爱。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] ['nəʊbədi] [els] — ['nəʊbədi] — ['nəʊbədi] — nobody226

“	And	we	love	nobody	else	—	nobody	—	nobody	—	nobody226
“	和	我们	爱	无人	别的	—	无人	—	无人	—	nobody226

“我们不爱别人——不爱别人——不爱别人——不爱别人226

[els] , ” [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['ræt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] .

else	,	”	joined	in	the	thin	rattle	of	a	voice	.
别的	,	”	加入	在	这	薄的	嘎嘎作响	的	一个	嗓音	.

否则，”一个细弱的声音加入进来。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ? — [aɪ] — [miːn] — [ɒv; əv] — [ɒv; əv] — [wel] ,

“	Are	you	never	tired	of	each	other	?	—	I	—	mean	—	of	—	of	—	well	,
“	是	你	绝不	疲劳的	的	每个	其他	?	—	我	—	意思是	—	的	—	的	—	出色地	,

“你们难道永远不会厌倦彼此吗？——我——我的意思是——的——的——嗯，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [kwaɪt] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ” [sed]

I	don't	know	how	to	put	it	—	quite	—	for	you	are	not	each	other	,	”	said
我	不	知道	如何	到	放	它	—	相当	—	为了	你	是	不是	每个	其他	,	”	说

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

“我不知道该怎么说——确切地说——因为你们不是彼此，”凯蒂说。

“ ['taɪəd] ! ” [ʃriːk] [ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['biːɪŋs] [fel] ['ɪntuː] [iːtʃ]

“	Tired	!	”	shrieked	the	two	voices	together	;	and	then	the	two	beings	fell	into	each
“	疲劳的	!	”	尖叫	这	二	声音	一起	;	和	然后	这	二	生物	跌倒	进入	每个

['ʌðərz] [ɑːmz] .

other's	arms	.
其他的	武器	.

“累了！”两人同时尖叫起来；然后，两人倒在了彼此的怀里。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] ['kɪti] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [wɒtʃt] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd]

“	If	you	please	,	”	said	Kitty	,	after	having	watched	this	scene	of	affection	,	and
“	如果	你	请	,	”	说	猫咪	,	后	拥有	观看	这	场景	的	感情	,	和

['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [nɪ'glektɪd] ,

feeling	rather	neglected	,
感觉	相当	被忽视的	,

“如果你愿意的话，”凯蒂看着这温馨的一幕，感到自己被冷落了，说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] ? ”

“	will	you	tell	me	if	it	is	a	long	way	out	of	this	wood	?	”
“	将要	你	告诉	我	如果	它	是	一个	长的	方式	出去	的	这	木头	?	”

“请问走出这片树林的路很长吗？”

“ [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wei] , ” [sed] [ai] , ['tʃɪərəli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	A	very	long	way	,	”	said	I	,	cheerily	looking	up	.
“	一个	非常	长的	方式	,	”	说	我	,	兴高采烈地	寻找	向上	.

“路途遥远，”我抬头望着天空，兴高采烈地说。

“ [wiː; wi][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [dʌmp] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [prə'vaɪdɪd][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][tuː; tə] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	We	don't	care	a	dump	how	long	it	is	,	provided	we	have	not	to	walk	it	,
“	我们	不	关心	一个	倾倒	如何	长的	它	是	,	假如	我们	有	不是	到	走	它	,

“我们不在乎垃圾场有多长，只要不用走过去就行。”

” [tʃaɪmd] [maɪ'self] , ['eərəli] ['wægɪŋ] [ɪts] [hed] .

”	chimed	Myself	,	airily	wagging	its	head	.
”	齐声说道	我	,	轻盈地	摇尾巴	它是	头	.

“我轻快地摇了摇头，附和道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] , ” [sed] ['kɪti] [dɪ'spɒndəntli] , [ænd; ənd] [tɪəz] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

“	I	am	very	tired	,	”	said	Kitty	despondently	,	and	tears	rushed	into	her	eyes	.
“	我	是	非常	疲劳的	,	”	说	猫咪	沮丧地	,	和	眼泪	匆忙	进入	她	眼睛	.

“我好累啊，”凯蒂沮丧地说，眼泪涌上了她的眼眶。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [ri'mɑːk] [ai] [ɪn'dɪfrəntli] .

“	I	suppose	you	are	,	”	remarked	I	indifferently	.
“	我	认为	你	是	,	”	评论	我	漠不关心	.

“我想你是吧，”我冷淡地说道。

“ [ðæt] [ɪz][nəʊ]['mætə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] [maɪ'self] , ['grɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gəʊstli] [smaɪl] . -

“	That	is	no	matter	to	us	,	”	said	Myself	,	grinning	his	ghostly	smile	.	227
“	那	是	不	事情	到	我们	,	”	说	我	,	咧嘴笑	他的	幽灵般的	微笑	.	-

“这对我们来说无关紧要，”我自己说道，脸上露出幽灵般的笑容。227

“ [ai] ['kænɒt] ['ɒfə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [siːt] , ” [sed] [ai] , “ [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][mʌst; məst][sɪt][ðeə(r)] .

“	I	cannot	offer	you	this	seat	,	”	said	I	,	“	for	Myself	must	sit	there	.
“	我	不能	提供	你	这	座位	,	”	说	我	,	“	为了	我	必须	坐	那里	.

“我不能把这个座位让给你，”我说，“因为我自己必须坐在那里。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['taɪərɪŋ][maɪ'self] .

I	am	afraid	of	tiring	Myself	.
我	是	害怕的	的	令人疲惫	我	.

我害怕自己会疲惫不堪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['djuːti][ai] [əʊ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

It	is	a	duty	I	owe	to	Myself	,
它	是	一个	责任	我	欠	到	我	,

这是我对自己应尽的责任。

['nevə(r)][tuː; tə]['taɪə(r)][maɪ'self] — ['preʃəs] [wʌn] — ['nevə(r)][tuː; tə][let][maɪ'self][biː; bi] ['hʌŋgri] [ɔː(r)] ['θɜːsti]

never	to	tire	Myself	—	precious	one	—	never	to	let	Myself	be	hungry	or	thirsty
绝不	到	胎	我	—	宝贵的	一	—	绝不	到	让	我	是	饥饿的	或者	渴

— ['dɪərɪst] ['kriːtʃə(r)] — [ɔː(r)] ['eni] [hɑːm] [kʌm] [tuː; tə][maɪ'self] — ['eksələnt] ['feləʊ] .

—	dearest	creature	—	or	any	harm	come	to	Myself	—	excellent	fellow	.
—	亲爱的	生物	—	或者	任何	伤害	来	到	我	—	出色的	同伴	.

永远不要让自己疲惫——我的宝贝——永远不要让自己挨饿受渴——我最亲爱的生灵——也不要让自己受到任何伤害——我优秀的伙伴。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ai][ænd; ənd][maɪ'self][sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði] ['mɒsi] [ruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

"	Saying	this	I	and	Myself	sat	down	side	by	side	on	the	mossy	roots	of	a	tree	,
"	说	这	我	和	我	卫星	向下	边	经过	边	在	这	苔藓	根	的	一个	树	,

说完这些话，我和我自己并排坐在了一棵树长满青苔的树根上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['kɪti] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['spektrəl] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ'self][mɔː(r)]

and	looked	up	at	Kitty	with	a	grin	that	made	the	spectral	face	of	Myself	more
和	看起来	向上	在	猫咪	和	一个	咧嘴笑	那	制成	这	光谱	脸	的	我	更多的

[ðæn; ðən]['evə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ai] .

than	ever	like	that	of	I	.
比	曾经	喜欢	那	的	我	.

我抬头看着凯蒂，咧嘴一笑，让我的幽灵般的脸比以往任何时候都更像我自己的脸。

" ['selfɪʃ] [θɪŋ] ! " ['mʌtə] ['kɪti] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Selfish	thing	!	"	muttered	Kitty	indignantly	.
"	自私	事物	!	"	低声说道	猫咪	愤慨地	.

“真是自私！”凯蒂愤愤不平地嘟囔道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['gɒblɪn] ['selfɪʃnəs] . "

"	It	must	be	Goblin	Selfishness	.	"
"	它	必须	是	哥布林	自私	.	"

“一定是妖精的自私。”

" [jes] , ['gɒblɪn] ['selfɪʃnəs] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]

"	Yes	,	Goblin	Selfishness	,	"	whispered	the	guardian	child	,	and	his	voice	was
"	是的	,	哥布林	自私	,	"	低声说道	这	监护人	孩子	,	和	他的	嗓音	曾是

['æŋkʃəs] .

anxious	.
焦虑的	.

“是的，妖精的自私，”守护者孩子低声说道，他的声音里带着焦虑。

" [teɪk] [keə(r)] ! "

"	Take	care	!	"
"	拿	关心	!	"

“小心！”

" [əʊ] ! " [sed] ['kɪti] , [wʌns] [mɔː(r)] ['setɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	Oh	!	"	said	Kitty	,	once	more	setting	off	at	a	run	,	"	there's	no	danger	for
"	哦	!	"	说	猫咪	,	一次	更多的	环境	离开	在	一个	跑步	,	"	有	不	危险	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“哦！”凯蒂说着，又开始跑了起来，“我没有危险。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['kriːpi] , ['mɪsti] , ['ʌgli] [maɪ'self] ,

It	will	be	enough	to	think	of	that	creepy	,	misty	,	ugly	Myself	,
它	将要	是	足够的	到	思考	的	那	爬行	,	蒙蒙	,	丑陋的	我	,

光是想想那个令人毛骨悚然、阴森恐怖、丑陋的“我自己”就足够了。

['nevə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ'self] [ə'gen] , [lest] —

never	to	think	of	myself	again	,	lest	—
绝不	到	思考	的	我	再次	,	免得	—

永远不再想起自己，以免——

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

”	But	she	stopped	.
”	但	她	停止	.

但她停了下来。

“ [wel] , [hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [huː] [ɪz] [nɒt] ['rʌnɪŋ] , ” [kraɪd] ['kɪti] , ['lɑːfɪŋ] . -

“	Well	,	here	is	some	one	coming	who	is	not	running	,	”	cried	Kitty	,	laughing	.	228
“	出色地	,	这里	是	一些	一	未来	WHO	是	不是	跑步	,	”	哭	猫咪	,	笑	.	-

“哎呀，这下有人不跑了！”凯蒂笑着喊道。228

“ [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['klevənəs] , ” [ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] ['tʃʌkl] .

“	The	walking	picture	of	Cleverness	,	”	the	naughty	sprite	chuckled	.
“	这	步行	图片	的	聪明才智	,	”	这	淘气	精灵	轻笑	.

“真是聪明绝顶的化身，”顽皮的小精灵咯咯笑道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [huː] [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt]

If	it	was	a	little	old	man	or	a	very	old	-	looking	boy	who	now	approached
如果	它	曾是	一个	小的	老的	男人	或者	一个	非常	老的	-	寻找	男生	WHO	现在	接近

['kɪti] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] .

Kitty	could	not	determine	.
猫咪	可以	不是	决定	.

凯蒂无法判断走近她的是一位老先生还是一个看起来很老的男孩。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bluː] ['spektək(ə)lz] [ə'straɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hʊkt] [nəʊz] ,

He	wore	a	pair	of	blue	spectacles	astride	upon	his	hooked	nose	,
他	穿着	一个	一对	的	蓝色的	眼镜	跨骑	之上	他的	钩子	鼻子	,

他鹰钩鼻上架着一副蓝色眼镜。

[wɪtʃ] [dʒʌtɪd] [aʊt] ['əʊvə(r)] ['veri] [θɪn] [lɪps] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [frɒst] - ['bɪtn] .

which	jutted	out	over	very	thin	lips	,	and	was	rather	blue	and	frost	-	bitten	.
哪个	突出的	出去	超过	非常	薄的	嘴唇	,	和	曾是	相当	蓝色的	和	霜	-	被咬	.

它从很薄的嘴唇上凸出来，而且呈蓝色，像是被冻伤了一样。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] uncommonly229

Altogether	he	was	uncommonly229
共	他	曾是	uncommonly229

总共他非常罕见地达到了229

[laɪk] [æn; ən] [aʊl] , ['kɪti] [θɔːt] .

like	an	owl	,	Kitty	thought	.
喜欢	一个	猫头鹰	,	猫咪	想法	.

“就像猫头鹰一样，”凯蒂心想。

[huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] [wɔːkt] ['sləʊli] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] - [ʃeɪd] ['əʊpən][ɪn][wʌn] [hænd] ,

Whoever	he	was	,	this	personage	walked	slowly	,	holding	a	sun	-	shade	open	in	one	hand	,
谁	他	曾是	,	这	人士	步行	缓慢地	,	保持	一个	太阳	-	阴影	打开	在	一	手	,

无论他是谁，这个人走得很慢，一只手拿着打开的遮阳伞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] ['əʊvəkəʊt] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ɑːm] .

and	a	warm	overcoat	slung	over	his	other	arm	.
和	一个	温暖的	大衣	吊着	超过	他的	其他	手臂	.

另一只胳膊上搭着一件厚外套。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .

He	was	apparently	prepared	to	meet	every	sort	of	weather	.
他	曾是	显然	准备	到	见面	每一个	种类	的	天气	.

他显然做好了应对各种天气的准备。

['kɪti] ['nəʊtɪst] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [stʌft] [wɪð] ['kɒtn] - [wʊl] .

Kitty	noticed	also	that	his	ears	were	stuffed	with	cotton	-	wool	.
猫咪	注意到	还	那	他的	耳朵	是	填充	和	棉布	-	羊毛	.

凯蒂还注意到他的耳朵里塞满了棉花。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [ə'dresɪŋ] ['nəʊbədi][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] ,

“	Well	,	”	she	said	aloud	,	addressing	nobody	in	particular	,	and	with	a	broad	smile	,
“	出色地	,	”	她	说	大声	,	解决	无人	在	特别的	,	和	和	一个	广阔	微笑	,

“嗯，”她自言自语道，脸上带着灿烂的笑容，仿佛在对空气说话。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['mɪstə(r)] . [teɪk] - [keə(r)] - [ɒv; əv] - [hɪm'self] . ”

“	this	must	be	Mr	.	Take	-	care	-	of	-	himself	.	”
“	这	必须	是	先生	.	拿	-	关心	-	的	-	他自己	.	”

“这一定是位自律先生。”

“ [æn; ən] ['eksələnt] [neɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['veri] [əʊld] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] .

“	An	excellent	name	,	”	answered	the	little	old	man	,	or	the	very	old	-	looking	boy	.
“	一个	出色的	姓名	,	”	回答	这	小的	老的	男人	,	或者	这	非常	老的	-	寻找	男生	.

“真是个好名字，”那位矮小的老人，或者说，那位看起来很老的男孩回答道。

[ðə; ði] ['kɒtn] - [wʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['defn] [saʊnd] .

The	cotton	-	wool	in	his	ears	did	not	seem	to	deafen	sound	.
这	棉布	-	羊毛	在	他的	耳朵	做过	不是	似乎	到	耳聋	声音	.

他耳朵里的棉花似乎并没有隔绝声音。

“ [ænd; ənd][ai] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈzɜːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] . ”

“	And	I	would	advise	you	to	deserve	such	a	name	.	”
“	和	我	会	建议	你	到	应得	这样的	一个	姓名	.	”

“我建议你配得上这个名字。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走下雪阶；(Down the Snow Stairs; Or,)

“ [nɒt] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][weə(r)] [ðəʊz] [bɪg]['spektək(ə)lz][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [lɑːft] ['kɪti] .

“	**Not**	**if**	**I**	**must**	**wear**	**those**	**big**	**spectacles**	**to**	**deserve**	**it**	**,**	**”**	**laughed**	**Kitty**	**.**
”	不是	如果	我	必须	穿	那些	大的	眼镜	到	应得	它	,	”	笑了	猫咪	.

“如果我必须戴上那副大眼镜才能配得上它，那我就不戴了。”凯蒂笑着说。

“ [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [maɪ]['spektək(ə)lz] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [θruː] [ðem; ðəm] ,

“	**Don't**	**say**	**a**	**word**	**against**	**my**	**spectacles**	**till**	**you**	**have**	**looked**	**through**	**them**	**,**		
”	不	说	一个	单词	反对	我的	眼镜	直到	你	有	看起来	通过	他们	,		

“在你透过我的眼镜看一眼之前，不要对我的眼镜说三道四。”

” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns] .

”	**answered**	**her**	**new**	**acquaintance**	**.**
”	回答	她	新的	熟人	.

“她回答道，对方是她的新朋友。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] , [krɪsp] [vɔɪs] ,

He	**had**	**a**	**cold**	**,**	**crisp**	**voice**	**,**
他	有	一个	寒冷的	,	脆	嗓音	,

他的声音冰冷而干脆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pek] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz][ə; eɪ] [faʊl] [peks] [greɪn] .

and	**he**	**seemed**	**to**	**peck**	**his**	**words**	**as**	**a**	**fowl**	**pecks**	**grain**	**.**
和	他	似乎	到	啄	他的	字	作为	一个	鸡	啄食	粮食	.

他说话就像家禽啄食谷粒一样，一字一句地敲打着。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)][ɒv; əv] [bluː] ['glɑːsɪz] .

From	**his**	**pocket**	**he**	**pulled**	**out**	**another**	**pair**	**of**	**blue**	**glasses**	**.**
从	他的	口袋	他	拉	出去	其他	一对	的	蓝色的	眼镜	.

他从口袋里掏出另一副蓝色眼镜。

“ [dʒʌst][traɪ] [ðɪs] [peə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] . ” -

“	**Just**	**try**	**this**	**pair**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**see**	**.**	**”**	**230**
”	只是	尝试	这	一对	和	告诉	我	什么	你	看	.	”	-

“你试试这双鞋，告诉我你的感受。”230

“ [dəʊnt] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] .

“	**Don't**	**!**	**”**	**whispered**	**the**	**guardian**	**child**	**.**
”	不	!	”	低声说道	这	监护人	孩子	.

“别！”守护的孩子低声说道。

“ [duː; də] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɜːrdʒd] [ðə; ðɪ] ['nɔːti] [spraɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ]

“	**Do**	**,**	**just**	**for**	**the**	**fun**	**of**	**it**	**,**	**”**	**urged**	**the**	**naughty**	**sprite**	**in**	**a**	**coaxing**
”	做	,	只是	为了	这	乐趣	的	它	,	”	敦促	这	淘气	精灵	在	一个	哄骗

[təʊn] .

tone **.**
语气 .

“就当玩玩吧，”顽皮的小精灵用哄骗的语气敦促道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [wɒnt] ['spektək(ə)lz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fraɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] , ” [sed] ['kɪti] ,

“	**I**	**shall**	**wait**	**till**	**I**	**want**	**spectacles**	**to**	**make**	**a**	**fright**	**of**	**myself**	**,**	**”**	**said**	**Kitty**	**,**
”	我	将	等待	直到	我	想	眼镜	到	制作	一个	惊吓	的	我	,	”	说	猫咪	,

“我要等到需要戴眼镜的时候再吓唬自己，”凯蒂说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɒn] .

and	**she**	**would**	**have**	**walked**	**on**	**.**
和	她	会	有	步行	在	.

她本会继续往前走。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bluː] - ['spektək(ə)ld] ['pɜːsənɪdʒ] ,
“ What do you see ? ” asked the blue - spectacled personage ,
“ 什么 做 你 看 ? ” 问 这 蓝色的 - 戴眼镜的 人士 ,

“你看到了什么？”戴蓝色眼镜的人问道。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] .
rubbing the glasses he had taken out of his breast - pocket .
擦 这 眼镜 他 有 已采取 出去 的 他的 胸部 - 口袋 .

他擦了擦从胸前口袋里掏出的眼镜。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] ['kɪti] , “ [ðə; ði] [wʊd] .
“ I see , ” said Kitty , “ the wood .
“ 我 看 , ” 说 猫咪 , “ 这 木头 .

“我看到了，”凯蒂说，“木头。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [swɪŋ] - [swɔŋ] [siːt] [meɪd] [ɒv; əv] [mɒs] , ['hæŋɪŋ]
A little way off I see a delicious swing - swong seat made of moss , hanging
一个 小的 方式 离开 我 看 一个 可口的 摇摆 - 摇摆 座位 制成 的 苔藓 , 绞刑
[bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] .
between two trees .
之间 二 树木 .

不远处，我看到一个用苔藓制成的舒适的秋千椅，悬挂在两棵树之间。

[jes] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [tʃaɪld] , [ɔːl][ɪn][rægz] , [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .
Yes , I see a little pale child , all in rags , a cripple , leaning on his crutch .
是的 , 我 看 一个 小的 苍白 孩子 , 全部 在 破布 , 一个 削弱 , 倾斜 在 他的 拐杖 .

是的，我看到一个面色苍白的小孩，全身破烂，是个残疾人，拄着拐杖。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ɒn][ðə; ði] [swɪŋ] - [swɔŋ] .
He wants to get on the swing - swong .
他 想要 到 得到 在 这 摇摆 - 摇摆 .

他想去荡秋千。

[əʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ænd; ənd] [help] [hɪm] ! ”
Oh , I shall run and help him ! ”
哦 , 我 将 跑步 和 帮助 他 ! ”

哦，我得赶紧去帮他！

“ [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [siːn] [θruː] [ðiːz] ['spektək(ə)lz] , ” [sed] [ðə; ði] [ɒd] -
“ Just take a peep at the same scene through these spectacles , ” said the odd -
“ 只是 拿 一个 窥视 在 这 相同的 场景 通过 这些 眼镜 , ” 说 这 奇怪的 -
['lʊkɪŋ] ['biːɪŋ] .
looking being .
寻找 存在 .

“透过这副眼镜看看同样的景象吧，”那个长相奇特的人说道。

“ [doʊnt] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] .
“ Don't ! ” whispered the guardian child .
“ 不 ! ” 低声说道 这 监护人 孩子 .

“别！”守护的孩子低声说道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [piːp] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] , ” [ɜːrdʒd][ðə; ði] [spraɪt] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
“ Just a peep to please him , ” urged the sprite good - naturedly .
“ 只是 一个 窥视 到 请 他 , ” 敦促 这 精灵 好的 - 自然地 .

“就叫一声让他高兴高兴，”小精灵和蔼地劝道。

“ [wel] , ['əʊnli][ə; eɪ] [piːp] , ” [sed] ['kɪti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set][ðə; ði] [bluː] ['spektək(ə)lz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
“ Well , only a peep , ” said Kitty , and she set the blue spectacles on her
“ 出色地 , 仅有的 一个 窥视 , ” 说 猫咪 , 和 她 放 这 蓝色的 眼镜 在 她
[nəʊz] .
nose .
鼻子 .

“嗯，只有一声，”凯蒂说着，把蓝色眼镜架在了鼻子上。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

At	first	she	saw	nothing	at	all	.
在	第一的	她	锯	没有什么	在	全部	.

起初她什么也没看见。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] , [hwɜːrl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Everything	was	dancing	,	whirling	about	her	.
一切	曾是	跳舞	,	旋转	关于	她	.

一切都在她周围翩翩起舞，旋转飞舞。

[ðə; ði] earth231

The	earth231
这	earth231

地球231

[siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

seemed	to	rush	up	into	the	sky	,	the	sky	seemed	to	swoop	down	upon	the	earth	.
似乎	到	匆忙	向上	进入	这	天空	,	这	天空	似乎	到	俯冲	向下	之上	这	地球	.

仿佛冲向天空，天空仿佛俯冲向大地。

[ðen] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪə(r)] .

Then	the	scene	began	to	clear	.
然后	这	场景	开始	到	清除	.

然后，眼前的景象开始变得清晰起来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [triː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [ðə; ði] [seɪm]

She	saw	the	same	tree	,	but	it	looked	more	shady	and	delightful	;	the	same
她	锯	这	相同的	树	,	但	它	看起来	更多的	阴凉	和	愉快	;	这	相同的

['mɒsi] [siːt] ,

mossy	seat	,
苔藓	座位	,

她看到了同一棵树，但看起来更加荫凉宜人；同样的苔藓长椅，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

but	now	it	appeared	more	inviting	.
但	现在	它	出现	更多的	邀请	.

但现在看来，它更具吸引力了。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [siːmd] [braɪtə] [ɪn] [ðæt] [spɒt] , [ðə; ði] [ʃeɪd] ['kuːlə(r)] ;

The	sunshine	seemed	brighter	in	that	spot	,	the	shade	cooler	;
这	阳光	似乎	更亮	在	那	点	,	这	阴影	冷却器	;

那地方的阳光似乎更明亮，阴凉处更凉爽；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [nʊk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [set] [aɪz] [ə'pɒn] .

it	appeared	the	loveliest	nook	she	had	ever	set	eyes	upon	.
它	出现	这	最可爱的	角落	她	有	曾经	放	眼睛	之上	.

这是她见过的最美丽的角落。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] , ['dwɔːfɪʃ] , ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [ɪn'truːdə(r)] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

The	child	struck	her	as	a	white	,	dwarfish	,	ugly	little	intruder	—	a	sort	of
这	孩子	击	她	作为	一个	白色的	,	矬	,	丑陋的	小的	入侵者	—	一个	种类	的

[smɔːl] ['mɒnstə(r)] .

small	monster	.
小的	怪物	.

在她看来，这个孩子像是一个皮肤白皙、身材矮小、相貌丑陋的小入侵者——一种小怪物。

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ?

What	right	had	it	to	be	there	?
什么	正确的	有	它	到	是	那里	?

它有什么权利出现在那里?

[hiː; hi] [spɔɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .

He	spoiled	the	place	.
他	被宠坏了	这	地方	.

他把那里弄得一团糟。

“ [wiːl; wil] [draɪv] [hɪm] [ɒf] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] - [feɪst] ['biːɪŋ] .

“	We'll	drive	him	off	,	”	said	the	owl	-	faced	being	.
”	出色地	驾驶	他	离开	,	”	说	这	猫头鹰	-	面对	存在	.

“我们会把他赶走的，”猫头鹰脸的生物说道。

“ [bʌt; bət] [hiːl] [kraɪ] , ” [sed] ['kɪti] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

“	But	he'll	cry	,	”	said	Kitty	uncomfortably	.
”	但	地狱	哭	,	”	说	猫咪	不舒服地	.

“但他会哭的，”凯蒂不安地说。

“ [dʒʌst] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒtn] - [wʊl] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] , ” [sə'dʒestid] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns] ,

“	Just	put	a	small	piece	of	this	cotton	-	wool	into	your	ear	,	”	suggested	her	new	acquaintance	,
”	只是	放	一个	小的	片	的	这	棉布	-	羊毛	进入	你的	耳朵	,	”	建议	她	新的	熟人	,

“只要把一小块棉花塞进耳朵里就行了，”她的新朋友建议道。

['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] .

offering	her	some	that	he	drew	out	of	his	breast	-	pocket	.
提供	她	一些	那	他	画	出去	的	他的	胸部	-	口袋	.

他从胸前的口袋里掏出一些东西递给她。

['kɪti] [tʊk] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] ['hezɪteɪtɪŋli] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɪə(r)] ;

Kitty	took	a	morsel	hesitatingly	and	put	it	into	her	right	ear	;
猫咪	采取	一个	小块	犹豫地	和	放	它	进入	她	正确的	耳朵	;

凯蒂犹豫地拿起一小块东西，放进了她的右耳里；

[ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [pɔː] , [tʊk] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][bɪt] , [ænd; ənd] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [left] [ɪə(r)] .

the	naughty	sprite	extended	its	paw	,	took	a	larger	bit	,	and	clapped	it	into	her	left	ear	.
这	淘气	精灵	扩展	它是	爪子	,	采取	一个	更大的	少量	,	和	鼓掌	它	进入	她	左边	耳朵	.

顽皮的小精灵伸出爪子，抓起一大块，拍进她的左耳里。

[æt; ət] [fɜːst] ['kɪti] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] quite232

At	first	Kitty	thought	she	had	grown	quite232
在	第一的	猫咪	想法	她	有	生长	quite232

起初，凯蒂以为自己已经长大了不少。

[def] — [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [kləʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

deaf	—	a	great	silence	seemed	to	close	around	her	,
聋	—	一个	伟大的	沉默	似乎	到	关闭	大约	她	,

她耳聋了——仿佛一片巨大的寂静笼罩着她。

[jet] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞dz] ;

yet	she	heard	the	swish	of	the	trees	and	the	song	of	the	birds	;
然而	她	听到	这	嗖嗖	的	这	树木	和	这	歌曲	的	这	鸟类	;

但她听到了树木沙沙作响的声音和鸟儿的鸣叫声；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [sʌm; səm] [saʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

but	some	sound	was	missing	,	some	sound	that	she	was	accustomed	to	hear	.
但	一些	声音	曾是	丢失的	,	一些	声音	那	她	曾是	习惯	到	听到	.

但有些声音不见了，有些是她习以为常的声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['evə(r)]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

Then	she	knew	that	there	had	been	ever	present	a	murmur	in	her	ear	,
然后	她	知道	那	那里	有	到过	曾经	展示	一个	低语	在	她	耳朵	,

这时她才意识到，一直以来她的耳边都有一种低语声。

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['wiːpɪŋ] , ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['lɑːfɪŋ] .

as	that	of	other	children	weeping	,	other	children	laughing	.
作为	那	的	其他	孩子们	哭泣	,	其他	孩子们	笑	.

就像其他孩子哭泣，其他孩子欢笑一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θrɒbɪŋ] ['mjuːzɪk] , [sæd][ænd; ənd] [geɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːd] .

It	was	this	little	throbbing	music	,	sad	and	gay	,	that	she	no	longer	heard	.
它	曾是	这	小的	悸动	音乐	,	伤心	和	同性恋	,	那	她	不	更长	听到	.

她再也听不到这种悲伤又欢快的、轻柔的乐声了。

[θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] [kraɪd] :

Through	the	silence	the	naughty	sprite	in	her	own	voice	cried	:
通过	这	沉默	这	淘气	精灵	在	她	自己的	嗓音	哭	:

寂静之中，顽皮的小精灵用自己的声音喊道：

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mɒsi] [siːt] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌgli] , [sɪk] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] . :

“	I	want	to	swing	in	this	mossy	seat	,	in	the	place	of	that	ugly	,	sick	-	looking	child
“	我	想	到	摇摆	在	这	苔藓	座位	,	在	这	地方	的	那	丑陋的	,	生病的	-	寻找	孩子

“我想坐在这张长满青苔的椅子上，代替那个丑陋、病恹恹的孩子。

” [səʊ] ['lʌvli] [ə'pɪəd] [ðæt] ['ʃeltəd] [nʊk] , [səʊ] ['ægrəˌveɪtɪŋli] ['kʌmftəb(ə)l] [ðə; ði] [peɪl] [tʃaɪld] ,

”	So	lovely	appeared	that	sheltered	nook	,	so	aggravatingly	comfortable	the	pale	child	,
”	所以	迷人的	出现	那	避难所	角落	,	所以	令人恼火的是	舒服的	这	苍白	孩子	,

“那隐蔽的角落看起来如此可爱，苍白的孩子却感到如此舒适，令人恼火。”

[ðæt] ['kɪti] [set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

that	Kitty	set	off	at	a	run	.
那	猫咪	放	离开	在	一个	跑步	.

凯蒂拔腿就跑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ʃiː; ʃi] ['ʃivə] ; [æz; əz] [ɪf] ['wɪntə(r)][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'teɪkən][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] .

As	she	ran	she	shivered	;	as	if	winter	had	suddenly	overtaken	her	on	that	sunshiny	day	.
作为	她	跑	她	瑟瑟发抖	;	作为	如果	冬天	有	突然	被超越	她	在	那	阳光明媚	天	.

她一边跑一边发抖；仿佛在这个阳光灿烂的日子里，冬天突然降临到她身上。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

['kəʊldə(r)][ænd; ənd]['kəʊldə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][aɪs] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

Colder	and	colder	,	like	a	chain	of	ice	round	her	throat	.
更冷	和	更冷	,	喜欢	一个	链	的	冰	圆形的	她	喉	.

越来越冷，就像一股冰链缠绕在她的脖子上。

['kɪti] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [fiːl] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

Kitty	put	up	her	hands	to	feel	what	was	there	.
猫咪	放	向上	她	双手	到	感觉	什么	曾是	那里	.

凯蒂举起双手去摸索那里有什么。

[ðə; ði] ['nɔ:ti] [spraɪt] [wɒz; wəz] ['hʌgɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊz] .

The	**naughty**	**sprite**	**was**	**hugging**	**her**	**close**	**.**
这	淘气	精灵	曾是	拥抱	她	关闭	.

那个调皮的小精灵紧紧地抱着她。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] .

She	**stopped**	**running**	**.**
她	停止	跑步	.

她停下了奔跑。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɑ:diən] [tʃaɪld] ?

Where	**was**	**the**	**guardian**	**child**	**?**
在哪里	曾是	这	监护人	孩子	?

监护人孩子在哪里?

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:]['nəʊweə(r)] .

She	**could**	**see**	**it**	**nowhere**	**.**
她	可以	看	它	无处	.

她到处都找不到它。

Could233

Could233

Could233

可能233

[ðə; ði]['spektək(ə)lz][bi:; bi] ['blaɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts] [swi:t] [feɪs] ?

the	**spectacles**	**be**	**blinding**	**her**	**to**	**the**	**sight**	**of**	**its**	**sweet**	**face**	**?**
这	眼镜	是	失明	她	到	这	视线	的	它是	甜的	脸	?

眼镜让她看不见它甜美的脸庞了吗?

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [pɑ:t] [ɒv; əv]

She	**tried**	**to**	**take**	**them**	**off**	**;**	**but**	**they**	**seemed**	**to**	**have**	**become**	**part**	**of**
她	尝试	到	拿	他们	离开	;	但	他们	似乎	到	有	变得	部分	的

[hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] .

her	**nose**	**.**
她	鼻子	.

她试图摘掉它们；但它们似乎已经成了她鼻子的一部分。

[pʊl] , [pʊl] [went] ['kɪti] .

Pull	**,**	**pull**	**went**	**Kitty**	**.**
拉	,	拉	去	猫咪	.

小猫拉啊拉。

[æt; ət][lɑ:st] , [wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ru:t] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] ,

At	**last**	**,**	**with**	**a**	**wrench**	**that**	**seemed**	**to**	**root**	**up**	**her**	**nose**	**,**
在	最后的	,	和	一个	扳手	那	似乎	到	根	向上	她	鼻子	,

最后，她猛地一扭，仿佛要把鼻子都捅出来似的，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tætʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

she	**detached**	**them**	**and**	**threw**	**them**	**a**	**long**	**way**	**off**	**.**
她	分离的	他们	和	扔	他们	一个	长的	方式	离开	.

她把它们取下来，扔到很远的地方。

[jes] , [haɪ] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , ['restləsli] ['hɒvərɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] [ɪts][hændz] , [ʃi:; ʃi] [naʊ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:diən] [tʃaɪld] ,

Yes	**,**	**high**	**above**	**her**	**,**	**restlessly**	**hovering**	**,**	**wringing**	**its**	**hands**	**,**	**she**	**now**	**could**	**just**	**see**	**her**	**guardian**	**child**	**,**
是的	,	高的	多于	她	,	躁动不安	悬停	,	拧干	它是	双手	,	她	现在	可以	只是	看	她	监护人	孩子	,

是的，在她头顶上方，焦躁不安地盘旋着，不停地搓着爪子，她现在隐约能看到她的守护孩子。

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)] [muːn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] .

white	as	the	winter	moon	when	the	sun	is	still	shining	.
白色的	作为	这	冬天	月亮	什么时候	这	太阳	是	仍然	灼灼	.

冬日里，当太阳依旧高照时，月亮却洁白如雪。

[ɪts] [lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

Its	lips	moved	,	but	she	could	not	hear	what	it	said	.
它是	嘴唇	已搬	,	但	她	可以	不是	听到	什么	它	说	.

它的嘴唇动了动，但她听不到它在说什么。

[ðə; ði] [wʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts] [vɔɪs] .

The	wool	in	her	ears	made	her	deaf	to	the	sound	of	its	voice	.
这	羊毛	在	她	耳朵	制成	她	聋	到	这	声音	的	它是	嗓音	.

她耳朵里的羊毛让她听不到它的声音。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌg] ['kɪti] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['hɒrɪd] , ['klɪŋɪŋ] ['kɒtn] - [wʊl] ;

With	a	tug	Kitty	pulled	out	the	horrid	,	clinging	cotton	-	wool	;
和	一个	拖船	猫咪	拉	出去	这	可怕的	,	依恋	棉布	-	羊毛	;

Kitty 猛地一拽，把那团黏糊糊的棉花拽了出来；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] , ['kraɪɪŋ] , “ [doʊnt] [tɜːn] [ə'weɪ] [ðə; ði]

then	she	heard	the	voice	of	her	guardian	child	,	crying	,	“	Don't	turn	away	the
然后	她	听到	这	嗓音	的	她	监护人	孩子	,	哭泣	,	“	不	转动	离开	这

['krɪp(ə)l] !

cripple	!
削弱	!

然后她听到了监护人孩子的声音，哭着说：“不要把残疾人赶走！”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [vɔɪs] [bæk] [keɪm] [ðə; ði][əʊld] [saʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [sɒŋ] , [sæd][ænd; ənd]

”	and	with	that	voice	back	came	the	old	sound	,	like	a	familiar	song	,	sad	and
”	和	和	那	嗓音	后退	来了	这	老的	声音	,	喜欢	一个	熟悉的	歌曲	,	伤心	和

[geɪ] ,

gay	,
同性恋	,

“随着那声音的回归，熟悉的旋律也随之而来，像一首熟悉的歌，既悲伤又欢快。”

[kruːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][klæmp][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] ,

crooning	in	her	ear	,	and	the	clamp	of	a	little	crutch	,
低吟浅唱	在	她	耳朵	,	和	这	夹钳	的	一个	小的	拐杖	,

耳边传来低吟浅唱，还有一根小拐杖的夹紧声，

['telɪŋ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['stɔːri] [ɒv; əv]['taɪni] [fiːt] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [rʌn] [ɔː(r)] [dɑːns] .

telling	a	pitiful	story	of	tiny	feet	that	would	never	run	or	dance	.
讲述	一个	可怜	故事	的	微小的	脚	那	会	绝不	跑步	或者	舞蹈	.

讲述了一个可怜的小脚的故事，它们永远不会奔跑或跳舞。

[ðə; ði]['krɪp(ə)l] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] ['kɪti] [ræn][tuː; tə]

The	cripple	grasped	his	crutch	and	was	hurrying	away	,	when	Kitty	ran	to
这	削弱	抓住	他的	拐杖	和	曾是	匆忙	离开	,	什么时候	猫咪	跑	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

残疾人抓起拐杖匆匆离开，这时凯蒂跑向了他。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd] , [ænd; ənd][led] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒsi] [siːt] . -

took	his	thin	hand	,	and	led	him	back	to	the	mossy	seat	.	234
采取	他的	薄的	手	,	和	引领	他	后退	到	这	苔藓	座位	.	-

他握住他那只瘦弱的手，领着他回到长满青苔的座位上。234

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [peɪl] , [θɪn] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [drɒpt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	kissed	the	pale	,	thin	face	,	and	her	tears	dropped	upon	it	,
她	亲吻	这	苍白	,	薄的	脸	,	和	她	眼泪	掉落	之上	它	,

她吻了吻那张苍白消瘦的脸，泪水滴落在上面。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evə(r)]

and	down	came	the	guardian	child	on	her	shoulder	,	more	beautiful	than	ever
和	向下	来了	这	监护人	孩子	在	她	肩膀	,	更多的	美丽的	比	曾经

,

,

,

守护者的孩子从她肩上下来，比以往任何时候都更加美丽动人。

[ɪts] [wɪŋz] [laɪk] [pɪŋk] ['flaʊəz] , [ɪts] [heə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [laɪt] .

its	wings	like	pink	flowers	,	its	hair	like	a	crown	of	light	.
它是	翅膀	喜欢	粉色的	花朵	,	它是	头发	喜欢	一个	王冠	的	光	.

它的翅膀像粉红色的花朵，它的头发像一顶光之冠。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪts] [ɑːmz] [frɒm; frəm] ['kɪtiz] [nek] ,

In	another	moment	the	naughty	sprite	had	dropped	its	arms	from	Kitty's	neck	,
在	其他	片刻	这	淘气	精灵	有	掉落	它是	武器	从	小猫的	脖子	,

片刻之后，那淘气的小精灵便将手臂从凯蒂的脖子上放了下来。

[ænd; ənd] [aʊt] [piːl] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['krɪsməs] [belz] .

and	out	pealed	the	distant	Christmas	bells	.
和	出去	剥皮	这	遥远	圣诞节	铃铛	.

远处传来阵阵圣诞钟声。

“ [əʊ] , [aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] so235

“	Oh	,	I	never	thought	I	should	have	been	so235
“	哦	,	我	绝不	想法	我	应该	有	到过	so235

“哦，我从没想过我应该如此235

['selfɪʃ] !

selfish	!
自私	!

自私！

” [sɔb] ['kɪti] ; “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [laɪk] ['dʒɑːni] .

”	sobbed	Kitty	;	“	and	the	child	was	a	cripple	like	Johnnie	.
”	啜泣	猫咪	;	“	和	这	孩子	曾是	一个	削弱	喜欢	约翰尼	.

“凯蒂抽泣着说；“而且这孩子像约翰尼一样是个残疾人。”

” [ðə; ði] [hɒt] [tɪəz] ['blaɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	The	hot	tears	blinded	her	,
”	这	热的	眼泪	失明	她	,

滚烫的泪水模糊了她的视线。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] [draɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [wɪŋz] .

but	the	guardian	child	dried	them	as	they	fell	with	his	bright	wings	.
但	这	监护人	孩子	干燥	他们	作为	他们	跌倒	和	他的	明亮的	翅膀	.

但守护者的孩子用他明亮的翅膀将它们擦干了。

['nevə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [swiːt] , [səʊ] [gʊd] , [səʊ] [braɪt] , [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] ['eɪndʒl]

Never	had	he	looked	so	sweet	,	so	good	,	so	bright	,	so	like	a	tiny	angel
绝不	有	他	看起来	所以	甜的	,	所以	好的	,	所以	明亮的	,	所以	喜欢	一个	微小的	天使

['dʒɑːni] .

Johnnie	.
约翰尼	.

他从未看起来如此可爱、如此善良、如此阳光，像个小天使约翰尼。

['kɪti] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pres] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

Kitty	stretched	out	her	hands	;	she	would	have	liked	to	press	him	to	her
猫咪	拉伸	出去	她	双手	;	她	会	有	喜欢	到	按	他	到	她

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

凯蒂伸出双手；她多么想把他紧紧地贴在心口。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but **the** **guardian** **child** **shook** **his** **head** **.**
但 这 监护人 孩子 摇晃 他的 头 .

但监护人的孩子摇了摇头。

“ [weɪt] , [weɪt] !
“ **Wait** **,** **wait** **!**
” 等待 , 等待 !

“等等，等等！”

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [jet] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
The **journey** **is** **not** **over** **yet** **,** **”** **he** **murmured** **.**
这 旅行 是 不是 超过 然而 , ” 他 低声说道 .

“旅程还没有结束，”他喃喃自语道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] , [səʊ] ['dɪfɪkəlt] !
“ **It** **is** **so** **long** **,** **so** **difficult** **!**
” 它 是 所以 长的 , 所以 难的 !

“太长了，太难了！”

” [kraɪd] ['kɪti] [æz; əz] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] ,
” **cried** **Kitty** **as** **once** **more** **she** **stood** **upon** **the** **narrow** **path** **,**
” 哭 猫咪 作为 一次 更多的 她 站立 之上 这 狭窄的 小路 ,

“凯蒂喊道，她再次站在那条狭窄的小路上，”

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] [muːvd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **the** **star** **moved** **above** **it** **,**
和 这 星星 已搬 多于 它 ,

那颗星星移动到了它的上方。

['siːmɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv]['faɪə(r)] ['wɪŋɪŋ] [ɪts] ['fɪələs] [weɪ] .
seeming **more** **than** **ever** **like** **a** **bird** **of** **fire** **winging** **its** **fearless** **way** **.**
似乎 更多的 比 曾经 喜欢 一个 鸟 的 火 翅膀 它是 无畏 方式 .

它比以往任何时候都更像一只燃烧的火鸟，无所畏惧地展翅飞翔。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] .
“ **I** **shall** **not** **fall** **into** **another** **temptation** **.**
” 我 将 不是 落下 进入 其他 诱惑 .

“我不会再陷入诱惑。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] ['eni] [wʌn] [sez] [huːm] [aɪ] [meɪ] [miːt] .
I **shall** **not** **listen** **to** **what** **any** **one** **says** **whom** **I** **may** **meet** **.**
我 将 不是 听 到 什么 任何 一 说道 谁 我 可能 见面 .

我不会听信我遇到的任何人的话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] , ['prɪti] ['dʒɑːni] ['spɪrɪt] .
I **shall** **do** **just** **what** **you** **tell** **me** **,** **you** **darling** **,** **pretty** **Johnnie** **spirit** **.**
我 将 做 只是 什么 你 告诉 我 , 你 亲爱的 , 漂亮的 约翰尼 精神 .

我会照你说的做，你这可爱的小约翰尼。

” [ðə; ði] [weɪ] [leɪ] [naʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪt][ɒv; əv] ['kʌntri] ; [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [twaɪnd] [ə'bʌv] ,
” **The** **way** **lay** **now** **through** **a** **lovely** **bit** **of** **country** **;** **the** **honeysuckle** **twined** **above** **,**
” 这 方式 躺 现在 通过 一个 迷人的 少量 的 国家 ; 这 金银花 缠绕 多于 ,

“现在要穿过一片美丽的乡村；金银花在头顶缠绕，

[ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] ['flaʊəz] .
the **soft** **grass** **was** **thick** **with** **flowers** **.**
这 柔软的 草 曾是 厚的 和 花朵 .

柔软的草地上开满了鲜花。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] ['kærid] [ðə; ði] ['swiːtɪst] , ['kweɪntɪst] ['pəːfjuːmz] ;
A **little** **breeze** **carried** **the** **sweetest** **,** **quaintest** **perfumes** **;**
一个 小的 微风 携带 这 最甜美的 , 最古怪的 香水 ;

一阵微风带来了最甜美、最独特的香气；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['æməti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

it	was	as	if	everything	was	rejoicing	and	in	amity	with	her	.
它	曾是	作为	如果	一切	曾是	欢欣鼓舞	和	在	和睦	和	她	.

仿佛万物都与她同在，欢欣雀跃。

[ðə; ði] [pɑːθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] growing236

The	path	seemed	to	be	growing236
这	小路	似乎	到	是	growing236

这条路似乎在延伸236

[les] ['dɪfɪkəlt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'sendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːzi] [swel] .

less	difficult	;	it	ascended	with	a	pleasant	easy	swell	.
较少的	难的	;	它	上升	和	一个	令人愉快的	简单的	膨胀	.

难度不大；它以令人愉悦的平缓波浪上升。

['kɪti] [naʊ] [went] ['merəli] [ə'lɒŋ] ; [ðə; ði] [hɑːd] ['dʒɜːni] [mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][ɪts] [kləʊz] .

Kitty	now	went	merrily	along	;	the	hard	journey	must	be	near	its	close	.
猫咪	现在	去	兴高采烈地	沿着	;	这	难的	旅行	必须	是	靠近	它是	关闭	.

凯蒂现在兴高采烈地继续前行；艰难的旅程一定快要结束了。

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] ['flʌtə] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

The	guardian	child	fluttered	hither	and	thither	,
这	监护人	孩子	飘动	这里	和	那里	,

守护者的孩子飞来飞去，

['sʌmtaɪmz] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][pet(ə)lz]

sometimes	hiding	among	the	flowers	and	laughing	at	her	through	the	petals
有时	隐藏	之中	这	花朵	和	笑	在	她	通过	这	花瓣

.

:

.

有时躲在花丛中，透过花瓣嘲笑她。

[ðə; ði] [spraɪt] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd]['kwaɪət] .

The	sprite	remained	silent	and	quiet	.
这	精灵	剩余	沉默的	和	安静的	.

精灵保持沉默不语。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ɪts][pəʊst][ɒn] ['kɪtiz] ['ʃəʊldə(r)] ;

All	at	once	the	guardian	child	flew	back	to	its	post	on	Kitty's	shoulder	;
全部	在	一次	这	监护人	孩子	飞翔	后退	到	它是	邮政	在	小猫的	肩膀	;

守护小精灵突然飞回了它在小猫肩膀上的位置；

[ðə; ði][self] - [spraɪt] [pɪkt] [ʌp][ɪts] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] .

the	self	-	sprite	picked	up	its	pointed	ears	.
这	自己	-	精灵	挑选	向上它是		尖	耳朵	.

小精灵竖起了它尖尖的耳朵。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , ” [θɔːt] ['kɪti] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][waɪz] ,

“	Something	is	going	to	happen	,	”	thought	Kitty	;	“	but	I	shall	be	wise	,
“	某物	是	去	到	发生	,	”	想法	猫咪	;	“	但	我	将	是	明智的	,

“肯定会发生什么事，”凯蒂心想；“但我会保持理智。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)]['kɒmɪk(ə)l] .

I	shall	not	talk	to	any	one	,	however	beautiful	or	comical	.
我	将	不是	讲话	到	任何	一	,	然而	美丽的	或者	滑稽	.

我不会和任何人说话，无论对方多么漂亮或滑稽。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'hed] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] .

”	She	looked	ahead	,	but	no	one	was	advancing	.
”	她	看起来	前方	,	但	不	一	曾是	前进	.

她向前望去，却没有人前进。

[ðə; ðɪ] [rəʊd] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [triːz] , [ðə; ðɪ] [stɑː(r)] [glaidid] [ə'bʌv]

The	road	went	in	and	out	through	the	pleasant	trees	,	the	star	glided	above
这	路	去	在	和	出去	通过	这	令人愉快的	树木	,	这	星星	滑翔	多于

[ðem; ðəm] . -

them	.	237
他们	.	-

道路蜿蜒穿过宜人的树林，星星在树梢上方掠过。237

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɒniz] [feɪs] ?

WAS	IT	JOHNNIE'S	FACE	?
曾是	它	约翰尼的	脸	?

那是约翰尼的脸吗?

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !

How	strange	it	seemed	!
如何	奇怪的	它	似乎	!

真是太奇怪了!

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , [jet] [ɔːl] [wɒz; wəz] [səʊ] [stɪl] ,

Something	was	going	to	happen	,	yet	all	was	so	still	,
某物	曾是	去	到	发生	,	然而	全部	曾是	所以	仍然	,

似乎有什么事要发生，可周围却一片寂静。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ðɪ] [siːn] .

and	there	was	nothing	to	disturb	the	scene	.
和	那里	曾是	没有什么	到	打扰	这	场景	.

现场一片宁静祥和。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['bluːbɜːd] [fluː] [ə'krɒs] .

Suddenly	a	bluebird	flew	across	.
突然	一个	蓝鸟	飞翔	穿过	.

突然，一只蓝鸟飞了过来。

[ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] [ɒn] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['stɑːri] [wɪð] [waɪld] [waɪt] ['rəʊzɪz] .

It	settled	on	a	bush	starry	with	wild	white	roses	.
它	定居	在	一个	衬套	繁星	和	荒野	白色的	玫瑰	.

它落在了一丛开满野生白玫瑰的灌木上。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪts] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['kɪti] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɹ'aɪtəst] , [fɹ'ɛndliəst] [aɪz] .

It	put	its	head	on	one	side	and	looked	at	Kitty	with	the	brightest	,	friendliest	eyes	.
它	放	它是	头	在	一	边	和	看起来	在	猫咪	和	这	最亮的	,	最友善	眼睛	.

它把头歪向一边，用最明亮、最友善的眼睛看着小猫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bluː] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['feðər] [ɒn] [ɪts] [hed] ,

It	was	quite	blue	,	except	for	a	tuft	of	golden	feathers	on	its	head	,
它	曾是	相当	蓝色的	,	除了	为了	一个	簇	的	金的	羽毛	在	它是	头	,

它通体呈蓝色，只有头顶有一簇金色的羽毛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['feðər] [raʊnd] [ɪts] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] ['nekləs] .

and	a	line	of	golden	feathers	round	its	neck	like	a	fairy	necklace	.
和	一个	线	的	金的	羽毛	圆形的	它是	脖子	喜欢	一个	仙女	项链	.

它的脖子上戴着一圈金色的羽毛，像仙女的项链一样。

['kɪti] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ['bluːbɜːd] .

Kitty	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**so**	**wonderful**	**as**	**this**	**bluebird**	**.**
猫咪	有	绝不	已见	任何事物	所以	精彩的	作为	这	蓝鸟	.

凯蒂从未见过像这只蓝鸟一样美丽的鸟。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] ['wɪnɪŋ] [aɪz] .

She	**stopped**	**to**	**look**	**at**	**it**	**,**	**and**	**the**	**bird**	**looked**	**back**	**at**	**her**	**with**	**its**	**winning**	**eyes**	**.**
她	停止	到	看	在	它	,	和	这	鸟	看起来	后退	在	她	和	它是	获胜	眼睛	.

她停下来观看，那只鸟也用它迷人的眼神回望着她。

['kɪti] [ədˈvɑːnst] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

Kitty	**advanced**	**on**	**tiptoe**	**,**	**and**	**it**	**fluttered**	**a**	**little**	**further**	**into**	**the**	**wood**	**.**
猫咪	先进的	在	脚尖	,	和	它	飘动	一个	小的	更远	进入	这	木头	.

小猫踮着脚尖向前走去，又往树林深处走了一小段。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtə] [ə; eɪ] [nəʊt] .

As	**it**	**flew**	**off**	**it**	**uttered**	**a**	**note**	**.**
作为	它	飞翔	离开	它	说出	一个	笔记	.

它飞走时发出了一声鸣叫。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	**Listen**	**!**
”	听	!

“听！

” [sed] [ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] , ['lɪftɪŋ] [ɪts] [pɔː] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['kɪti] [ə; eɪ][pæt] . -

”	**said**	**the**	**naughty**	**sprite**	**,**	**lifting**	**its**	**paw**	**and**	**giving**	**Kitty**	**a**	**pat**	**.**	**238**
”	说	这	淘气	精灵	,	举重	它是	爪子	和	给予	猫咪	一个	拍	.	-

“淘气的小精灵说着，抬起爪子拍了拍小猫咪。”238

[wɒt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] !

What	**a**	**note**	**that**	**was**	**!**
什么	一个	笔记	那	曾是	!

那真是一张精彩的音符！

“ [glʌg] ! [glʌg] ! [glʌg] !

“	**Glug**	**!**	**glug**	**!**	**glug**	**!**
”	咕噜	!	咕噜	!	咕噜	!

“咕噜！咕噜！咕噜！”

” [diːp] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlfɪntʃ] , [ðen] “ [traɪ] — ['el'el] — [ɪl] — [ɪl] !

”	**deep**	**as**	**the**	**whistle**	**of**	**a**	**bullfinch**	**,**	**then**	**“**	**Tri**	**—**	**ll**	**—**	**ill**	**—**	**ill**	**!**
”	深的	作为	这	哨	的	一个	红腹灰雀	,	然后	“	三	—	二	—	患病的	—	患病的	!

“像红腹灰雀的哨声一样低沉，然后“Tri—ll—ill—ill！

” [ˌaɪ 'tiː] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːk] ['kærəlɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sɒŋ] [tʃeɪndʒd] ,

”	**it**	**went**	**like**	**a**	**lark**	**caroling**	**up**	**in**	**the**	**sky**	**;**	**then**	**suddenly**	**the**	**song**	**changed**	**,**
”	它	去	喜欢	一个	云雀	圣诞颂歌	向上	在	这	天空	;	然后	突然	这	歌曲	已更改	,

“它像云雀在天空中歌唱；然后突然间，歌声变了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	**now**	**it**	**was**	**like**	**a**	**nightingale**	**singing**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
和	现在	它	曾是	喜欢	一个	夜莺	歌唱	在	这	月光	.

现在，它就像一只夜莺在月光下歌唱。

['kɪtiz] [hɑːt] [sweld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

Kitty's	**heart**	**swelled**	**as**	**she**	**listened**	**to**	**the**	**song**	**of**	**the**	**beautiful**	**creature**	**,**
小猫的	心	肿胀	作为	她	听着	到	这	歌曲	的	这	美丽的	生物	,

聆听着这美丽生物的歌声，凯蒂的心充满了喜悦。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [naʊ] [ˈfləʊtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [siː] - [gʌl]
and **as** **it** **sang** **it** **skimmed** **through** **the** **wood** **,** **now** **floating** **like** **a** **sea** **-** **gull**
和 作为 它 唱 它 脱脂 通过 这 木头 , 现在 漂浮的 喜欢 一个 海 - 鸥
[ɒn] [bluː] [wɪŋz] ,
on **blue** **wings** **,**
在 蓝色的 翅膀 ,

它一边歌唱，一边掠过树林，现在就像一只展开蓝色翅膀的海鸥在空中翱翔。

[naʊ] [ˈbælənsɪŋ] [ɪtˈself] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [triːz] .
now **balancing** **itself** **on** **the** **branch** **of** **one** **of** **the** **forest** **trees** **.**
现在 平衡 本身 在 这 分支 的 一 的 这 森林 树木 .

现在它正栖息在森林中的一棵树的树枝上，保持着平衡。

“ [kʌm] [ɒn] !
“ **Come** **on** **!**
“ 来 在 !

“快点！

[duː; də][nɒt] [pʊt] [ɒf] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .
Do **not** **put** **off** **any** **longer** **.**
做 不是 放 离开 任何 更长 .

不要再拖延了。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈgɑːdiən] [tʃaɪld] .
It **sings** **to** **keep** **you** **from** **following** **the** **star** **,** **”** **whispered** **the** **guardian** **child** **.**
它 唱歌 到 保持 你 从 下列的 这 星星 , ” 低声说道 这 监护人 孩子 .

“它唱歌是为了阻止你追随那颗星，”守护的孩子低声说道。

“ [ɑː] ! [let][ˌem ˈiː][ˈlɪs(ə)n][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ! ” [ˈpliːdɪd] [ˈkɪti] .
“ **Ah** **!** **let** **me** **listen** **a** **moment** **!** **”** **pleaded** **Kitty** **.**
“ 啊 ! 让 我 听 一个 片刻 ! ” 恳求 猫咪 .

“啊！让我听一会儿！”凯蒂恳求道。

“ [ˈlɪs(ə)n] !
“ **Listen** **!**
“ 听 !

“听！

[ˈlɪs(ə)n] !
listen **!**
听 !

听！

” [sed] [ðə; ði] [ˈnɔːti] [spraɪt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgæmbəl] [frɒm; frəm] [ˈkɪtiz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
” **said** **the** **naughty** **sprite** **,** **and** **down** **it** **gamboled** **from** **Kitty's** **shoulder** **,**
” 说 这 淘气 精灵 , 和 向下 它 嬉戏 从 小猫的 肩膀 ,

“,”顽皮的小精灵说着，便从凯蒂的肩膀上蹦蹦跳跳地滑了下来。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [ðə; ði][bɜːd] ,
seeming **to** **call** **and** **to** **entice** **the** **bird** **,**
似乎 到 称呼 和 到 诱惑 这 鸟 ,

似乎是在呼唤和引诱鸟儿，

[wɪtʃ] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [baʊ] [ˈsɪŋɪŋ] ;
which **flew** **out** **of** **the** **wood** **and** **perched** **on** **a** **bough** **singing** **;**
哪个 飞翔 出去 的 这 木头 和 栖息 在 一个 买 歌唱 ;

它从树林里飞出来，停在树枝上唱歌；

[ðə; ði] [tʌft] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['feðər] [ɒn][ɪts] [hed] [stʊd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] ,
the **tuft** **of** **golden** **feathers** **on** **its** **head** **stood** **up** **like** **a** **crown** **,**
这 簇 的 金的 羽毛 在 它是 头 站立 向上 喜欢 一个 王冠 ,

它头上那簇金色的羽毛像王冠一样竖了起来。

[ɪts]['gəʊldən] ['nekləs] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] [raʊnd] [ɪts] [θrəʊt] .
its golden necklace rose like a ruff round its throat .
它是 金的 项链 玫瑰 喜欢 一个 粗糙 圆形的 它是 喉 .

它的金色项链像褶边一样高高地挂在它的脖子上。

[ðə; ði] [spraɪt] [lɑːft] , [tɒst] [bæk] [ɪts] [hed] , -
The sprite laughed , tossed back its head , 239
这 精灵 笑了 , 抛掷 后退 它是 头 , -

小精灵大笑起来，仰头晃脑，239

[frisk] [ə'baʊt] , ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bluːˌbɜːrdz] [spŋ] .
frisked about , keeping time to the bluebird's song .
搜身 关于 , 保持 时间 到 这 蓝鸟的 歌曲 .

它蹦蹦跳跳，伴着蓝鸟的歌声打着节拍。

['kɪti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] .
Kitty thought it was the prettiest sight .
猫咪 想法 它 曾是 这 最漂亮的 视线 .

凯蒂觉得这是最美的景色。

“ [wɒtʃ] [ðə; ði] [stɑː(r)] !
“ Watch the star !
” 手表 这 星星 !

“注意那颗星星！”

[ðə; ði] [bɜːd] [ɪz] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aɪd(ə)l] ['pleʒə(r)] .
The bird is a temptation — it is idle pleasure .
这 鸟 是 一个 诱惑 — 它 是 闲置的 乐趣 .

这只鸟是一种诱惑——它带来的是无谓的快乐。

[siː] , [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['nɔːti] [spraɪt] .
See , it plays with your naughty sprite .
看 , 它 演出 和 你的 淘气 精灵 .

你看，它在捉弄你那调皮的小精灵。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [ə'streɪ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] ,
It sings to lead you astray , ” whispered the guardian child ,
它 唱歌 到 带领 你 误入歧途 , ” 低声说道 这 监护人 孩子 ,

“它唱歌是为了引诱你误入歧途，”守护的孩子低声说道。

[ænd; ənd] [ɪts] [pɪŋk] [wɪŋz] ['flʌtə] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremə(r)] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] .
and its pink wings fluttered in a tremor of anxiety .
和 它是 粉色的 翅膀 飘动 在 一个 震颤 的 焦虑 .

它粉红色的翅膀焦虑地颤抖着。

[stɪl] ['kɪti] ['lɪŋgəd] .
Still Kitty lingered .
仍然 猫咪 徘徊不去 .

凯蒂仍然徘徊不去。

“ [kʌm] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒniz] [seɪk] — [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːni] ! ”
“ Come on , for Johnnie's sake — to win a Christmas blessing for Johnnie ! ”
” 来 在 , 为了 约翰尼的 清酒 — 到 赢 一个 圣诞节 祝福 为了 约翰尼 ! ”
[ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] .
urged the guardian child .
敦促 这 监护人 孩子 .

“拜托了，看在约翰尼的份上——为了约翰尼赢得圣诞祝福！”监护人的孩子催促道。

['kɪti] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] ['pɔɪntɪd] .
Kitty turned quickly in the direction to which the guardian child pointed .
猫咪 转向 迅速地 在 这 方向 到 哪个 这 监护人 孩子 尖 .

凯蒂迅速转向监护孩子所指的方向。

[ðə; ði][stɑː(r)][wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wʊd] ;

The	star	was	gliding	no	longer	over	the	pleasant	wood	;
这	星星	曾是	滑翔	不	更长	超过	这	令人愉快的	木头	;

那颗星星不再掠过那片宜人的树林;

[ɪts] [kɔːs] [leɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [stiːp] , ['bɔːdəd] [baɪ][nəʊ] ['flaʊəz] ,

its	course	lay	over	a	path	that	was	very	steep	,	bordered	by	no	flowers	,
它是	课程	躺	超过	一个	小路	那	曾是	非常	陡	,	带边框	经过	不	花朵	,

它的路线沿着一条非常陡峭的小路延伸，路旁没有鲜花。

['ʃeɪdɪd] [baɪ][nəʊ] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triːz] .

shaded	by	no	overhanging	trees	.
阴影	经过	不	悬垂	树木	.

没有树木遮荫。

[ʃiː; ʃi][ræn][sʌm; səm] [steps] ,

She	ran	some	steps	,
她	跑	一些	步骤	,

她跑了几步，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] [prest] [ɪts]['rəʊzi] [wɪŋz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] ['mʌf(ə)l]

and	her	guardian	child	pressed	its	rosy	wings	against	her	ears	to	muffle
和	她	监护人	孩子	按下	它是	红润	翅膀	反对	她	耳朵	到	消音

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] .

the	song	of	the	bird	.
这	歌曲	的	这	鸟	.

她的守护孩子用粉红的翅膀捂住耳朵，以掩盖鸟儿的鸣叫声。

[bʌt; bət] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] ,

But	louder	and	louder	it	sang	,
但	更大声	和	更大声	它	唱	,

但它的歌声越来越响亮，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɪəsɪŋ] ['melədi] [siːmd] [tuː; tə] [kɔɪl] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] ['kɪtiz] [hɑːt] ,

and	that	piercing	melody	seemed	to	coil	itself	like	a	string	round	Kitty's	heart	,
和	那	冲孔	旋律	似乎	到	线圈	本身	喜欢	一个	细绳	圆形的	小猫的	心	,

['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

pulling	her	back	.
拉	她	后退	.

那段凄美的旋律仿佛一根弦缠绕在凯蒂的心脏上，将她拉了回来。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] .

She	stopped	running	.
她	停止	跑步	.

她停下了奔跑。

[ðə; ði][bɜːd] [siːmd] to240

The	bird	seemed	to240
这	鸟	似乎	to240

这只鸟似乎240

[sɪŋ] [ɒv; əv] ['frɔlik] , [ænd; ənd] ['kɪti] [felt] [æz; əz] [ɪf] [geɪmz] [ɒv; əv][fɔː(r)] - ['kɔːnəs] , [blaɪnd] - [mænz] -

sing	of	frolics	,	and	Kitty	felt	as	if	games	of	four	-	corners	,	blind	-	man's	-
唱歌	的	嬉戏	,	和	猫咪	毛毡	作为	如果	游戏	的	四	-	角落	,	瞎的	-	男人的	-

[bʌf] ,

buff	,
增幅	,

歌颂嬉戏，凯蒂感觉就像在玩四角游戏、捉迷藏之类的游戏，

[haɪd] - [ænd; ənd] - [gəʊ] - [siːk] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈhʌsl] [ænd; ənd] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

hide	**-**	**and**	**-**	**go**	**-**	**seek**	**were**	**all**	**hustling**	**and**	**bustling**	**about**	**in**	**her**	**head**	**,**
隐藏	-	和	-	去	-	寻找	是	全部	忙碌	和	繁华	关于	在	她	头	,

[ænd; ənd] [ˈtɪŋglɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

and	**tingling**	**in**	**her**	**feet**	**.**
和	刺痛感	在	她	脚	.

捉迷藏的场景在她脑海里熙熙攘攘，脚底也传来阵阵酥麻的感觉。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] .

She	**turned**	**to**	**look**	**.**
她	转向	到	看	.

她转过头去看。

“ [doʊnt] ! ” [mˈɜːməd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːdiən] [tʃaɪld] .

“	**Don't**	**!**	**”**	**murmured**	**her**	**guardian**	**child**	**.**
“	不	!	”	低声说道	她	监护人	孩子	.

“不要！”她的监护人孩子低声说道。

[bʌt; bət] [ˈkɪti] [lʊkt] .

But	**Kitty**	**looked**	**.**
但	猫咪	看起来	.

但凯蒂看了看。

[ðə; ði] [ˈnɔːti] [spraɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbluːbɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmeri] [geɪm] .

The	**naughty**	**sprite**	**and**	**the**	**bluebird**	**were**	**having**	**a**	**merry**	**game**	**.**
这	淘气	精灵	和	这	蓝鸟	是	拥有	一个	欢乐	游戏	.

顽皮的小精灵和蓝鸟正在玩耍嬉戏。

[ðə; ði] [bɜːd] [fluː] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [sæŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spraɪt] [ˈgæmbəl] [ˈɑːftə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ;

The	**bird**	**flew**	**as**	**it**	**sang**	**and**	**the**	**sprite**	**gamboled**	**after**	**it**	**;**
这	鸟	飞翔	作为	它	唱	和	这	精灵	嬉戏	后	它	;

鸟儿边飞边唱，小精灵在它身后嬉戏；

[ˌaɪ ˈtiː] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ˈfrɪskɪŋ] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ;

it	**hid**	**in**	**the**	**bushes**	**and**	**the**	**sprite**	**went**	**frisking**	**and**	**seeking**	**for**	**it**	**;**
它	隐藏	在	这	灌木丛	和	这	精灵	去	搜身	和	寻求	为了	它	;

它躲在灌木丛里，小精灵四处搜寻它；

[ðen] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbluːbɜːd] [wʊd] [flaɪ] [ænd; ənd] [wiːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , -

then	**up**	**the**	**bluebird**	**would**	**fly**	**and**	**wheel**	**round**	**and**	**round**	**,**	**241**
然后	向上	这	蓝鸟	会	飞	和	车轮	圆形的	和	圆形的	,	-

然后蓝鸟就会飞起来，盘旋着，241

[ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈglɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɪŋklɪŋ] [ɪn] [ɪts] [θrəʊt] .

singing	**as**	**if**	**a**	**thousand**	**musical**	**glasses**	**were**	**tinkling**	**in**	**its**	**throat**	**.**
歌唱	作为	如果	一个	千	音乐	眼镜	是	叮叮当当	在	它是	喉	.

它的歌声仿佛有上千个玻璃杯在喉咙里叮当作响。

[ðə; ði] [spraɪt] [hæd; həd] [ðə; ði] [drəʊl] [eə(r)] ; [dʒɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈbekənɪŋ]

The	**sprite**	**had**	**the**	**drollest**	**air**	**;**	**jerking**	**his**	**head**	**on**	**one**	**side**	**and**	**beckoning**
这	精灵	有	这	最滑稽的	空气	;	抽搐	他的	头	在	一	边	和	招手

[tuː; tə] [ˈkɪti] .

to	**Kitty**	**.**
到	猫咪	.

这个小精灵姿态滑稽，歪着头向小猫招手。

“ [əʊ] ! [let] [ˌem ˈiː] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] !

“	**Oh**	**!**	**let**	**me**	**join**	**in**	**the**	**game**	**!**
“	哦	!	让	我	加入	在	这	游戏	!

“哦！让我加入游戏吧！”

" [kraɪd] ['kɪti] , [ænd; ənd] [bæk] [ʃiː; ʃi][ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði] [spraɪt] .

"	cried	Kitty	,	and	back	she	ran	toward	the	bird	and	the	sprite	.
"	哭	猫咪	,	和	后退	她	跑	朝向	这	鸟	和	这	精灵	.

“凯蒂叫了一声，然后跑回了鸟和精灵身边。”

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] [fluː] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['kraɪɪŋ] , " [duː; də][nɒt] [pleɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['nɔːti] [spraɪt] !

The	guardian	child	flew	around	her	,	crying	,	"	Do	not	play	with	your	naughty	sprite	!
这	监护人	孩子	飞翔	大约	她	,	哭泣	,	"	做	不是	玩	和	你的	淘气	精灵	!

守护神小孩在她周围飞来飞去，哭着说：“不要和你的淘气精灵玩耍！”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [bɪˈfɔː(r)] ['kɪtiz] [aɪz] .

"	As	he	spoke	he	spread	his	wings	before	Kitty's	eyes	.
"	作为	他	辐	他	传播	他的	翅膀	前	小猫的	眼睛	.

“他一边说话，一边在凯蒂眼前展开双翼。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][ɪn] ['kɪtiz] [hɑːt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

But	the	music	was	in	Kitty's	heart	,	in	her	ears	,	it	seemed	to	be	in	her	hair	,
但	这	音乐	曾是	在	小猫的	心	,	在	她	耳朵	,	它	似乎	到	是	在	她	头发	,

但音乐在凯蒂的心中，在她耳边，似乎也流淌在她的头发里。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .

in	her	feet	—	it	was	everywhere	.
在	她	脚	—	它	曾是	到处	.

她的脚上——到处都是。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] !

“	I	shall	play	!
"	我	将	玩	!

“我要上场！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] .

"	she	cried	impatiently	,	and	she	pushed	away	her	guardian	child	.
"	她	哭	不耐烦地	,	和	她	推动	离开	她	监护人	孩子	.

她不耐烦地哭喊着，推开了她的监护人孩子。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][hɪz; ɪz][ˌes əʊ 'biː] ,

She	did	not	hear	his	sob	,
她	做过	不是	听到	他的	哭泣	,

她没有听到他的啜泣声。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]['rəʊzi] ['feðər] [leɪ] [struːn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

she	did	not	notice	that	she	had	struck	his	wing	and	that	some	rosy	feathers	lay	strewn	on	the	ground	.
她	做过	不是	注意	那	她	有	击	他的	翼	和	那	一些	红润	羽毛	躺	散落的	在	这	地面	.

她没有注意到自己打到了他的翅膀，一些粉红色的羽毛散落在地上。

[wʌn] ['lɪt(ə)l]['rəʊzi] ['feðə(r)] [hæd; həd] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

One	little	rosy	feather	had	dropped	on	the	bosom	of	her	dress	,
一	小的	红润	羽毛	有	掉落	在	这	怀	的	她	裙子	,

一根粉红色的小羽毛落在了她裙子的胸前，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːt] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][fəʊldz] .

and	was	caught	there	by	the	folds	.
和	曾是	捕捉	那里	经过	这	折叠	.

然后被褶皱卡住了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [lʊk] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] , [wɪð] ['druːpɪŋ] [wɪŋ] , ['grəʊɪŋ] ['peɪlə(r)]

She	did	look	round	to	see	her	guardian	child	,	with	drooping	wing	,	growing	paler
她	做过	看	圆形的	到	看	她	监护人	孩子	,	和	下垂	翼	,	生长	肤色较浅

[ænd; ənd]['peɪlə(r)] — ['vænɪʃɪŋ] [ə'weɪ] . -

and	paler	—	vanishing	away	.	242
和	肤色较浅	—	消失	离开	.	-

她环顾四周，看到她的守护孩子翅膀下垂，脸色越来越苍白——渐渐消失不见。242

[diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [fluː] [ðə; ði][bɜːd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [s'wiːtər] [gruː] [ɪts] [spŋ] .

Deeper	and	deeper	flew	the	bird	into	the	wood	,	and	sweeter	grew	its	song	.
更深	和	更深	飞翔	这	鸟	进入	这	木头	,	和	更甜	生长	它是	歌曲	.

鸟儿飞得越来越深，飞进了树林深处，它的歌声也越来越甜美。

[ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] ['gæmbəl] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['kɪti] ['gæmbəl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [spraɪt] .

The	naughty	sprite	gamboled	after	it	,	Kitty	gamboled	after	the	sprite	.
这	淘气	精灵	嬉戏	后	它	,	猫咪	嬉戏	后	这	精灵	.

顽皮的小精灵追着它跑，小猫咪也追着小精灵跑。

[ə; eɪ][stɑː(r)] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] ['daɪmənd] ;

A	star	rose	in	the	wood	;	it	was	like	a	blue	diamond	;
一个	星星	玫瑰	在	这	木头	;	它	曾是	喜欢	一个	蓝色的	钻石	;

树林中升起一颗星星；它像一颗蓝色的钻石；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [glaɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] , [ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

it	did	not	glide	above	the	tree	-	tops	,	it	danced	about	the	ground	,
它	做过	不是	滑行	多于	这	树	-	最高额	,	它	跳舞	关于	这	地面	,

它没有在树梢上滑翔，而是在地面上翩翩起舞。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bluːbɜːd] .

as	if	it	were	dancing	to	the	song	of	the	bluebird	.
作为	如果	它	是	跳舞	到	这	歌曲	的	这	蓝鸟	.

仿佛在伴着蓝鸟的歌声翩翩起舞。

[ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] ['skæmpə] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [pelt] ['kɪti] [wɪð] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ;

The	naughty	sprite	scampered	up	the	tree	and	pelted	Kitty	with	acorns	;
这	淘气	精灵	四处逃窜	向上	这	树	和	被毛皮覆盖	猫咪	和	橡子	;

顽皮的小精灵飞快地爬上树，用橡子砸小猫咪；

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [piːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌŋks] ,

it	now	peeped	at	her	from	behind	the	trunks	,
它	现在	偷窥	在	她	从	在后面	这	树干	,

它从树干后面偷偷地看着她。

[naʊ] [swʌŋ] [ɪt'self] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][pænt][ænd; ənd]['tremb(ə)l]

now	swung	itself	down	and	jumped	into	her	arms	all	in	a	pant	and	tremble
现在	摇摆	本身	向下	和	跳了起来	进入	她	武器	全部	在	一个	喘气	和	颤抖

[ɒv; əv] [pleɪ] .

of	play	.
的	玩	.

现在它猛地俯冲下来，跳进她的怀里，一边喘息一边颤抖着玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːbɜːd] [wiːld] [ænd; ənd] ['sɜːkld] [ə'bʌv] ['kɪtiz] [hed] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] .

And	the	bluebird	wheeled	and	circled	above	Kitty's	head	,	and	still	it	sang	.
和	这	蓝鸟	带轮子的	和	圈起来	多于	小猫的	头	,	和	仍然	它	唱	.

蓝鸟在凯蒂的头顶盘旋，继续歌唱。

[skɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [keɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] .

Skipping	out	of	the	wood	came	a	hundred	little	creatures	.
跳过	出去	的	这	木头	来了	一个	百	小的	生物	.

一百多只小动物蹦蹦跳跳地从树林里走了出来。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] , ['kɜːli] [teɪlz] , [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [blæk] [aɪz] .

They	all	had	pointed	ears	,	curly	tails	,	and	sparkling	black	eyes	.
他们	全部	有	尖	耳朵	,	卷曲	尾巴	,	和	闪闪发光	黑色的	眼睛	.

它们都长着尖尖的耳朵、卷曲的尾巴和闪亮的黑眼睛。

[ðeɪ] ['kærid] ['taɪni] ['læntənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ][æz; əz][ðə; ðɪ][stɑː(r)] .

They	carried	tiny	lanterns	that	were	blue	and	dazzling	as	the	star	.
他们	携带	微小的	灯笼	那	是	蓝色的	和	耀眼的	作为	这	星星	.

他们提着小小的灯笼，灯笼呈蓝色，像星星一样耀眼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['merɪɪst] , [məʊst] ['frɒlɪksəm] [ɒv; əv] [elvz] ,

They	were	the	merriest	,	most	frolicsome	of	elves	,
他们	是	这	最快乐的	,	最多	嬉戏的	的	精灵	,

他们是最快乐、最爱嬉戏的精灵，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['frɪskɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] ['kɪtiz] ['nɔːti] [self] - [spraɪt] .

but	the	friskiest	and	most	fascinating	of	all	was	Kitty's	naughty	self	-	sprite	.
但	这	最活泼的	和	最多	迷人	的	全部	曾是	小猫的	淘气	自己	-	精灵	.

但其中最活泼、最迷人的，是凯蒂顽皮的自画像。

[laʊdə] [sæŋ] [ðə; ðɪ][bɜːd][ænd; ənd] [laʊdə] ; [ɪts] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['meʒə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː]

Louder	sang	the	bird	and	louder	;	its	song	was	now	a	dancing	measure	;	it
更大声	唱	这	鸟	和	更大声	;	它是	歌曲	曾是	现在	一个	跳舞	措施	;	它

['ekəud] through243

echoed	through243
回声	through243

鸟儿的歌声越来越响亮；它的歌声如今变成了一种舞曲；它在空中回荡。

[ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [æz; əz] [ɪf] ['geɪətɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

the	forest	as	if	gayety	were	the	single	spirit	of	the	place	.
这	森林	作为	如果	同性恋	是	这	单身的	精神	的	这	地方	.

仿佛欢乐是这片森林唯一的灵魂。

[ðə; ðɪ] [bluː] [stɑː(r)] ['baʊndɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , ['evriweə(r)] ,

The	blue	star	bounded	and	danced	about	the	ground	,	here	,	there	,	everywhere	,
这	蓝色的	星星	有界	和	跳舞	关于	这	地面	,	这里	,	那里	,	到处	,

那颗蓝色的星星在地上蹦蹦跳跳，到处都是。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] ['kreɪzi] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

as	if	it	had	gone	crazy	with	delight	.
作为	如果	它	有	已消失	疯狂的	和	喜	.

仿佛欣喜若狂。

[ðə; ðɪ]['pleɪf(ə)l] ['kriːtʃəz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] ['læntənz] , ['zɪgzæg] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

The	playful	creatures	danced	and	waved	their	lanterns	,	zigzag	,	up	and	down	,
这	顽皮的	生物	跳舞	和	挥手	他们的	灯笼	,	之字形	,	向上	和	向下	,

['krɒsɪŋ] ,

crossing	,
过境	,

这些顽皮的小家伙们跳舞、挥舞着灯笼，走着之字形路线，上上下下，来回穿梭。

['sɜːklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [meɪz] .

circling	in	a	merry	maze	.
盘旋	在	一个	欢乐	迷宫	.

在欢乐的迷宫中兜圈子。

['kɪti] [siːzd] [ðə; ðɪ][fɔː(r)] [pɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɔːti] [spraɪt] , [ænd; ənd] [dɑːns] , [dɑːns] , [dɑːns]

Kitty	seized	the	fore	paws	of	her	naughty	sprite	,	and	dance	,	dance	,	dance
猫咪	查获	这	前	爪子	的	她	淘气	精灵	,	和	舞蹈	,	舞蹈	,	舞蹈

[ðeɪ] [dɑːnst] [tə'geðə(r)] .

they	danced	together	.
他们	跳舞	一起	.

凯蒂抓住她那淘气小精灵的前爪，然后他们一起跳舞、跳舞、跳舞。

[ˈlaɪvlɪɐ] [ænd; ənd] [ˈlaɪvlɪɐ] [gruː] [ðə; ði] [ˈbluːˌbɜːrdz] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [ˈmædə(r)] [ænd; ənd] [ˈmædə(r)] [gruː]

Livelier	**and**	**livelier**	**grew**	**the**	**bluebird's**	**song**	**,**	**and**	**madder**	**and**	**madder**	**grew**
更活泼	和	更活泼	生长	这	蓝鸟的	歌曲	,	和	茜草	和	茜草	生长

[ðə; ði] [dɑːns] .

the	**dance**	**.**
这	舞蹈	.

蓝鸟的歌声越来越欢快，舞蹈也越来越欢快。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] — [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - [ɪr] - [ɑː(r)] — [ðə; ði] [ˈbɜːrdz] [ˈmeləɾi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

All	**at**	**once**	**—**	**wh**	**-**	**ir**	**-**	**r**	**—**	**the**	**bird's**	**melody**	**had**	**changed**	**to**
全部	在	一次	—	什么	-	红外	-	r	—	这	鸟类	旋律	有	已更改	到

[ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈræt(ə)l] .

something	**between**	**a**	**screech**	**and**	**a**	**rattle**	**.**
某物	之间	一个	尖叫	和	一个	嘎嘎作响	.

突然间——呼——鸟的鸣叫声变成了介于尖叫和嘎嘎声之间的某种声音。

[ˈkɪti] [lʊkt] [ʌp] .

Kitty	**looked**	**up**	**.**
猫咪	看起来	向上	.

凯蒂抬起头。

[ˈtwɪŋk(ə)l] , [ˈtwɪŋk(ə)l] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈkæθ(ə)rɪn] [wiːl] , [ðə; ði] [ˈbluːˌbɜːrdz]

Twinkle	**,**	**twinkle**	**,**	**round**	**and**	**round**	**,**	**like**	**a**	**flaming**	**Catherine**	**wheel**	**,**	**the**	**bluebird's**
闪烁	,	闪烁	,	圆形的	和	圆形的	,	喜欢	一个	炽盛	凯瑟琳	车轮	,	这	蓝鸟的

[wɪŋz] [ˈkwivəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] ;

wings	**quivered**	**and**	**shook**	**;**
翅膀	颤抖	和	摇晃	;

一闪一闪，转啊转，像燃烧的旋转烟火，蓝鸟的翅膀颤抖着；

[ɪts] [tʌft] [ɒv; əv] [ˈgəʊldən] [ˈfeðər] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm] [ɪts] [hed] ; [ðə; ði] [gəʊld] [ˈkɒlə(r)] [ˈfeɪdɪd]

its	**tuft**	**of**	**golden**	**feathers**	**disappeared**	**from**	**its**	**head**	**;**	**the**	**gold**	**collar**	**faded**
它是	簇	的	金的	羽毛	消失	从	它是	头	;	这	金子	衣领	褪色

[frɒm; frəm] [ɪts] [nek] ;

from	**its**	**neck**	**;**
从	它是	脖子	;

它头上的金色羽毛消失了；它脖子上的金色项圈也褪色了；

[ðə; ði] [lait] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn] [ɪts] [bluː] [wɪŋz] [wɒz; wəz] [ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] ,

the	**light**	**that**	**shone**	**in**	**its**	**blue**	**wings**	**was**	**extinguished**	**,**
这	光	那	闪耀	在	它是	蓝色的	翅膀	曾是	熄灭	,

它蓝色翅膀上闪耀的光芒熄灭了。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [ðeə(r)] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [pɜːtʃt] [ə; eɪ]

and	**instead**	**of**	**the**	**bird**	**there**	**hung**	**on**	**the**	**branch**	**where**	**it**	**had**	**perched**	**a**
和	反而	的	这	鸟	那里	悬挂	在	这	分支	在哪里	它	有	栖息	一个

[bɪg] [blæk] [slʌg] .

big	**black**	**slug**	**.**
大的	黑色的	蛞蝓	.

结果，挂在树枝上的不是鸟，而是一只巨大的黑色蛞蝓。

[ˈkɪti] [ˈstɑːtɪd] .

Kitty	**started**	**.**
猫咪	开始	.

小猫咪开始了。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [siːn] !

What	**a**	**transformation**	**scene**	**!**
什么	一个	转型	场景	!

多么惊艳的变身场面！

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [muːvd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [faʊl] [ænd; ənd] ugly244

All	around	her	moved	a	thousand	foul	and	ugly244
全部	大约	她	已搬	一个	千	犯规	和	ugly244

她周围涌动着成千上万的污秽丑陋之物。

[ʃeɪps] .

shapes	.
形状	.

形状。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈfrɪskɪŋ] [ˈkriːtʃəz] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈskeɪli] [blæk] [ˈbiːt(ə)lz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ræts] :

The	pretty	frisking	creatures	had	turned	to	scaly	black	beetles	as	big	as	rats	:
这	漂亮的	搜身	生物	有	转向	到	鳞片状的	黑色的	甲虫	作为	大的	作为	老鼠	:

那些原本活泼可爱的小动物变成了像老鼠一样大的、浑身鳞片密布的黑色甲虫：

[sʌm; səm] [ˈrigl] [laɪk] [ˈædə(r)] ; [ˈʌðə(r)z] [lʊkt] [laɪk] [ˈmɒnstə(r)] [ˈɪəwɪg] , [wɪð] [teɪlz] [laɪk] [ˈpɪntʃəz] ;

some	wriggled	like	adders	;	others	looked	like	monster	earwigs	,	with	tails	like	pinchers	;
一些	扭动	喜欢	加法器	;	其他的	看起来	喜欢	怪物	蠼螋	,	和	尾巴	喜欢	钳子	;

有些像蝰蛇一样扭动；有些看起来像巨型蠼螋，尾巴像钳子一样；

[ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [men] [wɪð] [hedz] [ɒv; əv] [frɒgz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌgliəst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz]

others	were	little	men	with	heads	of	frogs	;	and	the	ugliest	of	all	was
其他的	是	小的	男人	和	头部	的	青蛙	;	和	这	最丑陋的	的	全部	曾是

[hɜː(r); hə(r)] [ˈnɔːti] [spraɪt] .

her	naughty	sprite	.
她	淘气	精灵	.

其他的都是长着青蛙头的小人；而最丑陋的则是她那淘气的小精灵。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈkruːəl] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪts][fɜː(r)][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [kɔːs] [laɪk] [ˈbrɪslz] .

It	had	cruel	eyes	,	and	its	fur	was	black	and	coarse	like	bristles	.
它	有	残忍的	眼睛	,	和	它是	毛皮	曾是	黑色的	和	粗	喜欢	刷毛	.

它有着一双凶狠的眼睛，毛发又黑又粗糙，像鬃毛一样。

[wʌns] [mɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] sprang245

Once	more	it	sprang245
一次	更多的	它	sprang245

它再次爆发了245

[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [ˈmʌtə] , “ [nəʊ] [ˈkrɪsməs] !

upon	her	shoulder	,	and	laughed	and	muttered	,	“	No	Christmas	!
之上	她	肩膀	,	和	笑了	和	低声说道	,	“	不	圣诞节	!

她把她扛在肩上，笑着嘟囔道：“没有圣诞节！”

[nəʊ] [ˈblesɪŋ] !

No	blessing	!
不	祝福	!

没有祝福!

[nəʊ] [ˈdʒɑːni] !

No	Johnnie	!
不	约翰尼	!

不，约翰尼!

” [ˈkɪti] [felt] [kwaɪt] [kəʊld] .

”	Kitty	felt	quite	cold	.
”	猫咪	毛毡	相当	寒冷的	.

“凯蒂觉得很冷。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ˈʃəʊldə(r)] .

She	looked	round	to	her	right	shoulder	.
她	看起来	圆形的	到	她	正确的	肩膀	.

她回头看向右肩。

[nəʊ] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] [pɜːtʃt] [ðeə(r)] .

No	guardian	child	perched	there	.
不	监护人	孩子	栖息	那里	.

没有监护人的孩子在那里栖息。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] .

She	looked	up	to	the	sky	for	her	guiding	star	,	but	it	was	gone	.
她	看起来	向上	到	这	天空	为了	她	指导	星星	,	但	它	曾是	已消失	.

她抬头望向天空寻找指引她的星星，但它已经消失了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːθlɪs] [wʊdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːti] [spraɪt] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd]

She	was	alone	in	the	pathless	woods	with	her	naughty	sprite	grinning	and
她	曾是	独自的	在	这	无路	树林	和	她	淘气	精灵	咧嘴笑	和

['mʌtərɪŋ] .

muttering	.
喃喃自语	.

她独自一人在茫茫无际的森林里，她那调皮的小精灵咧嘴笑着，嘴里嘟囔着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪst] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

It	seemed	to	her	also	that	a	mist	was	closing	around	her	.
它	似乎	到	她	还	那	一个	薄雾	曾是	结束	大约	她	.

她也觉得周围仿佛笼罩着一层雾气。

[ðen] ['kɪti] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] .

Then	Kitty	gave	a	great	cry	.
然后	猫咪	给予	一个	伟大的	哭	.

然后，凯蒂发出了一声响亮的叫声。

“ [maɪ] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] !

“	My	guardian	child	!
”	我的	监护人	孩子	!

“我的监护人孩子！”

[maɪ] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] !

my	guardian	child	!
我的	监护人	孩子	!

我的监护人孩子!

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃrɪl] , ['mɒkɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

Her	cry	was	repeated	by	a	thousand	shrill	,	mocking	voices	.
她	哭	曾是	重复	经过	一个	千	尖锐	,	嘲讽	声音	.

她的哭喊声被成千上万个尖锐的、嘲讽的声音重复着。

“ [nəʊ] ['krɪsməs] !

“	No	Christmas	!
”	不	圣诞节	!

“没有圣诞节！”

[nəʊ] ['blesɪŋ] !

No	blessing	!
不	祝福	!

没有祝福!

[nəʊ] ['dʒɑːni] ! ”

No	Johnnie	!	”
不	约翰尼	!	”

不，约翰尼!

“ [lʊk] ! ” [ˈmʌtə] [ðə; ði] [spraɪt] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
“ Look ! ” muttered the sprite , pointing .
“ 看 ! ” 低声说道 这 精灵 , 指向 .

“看！”小精灵一边指着一边低声说道。

[ˈkɪti] [pəˈsiːvd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Kitty perceived something lying white on the ground .
猫咪 感知 某物 说谎 白色的 在 这 地面 .

凯蒂发现地上躺着一个白色的东西。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪli] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [waɪt] [feɪs]
At first she thought it was a lily , then she saw it was a pale white face
在 第一的 她 想法 它 曾是 一个 百合 , 然后 她 锯 它 曾是 一个 苍白 白色的 脸
,
,
,

起初她以为那是一朵百合花，后来才发现那是一张苍白的脸。

[ˈlaɪɪŋ] [ˈveri] [stɪl] , [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪm][ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] [əˈraʊnd] [ɪts]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
lying very still , with closed eyes and a rim of golden hair around its forehead .
说谎 非常 仍然 , 和 关闭 眼睛 和 一个 轮缘 的 金的 头发 大约 它是 前额 .

它静静地躺着，双眼紧闭，额头周围有一圈金色的毛发。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['dʒɒniz] [feɪs] ?
Was it Johnnie's face ?
曾是 它 约翰尼的 脸 ?

那是约翰尼的脸吗?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [piə] ['fɪəfəli] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] [mɪst] ['gæðəd] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
As she peered fearfully to see , the mist gathered and hid it .
作为 她 窥视 恐惧地 到 看 , 这 薄雾 聚集 和 隐藏 它 .

她惊恐地向外张望，却发现雾气聚集起来，将它遮蔽了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] a246
Then she found that a246
然后 她 成立 那 a246

然后她发现a246

['dredf(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ; [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
dreadful thing was happening ; the bushes were closing round her .
可怕 事物 曾是 发生 ; 这 灌木丛 是 结束 圆形的 她 .

可怕的事情正在发生；灌木丛正将她包围。

[ʃiː; ʃi] [set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ,
She set off at a run to find an opening ,
她 放 离开 在 一个 跑步 到 寻找 一个 开幕 ,

她拔腿就跑，想找到一个开口。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] — [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] — ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz]
but there was none — round and round — closer and closer the bushes
但 那里 曾是 没有任何 — 圆形的 和 圆形的 — 更近 和 更近 这 灌木丛
['gæðəd] .
gathered .
聚集 .

但是却什么也没有——转啊转——灌木丛越来越密集。

“ ['pʌnɪʃmənt] [lænd] ! ” [ˈmʌtə] [ðə; ði] [spraɪt] .
“ Punishment Land ! ” muttered the sprite .
“ 惩罚 土地 ! ” 低声说道 这 精灵 .

“惩罚之地！”小精灵喃喃自语道。

“ ['pʌnɪʃmənt] [lænd] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
“ Punishment Land ! ” echoed the mocking voices .
“ 惩罚 土地 ! ” 回声 这 嘲讽 声音 .

“惩罚之地！”嘲讽的声音回荡着。

['feɪntli] ['kɪti] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['træmpɪŋ] .
Faintly Kitty heard a sound of tramping .
淡淡的 猫咪 听到 一个 声音 的 徒步旅行 .

凯蒂隐约听到脚步声。

['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , ['zɪgzæg] ;
Little feet were running round and round , backward and forward , zigzag ;
小的 脚 是 跑步 圆形的 和 圆形的 , 落后 和 向前 , 之字形 ;
[rɪ'beljəs] , ['wɪəri] , ['fuːlɪʃ] , [pə'plekst] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .
rebellious , weary , foolish , perplexed little feet .
叛逆的 , 厌倦 , 愚蠢 , 困惑 小的 脚 .

小小的脚丫跑来跑去，一会儿跑 ...

[ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ˌdɪsə'biːdiəns] [meɪz] .
Then she knew that she had fallen back , that she was in Disobedience Maze .
然后 她 知道 那 她 有 倒下 后退 , 那 她 曾是 在 不服从 迷宫 .

然后她意识到自己已经退缩了，她已经陷入了违抗迷宫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
It was the fog of Punishment Land that was rising about her ,
它 曾是 这 多雾路段 的 惩罚 土地 那 曾是 上升 关于 她 ,

她周围升起了惩罚之地的迷雾。

['blɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['feðə(r)] [ðæt] [leɪ] , [ə; eɪ]
blotting out the sight of everything but of one little pink feather that lay , a
印迹法 出去 这 视线 的 一切 但 的 一 小的 粉色的 羽毛 那 躺 , 一个
['rəʊzi] [striːk] ,
rosy streak ,
红润 条纹 ,

除了静静躺着的一根粉红色小羽毛，一道玫瑰色的痕迹，其他一切都被遮蔽了。

[kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
close to her heart .
关闭 到 她 心 .

她非常喜爱它。

“ [maɪ] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] !
“ My guardian child !
“ 我的 监护人 孩子 !

“我的监护人孩子！”

[maɪ] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] !
my guardian child !
我的 监护人 孩子 !

我的监护人孩子!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] .
” she cried with all her might .
” 她 哭 和 全部 她 可能 .

她放声痛哭。

“ [juː; jʊ] ['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ” ['tʃʌkl] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [spraɪt] .
“ You wounded it ; you drove it away , ” chuckled the evil sprite .
“ 你 受伤 它 ; 你 驾驶 它 离开 , ” 轻笑 这 邪恶的 精灵 .

“你伤了它；你把它赶走了，”邪恶的小精灵咯咯地笑着说。

['kɪti] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðæt] ['dʒɪərɪŋ] [vɔɪs] .

Kitty	put	her	hands	up	to	her	ears	to	shut	out	that	jeering	voice	.
猫咪	放	她	双手	向上	到	她	耳朵	到	关闭	出去	那	嘲笑	嗓音	.

凯蒂捂住耳朵，想要隔绝那嘲笑的声音。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ðə; ði] [laʊdə] . -

She	cried	the	louder	.	247
她	哭	这	更大声	.	-

她哭得更大声了。247

“ [maɪ] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] !

“	My	guardian	child	!
”	我的	监护人	孩子	!

“我的监护人孩子！”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

Forgive	me	!
原谅	我	!

对不起!

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

forgive	me	!
原谅	我	!

对不起!

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Come	back	to	me	!
来	后退	到	我	!

回到我身边来!

” [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] , ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	There	came	a	flutter	of	wings	,	something	bright	was	flying	toward	her	,
”	那里	来了	一个	扑	的	翅膀	,	某物	明亮的	曾是	飞行	朝向	她	,

“只听见一阵翅膀扑扇的声音，有什么明亮的东西正朝她飞来。”

['pɪəsɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] ; [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] ['drægɪŋ] [wʌn] [wɪŋ] ,

piercing	its	way	through	the	fog	;	yes	,	it	was	her	guardian	child	dragging	one	wing	,
冲孔	它是	方式	通过	这	多雾路段	;	是的	,	它	曾是	她	监护人	孩子	拖拽	一	翼	,

刺破迷雾；是的，那是她的守护孩子拖着一只翅膀。

[bʌt; bət] ['breɪvli] ['biːtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['flʌtərɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [peɪl] , [ɪts] ['reɪnbəʊ] [dres] ['feɪntli] ['ʃaɪnɪŋ] ,

but	bravely	beating	the	air	with	the	other	,	fluttering	toward	her	,	pale	,	its	rainbow	dress	faintly	shining	,
但	勇敢地	殴打	这	空气	和	这	其他	,	飘动	朝向	她	,	苍白	,	它是	彩虹	裙子	淡淡的	灼灼	,

但它勇敢地用另一只翅膀拍打着空气，飘向她，苍白而飘渺，彩虹般的裙摆隐隐闪烁着光芒。

[ɪts] [aɪz] [braɪt] [wɪð] [tɪəz] .

its	eyes	bright	with	tears	.
它是	眼睛	明亮的	和	眼泪	.

它的眼睛里噙满了泪水。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] [lʌv] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	Because	you	trusted	me	Love	sent	me	back	to	you	,
”	因为	你	可信	我	爱	发送	我	后退	到	你	,

“因为你信任我，爱让我回到你身边，

" [ˌaɪ 'tiː] [m'ɜːməd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nesld] [ɪn] ['kɪtiz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] .

"	it	murmured	as	it	nestled	in	Kitty's	outstretched	arms	.
"	它	低声说道	作为	它	依偎	在	小猫的	伸展	武器	.

它依偎在凯蒂伸出的双臂中，低声说道。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [fɪt][ɒv; əv]['greɪtf(ə)l] [tɪəz] , [waɪl] [ðə; ði] [spraɪt] ['kaʊəd] [ænd; ənd]

She	burst	into	a	great	fit	of	grateful	tears	,	while	the	sprite	cowered	and
她	爆裂	进入	一个	伟大的	合身	的	感激的	眼泪	,	尽管	这	精灵	畏缩	和

['trembld] .

trembled	.
颤抖	.

她顿时喜极而泣，而小精灵则瑟瑟发抖。

" ['hʌri] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] .

"	Hurry	!	"	whispered	the	guardian	child	.
"	匆忙	!	"	低声说道	这	监护人	孩子	.

“快点！”守护的孩子低声说道。

" [ðə; ði][stɑː(r)][ɪz] [gɒn] .

"	The	star	is	gone	.
"	这	星星	是	已消失	.

“明星陨落了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pɑːθ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ai] [liːd] .

It	will	be	difficult	to	find	the	path	,	but	you	must	follow	where	I	lead	.
它	将要	是	难的	到	寻找	这	小路	,	但	你	必须	跟随	在哪里	我	带领	.

找到这条路或许很难，但你必须跟随我的指引。

" [ə; eɪ][kraɪ][rəʊz][ɪn] ['kɪtiz] [hɑːt] : " [ai][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [weər'evə(r)][juː; jʊ] [liːd] ;

"	A	cry	rose	in	Kitty's	heart	:	"	I	shall	follow	wherever	you	lead	;
"	一个	哭	玫瑰	在	小猫的	心	:	"	我	将	跟随	无论	你	带领	;

“凯蒂心中升起一声呐喊：‘无论你带领我去哪里，我都愿意跟随你；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][məʊst] [ˌdisə'bei] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][məʊst]

"	but	she	remembered	how	she	had	most	disobeyed	after	she	had	most
"	但	她	记得	如何	她	有	最多	违抗命令	后	她	有	最多

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,

protested	,
抗议	,

但她记得，在她抗议最多之后，她反而违抗得最多。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sɔb] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

so	she	sobbed	and	was	silent	.
所以	她	啜泣	和	曾是	沉默的	.

于是她呜咽着，沉默不语。

[θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ʃɒn] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] - [kləʊðd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]

Through	the	mist	shone	the	rainbow	-	clothed	form	of	the	guardian	child	,	and
通过	这	薄雾	闪耀	这	彩虹	-	穿着衣服	形式	的	这	监护人	孩子	,	和

['kɪti] ['fɒləʊd] .

Kitty	followed	.
猫咪	随后	.

透过薄雾，可以看到身穿彩虹色衣服的守护孩童的身影，凯蒂跟了上去。

[weər'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][plɑːnt][hɜː(r); hə(r)] foot248

Wherever	her	guide	told	her	to	plant	her	foot248
无论	她	指导	讲述	她	到	植物	她	foot248

无论向导让她把脚落在哪里，她都照做248

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [θruː] ['mɑːʃi] [graʊnd] [ðæt] ['kwivəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

she	placed	it	;	through	marshy	ground	that	quivered	and	shook	under	her	,
她	放置	它	;	通过	沼泽地	地面	那	颤抖	和	摇晃	在下面	她	,

她把它放好；穿过脚下颤抖摇晃的沼泽地，

[weə(r)] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ruːts] [wuːnd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [æz; əz] [ɪf]

where	crawling	things	like	living	roots	wound	themselves	about	her	feet	,	as	if
在哪里	爬行	事物	喜欢	活的	根	伤口	他们自己	关于	她	脚	,	作为	如果

[tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,

to	drag	her	down	,
到	拖	她	向下	,

那些像活根一样爬行的东西缠绕在她的脚上，仿佛要把她拖下去。

[θruː] ['nærəʊ] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['kriːtʃəz] [ðæt] [siːmd] [ɔːl] [ɑːmz] [sɔːt] [tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)]

through	narrow	places	where	creatures	that	seemed	all	arms	sought	to	clasp	her
通过	狭窄的	地方	在哪里	生物	那	似乎	全部	武器	寻求	到	搭扣	她

[ænd; ənd][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

and	hold	her	back	,
和	抓住	她	后退	,

在狭窄的地方，那些似乎全是手臂的生物试图抓住她，把她拉回来。

['əʊvə(r)] [θɔːnz] [ðæt] [bruːzd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

over	thorns	that	bruised	and	scratched	her	as	she	walked	.
超过	荆棘	那	瘀伤	和	刮痕	她	作为	她	步行	.

她走过荆棘丛，荆棘划伤了她的脚，让她遍体鳞伤。

['kɪti] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .

Kitty	followed	her	guardian	child	without	a	murmur	.
猫咪	随后	她	监护人	孩子	没有	一个	低语	.

凯蒂一声不吭地跟在监护人身后。

[tɔː'mentɪŋ] [ˌæpə'riʃən] [weɪvd] [ðeə(r)]['taɪni] ['læntənz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['iːzɪə]

Tormenting	apparitions	waved	their	tiny	lanterns	and	showed	her	an	easier
折磨	幻影	挥手	他们的	微小的	灯笼	和	显示	她	一个	更轻松

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

令人痛苦的幽灵挥舞着小灯笼，为她指明了一条更轻松的路。

[bʌt; bət] ['kɪti] [dɪd] [nɒt] [glɑːns] [ə'saɪd] .

but	Kitty	did	not	glance	aside	.
但	猫咪	做过	不是	瞥一眼	旁边	.

但凯蒂并没有把目光移开。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['stedfɑːstli] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]['rəʊzi] - [wɪŋd] ['fɪgə(r)] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)]

She	kept	her	eyes	steadfastly	fixed	upon	the	rosy	-	winged	figure	that	went	before
她	保留	她	眼睛	坚定不移	固定的	之上	这	红润	-	有翅膀的	数字	那	去	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她目不转睛地盯着前面那个长着粉红色翅膀的身影。

[wʌn] ['kwestʃən] ['əʊnli] [leɪ] ['hevi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

One	question	only	lay	heavy	at	her	heart	.
一	问题	仅有的	躺	重的	在	她	心	.

她心中只有一个问题萦绕不去。

[ðæt] ['lɪli] - [waɪt] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒɒniz] [ded] [feɪs]

That	lily	-	white	face	she	had	seen	through	the	mist	,	was	it	Johnnie's	dead	face
那	百合	-	白色的	脸	她	有	已见	通过	这	薄雾	,	曾是	它	约翰尼的	死的	脸

?

?
?

她透过薄雾看到的那张白皙的脸，是约翰尼死去的脸吗?

[ɑː] ! [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['blesɪŋ] ?

Ah	!	had	she	lost	the	Christmas	blessing	?
啊	!	有	她	丢失的	这	圣诞节	祝福	?

啊！她是不是弄丢了圣诞祝福?

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [wen] [ðə; ði] [wei] [siːmd] [məʊst] [pə'pleksɪŋ] ,

All	at	once	,	when	the	way	seemed	most	perplexing	,
全部	在	一次	,	什么时候	这	方式	似乎	最多	令人费解	,

就在前路似乎最令人困惑的时候，突然之间，

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] .

the	guardian	child	gave	a	cry	and	pointed	upward	.
这	监护人	孩子	给予	一个	哭	和	尖	向上	.

守护者的孩子哭了一声，指着上方。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] .

A	light	was	breaking	over	the	tree	-	tops	.
一个	光	曾是	打破	超过	这	树	-	最高额	.

一道光芒穿透了树梢。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stɑː(r)] !

It	was	the	star	!
它	曾是	这	星星	!

是那颗星星!

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪst] [stept] ['kɪti] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ,

Out	of	the	mist	stepped	Kitty	and	her	guide	,	upon	the	pathway	,
出去	的	这	薄雾	步	猫咪	和	她	指导	,	之上	这	路径	,

凯蒂和她的向导从迷雾中走出，沿着小路走来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [piːl] [ə; eɪ] [tʃaɪm] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [belz] .

and	there	pealed	a	chime	of	Christmas	bells	.
和	那里	剥皮	一个	钟声	的	圣诞节	铃铛	.

这时，传来一阵圣诞钟声。

[nɒt] ['dɪstənt] [belz] , [bʌt; bət] clear249

Not	distant	bells	,	but	clear249
不是	遥远	铃铛	,	但	clear249

不是远处传来的钟声，而是清晰的249

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	joyous	,	filling	the	air	.
和	欢乐	,	填充	这	空气	.

欢声笑语充满了空气。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] ; [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] ;

The	sky	was	yellow	as	with	the	dawn	;	the	summer	had	passed	;
这	天空	曾是	黄色的	作为	和	这	黎明	;	这	夏天	有	通过了	;

天空像黎明时分那样泛着黄色；夏天已经过去了；

[ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [waɪt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] . -

the	snow	lay	white	on	the	ground	.	250
这	雪	躺	白色的	在	这	地面	.	-

地上积雪洁白。250

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

AT	THE	GATE	.
在	这	门	.

在门口。

['kɪti] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Kitty	rubbed	her	eyes	.
猫咪	摩擦	她	眼睛	.

凯蒂揉了揉眼睛。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Where	was	she	?
在哪里	曾是	她	?

她在哪儿?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [həʊm] .

She	was	just	at	home	.
她	曾是	只是	在	家	.

她当时就在家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [wʊd] , [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm]

She	was	in	the	old	familiar	wood	,	the	entrance	into	which	she	could	see	from
她	曾是	在	这	老的	熟悉的	木头	,	这	入口	进入	哪个	她	可以	看	从

['dʒɒniz] ['wɪndəʊ] .

Johnnie's	window	.
约翰尼的	窗户	.

她身处那片熟悉的树林中，从约翰尼的窗户就能看到树林的入口。

[nəʊ] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [puːl] ,

No	,	there	could	be	no	mistake	;	there	was	the	pool	,
不	,	那里	可以	是	不	错误	;	那里	曾是	这	水池	,

不，不可能出错；那里有游泳池。

[ɪts] ['sɪlki] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['dʌkwiːd] [naʊ] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [aɪs] .

its	silky	mantle	of	duckweed	now	glistening	with	ice	.
它是	丝滑	地幔	的	浮萍	现在	闪闪发光	和	冰	.

它那如丝般柔软的浮萍披肩，此刻闪烁着冰晶。

[ðeə(r)] , [jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪt] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɑːld] [elm] ,

There	,	yes	,	there	was	the	gate	shaded	by	the	gnarled	elm	,
那里	,	是的	,	那里	曾是	这	门	阴影	经过	这	盘根错节的	榆树	,

是的，那里有一扇被虬曲榆树遮蔽的大门。

[ɪts] ['brɑːntʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkændə'lɑːbrəm][ɒv; əv] [snəʊ] .

its	branches	like	a	candelabrum	of	snow	.
它是	分支	喜欢	一个	烛台	的	雪	.

它的枝干像一盏雪烛台。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

It	is	the	gate	of	the	wood	.
它	是	这	门	的	这	木头	.

这是森林之门。

['kɪti] [flaɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Kitty	flies	along	the	path	till	she	has	reached	it	.
猫咪	苍蝇	沿着	这	小路	直到	她	有	达到	它	.

小猫沿着小路飞，直到到达目的地。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [ænd; ənd] [lʊks] .

She	stands	and	looks	.
她	站立	和	看起来	.

她站着，望着。

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [həʊm] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

The	dear	old	home	picture	is	there	before	her	.
这	亲爱的	老的	家	图片	是	那里	前	她	.

那张她珍爱的老房子照片就摆在她面前。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði][əʊld] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [ðə; ði] [swiːt] - [stʌf] [ʃɒp] [ɪz][dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

She	sees	the	old	village	street	,	the	sweet	-	stuff	shop	is	just	round	the	corner	.
她	看到	这	老的	村庄	街道	,	这	甜的	-	东西	店铺	是	只是	圆形的	这	角落	.

她看到了古老的村庄街道，糖果店就在拐角处。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][skweə(r)]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

There	is	the	square	tower	of	the	church	,	covered	with	ivy	,	and	there	is	her	home	.
那里	是	这	正方形	塔	的	这	教会	,	涵盖	和	常春藤	,	和	那里	是	她	家	.

教堂的方形塔楼上爬满了常春藤，那里就是她的家。

['əʊvə(r)][ɪts] [red] - gabled251

Over	its	red	-	gabled251
超过	它是红色的	-		gabled251

在其红色山墙251

[ruːf] [ðə; ði][stɑː(r)][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ] , ['jeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['kaʊslɪp] .

roof	the	star	is	shining	in	a	sky	,	yellow	as	a	bed	of	cowslips	.
屋顶	这	星星	是	灼灼	在	一个	天空	,	黄色的	作为	一个	床	的	报春花	.

屋顶上，星星在天空中闪耀，黄色的天空像一片报春花。

[ðeə(r)] [ɪz] ['dʒɒniz] ['wɪndəʊ] ; [ðə; ði] [bluː] ['kɜːtənz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	Johnnie's	window	;	the	blue	curtains	are	drawn	across	it	.
那里	是	约翰尼的	窗户	;	这	蓝色的	窗帘	是	绘制	穿过	它	.

那是约翰尼的窗户；蓝色的窗帘拉上了。

[nəʊ][wʌn][ɪz] ['stɜːrɪŋ] .

No	one	is	stirring	.
不	一	是	搅拌	.

周围一片寂静。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)][ɪz] [kləʊzd] ; [ðə; ði][blaɪndz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [daʊn] .

There	is	no	one	in	the	garden	;	the	house	door	is	closed	;	the	blinds	are	all	down	.
那里	是	不	一	在	这	花园	;	这	房子	门	是	关闭	;	这	百叶窗	是	全部	向下	.

花园里没有人；房门紧闭；百叶窗全部拉了下来。

['kɪti] [lʊks] ['fɒndli] [æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)]['træŋkwɪl] [siːn] .

Kitty	looks	fondly	at	the	dear	tranquil	scene	.
猫咪	看起来	深情地	在	这	亲爱的	宁静	场景	.

Kitty 深情地望着这宁静美好的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [driːm] .

It	is	like	the	loveliest	dream	.
它	是	喜欢	这	最可爱的	梦	.

这就像一场最美好的梦。

[ʃiː; ʃi] [fiːst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['kɒmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

She	feasts	her	eyes	a	moment	upon	it	,	then	comes	in	her	heart	the	question	:
她	盛宴	她	眼睛	一个	片刻	之上	它	,	然后	来	在	她	心	这	问题	:

她贪婪地欣赏了一会儿，然后心中浮现出一个问题：

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] [taɪm] ?

“	Am	I	in	time	?
”	是	我	在	时间	?

“我来得及吗？”

[wɒt] ['siːkrət] [dʌz] [ðæt] [bluː] - ['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊ] [haɪd] ?

What	**secret**	**does**	**that**	**blue**	**-**	**curtained**	**window**	**hide**	**?**
什么	秘密	做	那	蓝色的	-	帘幕	窗户	隐藏	?

那扇挂着蓝色窗帘的窗户究竟隐藏着什么秘密?

[ɪz] ['dʒɑːni] ['betə(r)] [ɔː(r)] [ɪz] [hiː; hi] —

Is	**Johnnie**	**better**	**or**	**is**	**he**	**—**
是	约翰尼	更好的	或者	是	他	—

约翰尼的情况好转了吗? 还是他——

" ['kɪti] [traɪz] [tuː; tə] [pʊʃ] ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] .

"	**Kitty**	**tries**	**to**	**push**	**open**	**the**	**gate**	**.**
"	猫咪	尝试	到	推	打开	这	门	.

"小猫试图推开大门。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒkt] .

It	**is**	**locked**	**.**
它	是	已锁定	.

它被锁住了。

[ʃiː; ʃi] [pul] [æt; ət] [ðə; ði] [lætʃ] : [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**pulls**	**at**	**the**	**latch**	**:**	**she**	**cannot**	**lift**	**it**	**.**
她	拉	在	这	闩锁	:	她	不能	举起	它	.

她拉了拉门闩, 却抬不起来了。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [geɪt] : [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

She	**tries**	**to**	**climb**	**over**	**the**	**gate**	**:**	**it**	**seems**	**to**	**grow**	**higher**	**and**	**higher**	**.**
她	尝试	到	爬	超过	这	门	:	它	似乎	到	生长	更高	和	更高	.

她试图翻过大门: 大门似乎越来越高了。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp] .

She	**cannot**	**reach**	**the**	**top**	**.**
她	不能	抵达	这	顶部	.

她无法达到顶峰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hæməz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [kləʊzd] [fɪsts] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒk] ,

Then	**she**	**hammers**	**with**	**her**	**little**	**closed**	**fists**	**at**	**the**	**lock**	**,**
然后	她	锤子	和	她	小的	关闭	拳头	在	这	锁	,

然后她用紧握的小拳头猛击锁芯。

['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

pushing	**against**	**it**	**with**	**all**	**the**	**strength**	**of**	**her**	**body**	**.**
推动	反对	它	和	全部	这	力量	的	她	身体	.

她用尽全身力气对抗它。

" ['əʊpən] , ['əʊpən] !

"	**Open**	**,**	**open**	**!**
"	打开	,	打开	!

"开, 开! "

" [ʃiː; ʃi] [kraɪz] .

"	**she**	**cries**	**.**
"	她	哭泣	.

她哭着说。

[wɪl] [nɒt] [sʌm; səm] [wʌn] [kʌm] [tuː; tə] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?

Will	**not**	**some**	**one**	**come**	**to**	**open**	**to**	**her**	**?**
将要	不是	一些	一	来	到	打开	到	她	?

难道没有人愿意向她敞开心扉吗?

" ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !

"	**Mother**	**,**	**mother**	**!**
"	母亲	,	母亲	!

"妈妈, 妈妈! "

" [ə'gen] [kraɪz] ['kɪti] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] .

"	again	cries	Kitty	with	all	her	might	.
"	再次	哭泣	猫咪	和	全部	她	可能	.

“凯蒂再次用尽全力喊道。”

[wɪl] [nəʊ][wʌn]['əʊpən] ?

Will	no	one	open	?
将要	不	一	打开	?

没人开门吗?

[jes] , [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Yes	,	some	one	is	coming	.
是的	,	一些	一	是	未来	.

是的，有人来了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] mother252

Is	it	her	mother252
是	它	她	mother252

是她妈妈吗？252

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] ?

coming	toward	her	across	the	meadow	?
未来	朝向	她	穿过	这	草地	?

穿过草地向她走来?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [peɪl] ['leɪdi] [rəʊbd] [ɪn] [waɪt] ;

It	is	a	pale	lady	robed	in	white	;
它	是	一个	苍白	女士	身着长袍	在	白色的	;

她是一位身穿白袍的面色苍白的女士;

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [feə(r)]['mænt(ə)l] [treɪlz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ]

and	as	her	long	fair	mantle	trails	on	the	ground	a	flash	of	rainbow
和	作为	她	长的	公平的	地幔	小径	在	这	地面	一个	闪光	的	彩虹

[lait] [gləʊz] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [feɪdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] .

light	glows	a	moment	and	then	fades	from	the	snow	.
光	发光	一个	片刻	和	然后	淡出	从	这	雪	.

当她长长的白色披风拖曳在地上时，一道彩虹般的光芒闪过，瞬间便从雪地上消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] .

It	is	Love	.
它	是	爱	.

这就是爱。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd]['tendə(r)] . -

Her	face	is	bright	and	tender	.	253
她	脸	是	明亮的	和	投标	.	-

她的脸庞明亮而柔嫩。253

[hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [lætʃ] .

Her	gentle	fingers	are	on	the	latch	.
她	温和的	手指	是	在	这	闩锁	.

她温柔的手指放在门闩上。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .

The	Christmas	bells	are	ringing	louder	and	louder	.
这	圣诞节	铃铛	是	铃声	更大声	和	更大声	.

圣诞钟声越来越响亮。

[ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ['siːzɪz] ['kɪti] .

A	great	joy	seizes	Kitty	.
一个	伟大的	喜悦	逮捕	猫咪	.

凯蒂感到无比喜悦。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][taɪm] !
She is in time !
她 是 在 时间 !

她来得及!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][taɪm] !
She is in time !
她 是 在 时间 !

她来得及!

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [temp'teiʃənz] ? ” [ɑːsks] [lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ['sɜːtʃɪŋ]
“ Have you resisted all the temptations ? ” asks Love in her gentle searching
“ 有 你 抵抗 全部 这 诱惑 ? ” 问 爱 在 她 温和的 搜索
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你是否抵挡住了所有的诱惑？”爱用温柔而探寻的声音问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʌns] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] ?
“ Did you never once lose sight of the star ?
“ 做过 你 绝不 一次 失去 视线 的 这 星星 ?

“你难道一次也没有忘记过那颗星星吗？”

[dɪd] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] , [ɔː(r)] [pleɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['nɔːti] [spraɪt] ? ”
Did you never hurt your guardian child , or play with your naughty sprite ? ”
做过 你 绝不 伤害 你的 监护人 孩子 , 或者 玩 和 你的 淘气 精灵 ? ”

你难道从未伤害过你的监护人的孩子，或者和你的淘气小精灵玩耍过吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] ,
“ If you say that you did everything that you should not have done ,
“ 如果 你 说 那 你 做过 一切 那 你 应该 不是 有 完毕 ,

“如果你说你做了所有你不应该做的事情，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] ['dʒɑːni] , [ɔː(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
you will not see Johnnie , or hear anything about him .
你 将要 不是 看 约翰尼 , 或者 听到 任何事物 关于 他 .

你不会见到约翰尼，也不会听到任何关于他的消息。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] , ” ['mʌtəz] [ðə; ði] [spraɪt] .
You will have to go back to Punishment Land , ” mutters the sprite .
你 将要 有 到 去 后退 到 惩罚 土地 , ” 低声嘟囔 这 精灵 .

“你必须回到惩罚之地，”小精灵低声说道。

[ə; eɪ][kəʊld][fɪə(r)] ['siːzɪz] ['kɪti] .
A cold fear seizes Kitty .
一个 寒冷的 害怕 逮捕 猫咪 .

凯蒂感到一阵彻骨的恐惧。

“ [tel] [ðə; ði] [truːθ] !
“ Tell the truth !
“ 告诉 这 真相 !

“说实话！”

” ['wɪspərz] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] .
” whispers her guardian child .
” 低语 她 监护人 孩子 .

“她的监护人孩子低声说道。”

“ [ai][mʌst; məst] [siː] ['dʒɑːni] !
“ I must see Johnnie !
“ 我 必须 看 约翰尼 !

我一定要见到约翰尼!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ai][mʌst; məst] [siː] ['dʒɑːni] !
I must see Johnnie !
我 必须 看 约翰尼 !

我一定要见到约翰尼!

['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] !
Open the gate !
打开 这 门 !

打开大门!

" [kraɪz] ['kɪti] .
" cries Kitty .
" 哭泣 猫咪 .

“凯蒂哭了起来。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] ? " [ɑːsks] [lʌv] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [rɪ'meɪnɪŋ]
" Did you resist the temptations ? " asks Love again , her fingers remaining
" 做过 你 抵抗 这 诱惑 ? " 问 爱 再次 , 她 手指 其余的
['məʊʃnləs] [ɒn] [ðə; ði] [lætʃ] .
motionless on the latch .
静止不动 在 这 闩锁 .

“你抵挡住诱惑了吗?”洛芙再次问道，她的手指仍然一动不动地放在门闩上。

" [duː; də] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] — [smaɪl] !
" Do not answer — smile !
" 做 不是 回答 — 微笑 !

不要回答——微笑!

[ðæt] [wɪl] [siːm] [gʊd] , " ['wɪspərz] [ðə; ði] [spraɪt] . -
That will seem good , " whispers the sprite . 254
那 将要 似乎 好的 , " 低语 这 精灵 . -

“那看起来会很不错,”小精灵低语道。254

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [straɪks] ['kɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
The idea strikes Kitty as a happy one .
这 主意 罢工 猫咪 作为 一个 快乐的 一 .

Kitty觉得这个主意很棒。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɪz] [nɒt] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
A smile is not telling a falsehood .
一个 微笑 是 不是 讲述 一个 谬误 .

微笑并不等于说谎。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [æn; ən] ['efət] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['brɔːdən] [hɜː(r); hə(r)][lɪps]['ɪntuː] [wɒt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][grɪn] ;
She makes an effort as she broadens her lips into what looks like a grin ;
她 制作 一个 努力 作为 她 扩大 她 嘴唇 进入 什么 看起来 喜欢 一个 咧嘴笑 ;

她努力地咧开嘴，露出一个看起来像是在微笑的表情;

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['lʌvz] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [lætʃ] .
she thinks Love's fingers are beginning to press the latch .
她 思考 爱的 手指 是 开始 到 按 这 闩锁 .

她觉得洛芙的手指开始按门闩了。

" [ðə; ði] [smaɪl] [miːnz] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
" The smile means a falsehood .
" 这 微笑 方法 一个 谬误 .

“笑容意味着虚假。”

[tel] [ðə; ði] [truːθ] !
Tell **the** **truth** **!**
告诉 这 真相 !

说实话!

" ['wɪspərz] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] .
" **whispers** **the** **guardian** **child** **.**
" 低语 这 监护人 孩子 .

“守护者低声说道。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] !
“ **You** **have** **not** **answered** **!**
" 你 有 不是 回答 !

你还没有回答!

" [ə'gen] [sez] ['lʌvz] [vɔɪs] .
" **again** **says** **Love's** **voice** **.**
" 再次 说道 爱的 嗓音 .

“爱的声音再次响起。”

“ ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] , " [in'triːt] ['kɪti] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .
“ **Open** **the** **gate** **,** **"** **entreats** **Kitty** **in** **anguish** **.**
" 打开 这 门 , " 恳求 猫咪 在 痛苦 .

“打开大门,”凯蒂痛苦地恳求道。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kɔːld] [lʌv] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd][nɒt]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt]
“ **Why** **are** **you** **called** **Love** **when** **you** **can** **stand** **there** **and** **not** **open** **the** **gate**
" 为什么 是 你 称为 爱 什么时候 你 能 站立 那里 和 不是 打开 这 门
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
for **me** **?**
为了 我 ?

“既然你站在那里不肯为我打开大门，为什么你还被称为爱呢？”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['dʒɑːni] .
I **want** **to** **see** **Johnnie** **.**
我 想 到 看 约翰尼 .

我想见见约翰尼。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] .
I **want** **to** **know** **if** **he** **is** **alive** **.**
我 想 到 知道 如果 他 是 活 .

我想知道他是否还活着。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .
Oh **!** **it** **is** **Christmas** **morning** **.**
哦 ! 它 是 圣诞节 早晨 .

哦！今天是圣诞节早晨。

['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] , ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] !
Open **the** **gate** **,** **open** **the** **gate** **!**
打开 这 门 , 打开 这 门 !

打开大门，打开大门!

" ['kɪti] [hæz; həz] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [im'plɔː] .
" **Kitty** **has** **pushed** **her** **hands** **through** **the** **bars** **as** **she** **implores** **.**
" 猫咪 有 推动 她 双手 通过 这 酒吧 作为 她 恳求 .

“凯蒂把手伸过栏杆，恳求道。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] ['lʌvz] ['fɪŋgəz] ,
She **has** **caught** **hold** **of** **Love's** **fingers** **,**
她 有 捕捉 抓住 的 爱的 手指 ,

她抓住了爱的指尖，

[ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp] [ðə; ði] [læʧ] .

and	is	trying	to	force	her	to	push	up	the	latch	.
和	是	尝试	到	力量	她	到	推	向上	这	闩锁	.

并试图强迫她向上推门闩。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [strɒŋ] [hændz] [rɪ'meɪn] ['məʊʃnləs] .

But	still	the	strong	hands	remain	motionless	.
但	仍然	这	强的	双手	保持	静止不动	.

但那双有力的手仍然一动不动。

“ ['ɑːnsə(r)] ！ ” [rɪ'piːts] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [rɪ'lentləs] [vɔɪs] .

“	Answer	!	”	repeats	the	gentle	,	relentless	voice	.
”	回答	！	”	重复	这	温和的	,	狠	嗓音	.

“回答！”温柔而坚定的声音重复着。

“ [seɪ] ,

“	Say	,
”	说	,

“说，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [juː; jʊ][set][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]

how	could	I	have	come	so	far	to	the	end	of	the	journey	you	set	me	if	I
如何	可以	我	有	来	所以	远的	到	这	结尾	的	这	旅行	你	放	我	如果	我

[hæd; həd][nɒt] [əu'bei] ?

had	not	obeyed	?
有	不是	服从	?

如果我没有服从你，我又怎能走到你为我设定的旅程的终点呢?

” ['mʌtə] [ðə; ði] [spraɪt] . -

”	muttered	the	sprite	.	255
”	低声说道	这	精灵	.	-

“小精灵低声说道。”255

['kɪti] [drɔːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

Kitty	draws	a	long	breath	.
猫咪	平局	一个	长的	气息	.

凯蒂长长地吸了一口气。

[ðæt] [siːm] [ə; eɪ] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

That	seems	a	right	thing	to	say	.
那	似乎	一个	正确的	事物	到	说	.

这话听起来挺有道理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [fɔːls] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] .

It	is	not	false	,	for	she	is	here	at	the	journey's	end	.
它	是	不是	错误的	,	为了	她	是	这里	在	这	旅程	结尾	.

这并非虚假，因为她已抵达旅程的终点。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hɑː] — ” [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪndʒəlz] ['wɪspə(r)] :

She	begins	,	“	How	could	I	ha	—	”	when	she	hears	the	guardian	angel's	whisper	:
她	开始	,	“	如何	可以	我	哈	—	”	什么时候	她	听到	这	监护人	天使的	耳语	:

她刚开口说：“我怎么能——”就听到了守护天使的低语：

“ [ɪ'veɪʒ(ə)n][ɪz] ['fɔːlshʊd] .

“	Evasion	is	falsehood	.
”	逃避	是	谬误	.

“回避就是撒谎。”

[tel] [ðə; ði] [truːθ] .

Tell	the	truth	.
告诉	这	真相	.

说实话。

" [ðen] ['kɪti] [fɔ:ls] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .
" Then Kitty falls on her knees .
" 然后 猫咪 瀑布 在 她 膝盖 .

然后凯蒂跪倒在地。

" [əʊ] , [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [kɔ:ld] [lʌv] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:ts] , " [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][sɪ'vɪə(r)] ?
" Oh , why are you called Love , " she repeats , " when you are so severe ?
" 哦 , 为什么 是 你 称为 爱 , " 她 重复 , " 什么时候 你 是 所以 严重 ?

"哦，你为什么叫爱呢？"她重复道，"因为你如此严厉？"

[waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] ['presɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð] ['kwestʃənz] ?
Why will you keep pressing me with questions ?
为什么 将要 你 保持 紧迫 我 和 问题 ?

你为什么一直追问我问题?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ] !
It is Christmas morning !
它 是 圣诞节 早晨 !

今天是圣诞节早晨!

[let] [ˌem 'i:] [si:] ['dʒɑ:ni] !
Let me see Johnnie !
让 我 看 约翰尼 !

让我见见约翰尼!

[let] [ˌem 'i:] [si:] ['dʒɑ:ni] !
Let me see Johnnie !
让 我 看 约翰尼 !

让我见见约翰尼!

" [bʌt; bət] [lʌv] ['ɑ:nsəz] ['əʊnli] : " [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['dɔ:nɪŋ] .
" But Love answers only : " The day is dawning .
" 但 爱 答案 仅有的 : " 这 天 是 黎明 .

但爱只回答说："天亮了。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɑ:nsə(r)] . "
You must answer . "
你 必须 回答 . "

你必须回答。

" ['ɑ:nsə(r)] ['tru:li] ! " ['wɪspərz] [ðə; ði] ['gɑ:diən] [tʃaɪld] .
" Answer truly ! " whispers the guardian child .
" 回答 真的 ! " 低语 这 监护人 孩子 .

"如实回答！"守护的孩子低声说道。

" ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] ['hæpənz] .
" Never mind what happens .
" 绝不 头脑 什么 发生 .

"别管会发生什么。"

['ɑ:nsə(r)] ['tru:li] .
Answer truly .
回答 真的 .

如实回答。

" ['kɪti] [pʊts] [hɜ:(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [nɒt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [dɪə(r)] [həʊm] - ['pɪktʃə(r)]
" Kitty puts her hands over her eyes , not to see that dear home - picture
" 猫咪 放置 她 双手 超过 她 眼睛 , 不是 到 看 那 亲爱的 家 - 图片
[feɪd] [ə'weɪ] ,
fade away ,
褪色 离开 ,

"凯蒂用手捂住眼睛，不忍心看到那张珍贵的家乡照片渐渐消失。"

[ðæt] ['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊ] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] [ðæt]
that **curtained** **window** **vanish** **from** **her** **sight** **without** **knowing** **the** **secret** **that**
那 帘幕 窗户 消失 从 她 视线 没有 会心 这 秘密 那
[ˌaɪ 'tiː][haɪdz] [kən'sɜːnɪŋ] ['dʒɑːni] .
it **hides** **concerning** **Johnnie** **.**
它 隐藏 有关 约翰尼 .

那扇拉着窗帘的窗户从她的视线中消失了，她却不知道它隐藏着关于约翰尼的秘密。

“ [ai] ['lɔitə] [wɪð] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ['veri] [ləʊ] [bʌt; bət] ['veri] ['klɪəli] ; “ [bʌt; bət][maɪ]
“ **I** **loitered** **with** **every** **temptation** **,** **”** **she** **says** **very** **low** **but** **very** **clearly** **;** **“** **but** **my**
“ 我 徘徊 和 每一个 诱惑 , ” 她 说道 非常 低的 但 非常 清楚地 ; “ 但 我的
guardian256
guardian256
guardian256

“我徘徊在各种诱惑之中，”她低声但清晰地说；“但我的监护人256

[tʃaɪld] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][aɪ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
child **helped** **me** **to** **escape** **,** **till** **at** **last** **I** **struck** **it** **and** **drove** **it** **away** **.**
孩子 帮助 我 到 逃脱 , 直到 在 最后的 我 击 它 和 驾驶 它 离开 .

孩子帮我逃脱，直到最后我击打它并把它赶走了。

[ðen] [aɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [wɪð] [maɪ] ['nɔːti] [spraɪt] .
Then **I** **lost** **sight** **of** **the** **star** **,** **and** **I** **played** **with** **my** **naughty** **sprite** **.**
然后 我 丢失的 视线 的 这 星星 , 和 我 玩 和 我的 淘气 精灵 .

然后我看不见那颗星星了，我就和我的淘气精灵玩耍起来。

” ['kɪtiz] [vɔɪs] [feɪlz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ʃiː; ʃi] ['stretʃɪz] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
” **Kitty's** **voice** **fails** **here** **,** **and** **with** **a** **sob** **she** **stretches** **herself** **down** **on** **the**
” 小猫的 嗓音 失败 这里 , 和 和 一个 哭泣 她 伸展 她自己 向下 在 这
[snəʊ] .
snow **.**
雪 .

“凯蒂的声音在这里哑了，她抽泣着瘫倒在雪地上。”

[ʃiː; ʃi] [haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
She **hides** **her** **face** **.**
她 隐藏 她 脸 .

她捂住了脸。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] [raɪz] , [ænd; ənd] [blɒt] [aʊt] [ðæt] [lʌvd] [fə'mɪliə(r)]
She **will** **not** **see** **the** **mist** **of** **Punishment** **Land** **rise** **,** **and** **blot** **out** **that** **loved** **familiar**
她 将要 不是 看 这 薄雾 的 惩罚 土地 上升 , 和 印迹 出去 那 喜爱 熟悉的
[siːn] .
scene **.**
场景 .

她不会看到惩罚之地的迷雾升起，也不会看到那熟悉而美好的景象消失。

[ʃiː; ʃi] [kləuziz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [træmp] of257
She **closes** **her** **ears** **,** **not** **to** **hear** **the** **tramp** **of257**
她 关闭 她 耳朵 , 不是 到 听到 这 流浪汉 of257

她捂住耳朵，不想听见257号流浪汉的脚步声。

[ðə; ði] ['restləs] [fiːt] , [ðə; ði] [sɑːbɪŋz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] .
the **restless** **feet** **,** **the** **sobbings** **and** **cries** **of** **the** **children** **there** **.**
这 不安 脚 , 这 啜泣 和 哭泣 的 这 孩子们 那里 .

孩子们躁动不安的脚步声，以及他们的啜泣和哭喊声。

[wɒt] [saʊnd] [piəs] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] ['mʌfld] [θruː] [ðə; ði][hændz]

What	sound	pierces	through	the	silence	and	reaches	muffled	through	the	hands
什么	声音	穿孔	通过	这	沉默	和	到达	闷音	通过	这	双手

[prest] ['taɪtli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ?

pressed	tightly	against	her	ears	?
按下	紧紧	反对	她	耳朵	?

是什么声音穿透了寂静，透过她紧紧捂住耳朵的双手传来闷闷的声音?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lisən] .

She	removes	them	and	listens	.
她	移除	他们	和	听着	.

她摘下它们，然后倾听。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [belz] , ['krɪsməs] [belz] .

It	is	the	sound	of	bells	,	Christmas	bells	.
它	是	这	声音	的	铃铛	,	圣诞节	铃铛	.

那是铃铛声，圣诞铃声。

[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , ['klɪərə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)] [ðeɪ] [rɪŋ] .

Louder	and	louder	,	clearer	and	clearer	they	ring	.
更大声	和	更大声	,	更清晰	和	更清晰	他们	戒指	.

铃声越来越响亮，越来越清晰。

[ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪmz] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)] .

The	happy	chimes	fill	all	the	air	.
这	快乐的	编钟	充满	全部	这	空气	.

欢快的钟声响彻云霄。

['sʌmbədi] [strəʊks] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [tʌtʃ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspərz] , “ [gʊd]

Somebody	strokes	her	hair	with	a	caressing	touch	,	a	voice	whispers	,	“	Good
某人	笔画	她	头发	和	一个	爱抚	触碰	,	一个	嗓音	低语	,	“	好的

[əʊld] [kɪtsi] ; [gʊd] [əʊld] [kɪtsi] !

old	Kitsy	;	good	old	Kitsy	!
老的	基齐	;	好的	老的	基齐	!

有人温柔地抚摸着她的头发，一个声音低语道：“好老基茜；好老基茜！”

” ['kɪti] [lʊks] [ʌp] .

”	Kitty	looks	up	.
”	猫咪	看起来	向上	.

凯蒂抬起头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [wɪð] ['dʒɒniz] [aɪz] [hiː; hi]

It	is	her	guardian	child	who	is	bending	over	her	;	with	Johnnie's	eyes	he
它	是	她	监护人	孩子	WHO	是	弯曲	超过	她	;	和	约翰尼的	眼睛	他

[lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;

looks	at	her	;
看起来	在	她	;

是她的监护人儿子正弯腰看着她；他用约翰尼的眼睛看着她；

[hiː; hi][ɪz] ['smaɪlɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['spɑːk(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['reɪnbəʊ] [dres] [ɪz] [laɪk] ['wəʊv(ə)n]['faɪə(r)] ;

he	is	smiling	;	his	wings	sparkle	;	his	rainbow	dress	is	like	woven	fire	;
他	是	微笑	;	他的	翅膀	火花	;	他的	彩虹	裙子	是	喜欢	编织	火	;

他面带微笑；他的翅膀闪闪发光；他的彩虹裙像编织的火焰；

[hɪz; ɪz][heə(r)] [ʃaɪnz] [laɪk][ə; eɪ]['taɪni][sʌn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] .

his	hair	shines	like	a	tiny	sun	about	his	head	.
他的	头发	闪耀	喜欢	一个	微小的	太阳	关于	他的	头	.

他的头发像一轮小太阳一样在他头顶闪闪发光。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , ” [hiː; hi] ['wɪspərz] ;

“	You	have	been	out	on	Christmas	Eve	,	”	he	whispers	;
“	你	有	到过	出去	在	圣诞节	前夕	,	”	他	低语	;

“你圣诞夜出去了，”他低声说道；

“ [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['gɔblɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] , [wen] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt]
“ the night when all the goblins are abroad , when the good and evil spirits
〃 这 夜晚 什么时候全部 这 哥布林 是 国外 , 什么时候 这 好的 和 邪恶的 烈酒
[wɔːk] [ðə; ði] [ɜːθ] .
walk the earth .
走 这 地球 .

“妖魔鬼怪四处游荡的夜晚，善恶精灵在人间游荡的夜晚。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [naɪt] [wen] [lʌv] [ɪz] [strɒgɪst] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðəʊz] [seɪf] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
But it is the night when love is strongest , and keeps those safe who are
但 它 是 这 夜晚 什么时候 爱 是 最强 , 和 保持 那些 安全的 WHO 是
[truː] .
true .
真的 .

但正是在夜晚，爱最为强大，它能守护那些真心待它的人。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[lʊk] !
look !
看 !

看！

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [pɑːst] ; [ðə; ði]['həʊli] ['mɔːnɪŋ] [hæz; həz] [dɔːnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [həʊm]
the night has passed ; the holy morning has dawned , and you are home
这 夜晚 有 通过了 ; 这 圣 早晨 有 黎明 , 和 你 是 家
. 〃
: 〃
. 〃

黑夜已逝，神圣的清晨已来临，你到家了。

“ [həʊm] ! 〃 [kraɪz] ['kɪti] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] . -
“ Home ! 〃 cries Kitty , starting to her feet . 258
〃 家 ! 〃 哭泣 猫咪 , 开始 到 她 脚 . -

“回家！”凯蒂喊道，然后站了起来。258

[jes] , [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [siːn] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] — [ðə; ði][əʊld] [striːt] , [ðə; ði][dɪə(r)] [red] - [ruːft] [həʊm] ,
Yes , the familiar scene is still there — the old street , the dear red - roofed home ,
是的 , 这 熟悉的 场景 是 仍然 那里 — 这 老的 街道 , 这 亲爱的 红色的 - 有顶棚 家 ,

是的，熟悉的景象依然存在——古老的街道，亲切的红顶房子，

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
the window with the curtains drawn across it .
这 窗户 和 这 窗帘 绘制 穿过 它 .

窗帘拉上的窗户。

[ðə; ði] [fɒg] ['dɪmz][ðə; ði] [siːn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
The fog dims the scene no longer .
这 多雾路段 暗淡 这 场景 不 更长 .

雾气不再遮蔽视线。

[lʌv] [ɪz] [ˌʌn'siːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [ɪz] ['stændɪŋ] ['əʊpən] , [waɪd]['əʊpən] ,
Love is unseen ; but the gate is standing open , wide open ,
爱 是 看不见 ; 但 这 门 是 常设 打开 , 宽的 打开 ,

爱是看不见的；但爱的大门却敞开着，大开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [web] [ɒv; əv][hɔː(r)] - [frɒst] [hæŋz] [ɒn][ðə; ði] [lætʃ] .
and a great web of hoar - frost hangs on the latch .
和 一个 伟大的 网站 的 白霜 - 霜 悬挂 在 这 闩锁 .

门闩上挂着厚厚的一层霜花。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['kɪti] [rɪ'meɪnz] ['stjuːpɪdli] ['geɪzɪŋ] .
For a moment Kitty remains stupidly gazing .
为了 一个 片刻 猫咪 遗迹 愚蠢地 凝视 .

凯蒂愣愣地盯着前方看了一会儿。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
She cannot believe it .
她 不能 相信 它 .

她简直不敢相信。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [pɑːst][ðə; ði] [geɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , “ ['dʒɑːni] ! ['dʒɑːni] !
Then she runs past the gate out into the road uttering a loud cry , “ Johnnie ! Johnnie !
然后 她 跑步 过去的 这 门 出去 进入 这 路 发出声音 一个 大声 哭 , “ 约翰尼 ! 约翰尼 !

然后她跑过大门，跑到马路上，大声喊道：“约翰尼！约翰尼！”

” [ðen] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] [kraɪ] , “ ['dʒɑːni] !
” Then again another cry , “ Johnnie !
” 然后 再次 其他 哭 , “ 约翰尼 !

然后又是一声喊叫：“约翰尼！”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ['ɑːnsəz] , “ ['kɪti] ! ['kɪti] !
” It seems to her that a weak voice answers , “ Kitty ! Kitty !
” 它 似乎 到 她 那 一个 虚弱的 嗓音 答案 , “ 猫咪 ! 猫咪 !

她似乎听到一个微弱的声音回答：“小猫咪！小猫咪！”

” [dʌz] [ðæt] [feɪnt] [vɔɪs] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] ?
” Does that faint voice come out of the star ?
” 做 那 头晕的 嗓音 来 出去 的 这 星星 ?

“那微弱的声音是从星星里传出来的吗？”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
Does it speak out of the sky to her ?
做 它 说话 出去 的 这 天空 到 她 ?

它是否从天而降，向她说话?

['kɪti] [lʊks] [ʌp] : [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [trɪps] ; [ʃiː; ʃi] [fɔːls] — [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [daʊn] ,
Kitty looks up : her foot trips ; she falls — not to the ground , but down ,
猫咪 看起来 向上 : 她 脚 旅行 ; 她 瀑布 — 不是 到 这 地面 , 但 向下 ,
[daʊn] , [daʊn] ,
down , down ,
向下 , 向下 ,

凯蒂抬头一看，脚绊了一下，摔倒了——不是摔到地上，而是一路向下，向下，向下。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [vɔɪs] ['tiŋkl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , “ ['kɪti] ! ['kɪti] !
and still that voice tinkles in her ear , “ Kitty ! Kitty !
和 仍然 那 嗓音 叮叮当当 在 她 耳朵 , “ 猫咪 ! 猫咪 !

那声音依然在她耳边回响：“小猫咪！小猫咪！”

” [ðen]
” Then
” 然后

“然后

“ ['kɪti] ! ['kɪti] !
“ Kitty ! Kitty !
” 猫咪 ! 猫咪 !

“小猫咪！小猫咪！

['meri] ['krɪsməs] , ['kɪti] !

Merry	**Christmas**	**,**	**Kitty**	**!**
欢乐	圣诞节	,	猫咪	!

圣诞快乐，小猫咪!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒɒniz] [vɔɪs] .

"	**It**	**was**	**Johnnie's**	**voice**	**.**
"	它	曾是	约翰尼的	嗓音	.

“那是约翰尼的声音。”

[ə; eɪ]['taɪni] [feɪs] [pi:p] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] white259

A	**tiny**	**face**	**peeped**	**down**	**at**	**her**	**from**	**white259**
一个	微小的	脸	偷窥	向下	在	她	从	white259

一张小脸从白色259号上方窥视着她。

['ræpɪŋz] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [hʊd] [ɒv; əv] [snəʊ] .

wrappings	**and**	**shawls**	**,**	**laughing**	**at**	**her**	**as**	**from**	**a**	**hood**	**of**	**snow**	**.**
包装	和	披肩	,	笑	在	她	作为	从	一个	兜帽	的	雪	.

裹尸布和披肩，仿佛从雪地兜帽里嘲笑她。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒɑːni] — ['dʒɑːni] [ræpt] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] ; [ræpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃeɪp] ;

Yes	**,**	**it**	**was**	**Johnnie**	**—**	**Johnnie**	**wrapped**	**up**	**like**	**an**	**Esquimaux**	**;**	**wrapped**	**out**	**of**	**all**	**shape**	**;**
是的	,	它	曾是	约翰尼	—	约翰尼	包装	向上	喜欢	一个	爱斯基摩人	;	包装	出去	的	全部	形状	;

是的，是约翰尼——约翰尼裹得像个爱斯基摩人一样；裹得完全变形了；

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] [wʊl] [ɪn][ðeə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

a	**bundle**	**of**	**white**	**wool**	**in**	**their**	**mother's**	**arms**	**.**
一个	捆	的	白色的	羊毛	在	他们的	母亲的	武器	.

母亲怀里抱着一捆白色羊毛。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

She	**,**	**too**	**,**	**was**	**smiling**	**down**	**upon**	**her**	**little**	**girl**	**.**
她	,	也	,	曾是	微笑	向下	之上	她	小的	女孩	.

她也面带微笑地俯视着她的小女儿。

['kɪti] [hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] , [daʊn] , [ænd; ənd] [waɪl] ['fɔːlɪŋ] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] that260

Kitty	**had**	**fallen**	**down**	**,**	**down**	**,**	**and**	**while**	**falling**	**had**	**lost**	**all**	**sense**	**of**	**everything**	**except**	**that260**
猫咪	有	倒下	向下	,	向下	,	和	尽管	坠落	有	丢失的全部		感觉	的	一切	除了	that260

凯蒂摔倒了，一直摔倒，在下落的过程中，她失去了所有的感觉，只剩下.....260

[vɔɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

voice	**,**	**and**	**now**	**here**	**she**	**was**	**back**	**again**	**in**	**her**	**own**	**bed**	**as**	**if**	**nothing**	**had**	**happened**	**.**
嗓音	,	和	现在	这里	她	曾是	后退	再次	在	她	自己的	床	作为	如果	没有什么	有	发生	.

她的声音响起，现在她又回到了自己的床上，仿佛什么都没发生过一样。

[əʊ] ! [wɒt] ['kænɒt] [lʌv] [duː; də] ?

Oh	**!**	**what**	**cannot**	**Love**	**do**	**?**
哦	!	什么	不能	爱	做	?

哦！还有什么是爱做不到的呢?

['kɪti] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ['dʒɑːni] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː]

Kitty	started	up	,	and	before	she	could	say	a	word	Johnnie	was	put	into
猫咪	开始	向上	,	和	前	她	可以	说	一个	单词	约翰尼	曾是	放	进入

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

Kitty 猛地站了起来，还没来得及开口，Johnnie 就被抱到了她怀里。

[tʌkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bed] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

tucked	up	into	the	bed	beside	her	,
塞进去	向上	进入	这	床	旁	她	,

蜷缩在她身旁的床上，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [slept] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	their	mother	told	her	that	Johnnie	had	slept	through	the	night	,
和	他们的	母亲	讲述	她	那	约翰尼	有	睡着了	通过	这	夜晚	,

他们的母亲告诉她，约翰尼睡了一整夜。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði][bæd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

and	that	he	had	turned	the	bad	corner	of	his	illness	.
和	那	他	有	转向	这	坏的	角落	的	他的	疾病	.

他的病情已经好转。

“ [hiː; hi] [begd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] - ['meri]

“	He	begged	so	hard	to	be	allowed	to	wake	you	up	by	calling	out	'	Merry
“	他	乞求	所以	难的	到	是	允许	到	唤醒	你	向上	经过	呼叫	出去	-	欢乐

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

他苦苦哀求，希望能通过喊“圣诞快乐”来叫醒你。

- [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [hɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['ʃedɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] ['glædnəs] .

'	I	could	not	refuse	him	,	”	continued	the	mother	,	shedding	tears	of	gladness	.
-	我	可以	不是	拒绝	他	,	”	持续	这	母亲	,	脱落	眼泪	的	欢乐	.

“我无法拒绝他，”母亲说着，喜极而泣。

“ ['krɪsməs] [deɪ] [hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] . ”

“	Christmas	Day	has	brought	a	blessing	.	”
“	圣诞节	天	有	带来	一个	祝福	.	”

“圣诞节带来了祝福。”

“ ['hæpi] ['krɪsməs] [tuː; tə] ['evribɒdi] ! ” [sed] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [naʊ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	Happy	Christmas	to	everybody	!	”	said	their	father	,	now	putting	his	head	into	the
“	快乐的	圣诞节	到	大家	!	”	说	他们的	父亲	,	现在	推杆	他的	头	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“祝大家圣诞快乐！”他们的父亲说着，把头探进房间。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['evribɒdi] [lɑːf]

He	looked	as	if	he	would	like	to	say	something	that	would	make	everybody	laugh
他	看起来	作为	如果	他	会	喜欢	到	说	某物	那	会	制作	大家	笑

.

:

.

他看上去好像想说些什么逗大家笑。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn'sted] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hʌski] [vɔɪs] ,

But	instead	of	that	he	paused	and	said	instead	,	in	a	very	husky	voice	,
但	反而	的	那	他	暂停	和	说	反而	,	在	一个	非常	沙哑	嗓音	,

但他没有那样说，而是停顿了一下，用非常沙哑的声音说道：

“ [gɒd] [bles] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] ！ ”
“ God bless little Johnnie ! ”
“ 上帝 保佑 小的 约翰尼 ！ ”

“上帝保佑小约翰尼！”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , ” [kraɪd] [nɜːs] , [wɪsk] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
“ That's what I say , ” cried nurse , whisking a tear away with the corner of
“ 那就是 什么 我 说 , ” 哭 护士 , 搅拌 一个 撕 离开 和 这 角落 的
[hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .
her apron .
她 围裙 .

“我也是这么想的，”护士喊道，用围裙的一角擦掉了眼泪。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] ['krɪsməs] [deɪ] [ðæt] ['evə(r)]
“ I thought it was going to be the most miserable Christmas Day that ever
“ 我 想法 它 曾是 去 到 是 这 最多 悲惨的 圣诞节 天 那 曾经
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“我原以为这将是有史以来最糟糕的圣诞节，

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] getting261
but Johnnie getting261
但 约翰尼 getting261

但约翰尼获得了261

['betə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['dɪfrənt] — [æz; əz] ['dɪfrənt] — [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] -
better makes it as different — as different — as if this was a Christmas -
更好的 制作 它 作为 不同的 — 作为 不同的 — 作为 如果 这 曾是 一个 圣诞节 -
[bɒks] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
box come down to this house from heaven .
盒子 来 向下 到 这 房子 从 天堂 .

更好的选择让它变得截然不同——就像这是从天堂降临到这所房子的圣诞礼物盒一样。

” [dʒʌst] [ðen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] ?
” Just then who should begin to whistle but the bullfinch ?
” 只是 然后 WHO 应该 开始 到 哨 但 这 红腹灰雀 ?

“就在这时，谁开始吹口哨了呢？不就是那只红腹灰雀吗？”

[hɪz; ɪz][keɪdʒ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] ,
His cage was in a dark corner ,
他的 笼 曾是 在 一个 黑暗的 角落 ,

他的笼子放在一个黑暗的角落里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nəʊt] ['dʒɑːni] [klæpt] [hɪz; ɪz]['taɪni][hændz]
and at the sound of that unexpected note Johnnie clapped his tiny hands
和 在 这 声音 的 那 意外 笔记 约翰尼 鼓掌 他的 微小的 双手
[ænd; ənd] [krəʊd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
and crowed with delight .
和 人群 和 喜 .

听到这意想不到的音符，约翰尼拍着小手，高兴地叫了起来。

['kɪti] [lɑːft] [ænd; ənd] [kraɪd] [tə'geðə(r)] .
Kitty laughed and cried together .
猫咪 笑了 和 哭 一起 .

凯蒂又哭又笑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] [dɪd] [nɒt] [miːn] , [baɪ] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [sɒŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [tuː; tə]

And	if	the	bullfinch	did	not	mean	,	by	bursting	into	song	at	that	moment	,	to
和	如果	这	红腹灰雀	做过	不是	意思是	,	经过	爆发	进入	歌曲	在	那	片刻	,	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

如果那只红腹灰雀在那一刻突然鸣叫并非意在表达什么，

“ ['hæpi] ['krɪsməs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [gɒd] [bles] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

“	Happy	Christmas	to	all	the	world	,	and	God	bless	little	Johnnie	,	and	all	the
“	快乐的	圣诞节	到	全部	这	世界	,	和	上帝	保佑	小的	约翰尼	,	和	全部	这

['tʃɪldrən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

children	in	it	!
孩子们	在	它	!

“祝全世界圣诞快乐，愿上帝保佑小约翰尼和所有小朋友！”

” [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [gesɪŋ] .

”	I	don't	know	what	it	meant	,	and	I	give	up	guessing	.
”	我	不	知道	什么	它	意思是	,	和	我	给	向上	猜测	.

“我不知道它是什么意思，我也放弃猜测了。”

“ [əʊ] , ['dʒɑːni] ! ” [sed] ['kɪti] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

“	Oh	,	Johnnie	!	”	said	Kitty	in	a	whisper	,	when	she	was	left	alone	with	her
“	哦	,	约翰尼	!	”	说	猫咪	在	一个	耳语	,	什么时候	她	曾是	左边	独自的	和	她

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,

little	brother	,
小的	兄弟	,

“哦，约翰尼！”凯蒂和弟弟单独待在一起时，她低声说道。

“ ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] .

“	something	wonderful	happened	last	night	.
“	某物	精彩的	发生	最后的	夜晚	.

昨晚发生了一件美好的事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] . ”

It	is	like	a	story	.	”
它	是	喜欢	一个	故事	.	”

这就像一个故事。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [rəʊz] ? ” [ɑːskt] ['dʒɑːni] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

“	Is	it	as	wonderful	as	the	story	of	the	blue	rose	?	”	asked	Johnnie	in	another
“	是	它	作为	精彩的	作为	这	故事	的	这	蓝色的	玫瑰	?	”	问	约翰尼	在	其他

['wɪspə(r)] .

whisper	.
耳语	.

“它像蓝玫瑰的故事一样美好吗？”约翰尼低声问道。

“ [iː] - [vɜː] , [iː] - [vɜː] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] !

“	E	-	ver	,	e	-	ver	so	much	more	wonderful	!
“	E	-	版本	,	e	-	版本	所以	很多	更多的	精彩的	!

“永远，永远都更加精彩！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走下雪阶；(Down the Snow Stairs; Or,)

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
And **it** **is** **true** **,**
和 它 是 真的 ,

确实如此。

〞 ['ɑːnsə(r)d] ['kɪti] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [ðæt] [kən'veɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
〞 **answered** **Kitty** **very** **low** **and** **with** **a** **nod** **that** **conveyed** **a** **great** **deal** **more** **than**
〞 回答 猫咪 非常 低的 和 和 一个 点头 那 传递 一个 伟大的 交易 更多的 比
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
her **words** **.**
她 字 .

“凯蒂低声回答道，并点了点头，这比她的话语表达了更多的意思。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] .
“ **It** **was** **Christmas** **Eve** **.**
〞 它 曾是 圣诞节 前夕 .

那是平安夜。

[ai] [went] [aʊt] , -
I **went** **out** **,** **262**
我 去 出去 , -

我出去了，262

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [elvz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .
and **all** **the** **goblins** **and** **the** **elves** **were** **out** **.**
和 全部 这 哥布林 和 这 精灵 是 出去 .

所有的地精和精灵都出去了。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I **saw** **them** **and** **talked** **to** **them** **,**
我 锯 他们 和 谈话 到 他们 ,

我见到了他们，并和他们交谈过。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [lʌv] ['ɔːlsəʊ] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] ['evribɒdi] [huː] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
but **there** **was** **Love** **also** **taking** **care** **of** **everybody** **who** **tried** **to** **be** **good** **.**
但 那里 曾是 爱 还 采取 关心 的 大家 WHO 尝试 到 是 好的 .

但爱也在照顾着每一个努力向善的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [naɪt] [wen] [lʌv] [hæz; həz][məʊst]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [maɪ] ['gɑːdiən] [tʃaɪld] ,
It **is** **the** **night** **when** **Love** **has** **most** **power** **,** **and** **I** **saw** **my** **guardian** **child** **,**
它 是 这 夜晚 什么时候 爱 有 最多 力量 , 和 我 锯 我的 监护人 孩子 ,

这是爱的力量最强大的夜晚，我看到了我的守护孩子。

[ænd; ənd][maɪ] ['nɔːti] [self][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spraɪt] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [hʌʃ] !
and **my** **naughty** **self** **in** **the** **shape** **of** **a** **sprite** **,** **and** **—** **But** **hush** **!**
和 我的 淘气 自己 在 这 形状 的 一个 精灵 , 和 — 但 嘘 !

还有我那顽皮的精灵形态，以及——嘘！

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] .
some **one** **is** **coming** **,** **and** **it** **is** **a** **secret** **.**
一些 一 是 未来 , 和 它 是 一个 秘密 .

有人要来，这是个秘密。

〞 [ðə; ði] [end]
〞 **THE** **END**
〞 这 结尾

剧终

[-] [nəʊts] :

Transcriber's Notes :

转录员的 笔记 :

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] .

Missing or obscured punctuation was corrected .

丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 已更正 .

已修正缺失或模糊不清的标点符号。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical errors were silently corrected .

印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['əʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent spelling and hyphenation were made consistent only when a

不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个

[prɪ'dɒmɪnənt] [fɔːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant form was found in this book .

主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神